PROPERTY OF
PRINCETON
REC. OCT 1883
THEOLOGICAL
SEMINARY.

Division BS2555
Section .8. W57
No.

CLAVIS SYRIACA.

Cambridge:
PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. & SON,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

CLAVIS SYRIACA:

A KEY TO THE

ANCIENT SYRIAC VERSION, CALLED "PESHITO,"

OF THE FOUR HOLY GOSPELS.

BY THE

REV. HENRY F. WHISH, M.A.,

CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE.

LONDON:

GEORGE BELL AND SONS.

CAMBRIDGE: DEIGHTON, BELL AND CO.

1883

TO

THE RIGHT REVEREND FATHER IN GOD

RICHARD

LORD BISHOP OF CHICHESTER

THIS VOLUME

DESIGNED TO ELUCIDATE THE VENERABLE AND ANCIENT SYRIAC

(PESHITO) VERSION OF THE FOUR HOLY GOSPELS

IS

WITH HIS LORDSHIP'S PERMISSION

MOST RESPECTFULLY AND DUTIFULLY

INSCRIBED

BY THE AUTHOR.

PREFACE.

Little need be said in the way of introduction to the following Work, which in answering to its title sufficiently explains its own object: viz. to furnish a complete analysis of the text of the Four Gospels, as it exists in that ancient and venerable Syriac Version of the New Testament, commonly called Peshito—i. e. the simple, or literal:—a Version which loses nothing of its value from the fact, that whereas for a long time it was regarded as the most ancient, the researches of later years have brought to light a MS. of the Gospels in Syriac, supposed to be at least as ancient as the Old Latin, and which is now in the British Museum.

The plan which I have endeavoured to carry out in the following pages is this:—To give

1. The Syriac word, as it stands in the text.

2. The English rendering, according to the Authorized Version, with a more literal translation where it seems necessary.

3. The corresponding Greek word, or words,—preceded, where not strictly literal, by the abbreviation Gr.

4. The parsing of the word, with all its various forms, as occurring in the Gospels, or in other parts of the New Testament, with references.

As a rule, I have not thought it necessary to give the affixed forms, except where the simple form does not otherwise occur, or where the affix seems to present any peculiarity.

5. The derived forms traced to their respective Roots. Under this head are in some cases added derivatives from verbs and nouns, which, although not occurring in the Gospels, often serve to illustrate the meaning of the original Root.

6. The analogous, or cognate, form, where such exists,

(*a*) In Hebrew, with reference (except in a few very common words) to one or more familiar passages in the Old Testament.

(*b*) In Chaldee, with similar, but fuller, references to the Books of Daniel and Ezra.

7. A literal translation of such passages as deviate in any remarkable degree from the Original, whether in grammatical construction, or in the actual reading of the text. Where the Syriac Version, thus deviating from the Received Text, agrees with one or more of the most ancient Greek MSS., such agreement is noted: the MSS. referred to being principally the Sinaitic, the Vatican, and the Alexandrine.

I have appended a complete Index to the whole Work, by reference to which the Student will readily find every word—including every conjugation of the Verb—where it first occurs, and where it is fully explained.

In the arrangement of this Clavis, the Gospel of S. John is placed first in order; since, as in Greek, so in Syriac, its language and construction is the simplest, and presents fewer difficulties to the beginner: and by this plan, the Gospel of S. Luke, which is the most difficult, stands last.

The Text which I have followed is that published by Mr Bagster, and bound up with Gutbir's Lexicon.

Although designed, in the first instance, for the use of beginners, this Work does not profess to be, in the strictest sense, *elementary;* it being taken for granted that the student has mastered at least the Elements of Syriac Grammar, and is acquainted with the forms of Nouns and Adjectives, Paradigms of Verbs, &c. The Grammars to which I have occasionally referred are those of Dr Phillips, President of Queens' College, Cambridge (Deighton, Bell and Co.), and B. Harris Cowper, Esq. (Williams and Norgate). There is also a very useful little Grammar prefixed to the "Syriac Reading Lessons," published by Mr Bagster,

I take this opportunity of expressing my great obligation to the Rev. J. Sandford Bailey, for his kind counsel and invaluable assistance while this work was preparing for the press:—to the Very Rev. the Dean of Canterbury, for his great kindness in allowing me to submit the MS. to his inspection; and to my revered Diocesan, the Lord Bishop of Chichester, for the high honour he has done me in permitting me to dedicate these pages to him. It is my earnest hope that my work may prove not altogether unworthy of such patronage. I shall feel that my object has been fully attained, and the labour of many years well spent, if it should be the means of affording some assistance to those who have begun, and perhaps of encouraging many to begin, the study of the Syriac Language:—a Language which must commend itself to all, not only for its own intrinsic beauty and sweetness (the very Italian of the Semitic family), and the ease with which, especially with a previous acquaintance with Hebrew, it may be acquired;—but chiefly as being, in all probability, the native Tongue of the Son of God Manifest in the Flesh,—the Language in which His "Gracious Words" were uttered, His Sermon on the Mount, His Parables, His Words of love, reproof, and warning;—the Language which gave expression to His last Cry on the Cross,

ܐܒܝ ܒܐܝܕܝܟ ܣܐܡ ܐܢܐ ܪܘܚܝ ܀

HENRY F. WHISH.

Brighton,

June 22, 1883.

ERRATA.

Page 3, line 14, for ܡ read ܡ.

" 21, " 16, for ܡܢ ܡܫܠܡܘܬܘܢ read ܡܢ ܡܫܠܡܘܬܘܢ.

" 88, " 4 from the bottom, for "quadrilateral," read "quadri-literal."

" 90, " 4, for ܒܪܐ read ܒܪܐ.

" 101 (Chap. v. 2), for ܕܒܘܠܬܐ read ܕܒܘܠܬܐ.

" 103, lines 21, 22, for ܠܚܘܪܐ, ܚܘܪܐ, read ܠܚܘܪܐ, ܚܘܪܐ.

" 134, line 13, for ܐܢܬܘܢ read ܐܢܬܘܢ.

" 145, " 13, for ܠܫܠܡܢܘܬܗ read ܠܫܠܡܢܘܬܗ.

" 149, " 5, for ܕܢܚܬܘܢ read ܕܢܚܬܘܢ.

" 163, " 4 from the bottom, for ܒܣܝܡܐܝܬ read ܒܣܝܡܐܝܬ.

" 175, " 12, for ܕܪܟܘܗ read ܕܪܟܘܗ.

" 183, " 5, for ܠܪܘ read ܠܪܘ.

" 199, " 1, for ܐܘܠܨܢܐ ܕܠܘܬܐ read ܐܘܠܨܢܐ ܕܠܘܬܐ.

" 240, " 14, for "Editors" read "Editions".

" 262, " 23, for ܢܩܘܪܘܢ read ܢܩܘܪܘܢ.

" 310, " 3 from the bottom, for ܒܪܘܡܘܗܝ read ܒܪܘܡܘܗܝ.

" 322, " 6, for ܢܬܟܢܫܘܢ read ܢܬܟܢܫܘܢ.

" 386, 387, top of page, for "Matthew" read "Mark".

" 391, line 15, for ܕܟܢܫܐ read ܕܟܢܫܐ.

" 480, " 4, for ܡܘܕܪܐ read ܡܘܕܪܐ.

CLAVIS.

THE GOSPEL ACCORDING TO

S. JOHN.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܟܪܘܙܐ ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܝܘܢܐܝܬ
ܒܐܦܣܘܣ ܀

The Holy Gospel, the Preaching of John the Preacher, which he spoke and preached in Greek at Ephesus.

CHAPTER I.

(ܩܦܠܐܘܢ, *a chapter*—from the Gr. κεφάλαιον.)

Ver. 1. ܒܪܫܝܬ *in the beginning*—ἐν ἀρχῇ.

— ܒ inseparable preposition.

— ܪܫܝܬ noun fem. denom. from ܪܫܐ, *head.—A beginning.* ܩܕܡ ܡܢ ܪܫܝܬ, *from the beginning*, ἀπ' ἀρχῆς, ch. viii. 44: S. Matt. xix. 4, 8; S. Mark x. 6.—Def. ܪܫܝܬܐ, *the beginning*, Hebr. iii. 14; vii. 3. *The first*, Acts xxvi. 23. *First-fruits*, S. James i. 18.—Pl. def. ܪ̈ܫܝܬܐ, Hebr. vii. 4 (Gr. ἐκ τῶν ἀκροθινίων).
Heb. רֵאשִׁית, Gen. i. 1.

— ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *was*—ἦν—ܐܝܬ, *is*; properly a primitive and indeclinable noun signifying "existence, being". With pl. suffixes,

Ver. 1. it forms the pres. tense of the subst. verb, as ܐܝܬܘܗܝ, *he is*, ܐܝܬܝܗܘܢ, *they are*, &c.: the imperf. tense being expressed by the addition of ܗܘܐ, ܗܘܘ, &c. In the 3rd pers. of both numbers the affix is often omitted; as ܐܝܬ ܗܘܐ *he was*, ܐܝܬ ܗܘܘ, *they were*.

ܐܝܬ followed by the dative expresses the verb "to have"; as ܐܝܬ ܠܝ, *I have*, Lat. *Est mihi*; ܐܝܬ ܠܟ, *thou hast*, ch. iv. 11. Similarly is used ܠܝܬ = ܐܝܬ ܠܐ, *is not*.

— ܡܠܬܐ *the Word*—ὁ Λόγος—Def. of ܡܠܐ (S. Matt. iv. 4, &c.) noun fem. (here masc. in sense, and therefore joined with a masc. verb), *A word, speech*, or *thing, cause, reason* (as Heb. דָּבָר). Pl. ܡ̈ܠܝܢ, def. ܡ̈ܠܐ, ch. iii. 34.—Constr. ܡ̈ܠܝܢ ܕܫܪܪܐ, *the words of truth*, Acts xxvi. 25. Root ܡܠܠ Pa. ܡܠܠ, *spoke*.

Heb. מִלָּה, Ps. xix. 5. *Thing* (as דָּבָר), Job xxxii. 11.—Chald. מִלָּה (for מִלָּא) *word*, Dan. ii. 9. Def. מִלְּתָה, and מִלְּתָא, ver. 5, 15. *Thing*, ii. 5, 8, &c.

— ܘܗܘ pers. pron. 3. sing. masc. prefixed with the copulative conj. ܘ, *and*. It expresses here the force of the Gr. art. ὁ.—Pl. masc. ܗܢܘܢ.

— ܠܘܬ *with*—πρός—Preposition. With affixes, ܠܘܬܝ, *with me*, ܠܘܬܢ, *with us*, &c. Also signifying *to, towards, at the hands of* (S. Matt. vi. 1).—ܡܢ ܠܘܬ, *from*; ܡܢ ܠܘܬܗ, *from Him*, ch. vii. 29, below.

— ܐܠܗܐ *GOD*—τὸν Θεόν—Def. of ܐܠܗ, Rev. viii. 2; xxii. 9, according to De Dieu;—Others read the def. form, as here and elsewhere in the N.T.—Fem. def. ܐܠܗܬܐ, *the Goddess*, Acts xix. 27: with aff. ver. 37.—Pl. masc. def. ܐܠܗ̈ܐ, ch. x. 34, 35, below.

Heb. אֱלוֹהַּ, Ps. l. 22.—Chald. אֱלָהּ, Dan. ii. 18. Def. אֱלָהָא, ver. 20. Pl. אֱלָהִין, ver. 11.

2. ܗܢܐ *this, the same*—οὗτος—Demonstr. pron. masc. sing.—Pl. masc. ܗܠܝܢ, *these, those*.

Ver. 3. ܟܽܠ *all, all things*—πάντα—Properly a noun masc. denoting *entirety, universality*, but used adjectively. With affixes, ܟܽܠܰܢ, *we all, all of us*; ܟܽܠܟ݂ܽܘܢ, *all of you*, &c.—When referring to a following noun, the affix agrees with that noun, and is pleonastic; as ܟܽܠܶܗ ܥܰܡܳܐ, *all* (*of it*) *the people.*

Heb. and Chald. כֹּל, כָּל־, of frequent use.

— ܒܺܐܝܕܶܗ *by His hand*, i.e. *by Him*—Gr. δι' αὐτοῦ—Def. (with prefixed preposition, to which the first vowel is remitted,—and affixed pron. 3. sing. masc.) of ܝܰܕ, noun fem. *The hand*, seldom occurring as a noun. Def. ܐܺܝܕܳܐ (S. Mar. vii. 32) *the hand*, also *power, dominion.*—Pl. (of masc. form) ܐܺܝ̈ܕܰܝܢ, S. Mar. ix. 43; Col. ii. 11.—Def. ܐܺܝ̈ܕܶܐ, S. John vii. 30, 44.

ܝܰܕ with pref. ܒ, ܠ, is used as a preposition. ܒܝܰܕ, *by, by means of.* ܠܝܰܕ, *at, near, by the side, shore, of.*
Heb. יָד. Chald. יַד def. יְדָא, Dan. v. 5, 24.

— ܗܘܳܐ *was, was made, came into existence*—ἐγένετο—The Substantive verb, pret. 3. sing.—Fut. ܢܶܗܘܶܐ, S. Matt. xxvi. 35.—Imperat. ܗܘܺܝ, S. Matt. ii. 13; pl. ܗܘܰܘ, v. 48: S. Luke xii. 36, 40.—Inf. with pref. ܠ, ܠܡܶܗܘܳܐ, S. John iii. 9; ix. 27; S. Matt. xix. 21.—Part. ܗܳܘܶܐ, S. Mark iv. 28. Fem. ܗܳܘܝܳܐ, S. Matt. xii. 45; xiii. 22; S. Mark iv. 19, 32.—Pl. masc. ܗܳܘܶܝܢ, S. Matt. xiv. 21; xv. 38; S. Luke ix. 14.—Fem. ܗܳܘ̈ܝܳܢ, S. Mar. xii. 25; S. Luke xx. 34, 35.

For the complete paradigm of this verb, see Phillips's Gram. § 33.

Added to the participle or preterite of verbs, it forms their imperfect and pluperfect tense respectively, and the two words coalesce, ܗ taking the *linea occultans.* Thus:

Imperf. ܩܳܛܶܠ ܗܘܳܐ (Kotelvo) *he was killing.*

Pluperf. ܩܛܰܠ ܗܘܳܐ (K'talvo) *he had killed.*

Similarly, it forms its own tenses; as,

Imperf. ܗܳܘܶܐ ܗܘܳܐ (hověvo) *he was.*

Ver. 3. Pluperf. ܗܘܳܐ ܗܘܳܐ (h'vōvo) *he had been.*

Yet in some cases we find the imperf. with the force of a pluperf. and vice versâ.

Heb. הָיָה. Chald. הֲוָה.

— ܒܠܥܳܕܰܘܗ̈ܝ *without Him*—χωρὶς αὐτοῦ—ܒܠܥܳܕ (Rom. vii. 8; Philem. ver. 14) prep. *Without, besides.* Followed by ܡܶܢ, S. Matt. x. 29; S. Luke xxii. 6.—Takes affixes as a pl. noun, as here 3. masc. So ܒܠܥܳܕܰܝܗ̇, *without it* (sc. ܩܰܕܺܝܫܽܘܬܳܐ, fem. *holiness*), Hebr. xii. 14; ܒܠܥܳܕܰܝܢ, *without us*, Hebr. xi. 40.

Heb. בִּלְעֲדֵי, with aff. בִּלְעָדַי, בִּלְעָדֶיךָ, Gen. xli. 16, 44. Comp. of בַּל, *not*, and עַד, עֲדֵי, *until.* Compare בִּלְעֲדֵי, always with pref. מִן, מִבַּלְעֲדֵי, Ps. xviii. 32.

— ܐܳܦܠܳܐ *not, not even*—οὐδὲ—Comp. of ܐܳܦ, *also*, and ܠܳܐ *not.*

— ܚܕܳܐ *one*—ἓν—Fem. of ܚܰܕ (ver. 40) where see note. *One, a certain one* (τις).

— ܗܘܳܬ *was*—ἐγένετο—Pret. 3. sing. fem. of ܗܘܳܐ. See note above. The point over ܬ marks the feminine gender.

— ܡܶܕܶܡ *something, anything*—Indeclinable. Followed, as here, by ܕ *that which, whatsoever.* It forms phrases: as ܡܶܕܶܡ ܡܶܕܶܡ *various*, Acts xxi. 34;—ܡܶܕܶܡ ܠܳܐ and ܠܳܐ ܡܶܕܶܡ, *nothing*, S. John xvi. 23; S. Matt. v. 13:—ܟܽܠ ܡܶܕܶܡ, *all, whatsoever*, S. John xvi. 23:—ܒܟܽܠ ܡܶܕܶܡ, *in every way*, Gr. κατὰ πάντα τρόπον, Rom. iii. 2.

— ܕܗܘܳܐ *that which was, existed*—ὃ γέγονεν—ܕ, relative pronoun, with ܶ before a vowelless consonant.

4. ܒܶܗ *in Him*—ἐν αὐτῷ—Preposition with affix 3. sing. masc.

— ܚܰܝܶ̈ܐ *life*—ζωή—Def. of ܚܰܝܺ̈ܝܢ, pl. noun masc. *life, health.* The two dots (Ribui) mark the plural. Agrees, as an abstract noun, with the verb ܗܘܳܐ in the singular. But in the next clause it is joined with the pl. form ܐܺܝܬܰܝܗܽܘܢ.

Heb. חַיִּים, Gen. ii. 7.—Chald. חַיִּין, as an abstract noun, Dan. vii. 12. Constr. חַיֵּי, Ezr. vi. 10.

— ܢܽܘܗܪܳܐ *the light*—τὸ φῶς—Noun masc. def.—Root ܢܗܰܪ, *shone.*

Ver. 4. ܕܒܢܝܢܫܐ *of men*—lit. *of the sons of men*—τῶν ἀνθρώπων—Plur. of ܒܪܢܫ (ch. ii. 25) def. ܒܪܢܫܐ, ver. 6, below. Noun masc. compounded of ܒܪ, *son*, and ܐܢܫ, def. ܐܢܫܐ, *man*, by aphæresis of ܐ. The sing. def. in a separate form, ܒܪ ܐܢܫܐ, occurs, S. Matt. xii. 12: also the pl. ܒܢܝ ܐܢܫܐ, S. Matt. vi. 5, &c.

5. ܒܚܫܘܟܐ *in the darkness*—ἐν τῇ σκοτίᾳ—Def. (with pref. prep. ܒ) of ܚܫܘܟ (ch. xx. 1) noun masc. *Dark, darkness*—R. ܚܫܟ, *was dark.*

Heb. חֹשֶׁךְ, Gen. i. 2.—Chald. חֲשׁוֹךְ, Dan. ii. 22.

— ܡܢܗܪ *shining, shineth*—φαίνει.—Aphel part. of ܢܗܪ, *shone*. Aph. ܐܢܗܪ (Acts xvi. 29), *lightened, illuminated*;—Pret. 3. fem. ܐܢܗܪܬ, S. Luke ii. 9.—Fut. ܢܢܗܪ, Eph. v. 14.—Infin. with ܠ, ܠܡܢܗܪܘ, S. Luke i. 79.—Part. fem. ܡܢܗܪܐ, S. Luke xv. 8.—Pl. masc. ܡܢܗܪܝܢ, S. Matt. v. 15.—Part. pass. pl. masc. (of the same form), S. Luke xii. 35.

— ܠܐ *not*—οὐ.

— ܐܕܪܟܗ *comprehended it*—αὐτὸ...κατέλαβεν.—Aphel pret. 3. sing. (with aff. 3. sing. masc.) of ܕܪܟ or ܕܪܟ, *trod with the feet, proceeded.* Aph. ܐܕܪܟ (Rom. ix. 31) *trod out* corn: *attained to, reached, seized, overtook, perceived, experienced, followed to perfection.* Pret. 1. sing. ܐܕܪܟܬ, Acts x. 34; xxv. 25; Phil. iii. 13.—3. pl. ܐܕܪܟܘ Rom. ix. 30.—Fut. ܢܕܪܟ, with aff. ܢܕܪܟܟܘܢ, 1 Thess. v. 4.—1. sing. ܐܕܪܟ, Phil. iii. 12;—3. pl. ܢܕܪܟܘܢ, 1 Tim. vi. 19:—1. pl. ܢܕܪܟ, 1 Thess. iv. 15.—Imperat. ܐܕܪܟ, 1 Tim. vi. 12.—Inf. ܠܡܕܪܟܘ, Eph. iii. 18.—Part. ܡܕܪܟ, 1 Cor. ix. 9; Fem. ܡܕܪܟܐ, S. Mark ix. 18.

Heb. Hiph. הִדְרִיךְ, *caused to walk*, Ps. xxv. 5, 9; cvii. 7; cxix. 35; *overtook*, with acc. Judg. xx. 43.

Derivatives, ܕܪܟܬܐ, noun fem. def. *a treading out* corn, 1 Tim. v. 18.

ܕܘܪܟܬܐ, noun fem. def. *a footstep*, Acts vii. 5.

6. ܕܐܫܬܕܪ *who was sent*—Gr. ἀπεσταλμένος—Ethpaal pret. 3. sing. (with

Ver. 6. pref. relat. ܕ, to which the first vowel is remitted) of ܫܕܪ (not used in Peal); Pael ܫܰܕܰܪ, *sent.*—Ethpa. ܐܶܫܬܰܕܰܪ, S. Luke iv. 26 (where however the Vienna and some other Edits. read ܐܶܫܬܕܶܪ, Ethpeel) *was sent.* Pret. 3. sing. fem. ܐܶܫܬܰܕܪܰܬ, Acts xiii. 26:—2. sing. ܐܶܫܬܰܕܰܪܬ, S. John iii. 2:—1. sing. ܐܶܫܬܰܕܪܶܬ, S. Matt. xv. 24; S. Luke iv. 43:—3. pl. ܐܶܫܬܰܕܰܪܘ, ver. 24, below; S. Luke vii. 10; xix. 32; Acts v. 22 (Vienna and some others ܐܶܫܬܕܰܪܘ); x. 17; xi. 11.—3. pl. fem. ܐܶܫܬܰܕܰܪ̈ܝܢ, Rev. v. 6.—Part. ܡܶܫܬܰܕܰܪ, pl. masc. ܡܶܫܬܰܕܪܺܝܢ, 1 S. Pet. ii. 14.

Chald. Ithpa. part. מִשְׁתַּדַּר, *exerted himself, endeavoured,* followed by לְ, Dan. vi. 15.

— ܡܶܢ *from*—παρά—Preposition.

— ܫܡܶܗ *his name*—ὄνομα αὐτῷ—ܫܶܡ (Eph. i. 21) noun masc. *A name.* Wit haff. pron. of the 3rd pers.—Def. ܫܡܳܐ, S. Mark iii. 16, 17. —Constr. ܫܶܡ, S. John v. 43; S. Matt. xxviii. 19. With affixes, ܫܡܳܟ, *Thy name*, S. Matt. vi. 9, &c. ܫܶܡܝ, *My name*, S. John xiv. 13, 26, &c. For an explanation of this latter form, see Phillips's Gr. § 29 (4); Cowper's Gr. § 154 (3).—Pl. ܫܡܳܗ̈ܶܝܢ (irreg.) Phil. ii. 9.—Def. ܫܡܳܗ̈ܶܐ, S. Matt. x. 2.—With aff. ܫܡܳܗ̈ܰܝܗܽܘܢ, S. John x. 3; ܫܡܳܗ̈ܰܝܟܽܘܢ, S. Luke x. 20.

Heb. שֵׁם (of very frequent occurrence)—Chald. שֻׁם, Dan. iv. 5; Ezr. v. 1. Takes affixes as from שְׁם, see Dan. ii. 20; iv. 5, &c.—Pl. שְׁמָהָן, Ezr. v. 4, 10.

7. ܐܶܬܳܐ *came*—ἦλθεν—Verb pret. 3. sing. *Came, arrived.* Joined with ܠܩܽܘܕܳܡ, it signifies *made progress*, as in 1 Cor. xi. 17:—with ܒܳܬܰܪ, *followed*, as in ver. 27, 38, below. Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܳܬ, ch. ii. 4.—2. sing. ܐܶܬܰܝܬ, ch. vi. 25, &c.—1. sing. ܐܶܬܺܝܬ, ver. 31, below.—3. pl. ܐܶܬܰܘ, ver. 39, below.—2. pl. ܐܶܬܰܝܬܽܘܢ, S. Matt. xxv. 36.—1. pl. ܐܶܬܰܝܢ, S. Matt. ii. 2.—Fut. ܢܺܐܬܶܐ, ch. iv. 4, &c.—Fem.

Ver. 7. ܐܶܬ݂ܳܬ݂, S. Luke i. 43.—2. sing. ܐܶܬ݂ܰܝܬ݁, 2 Tim. iv. 21.—1. sing. ܐܶܬ݂ܺܝܬ݂, S. John xiv. 3.—3. pl. ܐܶܬ݂ܰܘ, S. Matt. viii. 11 :—Fem. ܐܶܬ݂ܰܝ̈, S. Matt. xxiii. 36, &c.—2. pl. ܐܶܬ݂ܰܝܬ݁ܘܢ, ch. v. 40, below.—1. pl. ܐܶܬ݂ܰܝܢ, Hebr. vi. 1. Imperat. ܬܳܐ, ver. 43, 46, below.—Fem. ܬܳܝ, S. John iv. 16.—Pl. ܬܰܘ, ver. 39, below ; Fem. ܬܶܝ̈ܝܢ, S. Matt. xxviii. 6.—Inf. (with ܠ) ܠܡܶܐܬܳܐ, S. John vii. 34, 36.—Part. ܐܳܬܶܐ, ver. 9, below ;—Fem. ܐܳܬܝܳܐ, ch. iv. 15.—Pl. masc. ܐܳܬܶܝܢ, ver. 38, below :—combined with ܚܢܰܢ, ܐܳܬܶܝܢܰܢ, ch. xiv. 23 ; xxi. 3 :—Fem. ܐܳܬܝ̈ܳܢ, 1 S. Pet. ii. 19.—Part. Peil ܐܬܶܝܐ, S. John vi. 17 ;—pl. ܐܬܶܝܬܝܢ, ch. xi. 19.

Heb. אָתָה (used in poetry only) Deut. xxxiii. 2.—Chald. אֲתָה, Dan. vii. 22.—Inf. לְמֵתֵא, ch. iii. 2.

— ܠܣܳܗܕܽܘܬ݂ܳܐ *for a witness*—εἰς μαρτυρίαν—ܠ, *to, for*—Inseparable preposition—used also to mark the accusative case.

ܣܳܗܕܽܘܬ݂ܳܐ, def. of ܣܳܗܕܽܘ (Acts xiv. 16) noun fem. *Testimony, witness.*—Constr. form. ܣܳܗܕܽܘܬ݂ ܫܽܘܩܪܳܐ, *witness of untruth*, i.e. false witness, S. Matt. xv. 19.—Pl. ܣܳܗܕ̈ܘܳܢ, def. ܣܳܗܕ̈ܘܳܬ݂ܳܐ, with aff. ܣܳܗܕ̈ܘܳܬ݂ܗܘܢ, S. Mark xiv. 56. Compare Gen. xxxi. 47, where this word is used by Laban the Syrian. Root ܣܗܶܕ, *witnessed.*

The Heb. word שָׂהֵד, with aff. שָׂהֲדִי, *my witness, record*, is found once, Job xvi. 19.

— ܕܢܰܣܗܶܕ *to bear witness, that he might bear witness*—ἵνα μαρτυρήσῃ—Aphel fut. 3. sing. (pref. ܕ here a causal conjunction) of ܣܗܶܕ, *witnessed.*—Aph. ܐܰܣܗܶܕ (ver. 32, below), *bore witness* :—Pret. 2. sing. ܐܰܣܗܶܕܬ݁, Acts xxiii. 11 :—1. sing. ܐܰܣܗܕܶܬ݂, ver. 34, below :—3. pl. ܐܰܣܗܶܕܘ, Acts x. 43 :—1. pl. ܐܰܣܗܶܕܢ, 1 Cor. xv. 15.—Fut. 1. sing. ܐܰܣܗܶܕ, S. John xviii. 37.—Imperat. ܐܰܣܗܶܕ, ver. 23.—Infin. ܠܡܰܣܗܳܕܽܘ, Rev. xxii. 16.—Part. ܡܰܣܗܶܕ, S. John iii. 32 ; vii. 7 ; viii. 13, 14 :—Fem. ܡܰܣܗܕܳܐ, Rom. ii. 15.—Pl.

Ver. 7. masc. ܡܣܗܕܝܢ, S. Matt. xxiii. 31, &c. Combined with ܚܢܢ, ܡܣܗܕܝܢܢ, S. John iii. 11.

— ܥܠ *concerning*—περί—Preposition.

— ܕܟܠܢܫ *that every man, all men*—Gr. ἵνα πάντες—Compounded of ܟܠ + ܐܢܫ, by aphæresis of ܐ, but often used as separate words. Pref. ܕ, causal conjunction.

— ܢܗܝܡܢ *might believe*—Gr. πιστεύσωσι—Aphel fut. 3. sing. (with ܕ, prefixed to the foregoing word, having the force of the subjunctive) of ܐܡܢ, *persevered, was constant, faithful;* used only in part. Peil ܐܡܝܢ, def. ܐܡܝܢܐ, *faithful, constant,* Phil. i. 3:—Fem. (same form) 1 Tim. v. 5:—def. ܐܡܝܢܬܐ, Acts xii. 5.—Pl. ܐܡܝܢܝܢ, Acts i. 14, &c.:—def. ܐܡܝܢ̈ܐ, 1 Tim. v. 23.—Ethpeel ܐܬܐܡܢ, *remained firm, constant,* once in Imperat. pl. ܐܬܐܡܢܘ, Col. iv. 2.

Aph. ܗܝܡܢ (S. John iii. 18) *believed.* In this form the characteristic ה of the Heb. Hiph. הֶאֱמִין is retained, and the 1st radical changed to Yud. Usually followed by ܠ or ܒ; but sometimes immediately by the noun, as in S. Mark xvi. 11: S. Luke xxiv. 11. Pret. 3. sing. fem. ܗܝܡܢܬ, S. Luke i. 45—2. sing. ܗܝܡܢܬ, S. John xx. 29, &c.—1. sing. ܗܝܡܢܬ, Acts xvi. 15.—3. pl. ܗܝܡܢܘ, S. John ii. 11, &c.—2. pl. ܗܝܡܢܬܘܢ, S. John v. 46, &c.—1. pl. ܗܝܡܢܢ, S. John vi. 69.—Fut. 2. sing. ܬܗܝܡܢ, S. Mark ix. 23.—1. sing. ܐܗܝܡܢ, S. John ix. 36.—3. pl. ܢܗܝܡܢܘܢ, S. John xi. 42, &c.—2. pl. ܬܗܝܡܢܘܢ, S. John iv. 48; v. 47, &c.—1. pl. ܢܗܝܡܢ, S. John vi. 30, &c.—Imperat. ܗܝܡܢ, S. Mark v. 36:—Fem. ܗܝܡܢܝ, with aff. ܗܝܡܢܝܢܝ, S. John iv. 21:—Pl. ܗܝܡܢܘ, ch. x. 38, &c.—Inf. ܠܡܗܝܡܢܘ, ch. v. 44.—Part. ܡܗܝܡܢ, ver. 50, below, and frequently. Def. ܡܗܝܡܢܐ, ch. xx. 27:—Fem. (same form) ch. xi. 26, 27:—Def. ܡܗܝܡܢܬܐ, Acts xvi. 1.—Pl.

Ver. 7. masc. ܡܗܝܡܢܝܢ, ver. 12, below;—combined with ܚܢܢ, ܡܗܝܡܢܝܢܢ, ch. iv. 42:—Def. ܡܗܝܡܢܐ, Acts viii. 2, &c. —Part. pass. ܡܗܝܡܢ, *one who is faithful, in whom trust is reposed*, S. Matt. xxv. 23; S. Luke xvi. 10.—Def. ܡܗܝܡܢܐ, S. Matt. xxiv. 45; xxv. 21, 23; S. Luke xii. 42. Used also in def. state as a substantive, *an Eunuch*, Acts viii. 27, &c.—Fem. (same form) 1 Tim. i. 15:—Def. ܡܗܝܡܢܬܐ, Acts xiii. 34. Pl. masc. def. ܡܗܝܡܢܐ, S. Luke xvi. 11, 12. As a substantive, S. Matt. xix. 12.—Pl. fem. ܡܗܝܡܢܢ, 1 Tim. iii. 11;—Def. ܡܗܝܡܢܬܐ, Rev. xxi. 5.

Heb. Hiph. (as above) Gen. xv. 6.—Chald. Aph. הֵימִן, Dan. vi. 24. Part. pass. ch. ii. 45; vi. 5.

8. ܐܠܐ, *but*—ἀλλά—Conjunction, commonly regarded as identical with the Gr. word which it here represents. But its etymology as compounded of ܐܢ + ܠܐ is evident from its meaning in ch. x. 10, *except, unless*—Gr. εἰ μή.—ܐܠܐ ܐܢ, ἐὰν μή, ch. iii. 27.

9. ܓܝܪ, *for*, is the Gr. γάρ; and, like it, never begins a sentence.

— ܕܫܪܪܐ, *of the truth*, i.e. *the true* Light—Gr. (τὸ φῶς) τὸ ἀληθινόν—Noun masc. def. *firmness, sincerity, integrity, verity.* With pref. ܕ of the genitive, which takes ̱ before a vowelless consonant.—Pref. ܒ, ܒܫܪܪܐ, *in truth, of a truth, verily*, Acts x. 34.—Root ܫܪ ܫܪܪ, *was firm.*

— ܕܡܢܗܪ ܠܟܠܒܪܢܫ, *which lighteth every man*—ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον. Here ܕ is the rel. pronoun; ܠ marks the object.

— ܕܐܬܐ, *that cometh*—Gr. ἐρχόμενον. Participle of ܐܬܐ, *came* (see note, ver. 7). The first vowel remitted to ܕ.

— ܠܥܠܡܐ, *into the world*—εἰς τὸν κόσμον. Def. (with pref. prep. ܠ) of ܥܠܡ (ch. iii. 15), noun masc. primarily signifying *a long or indefinite space of time—eternity* (αἰών, Lat. *ævum*); then *the world*, Lat. *mundus.* Pl. ܥܠܡܝܢ, S. Matt. vi. 13. Def. ܥܠܡܐ, Rom. xvi. 25. ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ, Gr. ὁ βασιλεὺς τῶν ἁγίων (al. ἐθνῶν), Rev. xv. 3.

Ver. 9. Heb. עוֹלָם, Ps. xxv. 6.—Chald. עָלַם, *perpetuity*, Dan. iii. 33.

10. ܝܺܕܥܶܗ, *knew Him*—αὐτὸν...ἔγνω—Pret. 3. sing. (with aff. 3. sing. masc.) of ܝܺܕܰܥ (ch. iv. 1) *knew, understood.* For the rule of the vowels, see Phillips's Gr. § 48; Cowper § 102.

Pret. 3. sing. fem. ܝܶܕܥܰܬ, S. Mark v. 33; S. Luke vii. 37.—2. sing. ܝܺܕܰܥܬ, with aff. S. John xiv. 9:—Fem. ܝܺܕܰܥܬܝ, S. Luke xix. 44.—1. sing. ܝܶܕܥܶܬ, S. John xvii. 7; S. Luke xvi. 4.—3. pl. ܝܺܕܰܥܘ, S. John vii. 26, &c.—2. pl. ܝܺܕܰܥܬܽܘܢ, Gal. iv. 9: with aff. S. John viii. 55.—1. pl. ܝܺܕܰܥܢ, S. John iv. 42, &c.—Fut. ܢܶܕܰܥ, S. John vii. 51, &c.:—Fem. ܬܶܕܥܝܢ, S. Matt. vi. 3.—2. sing. ܬܶܕܰܥ, S. John xiii. 7; S. Luke i. 4.—1. sing. ܐܶܕܰܥ, S. Luke i. 18.—3. pl. ܢܶܕܥܽܘܢ, Rom. i. 28:—with aff. S. John xvii. 3; S. Luke ix. 45:—Fem. ܢܶܕܥܳܢ, Rev. ii. 23.—2. pl. ܬܶܕܥܽܘܢ, S. John viii. 28, 32, &c.—1. pl. ܢܶܕܰܥ, 1 Cor. ii. 12; 1 S. John v. 20.—Imperat. ܕܰܥ, Hebr. viii. 11:—Pl. ܕܰܥܘ, S. Matt. xxiv. 33, 43.—Inf. with ܠ, ܠܡܶܕܰܥ, S. John xiv. 5.—Part. ܝܳܕܰܥ, ch. i. 31:—Fem. ܝܳܕܥܳܐ, ch. iv. 10; coalescing with ܐܢ̱ܬܝ, ܝܳܕܥܳܬܝ, S. Luke xix. 42.—Pl. masc. ܝܳܕܥܺܝܢ, ver. 26, below: coalescing with ܚܢܰܢ, ܝܳܕܥܺܝܢܰܢ, ch. iii. 2;—with ܐܢ̱ܬܽܘܢ, ܝܳܕܥܺܝܢܬܽܘܢ, 2 Cor. iii. 3.—Constr. ܝܳܕܥܰܝ̈, Rom. vii. 1.—For the part. Peil, see note, S. Matt. xxvii. 16.

Heb. יָדַע (very frequent)—Chald. יְדַע, Dan. ii. 8, &c.

11. ܠܕܺܝܠܶܗ, *to his own*—εἰς τὰ ἴδια—Prep. ܠ, prefixed to ܕܺܝܠ, a particle compounded of ܕ (or ܕܝ, Chald. דִּי) and ܠ of the dative. With affixes (here 3. masc. sing.) it serves for personal pronouns of all persons and genders. See Phillips, Gr. § 28: Cowper § 67, 68.

Compare Heb. שֶׁלִּי, אֲשֶׁר־לִי.

— ܩܰܒܠܽܘܗ̱ܝ, *received Him*—αὐτὸν...παρέλαβον—Pael pret. 3. pl. (with aff. 3. sing. masc.) of ܩܰܒܶܠ, *demanded of a person*, with aff. ܩܰܒܶܠܢܝ, Acts xxv. 24. *Exclaimed*, part. ܡܩܰܒܶܠ, Rom. xi. 2.

Ver. 11. *Opposed himself*, fut. ܢܶܩܒܽܘܠ, Rom. viii. 33.—Pa. ܩܰܒܶܠ (ch. iii. 33; S. Luke ix. 11), *took, received, accepted.*—Pret. 3. fem. ܩܰܒܠܰܬ݂, 1 Tim. v. 10.—2. sing. ܩܰܒܶܠܬ݁, S. Luke xvi. 25.—1. sing. ܩܰܒܠܶܬ݂, S. John x. 18.—3. pl. ܩܰܒܶܠܘ, ch. xvii. 8.—2. pl. ܩܰܒܶܠܬ݁ܽܘܢ, S. Luke vi. 24.—1. pl. ܩܰܒܶܠܢ, Acts xxviii. 21.—Fut. ܢܩܰܒܶܠ, S. Matt. xviii. 5; xix. 29, &c.—Fem. ܬ݁ܩܰܒܠܺܝܢ, Hebr. xi. 11.—2. sing. ܬ݁ܩܰܒܶܠ, 1 Tim. v. 19;—Fem. ܬ݁ܩܰܒܠܺܝܢ, S. Luke i. 31.—1. sing. ܐܩܰܒܶܠ with aff. 2 Cor. vi. 17.—3. pl. ܢܩܰܒܠܽܘܢ, S. Mark xii. 40; S. Luke xx. 47; with aff. S. John vi. 21.—2. pl. ܬ݁ܩܰܒܠܽܘܢ, ch. v. 43.—1. pl. ܢܩܰܒܶܠ, Gal. iv. 5.—Imperat. ܩܰܒܶܠ, S. Luke xvi. 7.—Pl. ܩܰܒܶܠܘ, S. John xx. 22; S. Matt. xi. 14.—Inf. ܠܡܩܰܒܳܠܽܘ, S. John vii. 39; with aff. (pleonastic) ch. xiv. 17.—Part. ܡܩܰܒܶܠ, ch. iii. 32, &c. Fem. ܡܩܰܒܠܳܐ, Hebr. vi. 7.—Pl. masc. ܡܩܰܒܠܺܝܢ, S. John iii. 11, &c.—Coalescing with ܚܢܰܢ, ܡܩܰܒܠܺܝܢܰܢ, Acts xxiv. 3:—with ܐܢ݈ܬ݁ܽܘܢ, ܡܩܰܒܠܺܝܢ݈ܬ݁ܽܘܢ, Col. iii. 24.—Part. pass. ܡܩܰܒܰܠ, used as a noun; see note, S. Luke iv. 19.

Heb. Piel קִבֵּל, Prov. xix. 20.—Chald. Pa. קַבֵּל, Dan. ii. 6; vi. 1; vii. 18.

12. ܐܰܝܠܶܝܢ, *they, as many* (*as*)—ὅσοι—Demonstr. pron. pl., usually followed (as here) by ܕ.

— ܕܶܝܢ, the same as the Gr. δέ, used in the same way and signification.

— ܝܰܗ݀ܒ݂, *He gave*—ἔδωκεν—For the peculiarities of this verb, see Phillips's Gr. § 40 (9); Cowper's Gr. § 113 (6).—A verb defective in the Fut. tense and Inf. Mood, which are supplied by the verb ܢܬ݂ܠ, found in these two forms only. See note, ver. 22, below. Pret. 3. fem. ܝܶܗ݀ܒ݂ܰܬ݂, S. Mark vi. 28.—2. sing. ܝܰܗ݀ܒ݂ܬ݁, S. John xvii. 2, &c.—1. sing. ܝܶܗ݀ܒ݂ܶܬ݂, ch. xiii. 15; xvii. 8, 14, 22.—3. pl. ܝܰܗ݀ܒ݂ܘ, S. Matt. xv. 36.—2. pl. ܝܰܗ݀ܒ݂ܬ݁ܽܘܢ, S. Matt. xxv. 35, 42.—1. pl. ܝܰܗ݀ܒ݂ܢ, Acts xxi. 7, 19.—Imperat. ܗܰܒ݂,

Ver. 12. S. John iv. 15, &c. Fem. ܗܒܝ, ch. iv. 7, 10.—Pl. ܗܒܘ, S. Matt. x. 8:—Fem. ܗܒܝܢ, S. Matt. xxv. 8.—Part. ܝܗܒ, S. John iv. 10, &c.—Fem. ܝܗܒܐ, ch. xv. 2.—Pl. masc. ܝܗܒܝܢ, S. Matt. xxi. 41, &c.—Coalescing with ܐܢܢ, ܝܗܒܝܢܢ, 2 Cor. i. 20, &c.—Pl. fem. ܝܗܒܢ, 1 Cor. xiv. 7.—Part. Peil, ܝܗܝܒ, S. John vi. 65:—Fem. ܝܗܝܒܐ, Acts xix. 39.—Pl. masc. ܝܗܝܒܝܢ, Acts ii. 47.

Heb. יָהַב, only in imperat. Prov. xxx. 15; Gen. xxix. 21, and a few other places only.—Chald. יְהַב, Dan. ii. 37, &c.

— ܠܗܘܢ, *to them*—αὐτοῖς—ܠ of the dative with affixed pronoun 3. masc. pl.

— ܫܘܠܛܢܐ, *the power*—ἐξουσίαν—Def. of ܫܘܠܛܢ (S. Matt. xxviii. 18) noun masc. *rule, dominion, one who has power* (Arab. *Sultan*). Pl. def. ܫܘܠܛܢ̈ܐ, Rom. viii. 38. Gr. ἀρχαί. R. ܫܠܛ, *had power.*

Chald. שָׁלְטָן, Dan. iii. 33, &c. Pl. def. שָׁלְטָנַיָּא, ch. vii. 27. —שִׁלְטוֹן, *ruler*, ch. iii. 2.

— ܢܗܘܘܢ . . . ܕ, *that they might become*—*to become*—Gr. γενέσθαι—Fut. 3. pl. of ܗܘܐ, *was, became.* The ܕ, with ܼ before a vowelless consonant, prefixed to ܒܢܝܐ.

— ܒܢܝܐ, *the sons*—τέκνα—Pl. def. of ܒܪ (ver. 45, below), noun masc. *a son.* Def. ܒܪܐ, ch. iii. 35. Pl. (irreg.) ܒܢܝܢ, Acts vii. 29; Gal. iv. 22.—Constr. ܒܢܝ̈, S. Matt. xx. 20; S. Mark iii. 17; S. Luke i. 16.—ܒܪ with aff. 1. sing. and 2, 3 pl. takes the vowel ܳ; as ܒܪܝ, *my son*, S. Matt. ii. 15; iii. 17, &c.—ܒܪܟܘܢ, *your son*, S. John ix. 19.

ܒܪ, ܒܢܝ̈, enter into certain idiomatic expressions; as ܐܢܫܐ ܒܪ or ܒܪܢܫܐ, *son of man*, i.e. *man*, pl. ܐܢܫܐ ܒܢܝ̈ or ܒܢܝ̈ܢܫܐ, see ver. 4, above.

Ver. 12. ܒܢ̈ܝ ܐܘܪܫܠܡ, *people of Jerusalem*, S. Mark i. 5.

ܒܪ ܚܡܫܝܢ ܫܢ̈ܝܢ, *fifty years old*, S. John viii. 57.

ܒܪ ܫܢ̈ܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ, *twelve years old*, S. Luke ii. 42.

ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܐ, *those of the household*, viz. all but the heads of the family, father and mother, S. Matt. x. 25, 36; xxiv. 45; S. Luke ix. 61.

ܒܢ̈ܝ ܚܐܪܐ, *sons of the free*, i.e. *the free*, S. John viii. 33, 36; S. Matt. xvii. 26.

ܒܢ̈ܝ ܛܘܗܡܐ, *sons of relationship*, i.e. *kindred*, S. Luke i. 58.

ܒܢ̈ܝ ܝܕܘܥܬܐ, *acquaintance*, S. Luke ii. 44.

ܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ, *sons of the city*, *citizens*, S. Luke vii. 12; xv. 15; xix. 14.

ܒܢ̈ܝ ܥܡܐ, *sons of the people—nation*, S. John xviii. 35.

ܒܪ ܫܠܡܐ, *the son of peace*, i. e. *one worthy of your favour or regard*, S. Luke x. 6.

ܒܪ ܫܥܬܗ, *the son of his time*, i.e. *in that very hour*, *immediately*, S. John v. 9; xiii. 30; S. Matt. xiii. 5, 20; xxi. 20.

Similar phrases occur in other parts of the N. T.; as,

ܒܪ ܐܘܡܢܘܬܗܘܢ, and ܒܢ̈ܝ ܐܘܡܢܘܬܗ, *a son of their craft, or occupation*, *fellow-craftsman*; *fellow-craftsmen*, Gr. ὁμότεχνος, ὁμότεχνοι. Acts xviii. 3, and xix. 24, 25, 38.

ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ, *sons of the place*, i.e. *they of that place*, Gr. οἱ ἐντόπιοι, Acts xxi. 12.

ܒܢ̈ܝ ܒܢ̈ܝܐ, *grandchildren*, Gr. ἔκγονα, 1 Tim. v. 4.

ܒܢ̈ܝ ܒܣܪܝ, *sons of my flesh*, i.e. *my own people*, Rom. xi. 14.

ܒܪ ܙܘܓܝ *son of my yoke*, *yokefellow*, Phil. iv. 3; and ܒܢ̈ܝ ܙܘܓܐ, 2 Cor. vi. 14.

ܒܢ̈ܝ ܝܪܬܘܬܐ, *joint-heirs*, Rom. viii. 17; Eph. iii. 6.

ܒܢ̈ܝ ܡܠܟܗ, *his councillors*, Acts xxv. 12.

ܒܪ ܡܪ̈ܒܝܢܘܗܝ, *son of the educators* (*of Herod*), i.e. one who was brought up with him (aff. pleon.), Acts xiii. 1.

ܒܢ̈ܝ ܦܬܟܪܐ, *sons of idols*, *idolaters*, Rev. ii. 14, 20.

Ver. 12. ܒܢܝ̈ ܫܢܝ̈, *sons of my years, my equals in age*, Gr. συνηλικιώτας, Gal. i. 14.

ܒܢܝ̈ ܫܪܒܬܟܘܢ, *children of your own tribe, your own countrymen*, 1 Thess. ii. 14.

Heb. בֵּן, very frequently; בַּר, Ps. ii. 12; Prov. xxxi. 2.—Chald. בַּר, Dan. iii. 25; Ezr. v. 1.—Pl. בְּנִין, constr. בְּנֵי, Dan. ii. 25; Ezr. vi. 9.

13. ܠܘ, *not*—compounded of ܠܐ ܗܘ, *is not*—Interrogatively, ch. vii. 25, below.

— ܡܢ ܕܡܐ, *from the blood, of blood*—Gr. ἐξ αἱμάτων—Def. of ܕܡ (Acts xvii. 26.) noun masc. *Blood*—Takes with aff. 1. sing. and 2, 3. pl. the vowel of its abs. state, as ܕܡܝ, ch. vi. 54, seqq.; S. Matt. xxvi. 28, &c.; ܕܡܗܘܢ, S. Luke xiii. 1.

Heb. דָּם, Ps. xciv. 21.

— ܡܢ ܕܨܒܝܢܐ, *of the will*—ἐκ θελήματος—Def. of ܨܒܝܢ, noun masc. *Will, good pleasure.* With pref. ܒ, adv. *willingly, suâ sponte*, Gr. ἑκοῦσα, Rom. viii. 20.—Constr. ܒܨܒܝܢ ܢܦܫܗܘܢ, *by the will of their soul, willingly*, 2 Cor. viii. 3.—Pl. with aff. ܨܒܝܢܝ̈, *my desires, will*, Acts xiii. 22.—R. ܨܒܐ, *willed.*

— ܕܒܣܪܐ, *of the flesh*—σαρκός—Def. (with ܕ of the gen.) of ܒܣܪ (ch. xvii. 2) noun masc. *Flesh.*—Pl. def. ܒܣܪ̈ܐ, S. Jude ver. 7.

Heb. בָּשָׂר, Gen. vi. 13; Ps. lxv. 3.—Chald. בְּשַׂר, Dan. vii. 5. Def. בִּשְׂרָא, ch. ii. 11; iv. 9.

— ܕܓܒܪܐ, *of man*—ἀνδρός—Def. (with ܕ of the gen.) of ܓܒܪ, noun masc. *A man*, and *man*, i.e. the male sex in general.—Pl. ܓܒܪ̈ܝܢ, def. ܓܒܪ̈ܐ, Acts i. 16, &c.

Heb. גֶּבֶר (chiefly in poetry) Ps. xxxiv. 9.—Chald. גְּבַר, Dan. ii. 25; v. 11.—Pl. גֻּבְרִין, def. גֻּבְרַיָּא, ch. iii. 8, 12. Root Heb. גָּבַר, *was strong, prevailed*—Syr. Ethpe. or (Ethpa.) ܐܬܓܒܪ, *showed himself strong*, Imperat. pl. ܐܬܓܒܪܘ, *quit you like men*, 1 Cor. xvi. 13.

— ܐܬܝܠܕܘ, *were born*—ἐγεννήθησαν—Ethpeel pret. 3. pl. of ܝܠܕ, *gave*

Ver. 13. *birth to.*—Ethpe. ܐܬܝܠܕ (ix. 19), *was born.* Followed by ܡܢ ܕܪܝܫ *was born again,* see ch. iii. 3, 7.—Pret. 2. sing. ܐܬܝܠܕܬ, ch. ix. 34:—1. sing. ܐܬܝܠܕܬ, Acts xxii. 8:—2. pl. ܡܢ ܕܪܝܫ ܐܬܝܠܕܬܘܢ 1 S. Pet. i. 23.—Fut. ܢܬܝܠܕ, S. John iii. 4.—Part. ܡܬܝܠܕ, ver. 3, 5.—Inf. ܠܡܬܝܠܕܘ, ver. 7.

14. ܘܐܓܢ, *and dwelt, tabernacled*—καὶ ἐσκήνωσεν—Aph. pret. 3. sing. (pref. ܘ, to which the vowel is remitted) of ܓܢ, used only in Aph. ܐܓܢ, *overshadowed, protected, fell* or *rested upon.* Followed by ܒ, as here; or, as elsewhere, by ܥܠ.—Pret. 3. fem. ܐܓܢܬ, Acts x. 44: xi. 15.—Fut. ܢܓܢ (or ܢܐܓܢ) S. Luke i. 35. Gr. ἐπισκιάσει—Acts ii. 26; 2 Cor. xii. 9.—3. fem. ܬܓܢ, Acts v. 15.

Heb. גָּנַן, with עַל, 2 Kings xx. 6.—Hiph. הֵגֵן, with עַל, Isa. xxxi. 5.

— ܒܢ, *in us*—ἐν ἡμῖν—Prepos. ܒ with aff. 1. pl.

— ܘܚܙܝܢ, *and we beheld*—καὶ ἐθεασάμεθα—Pret. 1. pl. (pref. ܘ with before a vowelless consonant) of ܚܙܐ (ver. 18) *saw, beheld.*—Pret. 3. fem. ܚܙܬ, ch. xx. 1, 12, 14, 18, &c.—2. sing. ܚܙܝܬ, Acts xxii. 15: with aff. S. John ix. 37; xx. 29.—1. sing. ܚܙܝܬ, ch. viii. 38.—3. pl. ܚܙܘ, ver. 39, below, &c.; Fem. ܚܙܝ̈, S. Mark xv. 47, &c.—2. pl. ܚܙܝܬܘܢ, S. John v. 37, &c.—Fut. ܢܚܙܐ, ch. iii. 3.—2. sing. ܬܚܙܐ, ver. 46, 50, below.—1. sing. ܐܚܙܐ, S. Mark x. 51:—3. pl. ܢܚܙܘܢ, S. John vii. 3:—2. pl. ܬܚܙܘܢ, ver. 39, 51, below;—1. pl. ܢܚܙܐ, ch. vi. 30.—Imperat. ܚܙܝ, ch. vii. 52, &c.;—pl. ܚܙܘ, ch. iv. 29:—Fem. ܚܙܝ̈ܝܢ, S. Matt. xxviii. 6.—Inf. ܡܚܙܐ, S. Matt. xiii. 14; pref. ܠ, S. Matt. xi. 7, 8, 9, &c.—Part. ܚܙܐ, ver. 33, below; fem. ܚܙܝܐ, ch. iv. 19.—Pl. masc. ܚܙܝܢ, ch. vi. 2, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܚܙܝܢܢ, ch. ix. 41;—with ܐܢܬܘܢ, ܚܙܝܬܘܢ, Phil. iii. 17.—Pl. fem. ܚܙܝ̈ܢ, S. Matt. xiii. 16.

Ver. 14. Heb. חָזָה, chiefly in poetry, Ps. xlvi. 9, &c. Chald. חֲזָא, Dan. ii. 31, 34, &c.

— ܫܘܒܚܗ, *his glory*—τὴν δόξαν αὐτοῦ—Def. (with aff. 3. sing. masc.) of ܫܘܒܚ, def. ܫܘܒܚܐ (in the next clause) noun masc. *Praise, glory, Majesty.*—R. ܫܒܚ, Pa. ܫܒܚ, *glorified.*

— ܐܝܟ, *as*—ὡς—Conjunction—answering to the Heb. כְּ.

— ܕܝܚܝܕܝܐ, *of the Only-begotten*—μονογενοῦς—Def. (pref. ܕ of the gen., to which the first vowel is remitted) of ܝܚܝܕܝ, noun masc., *an only one, only child.* Fem. def. ܝܚܝܕܝܬܐ, S. Luke viii. 42.
Heb. יָחִיד, Gen. xxii. 2.—R. יָחַד, *was united.*

— ܕܡܢ ܐܒܐ, *which (is) from the Father*—Gr. παρὰ Πατρός—Def. of ܐܒ, noun masc. This noun (like ܐܚܐ, *brother*, and ܚܡܐ, *father-in-law*) takes in the sing. ܘ before all affixes, excepting that of 1. sing. in which ᷾ is changed to ᷾, thus:—ܐܒܝ, *my father*, ch. ii. 16;—ܐܒܘܟ, *thy father*, ch. viii. 19; ܐܒܘܗܝ, *his father*, ver. 18, below;—ܐܒܘܗ, *her father*, ch. viii. 44;—ܐܒܘܢ, *our father*, ch. iv. 12;—ܐܒܘܟܘܢ, *your father*, ch. viii. 38;—ܐܒܘܗܘܢ, *their father*, S. Matt. iv. 21.—The pl. has two forms; masc. ܐܒܗܝܢ, Hebr. xii. 9. def. ܐܒܗܐ, S. Luke i. 17, *patres naturales*;—and fem. def. ܐܒܗܬܐ, S. John vii. 22, *patres spirituales*. According to Amira, this distinction extends to the singular, the first being distinguished by Ruchoch (ܐܒܐ), and the second by Kuschoi (ܐܒܐ).
Heb. אָב Ps. ciii. 13; Constr. lxviii. 6.—Chald. אַב, with aff. אֲבוּהִי, Dan. v. 2.—Pl. אֲבָהָן, with aff. Dan. ii. 23; Ezr. iv. 15; v. 12.

— ܕܡܠܐ, *which (is) full* (sc. ܡܠܝܬܐ, but masc. see note above, ver. 1)—πλήρης—Part. Peil (pref. rel. ܕ with ᷾ before a vowelless consonant) of ܡܠܐ, *filled.* Here, as throughout the N. T., in immediate construction with the following word. Fem. ܡܠܝܐ, ch. xxi. 11; Acts xvii. 16; S. James iii. 17.—Constr. ܡܠܝܬ, S. Luke i. 28;

Ver. 14. Eph. iii. 10.—Pl. masc. ܡܠܝܢ, S. Matt. xiv. 20, &c.—Constr. ܡܠܝ̈ܝ, 2 S. Pet. ii. 13.—Pl. fem. ܡܠܝ̈ܢ, 1 S. Pet. i. 22.
For the verb itself, see note, S. John ii. 7.

— ܛܝܒܘܬܐ, *grace*—Gr. χάριτος—Def. of ܛܝܒܘ (Rom. iv. 4) noun fem. *Favour, beneficence.* R. ܛܐܒ, Pa. ܛܝܒ, *did good.*

— ܘܩܘܫܬܐ, *and truth*—Gr. καὶ ἀληθείας—Def. (pref. ܘ) of ܩܘܫܬ, noun masc. *Truth.*—Pl. ܩܘܫܬܝܢ, not occurring in the N. T.
Heb. קֹשֶׁט, קְשֹׁט, Ps. lx. 6; Prov. xxii. 21.—Chald. קְשׁוֹט, Dan. iv. 34, מִן־קְשֹׁט, *of a truth, truly,* ch. ii. 47.

15. ܣܗܕ, *bare witness*—μαρτυρεῖ—Verb Peal pret. *Was a witness, testified.* Pret. 2. sing. ܣܗܕܬ, ch. iii. 26.—3. pl. ܣܗܕܘ, Acts vii. 58.—Fut. ܢܣܗܕ, S. John ii. 25;—2. sing. ܬܣܗܕ, S. Matt. xix. 18, &c.—Part. ܣܗܕ, S. John v. 37, &c.—Def. ܣܗܕܐ, used as a noun, *A witness, martyr,* Acts i. 22, &c.—Fem. ܣܗܕܐ, Hebr. x. 15.—Pl. masc. ܣܗܕܝܢ, S. John iii. 28; coalescing with ܚܢܢ, ܣܗܕܝܢܢ, 1 S. John i. 2. Pl. def. ܣܗܕ̈ܐ, S. Matt. xxvi. 59, &c.

— ܥܠܘܗܝ, *of* (*concerning*) *Him*—περὶ αὐτοῦ—ܥܠ, prepos. with aff. 3. sing. masc.

— ܘܩܥܐ, *and cried*—καὶ κέκραγε—Verb Peal pret. (pref. ܘ with ܼ before a vowelless consonant) *cried out, exclaimed, proclaimed.*—Pret. 3. fem. ܩܥܬ, S. Luke i. 42.—1. sing. ܩܥܝܬ, Acts xxiv. 21.—3. pl. ܩܥܘ, S. John xviii. 40, &c.—Fut. ܢܩܥܐ, S. Matt. xii. 19;—3. pl. fem. ܢܩܥ̈ܝܢ, S. Luke xix. 40.—Inf. ܠܡܩܥܐ, S. Mark x. 47.—Part. ܩܥܐ, S. John vii. 37, &c.—Fem. ܩܥܝܐ, S. Matt. xv. 22, 23.—Pl. masc. ܩܥܝܢ, S. John xii. 13, &c.
Compare Heb. גָּעָה, *cried, lowed* (*of cows*), 1 Sam. vi. 12.

— ܘܐܡܪ, *and said*—Gr. λέγων—Verb Peal pret. (the first vowel remitted to ܘ prefixed). *Said, spoke.* Pret. 3. fem. ܐܡܪܬ, S. Mark v. 33; S. Luke ii. 48.—2. sing. masc. ܐܡܪܬ, S. John xviii. 34, &c.—

Ver. 15. Fem. ܐܶܡܪܰܬ݂, ch. iv. 18.—1. sing. ܐܶܡܪܶܬ݂, in this ver. and ver. 30, 50.—3. pl. masc. ܐܶܡܰܪܘ, ver. 22, below, &c.; Fem. ܐܶܡܰܪ̈ܝ, S. Luke xxiv. 10, 24; and ܐܶܡ̈ܰܪܶܝܢ, S. Matt. xxv. 8; S. Mark xvi. 8; S. Luke xxiv. 9.—2. pl. ܐܶܡܰܪܬܽܘܢ, S. Luke xii. 3.—1. pl. ܐܶܡܰܪܢ, Acts xxi. 14.—Fut. ܢܺܐܡܰܪ, S. Matt. xii. 32:—Fem. ܬܺܐܡܰܪ (for ܬܺܐܡܪܺܝܢ) S. Mark xiv. 69.—2. sing. ܬܺܐܡܰܪ, S. Matt. xxvi. 63.—1. sing. ܐܺܐܡܰܪ, S. Luke vii. 40, &c.—3. pl. masc. ܢܺܐܡܪܽܘܢ, S. Matt. vii. 22, &c.—Fem. ܢܺܐܡ̈ܪܳܢ, S. Matt. xxviii. 8.—2. pl. ܬܺܐܡܪܽܘܢ, S. Matt. iii. 9.—1. pl. ܢܺܐܡܰܪ, S. Matt. xxi. 25.—Imperat. ܐܶܡܰܪ, Acts xxii. 27;—Fem. ܐܶܡܰܪܝ, S. John xx. 17.—Pl. ܐܶܡܰܪܘ, S. Matt. x. 7;—fem. ܐܶܡ̈ܰܪܶܝܢ, ch. xxviii. 7; S. Mark xvi. 7.—Inf. ܠܡܺܐܡܰܪ, S. John viii. 26.—Part. ܐܳܡܰܪ, ver. 23, below.—Fem. ܐܳܡܪܳܐ, ch. ii. 3.—Pl. masc. ܐܳܡܪܺܝܢ, ver. 38, below;—coalescing with ܚܢܰܢ, ܐܳܡܪܺܝܢܰܢ, ch. viii. 48.—Pl. fem. ܐܳܡ̈ܪܳܢ, S. Matt. xxv. 9, 11.—Part. Peil ܐܡܺܝܪ, S. Matt. iii. 3:—fem. ܐܡܺܝܪܳܐ, Acts ii. 16.

Heb. אָמַר, of very frequent occurrence—Chald. אֲמַר, Dan. ii. 25, &c.

— ܗܳܢܰܘ, *this is*—Gr. οὗτος ἦν—For ܗܳܢ̄ ܗܽܘ, the latter word representing the Copula.

— ܗܽܘ, *He*, Demonstr. pronoun. Pl. ܗܶܢܽܘܢ.—Fem. ܗܝ, pl. ܗܶܢ̈ܶܝܢ.

— ܕܶܐܡܪܶܬ݂, *that I said—of whom I spake*—ὃν εἶπον—Pret. 1. sing. of ܐܶܡܰܪ (see above), with pref. ܕ to which the vowel is remitted.

— ܒܳܬ݂ܰܪܝ, *after me*—ὀπίσω μου—ܒܳܬ݂ܰܪ, prep. (ch. ii. 12) *after*; with aff. 1. sing. The particle ܕ is employed to introduce a speech or quotation. This word, besides its simple and affixed forms, occurs in the following compound forms:

1. ܒܳܬ݂ܰܪ ܒܳܬ݂ܰܪ, *one thing after another, in order*, Acts xi. 4.
2. ܒܳܬ݂ܰܪܟܶܢ, S. John xi. 7, 11. ܡܶܢ ܒܳܬ݂ܰܪܟܶܢ, S. Luke xii. 4. ܡܶܢ ܒܳܬ݂ܰܪܟܶܢ, Hebr. iv. 8. *Afterwards.*
3. ܡܶܢ ܒܳܬ݂ܰܪ, *after*, followed by a noun, ch. v. 4; S. Matt. i. 12.—

Ver. 15. ܡܶܢ ܒܳܬܰܪ ܕ, *after that*, *postquam*, followed by a verb, S. Matt. xxvi. 32; S. Luke xxii. 20; Acts i. 3, 13.

4. As a noun in the def. state, with pref. ܠ, ܠܒܶܣܬܪܳܐ, *to the back*, *back again*, 2 S. Pet. ii. 21.

Transl. *That after me He cometh, and was before me.*—ܠܶܗ, *to Him* is here pleonastic. See Cowper's Gr. § 198.

— ܩܕܳܡܰܝ, *before me*—ἔμπροσθέν μου—ܩܕܳܡ (S. Matt. v. 16), prep. *Before;* taking pl. affixes; here with aff. 1. pl.—ܡܶܢ ܩܕܳܡ, *before*, S. John xvii. 24.—ܡܶܢ ܩܕܳܡܰܝ, *before me*, ch. v. 7.—ܩܕܳܡ ܕ, *before that*, *priusquam*, S. Mark xiv. 30.—ܡܶܢ ܩܕܳܡ ܕ, the same, S. John xiii. 19; xvii. 5.

Chald. קֳדָם, קֳדָם, Dan. ii. 9, and very frequently.

— ܡܶܛܽܠ ܕ, *because*—ὅτι—ܡܶܛܽܠ, prep. *On account of*, Gr. διά, ch. iii. 29; S. Mark iv. 7; Rom. iv. 25. *For the sake of*, Gr. ἕνεκεν, S. Matt. v. 10.—Followed, as here, by ܕ, *Because, since; in order that*, Gr. ἵνα, S. John vii. 23; S. Mark iii. 10.—Followed by ܗܳܢܳܐ, or ܗܳܕܶܐ, to which it is sometimes joined as one word, it means *Because of this*, *therefore*, ver. 31, below; S. Matt. xii. 27, 31; xxiii. 34.—Followed by, or joined with, ܡܳܢܳܐ, *Wherefore, why?*—With pron. affixes it takes the form ܡܶܛܽܠܳܬ; as, ܡܶܛܽܠܳܬܝ, *for my sake*, S. Matt. v. 11; ܡܶܛܽܠܳܬܶܗ (*she heard*) *of Him*, S. Mark vii. 25.

— ܩܰܕܡܳܝ ܗ̱ܘ ܡܶܢܝ, *He is before, anterior to, me*—Gr. πρῶτός μου ἦν —ܗ̱ܘ here represents the logical copula, and the two words are pronounced as one, *Kadmoyu*—ܩܰܕܡܳܝ, noun masc. *The first*, *preceding*, *ancient*, *elder.*—Def. ܩܰܕܡܳܝܳܐ, ch. v. 4.—Fem. def. ܩܰܕܡܳܝܬܳܐ, ch. ii. 11.—Constr. ܩܰܕܡܳܝܰܬ, used as an adverb, *first*, *for the first time*, Acts xi. 26; xiii. 46.—Pl. masc. def. ܩܰܕܡܳܝ̈ܶܐ, *those of old time*, *the ancients*, S. Matt. v. 21, &c.—Pl. fem. def. ܩܰܕܡܳܝ̈ܳܬܳܐ, Hebr. v. 12.

Chald. קַדְמָי, pl. def. קַדְמָיֵא, Dan. vii. 24.—Fem. def. קַדְמָיְתָא, ver. 4;—Pl. def. קַדְמָיָתָא, ver. 8.

16. ܡܶܢ ܡܽܘܠܳܝܶܗ, *of His fulness*—ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ—ܡܽܘܠܳܝܳܐ, noun fem. *Fulness*—Def. ܡܽܘܠܳܝܳܐ. Occurs in the N. T. only

Ver. 16. once elsewhere, with aff. fem. ܡܘܠܳܝܳܐܗ̇, *its filling up*, i. e. *that which is put in to fill it up*, S. Matt. ix. 16. R. ܡܠܳܐ, Pa. ܡܰܠܺܝ, *filled.*

— ܟܽܠܰܢ ܚܢܰܢ, *we, all of us; all we*—ἡμεῖς πάντες—ܚܢܰܢ, pron. 1. pl.—For ܟܽܠܰܢ, see note, ver. 3.

— ܢܣܰܒܢ, *we have received*—ἐλάβομεν—Pret. 1. pl. of ܢܣܰܒ (ch. xiii. 30), *took, obtained, bore away; cut off*, S. Luke xxii. 50.—ܐܰܢ̱ܬܬܳܐ ܢܣܰܒ, *duxit uxorem, married*, S. Matt. xxii. 25.—With ܐܰܦ̈ܐ (pref. ܒ pleonastic) ܒܰܐܦ̈ܐ ܢܣܰܒ, *assumed an appearance, played the hypocrite;* whence part. pl. ܢܳܣܒ̈ܝ ܒܰܐܦ̈ܐ, *hypocrites*, S. Matt. vi. 2, &c.—Pret. 3. fem. ܢܶܣܒܰܬ, S. Luke vii. 37; xiii. 21.—2. sing. ܢܣܰܒܬ, 1 Cor. iv. 7.—1. sing. ܢܶܣܒܶܬ, S. Matt. xxvii. 9; S. Luke xiv. 20.—3. pl. masc. ܢܣܰܒܘ, S. Matt. xvi. 7, &c. Fem. ܢܣܰܒ̈ܝ, ch. xxv. 1, 3.—2. pl. ܢܣܰܒܬܽܘܢ, ch. x. 8.—Fut. ܢܶܣܰܒ, S. John vi. 7.—2. sing. ܬܶܣܰܒ, S. Mark vi. 18.—1. sing. ܐܶܣܰܒ, Phil. iii. 14.—Pl. ܢܶܣܒܽܘܢ, S. Matt. xvi. 5.—2. pl. ܬܶܣܒܽܘܢ, S. John xvi. 24.—1. pl. ܢܶܣܰܒ, S. Mark vii. 27.—Imperat. ܣܰܒ, S. Matt. xvii. 27, &c.—Pl. ܣܰܒܘ, ch. xxv. 28, &c.—Inf. ܠܡܶܣܰܒ, S. John iii. 27, &c.—Part. ܢܳܣܶܒ, S. John iv. 36, &c. Fem. ܢܳܣܒܳܐ, S. Mark ii. 21.—Pl. masc. ܢܳܣܒܺܝܢ, S. Matt. xvii. 24, &c.—Coalescing with ܚܢܰܢ, ܢܳܣܒܺܝܢܰܢ, 1 S. John iii. 22.—Constr. ܢܳܣܒܰܝ̈, in the above-mentioned phrase.

— ܚܠܳܦ, *for, answerable to*—ἀντί—Preposition, *in the room of*, S. Matt. ii. 22.—Takes affixes of nouns masc. pl. as ܚܠܳܦܰܝ, ܚܠܳܦܰܝܟ, *for Me...for thee*, S. Matt. xvii. 27.—ܚܠܳܦܰܘܗܝ, *for him*, S. Luke ii. 27.—ܚܠܳܦܰܝܟܽܘܢ, *for you*, S. Mark ix. 40.—ܚܠܳܦ ܕ, *because*, S. Luke xix. 44.—R. ܚܠܰܦ, Pa. ܚܰܠܶܦ, *changed, exchanged.*

Heb. חֵלֶף, noun, used as a prep. Numb. xviii. 21, 31.

17. ܢܳܡܽܘܣܳܐ, *the Law*—ὁ νόμος—Def. of ܢܳܡܽܘܣ (1 Cor. ix. 21) noun masc. *Law.*—Pl. def. ܢܳܡܽܘܣ̈ܐ, Acts xxxi. 3.

Ver. 17. ܒܝܰܕ, *by, through*, lit. *at the hand of*—διά—See note, ver. 3.

— ܐܶܬ݂ܝܗܶܒ݂, *was given*—ἐδόθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܝܗܰܒ݂, *gave.*—Pret. 3. fem. ܐܶܬ݂ܝܰܗܒܰܬ݂, ch. vii. 39; S. Mark vi. 2.—In Hebr. viii. 6 the Vien. and some other Editions read ܐܶܬ݂ܝܰܗܒܰܬ݂.—3. pl. masc. ܐܶܬ݂ܝܗܶܒ݂ܘ, Hebr. ii. 4:—Fem. ܐܶܬ݂ܝܗܶܒ݂̈ܝܢ, 1 Cor. ii. 12.—Fut. ܢܶܬ݂ܝܗܶܒ݂, S. Matt. vii. 7, &c. Fem. ܬܶܬ݂ܝܗܶܒ݂ܝܢ, S. Matt. xii. 39; without final ܢ, S. Matt. xxi. 43; S. Mark viii. 12; S. Luke xi. 29; Eph. iv. 19.—Inf. ܠܡܶܬ݂ܝܗܳܒ݂ܘ, S. Mark xiv. 5.—Part. ܡܶܬ݂ܝܗܶܒ݂, S. Matt. x. 19.—Fem. ܡܶܬ݂ܝܰܗܒܳܐ, ch. xvi. 4.—Pl. masc. ܡܶܬ݂ܝܰܗܒܺܝܢ, 1 S. John v. 16.

— ܡܫܺܝܚܳܐ, *the Anointed, Christ*—Χριστός—noun masc. def. *The Messiah.* Of form part. Peil of ܡܫܰܚ, *anointed.*—ܡܫܺܝܚܳܐ ܕܰܓܳܠܳܐ, *a false Christ, Antichrist*, 1 S. John ii. 18, &c.—Pl. def. ܡܫܺܝܚܶ̈ܐ ܕܰܓܳܠܶܐ, S. Matt. xxiv. 24.
Heb. מָשִׁיחַ, Dan. ix.:—with aff. Ps. ii. 2, &c.

18. ܠܳܐ...ܐ̱ܢܳܫ ܡܶܢ ܡܶܬ݁ܽܘܡ, *no man ever, at any time*—οὐδεὶς πώποτε—ܡܶܬ݁ܽܘܡ, ܡܶܢ ܡܶܬ݁ܽܘܡ, ܡܶܡܬ݁ܽܘܡ, *ever, sometimes.* Preceded or followed by ܠܳܐ, *never*, in various forms; as:

1. ܠܳܐ ܡܶܬ݁ܽܘܡ, S. Luke xv. 29; 2 S. Pet. i. 10.
2. ܠܳܐ ܡܶܢ ܡܶܬ݁ܽܘܡ, S. Matt. xxi. 42; S. John v. 37; Gal. v. 16.
3. ܡܶܢ ܡܶܬ݁ܽܘܡ ܠܳܐ, S. Luke xv. 29; xix. 30; S. John viii. 33.
4. ܠܳܐ ܡܶܡܬ݁ܽܘܡ, S. Matt. xxi. 16; S. Mark ii. 12, 25; S. Luke xxi. 34; S. John vii. 46; Eph. v. 29; 2 S. Pet. i. 21.
5. ܡܶܡܬ݁ܽܘܡ ܠܳܐ, S. Matt. vii. 23; ix. 33; xxvi. 33; Acts x. 14; xiv. 7.

— ܝܺܚܺܝܕܳܝܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ, *the Only-begotten God*—Gr. ὁ μονογενὴς υἱός.

— ܒܥܽܘܒܳܐ, *in the bosom*—εἰς τὸν κόλπον—Def. (with pref. prep. ܒ) of ܥܽܘܒ, noun masc. *Bosom.* Pl. def. ܥܽܘܒܶ̈ܐ, with aff. ܥܽܘܒܰܝܟ݂ܽܘܢ, S. Luke vi. 38.

Ver. 18. ܐܫܬܥܝ, *He hath declared*—ἐξηγήσατο—Ethpael pret. 3. sing. of ܫܥܐ, *smeared over, smoothed*—Ethpe. ܐܫܬܥܝ, *delighted himself, was delighted.* Inf. ܠܡܫܬܥܝܘ, *to play*, Gr. παίζειν, 1 Cor. x. 7. Ethpa. *delighted (others) by discourse, narrated, brought back news.*—Pret. 3. pl. ܐܫܬܥܝܘ, S. Mark v. 16, &c.—Fut. ܢܫܬܥܐ, Acts viii. 33.—1. sing. ܐܫܬܥܐ, ch. xxviii. 20.—Imperat. ܐܫܬܥܐ, S. Mark v. 19.—Pl. ܐܫܬܥܘ, S. Matt. xi. 4.—Part. ܡܫܬܥܐ, Acts xiii. 41.—Pl. ܡܫܬܥܝܢ, ch. xv. 3, 12.

Heb. שָׁעָה *was smeared over;* of the eyes, *was closed, dim,* Isai. xxxii. 3.

19. ܘܗܕܐ ܗܝ, *and this is*—καὶ αὕτη ἐστίν—ܗܕܐ (always thus pointed when alone, as below, ch. ii. 12), Demonstr. pron. fem.

ܗܝ, person. pron. fem. here supplying the place of the subst. verb, and therefore losing its own vowel and taking the *linea occultans.* Pronounced with the preceding word as one, *Hodoi.*

— ܣܗܕܘܬܗ, *the record*, lit. *his record*—ἡ μαρτυρία—See note, ver. 7.—The affixed pronoun is pleonastic, referring to the following noun.

— ܡܐ, *when*—ὅτε—Conjunction.

— ܫܕܪܘ, *they sent*—ἀπέστειλαν—Pael pret. 3. pl. of ܫܕܪ (Peal not used) Pa. ܫܕܪ (iii. 17.) *Sent, sent forth, sent away*—Fut. ܢܫܕܪ, S. Matt. xiii. 41.—1. sing. ܐܫܕܪ, S. Luke xx. 13; with aff. S. John xvi. 7.—3. pl. ܢܫܕܪܘܢ, S. Matt. xxi. 34.—Imperat. ܫܕܪ, S. Mark v. 12.—Infin. ܠܡܫܕܪܘ, S. Luke iv. 18.—Part. ܡܫܕܪ, ch. xiii. 20, below.—Pl. ܡܫܕܪܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܫܕܪܝܢܢ, Acts xxv. 27.

— ܟܗܢܐ, *priests*—ἱερεῖς—Pl. def. of ܟܗܢ, def. ܟܗܢܐ (S. Luke i. 5) noun masc. *A priest.*

Heb. כֹּהֵן, Ps. cx. 4, and very frequently.—Chald. כָּהֵן, def. כָּהֲנָא, Ezr. vii. 12, 21. Pl. def. כָּהֲנַיָּא, ch. vi. 18, &c.

— ܕܢܫܐܠܘܢܗܝ, *that they might ask him—to ask him*—ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν—Pael fut. 3. pl. with aff. 3. sing. (used as a subjunctive with pref. ܕ) of ܫܐܠ, *asked, sought for*, intransitive.—Pa. ܫܐܠ (ch. iv. 52) *questioned, demanded.*—Pret. 3. pl. ܫܐܠܘ, ch. ix. 19.

Ver. 19. —Fut. ܢܫܐܠ, with aff. ch. xiii. 24; xvi. 30.—1. sing. ܐܫܐܠ, with aff. S. Matt. xxi. 24, &c.—Imperat. ܫܐܠ, S. John xviii. 21. —Pl. ܫܐܠܘ, ch. ix. 21, 23.—Inf. ܠܡܫܐܠܘ, with aff. S. Matt. xxii. 46. Part. ܡܫܐܠ, S. John xvi. 5, &c.—Pl. ܡܫܐܠܝܢ, S. Matt. xii. 10.

Heb. Pi. שִׁאֵל, *begged*, Ps. cix. 10.

— ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ, *who art thou?*—σὺ τίς εἶ;—

ܐܢܬ, pers. pronoun; standing, in the second instance, for the subst. verb.

ܡܢ, pron. interrog. of the person. Of the thing, S. Luke viii. 30. Followed by ܕ it becomes a relative, S. John iii. 2.

Chald. מָן, מַן־, Dan. iii. 15; Ezr. v. 3, 4, 9.

20. ܘܐܘܕܝ, *and he confessed*—καὶ ὡμολόγησε—Aphel pret. 3. sing. of ܝܕܐ (not used in Peal). Pref. ܘ, to which the first vowel is remitted. Aph. ܐܘܕܝ, *confessed*, *professed*, with ܒ of the object, S. Matt. iii. 6; x. 32. *Gave thanks to*, with ܠ, S. John xi. 41.—Pret. 3. fem. ܐܘܕܝܬ, S. Luke ii. 38.—Fut. ܢܘܕܐ, S. Matt. x. 32; S. Luke xii. 8.—2. sing. ܬܘܕܐ, Rom. x. 9.—1. sing. ܐܘܕܐ, S. Matt. vii. 23; x. 32.—Inf. ܠܡܘܕܝܘ, Eph. i. 16.—Part. ܡܘܕܐ, S. John xi. 41; S. Matt. xi. 25, &c.—Pl. masc. ܡܘܕܝܢ, S. John xii. 42, &c.—Coalescing with ܚܢܢ, ܡܘܕܝܢܢ, 1 S. John i. 9.

Heb. Hiph. הוֹדָה, *confessed*, Ps. xxxii. 5. Chald. Aph. הוֹדָא, *praised*. Part. מְהוֹדֵא, contr. מוֹדֵא, Dan. ii. 23; vi. 11.

N.B. For verbs doubly imperfect, see Cowper's Gr. § 129.

— ܟܦܪ, *denied*—ἠρνήσατο—Verb Peal pret. *Denied; refused*, Hebr. xi. 24.—Pret. 2. sing. ܟܦܪܬ, Rev. ii. 13; iii. 8.—3. pl. ܟܦܪܘ, Acts vii. 35.—2. pl. ܟܦܪܬܘܢ, ch. iii. 13, 14.—Fut. ܢܟܦܘܪ, S. Matt. x. 33, &c.—2. sing. ܬܟܦܘܪ, S. John xiii. 38, &c.—1. sing. ܐܟܦܘܪ, S. Matt. x. 33, &c.—1. pl. ܢܟܦܘܪ, Acts iv. 16.—Part. ܟܦܪ, S. Luke xii. 9.—Pl. masc. ܟܦܪܝܢ, ch. viii. 45.—Constr. ܟܦܪܝ, *refusers of (thanks)*, *unthankful*, Gr. ἀχάριστοι, 2 Tim. iii. 2.

Ver. 20. ܕܠܐ ܐܢܐ ܐܢܐ, *that I am not*—ὅτι οὐκ εἰμὶ ἐγώ—ܐܢܐ, personal pron.; in the second instance supplying the place of the subst. verb, and forming the pres. tense of ܗܘܐ. See Phillips' Gr. § 33.

21. ܘܫܐܠܘܗܝ, *and they asked him*—καὶ ἠρώτησαν αὐτόν—Peal (or Pael, see below) pret. 3. pl. (pref. ܘ and aff. 3. sing. masc.) of ܫܐܠ (S. Matt. xxvii. 58) *asked, requested.*—Pret. 3. fem. ܫܐܠܬ, S. Luke i. 40.—2. sing. ܫܐܠܬ, Hebr. x. 6.—3. pl. ܫܐܠܘ, S. Mark ix. 15.—2. pl. ܫܐܠܬܘܢ, S. John xvi. 24.—1. pl. ܫܐܠܢ, 1 S. John v. 15.—Fut. ܢܫܐܠ, S. James i. 6:—fem. ܬܫܐܠܝܢ, S. Matt. xiv. 7.—2. sing. ܬܫܐܠ, S. John xi. 22.—3. pl. ܢܫܐܠܘܢ, S. Matt. xviii. 19.—2. pl. ܬܫܐܠܘܢ, S. John xiv. 13, &c.—1. pl. ܢܫܐܠ, S. Mark x. 35.—Imperat. ܫܐܠ (in phrase) Tit. iii. 15; 3 S. John ver. 15. Fem. ܫܐܠܝ, S. Mark vi. 22.—Pl. ܫܐܠܘ, S. John ix. 21, 23 (Vienna,—others read ܫܐܠܘ, Pa.) xvi. 24; S. Matt. vii. 7, &c.—Inf. ܠܡܫܐܠ, S. John xv. 7.—Part. ܫܐܠ, ch. iv. 9, &c.—Coalescing with ܐܢܐ, ܫܐܠܢܐ, *I ask, desire,* Eph. iii. 13.—Fem. ܫܐܠܐ, S. Matt. xx. 20.—Pl. masc. ܫܐܠܝܢ; S. Matt. vii. 11, &c. Coalescing with ܚܢܢ, ܫܐܠܝܢܢ, Eph. iii. 20:—with ܐܢܬܘܢ ܫܐܠܝܢܬܘܢ, S. Matt. v. 47.—Pl. fem. ܫܐܠܢ, Rom. xvi. 16; 1 Cor. xvi. 19.

The phrase frequently occurs ܫܐܠ ܫܠܡܐ (or ܒܫܠܡܐ) *enquired after the peace of,* i.e. *saluted,* in various forms and persons; see S. Matt. v. 47; x. 12; S. Luke i. 40.

N.B. The affixed pret. forms ܫܐܠܗ (ch. xviii. 19), ܫܐܠܘܗܝ (as above), ܫܐܠܘܢܝ (Acts xxviii. 18) are commonly regarded as Peal. But ܫܐܠ is intransitive, or transitive only as regards the thing asked, e.g. ܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ, *he asked*—i.e. *asked for*—*the body of Jesus.* So in the Future forms with affixes, the meaning is, *asked a person for a thing,* i.e. *asked a thing of a person,* the object being the thing asked for:—e.g. ܢܫܐܠܝܘܗܝ, *petet ab eo,* S. Matt. vii. 9, 10; S. Luke xi. 11, 12:—so also

Ver. 21. ܬܫܐܠܝܢܢܝ, S. Mark vi. 23:—ܐܫܐܠܝܘܗܝ, ver. 24; ܬܫܐܠܘܢܗܝ, S. Matt. vi. 8;—ܬܫܐܠܘܢܢܝ, S. John xiv. 4.—Such pret. forms therefore, as, with affixes, have the same vowels in Pael as in Peal, and signify *questioned*, or *demanded of*—the direct object being *the person asked or questioned*, should be regarded as Pael. Compare S. John iv. 52; ix. 19, where this is the meaning, and the verb clearly Pael.

Heb. שָׁאַל, Ps. ii. 8.—Chald. שְׁאֵל, Dan. ii. 10, 11, &c.

— ܬܘܒ, *again*—(this is not in the Gr.) Adverb: *again, besides; yet*, ch. xvi. 12.

— ܡܢܐ, *what?*—τί;—Interrog. pron. usually of *things*. Its simplest form is ܡܢ, which occurs once, S. Luke i. 29, in the form of ܡܢܘ = ܗܘ ܡܢ. Such is the reading of the Vienna and many Editions: others read ܡܢܘ = ܗܘ ܡܢܐ.—It is joined both with masculines and feminines, as may be seen, S. Mark i. 27.—When joined with prepositions it becomes an adverb; as, ܒܡܢܐ, *with what, how?* S. Matt. v. 13.—ܠܡܢܐ, *for what, why?* S. John xii. 5.

— ܗܟܝܠ, *therefore, then*—οὖν—Conjunction.

— ܢܒܝܐ, *the Prophet, that Prophet*—ὁ προφήτης—For ܢܒܝܐܐ, def. of ܢܒܝܐ or ܢܒܝ, noun masc. *A prophet.*—Pl. def. ܢܒܝ̈ܐ, ch. viii. 52, 53.

Heb. נָבִיא, Deut. xiii. 2.—Chald. נְבִיא, def. נְבִיאָה, pl. def. נְבִיאַיָּא, Ezr. v. 1; vi. 14.

22. ܘܡܢܘ ܐܢܬ, *and who art thou?*—Gr. τίς εἶ;—ܡܢ, interrog. pron. of the person, coalescing with ܗܘ, which represents the subst. verb, in pres. 3. sing.—Lit. *Who is it* (*that*) *thou* (*art*)?

— ܕܢܬܠ, *that we may give—ἵνα δῶμεν*—Fut. 1. pl. (as subjunct. with ܕ) of ܢܬܠ, *gave.* A verb used only in the Future and Infinitive, the rest being supplied by ܝܗܒ, see note, ver. 12.—Fut. ܢܬܠ, ch. iii. 16, &c.—Fem. ܬܬܠܝܢ, Eph. iv. 29; and without final ܢ, S. John xv. 4.—2. sing. ܬܬܠ, S. Matt. v. 26, &c.—1. sing. ܐܬܠ,

Ver. 22. S. John iv. 14, &c.—3. pl. ܢܬܠܘܢ, S. Matt. xii. 36, &c. Fem. ܢܬܠܢ, S. Luke i. 48; 1 Tim. v. 14.—2. pl. ܬܬܠܘܢ, S. Matt. vii. 6.—Inf. ܠܡܬܠ, S. Matt. vii. 11, &c.

Heb. נָתַן, Ps. i. 3; and very frequently. Chald. נְתַן, like the Syr. only in fut. יִנְתֵּן, Dan. ii. 16; iv. 14; Ezr. iv. 13; vii. 20:—and inf. לְמִנְתַּן, Ezr. vii. 20.

— ܦܬܓܡܐ, *an answer*—ἀπόκρισιν—Def. of ܦܬܓܡ, noun masc. *A word, matter, cause, reply.*—Constr. ܦܬܓܡ ܕܐܠܗܐ, S. Luke iv. 4.—Pl. def. ܦܬܓܡܐ, with aff. ܦܬܓܡܘܗܝ, S. Luke ii. 47.

In later Heb. פִּתְגָם, Esth. i. 20.—Chald. the same, def. פִּתְגָמָא, Dan. iii. 16. *Edict*, ch. iv. 14. *Letter*, Ezr. v. 7.

— ܥܠ ܢܦܫܟ, *of, concerning, thyself,* lit. *thy soul*—περὶ σεαυτοῦ— ܢܦܫ (Acts i. 14) noun fem. *The soul, life.*—Def. ܢܦܫܐ, S. Matt. vi. 25, &c.—Pl. ܢܦܫܢ, Acts ii. 41.—Def. ܢܦܫܬܐ, S. Luke ix. 56; xxi. 26.—With affixes, as above, often used as a reflexive pronoun, *ipse, ipsa.*

Heb. נֶפֶשׁ, Gen. i. 20, 30; and very frequently.

23. ܩܠܐ, *the voice*—φωνή—Def. of ܩܠ, noun masc. *Voice, sound.* Constr. ܩܠ ܙܡܪܐ, *the voice of music*, S. Luke xv. 25.—Pl. def. ܩܠܐ, in phrase ܒܢܬ ܩܠܐ, lit. *daughters of voices*, Acts xii. 22; 1 Tim. vi. 20.

Heb. קוֹל, Ps. xxix. 3.—Chald. קָל, Dan. iii. 5.—Root Arab. قَالَ, *said.*

— ܕܩܪܐ, *of one crying*—βοῶντος—Part. (with aff. ܕ of the genitive) of ܩܪܐ (ch. ii. 9) *called, exclaimed; read* (ch. xix. 20).—Pret. 3. fem. ܩܪܬ, S. Matt. i. 25; S. John xi. 28.—1. sing. ܩܪܝܬ, S. Matt. ii. 15; with aff. S. John xv. 15.—3. pl. ܩܪܘ, S. John ix. 18, &c.—2. pl. ܩܪܝܬܘܢ, S. Matt. xii. 3, 5.—Fut. ܢܩܪܐ, S. John xiii. 38; with aff. ver. 48, below:—fem. ܬܩܪܐ, 1 Cor. xiv. 8; xv. 52.—2. sing. ܬܩܪܐ, S. Matt. i. 21; S. Luke i. 13; S. Matt. vi. 2 (Gr. σαλπίσῃς):—fem. ܬܩܪܝܢ, S. Luke i. 31.—1. sing. ܐܩܪܐ, S. Matt. ix. 13, &c.—3. pl. ܢܩܪܘܢ, S. Matt. i. 23, &c.—2. pl. ܬܩܪܘܢ, S. Matt. xxiii.

Ver. 23. 9.—Imperat. ܩܪܝ, S. Matt. xx. 8; S. Luke xiv. 13.—Pl. ܩܪܘ, S. Matt. xxii. 9.—Inf. ܠܡܩܪܐ, S. Luke iv. 16.—Part. fem. ܩܪܝܐ, S. Luke xv. 9.—Pl. masc. ܩܪܝܢ, S. John xiii. 13, &c. coalescing with ܚܢܢ, ܩܪܝܢܢ, Rom. viii. 15.—Part. Peil ܩܪܐ, Rev. xix. 13.—Def. ܩܪܝܐ, Rom. i. 1; 1 Cor. i. 1.—Pl. masc. ܩܪܝܢ, S. Luke xiv. 17, 24. Def. ܩܪܝܐ, S. Matt. xx. 16; xxii. 14.

Heb. קָרָא, Ps. xiv. 4; and very frequently. Chald. קְרָא, *proclaimed*, Dan. iii. 4, &c. *Read*, ch. v. 8, &c. Part. Peil קְרִי, Ezr. iv. 18.

— ܒܡܕܒܪܐ, *in the wilderness*—ἐν τῇ ἐρήμῳ—Noun masc. def. (pref. prep. ܒ) *a desert place*, i.e. uninhabited, but adapted for pasturing flocks, *driven* thither for that purpose. R. ܕܒܪ, *drove;* the noun being formed from Aph. ܐܕܒܪ, part. ܡܕܒܪ.

— ܕܐܫܘܘ, *make straight*—εὐθύνατε—Quotation introduced by pref. ܕ, to which the first vowel is remitted.

Aphel imperat. pl. of ܫܘܐ, *was equal to, worthy of.*—Aph. ܐܫܘܝ, *made equal* or *straight, agreed together, judged rightly.* With aff. ܐܫܘܝܢ, *hath made us able*, Gr. ἱκάνωσεν ἡμᾶς, 2 Cor. iii. 6.—Pret. 2. sing. ܐܫܘܝܬ, S. Matt. xx. 12.—2. pl. ܐܫܘܝܬܘܢ, Acts v. 9.—Fut. ܢܫܘܐ, 1 Cor. vi. 5.—Imperat. ܐܫܘܝ, pl. ܐܫܘܘ, as above.—Part. ܡܫܘܐ, S. John v. 18.

Heb. Hiph. הִשְׁוָה, *likened, compared*, Isa. xlvi. 5; Lam. ii. 13.

— ܐܘܪܚܗ, *the way*—lit. *His way*, affix pleonastic, referring to the following word—Gr. τὴν ὁδόν. ܐܘܪܚ, noun fem. *a way, path, journey*. Def. ܐܘܪܚܐ, ch. iv. 6, &c.—Pl. def. ܐܘܪܚܬܐ, S. Matt. xxii. 9, &c.

Heb. אֹרַח, Ps. xix. 6.—Chald. אֹרַח, pl. אֹרְחָן, with aff. Dan. iv. 34; v. 23.

— ܕܡܪܝܐ, *of the Lord*—Κυρίου—Def. (pref. ܕ of the gen.) of ܡܪܐ (S. Matt. ix. 38). The def. form sing. is used exclusively for *The LORD*,—יְהֹוָה — and is by the Syrians styled the *Tetragrammaton;* in which (they say) the ܡ represents ܡܪܘܬܐ, *Dominion;*—the ܪ, ܪܒܘܬܐ, *Majesty;*—and the ܝ, ܐ, ܐܝܬܘܬܐ, *Essence* or *Substance*.

Ver. 23. —Pl. def. ܡܳܪ̈ܶܐ, Eph. vi. 9.—There is also a pl. of fem. form, ܡܳܪ̈ܰܘܳܢ, S. Matt. vi. 24; S. Luke xvi. 13.—Def. ܡܳܪ̈ܰܘܳܬܳܐ, 1 Cor. viii. 5 (with adject. masc.); 1 Tim. vi. 15.

Chald. מָרֵא, *lord*, Dan. ii. 47; iv. 16, 21; v. 23.

— ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܕ, *as*—καθώς—Adverb, in its simplest form ܐܰܝܟ (S. Matt. xvi. 11). *How?*—Gr. πῶς.—ܐܰܝܟܰܢܳܐ, either interrogative, *How?* πῶς; S. John iii. 9; Acts ii. 8; Rom. vi. 2; 1 S. John iii. 17;—or, *As*, Gr. καθώς, Hebr. iv. 3;—*How*, Gr. πῶς, Rev. iii. 3;—ὡς, Phil. i. 8 (the pref. ܕ is here pleonastic).

ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܕ, *as*, καθώς, S. John xx. 21;—ὡς, S. Matt. i. 24; vi. 12;—ὥσπερ, S. Matt. xiii. 40;—*That*, ὥστε, S. John iii. 16;—*That, how*, ὅπως, S. Mark iii. 6.

24. ܗܳܢܽܘܢ, *they, these*. Pl. of ܗܽܘ, demonstr. pron. masc.

— ܡܶܢ ܦܪ̈ܺܝܫܶܐ, *of, from among, the Pharisees*—ἐκ τῶν Φαρισαίων—Pl. def. of ܦܪܺܝܫܳܐ (Acts xxiii. 6); noun masc. def. *a Pharisee;* of form Part. Peil of ܦܪܰܫ, *separated.*—Another form is ܦܪܺܝܫܳܝܳܐ, Phil. iii. 15.

— ܗ̱ܘܰܘ, *were*—ἦσαν—Pret. 3. pl. of ܗܘܳܐ, with the *linea occultans*, as representing the logical copula.

25. ܡܰܥܡܶܕ ܐܢ̱ܬ, *baptizest thou*—βαπτίζεις—Aphel part. (representing, with ܐܢ̱ܬ, the present tense 2. sing.) of ܥܡܰܕ, *washed himself; was immersed, baptized.*—Aph. ܐܰܥܡܶܕ (Acts i. 5), *immersed, baptized.*—Pret. 1. sing. ܐܰܥܡܕܶܬ, 1 Cor. i. 14, 15, 16.—Fut. ܢܰܥܡܶܕ, with aff., S. Mark i. 8; S. Luke iii. 16;—1. sing. ܐܰܥܡܶܕ, ver. 31, 33, below.—Imperat. ܐܰܥܡܶܕ, pl. ܐܰܥܡܶܕܘ, S. Matt. xxviii. 19.—Inf. ܠܡܰܥܡܳܕܽܘ, 1 Cor. i. 17.

— ܐܶܢ, *if*—εἰ—Conjunction.

— ܠܳܐ ܐܺܝܬܰܝܟ, *thou be not*—σὺ οὐκ εἶ—ܐܺܝܬ with affix, for verb subst. pres. 2. sing. See note, ver. 1.

26. ܥܢܳܐ, *answered*—ἀπεκρίθη—Verb Peal pret. 3. sing. *Replied, began to speak.* Followed by ܒ, *was anxious, careful about*, S. Luke x. 40.—Pret. 1. sing. ܥܢܺܝܬ, Acts xxii. 8.—3. pl. ܥܢܰܘ, S. Matt. xxi. 27.—Fut. ܢܶܥܢܶܐ, S. Matt. xxv. 45, &c.—3. pl. ܢܶܥܢܽܘܢ,

Ver. 26. S. Matt. xxv. 44.—Part. ܥܳܢܶܐ, fem. ܥܳܢܝܳܐ, S. Luke x. 40.—Part. Peil ܥܢܶܐ, pl. ܥܢܶܝܢ, 1 Thess. iv. 11; 2 Tim. ii. 16.

Heb. עָנָה, Gen. xxiii. 14; Ps. iii. 5.—Chald. עֲנָה or עֲנָא, Dan. ii. 7, &c. &c.

— ܠܗܽܘܢ, *to them*—αὐτοῖς—Prepos. with aff. 3. pl. masc.

— ܒܡܰܝ̈ܳܐ, *with water*—ἐν ὕδατι—Noun masc. used in the pl. only. So also

Heb. מַיִם, Ps. xviii. 17;—and frequently.

— ܒܰܝܢܳܬܟ݂ܽܘܢ, *among you*—Gr. μέσος ὑμῶν—Preposition ܒܰܝܢ (S. Matt. xix. 10) and ܒܰܝܢܳܬ (S. John iv. 31) *Between.* Both take plural affixes; as ܒܰܝܢܰܘܗܝ ܘܠܗܽܘܢ, *between Him and them*, i.e. *in secret*, S. Matt. xx. 17.—ܒܰܝܢܰܝܟ݂, *between thee*, ch. xviii. 15.—ܒܰܝܢܳܬܗܽܘܢ, *among them*, ver. 2, 20.

— ܩܳܐܶܡ, *standing* i.e. *there standeth*—ἕστηκεν—Part. of ܩܳܡ ܩܘܡ (ch. ii. 22) *arose, stood up.* With ܠܩܽܘܒܠ, *was opposed to, resisted*, S. Matt. v. 39; Acts xxvii. 15; S. James iv. 7; v. 6.—Pret. 3. fem. ܩܳܡܰܬ, S. John xi. 29, &c.—1. sing. ܩܶܡܬ, Acts xxiv. 20. —3. pl. ܩܳܡܘ, S. Matt. xxvii. 52, &c. Fem. ܩܳܡ̈ܝܢ, Acts ix. 39.—2. pl. ܩܳܡܬܽܘܢ, 1 Cor. xv. 1.—Fut. ܢܩܽܘܡ, S. Matt. xvi. 21, &c. Fem. (without final ܢ) ܬܩܽܘܡ, S. Matt. xviii. 16; ܬܩܽܘܡܺܝܢ, Acts xxvii. 15.—2. pl. ܬܩܽܘܡܽܘܢ, S. Matt. v. 39.— 3. pl. ܢܩܽܘܡܽܘܢ, S. Matt. x. 21.—Imperat. ܩܽܘܡ, S. Matt. ii. 13, 20, &c. Fem. ܩܽܘܡܝ, S. Mark v. 41.—Pl. ܩܽܘܡܘ, S. Matt. xvii. 7.—Inf. ܠܡܶܩܳܡ, S. Matt. vi. 5, &c.—Part. ܩܳܐܶܡ (pron. *Kho-yem*) as above; Fem. ܩܳܝܡܳܐ, S. Matt. xxiv. 15.—Pl. masc. ܩܳܝܡܺܝܢ, S. Matt. xi. 5; coalescing with ܚܢܰܢ, ܩܳܝܡܺܝܢܰܢ, Acts xix. 40.—Pl. fem. ܩܳܝ̈ܡܳܢ, S. Luke v. 2.

Heb. קוּם, Ps. iii. 8; and very frequently. Chald. קוּם, Dan. ii. 39, &c. &c.

— ܠܗ......ܕ, *whom*—Comp. Heb. אֲשֶׁר...אֹתוֹ.

— ܝܳܕܥܺܝܢ ܐܢ̱ܬܽܘܢ, *ye know*—οἴδατε—Part. pl. of ܝܺܕܰܥ, forming with ܐܢ̱ܬܽܘܢ the present tense, 2. pl., and pronounced with it as one word,

Ver. 26. *yodītun.* The words are often joined, as ܝܳܕܥܺܝܬܽܘܢ. See Phillips' Gr. § 38: Cowper § 91.

27. ܫܳܘܶܐ ܐ̱ܢܳܐ (pron. *Shovéno*), *I am worthy*—εἰμὶ ἄξιος—Part. (with pron. expressing the Pres. 1. sing.) of ܫܘܳܐ, *was equal to, worthy, fitted for, sufficient for.*—Pret. 1. sing. ܫܘܺܝܬ, S. Luke vii. 7.—3. pl. ܫܘܰܘ, ch. xx. 35.—The object (if any) when a noun, is preceded by ܠ (except, in the Gospels, S. Matt. x. 10; S. Luke x. 7);—when a verb, by ܕ, as in this place.—Fut. ܢܶܫܘܶܐ, 2 Cor. ii. 16.—3. pl. ܢܶܫܘܽܘܢ, 1 Tim. v. 17.—2. pl. ܬܶܫܘܽܘܢ, S. Luke xxi. 36.—Part. fem. ܫܳܘܝܳܐ, S. Luke xxiii. 22.—Pl. masc. ܫܳܘܶܝܢ, S. Matt. iii. 8, &c.—Part. Peil ܫܘܶܐ, 1 Cor. xv. 39:—Fem. ܫܘܰܝܳܐ, S. Mark xiv. 59.—Constr. ܫܘܰܝܬ ܐܺܝܩܳܪܳܐ, *equal in honour,* 2 S. Pet. i. 1.—Pl. masc. ܫܘܶܝܢ, def. ܫܘܰܝܶܐ, Rev. xxi. 16.—Pl. fem. ܫܘܰܝܳܢ, S. Mark xiv. 56.—From this verb are derived:

ܫܘܰܝܘܬܳܐ, noun fem. def. *Parity, equality, justice,* Rom. xv. 5; 2 Cor. viii. 13, 14; Col. iv. 1.

ܫܘܰܝܳܐܺܝܬ, adv. *Equally,* Acts xi. 17; 1 Cor. xii. 25.

Heb. שָׁוָה, followed by בְּ, Prov. iii. 15; viii. 11. Also Esth. v. 13; vii. 4. By לְ, Esth. iii. 8.—Chald. see note, S. John xi. 2.

— ܕܶܐܫܪܶܐ, *that I should unloose, to unloose*—ἵνα λύσω—Fut. 1. sing. (pref. ܕ, to which the vowel is remitted) of ܫܪܳܐ (S. Matt. xiv. 23), *loosened, dissolved, broke* a law, *dispersed, destroyed; sent away, absolved; freed from bonds* or *burdens;* whence, *took up abode,* and, generally, *dwelt.* From the original idea of *loosing,* are derived other secondary meanings; as, Pa. *opened* an undertaking, i.e. *began.* Ethpa. *was loosed* from hunger, i.e. *dined;* whence ܫܶܪܽܘܬܳܐ, *a meal, feast.*

Pret. 3. fem. ܫܪܳܬ, *dwelt,* 2 Tim. i. 5.—1. sing. ܫܪܺܝܬ, *I sent (them) away,* 2 Cor. ii. 13.—3. pl. ܫܪܰܘ, Acts iv. 21, &c.—1. pl. ܫܪܰܝܢ, *we abode,* Acts xxi. 7.—Fut. ܢܶܫܪܶܐ, S. Matt. v. 19; with aff., S. John xix. 12;—Fem. ܬܶܫܪܶܐ (without final ܢ), S. Mark x. 12.—2. sing. ܬܶܫܪܶܐ, S. Matt. xvi. 19.—3. pl. ܢܶܫܪܽܘܢ, (*that*) *they may lodge,* S. Luke ix. 12.—2. pl. ܬܶܫܪܽܘܢ, S. Matt. xviii. 18; xix. 8.—1. pl. ܢܶܫܪܶܐ, S. Mark x. 4.—Imperat. ܫܪܺܝ, S. Matt. xiv. 15,

Ver. 27. &c.—Pl. ܫܪܘ, ch. xxi. 2, &c.—Infin. ܠܡܫܪܐ, S. Mark xv. 6.—Part. ܫܪܐ, S. John v. 18; xix. 12, &c.—Pl. masc. ܫܪܝܢ, S. Mark xi. 4, 5, &c.—Part. Peil ܫܪܐ, S. Matt. xvi. 19; xviii. 18:—Fem. ܫܪܝܐ, *remaining, abiding*, 1 S. John ii. 14: coalescing with ܐܢܬ, ܫܪܝܬ, S. Luke xiii. 12.—Pl. masc. ܫܪܝܢ, S. Matt. ix. 36; *lodging*, S. Luke ii. 7; *abiding*, ver. 8:—coalescing with ܚܢܢ, ܫܪܝܢܢ, *we abide, are at home*, 2 Cor. v. 6. From this verb are derived:

ܫܪܝ, noun masc. *A loosening.* Def. ܫܪܝܐ, *Divorce*, 1 Cor. vii. 27. —*Interpretation*, 2 S. Pet. i. 20.

ܫܪܝܬܐ, noun fem. def. *A joint.* Pl. ܫܪܝܢ, Eph. iv. 16.—Def. ܫܪܝܬܐ, Heb. iv. 12. Form of Peal part. act.

Heb. שָׁרָה, *let loose, set at liberty*, once, Job xxxvii. 3.— Chald. שְׁרָא or שְׁרֵא (Dan. ii. 22) *loosed knots, hard questions; set free; remained, dwelt*, Dan. iii. 25; v. 16.

— ܥܪ̈ܩܐ, *the latchets*—Gr. τὸν ἱμάντα—Pl. def. (of masc. form) of ܥܪܩܐ, noun fem. *A cincture, girdle, fastening.* Def. ܥܪܩܬܐ, S. Mark i. 6; Acts xxi. 11.—Also, in pl. *Thongs*, Acts xxii. 25.

— ܕܡܣܐܢܘܗܝ, *of His shoes*—αὐτοῦ...τοῦ ὑποδήματος—Pl. (with aff. pron. and pref. ܕ of the gen. with ܶ before a vowelless letter) of ܡܣܢ or ܡܣܐܢ, noun masc. *A sandal.*—Def. ܡܣܢܐ or ܡܣܐܢܐ. Pl. def. ܡܣܢ̈ܐ (or ܡܣܐܢ̈ܐ), S. Matt. x. 10, &c.—R. ܣܐܢ, *put on shoes.*

28. ܗܘ̈ܝ, *were done, took place*—Gr. ἐγένετο—Pret. 3. pl. fem. of ܗܘܐ, agreeing with ܗܠܝܢ, demonstr. pron. pl. com. gender. See Cowper's Gr. § 179 (4).

— ܒܥܒܪܐ ܕ, *on the other side of, beyond*—πέραν—ܥܒܪ, def. ܥܒܪܐ, noun masc. *The act of passing over; the region beyond.*—ܒܥܒܪܐ, *on the other side*, S. Luke viii. 26.—ܠܥܒܪܐ, *to the other side*, S. Matt. xiv. 22; xvi. 5, &c. Also, as a preposition, ܥܒܪܐ, *over*, S. Mark vi. 53.—ܒܥܒܪܐ ܕ, *beyond*, as in this place;—ܡܢ ܥܒܪܐ ܕ, *from beyond*, S. Matt. iv. 25, &c.—ܠܥܒܪܐ ܕ, *to the other side of*,

Ver. 28. S. John vi. 1; x. 40; xviii. 1, &c.—Pl. def. ܥܶܒ̈ܪܶܐ, with aff. ܥܶܒ̈ܪܰܘܗ̄ܝ, ܥܶܒ̈ܪܶܝܗ̄, both pleonastic, S. Matt. iv. 15; xii. 42.—
Heb. עֵבֶר, Gen. l. 10.—Chald. עֲבַר, Ezr. iv. 10, &c.

— ܐܰܝܟܳܐ ܕ, *where*—ὅπου—Adverb of place, compounded of ܐܰܝ + ܟܳܐ. The particle of interrogation ܐܰܝ (= Heb. אֵי, אַי) enters into the composition of several words; as ܐܰܝܟ, ܐܰܝܡܳܬܰܝ, ܐܰܝܢܳܐ, &c. So also ܟܳܐ (Heb. כֹּה, *thus*, also *here*, Gen. xxxi. 37) with prepositions becomes ܠܟܳܐ, *hither*, S. Matt. viii. 29;—ܡܶܟܳܐ, *hence*, S. John ii. 16; xviii. 36.

ܐܰܝܟܳܐ (without ܕ) *where*, S. John xx. 2.—Interrogatively, *where?* ch. xi. 34.—With pref. ܠ, ܠܐܰܝܟܳܐ, *whither*, ch. iii. 8.—Followed by ܗܽܘ, it becomes ܐܰܝܟܰܘ, *where is?* ch. vii. 11.—ܡܶܢ ܐܰܝܟܳܐ, *where, from whence*, S. Matt. xxv. 26.

Heb. אֵיכָה, Song of Sol. i. 7.—אֵיכֹה, 2 Kings vi. 13.

— ܡܰܥܡܶܕ ܗ̱ܘܳܐ, *was baptizing*—ἦν...βαπτίζων—See note, ver. 25, above. Part. and subst. verb, forming the imperf. tense. See Phillips's Gr. § 38; Cowper § 82.

29. ܘܰܠܝܰܘܡܳܐ ܕܒܳܬܪܶܗ, *and on the day which* (*was*) *after it*, i.e. *the next day*—Gr. τῇ ἐπαύριον—Pref. ܘ with ܰ before a vowelless consonant; and prep. ܠ, marking the time at which an action is performed; as Lat. *ad diem insequentem.*

ܝܰܘܡܳܐ, def. of ܝܽܘܡ, noun masc. *A day*, occurring in the expressions ܝܽܘܡ ܡܶܢ ܝܽܘܡ, *day by day*, 2 Cor. iv. 16; 2 S. Pet. ii. 8.—ܟܽܠ ܝܽܘܡ or ܟܽܠܝܽܘܡ, *every day, daily*, S. Matt. xxvi. 55, &c.—The pl. has a masc. form ܝܰܘ̈ܡܺܝܢ, S. John ii. 19, 20, &c.—Def. ܝܰܘ̈ܡܶܐ, Gal. iv. 10.—Constr. ܝܰܘ̈ܡܰܝ, S. Matt. ii. 1, &c.;—and a fem. def. ܝܰܘ̈ܡܳܬܳܐ (S. John ii. 12), which is joined with masc. verbs, &c. see S. John vii. 14; S. Matt. iii. 1.

Heb. and Chald. יוֹם, frequently.

— ܗܳܐ, *behold!*—ἴδε—Interjection.

— ܐܶܡܪܶܗ, *the Lamb* (affix pleon.)—ὁ Ἀμνός—ܐܶܡܰܪ (Rev. xvii. 14) noun masc. *A lamb, sheep.* Def. ܐܶܡܪܳܐ, Acts viii. 32.—Pl. def. ܐܶܡܪ̈ܶܐ, S. Matt. vii. 15, &c.

Ver. 29. Chald. אִמַּר, pl. אִמְּרִין, Ezr. vi. 9, 17; vii. 17.

— ܗܽܘ ܕܫܳܩܶܠ, *who, which* (lit. *He who*) *taketh away*—ὁ αἴρων—Part. of ܫܩܰܠ (ch. v. 9). *Carried, bore up, took, removed; took to wife, married* (S. Matt. v. 32), corresponding with the Heb. נָשָׂא; also *departed*, S. Matt. xix. 1. Pret. 3. fem. ܫܶܩܠܰܬ, S. Matt. xiii. 33.—3. pl. ܫܩܰܠܘ, ch. xiv. 12, &c.—2. pl. ܫܩܰܠܬܘܢ, ch. xvi. 8.—Fut. ܢܶܫܩܽܘܠ, S. Matt. v. 40.—1. sing. ܐܶܫܩܽܘܠ, with aff. S. John xx. 15.—3. pl. ܢܶܫܩܠܽܘܢ, S. Mark vi. 8.—Imperat. ܫܩܽܘܠ, S. Matt. ix. 6; with aff. S. John xix. 15.—Pl. ܫܩܽܘܠܘ, S. Matt. xi. 29.—Part. pl. masc. ܫܳܩܠܺܝܢ;—Constr. ܫܳܩܠܰܝ ܚܽܘܛܪ̈ܶܐ, *those bearing the fasces*, i.e. *the lictors*—Gr. τοὺς ῥαβδούχους, Acts xvi. 35, 38. Part. Peil ܫܩܺܝܠ, S. Mark ii. 3, and actively, S. John xix. 17, &c.—Fem. constr. ܫܩܺܝܠܰܬ, Rev. xii. 15.—Pl. masc. ܫܩܺܝܠܺܝܢ, S. Mark vi. 55, &c.:—coalescing with ܚܢܰܢ, ܫܩܺܝܠܺܝܢܰܢ, 2 Cor. iv. 10.—Constr. ܫܩܺܝܠܰܝ ܡܰܘܒ̈ܠܶܐ, *bearing burdens*, i.e. *heavy laden*, S. Matt. xi. 28.

Heb. שָׁקַל, *suspended, weighed out* money, Gen. xxiii. 16.

— ܚܛܺܝܬܶܗ, *the sin* (affix pleonastic)—τὴν ἁμαρτίαν—ܚܛܺܝܬ, def. ܚܛܺܝܬܳܐ (ch. viii. 34, 46), noun fem. *A sin, crime.*—R. ܚܛܳܐ, *sinned.*

Chald. חֲטָי, with aff. Dan. iv. 24.

31. ܠܳܐ ܝܳܕܰܥ ܗ̱ܘܺܝܬ ܠܶܗ, *I knew him not*—οὐκ ᾔδειν αὐτόν—Part. and subst. verb forming the imperf. tense, 1. sing.

— ܕܢܶܬܝܺܕܰܥ, *that He should be known, made manifest*—ἵνα φανερωθῇ—Ethpeel fut. 3. sing. (pref. ܕ, giving force of subj. mood) of ܝܺܕܰܥ. *Knew.*—Ethpe. ܐܶܬܝܺܕܰܥ (S. Mark vi. 14) *Was known, made known.*—Pret. 3. fem. ܐܶܬܝܺܕܥܰܬ, Acts i. 19, &c.—1. sing. ܐܶܬܝܺܕܥܶܬ, 1 Cor. xiii. 12.—2. pl. ܐܶܬܝܺܕܰܥܬܘܢ, Gal. iv. 9.—Fut. 3. sing. fem. (without final ܝ) ܬܶܬܝܺܕܰܥ, Acts ii. 14, &c.—3. pl. ܢܶܬܝܰܕܥܽܘܢ, S. John iii. 21:

Ver. 31. Fem. ܢܶܬܝܰܕܥܳܢ, Phil. iv. 6.—Part. ܡܶܬܝܰܕܰܥ, S. Matt. xii. 33; S. Luke vi. 44: forming pres. tense, S. John x. 14.—Fem. ܡܶܬܝܰܕܥܳܐ, 2 Tim. iii. 9; 1 S. John iv. 2.

— ܡܶܛܽܠ ܗܳܢܳܐ, *because of this, therefore*—διὰ τοῦτο—See note, ver. 15, above.

— ܕܰܒܡܰܝܳܐ ܐܶܥܡܰܕ, *that I might baptize with water*—Gr. ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων—See note, ver. 25, above.

32. ܐܰܣܗܶܕ ܘܶܐܡܰܪ, *bare record and said*—Gr. ἐμαρτύρησεν, λέγων—A past tense followed by a part. in Gr. is usually rendered in Syr. by two preterites connected by ܘ.

— ܠܪܽܘܚܳܐ, *the Spirit*—τὸ Πνεῦμα—Pref. ܠ marking the object or accusative.

ܪܽܘܚ, (S. Matt. v. 3) noun com. but generally used as a feminine, *Spirit, wind, breath.* Def. ܪܽܘܚܳܐ.—Pl. (masc. form) ܪܽܘ̈ܚܺܝܢ, S. Luke xi. 26; 1 S. John iv. 1.—Def. ܪܽܘ̈ܚܶܐ, S. Matt. vii. 25, &c.—Pl. fem. def. ܪܽܘ̈ܚܳܬܳܐ, Hebr. xii. 9, 23.—

Heb. רוּחַ, Gen. i. 2.—Chald. רוּחַ, *spirit, wind, Divine Spirit,* Dan. ii. 35; v. 12, 20, &c. Pl. constr. רוּחֵי, ch. vii. 2.

— ܕܢܳܚܬܳܐ, *descending*—καταβαῖνον—Pref. ܕ marking the participle used as such; see Cowper's Gram. § 211. (5).—

Part. fem. of ܢܚܶܬ (ch. ii. 12) *Went down.* Pret. 3. fem. ܢܶܚܬܰܬ, S. Mark i. 10; S. Luke iii. 22.—1. sing. ܢܶܚܬܶܬ, S. John vi. 38, &c.—3. pl. ܢܚܶܬܘ, ver. 16; S. Mark iii. 22.—2. pl. ܢܚܶܬܬܽܘܢ, 1 Cor. xi. 17.—1. pl. ܢܚܶܬܢ, Acts xx. 13; xxvii. 2.—Fut. ܢܶܚܽܘܬ, S. Matt. xxiv. 17, &c.—Imperat. ܚܽܘܬ, S. John iv. 49, &c.—Inf. ܠܡܶܚܰܬ, Rev. xiii. 13.

Heb. נָחַת, Ps. xxxviii. 3.—Chald. נְחַת, part. נָחִת (= נָחֵת). Dan. iv. 10, 20.—

— ܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ, *from Heaven*—ἐξ οὐρανοῦ—A pl. noun def. with or without Ribui: in the former case always constructed as a plural: in the latter sometimes with a pl. (as ver. 51, below),—sometimes with a sing. verb, as in S. Matt. iii. 16.

Heb. שָׁמַיִם, Gen. i. 1.—Chald. Pl. def. שְׁמַיָּא, Dan. ii. 18, &c.—

Ver. 32. ܝܘܢܐ, *a dove*—περιστεράν—Noun fem. Pl. def. (of masc. form) ܝ̈ܘܢܐ, ch. ii. 14, 16, &c.

Heb. יוֹנָה, Gen. viii. 8. Pl. יוֹנִים, Song of Sol. i. 15.

— ܘܩܘܝܬ, *and it abode, remained*—καὶ ἔμεινεν—Pael pret. 3. sing. fem. of ܩܘܐ (Peal not used) Pa. ܩܘܝ (S. Luke i. 22) *Remained, persevered, expected, waited.*—Pret. 1. sing. ܩܘܝܬ, Gal. i. 18.—3. pl. ܩܘܝܘ, S. Matt. xv. 32.—1. pl. ܩܘܝܢ, Acts xx. 15; xxviii. 12.—Fut. ܢܩܘܐ, S. John iii. 36, &c.; Fem. ܬܩܘܐ, Rom. ix. 11.—2. sing. ܬܩܘܐ, Rom. xi. 22.—1. sing. ܐܩܘܐ, 1 Cor. xvi. 6; Phil. i. 24.—3. pl. ܢܩܘܘܢ, S. John xv. 16; Fem. ܢܩܘ̈ܝܢ, ver. 7. 2. pl. ܬܩܘܘܢ, same verse.—1. pl. ܢܩܘܐ, Rom. vi. 1.—Imperat. ܩܘܐ, 2 Tim. iii. 14.—Pl. ܩܘܘ, S. John xv. 4, 9, &c.—Part. ܡܩܘܐ, S. John vi. 56, &c.—Fem. ܡܩܘܝܐ, ver. 33, below.—Pl. masc. ܡܩܘܝܢ, Acts xxiii. 21; coalescing with ܚܢܢ, ܡܩܘܝܢܢ, Rom. viii. 25; Gal. v. 5.

Heb. קָוָה, *waited for, hoped in*, only in part. קוֹה, Ps. xxv. 3; xxxvii. 9; lxix. 7.—Piel קִוָּה, *trusted in*, Ps. xxv. 5, &c.

33. ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ, *He that sent me*—ὁ πέμψας με—Interrog. pron. with ܕ, used as a relative; see Phillips's Gr. § 26, Cowper § 74.

Verb Pael pret. with aff. 1. sing.—See note, ver. 19, above.

— ܕܐܝܢܐ . . . . ܕ ܥܠܘܗܝ, *that he, on whom*—Gr. ἐφ᾽ ὃν—ܐܝܢܐ, fem. ܐܝܕܐ, interrog. pronoun, used like the preceding, with ܕ as a relative. Pref. ܕ, introducing the speech, and taking the first vowel.

— ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ, *with the Spirit of holiness* i.e. *with the Holy Ghost*—ἐν Πνεύματι ἁγίῳ—ܪܘܚܐ with pref. prep.—see last verse. ܕ of the gen. prefixed to ܩܘܕܫܐ, def. of ܩܘܕܫ (Rom. i. 4) noun fem. *Holiness*. Pl. def. ܩܘܕ̈ܫܐ, the Holy of *Holies*, Hebr. ix. 3.—R. ܩܕܫ, Pa. ܩܕܫ, *sanctified*.

Heb. קֹדֶשׁ, Ps. ii. 6 and frequently.

35. ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ, *the next day*—τῇ ἐπαύριον—Equivalent to ܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ, ver. 29.

Ver. 35. Def. of ܐܚܪܢ (ch. v. 7, 42, 43, &c.). *Another*—.... ܐܚܪܢ ܘܐܚܪܢ, *one...and another*, ch. iv. 37.—Also *yet;* as ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ, *yet a little while*, ch. xii. 35; xiii. 33; xiv. 18.—Fem. def. ܐܚܪܬܐ, ch. vi. 22, &c.—Pl. masc. ܐܚܪ̈ܢܝܢ, ch. xix. 18, &c.—Def. ܐܚܪ̈ܢܐ, ch. iv. 38, &c.—Pl. fem. ܐܚܪ̈ܢܝܢ, S. Matt. xii. 45, &c.—Def. ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ, S. John vi. 23, &c.

Heb. אַחֵר, Gen. iv. 25.—Chald. אָחֳרָן, Dan. ii. 11, &c.; and the fem. form אָחֳרִי (for אָחֳרִית), ver. 39, &c.

— ܘܬܪܝܢ, *and two*—καὶ δύο—Cardinal numb. masc. Pref. ܘ with ܶ before a vowelless consonant. See note, ch. vi. 7.

— ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, *of his disciples*—ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ—Pl. (with affixed pron.) of ܬܠܡܝܕ, noun masc. *A disciple, one who learns from another.* Def. ܬܠܡܝܕܐ, ch. xviii. 15.—Pl. ܬܠܡܝ̈ܕܝܢ, def. ܬܠܡܝ̈ܕܐ, in the same verse. Root ܠܡܕ, Heb. לָמַד, *taught.*

Heb. תַּלְמִיד, 1 Chron. xxv. 8.

36. ܘܚܪ, *and he looked*—Gr. καὶ ἐμβλέψας—Verb pret. 3. sing. (pref. ܘ) ܚܪ ܢܚܘܪ. *Gazed earnestly upon, expected, waited for*, with ܒ of the object.—Pret. 3. fem. ܚܪܬ, S. Mark xiv. 67; S. Luke xxii. 56.—1. sing. ܚܪܬ, Acts xi. 6; xxii. 13.—3. pl. ܚܪܘ, S. John xiii. 22; S. Mark ix. 8:—Fem. ܚܪ̈ܝ, S. Mark xvi. 4.—Fut. ܢܚܘܪ, Acts vii. 32.—3. pl. ܢܚܘܪܘܢ, S. John xix. 37.—2. pl. ܬܚܘܪܘܢ, S. James ii. 3.—1. pl. ܢܚܘܪ, Hebr. x. 24; xii. 2.—Imperat. ܚܘܪ, Acts iii. 4; iv. 29.—Pl. ܚܘܪܘ, S. Matt. vi. 1, 26.—Part. ܚܐܪ (pron. *Khōyar*), S. Mark v. 32, &c.—Pl. masc. ܚܝܪܝܢ, with ܠ of the object, Gr. προσδοκῶντες, S. Luke viii. 40:—coalescing with ܚܢܢ, ܚܝܪܝܢܢ, 2 Cor. iv. 18.—Fem. ܚܝܪ̈ܢ, S. Luke iv. 20.

— ܟܕ ܡܗܠܟ, *walking, as He walked*—Gr. περιπατοῦντι—Participles,

Ver. 36. used as such (i.e. not forming a tense) have commonly before them ܡܢ or ܕ. See above, ver. 32, note.

Pael Part. of ܗܠܶܟ (not used in Peal). Pa. ܗܰܠܶܟ (ch. v. 9). *Walked, journeyed.* Pret. 3. pl. ܗܰܠܶܟܘ, Acts xvi. 6; Hebr. xiii. 9. —2. pl. ܗܰܠܶܟܬܽܘܢ, Col. iii. 7; ܗܘܰܝܬܽܘܢ ܗܰܠܶܟܬܽܘܢ (pluperf.), Eph. ii. 2.—1. pl. ܗܰܠܶܟܢ, 2 Cor. xii. 18; 2 Thess. iii. 7.—Fut. ܢܗܰܠܶܟ, S. John xi. 10.—1. sing. ܐܗܰܠܶܟ, 2 Cor. vi. 16.—3. pl. ܢܗܰܠܟܽܘܢ, S. Mark xii. 38.—2. pl. ܬܗܰܠܟܽܘܢ, Eph. iv. 1, &c.—1. pl. ܢܗܰܠܶܟ, Rom. vi. 4, &c.—Imperat. ܗܰܠܶܟ, S. John v. 8, 11, 12, &c.—Pl. ܗܰܠܶܟܘ, ch. xi. 15, &c.—Inf. ܠܡܗܰܠܟܽܘ, ch. vii. 1; S. Luke xx. 46.—Part. fem. ܡܗܰܠܟܳܐ, S. Mark v. 42.—Pl. masc. ܡܗܰܠܟܺܝܢ, S. John vi. 66, &c.;—with ܚܢܰܢ, ܡܗܰܠܟܺܝܢܰܢ Rom. viii. 4, &c.

Heb. הָלַךְ, Ps. i. 1, and very frequently.—Pi. הִלֵּךְ, 1 Kings xxi. 27; elsewhere always in poetry, as Ps. xxxviii. 7, &c.—Chald. Pa. הַלֵּךְ, Dan. iv. 26.—Aph. אַהְלֵךְ, part. ch. iii. 25; iv. 34.

37. ܘܫܡܰܥܘ, *and they heard*—καὶ ἤκουσαν—Pret. 3. pl. (pref. ܘ with ܼ before a vowelless consonant) of ܫܡܰܥ (ch. iii. 32). *Heard.*—Pret. 2. sing. ܫܡܰܥܬ, Rev. iii. 3:—with aff. S. John xi. 41.—1. sing. ܫܶܡܥܶܬ, ch. viii. 26, 40; xv. 15.—2. pl. ܫܡܰܥܬܽܘܢ, ch. v. 37, &c. —1. pl. ܫܡܰܥܢ, ch. iv. 42; xii. 34: ܫܡܰܥܢܰܢ, 2 S. Pet. i. 18.— Fut. ܢܶܫܡܰܥ, S. Matt. xviii. 17, &c.—Fem. ܬܶܫܡܥܺܝܢ, Acts iii. 23. —1. sing. ܐܶܫܡܰܥ, 3 S. John ver. 4.—3. pl. ܢܶܫܡܥܽܘܢ, S. John v. 25, 28.—Imperat. ܫܡܰܥ, pl. ܫܡܰܥܘ, S. Matt. xiii. 18:—with aff. ܫܡܰܥܘܢܳܢܝ, S. Mark vii. 14.—Inf. ܠܡܶܫܡܰܥ, S. Matt. xiii. 17, &c.:—with aff. S. John vi. 60.—Part. ܫܳܡܰܥ, S. John iii. 8, &c.— Fem. ܫܳܡܥܳܐ, ch. x. 3.—Pl. masc. ܫܳܡܥܺܝܢ, ch. v. 25, &c.:— coalescing with ܐܢ̱ܬܽܘܢ, ܫܳܡܥܺܝܬܽܘܢ, Phil. i. 30.—Pl. fem. ܫܳܡ̈ܥܳܢ, S. Matt. xiii. 16.—Part. Peil ܫܡܺܝܥ, Acts xv. 24; xix. 2.

Heb. שָׁמַע, Ps. vi. 9 (and very frequently).—Chald. שְׁמַע, Dan. v. 14, 16.

Ver. 37. ܬܪ̈ܝܗܘܢ, *the two, those two*—οἱ δύο—The numeral (see note, ver. 35) with pl. affix. See Phillips' Gr. § 31.

— ܘܐܙܠܘ, *and they went*, (with ܒܬܪ) *followed*—καὶ ἠκολούθησαν—Pret. 3. pl. (with pref. ܘ, to which the first vowel is remitted) of ܐܙܠ (ch. iv. 47). *Went, went away.*—For the peculiarity of this verb, see Phillips' Gr. § 40 (9); Cowper's Gr. § 108 (6); 111 (1).

Pret. 3. sing. fem. ܐܙܠܬ, ch. iv. 28, &c.—1. sing. ܐܙܠܬ, ch. ix. 11.—3. pl. fem. ܐܙ̈ܠܝ, S. Matt. xxv. 10; ܐܙ̈ܠܝܢ, ch. xxviii. 8, 11.—1. pl. ܐܙܠܢ, Acts xxviii. 14; ܐܙܠܢܢ, S. Luke ix. 13.—Fut. ܢܐܙܠ, S. John vii. 35, &c.—2. sing. ܬܐܙܠ, S. Mark ix. 43, &c.—1. sing. ܐܙܠ, S. John xvi. 7, &c.—3. pl. ܢܐܙܠܘܢ, S. Matt. viii. 18, &c.—2. pl. ܬܐܙܠܘܢ, S. John xv. 16, &c.—1. pl. ܢܐܙܠ, S. John xiv. 31, &c.—Imperat. ܙܠ, S. John iv. 50, &c.—Fem. ܙܠܝ, ver. 16, &c.—Pl. masc. ܙܠܘ, S. Matt. ii. 8, &c.—Fem. ܙ̈ܠܝܢ, ch. xxv. 9, &c.—Inf. ܠܡܐܙܠ, S. John vi. 67, &c. Most of these forms are of very frequent occurrence.

Heb. אָזַל, Prov. xx. 14.—Chald. אֲזַל, Dan. vi. 19; Ezr. iv. 23; v. 8, 15.

— ܠܗܘܢ, pers. pron. dat. pleonastic, after verb of motion. See Cowper's Gr. § 198 (6).

— ܒܬܪܗ ܕܝܫܘܥ, *after Him that* (*is*) *Jesus*, i.e. *after Jesus.* For the pleonastic use of pronouns, see Phillips, Gr. § 55: Cowper, § 198.

38. ܘܐܬܦܢܝ, *and He turned Himself*—Gr. στραφεὶς δέ—Ethpeel pret. 3. sing. (pref. ܘ, to which the first vowel is remitted) of ܦܢܐ. *Turned, returned.* Ethpe. *Was turned, turned himself.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܦܢܝܬ, ch. xx. 14, 16.—1. sing. ܐܬܦܢܝܬ, Rev. i. 12.—3. pl. ܐܬܦܢܝܘ, Acts ix. 35; xi. 21.—2. pl. ܐܬܦܢܝܬܘܢ, 1 Thess. i. 9; 1 S. Pet. ii. 25.—Fut. ܢܬܦܢܐ, S. Luke xvii. 4.—3. pl. ܢܬܦܢܘܢ, S. John xii. 40, &c.—2. pl. ܬܬܦܢܘܢ, Acts iii. 26; xiv. 14;—1 pl. ܢܬܦܢܐ, ch. xv. 36.—Imperat. ܐܬܦܢܝ (the vowel of the second rad. thrown back on the first), S. Luke ix. 38; xxii. 32.—

Ver. 38. Pl. ܐܬܦܢܝܘ, Gr. ἐπιστρέψατε, Acts iii. 19.—Part. ܡܬܦܢܐ, pl. masc. ܡܬܦܢܝܢ, Acts xv. 19;—combined with ܚܢܢ, ܡܬܦܢܝܢܢ ch. xiii. 46.

— ܐܢܘܢ, *them*—αὐτούς—Pers. pron. 3. pl. masc. This pronoun, with its fem. ܐܢ̈ܝܢ, is used as an accusative after a transitive verb. The other pers. pronouns are nominatives.

— ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ, *following Him*—Gr. ἀκολουθοῦντας—See note, ver. 7. For the prefixed ܕ, see notes, ver. 32, 36.

— ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ, (pron. *bo-e-tun*) *seek ye?—Are ye seeking?*—ζητεῖτε;—Part. pl. (with pronoun, forming pres. 2. pl.) of ܒܥܐ (xix. 38). *Sought, begged, demanded, desired.* Pret. 2. sing. ܒܥܝܬ, S. Matt. xviii. 32.—1. sing. ܒܥܝܬ, S. Luke ix. 40.—3. pl. ܒܥܘ, S. John vii. 30; xix. 31, &c.—with aff. ܒܥܐܘܗܝ, S. Luke ii. 44.—1. pl. ܒܥܝܢ, Acts xxiv. 6; 1 Thess. ii. 6.—Fut. ܢܒܥܐ, S. Luke xix. 10;—Fem. (without final ܢ) ܬܒܥܐ, S. Luke xi. 24.—2. sing. ܬܒܥܐ, 1 Cor. vii. 27.—1. sing. ܐܒܥܐ, S. John xiv. 16; xvi. 26.—3. pl. ܢܒܥܘܢ, S. Luke xiii. 24.—2. pl. ܬܒܥܘܢ, ch. xii. 29; with aff. S. John vii. 34, 36, &c.—1. pl. ܢܒܥܘܢ, 2 Cor. viii. 6.—Imperat. ܒܥܝ, Acts viii. 22.—Pl. ܒܥܘ, S. Matt. vi. 33.—Inf. ܡܒܥܐ, Philem. ver. 9.—pref. ܠ, ܠܡܒܥܐ, S. Mark viii. 11;—with aff. pleon. S. Matt. ii. 13.—Part. ܒܥܐ, S. John iv. 27, &c.—Coalescing with ܐܢܐ, ܒܥܐܢܐ, *I beseech*, Rom. xii. 1; xvi. 17:—Fem. ܒܥܝܐ, S. John xx. 15.—Pl. masc. coalescing with ܚܢܢ, ܒܥܝܢܢ, 1 Cor. iv. 13;—with ܐܢܬܘܢ, ܒܥܝܬܘܢ, 2 Cor. xiii. 3.—Pl. fem. ܒܥ̈ܝܢ, S. Matt. xxviii. 5.

Heb. בָּעָה, Isa. xxi. 12.—Chald. בְּעָא, *sought*, with acc. Dan. ii. 13; vi. 5, *requested of a person*, מִן, ch. ii. 16;— קֳדָם, ch. vi. 12;— מִן קֳדָם, ch. ii. 18. Whence בָּעוּ n. f. *Petition*, ch. vi. 8, 14. Syr. ܒܥܘܬܐ, noun fem. def. *a prayer, petition*, 2 Cor. viii. 4.—Pl. ܒ̈ܥܘܢ, Eph. vi. 18;—Def. ܒ̈ܥܘܬܐ, 1 Tim. v. 5.

— ܐܡܪܝܢ, *they say* or *said*—Gr. εἶπον—Part. for present tense or preterite.—See Cowper's Gr. § 211 (3).

Ver. 38. ܪܰܒܰܢ, *Master*, lit. *our Master*—Gr. Ῥαββί...διδάσκαλε—ܪܰܒ (S. Matt. xi. 11) adj. *Much, great, principal;* often as a subst. *a great one; lord, prince, Master.* Here with affixed pronoun.—Def. ܪܰܒܳܐ, S. Matt. xx. 26, &c.—Fem. ܪܰܒܳܐ, 1 S. John v. 9; 3 S. John ver. 4. —Def. ܪܰܒܬܳܐ, ch. iii. 29, below.—Constr. ܪܰܒ ܒܰܝܬܘܬܳܐ, S. Luke xvi. 2, 3, 4; 1 Cor. ix. 17.—Pl. ܪ̈ܰܒܺܝܢ, def. ܪ̈ܰܒܶܐ.—Constr. ܪ̈ܰܒܰܝ, ch. vii. 32, below.

Heb. רַב, Ps. xviii. 15; and frequently.—Chald. רַב, Dan. ii. 10, &c.

— ܗܳܘܶܐ ܐܰܢ̱ܬ, *art Thou?*—i. e. *dwellest Thou?*—Gr. μένεις;—Part. of ܗܘܳܐ with pronoun, forming present tense 2. sing.

39. ܬܳܘ, *come*—ἔρχεσθε—Imperat. pl. of ܐܶܬܳܐ, *Came.* See note, ver. 7, above.

— ܘܬܶܚܙܽܘܢ, *and see*, lit. *and ye shall see*—Gr. καὶ ἴδετε—Fut. 2. pl. (pref. ܘ) of ܚܙܳܐ, *Saw.* See note, ver. 14, above.

— ܗܶܢ̈ܽܘܢ, *they.* Personal pron. pl.—Fem. ܗܶܢ̈ܶܝܢ.

— ܐܰܝܟ, *about*—ὡς—Conjunction, *As, about, as it were.* Lat. *circiter, ferè.*

— ܫ̈ܥܶܐ ܥܣܰܪ, *the tenth hour*, lit. *ten hours*—ὥρα δεκάτη—ܫ̈ܥܶܐ, pl. def. of ܫܳܥܳܐ (S. Matt. xx. 12) noun fem. *An hour;* also *a moment of time.* Def. ܫܳܥܬܳܐ, S. John iv. 21, &c.—ܒܳܗ̇ ܒܫܳܥܬܳܐ, *in the self-same hour, immediately,* S. Matt. viii. 3, 13, &c.—ܡܶܢ ܫܳܥܬܶܗ, the same, S. John v. 9, &c.—See note, ver. 12, above.—Pl. (of masc. form) ܫܳܥ̈ܺܝܢ, ch. iv. 6, 52, &c.

Chald. שָׁעָה, Dan. iv. 16.—Def. שַׁעֲתָא, in the phrase בַּהּ־שַׁעֲתָא, *immediately,* ch. iii. 6, 15, &c.

40. ܚܰܕ, *one*—εἷς—Numeral masc. *One, one only, a certain one.*—Fem. ܚܕܳܐ, ver. 3, above. Used in a variety of phrases; as,

ܚܰܕ ܚܰܕ, *every one,* ch. vi. 7, &c.—ܚܕܳܐ ܚܕܳܐ, ch. xxi. 25.

ܟܽܠܗܽܘܢ ܚܰܕ ܚܰܕ, *each one of them,* 1 Cor. xii. 18, &c.

ܟܽܠ ܚܰܕ or ܟܽܠܚܰܕ, *every man,* S. John vii. 53.

ܚܰܕ ܒܚܰܕ, *one on another,* Gr. εἰς ἀλλήλους, S. John xiii. 22.

ܚܰܕ ܕܚܰܕ, *one of another, one another's,* ver. 14.

Ver. 40. ܚܕ . . . ܘܚܕ, *the one...and the other*, S. Matt. xx. 21; xxiv. 40. Fem. ver. 41.

ܚܕ ܠܚܕ, *the one to the other*, S. John xi. 56; xii. 19; or *the one the other, one another*, S. Matt. xxiv. 10, &c.

ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ, *one to, towards, another*, S. John xiii. 35.

ܚܕ ܡܢ ܚܕ, *one of, or from, another*, S. John v. 44, &c.

ܚܕ ܥܠ ܚܕ, *one toward another*, Rom. i. 27.

ܚܕ ܥܡ ܚܕ, *one with the other, among yourselves, themselves*, S. John vi. 43; S. Mark i. 27, &c.

ܚܕ ܒܡܐܐ, *one in an hundred, an hundredfold*, S. Matt. xix. 29; S. Mark x. 30; S. Luke viii. 8.

ܚܕ ܟܡܐ, *how much more*, S. Matt. x. 25.

ܡܢ ܚܕ, *with one consent*, Gr. ἀπὸ μιᾶς, S. Luke xiv. 18.

ܚܕܐ ܙܒܢ, *at one time, once*, S. Jude ver. 3, 5.

ܡܚܕܐ, ܡܢ ܚܕܐ, *immediately*, S. John xiii. 32.

Heb. אֶחָד, Gen. i. 5.—Chald. חַד, Dan. ii. 31, &c. used in a similar way with the Syr. word.

Transl. *But one of those who heard John, and followed Jesus, was Andrew, the brother of Simon.*

— ܐܚܘܗܝ, *the brother* (aff. pleon.)—Gr. ὁ ἀδελφός—ܐܚ, def. ܐܚܐ (S. Matt. x. 21) noun masc. *A brother.* Takes affixes after the manner of ܐܒܐ (see ver. 14, above), e.g. ܐܚܝ, *my brother*, S. John xi. 21; ܐܚܘܟ, *thy brother*, S. Matt. v. 23, 24; ܐܚܘܟܝ (fem.) S. John xi. 23; ܐܚܘܗܝܢ, *their* (fem.) *brother*, ver. 19.—Pl. ܐܚܝܢ, def. ܐܚܐ̈, ch. xxi. 23.

Heb. אָח, Gen. iv. 2 (very frequent).—Chald. אַח, with aff. Ezr. vii. 18.

41. ܠܘܩܕܡ, *first*—Gr. πρῶτος—Adverb, formed by prefixing ܠ to the constr. state of ܩܘܕܡܐ, *the front part* (opp. to ܒܣܬܪܐ, *the back part*) and transposing ܘ.—ܡܢ ܠܘܩܕܡ, *formerly, sometime*, Eph. v. 8.—ܡܢ ܠܘܩܕܡ ܝܕܥ, *He foreknew*, Rom. viii. 29.—ܡܢ ܠܩܘܕܡܝܗܝܢ, *first*, Gr. πρῶτον, Acts xxvi. 20.

Ver. 41. ܐܶܫܟܰܚܢܳܝܗܝ, *we have found* (aff. pleon. and followed by ܠ of the object)—*εὑρήκαμεν*—Pret. 1. pl. of ܐܶܫܟܰܚ (ver. 43, 45) equivalent to ܫܟܰܚ with ܐ prosthetic, *Found.* Pret. 2. sing. ܐܶܫܟܰܚܬ, Rev. ii. 2:—Fem. ܐܶܫܟܰܚܬܝ, S. Luke i. 30.—1. sing. ܐܶܫܟܚܶܬ, S. Matt. viii. 10.—3. pl. ܐܶܫܟܰܚܘ, S. Matt. xvii. 16; xxvi. 60, &c.—2. pl. ܐܶܫܟܰܚܬܘܢ, ch. xxvi. 40—with aff. ch. ii. 8.—1. pl. ܐܶܫܟܰܚܢ, ch. xvii. 19.—Fut. ܢܶܫܟܰܚ, S. Matt. viii. 28; S. Mark xi. 13:—Fem. (without final ܢ) ܬܶܫܟܰܚ, S. Mark iv. 32.—3. pl. ܢܶܫܟܚܘܢ, S. Luke ix. 12.—Part. ܡܶܫܟܰܚ, ver. 46, below:—Fem. ܡܶܫܟܚܳܐ, S. Matt. xii. 43, 44; xix. 26.—Pl. masc. ܡܶܫܟܚܺܝܢ, S. Matt. ix. 15; xi. 29; S. John viii. 22; coalescing with ܚܢܰܢ, ܡܶܫܟܚܺܝܢܰܢ, S. John xiv. 5; with ܐܢ̱ܬܘܢ, ܡܶܫܟܚܺܝܬܘܢ, Eph. iii. 4.—Pl. fem. ܡܶܫܟܚܳܢ, S. John iii. 9.

N.B. These forms are by some regarded as an irregular Aphel conjugation.

The part. Peil is regularly ܫܟܺܝܚ, pl. fem. ܫܟܺܝܚܳܢ, *are found, present,* 2 S. Pet. i. 8. ܐܶܫܟܰܚ, in the above tenses, with its part. ܡܶܫܟܰܚ, also signifies *could, was able;* and is then followed, either

1. By the Inf. with pref. ܠ (S. John iii. 2); or
2. By the Fut. with pref. ܕ (S. John iii. 3); or
3. By the Fut. alone (S. John i. 46); or
4. By the Participle (S. John v. 19).

The first two constructions are by far the most common.

The part. fem. ܡܶܫܟܚܳܐ is sometimes used as an adjective, *Possible,* and with ܠܳܐ, *impossible,* S. Matt. xix. 26; xxiv. 24, &c.

Chald. Aph. הַשְׁכַּח, *found,* Dan. ii. 25; vi. 6, 12; Ezr. vii. 16.

42. ܘܰܐܝܬܝܶܗ, *and he brought him*—*καὶ ἤγαγεν αὐτόν*—Aphel pret. 3. sing. (with affixed pronoun, and pref. ܘ, to which the first vowel is remitted) of ܐܶܬܳܐ, *Came.*—Aph. ܐܰܝܬܺܝ (ch. xix. 39), *Caused to come, led, brought.*—Pret. 3. fem. ܐܰܝܬܝܰܬ, with aff. ܐܰܝܬܝܰܬܶܗ,

Ver. 42. S. Matt. xiv. 11.—1. sing. ܐܝܬܝܬ, S. Mark ix. 17.—3. pl. ܐܝܬܝܘ, S. John ii. 8.—Fem. ܐܝܬܝ̈, S. Luke xxiv. 1.—2. pl. ܐܝܬܝܬܘܢ, Acts xix. 37; with aff. S. John vii. 45.—Fut. ܢܝܬܐ, Acts ix. 2, &c.—3. pl. ܢܝܬܘܢ, ch. v. 21, &c.—2. pl. ܬܝܬܘܢ, ver. 28.—Imperat. ܐܝܬܐ, S. John xx. 27.—Pl. ܐܝܬܘ, ch. ii. 8.—Inf. ܠܡܝܬܝܘ, S. John x. 16; S. Mark vi. 55.—Part. ܡܝܬܐ, S. John xv. 5.—Fem. ܡܝܬܝܐ, ch. xii. 24; S. Mark iv. 28.—Pl. masc. ܡܝܬܝܢ, Acts iii. 2.—

Chald. Aph. הַיְתִי, Dan. v. 3, 23; vi. 17, 25.

— ܐܢܬ ܬܬܩܪܐ, *thou shalt be called*—σὺ κληθήσῃ—Ethpeel fut. 2. sing. of ܩܪܐ, *Called.*

Ethpe. ܐܬܩܪܝ (ch. ii. 2), *Was called, read.* Pret. 3. fem. ܐܬܩܪܝܬ, Acts i. 19; Col. iv. 16.—2. sing. ܐܬܩܪܝܬ, 1 Cor. vii. 21.—3. pl. ܐܬܩܪܝܘ, Acts xi. 26.—2. pl. ܐܬܩܪܝܬܘܢ, 1 Cor. i. 9.—Fut. ܢܬܩܪܐ, S. Matt. ii. 23, &c.—Fem. ܬܬܩܪܐ, Col. iv. 16.—1. sing. ܐܬܩܪܐ, 1 Cor. xv. 9.—3. pl. ܢܬܩܪܘܢ, S. Matt. v. 9.—2. pl. ܬܬܩܪܘܢ, S. Matt. xxiii. 8, 10.—Part. ܡܬܩܪܐ, S. John xi. 54, &c.—Fem. ܡܬܩܪܝܐ, ch. v. 2, &c.—Pl. masc. ܡܬܩܪܝܢ, S. Matt. xxiii. 7, &c.

— ܟܐܦܐ, *Cephas—a stone*—Κηφᾶς—Noun, here used as a proper name. See note, ch. ii. 6, below.

43. ܨܒܐ, *willed, would*—ἠθέλησεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Willed, desired, was well pleased.*—Pret. 2. sing. ܨܒܝܬ, Hebr. x. 5, 8.—1. sing. ܨܒܝܬ, S. Matt. xxiii. 37, &c.—3. pl. ܨܒܘ, S. John vi. 11, 21, &c.—2. pl. ܨܒܝܬܘܢ, ch. v. 35, &c.—1. pl. ܨܒܝܢ, Acts xvi. 10; ܨܒܝܢܢ, 1 Thess. ii. 18.—Fut. ܢܨܒܐ, S. Luke x. 22.—1. sing. ܐܨܒܐ, Rom. vii. 18.—3. pl. ܢܨܒܘܢ, Rev. xi. 6.—2. pl. ܬܨܒܘܢ, S. John xv. 7; Acts xxiii. 15, Gr. διαγινώσκειν, such is the reading of the Vienna and some other editions; while others read ܬܒܨܘܢ, from ܒܨܐ, *enquired, investigated.*—Inf. ܠܡܨܒܐ,

Ver. 43. 2 Cor. viii. 10, 11; Phil. ii. 13.—Part. ܨܳܒܶܐ, S. John v. 6, 21, &c.—Fem. ܨܳܒܝܳܐ, ch. iii. 8, &c.—Pl. masc. ܨܳܒܶܝܢ, ch. v. 40, &c.—Coalescing with ܚܢܢ, ܨܳܒܶܝܢܢ, ch. xii. 21, &c.—with ܐܢ̱ܬܘܢ, ܨܳܒܶܝܬܽܘܢ, S. Matt. vii. 12.—Pl. fem. ܨܳܒܝܳ̈ܢ, 1 Cor. xiv. 35.—
Chald. צְבָא, Dan. iv. 14, 22, 29; v. 19, 21.

— ܠܡܶܦܰܩ, *to go forth*—ἐξελθεῖν—Infin. (with pref. ܠ) of ܢܦܰܩ (ch. iv. 43), *Went out, proceeded forth.* With ܪܽܘܚܳܐ, *defended himself, pleaded his cause,* Acts xix. 33; S. Luke xii. 11 (where some editions, including the Vienna, read ܬܶܦܩܽܘܢ,—others Aph. ܬܰܦܩܽܘܢ.) Pret. 3. fem. ܢܶܦܩܰܬ, S. John xxi. 23, &c.—2. sing. ܢܦܰܩܬ, ch. xvi. 30.—1. sing. ܢܶܦܩܶܬ, ch. viii. 42, &c.—3. pl. ܢܦܰܩܘ, ch. iv. 30, &c.; Fem. ܢܦܰܩ̈ܝ, S. Matt. xxv. 1; S. Mark xvi. 8.—2. pl. ܢܦܰܩܬܽܘܢ, S. Matt. xi. 7, &c.—1. pl. ܢܦܰܩܢ, Acts xvi. 13, &c.—Fut. ܢܶܦܽܘܩ, S. John x. 9; S. Matt. ii. 6:—Fem. ܬܶܦܽܘܩ, S. Matt. xii. 43.—2. sing. ܬܶܦܽܘܩ, ch. v. 26; S. Luke xii. 59; Fem. ܬܶܦܩܝܢ, Acts xvi. 18.—1. sing. ܐܶܦܽܘܩ, S. Luke xiv. 18.—3. pl. ܢܶܦܩܽܘܢ, S. Matt. viii. 12 (Gr. ἐκβληθήσονται); xiii. 49; S. John v. 29.—2. pl. ܬܶܦܩܽܘܢ, S. Matt. xxiv. 26.—1. pl. ܢܶܦܽܘܩ, Heb. xiii. 13.—Imperat. ܦܽܘܩ, S. Mark i. 25, &c. Fem. ܦܽܘܩܝ, ch. ix. 25.—Pl. ܦܽܘܩܘ, S. Matt. xxv. 6, &c.—Part. ܢܳܦܶܩ, S. John xv. 26, &c.—with ܪܽܘܚܳܐ, Acts xxiv. 10 (here ܪܽܘܚܝ); xxv. 8; xxvi. 1, 2, 24:—Fem. ܢܳܦܩܳܐ, S. Matt. iii. 5, &c.—Pl. masc. ܢܳܦܩܺܝܢ, S. Matt. viii. 28, &c.—with ܪܽܘܚܳܐ, 2 Cor. xii. 19.—Pl. fem. ܢܳܦܩܳ̈ܢ, S. Matt. xv. 19, &c.; with ܪܽܘܚܳܐ, Rom. ii. 15.—Part. Peil ܢܦܺܝܩ, *gone out,* S. Mark vii. 30.
Chald. נְפַק, Dan. ii. 14, &c.

44. ܡܶܢ ܡܕܺܝܢܬܶܗ, *from (of) the city*—(aff. pleon.)—ἐκ τῆς πόλεως—ܡܕܺܝܢܳܐ (S. Matt. xii. 25), noun fem. *A city, state.* Def. ܡܕܺܝܢܬܳܐ, S. John ii. 1.—Constr. ܡܕܺܝܢܰܬ, S. Matt. iv. 5.—Pl. ܡܕܺܝܢܳܢ, S. Luke viii. 4.—Def. ܡܕܺܝܢܳ̈ܬܳܐ, S. Matt. iv. 25, &c.—

Ver. 44. In phrase, ܒܡܕܝܢܐ ܡܕܝܢܐ, *in every city,* Tit. i. 5.—Root ܕܳܢ ܕܘܢ, *judged.*

Heb. מְדִינָה, *a province,* Esth. i. 1.—Chald. מְדִינָה, the same, Dan. ii. 48, 49, &c.

45. ܗܿܘ ܕܟܬܰܒ ܥܠܰܘܗܝ, *He of whom...did write*—Gr. ὃν ἔγραψε—Verb Peal pret. (the pref. ܕ taking ܰ before a vowelless consonant), *Wrote.*—Pret. 1. sing. ܟܶܬܒܶܬ, ch. xix. 22.—3. pl. ܟܬܰܒܘ, Acts xv. 23.—2. pl. ܟܬܰܒܬܘܢ, 1 Cor. vii. 1.—1. pl. ܟܬܰܒܢ, Acts xxi. 25.—Fut. ܢܶܟܬܽܘܒ, 2. sing. ܬܶܟܬܽܘܒ, S. John xix. 21.—1. sing. ܐܶܟܬܽܘܒ, S. Luke i. 3.—2. pl. ܬܶܟܬܒܽܘܢ, 2 Cor. iii. 1.—1. pl. S. Mark x. 4.—Imperat. ܟܬܽܘܒ, S. Luke xvi. 6, 7.—Inf. ܠܡܶܟܬܰܒ, 1 Thess. iv. 9, &c.—Part. ܟܳܬܶܒ, S. John viii. 8.—Pl. masc. ܟܳܬܒܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, ܟܳܬܒܺܝܢܰܢ, 2 Cor. i. 13; 1 S. John i. 4.—Part. Peil ܟܬܺܝܒ, S. John ii. 17, &c.—Fem. ܟܬܺܝܒܳܐ, S. John xv. 25, &c.—Pl. masc. ܟܬܺܝܒܺܝܢ, Phil. iv. 3.—Pl. fem. ܟܬܺܝ̈ܒܳܢ, S. John xii. 16; xx. 30; S. Luke xviii. 31.

Heb. כָּתַב, Exod. xxiv. 4.—Chald. כְּתַב, Dan. v. 5; vi. 26; vii. 1.

Transl. *He of whom Moses did write in the Law, and in the Prophets, —we have found Him that He is* (ܗܽܘ, used for the Copula) *Jesus, the son of Joseph, who is from Nazareth.*

46. ܡܶܫܟܚܳܐ .... ܕܢܶܗܘܶܐ, *can there .... be?*—Gr. δύναται .... εἶναι; See note, ver. 41, above.

— ܕܛܳܒ, *of good, that* (*is*) *good*—ἀγαθόν—ܛܳܒ, adj. *Good.* Used adverbially, *very, exceedingly,* often with pref. ܕ, as S. Matt. ii. 10, 16, &c.—As a comparative, with ܡܶܢ,—ܛܳܒ ܡܶܢ, *more than,* Rom. i. 25.—Def. ܛܳܒܳܐ, S. John ii. 10.—Fem. def. ܛܳܒܬܳܐ, S. Matt. xiii. 8, 23, &c.—Pl. masc. ܛܳܒܺܝܢ, Col. i. 10:—Def. ܛܳܒܶܐ, S. Matt. iii. 10, &c.—Pl. fem. ܛܳܒ̈ܳܢ, Tit. iii. 8; Philem. ver. 6.—Def. ܛܳܒ̈ܳܬܳܐ, S. John v. 29, &c.—R. ܛܳܒ ܛܘܒ, *was good.*

Heb. טוֹב, Gen. ii. 12, and frequently.

Ver. 47. ܫܰܪܺܝܪܳܐܺܝܬ, *truly, indeed*—ἀληθῶς—Adverb, *Rightly, steadfastly,* S. Matt. xiv. 33; 1 Cor. vii. 37.—Formed from ܫܰܪܺܝܪ, *true, firm.* —R. ܫܪܪ ܫܰܪ, *was firm.*

— ܢܶܟܠܳܐ, *guile*—δόλος—Def. of ܢܶܟܠ, noun masc. *Deceit, fraud, subtilty.*— Pl. ܢܶܟܠܺܝ̈ܢ, Acts xiii. 10.—R. ܢܟܰܠ, *was perfidious.*

Heb. נֵכֶל, only in pl. with aff. Numb. xxv. 18.

— ܠܰܝܬ, *there is not*—οὐκ ἔστι—Compounded of ܐܺܝܬ + ܠܳܐ; see note, ch. i. 1.—

48. ܡܶܢ ܐܰܝܡܶܟܳܐ, *whence?*—πόθεν—Adverb, compounded of ܐܰܝ and ܡܶܟܳܐ, *hence.* Interrogative or otherwise, and with or without ܡܶܢ. See S. Matt. xiii. 54; xxi. 25; S. Luke xi. 24.

— ܥܰܕܠܳܐ, *before that*—πρό—Conjunction compounded of ܠܳܐ + ܥܰܕ. The words are sometimes written separately.

— ܢܶܩܪܶܝܟ, *called thee*—Gr. τοῦ σε...φωνῆσαι—Fut. 3. sing. (with aff. 2. sing.) of ܩܪܳܐ, *Called,* (see note, ver. 23).—The Future used as a subjunctive with the preceding conjunction.

— ܬܚܶܝܬ, *under*—ὑπό—Preposition—This word takes three forms, viz. ܬܚܶܝܬ, ·ܬܚܶܬ, and ܬܚܽܘܬ, of which the first two only occur in the N. T.—

ܬܚܶܝܬ is a preposition, followed by nouns, and taking no affixes.

·ܬܚܶܬ is used with pref. ܠ, and has then the force of an adverb, *Down,* S. John viii. 6; S. Matt. iv. 6, *Under,* Gr. κατωτέρω, S. Matt. ii. 16.—So also when preceded by ܡܶܢ, ·ܠܬܚܶܬ ܡܶܢ, *infrà,* Exod. xx. 4.—·ܕܠܬܚܶܬ ܡܶܢ, *from those who are beneath,* ἐκ τῶν κάτω— answering to ܕܠܥܶܠ ܡܶܢ, *from those who are above,* ἐκ τῶν ἄνω, S. John viii. 23.—But when followed by ܡܶܢ it becomes a preposition, *Under,* as ܐܰܪܥܳܐ ܡܶܢ ܠܬܚܶܬ, *under the earth,* Phil. ii. 10.

ܬܚܽܘܬ is a preposition, *Under,* and takes affixes of the plural; as, ܬܚܽܘܬܰܝ, *under me.*

Heb. תַּחַת, *under,* Ps. x. 7, &c.—Chald. תְּחַת, תְּחוֹת, Dan. iv. 9, 11.

Ver. 48. ܬܐܬܐ, *the fig-tree*—τὴν συκῆν—Noun fem. the fuller form of which is ܬܐܢܬܐ, *A fig-tree.* Pl. def. (masc. form) ܬܐܢܐ, S. Mark xi. 13; S. Luke vi. 44; or ܬܐܢܐ, S. Matt. vii. 16. *Figs*, i.e. the fruit.

Heb. תְּאֵנָה, Gen. iii. 7.

49. ܡܠܟܗ, *the King* (aff. pleon.)—ὁ βασιλεύς—ܡܠܟ (Hebr. vii. 1, 2) noun masc. *A King.* Def. ܡܠܟܐ (S. John iv. 46).—Pl. ܡܠܟܝܢ, def. ܡܠܟܐ, S. Matt. ii. 6, &c.—R. ܡܠܟ, *counselled.*

Heb. מֶלֶךְ, Ps. x. 16,—and very frequently.—Chald. def. מַלְכָּא, Dan. ii. 4, &c.

50. ܡܛܠ ܕ, *because*—ὅτι.

— ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ, *believest thou?*—πιστεύεις;—Part. with pronoun, forming present tense 2. sing.—See note, ver. 7, above.

— ܕܪܘܪܒܢ, *greater things*—μείζω—Adj. pl. fem. (pref. ܕ, introducing an assertion). The comparative degree expressed by the following ܡܢ. See Phillips, Gr. § 22; Cowper § 188.

ܪܘܪܒ, *Great*, def. ܪܘܪܒܐ, 1 Cor. i. 1.—Chiefly used in the pl. ܪܘܪܒܝܢ, 2 S. Pet. ii. 11. Def. ܪܘܪܒܐ, S. John xxi. 11, &c.—Pl. fem. def. ܪܘܪܒܬܐ, S. Matt. xxiv. 24, &c.

Hence the adv. ܪܘܪܒܐܝܬ, *greatly*, Acts viii. 2, &c. The root ܪܒܒ (Heb. רָבַב, *became great or many, increased*) occurs only in the reduplicated Pael (Palpel) form ܪܘܪܒ, in which the first ܒ is changed into ܘ; and its pass. Ethpalpal ܐܬܪܘܪܒ, *was magnified.*—Fut. 3. sing. and 1. pl. ܢܬܪܘܪܒ, Phil. i. 20; 2 Cor. x. 15.

51. ܐܡܝܢ, *verily*—ἀμήν—A particle of asseveration; properly part. Peil of ܐܡܢ, *was constant.* See note, ver. 7, above.

— ܕܡܢ ܗܫܐ, *from henceforth, hereafter*—ἀπ᾽ ἄρτι—Pref. ܕ introducing an assertion.—ܗܫܐ (ch. xi. 8) adv. of time, *Now.* Compounded of ܫܥܐ + ܗܐ (ܗܐ, Chald. הָא is a demonstr. particle, entering into the composition of the pronouns ܗܘ, ܗܝ, ܗܢܘܢ, ܗܢܝܢ, and ܗܝܕܝܢ, ܗܟܘܬ, &c.—ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ, *until now*, S. John ii. 10, &c.

Ver. 51. ܕܦܬܝܚܝܢ, *opened*, sc. ܫܡܝܐ—Gr. (τὸν οὐρανὸν) ἀνεῳγότα—Pref. ܕ (which takes ܱ before a vowelless consonant) marking a participle used as such.

Part. Peil pl. masc. of ܦܬܚ (S. Matt. v. 2), *Opened.*—Pret. 3. fem. ܦܬܚܬ, Acts xii. 14.—3. pl. ܦܬܚܘ, S. Matt. ii. 11.—1. pl. ܦܬܚܢ, Acts v. 23.—Fut. ܢܦܬܚ, Acts xviii. 14.—1. sing. ܐܦܬܚ, S. Matt. xiii. 35.—3. pl. ܢܦܬܚܘܢ, S. Luke xii. 36.—Imperat. ܦܬܚ, S. Matt. xvii. 27, &c.—Inf. ܠܡܦܬܚ, Rev. v. 2, &c.—Part. ܦܬܚ, S. John x. 3; S. Luke ii. 23.—Part. Peil ܦܬܝܚ, 2 Cor. vi. 11. Def. ܦܬܝܚܐ, Rev. iii. 8.—Pl. masc. def. ܦܬܝܚܐ, Rom. iii. 13.—Pl. fem. ܦܬܝܚܢ, Acts ix. 8.

Heb. פָּתַח, Ps. xxxix. 10.—Chald. פְּתַח, part. Peil פְּתִיחַ, Dan. vi. 11; vii. 10.

— ܘܡܠܐܟܘܗܝ, *and the angels* (affix pleon.)—καὶ τοὺς ἀγγέλους—ܡܠܐܟ, def. ܡܠܐܟܐ (ch. v. 4) noun masc. *An Angel.*—Pl. def. ܡܠܐܟܐ, ch. xx. 12, &c.—The root (ܠܐܟ) exists only in Ethiopic.

Heb. מַלְאָךְ, Ps. xxxiv. 8, &c.—Chald. מַלְאַךְ, with aff. Dan. iii. 28; vi. 23.

— ܕܣܠܩܝܢ, *ascending*—ἀναβαίνοντας—Part. (marked as such by ܕ) pl. masc. of ܣܠܩ (ch. ii. 13), *Went up.* This verb in all its forms, except Peal pret. and part. active, and Ethpaal, drops ܠ, as fut. ܢܣܩ, as if from the verb ܢܣܩ. Or, as some Grammarians regard it, a verb defective of all forms but the above mentioned, and borrowing the rest (including Aph. conj.) from ܢܣܩ.

Pret. 3. fem. ܣܠܩܬ, Acts i. 26.—1. sing. ܣܠܩܬ, S. John xx. 17.—3. pl. ܣܠܩܘ, ch. vi. 22, &c. Fem. ܣܠܩܝ, S. Mark xv. 41.—1. pl. ܣܠܩܢ, Acts xxi. 2, 6, 15.—Part. ܣܠܩ, S. John vi. 62, &c.—Fem. ܣܠܩܐ, S. Mark iv. 32.—Pl. fem. ܣܠܩܢ, S. Luke xxiv. 38.—Ethpaal ܐܣܬܠܩ, *He was raised, taken up,* Acts i. 2, &c.

Chald. סְלֵק, Dan. ii. 29; vii. 3, 8, 20; Ezr. iv. 12.

CHAPTER II.

Ver. 1. ܕܬܠܬܐ, *the third*,—lit. *which (is) three*—τῇ τρίτῃ—Cardinal number masc. (see ver. 6, below) used for the ordinal.—Fem. ܬܠܬ, ch. xiii. 38, &c.

Heb. שְׁלֹשָׁה, fem. שָׁלוֹשׁ, שָׁלֹשׁ.—Chald. תְּלָתָה, masc. Ezr. vi. 15.

— ܡܫܬܘܬܐ, *a banquet*—lit. *a drinking*; specially, *A wedding-feast*—γάμος—Noun fem. def. R. ܫܬܐ, *drank*.

Compare מִשְׁתֶּה, Esth. i. 3, &c.

— ܘܐܡܗ, *and the mother* (affix pleon.)—καὶ ἡ μήτηρ—ܐܡܐ (S. Matt. x. 37) noun fem. def. *A mother*. Pl. (irreg.) ܐܡܗܬܐ, S. Mark x. 30.

Heb. אֵם, Ps. xxvii. 10.

— ܬܡܢ, *there*—ἐκεῖ—Adverb.—In composition, ܠܬܡܢ, *thither*, ch. xi. 15; S. Matt. ii. 22.—ܡܢ ܬܡܢ, *from thence*, ch. iv. 21; v. 26.—ܗܐ ܬܡܢ, *lo, there!* S. Mark xiii. 21; S. Luke xvii. 21, 23.

Heb. שָׁם.—Chald. תַּמָּה, Ezr. v. 17; vi. 1, 6, 12.

2. ܘܐܦ, *and also*—δὲ καί—ܐܦ, conj. *Also*—The vowel remitted to the prefixed ܘ.—It forms compounds; as ܐܦ ܐܢ (or ܐܦܢ), *although*, ch. viii. 14, &c. *but, even, at least*, ch. xiv. 11; S. Mark vi. 56; S. Luke xix. 42. *At least, yet*, 2 Cor. xi. 16.—ܐܦܠܐ, *not even*, ch. i. 3, above.—ܐܦ ܚܢܢ, *we also*, 2 S. Pet. i. 18.—ܐܦ ܠܢ, *to us also; us also*, Rom. iv. 24; 2 Cor. iv. 14.

N.B. The next word, ܗܘ, may be regarded either as pleonastic, or reciprocal (= *ipse*), or as representing the Gr. art. ὁ.

— ܠܗ, *to it*, sc. the feast. ܠ with aff. 3. sing. fem. and here pleonastic, referring to the following noun.

3. ܘܚܣܪ ܗܘܐ, *and there was wanting*—Gr. καὶ ὑστερήσαντος (οἴνου)—ܘ with ܼ before a vowelless consonant.—Verb Peal pret. 3. sing.

Ver. 3. (with ܗܘܐ forming the imperf. or pluperf. tense), *Was deficient, lost, suffered loss.*—Pret. 1. sing. ܚܣܪܬ, Phil. iii. 8.—Fut. ܢܚܣܪ, S. Matt. xvi. 26, &c. Fem. (without final ܢ) ܬܚܣܪ, S. Luke xxii. 32.—2. pl. ܬܚܣܪܘܢ, 2 Cor. vii. 9.—Part. ܚܣܪ, S. Luke xv. 14.

Pael ܚܣܪ, *wronged, occasioned loss,* with aff. Philem. ver. 18. Heb. חָסֵר, *was lacking, suffered want,* Ps. xxiii. 1; xxxiv. 11. —Pi. חִסֵּר, Ps. viii. 6.—

— ܚܡܪܐ, *wine*—Gr. οἶνον—Noun masc. def. Heb. חֶמֶר, Deut. xxxii. 14; Isa. xxvii. 2.—R. חָמַר, *fermented.*—Chald. חֲמַר, def. חַמְרָא, Ezr. vi. 9; vii. 22; Dan. v. 1, 2, 4, 23.

— .... ܘܐܡܪܐ, Transl. *and His mother saith to Jesus,* lit. *to Him, to Jesus.* ܐܡܪܐ, part. fem. for present tense; see note, ch. i. 38.—ܠܗ, pleonastic.

4. ܡܢܐ ܠܝ ܘܠܟܝ, *what have I to do with thee?*—lit. *what to Me and to thee?*—τί ἐμοὶ καὶ σοί;—ܡܢܐ, interrog. pronoun, used of the thing.

— ܐܢܬܬܐ, *woman*—γύναι—Noun fem. def. *A woman, wife.*—Constr. ܐܢܬܬ, S. Matt. xiv. 3; S. Mark vi. 17, 18. Pl. (anomalous) ܢܫܐ, S. Matt. xi. 11, &c.

Heb. אִשָּׁה for אִנְשָׁה, Gen. ii. 22, 23.—(N.B. In Syr. ܬ takes the place of שׁ; and Nun, which in Heb. is compensated for by Dagesh, is retained with the *linea occultans.*)—Pl. נָשִׁים.—Chald. (not occurring in the Bible) אִתָּא, def. אִתְּתָא or אִנְתְּתָא. Pl. נְשִׁין.

— ܠܐ ܥܕܟܝܠ, *not yet*—οὔπω—ܥܕܟܝܠ, *yet,* ἔτι, Acts ix. 1.—Compound of ܥܕ, *until,* and ܟܝܠ, inseparable particle.

— ܫܥܬܝ, *my hour*—ἡ ὥρα μου—ܫܥܬܐ, see note, ch. i. 39:—with aff. 1. sing.

5. ܠܡܫܡܫܢܐ, *to the servants*—τοῖς διακόνοις—Pl. def. (with pref. prepos.) of ܡܫܡܫܢܐ (S. Matt. xx. 26), noun masc. def. *A servant, minister; Deacon.* Fem. def. form ܡܫܡܫܢܝܬܐ, *a*

Ver. 5. *deaconess*, Rom. xvi. 1.—Root Pa. ܫܰܡܶܫ, *ministered*, from the part. of which (ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ) it is formed.

— ܥܒܶܕܘ, *do*—ποιήσατε—Imperat. pl. masc. of ܥܒܰܕ (ver. 11, 15), *Did, performed, worked, committed, made* war, *brought forth* fruit, *celebrated* a feast:—a word of very frequent occurrence in these and kindred meanings. Pret. 3. fem. ܥܶܒܕܰܬ, S. Matt. xxvi. 10, &c.—2. sing. ܥܒܰܕܬ, S. Luke ii. 48; iv. 23.—1. sing. ܥܶܒܕܶܬ, S. John iv. 29, 39, &c.—3. pl. ܥܒܰܕܘ, ch. v. 29, &c.—2. pl. ܥܒܰܕܬܽܘܢ, S. Matt. xxv. 40, 45, &c.—1. pl. ܥܒܰܕܢ, S. Matt. vii. 22, &c.—Fut. ܢܶܥܒܶܕ, S. John vii. 17, &c. Fem. ܬܶܥܒܕܳܢ, S. James iii. 12.—2. sing. ܬܶܥܒܶܕ, S. Mark x. 35, &c.—1. sing. ܐܶܥܒܶܕ, S. John iv. 34, &c.—3. pl. ܢܶܥܒܕܽܘܢ, ch. xv. 21, &c.; with aff. ch. vi. 15.—2. pl. ܬܶܥܒܕܽܘܢ, ch. xiii. 15, &c.; with aff. pleon. ver. 16, below.—1. pl. ܢܶܥܒܶܕ, ch. vi. 28, &c.—Imperat. ܥܒܶܕ, ch. xiii. 27, &c.:—with aff. S. Luke xv. 19.—Infin. ܠܡܶܥܒܰܕ, S. John iii. 2, &c.—Part. ܥܳܒܶܕ, ver. 18, below. Fem. ܥܳܒܕܳܐ, S. Matt. vi. 3, &c.—Pl. masc. ܥܳܒܕܺܝܢ, S. John viii. 38, 39, 41, &c. Coalescing with ܚܢܰܢ, ܥܳܒܕܺܝܢܰܢ, ch. xiv. 23;—with ܐܢ̱ܬܽܘܢ, ܥܳܒܕܺܝܢ̱ܬܽܘܢ, 1 Thess. v. 11.—Constr. ܥܳܒܕܰܝ, S. Matt. v. 9, &c.—Pl. fem. ܥܳܒܕ̈ܳܢ, 1 Cor. xiv. 7.—Part. Peil ܥܒܺܝܕ, *made*, S. Mark xiv. 58; *Afflicted* with disease, S. Matt. xvii. 15. Fem. ܥܒܺܝܕܳܐ, S. Mark v. 23.—Pl. masc. ܥܒܺܝܕܺܝܢ, S. John iii. 21; *afflicted*, S. Matt. iv. 24, &c.—Used actively, Acts xv. 36.

N.B. This verb, with a few others, follows the rule of intransitives, which take ܰ or ܶ in the fut. and imperat. instead of the regular vowel ܽ.

Heb. עָבַד, *laboured, served*, Gen. xiv. 4; *tilled* the ground, Gen. ii. 5.—Chald. עֲבַד, *made*, Dan. iii. 1, 15:—*did*, ch. iv. 32; Ezr. vi. 8:—*waged* war, Dan. vii. 21.

6. ܐܺܝܬ ܗ̈ܘܰܝ, *there were*—ἦσαν—Imperf. 3. pl. fem. of ܗ̱ܘܳܐ. See note, ch. i. 1.

Ver. 6. ܐܓܢ̈ܐ, *waterpots*—ὑδρίαι—Pl. def. (of masc. form) of ܐܓܢܐ, noun fem. *A bowl, basin, pot.* Occurs in the N. T. here and in the next verse, only.

Heb. אַגָּן, pl. אַגָּנוֹת, Isa. xxii. 24.

— ܕܟܐܦܐ, *of stone*—Gr. λίθιναι—Def. of ܟܐܦ (S. Matt. xxiv. 2), noun fem. *A stone, rock.*—Pl. (of masc. form) ܟܐܦܝܢ, def. ܟܐܦ̈ܐ, S. John viii. 59, &c.

Heb. כֵּף, used only in pl. Jer. iv. 29; Job xxx. 6.

— ܫܬ, *six*—ἕξ—Card. numb. fem.—Masc. ܫܬܐ, S. Matt. xvii. 1.

— ܕܣܝܡܢ, *which* (*were*) *set, placed*—Gr. κείμεναι—Part. Peil pl. fem. of ܣܡ ܣܐܡ (ch. xix. 19), *Put, placed, imposed; ordained, constituted; destined; gave* a name; *laid* a foundation.—Pret. 2. sing. ܣܡܬ, S. Luke xix. 21; with aff. S. John xx. 15.—1. sing. ܣܡܬ, S. Luke xix. 22; with aff. S. John xv. 16.—3. pl. ܣܡܘ, S. John xix. 2, 29, &c.—Fut. ܢܣܝܡ (as from a verb ܣܝܡ), S. John xv. 13, &c.—2. sing. ܬܣܝܡ, Rom. xiv. 13.—1. sing. ܐܣܝܡ, S. Matt. xii. 18, &c.—3. pl. ܢܣܝܡܘܢ, S. Mark xvi. 18, &c.—2. pl. ܬܣܝܡܘܢ, S. Matt. vi. 19.—Imperat. ܣܝܡ, S. John xviii. 11, &c.—Pl. ܣܝܡܘ, S. Matt. vi. 20, &c.—Inf. ܠܡܣܡ, 1 Cor. iii. 11; 2 Cor. xii. 14.—Part. ܣܐܡ, S. Luke iv. 40, &c.—Pl. ܣܝܡܝܢ, S. John xviii. 18, &c.—Part. Peil ܣܝܡ, S. John xix. 29, &c. Fem. ܣܝܡܐ, S. Luke vi. 48; xvi. 26.—Pl. masc. ܣܝܡܝܢ, S. John xx. 5; S. Luke xxiv. 12:—Coalescing with ܢܢ, ܣܝܡܝܢܢ, 1 Thess. iii. 3.

Heb. שׂוּם and שִׂים, Gen. ii. 8.—Chald. שׂוּם, Dan. iii. 10, 29; vi. 15, &c.

— ܐܝܟ ܕܕܟܝܘܬܐ, *for* (*according to, after the manner of*) *the purification*—κατὰ τὸν καθαρισμόν—Noun fem. def. (with pref. prepos.) *A cleansing, purification.*—R. ܕܟܐ or ܕܟܝ, *was pure.* Whence also ܕܟܝܘܬܐ, noun fem. def. *Purity, sincerity*, 1 Cor. v. 8; vii. 7, &c. ܠܐ ܕܟܝܘܬܐ, *filthiness*, Rev. xvii. 4.—ܕܘܟܝܐ, noun masc. def.

Ver. 6. *Purgation, purification*, Hebr. i. 3, &c.—ܕܟܝܐܝܬ, adv. *Purely, sincerely*, Phil. i. 17; 2 Thess. ii. 10.

— ܕܐܚܕܢ, *containing*—χωροῦσαι—Part. pl. fem. (pref. ܕ, which marks the participle as such, and takes the first vowel) of ܐܚܕ (S. Matt. xiv. 3), *Laid hold of, seized, caught, possessed, held, comprehended; shut*, S. Matt. vi. 6;—with aff. S. John viii. 20.—Pret. 3. fem. ܐܚܕܬ, ch. xxi. 6; S. Luke vii. 16; viii. 37.—1. sing. ܐܚܕܬ, Hebr. viii. 9.—3. pl. ܐܚܕܘ, S. Matt. xxi. 35, 39, &c.; with aff. pleon. S. John xviii. 12: Fem. ܐܚܕ̈ܝ, S. Matt. xxviii. 9.—2. pl. ܐܚܕܬܘܢ, with aff. S. Matt. xxvi. 55.—1. pl. ܐܚܕܢ, S. Luke v. 5.—Fut. ܢܐܚܘܕ, S. Luke xiii. 25: Fem. ܬܐܚܘܕܝܢ, 1 Cor. vii. 2; 2 Tim. ii. 17.—1. sing. ܐܚܘܕ, with aff. Philem. ver. 13.—3. pl. ܢܐܚܕܘܢ, 1 Tim. iii. 9; with aff. S. John vii. 32, &c.—2. pl. ܬܐܚܕܘܢ, S. John xx. 23; with aff. ܬܚܕܘܢܢܝ, dropping the first rad. ܐ, S. Luke xxii. 52.—Imperat. ܐܚܘܕ, S. Matt. vi. 6.—Pl. ܐܚܘܕܘ, ch. xxvi. 48.—Inf. ܠܡܐܚܕ, Gr. βαστάζειν, S. John xvi. 12; with aff. ch. vii. 30.—Part. ܐܚܕ, S. Matt. xii. 11, &c.—Part. Peil ܐܚܝܕ, S. Luke xi. 7; often used actively, S. Mark xvi. 8, &c. ܐܚܝܕ ܟܠ, Gr. φέρων πάντα, Hebr. i. 3; ܐܚܝܕ ܟܠ, *Almighty*, παντοκράτωρ, 2 Cor. vi. 18:—Fem. ܐܚܝܕܐ, (act.) S. Matt. viii. 14. —Pl. masc. ܐܚܝܕܝܢ, S. John xx. 19, 23, 26:—actively, S. Matt. xiv. 5, &c.: coalescing with ܚܢܢ, ܐܚܝܕܝܢܢ, Rom. iii. 9, &c.— Pl. fem. ܐܚܝܕܢ, S. Luke xxiv. 16.

Heb. אחז, Ps. xlviii. 7.

— ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ, *two apiece*—Gr. ἀνὰ δύο—Distributive, expressed by repetition of the numeral.

— ܐܘ, *or*—ἤ—Conjunction, distinguished from the interjection ܐܘ, *Oh!* by the point above it.

N.B. When ܐܘ follows an adjective, it marks the comparative degree; as S. Matt. x. 15; xix. 24; S. Mark vi. 11; x. 25; S. Luke x. 12, 14; xv. 7; 2 S. Pet. ii. 21.—As the Gr. ἤ, it is

Ver. 6. used also as an adverb of interrogation, *Num?*; see S. Matt. vii. 9; xii. 29; xx. 15.

Heb. אָן, 2 Kings ii. 16.

— ܪ̈ܒܥܝܢ, *firkins*—μετρητάς—Pl. of ܪܒܥܐ, noun masc. def. *A liquid measure* probably the same as the Jewish בַּת, which is usually reckoned = about $7\frac{1}{2}$ gallons. See 2 Chron. iv. 5 and LXX. there.

7. ܡܠܘ, *fill*—γεμίσατε—Imperat. pl. of ܡܠܐ (S. Mark xv. 36), *Filled, was full; was completed,* of time, S. Luke ii. 21.—Pret. 3. fem. ܡܠܬ, S. Matt. xiii. 48.—3. pl. ܡܠܘ, in this verse, next clause:—Fem. ܡܠ̈ܝ, Acts vii. 30.—Fut. ܢܡܠܐ, S. Luke xvi. 21:—Fem. (without final ܢ) ܬܡܠܐ (to) *draw* i.e. to *fill* her vessel with, water, S. John iv. 7.—2. sing. ܬܡܠܐ, with aff. Acts ii. 28.—3. pl. ܢܡܠܘܢ, S. John xi. 19 (where see note).—Infin. ܠܡܡܠܐ, S. Luke xv. 16.—Part. ܡܠܐ, Acts xiv. 16.—Pl. masc. ܡܠܝܢ, 1 Thess. ii. 11 (but probably to be referred to ܡܠܠ, or the reading is faulty.—Part. Peil ܡܠܐ, see note, ch. i. 14, above.

Heb. מָלָה or מָלֵא, Gen. i. 22.—Chald. מְלָא, Dan. ii. 35.

— ܐܢܝܢ, accusat. pleonastic. Transl. lit. *Fill them, the waterpots (with) water.*

— ܠ ܥܕܡܐ, *up to*—ἕως—ܥܕܡܐ compounded of ܡܐ + ܥܕ;—followed by ܕ, *until,* S. Matt. i. 25.

— ܠܥܠ, *to the top, to the brim*—ἕως ἄνω—ܥܠ, prop. a noun masc. Only thus used as an adverb with pref. ܠ.

8. ܐܘܠܘ, *draw out*—ἀντλήσατε—Imperat. pl. of ܐܘܠ, *Drew water.* Occurs here only in the N. T.—Cogn. ܕܠܐ, ch. iv. 15.

— ܗܫܐ, *now*—νῦν—Adverb, compounded of ܫܥܐ + ܗܐ. See note, ver. 4, above.

— ܠܪܝܫ ܣܡܟܐ, *to the head,—governor,—of the feast*—τῷ ἀρχιτρικλίνῳ—ܪܝܫ (pref. prepos.) noun masc. *Head, beginning, chief; highest point, extremity* (S. Matt. xxiv. 31).—ܡܢ ܕܪܝܫ, *From the beginning, first, again,* or *newly,* S. John iii. 3, 7.—Def. ܪܫܐ, S. Matt. ix. 34, &c.—Constr. ܪܝܫ, as here, used in a variety of expressions:—as,

Ver. 8. ܪܺܫ ܐܰܒ݂ܳܗܳܬ݂ܳܐ, *head of the fathers, Patriarch*, Acts ii. 29; Hebr. vii. 4.

ܪܺܫ ܒ݁ܪܺܝܬ݂ܳܐ, *the beginning of the creation*, S. Mark xiii. 19.

ܪܺܫ ܙܳܘܝܬ݂ܳܐ, *the head of the corner*, 1 S. Pet. ii. 6.

ܪܺܫ ܚܽܘܛܪܳܐ, *the top of the staff*, Hebr. xi. 21.

ܪܺܫ ܟ݁ܢܽܘܫܬ݁ܳܐ, *ruler of the synagogue*, S. Luke viii. 41.

ܪܺܫ ܡܰܘܬ݁ܒ݂ܶܐ, *the chief seats*, S. Matt. xxiii. 6; S. Mark xii. 39; S. Luke xi. 43; xx. 46.

ܪܺܫ ܡܰܠܰܐܟ݂ܶܐ, *the Archangel*, 1 Thess. iv. 6; S. Jude ver. 9.

ܪܺܫ ܡܶܠܰܝܗܽܘܢ ܕ݁ܰܐܠܳܗܳܐ, *the beginning—first principles—of the words (oracles) of God*, Hebr. v. 12.

ܪܺܫ ܨܶܒ݂ܥܳܐ, *the tip of the finger*, S. Luke xvi. 24.

ܪܺܫ ܩܽܪܢܳܐ, *the head of the corner*, Acts iv. 11; Eph. ii. 20.

ܪܺܫ ܩܽܪܢܳܐ ܕ݁ܙܳܘܝܬ݂ܳܐ, (the same), S. Luke xx. 17.

ܪܺܫ ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ, *the Prince of the power* of the air, Eph. ii. 2.

Pl. ܪ̈ܺܫܺܝܢ. Def. ܪ̈ܺܫܳܐ, S. John vii. 48, &c.—Constr. ܪ̈ܺܫܰܝ ܝܰܪ̈ܚܶܐ, *the beginnings of the months*, i.e. *the new moons*, Col. ii. 16.

Heb. רֹאשׁ, Gen. iii. 15, and very frequently. Chald. רֵאשׁ, *the head*, Dan. ii. 38. *The sum, amount*, ch. vii. 1.—Pl. רֵאשִׁין, ver. 6; Ezr. v. 10.

— ܣܡܳܟ݂ܳܐ, *the feast*. Noun masc. def. *A reclining; company of recliners*, Gr. κλισία, S. Luke ix. 14:—*Room or place for reclining*, ch. xiv. 8.—*Stability, stedfastness*, Gr. στηριγμός, 2 S. Pet. iii. 17.—Pl. ܣ̈ܡܳܟ݂ܺܝܢ, repeated with a distributive force, *by companies, in ranks*, S. Mark vi. 39, 40.—Def. ܣ̈ܡܳܟ݂ܶܐ, S. Matt. xxiii. 6; S. Luke ix. 14; xiv. 7; xx. 46.—R. ܣܡܺܝܟ݂, *reclined, propped up*.

Ver. 9. ܛܥܶܡ, *he tasted*—Gr. ἐγεύσατο—Verb Peal pret. 3. sing. *Tasted.*—Pret. 3. pl. ܛܥܶܡܘ, Hebr. vi. 4, 5.—2. pl. ܛܥܶܡܬܘܢ, 1 S. Pet. ii. 3.—Fut. ܢܶܛܥܰܡ, S. John viii. 52.—2. sing. ܬܶܛܥܰܡ, Col. ii. 21.—3. pl. ܢܶܛܥܡܘܢ, S. Matt. xvi. 28, &c.—1. pl. ܢܶܛܥܰܡ, Acts xxiii. 14.—Part. Peil ܛܥܺܝܡ, Acts xxvii. 33.

Ethpeel ܐܶܬܛܥܶܡ, *was grafted* q. d. was made to *taste* the sap of the stock.—Pret. 2. sing. ܐܶܬܛܥܶܡܬ, Rom. xi. 17, 24.—Fut. ܢܶܬܛܥܶܡ, 1. sing. ܐܶܬܛܥܶܡ, ver. 19.—3. pl. ܢܶܬܛܥܡܘܢ, ver. 23, 24.—Aphel ܐܰܛܥܶܡ, *grafted.*—Fut. ܢܰܛܥܶܡ, ver. 23.—

Heb. טָעַם, Ps. xxxiv. 9.—Chald. טְעֵם, Pa. Dan. iv. 22; v. 21.—

— ܗܰܘ, Demonstrative—here representing the Gr. article.

— ܕܗܶܢܽܘܢ, *who themselves*—Pl. (pref. relat. ܕ) of ܗܽܘ, *he, himself.*

— ܐܶܢܽܘܢ, Pronoun accus. pl. masc.—Pleonastic, referring to the following ܡܫܰܡܫܳܢܶܐ.

— ܠܚܰܬܢܳܐ, *to the bridegroom*—Gr. τὸν νυμφίον—ܚܰܬܢܳܐ, noun masc. def. (pref. prepos.) *A bridegroom.*

Heb. חָתָן, *one who takes any one's daughter in marriage,* Ps. xix. 6.—R. חָתַן, *gave a daughter in marriage*—Part. חֹתֵן, *father-in-law,* Exod. xviii. 1.

10. ܡܳܐ ܕ, *when, after that*—ὅταν—ܕ taking the vowel of the following word, to which it is prefixed.

— ܕܪܰܘܺܝܘ, *they have well, sufficiently, drunk*—μεθυσθῶσι—Aphel pret. 3. pl. of ܪܘܳܐ, *Drank his fill, was intoxicated*—Aph. ܐܰܪܘܺܝ, with the same signification. A MS. reads ܕܪܘܺܝܘ, Peal pret. 3. pl.

Heb. Hiph. הִרְוָה, *watered copiously,* Isa. lv. 10.

— ܗܳܝܕܶܝܢ, *then*—τότε—Adverb of time. See note, ch. i. 51.

— ܕܒܨܺܝܪ, *which is worse*—τὸν ἐλάσσω—ܒܨܺܝܪ (pref. ܕ) adj. *Small; less* in size or value.—ܒܨܺܝܪ ܡܢܳܬ, Gr. ἀπὸ μέρους, (he hath grieved) *in part* (all of you), 2 Cor. ii. 5.—Def. ܒܨܺܝܪܳܐ, *the least,* S. Matt. v. 19; Fem. ܒܨܺܝܪܬܳܐ, ch. ii. 6. Form of part. Peil from ܒܨܰܪ,

Ver. 10. *Decreased.* Whence also ܡܒܨܪܘܬܐ, noun fem. def. *A small thing,* 1 Cor. iv. 3; xi. 17.

— ܢܛܪܬܝܗܝ, *thou hast kept* (pron. pleon.)—τετήρηκας—Pret. 2. sing. of ܢܛܪ (2 S. Pet. ii. 5), *Kept, guarded, watched, reserved.*—Pret. 3. sing. fem. ܢܛܪܬ, with aff. S. John xii. 7.—2. sing. ܢܛܪܬ, Rev. iii. 8, 10.—1. sing. ܢܛܪܬ, S. John xv. 10; xvii. 12, &c.—3. pl. ܢܛܪܘ, ch. xv. 20; xvii. 6.—2. pl. ܢܛܪܬܘܢ, with aff. Acts vii. 53.—Fut. ܢܛܪ, S. Luke xi. 21: with aff. S. John xii. 25:—Fem. (without final ܢ) ܬܛܪ, Rom. ii. 26.—2. sing. ܬܛܪ, 1 Tim. v. 21.—3. pl. ܢܛܪܘܢ, S. John xv. 20, &c.—2. pl. ܬܛܪܘܢ, ver. 10; S. Matt. xxiii. 3.—1. pl. ܢܛܪ, 1 S. John v. 3; S. Jude ver. 21.—Imperat. ܛܪ, S. John xvii. 11, &c.—Pl. ܛܪܘ, ch. xiv. 15; S. Matt. xxiii. 3.—Inf. ܠܡܛܪ, Eph. iv. 3.—Part. ܢܛܪ, S. John vii. 19, &c.—Fem. ܢܛܪܐ, S. Luke ii. 19, 51:—Constr. ܢܛܪܬ ܬܪܥܐ, *the keeper of the door,* S. John xviii. 16, 17.—Pl. masc. ܢܛܪܝܢ, S. Matt. xxvii. 36, 54, &c.—Coalescing with ܐܢܬ, ܢܛܪܝܢܬ, 1 S. John ii. 3; iii. 22; —with ܐܢܬܘܢ, ܢܛܪܝܢܬܘܢ, Gal. iv. 10.—Part. Peil ܢܛܝܪ, Rom. iii. 8.—Pl. masc. ܢܛܝܪܝܢ, 1 S. Pet. i. 5; S. Jude ver. 1.

Heb. נָטַר, Ps. ciii. 9.—Chald. נְטַר *kept* in the heart, Dan. vii. 28. Compare S. Luke ii. 19.

— ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ, *until now*—ἕως ἄρτι—Compound adverb. See notes, ch. i. 51; ii. 7.

11. ܐܬܐ, *sign, miracle*—Gr. τῶν σημείων—Noun fem. def. *A sign, portent.*—Pl. def. ܐܬܘܬܐ, ver. 23, below.

Heb. אוֹת, Gen. i. 14.—Chald. אָת, pl. אָתִין, def. אָתַיָּא, Dan. iii. 32, 33; vi. 28.

— ܩܕܡܝܬܐ, *the first*—Gr. τὴν ἀρχὴν—Ordinal fem. def.—See note, ch. i. 15.

Trans. *This is* (ܗܕܐ ܗܝ) *the first miracle that Jesus did in Cana of Galilee.*

— ܘܐܘܕܥ, *and made known, manifested forth*—καὶ ἐφανέρωσε—Aphel pret. 3. sing. (pref. ܘ, which takes the vowel) of ܝܕܥ, *Knew.*—Aph.

Ver. 11. *Indicated, declared, signified.* Pret. 1. sing. ܐܘܕܥܬ, ch. xvii. 6, 26; with aff. ch. xv. 15.—3. pl. ܐܘܕܥܘ, S. Matt. xviii. 31; S. Luke ii. 17.—Fut. ܢܘܕܥ, Rom. ix. 22; with aff. S. John xvi. 13.—1. sing. ܐܘܕܥ, with aff. Acts xx. 27.—3. pl. ܢܘܕܥܘܢ, with aff. Col. iv. 9.—Part. ܡܘܕܥ, S. John xvii. 26; xviii. 32, &c.

Heb. Hiph. הוֹדִיעַ, Ps. cxlv. 12.—Chald. Aph. הוֹדַע, Dan. ii. 15, &c.

12. ܗܕܐ, *this*—τοῦτο—Demonstr. pron. fem. sing.—Followed by ܗܝ it assumes the form ܗܕܐ ܗܝ, as in the preceding verse, and ch. i. 19.

— ܩܠܝܠ, *a few, not many*—Gr. οὐ πολλάς—Adj. used adverbially, as Lat. *paulùm.* Lit. *light, little.* See note, ch. vii. 33, below.

13. ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ, *and...was at hand*—καὶ ἐγγὺς ἦν—ܩܪܝܒ, adj. *Near, nigh at hand, nearest.* Of form part. Peil of ܩܪܒ, *was near.*—Def. ܩܪܝܒܐ, used as a substantive, *One who is near, a neighbour,* S. Luke x. 36; and with affixes, as ver. 27, 29, &c.—Fem. ܩܪܝܒܐ, S. John xix. 20, &c.—Pl. masc. ܩܪܝܒܝܢ, Acts ii. 10, &c.: coalescing with ܐܢܢ, ܩܪܝܒܝܢܢ, Gr. παρόντες, 2 Cor. x. 11.—Def. ܩܪ̈ܝܒܐ, Eph. ii. 13, 17.—Pl. fem. ܩܪܝܒܢ, S. Mark i. 38, &c.

Heb. קָרוֹב, Ps. xxxiv. 19; xxxviii. 12.

— ܦܨܚܐ, *the Passover*—τὸ πάσχα—Noun masc. def.

Heb. פֶּסַח, Exod. xii. 11.—R. פָּסַח, *passed over,* ver. 13, &c.

14. ܕܙܒܢܝܢ, *those that bought*—Gr. τοὺς πωλοῦντας—Part. pl. masc. (pref. rel. ܕ) of ܙܒܢ (S. Mark xv. 46), *Bought.*—Pret. 2. sing. ܙܒܢܬ, Rev. v. 9.—1. sing. ܙܒܢܬ, S. Luke xiv. 18, 19.—3. pl. ܙܒܢܘ, S. Matt. xxvii. 7:—Fem. ܙܒ̈ܢܝ, S. Mark xvi. 1.—1. pl. ܙܒܢܢ, S. Luke ix. 13.—Fut. ܢܙܒܢ, S. John xiii. 29; S. Luke xxii. 36.—3. pl. ܢܙܒܢܘܢ, S. John iv. 8, &c.—1. pl. ܢܙܒܢ, ch. vi. 5.—Imperat. pl. fem. ܙܒ̈ܢܝܢ, S. Matt. xxv. 9.—Inf. ܠܡܙܒܢ, ver. 10.—Part. ܙܒܢ, Rev. xviii. 11.—Part. Peil pl. constr. ܙܒ̈ܝܢܝ, *redeemed* from the earth, Rev. xiv. 3.

Ver. 14. Chald. זְבַן, *bought, gained for oneself.* Part. pl. masc. זָבְנִין, Dan. ii. 8.

N.B. The Editions vary in their reading of this passage; thus,

1. ܘܐܫܟܚ ܠܗܘܢ ܕܙܒܢܝܢ, *and found those that bought,* is the reading of the Vienna Edition, Tremellius, and Hutter:—

2. ܘܐܫܟܚ ܒܗܝܟܠܐ ܠܗܘܢ ܕܙܒܢܝܢ, *and found in the temple those that bought,*—De la Boderie, Paris 4to:—

3. ܘܐܫܟܚ ܒܗܝܟܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ, *and found in the temple those that sold,*—Ed. Regia, Plantin, Trostius, and Gutbir. This latter reading is adopted by Schaaf and Leusden.

— ܬܘܪ̈ܐ, *oxen*—βόας—Pl. def. of ܬܘܪܐ (S. Luke xv. 23.—Gr. τὸν μόσχον), noun masc. def. *A bull, ox.*

Heb. שׁוֹר, Exod. xxi. 28; collectively, Gen. xxxii. 6.—Chald. תּוֹר, pl. תּוֹרִין, Dan. iv. 22, 29, 30; v. 21; Ezr. vi. 9, 17; vii. 17.—So in other languages, as Gr. ταῦρος: Lat. *taurus:* Germ. Thier:—Welsh *tarw.*

— ܘܥܪ̈ܒܐ, *and sheep*—καὶ πρόβατα—Pl. def. of ܥܪܒܐ (S. Matt. xii. 11, 12), noun masc. def. *A sheep.* Pl. ܥܪ̈ܒܝܢ, S. Matt. xviii. 12; S. Luke xv. 4.

— ܘܠܡܥܪ̈ܦܢܐ, *and the changers of money*—καὶ τοὺς κερματιστάς—Pl. def. of ܡܥܪܦܢܐ, noun masc. def. *A money-changer.* With pref. ܘ, and ܠ of the accusative, which takes ܱ before the vowelless consonant.—R. ܥܪܦ, in Arab. *turned, changed money.*

— ܕܝܬܒܝܢ, *sitting*—(Part. as such, marked by pref. ܕ)—καθημένους—Part. pl. masc. of ܝܬܒ (ch. iv. 6), *Sat, inhabited, dwelt.*—Pret. 3. sing. fem. ܝܬܒܬ, S. Luke x. 39.—1. sing. ܝܬܒܬ, Acts xxv. 17.—3. pl. ܝܬܒܘ, S. John vi. 17, &c.—2. pl. ܝܬܒܬܘܢ, *Sat* in mourning—Gr. ἐπενθήσατε, 1 Cor. v. 2.—1. pl. ܝܬܒܢ, Acts xvi. 13.—Fut. ܢܬܒ, S. Matt. xiii. 2, &c.—3. pl. ܢܬܒܘܢ, S. Matt. xx. 21.—2. pl. ܬܬܒܘܢ, ch. xix. 28, &c.—Imperat. ܬܒ, S. Matt. xxii. 44, &c.—Pl. ܬܒܘ, ch. xxvi. 36; S. Mark xiv. 32.—Inf. ܠܡܬܒ, Rev. iii. 21.—Part. ܝܬܒ, S. John vi. 3, &c.:—Fem. ܝܬܒܐ, ch. xi. 20.—Pl. fem. ܝܬܒܢ, S. Matt. xxvii. 61.

Ver. 14. Aphel ܐܘܬܒ, *caused to sit, placed;* with aff. Eph. i. 20; ii. 6; Acts xxvii. 6.—Fut. ܢܘܬܒ, 1. sing. ܐܘܬܒ, Acts ii. 30.—Imperat. pl. ܐܘܬܒܘ, 1 Cor. vi. 4.

Heb. יָשַׁב, Ps. i. 1.—Chald. יְתִב, Dan. vii. 9, 10, 26.

15. ܦܪܓܠܐ, *a scourge*—φραγέλλιον—Some editions read ܦܪܓܠܐ. Noun masc. def.—Pl. def. ܦܪܓܠ̈ܐ, S. Matt. xxvii. 26.

— ܡܢ ܚܒܠܐ, *of cord, of small cords*—Gr. ἐκ σχοινίων—Noun masc. def. *A rope, cord.* The singular used collectively.—Pl. ܚܒ̈ܠܝܗ, with aff. pleon. Acts xxvii. 32.

Heb. חֶבֶל, Ps. xvi. 6; xviii. 5.—R. חָבַל, *bound, twisted.*

— ܐܦܩ, *He drove out*—ἐξέβαλεν—Aphel pret. 3. sing. of ܢܦܩ, *went out.*—Aph. *Caused to go out, led out, drove forth: spent.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܦܩܬ, S. Mark v. 26; S. Luke viii. 43: with aff. S. Mark i. 12.—2. sing. ܐܦܩܬ, Acts xxi. 38.—1. sing. ܐܦܩܬ, Hebr. viii. 9.—3. pl. ܐܦܩܘ, Acts xiii. 50: with aff. S. John ix. 34, 35, &c.—1. pl. ܐܦܩܢ, S. Matt. vii. 22.—Fut. ܢܦܩ, S. Matt. ix. 38, &c.:—Fem. ܬܦܩܝܢ, Hebr. vi. 8.—2. sing. ܬܦܩ, S. Luke x. 35.—1. sing. ܐܦܩ, S. Matt. vii. 4; S. Luke vi. 42:—with aff. S. John vi. 47.—3. pl. ܢܦܩܘܢ, S. Matt. x. 1, &c.—with aff. S. John ix. 22; xvi. 2.—2. pl. ܬܦܩܘܢ with ܦܘܢܝܐ, *ye shall answer, defend yourselves,* S. Luke xii. 11,—see note, ch. i. 43, above.—1. pl. ܢܦܩ, 1 Tim. vi. 7.—Imperat. ܐܦܩ, S. Matt. vii. 5; S. Luke vi. 42.—Pl. ܐܦܩܘ, S. Matt. x. 8; S. Luke xv. 22;—with aff. S. Matt. xxii. 13.—Inf. ܠܡܦܩܘ, S. Matt. vii. 5, &c.—Part. ܡܦܩ, S. John x. 3, &c.—Pl. masc. ܡܦܩܝܢ, S. Matt. xii. 27.—Part. pass. ܡܦܩ, plur. masc. ܡܦܩܝܢ, S. Luke xiii. 28.

Chald. Aph. הַנְפֵּק, הַנְפֵּק, *brought out,* Dan. v. 2, 3; Ezr. v. 14; vi. 5.—

— ܡܢ ܗܝܟܠܐ, *from, out of, the temple*—ἐκ τοῦ ἱεροῦ—Def. of ܗܝܟܠ, noun masc. *A temple, king's palace.*

Heb. הֵיכָל, Ps. v. 8.—Chald. הֵיכַל, def. הֵיכְלָא, *the king's*

Ver. 15. *palace*, Dan. iv. 1, 26: *the temple* of Jerusalem, or at Babylon, Dan. v. 2, 3, 5; Ezr. iv. 14.—

— ܘܐܫܕ, *and poured out*—καὶ ἐξέχεε—Verb Peal pret. 3. sing. *Shed, poüred forth.* Pret. 3. pl. ܐܫܕܘ, Rev. xvi. 6.—Fut. ܢܐܫܘܕ, 1. sing. ܐܫܘܕ, Acts ii. 17, 18.—Imperat. pl. ܐܫܘܕܘ, Rev. xvi. 1.—Inf. ܠܡܐܫܕ, Rom. iii. 15.

The verb does not occur in Heb., but its deriv. אֶשֶׁד, *the stream, outpouring* of the brooks, Numb. xxi. 15:—and the fem. form אֲשֵׁדָה, pl. אֲשֵׁדוֹת, Josh. x. 40; xii. 8.—Constr. אַשְׁדּוֹת, *the springs, or ravines* of Pisgah, Deut. iii. 17; iv. 49; Josh. xii. 3.

— ܥܘܪܦܢܗܘܢ, *their money*—Gr. τὸ κέρμα—ܥܘܪܦܢ, noun masc. (here with aff. 3. pl.), *Money, a piece of money.* Def. ܥܘܪܦܢܐ, Gr. χαλκόν, S. Mark xii. 41.—R. ܥܪܦ, see note, preceding verse.

— ܘܦܬܘܪܝܗܘܢ, *and their tables*—Gr. καὶ τὰς τραπέζας—Plur. (pref. ܘ) with affix, of ܦܬܘܪܐ (S. Matt. xxv. 27), noun masc. def. *A table, table of shew-bread* (S. Matt. xii. 4, &c.); *money-changers' table.*—Pl. def. ܦܬܘܪܐ, S. Matt. xv. 27, &c.

— ܗܦܟ, *He overthrew*—ἀνέστρεψε—Verb Peal pret. 3. sing. *Turned, converted, changed, subverted, returned.*—Pret. 3. sing. fem. ܗܦܟܬ, S. Luke i. 56; viii. 55.—1. sing. ܗܦܟܬ, Acts xxii. 17; Gal. i. 17.—3. pl. ܗܦܟܘ, S. Luke ii. 20, &c.:—Fem. ܗܦܟܝ, ch. xxiii. 56; xxiv. 9.—2. pl. ܗܦܟܬܘܢ, Gal. iv. 9.—Fut. ܢܗܦܘܟ, S. Luke x. 6; xix. 12.—1. sing. ܐܗܦܘܟ, S. Matt. xii. 44; S. Luke xi. 24.—3. pl. ܢܗܦܟܘܢ, S. Matt. ii. 12, &c.—Imperat. ܗܦܘܟ, S. Luke viii. 39.—Part. ܗܦܟ, S. Luke x. 35:—Fem. ܗܦܟܐ, 2 Cor. vii. 10. From this verb are derived

ܗܘܦܟܢܐ, noun fem. *An overthrow*, 2 S. Pet. ii. 6.

ܗܘܦܟܐ, noun masc. def. *Conversation, manners*, 2 S. Pet. ii. 7.—Pl. def. ܗܘܦܟܐ, S. James iii. 13.—Constr. ܗܘܦܟܝ, Rom. viii. 13.

ܗܦܟܬܐ, noun fem. def. *Opposition.*—Pl. def. ܗܦܟܬܐ, 1 Tim. vi. 20.

Heb. הָפַךְ, Gen. xix. 21, 25; Ps. lxxviii. 9.—Deriv. הֲפֵכָה, *overthrow*, Gen. xix. 29.

Ver. 16. ܕܡܙܒܢܝܢ, *that sold*—Gr. τοῖς πωλοῦσιν—Pael part. pl. masc. (pref. relat. ܕ before vowelless consonant) of ܙܒܢ, *Bought.*—Pa. ܙܒܢ (S. Matt. xiii. 44, 46), *Sold.*—Pret. 2. pl. ܙܒܢܬܘܢ, Acts v. 8. —Fut. ܢܙܒܢ, S. Luke xxii. 36.—Imperat. ܙܒܢ, S. Matt. xix. 21, &c.—Pl. ܙܒܢܘ, S. Luke xii. 33.—Part. ܡܙܒܢ;—Fem. constr. ܡܙܒܢܬ, Acts xvi. 14.—Part. pass. ܡܙܒܢ, Rom. vii. 14.

— ܡܟܐ, *hence*—ἐντεῦθεν—Adverb compounded of ܟܐ + ܡܢ. See note, ch. i. 28.

— ܠܐ ܬܥܒܕܘܢܝܗ, *make not* (pron. aff. pleon.)—μὴ ποιεῖτε—Fut. 2. pl. of ܥܒܕ, *Made, did,* with ܠܐ used as an imperative, as always in prohibitions. Cowper's Gr. § 213 (3).

— ܠܒܝܬܗ, *the house* (pref. ܠ of the object, and aff. pron. pleon.)—τὸν οἶκον—ܒܝܬܐ (ch. viii. 35), noun masc. def. *A house, habitation.* By apocope, ܒܝ, S. Matt. xii. 25.—Constr. ܒܝܬ, which occurs in this verse, and in the proper name ܒܝܬ ܥܢܝܐ, *Bethany,* ch. i. 28.—Also in the following expressions,

ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ, *house of the bound, prison,* ch. iii. 24; S. Matt. v. 25, &c.

ܒܝܬ ܒܣ̈ܡܐ, *the place of spices, censer*—θυμιατήριον—Hebr. ix. 4.

ܒܝܬ ܒܝܬܐ, *from house to house,* 1 Tim. v. 13; 2 Tim. iii. 6.

ܒܝܬ ܓܙܐ, *house of the treasure, treasury,* S. John viii. 20, &c.

ܒܝܬ ܕܝܢܐ, *place of judgment,* Acts xvii. 19, &c.

ܒܝܬ ܕܝ̈ܢܐ, *house of the judges, council,* S. Matt. x. 17.

ܒܝܬ ܙܝ̈ܬܐ, *place of olives,* S. Luke xix. 29, 37; xxi. 37.

ܕܒܝܬ ܝܗܘܕܐ ܘܫܝܠܐ, *the companions of Judas and Silas,* Acts xv. 32.

ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ, *the synagogue,* S. Luke vii. 5; xxii. 66.

ܒܝܬ ܟ̈ܬܒܐ, *a case for containing books,* Gr. φαιλόνην or φελόνην 2 Tim. iv. 13.

ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ, *house of the dead, sepulchre,* S. Matt. xiv. 2.

Ver. 16. ܒܝܬ ܡܟ̈ܣܐ, *house of publicans, receipt of custom*, S. Matt. ix. 9, &c.

ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ, *place of entertainment, guest-chamber*, S. Mark xiv. 14; S. Luke xxii. 11.

ܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ, *place of custody, prison*, Rev. ii. 10; xx. 7.

ܒܝܬ ܥܝ̈ܢܐ, *place of the eyes, forehead*, Rev. vii. 3, &c.

ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ, *place of burial, grave*, S. John xi. 17, 38, &c. and pl. form,

ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ, the same, S. Matt. viii. 28, &c.

ܒܝܬ ܓܙ̈ܐ, *house of stores, barn*, S. Luke xii. 24; and with aff. ver. 18.

ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ, *place of oblation, treasury*, S. Matt. xxvii. 6; S. Luke xxi. 4.—

Pl. def. ܒ̈ܬܐ, S. Matt. xix. 29, &c.—R. ܒܬ ܒܘܬ, *passed the night.*—

Heb. בַּיִת, constr. בֵּית, pl. בָּתִּים, Ps. v. 8; xxiii. 6, and of frequent occurrence.—Chald. בַּיִת, constr. בֵּית, def. בַּיְתָא, Dan. ii. 5; iv. 27; Ezr. v. 2, 3, 9, 11.—

— ܬܐܓܘܪܬܐ, *merchandize*—Gr. ἐμπορίον—Noun fem. def. *Business, traffic; Gain, profit*, Acts xvi. 16; *Diligence*, S. Luke xii. 58; *Wages*, Rom. vi. 23.

R. ܬܓܪ, *conducted business.*

17. ܘܐܬܕܟܪܘ, *and they remembered*—ἐμνήσθησαν δέ—Ethpeel pret. 3. pl. (pref. ܘ, taking the first vowel) of ܕܟܪ (Peal not found in N. T.), *Remembered.*—Ethpe. ܐܬܕܟܪ (S. Matt. xxvi. 75, &c.) the same.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܕܟܪܬ, Rev. xvi. 19.—1. sing. ܐܬܕܟܪܬ, Acts xi. 16.—3. pl. fem. ܐܬܕܟܪ̈ܝܢ, S. Luke xxiv. 8.—1. pl. ܐܬܕܟܪܢ, S. Matt. xxvii. 63.—Fut. ܢܬܕܟܪ, 2. sing. ܬܬܕܟܪ, S. Matt. v. 23.—1. sing. ܐܬܕܟܪ, Hebr. viii. 12; x. 17.—Imperat. ܐܬܕܟܪ, S. Luke xvi. 25; with aff. xxiii. 42.—Plur. ܐܬܕܟܪܘ, S. Luke xvii. 32.—Part. ܡܬܕܟܪ, Rom. i. 9, &c.—Pl. masc. ܡܬܕܟܪܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܬܕܟܪܝܢܢ, 1 Thess. i. 2.

Ver. 17. Heb. זָכַר, Gen. viii. 1; Ps. xxv. 7, &c. &c.

— ܕܟܬܝܒ, *that it was written*—ὅτι γεγραμμένον ἐστίν—Part. Peil of ܟܬܒ, *Wrote*—see note, ch. i. 45.—Pref. ܕ before vowelless letter.

— ܕܛܢܢܗ, *the zeal* (pref. ܕ of assertion, and aff. pron. pleon.)—ὁ ζῆλος—ܛܢܢܐ (Rom. x. 2), noun masc. def. *Zeal, emulation;* with aff. 3. pl. Rom. xi. 11.—Root ܛܐܢ ܛܢ, *Envied, emulated, was zealous.*—Pret. 3. pl. ܛܢܘ, Acts vii. 9.—Fut. ܢܛܢ.—Imperat. ܛܢ, Rev. iii. 19.—Pl. ܛܢܘ, 1 Cor. xiv. 1, 39.—Part. ܛܐܢ, 2 Cor. xi. 2; Gal. i. 14.—Pl. masc. ܛܐܢܝܢ, 1 Cor. xii. 31; S. James iv. 2.—Aph. ܐܛܢ, *aroused to zeal.*—Fut. ܢܛܢ, Rom. xi. 14; with aff. ch. x. 19.—Inf. ܡܛܢܘ, 1 Cor. x. 22.—Part. ܡܛܢ, pl. ܡܛܢܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܛܢܝܢܢ, 1 Cor. x. 22.—

— ܐܟܠܬܢܝ, *hath eaten Me up*—κατέφαγέ με—Peal pret. 3. sing. (with aff. pron. 1. sing.) of ܐܟܠ (S. Matt. xii. 4), *Ate, devoured, consumed;* and followed by ܩܪܨܐ, *accused, calumniated,* see note, ch. viii. 44, below.—Pret. 3. sing. fem. ܐܟܠܬ, Rev. xx. 9:—with aff. S. Matt. xiii. 4; S. Mark iv. 4; S. Luke viii. 5.—1. sing. ܐܟܠܬ, Acts x. 14.—3. pl. ܐܟܠܘ, S. John vi. 13, 23, 31, 49, &c.—2. pl. ܐܟܠܬܘܢ, ver. 26.—1. pl. ܐܟܠܢ, S. Luke xiii. 26.—Fut. ܢܐܟܘܠ, S. John vi. 50, 51, &c.—2. sing. ܬܐܟܘܠ, S. Mark xiv. 12.—1. sing. ܐܟܘܠ, ver. 14; S. John iv. 32, &c.—3. pl. ܢܐܟܠܘܢ, S. John vi. 5, &c.: with ܩܪܨܘܗܝ, *that they might accuse Him,* S. Matt. xii. 10; S. Luke vi. 7; xii. 54.—2. pl. ܬܐܟܠܘܢ, S. John vi. 53, &c.—1. pl. ܢܐܟܘܠ, S. Matt. vi. 31, &c.—Imperat. ܐܟܘܠ, Acts x. 13; xi. 7:—Fem. ܐܟܘܠܝ, S. Luke xii. 19.—Pl. ܐܟܘܠܘ, S. Matt. xxvi. 26, &c.—Inf. ܠܡܐܟܠ, S. John iv. 33, &c.—Part. ܐܟܠ, S. John vi. 58, &c.—Fem. ܐܟܠܐ, Rev. xi. 5: Def. ܐܟܠܬܐ, Hebr. xii. 29.—Pl. masc. ܐܟܠܝܢ, S. John xii. 28, &c.:—with ܩܪܨܘܗܝ, S. Matt. xxvii. 12; S. Mark xv. 3; S. Luke xxiii. 2, 10:—coalescing with ܚܢܢ, ܐܟܠܝܢܢ, 1 Cor. viii. 8;—with ܐܢܬܘܢ, ܐܟܠܝܬܘܢ, Gal. v. 15.—Constr. masc. ܐܟܠܝ ܩܪܨܐ, *accusers,*

Ver. 17. 2 Tim. iii. 3.—Pl. fem. ܐܳܟ݂ܠܰܝ ܩܰܪ̈ܨܶܐ, *slanderers*, 1 Tim. iii. 11.

Heb. אָכַל, Ps. xxvii. 2. &c. &c.—Chald. אֲכַל in phrase, like the Syr. as above, Dan. iii. 8; vi. 25.

18. ܡܚܰܘܶܐ ܐܢ̱ܬ, *shewest Thou*—δεικνύεις—Pael part. (with pronoun forming the pres. 2. sing.) of ܚܘܳܐ, not used in Peal.—Pa. ܚܰܘܺܝ (ch. xx. 20; xxi. 1.) *Shewed, manifested, proved.*—Pret. 1. sing. ܚܰܘܺܝܬ, Gal. ii. 18; with aff. S. John x. 32.—3. pl. ܚܰܘܺܝܘ, S. Matt. viii. 33; xiv. 12.—2. pl. ܚܰܘܺܝܬܽܘܢ, 2 Cor. vii. 11; Hebr. vi. 10.—Fut. ܢܚܰܘܶܐ, S. John xii. 33; xxi. 19; with aff. ch. xvi. 15.—1. sing. ܐܚܰܘܶܐ, Rom. ix. 17; with aff. S. Luke vi. 47; xii. 5.—3. pl. ܢܚܰܘܽܘܢ, Acts xxiv. 13.—1. pl. ܢܚܰܘܶܐ, 2 Cor. vi. 4.—Imperat. ܚܰܘܳܐ, S. John vii. 4, &c.: with aff. ch. xiv. 8, 9.—Pl. ܚܰܘܰܘ, S. Luke xvii. 14; with aff. S. Matt. ii. 8, &c.—Inf. ܠܡܚܰܘܳܝܽܘ, S. John xiv. 22; S. Matt. xvi. 21.—Part. fem. ܡܚܰܘܝܳܐ, Hebr. ix. 16, &c.—Pl. masc. ܡܚܰܘܶܝܢ, S. Matt. xxiv. 1;—coalescing with ܚܢܰܢ, ܡܚܰܘܶܝܢܰܢ, 2 Cor. iv. 2.—Pl. fem. ܡܚܰܘ̈ܝܳܢ, Acts ix. 39.

Heb. Pi. חִוָּה, Ps. xix. 3.—Chald. Pa. חַוֵּא, Dan. ii. 11, 24; v. 7.—Aph. הַחֲוָא, ch. ii. 6, 9, 10, 16, 27.

19. ܣܬܽܘܪܘ, *destroy*—λύσατε—Imperat. pl. of ܣܬܰܪ, *Destroyed.*—Pret. 1. sing. ܣܶܬܪܶܬ, Gal. ii. 18.—Fut. ܢܶܣܬܽܘܪ, 1 sing. ܐܶܣܬܽܘܪ, S. Luke xii. 18.—Part. ܣܳܬܰܪ, S. Matt. xxvii. 40.—Pl. ܣܳܬܪܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, ܣܳܬܪܺܝܢܰܢ, 2 Cor. x. 5.

Heb. סָתַר, *hid, concealed*, once in Kal, Prov. xxii. 3 (קרי Niph).—Chald. Pa. סַתַּר, *covered, concealed.* Part. pass. pl. fem. def. Dan. ii. 22. *Destroyed*, i. e. removed out of sight, Ezr. v. 12.

— ܠܬܠܳܬܳܐ ܝܰܘ̈ܡܺܝܢ, *in three days*—ἐν τρισὶν ἡμέραις—The prep. ܠ referring to point or measure of time:—διὰ τριῶν ἡμερῶν, S. Matt. xxvi. 61. Compare ܠܝܰܘ̈ܡܳܬܳܐ, *after* (*some*) *days*—Gr. δι' ἡμερῶν, S. Mark ii. 1.

Ver. 19. ܐܢܐ ܡܩܝܡ ܐܢܐ, *I will raise up*—ἐγερῶ—Aphel part. (forming pres. tense, but pointing to future time) of ܩܘܡ ܩܡ, *arose.*

Aph. ܐܩܝܡ (ch. xii. 1, 9), *Erected, confirmed, established, sustained.*—Pret. 1. sing. ܐܩܝܡܬ, with aff. Rom. ix. 17.—3. pl. ܐܩܝܡܘ, S. Matt. xxvi. 15; S. Luke xxii. 5.—Fut. ܢܩܝܡ, S. Matt. xxii. 24; xxv. 33.—2. sing. ܬܩܝܡ, Acts vii. 60.—1. sing. ܐܩܝܡ, ch. xv. 16: with aff. S. John vi. 39, 40, 44, 54.—3. pl. ܢܩܝܡܘܢ, Rom. x. 3.—2. pl. ܬܩܝܡܘܢ, S. Mark vii. 9.—1. pl. ܢܩܝܡ, Acts vi. 3.—Inf. ܠܡܩܡܘ, S. Matt. iii. 9; S. Luke iii. 8.—Part. pl. masc. ܡܩܝܡܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܩܝܡܝܢܢ, Rom. iii. 31.—Pl. fem. ܡܩܝܡܢ, 2 S. Pet. i. 8.

Heb. Hiph. הֵקִים, Ps. xli. 11.—Chald. Aph. אֲקִים, and הֲקִים, Dan. ii. 21; iii. 1, &c.: Ezr. vi. 18.

20. ܒܐܪܒܥܝܢ, *In* or *during forty*—Gr. τεσσαράκοντα—ܐܪܒܥܝܢ, numeral:—remitting its first vowel to ܒ, which marks duration of time.

— ܫܢܝܢ, *years*—Gr. ἔτεσιν—Pl. of ܫܢܐ (S. Luke ii. 41), noun fem. *A year.*—Def. ܫܢܬܐ, S. John xi. 49, 51, &c.—Constr. ܫܢܬ, S. Luke iii. 1.—Pl. def. (masc. form) ܫܢܝܐ, S. Luke xii. 19.—R. ܫܢܐ, *moved, changed.*

Heb. שָׁנָה, pl. שָׁנִים, Gen. i. 14; xvii. 21, &c. &c.—Chald. שְׁנָה, pl. שְׁנִין, Dan. vi. 1.

— ܐܬܒܢܝ, *was built, was in building*—ᾠκοδομήθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܒܢܐ, *Built.*—Ethpe. *Was built.* Pret. 2. pl. ܐܬܒܢܝܬܘܢ, Eph. ii. 20.—Part. ܡܬܒܢܐ, Hebr. iii. 4.—Pl. masc. ܡܬܒܢܝܢ, Eph. ii. 22; Col. ii. 7.

Chald. Ithpeel אִתְבְּנֵא, Ezr. iv. 13, 21; v. 8, 16; vi. 3.

21. ܐܡܪ ܗܘܐ, *He spake*—*was speaking*—ἔλεγε—Part. forming imperf. tense.

— ܕܦܓܪܗ, *of His Body*—τοῦ σώματος αὐτοῦ—Noun with pron. aff. and

Ver. 21. pref. ܕ of the genitive. ܦܓܪ (S. Matt. xix. 6), noun masc. *A body*, not necessarily a *dead* body, as in Hebrew—Def. ܦܓܪܐ, S. John vi. 63.—Pl. def. ܦܓܪ̈ܐ, S. John xix. 31.

Heb. פֶּגֶר, *a carcase*, Gen. xv. 11.

22. ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ, *from the dead*—ἐκ νεκρῶν—(See note, ver. 16, above).—Pl. def. of ܡܝܬ (Acts xx. 9), *Dead;* a participial adj. of form part. Peil of ܡܝܬ, *died.*—Def. ܡܝܬܐ, S. John xi. 39. Fem. ܡܝܬܐ, Acts v. 10;—Def. ܡܝܬܬܐ, 1 Tim. v. 6.—Pl. ܡܝܬܝܢ, Eph. ii. 1, 5; coalescing with ܚܢܢ, ܡܝܬܝܢܢ, 2 Cor. vi. 9: 1 S. Pet. ii. 24.

Compare Heb. מֵת, *dead, the dead*, Gen. xx. 3; xxiii. 4; Ps. lxxxviii. 11; cvi. 28.—

— ܐܡܪ ܗܘܐ, *He had said*—Gr. ἔλεγεν—Pret. followed by ܗܘܐ, forming the pluperf. tense.

— ܠܟ̈ܬܒܐ, *the Scriptures*—Gr. τῇ γραφῇ—Pl. def. (pref. ܠ of the object) of ܟܬܒ (2 Tim. iii. 16), noun masc. *A book, writing.*—Def. ܟܬܒܐ, S. John vii. 42, &c.—Pl. ܟܬܒܝܢ.—There is also a fem. form, ܟܬܒܐ, 2 S. Pet. i. 20.—Constr. ܟܬܒܬ, 1 Cor. xvi. 21; 2 Thess. iii. 18.—R. ܟܬܒ, *wrote.*

Heb. כְּתָב, Dan. x. 21.—Chald. כְּתָב, *A writing*, Dan. v. 8, &c. *A mandate*, Ezr. vi. 18;—*prescribing* how much, ch. vii. 22.

23. ܒܥܐܕܐ, *in the feast*—ἐν τῇ ἑορτῇ—Noun masc. def. with prefixed preposition. The form ܥܐܕܐ occurs, S. Matt. xxvi. 5; 1 Cor. v. 8.

— ܣܓܝ̈ܐܐ, *many*—πολλοί—Pl. masc. def. of ܣܓܝܐ, adj. *Much, great, abundant.*—Def. ܣܓܝܐܐ, S. Matt. vi. 7, &c.—Fem. ܣܓܝܐܐ, Hebr. iii. 3; v. 11.—Def. ܣܓܝܐܬܐ, S. Luke x. 40:—Constr. ܣܓܝܐܬ, S. Luke i. 18.—Pl. masc. ܣܓܝ̈ܐܝܢ, S. Matt. xx. 16; xxii. 14.—Constr. ܣܓܝ̈ܐܝ.—Pl. fem. ܣܓܝ̈ܐܢ, Acts xxiv. 17.

Ver. 23. —Def. ܣܓܝܐܬܐ, S. John xiv. 30:—in ch. xi. 47, it is written ܣܓܝܐܬܐ.—R. ܣܓܐ, ܣܓܝ, *increased, was great.*

Heb. שַׂגִּיא, *great,* Job xxxvi. 26; xxxvii. 23. Chald. שַׂגִּיא, *great,* Dan. ii. 31; *Many, much,* ii. 48; iv. 9. As an adv. *Very, greatly,* ch. ii. 12; v. 9.

— ܕܚܙܘ, *who saw, when they saw*—Gr. θεωροῦντες—Pret. 3. pl. with pref. ܕ, relative.

25. ܣܢܝܩ ܗܘܐ, *He needed*—χρείαν εἶχεν—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܣܢܩ, *Was in need.* Occurs in Peal only in this participle, which though of pass. form has an active signification, *Wanting, having need of.* Pl. masc. ܣܢܝܩܝܢ, S. Matt. ix. 12, &c.: coalescing with ܚܢܢ, ܣܢܝܩܝܢܢ, 2 Cor. iii. 1;—with ܐܢܬܘܢ, ܣܢܝܩܝܬܘܢ, 1 Thess. iv. 9; v. 1.

Deriv. ܣܢܝܩܘܬܐ, noun fem. def. *Poverty, necessity,* Rom. xii. 13.

— ܕܐܢܫ ܢܣܗܕ ܠܗ, *that any* (lit. *man*) *should testify to Him*—Gr. ἵνα τις μαρτυρήσῃ—Fut. 3. sing. preceded by ܕ and having the force of a subjunctive. See note, ch. i. 15.

— ܥܠ ܟܠ ܒܪܢܫ, *of man*—lit. *concerning all* (*any*) *man.* Gr. περὶ τοῦ ἀνθρώπου.

CHAPTER III.

1. ܐܪܟܘܢܐ, *a ruler*—ἄρχων—Noun masc. def. derived from the Gr. word. Pl. ܐܪܟܘܢܐ, S. Luke xxiii. 13, 35: *Officers* of the Temple, Gr. ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, Acts iv. 1.

2. ܒܠܠܝܐ, *by night*—Gr. νυκτός—Def. of ܠܠܝܐ, noun masc. *Night.*—Pl. (fem. form) ܠܠܘܢ, S. Matt. iv. 2; xii. 40.

Heb. לֵיל, Isa. xvi. 3; לַיְלָה, Gen. i. 5.—Chald. לֵילְיָא, Dan. ii. 19, &c.

Ver. 2. ܝܳܕܥܺܝܢܰܢ, *we know*—οἴδαμεν—Part. pl. ܝܳܕܥܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, and forming the present tense. See Cowper's Gr. § 91.

— ܡܰܠܦܳܢܳܐ, *a teacher*—διδάσκαλος—Def. of ܡܰܠܦܳܢ (1 Tim. iii. 2), noun masc. *A doctor, teacher, one apt to teach.*—Pl. def. ܡܰܠܦܳܢܶܐ, S. Luke ii. 46.—R. ܐܰܠܶܦ *taught*—Pa. part. ܡܰܠܶܦ.

Transl. *We know that from God Thou wert sent* (Gr. ἐλήλυθας) *a teacher.*

— ܠܳܐ ܡܶܫܟܰܚ ܠܡܶܥܒܰܕ, see note, ch. i. 41.

— ܡܰܢ ܕ, *he who.* Interrog. pronoun forming with ܕ a relative.

Transl. *Unless* (or, *except*) *he with whom God is.*

— ܥܰܡܶܗ, *with him*—μετ' αὐτοῦ—Preposition with affixed pronoun.

3. ܡܶܢ ܕܪܺܝܫ, *again*—lit. *from that which* (*is*) *the head,* or beginning—See note, ch. ii. 8, above.

— ܠܳܐ ܡܶܫܟܰܚ ܕ, *he cannot*—οὐ δύναται—See note, ch. i. 41, above.

— ܡܰܠܟܽܘܬܶܗ, *the kingdom* (aff. pleon.)—τὴν βασιλείαν—ܡܰܠܟܽܘ (S. Matt. xii. 25, &c.) noun fem. *A kingdom.*—Def. ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ, ver. 5, below.—Constr. ܡܰܠܟܽܘܬ, S. Matt. xi. 11, &c.—Pl. def. ܡܰܠܟܘܳܬܳܐ, S. Matt. iv. 8; S. Luke iv. 5.—R. ܡܠܰܟ, *counselled.*

Heb. מַלְכוּת (in later Heb. for the earlier form מַמְלָכָה), *Kingdom, reign,* Dan. i. 1: Ps. cxlv. 11, 13.—Chald. מַלְכוּ, def. מַלְכוּתָא, Dan. ii. 37, 39, &c.

4. ܣܳܒܳܐ, *old*—γέρων—Def. of ܣܳܒ, adj. *Old, aged.* Fem. def. ܣܳܒܬܳܐ, pl. def. ܣܳܒܳܬܳܐ 1 Tim. iv. 7.—R. ܣܳܐܶܒ, *grew old.*

Heb. שָׂב (part. of שִׂיב), Job xv. 10.—Chald. שָׂב, Ezr. v. 5 (pl. constr.)—Pl. def. שָׂבַיָּא, ver. 9.

— ܕܰܠܡܳܐ, Gr. μή; A particle which varies in its meaning according to the context. Here it is equivalent to *fieri potest ut?—num?*—In ch. v. 14. *lest*—Gr. ἵνα μή.

— ܠܟܰܪܣܳܐ, *into the womb*—εἰς τὴν κοιλίαν—Def. (with pref. prep.) of ܟܰܪܣ (ch. ix. 1), noun fem. *The womb, belly.*—Pl. ܟܪܶܣܰܝܢ, def. ܟܪܶܣܳܬܳܐ, S. Luke xxiii. 29.

Heb. כְּרֵשׂ, once, Jer. li. 34.

Ver. 4. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ, *the second time*—δεύτερον—ܬܪ̈ܬܝܢ, fem. of ܬܪ̈ܝܢ, *two*. See note, ch. vi. 7, below.

ܙܒ̈ܢܝܢ, pl. of ܙܒܢ (ch. v. 14), noun masc. when it signifies *Time* (sc. *tempus*); but fem. when it is equivalent to Lat. *vice*,—as ܚܕܐ ܙܒܢ, *unâ vice, once*, Rom. vi. 10, &c. The same applies to the plural.—Def. ܙܒܢܐ, S. John v. 6, &c.—Pl. as a fem. *vices*, ܙܒ̈ܢܝܢ ܣܓܝ̈ܐܢ, *vicibus multis, oft-times*, S. Mark ix. 22. ܙܒ̈ܢܝܢ, when joined to a cardinal, forms a numeral adverb; as ܬܪ̈ܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ, *twice*, Gr. δίς—S. Mark xiv. 30.—ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ, *thrice*, Gr. τρίς, S. John xiii. 38, &c.—ܚܡܫ ܙܒ̈ܢܝܢ, *five times*, Gr. πεντάκις—2 Cor. xi. 24.—ܫܒܥ ܙܒ̈ܢܝܢ, *seven times*, Gr. ἑπτάκις—S. Matt. xviii. 21; S. Luke xviii. 4.—ܫܒܥܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ, *seventy times*, Gr. ἑβδομηκοντάκις, S. Matt. xviii. 22.—But when ܕ is prefixed to these cardinals, it expresses *secundâ, tertiâ vice*, &c., as in the text: see also ch. ix. 24; xxi. 16.—ܕܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ, *the third time*, Gr. ἐκ τρίτου, S. Matt. xxvi. 44: τὸ τρίτον, S. John xxi. 17: S. Mark xiv. 41; τρίτον, S. Luke xxiii. 22.

Pl. def. ܙܒ̈ܢܐ (according to some editions—the Vienna reads ܙܒܢܐ), S. Luke xxi. 24.—Pl. fem. ܙܒ̈ܢܢ, def. ܙܒ̈ܢܬܐ, Hebr. ix. 25, 26.

ܙܒܢ is also used in adverbial expressions; as ܡܢܙܒܢ, *formerly, in time past*, Philem. ver. 11.—ܡܢܙܒܢ ܙܒܢ, *from time to time, at a certain season*, S. John v. 4.

ܒܟܠܙܒܢ, *evermore, at all times, always*, S. John vi. 34, &c.

ܒܙܒܢܐ ܘܕܠܐ ܙܒܢܐ, lit. *in time and of no time*, i.e. *in season and out of season*, 2 Tim. iv. 2.

ܟܡܐ ܙܒ̈ܢܝܢ, *oft-times*, Gr. πολλάκις, S. Matt. xvii. 15.—Interrog. *How often?* Gr. ποσάκις;—ch. xviii. 21. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34. *As often as* (ܕ), Gr. ὁσάκις, Rev. xi. 6.

Heb. זְמָן, Eccles. iii. 1.—Chald. זְמָן or זְמַן, def. זִמְנָא, pl. זִמְנִין, Dan. ii. 16; iii. 7, 8; vii. 25. זִמְנִין תְּלָתָה, *three times*, ch. vi. 11.

Ver. 4. ܠܡܥܠ, *to enter*—εἰσελθεῖν—Infin. (with pref. ܠ) of ܥܠ ܥܐܠ (ch. xviii. 1.) *Entered.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܠܬ, S. Mark vi. 22, 25, &c.—2. sing. ܥܠܬ, S. Matt. xxii. 12.—1. sing. ܥܠܬ, S. Luke vii. 44.—3. pl. ܥܠܘ, S. John iv. 8, &c.: Fem. ܥܠ̈ܝ, S. Matt. xxv. 10: ܥܠ̈ܝܢ, S. Mark xvi. 5.—2. pl. ܥܠܬܘܢ, S. John iv. 38; S. Luke xi. 52.—1. pl. ܥܠܢ, Acts xi. 12, &c.—Fut. ܢܥܘܠ, ver. 5, below.—2. sing. ܬܥܘܠ, S. Matt. viii. 8, &c.: Fem. ܬܥܠܝܢ, Vienna edition—others read ܬܥܠܝ, S. Mark ix. 25.—1. sing. ܐܥܘܠ, Rev. iii. 20.—3. pl. ܢܥܠܘܢ, S. Mark x. 23, 24, &c.—2. pl. ܬܥܠܘܢ, S. Matt. v. 20, &c.—1. pl. ܢܥܘܠ, S. Mark v. 12. —Imperat. ܥܘܠ, S. Matt. vi. 6, &c.—Pl. ܥܘܠܘ, ch. vii. 13.—Part. ܥܐܠ, S. John x. 1, 2.—Fem. ܥܐܠܐ, ch. xix. 42.—Pl. masc. ܥܐܠܝܢ, S. Matt. x. 11, &c.—Pl. fem. ܥܐܠ̈ܢ, S. Matt. xii. 45: S. Mark iv. 19: S. Luke xi. 26.—Part. Peil ܥܠܝܠ, pl. masc. ܥܠܝܠܝܢ, in act. sense, S. Luke viii. 30.

Chald. עלל, על, Dan. ii. 16, 24, &c.

6. ܒܣܪܐ ܗܘ, *is flesh*—σάρξ ἐστι—ܗܘ represents the subst. verb, and the two words are pronounced as one; in which case the last vowel of the noun (ܒܣܪܐ) becomes ܵ. So also ܪܘܚܐ ܗܘ, immediately following. Pron. *besrau, ruchau.*

7. ܠܐ ܬܬܕܡܪ, *marvel not*—μὴ θαυμάσῃς—Ethpaal fut. 2. sing. (with ܠܐ, for imperat.) of ܕܡܪ, used only in Ethpa. ܐܬܕܡܪ (S. Matt. viii. 10, &c.), *Wondered, was astonished.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܕܡܪܬ, Rev. xiii. 3.—2. sing. ܐܬܕܡܪܬ, ch. xvii. 7.—1. sing. ܐܬܕܡܪܬ, ver. 6.—3. pl. ܐܬܕܡܪܘ, S. Matt. viii. 27, &c.—Fut. ܢܬܕܡܪ, S. Mark xv. 5.—3. pl. ܢܬܕܡܪܘܢ, S. Matt. xv. 31: S. Mark ii. 12.—2. pl. ܬܬܕܡܪܘܢ, S. John v. 20, 28.—Inf. ܠܡܬܕܡܪܘ, S. John ix. 30.—Part. ܡܬܕܡܪ, S. Mark vi. 6, &c.—Pl. masc. ܡܬܕܡܪܝܢ, S. John iv. 27.

— ܕܘܠܐ ܠܟܘܢ, *that it is needful for you—that ye must*—Gr. δεῖ ὑμᾶς—(ܕ introducing the assertion), Verb (ܘܠܐ) used only in the part.

Ver. 7. pres. and impersonally. *It is necessary, fitting, just.* Lat. *Oportet.*—ܘܳܠܶܐ ܗܘܳܐ, *it was necessary,* ver. 30, below. Followed by dat. of the person and ܠ with inf.—as here and in ver. 30:—or by ܕ with the future, as ch. iv. 24. Fem. ܘܳܠܝܳܐ ܗܝ, Acts i. 21; 1 Cor. vii. 36.—Def. ܘܳܠܺܝܬܳܐ, used as a noun with pref. ܒ, *with propriety, reasonably,* Gr. κατὰ λόγον, Acts xviii. 14.—Pl. masc. ܘܳܠܶܝܢ. Fem. ܘܳܠܝܳܢ.—Pl. fem. def. ܘܳܠܝܳܬܳܐ, as a noun, *Decency, propriety,* Rom. ii. 18.

8. ܐܰܬܰܪ ܕ, *where*—ὅπου—Noun masc. used with ܕ as an adverb of place. Lit. *the place that.* For ܐܰܬܪܳܐ, *a place,* see note, ch. xi. 54.

— ܢܳܫܒܳܐ, *blowing—bloweth*—πνεῖ—Part. fem. (used for present tense) of ܢܫܰܒ, *Blew.*—Pret. 3. sing. fem. ܢܶܫܒܰܬ, ch. vi. 18: Acts xxviii. 13.—3. pl. fem. ܢܫܰܒ̈, S. Matt. vii. 25, 27.—Fut. ܢܶܫܽܘܒ, Rev. vii. 1.

Deriv. ܡܰܫܒܳܐ, noun masc. def. *A wind, blowing,* Acts xxvii. 14.

Heb. נָשַׁב, Isa. xl. 7.

— ܘܠܰܐܝܟܳܐ, *and whither*—καὶ ποῦ—ܐܰܝܟܳܐ, *where,* with pref. ܠ of the dat. which takes its first vowel,—and ܘ.—See note, ch. i. 28.

— ܗܳܟܰܢܳܐ, *so*—οὕτως. Adverb, *So, thus, likewise.* Its simpler form is ܗܳܟܰܢ, 1 Thess. ii. 14: 1 S. John iv. 11.

9. ܐܰܝܟܰܢܳܐ, *how?*—πῶς;—Adverb of interrogation. See note, ch. i. 23, above.

11. ܡܡܰܠܠܺܝܢܰܢ, *we speak*—λαλοῦμεν—Pael part. plur. (coalescing with ܚܢܰܢ, and forming the pres. tense) of ܡܠܰܠ, not used in Peal, unless ܢܶܡܠܽܘܢ, ch. ix. 19, be the only instance. (See note, ii. 7, above).—Pa. ܡܰܠܶܠ (ch. xii. 29), *Spoke.*—Pret. 3. sing. fem. ܡܰܠܠܰܬ, 2 S. Pet. ii. 16.—2. sing. ܡܰܠܶܠܬ, Acts iv. 25.—1. sing. ܡܰܠܠܶܬ, S. John xii. 48, 49, &c.—3. pl. ܡܰܠܶܠܘ, S. Luke ii. 15; x xiv. 25. —1. pl. ܡܰܠܶܠܢ, 2 Cor. vii. 14; 1 Thess. ii. 2.—Fut. ܢܡܰܠܶܠ, S. Matt. xii. 22, &c.—1. sing. ܐܡܰܠܶܠ, S. John xii. 49, &c.—3. pl. ܢܡܰܠܠܽܘܢ, S. Matt. xii. 47, &c. Fem. ܢܡܰܠܠܳܢ, 1 Cor. xiv. 34, 35,

Ver. 11. &c.—2. pl. ܬܡܠܠܘܢ, S. Matt. x. 19; S. Mark xiii. 11.—1. pl. ܢܡܠܠ, 1 Thess. ii. 16, &c.—Imperat. ܡܠܠ, Acts xviii. 9.—Pl. ܡܠܠܘ, S. Mark xiii. 11.—Inf. ܠܡܡܠܠܘ, S. Matt. xii. 34, &c.—Part. ܡܡܠܠ, S. John iv. 26, &c. Fem. ܡܡܠܠܐ, S. Matt. x. 20, &c.—Pl. masc. ܡܡܠܠܝܢ, S. Matt. x. 20, &c.—Constr. ܡܡܠܠܝ̈, Acts xx. 30.—Pl. fem. ܡܡܠܠ̈ܢ, S. Luke vi. 45.—Derived from this verb is the adj. of form part. Peil masc. def. ܡܠܝܠܐ, *rational, reasonable.* Fem. def. ܡܠܝܠܬܐ, Gr. λογικήν, Rom. xii. 1.

Heb. מִלֵּל, Prov. vi. 13; Pi. Ps. cvi. 2.—Chald. Pa. מַלֵּל, Dan. vi. 22; vii. 8, 11, 20, 25.

— ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye receive*—λαμβάνετε—Pael part. pl. masc. forming, with the pronoun, the present tense. The pronoun though written separately, coalesces with the participle in pronunciation, forming one word, *m'kablītun.*

12. ܕܒܐܪܥܐ, *that which* (*is*) *on the earth, earthly things*—Gr. τὰ ἐπίγεια—Def. (with pref. prep. which takes the first vowel, and rel. pron.) of ܐܪܥܐ. — Noun fem. *Land, earth, region.* — Pl. def. ܐܪ̈ܥܬܐ, ch. iv. 35.

Heb. אֶרֶץ, Gen. i. 1.—Chald. אֲרַע, def. אַרְעָא—(the צ in Aramaic softened into ע, ܥ,) Dan. ii. 35, &c.—The same form is traceable in the Germ. Erde, and the Eng. *Earth.*

14. ܐܪܝܡ, *lifted up*—ὕψωσε—Aphel pret. 3. sing. of ܪܘܡ ܪܡ (not used in Peal).

Ethpeel ܐܬܬܪܝܡ, *Exalted himself, boasted himself.* — Fut. ܢܬܬܪܝܡ, 1 Tim. iii. 6.—2. sing. ܬܬܬܪܝܡ, Rom. xi. 20.—3. pl. ܢܬܬܪܝܡܘܢ, 1 Tim. vi. 17.—Part. ܡܬܬܪܝܡ, 2 Cor. x. 5, &c.—Pl. masc. ܡܬܬܪܝܡܝܢ, 1 S. Pet. v. 5.

Aph. *Lifted up, raised up, exalted; took off* a roof (S. Mark ii. 4). Pret. 3. sing. fem. ܐܪܝܡܬ, S. Luke xi. 27.—3. pl. ܐܪܝܡܘ, S. Matt. xx. 31; S. Mark ii. 4.—Fut. ܢܪܝܡ, S. Matt. xxiii. 12, &c.: Fem. ܬܪܝܡܝܢ, with aff. ܬܪܝܡܝܘܗ, (*that*) *it,* i. e. the hand

Ver. 14. of God, *may exalt you,* 1 S. Pet. v. 6.—2. pl. ܬܪܝܡܘܢ, with aff. S. John viii. 28.—Imperat. ܐܪܝܡ, pl. ܐܪܝܡܘ, S. John iv. 35.—Part. ܡܪܝܡ, pl. masc. ܡܪܝܡܝܢ, 1 Cor. iv. 19; 1 Tim. ii. 8.

Heb. רוּם, *rose up, was exalted, triumphed,* Ps. xiii. 3. Hiph. הֵרִים, *lifted up, exalted,* Ps. iii. 4, &c. &c. Chald. רוּם, only in part. Peil רִם, Dan. v. 20.—Aph. אֲרִים, part. מָרִים, Dan. v. 19.

— ܚܘܝܐ, *the serpent*—τὸν ὄφιν—Noun masc.—Pl. def. of fem. form ܚܘܘܬܐ, S. Matt. x. 16, &c.

— ܥܬܝܕ, *must*—δεῖ—Adj. of form part. Peil of ܥܬܕ, *was ready,* not occurring otherwise in Peal. *Prepared, ordained, future,* S. Matt. xxv. 34.—Also expressing *necessity, readiness,* or *intention,* as Gr. μέλλω, μέλλων,—either, as here, followed by the infin. with ܠ, or by the fut. with ܕ, as in ch. xviii. 32; see also S. Matt. ii. 13. Fem. ܥܬܝܕܐ, S. Matt. xxv. 34, &c.—Pl. masc. ܥܬܝܕܝܢ, S. John vi. 15, &c.: coalescing with ܚܢܢ, ܥܬܝܕܝܢܢ, Rom. xiv. 10, &c.—Pl. fem. ܥܬܝܕܢ, S. Luke xxi. 9, 36.—Def. ܥܬܝܕܬܐ, S. John xvi. 13.—From this is formed ܥܬܝܕܐܝܬ, adv. *Promptly, without delay,* Acts ii. 41; x. 29.

Pael ܥܬܕ, *Prepared, purposed, disposed,* Eph. iii. 11.—Fut. ܢܥܬܕ, 3. pl. ܢܥܬܕܘܢ, 2 Cor. ix. 5.—Imperat. ܥܬܕ, pl. ܥܬܕܘ, Acts xxiii. 23.—Part. ܡܥܬܕ, 2 Cor. v. 5.—Part. pass. ܡܥܬܕ, pl. masc. ܡܥܬܕܝܢ, Eph. vi. 13.

Heb. Pi. עִתֵּד, *made ready,* Prov. xxiv. 27. and Hithpa. הִתְעַתֵּד, *was ready, destined, to be,* followed by לְ, Job xv. 28.

— ܠܡܬܬܪܡܘ, *to be lifted up*—ὑψωθῆναι—Ethtaphal inf. (with pref. ܠ) of ܪܘܡ ܪܡ (see note above, in this verse). Ethtaph. ܐܬܬܪܝܡ, *Was exalted,* pass. of Aphel, Acts ii. 33.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܬܪܝܡܬ, S. Matt. xi. 23; S. Luke x. 15.—1. sing. ܐܬܬܪܝܡܬ, S. John xii. 32.—Fut. ܢܬܬܪܝܡ, S. John xii. 34, &c.—2. pl. ܬܬܪܝܡܘܢ, 2 Cor. xi. 7.

N.B. In verbs ܥܘ, the Ethpeel and Ethtaphal conjugations are

Ver. 14. similar in form, and differ only in signification;—Ethpe. having a reciprocal, and Ethtaph. a passive force.

15. ܢܐܒܕ, *should perish*—ἀπόληται—Fut. 3. sing. (for subjunctive, preceded by ܕ) of ܐܒܕ (ch. xvii. 12), *Perished, was lost.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܒܕܬ, Hebr. xi. 31.—3. pl. ܐܒܕܘ, S. Matt. x. 6: Fem. ܐܒܕܝܢ, Rev. xviii. 14.—Fut. 3. sing. fem. ܬܐܒܕ, S. Luke xxi. 18.—3. pl. ܢܐܒܕܘܢ, S. John x. 28.—2. pl. ܬܐܒܕܘܢ, S. Luke xiii. 3, 5.—Part. ܐܒܕ, S. Luke xv. 17:—Fem. ܐܒܕܐ, S. John vi. 27.—Pl. masc. ܐܒܕܝܢ, 2 Cor. ii. 15:—coalescing with ܚܢܢ, ܐܒܕܝܢܢ, S. Matt. viii. 25, &c.—Pl. fem. ܐܒܕܢ, S. Matt. ix. 17, &c.—Part. Peil, ܐܒܝܕ, S. Matt. xviii. 11, &c. Def. ܐܒܝܕܐ, S. Luke xv. 24, 32.—Pl. masc. def. ܐܒܝܕܐ, 2 Thess. ii. 10.

Heb. אָבַד, Ps. xxxvii. 20.—Chald. אֲבַד, fut. יֵאבַד, Jerem. x. 11.

— ܢܗܘܘܢ ܠܗ, (*that*) *there should be to him*, i.e. (*that*) *he should have*—Gr. ἔχῃ—Supply ܕ from the preceding clause. The verb in the plural, agreeing with ܚܝܐ.

16. ܐܚܒ, *loved*—ἠγάπησεν—Aphel pret. 3. sing. of ܚܒܒ ܚܒ, *Cherished, kindled, burned*—(see note, S. Luke xii. 49).—Pael ܚܒܒ, *Loved, cherished.*—Part. ܡܚܒܒ, fem. ܡܚܒܒܐ, 1 Thess. ii. 7.—Pl. masc. ܡܚܒܒܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܚܒܒܝܢܢ, ver. 8.

Aph. *Loved*—Pret. 3. sing. fem. ܐܚܒܬ, S. Luke vii. 47.—2. sing. ܐܚܒܬ, S. John xvii. 23; with aff. ver. 24, 26.—1. sing. ܐܚܒܬ, with aff. ch. xiii. 34; xv. 9, 12.—3. pl. ܐܚܒܘ, ver. 19, below.—1. pl. ܐܚܒܢ, 1 S. John iv. 10.—Fut. ܢܚܒ, 1 S. John iv. 20, 21.—2. sing. ܬܚܒ, S. Matt. xix. 19.—3. pl. ܢܚܒܘܢ, Eph. v. 28.—2. pl. ܬܚܒܘܢ, S. John xiii. 34; xv. 12, 17.—1. pl. ܢܚܒ, 1 S. John iii. 18, 23, &c. In 2 S. John ver. 5, the characteristic Olaph is retained, as ܢܐܚܒ.—Imperat. ܐܚܒ, pl. ܐܚܒܘ, S. Matt. v. 44.—Inf. ܠܡܚܒܘ, 1 S. John iv. 11: and ܠܡܐܚܒܘ, Rom. xiii. 8.—Part. ܡܚܒ, ver. 35, below, &c.

Ver. 16. ܡܗܝܡܢ, 2 S. John ver. 1: 3 S. John ver. 1.—Pl. masc. ܡܗܝܡܢܝܢ, S. John viii. 42, &c. — Coalescing with ܚܢܢ, ܡܗܝܡܢܝܢܢ, 1 S. John iii. 14.

— ܟܠ ܡܢ ܕ, *every one who, whosoever*—πᾶς ὁ—The words are sometimes joined, as ܟܠܡܢ ܕ.

17. ܕܢܕܘܢܝܗ, *that He might condemn—to condemn* (aff. pleon.)—ἵνα κρίνῃ—Fut. 3. sing. (for subjunctive, with ܕ) of ܕܢ ܕܘܢ (Acts xii. 19), *Judged, condemned, contended with* (ܡܕܢ).—Pret. 2. sing. ܕܢܬ, S. Luke vii. 43.—1. sing. ܕܢܬ, 1 Cor. ii. 2, &c.—3. pl. ܕܢܘ, S. Mark xiv. 64.—Fut. ܢܕܘܢ, S. Matt. v. 40:—Fem. ܬܕܘܢ, for ܬܕܘܢܝܢ, Rom. ii. 27.—1. sing. ܐܕܘܢ, S. John xii. 47.—3. pl. ܢܕܘܢܘܢ, Acts xix. 38.—2. pl. ܬܕܘܢܘܢ, S. Matt. vii. 1, &c.—Imperat. ܕܘܢ, pl. ܕܘܢܘ, S. John vii. 24.—Inf. ܠܡܕܢ, S. John viii. 26.—Part. ܕܐܢ, S. John v. 22, &c.—Fem. ܕܝܢܐ, ch. xii. 48.—Pl. masc. ܕܝܢܝܢ, ch. vii. 24; viii. 15, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܕܝܢܝܢܢ, 1 Cor. vi. 3.—Part. Peil ܕܝܢ, ver. 18, below; xvi. 11.

Heb. דּוּן or דִּין, Gen. vi. 3.—Chald. דּוּן, דִּין, part. pl. Ezr. vii. 25.

— ܢܚܐ, *might live, have life, be saved*—σωθῇ—Fut. 3. sing. (for subjunct.) of ܚܝܐ (ch. iv. 51), *Lived, was preserved, saved.*—For the anomalies in this verb, see Phillips § 42; and Cowper § 121.

Pret. 3. sing. fem. ܚܝܬ, S. Luke ii. 36.—1. sing. ܚܝܝܬ, Acts xxvi. 5.—3. pl. ܚܝܘ, Rev. xx. 4: Fem. ܚܝܝܢ, 1 S. Pet. iii. 20.—2. pl. ܚܝܝܬܘܢ, Rom. vi. 13.—1. pl. ܚܝܝܢ, Rom. viii. 24.—Fut. 3. sing. fem. ܬܚܐ, S. Matt. ix. 18.—2. sing. ܬܚܐ, S. Luke x. 28; ܬܐܚܐ, Rom. x. 9.—1. sing. ܐܚܐ, Acts xvi. 30; Gal. ii. 19.—3. pl. ܢܚܘܢ, S. John v. 25; S. Luke viii. 12, &c. ܢܐܚܘܢ, 1 Thess. ii. 16: ܢܚܝܘܢ, 1 Tim. ii. 4.—2. pl. ܬܚܘܢ, S. John v. 34; xiv. 19.—1. pl. ܢܚܐ, Acts xv. 11.—Imperat. pl. ܚܘ, Acts ii. 40.—Inf. ܠܡܚܐ, S. Mark x. 26; S. Luke

Ver. 17. xviii. 26.—Part. ܚܝܐ, S. Matt. iv. 4, &c.:—Fem. ܚܝܐ, S. Mark v. 28; S. Luke viii. 50.—Pl. masc. ܚܝܝܢ, S. Luke xiii. 23: also ܚܝܝܢ, S. Matt. xv. 27; Acts ii. 47, &c. and ܚܝܝܢ, S. Luke xx. 38. Coalescing with ܚܢܢ, ܚܝܝܢܢ, Rom. xiv. 8: also ܚܝܝܢܢ, 2 Cor. vi. 9; xiii. 4:—and with ܐܢܬܘܢ, ܚܝܝܢܬܘܢ, Col. ii. 20.

Heb. חָיָה, Gen. v. 3, &c. &c.—Chald. חֲיָה and חֲיָא, Dan. ii. 4, &c.

18. ܡܬܕܝܢ, *condemned, is condemned*—κρίνεται—Ethpeel part. (for pres. tense) of ܕܢ ܕܘܢ, *Judged*—Ethpe. ܐܬܕܝܢ, pret. 3. pl. ܐܬܕܝܢܘ, Rev. xx. 12, 13.—Fut. ܢܬܕܝܢ, 2. sing. ܬܬܕܝܢ, Acts xxv. 20.—1. sing. ܐܬܕܝܢ, 1 Cor. iv. 3.—3. pl. ܢܬܕܝܢܘܢ, Rom. ii. 12, &c.—2. pl. ܬܬܕܝܢܘܢ, S. Matt. vii. 2.—Inf. ܠܡܬܕܢܘ, Acts xxv. 10.—Part. fem. ܡܬܕܝܢܐ, 1 Cor. x. 29.—Pl. masc. ܡܬܕܝܢܝܢ, S. Luke vi. 37:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܬܕܝܢܝܢܢ, 1 Cor. xi. 32.

— ܡܢ ܟܕ, *already*—ἤδη—Adverb, sometimes written as one word ܡܢܟܕ, *already, now*. ܟܕ occurs without ܡܢ, in the sense of *now*, 2 S. Pet. iii. 1.

19. ܕܝܢܐ, *the judgment, condemnation*—ἡ κρίσις—Def. of ܕܝܢ, noun masc. *Judgment, cause, contention, dispute.*—ܒܥܠ ܕܝܢܟ, *lord of thy cause*, i.e. *thine adversary*, S. Matt. v. 25: ܒܥܠ ܕܝܢܝ, *my adversary*, S. Luke xviii. 3.—Pl. def. ܕܝܢܐ, S. Mark xiii. 9.—R. ܕܢ ܕܘܢ, *judged*.

Heb. דִּין, Ps. lxxvi. 9.—Chald. דִּין, *justice*, Dan. iv. 34; vii. 22. *Judgment, tribunal*, ch. vii. 10.

— ܝܬܝܪ ܡܢ, *rather than*—μᾶλλον ἤ—ܝܬܝܪ, adj. *Abounding, excellent*—see note, ch. v. 20:—here used adverbially.

— ܥܒܕܝܗܘܢ, *their deeds*—τὰ ἔργα αὐτῶν—Pl. with aff. of ܥܒܕ (2 Cor. ix. 8), noun masc. *A work, act, deed.*—Def. ܥܒܕܐ, S. John vi. 29.

Ver. 19. —Constr. ܥܒܳܕ, Acts vii. 41; xvii. 24.—Pl. ܥܒܳ̈ܕܰܝ, Col. i. 10.— Def. ܥܒܳ̈ܕܳܐ, S. John v. 20, &c. R. ܥܒܰܕ, *performed.*

Heb. עֲבָד, *work, deed,* once, Eccles. ix. 1.

— ܒܺܝ̈ܫܳܬܳܐ, *evil—πονηρά*—Pl. def. of ܒܺܝܫ (ch. v. 14), adj. often used as a subst. *Evil, an evil, harm.* Def. ܒܺܝܫܳܐ, ch. xvii. 15, &c.— Fem. ܒܺܝܫܳܐ, S. Matt. v. 11, &c.—Def. ܒܺܝܫܬܳܐ, S. John xviii. 23; with aff. S. Matt. vi. 34.—Pl. masc. ܒܺܝ̈ܫܺܝܢ, S. John vii. 7. —Pl. fem. ܒܺܝ̈ܫܳܢ, S. Matt. xii. 45; S. Luke xi. 26.—Def. ܒܺܝ̈ܫܳܬܳܐ, S. John v. 29, &c.:—with aff. S. Luke xvi. 25. R. ܒܐܶܫ, *was evil.*

Comp. Heb. בְּאֻשִׁים *bad* grapes, Isa. v. 2, 4: and בָּאְשָׁה, *a poisonous weed,* Job xxxi. 40.—Chald. בְּאִישׁ, *bad, wicked;*—fem. def. בְּאִישְׁתָּא, Ezr. iv. 12.

20. ܣܢ̈ܺܝܳܬܳܐ, *hateful things, evil—φαῦλα*—Pl. fem. def. of ܣܢܺܝܳܐ, part. Peil of ܣܢܳܐ, *hated,* for which see the note following.

— ܣܳܢܶܐ, *hating, hateth—μισεῖ*—Part. act. of ܣܢܳܐ (ch. xv. 18; xvii. 14), *Hated.*—Pret. 2. sing. ܣܢܶܝܬ, Hebr. i. 9.—1. sing. ܣܶܢܝܶܬ, Rom. ix. 13.—3. pl. ܣܢܰܘ, S. John xv. 24; with aff. ver. 25.—Fut. ܢܶܣܢܶܐ, S. Matt. vi. 24: S. Luke xvi. 13.—3. pl. ܢܶܣܢܽܘܢ, S. Matt. xxiv. 10.—Imperat. ܣܢܝ, S. Matt. v. 43.—Inf. ܡܶܣܢܳܐ, with pron. aff. and pref. ܠ, ܠܡܶܣܢܝܳܢܽܘܗܝ, S. John vii. 7. (See Cowper's Gr. § 127 (1, 2), and Paradigm.)—Part. pl. ܣܳܢܶܝܢ, S. Luke vi. 22, 27; with affix, ܣܳܢܰܐ̈ܝܢ, S. Luke i. 71.—Constr. ܣܳܢܰܝ̈ ܛܳܒܳܬܳܐ, *haters of good things,* 2 Tim. iii. 3.—The part. Peil has two forms; one of the form of verbs ܠܐ, ܣܢܶܐ, *odious, hateful,* used of *things,* S. Luke xxiii. 41. Fem. ܣܢܝܳܐ, Eph. iv. 29.—Pl. def. ܣܢ̈ܝܳܬܳܐ, as above. The other follows the form of the regular verb, ܣܢܺܝܐ, fem. ܣܢܺܝܳܐ, def. ܣܢܺܝܬܳܐ, *hateful,* used of *persons,* or that which represents persons, Rev. xviii. 2.— Pl. masc. ܣܢܺܝܺܐܝܢ, S. Matt. x. 22, &c. Def. ܣܢܺܝ̈ܐܶܐ, Tit. i. 16.

Ver. 20. Heb. שָׂנֵא, Ps. v. 6, &c. Chald. שְׂנָא, part. שָׂנֵא *an enemy*, with aff. Dan. iv. 16.

— ܢܶܬܟܰܣܣܽܘܢ, *they should be reproved*—Gr. ἐλεγχθῇ—Ethpeel fut. 3. pl. (with ܕ for subjunctive) of ܟܣܣ ܟܰܣ (not used in Peal).

Ethpe. ܐܶܬܟܰܣܰܣ, *Was accused, reproved.* Part. ܡܶܬܟܰܣܰܣ, S. Luke iii. 19.

21. ܥܒܺܝܕܺܝܢ, *are wrought*—ἐστιν εἰργασμένα—Part. Peil pl. (for pres. tense). See note ch. ii. 5. ܒܺܝܫ ܥܒܺܝܕܺܝܢ, *badly afflicted*, S. Matt. iv. 24.

22. ܡܶܬܗܰܦܶܟ ܗ̱ܘܳܐ, *He tarried*—διέτριβε—Ethpaal part. (forming imperf. tense) of ܗܦܰܟ, *Turned.* Ethpa. ܐܶܬܗܰܦܰܟ, *Abode, continued, had his conversation;* followed by ܡܶܢ, *was removed from.*—Pret. 1. pl. ܐܶܬܗܰܦܰܟܢ, 2 Cor. i. 12; Eph. ii. 3.—Inf. ܠܡܶܬܗܰܦܳܟܽܘ, 1 Tim. iii. 15.—Part. pl. masc. ܡܶܬܗܰܦܟܺܝܢ, S. Matt. xvii. 22.

23. ܒܓܶܢܒ ܨܶܐ, *near*—ἐγγύς—Compound preposition. ܓܶܢܒ is properly the constr. state of ܓܰܢܒܳܐ, by contraction ܓܶܢܒܳܐ, *A side:* see note, ch. xx. 27.—With aff. ܒܓܶܢܒܶܗ, *by him, near him*, Acts xxiii. 2.

— ܘܥܳܡܕܺܝܢ, *and were baptized*—καὶ ἐβαπτίζοντο—Part. pl. masc. (for imperf.; supply ܗ̱ܘܰܘ from the preceding verb) of ܥܡܰܕ (S. Matt. iii. 16) *Washed, immersed himself, was baptized.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܶܡܕܰܬ, Acts xvi. 15.—3. pl. ܥܡܰܕܘ, S. Luke vii. 29.—2. pl. ܥܡܰܕܬܽܘܢ, 1 Cor. i. 13.—1. pl. ܥܡܰܕܢ, Rom. vi. 3.—Fut. ܢܶܥܡܽܕ, S. Matt. iii. 13.—1. sing. ܐܶܥܡܽܕ, S. Luke xii. 50.—3. pl. ܢܶܥܡܕܽܘܢ, Acts x. 47, 48.—2. pl. ܬܶܥܡܕܽܘܢ, S. Matt. xx. 22, 23, &c.—Imperat. ܥܡܽܕ, Acts xxii. 16.—Pl. ܥܡܽܕܘ, ch. ii. 38.—Inf. ܠܡܶܥܡܰܕ, S. Matt. iii. 7; S. Luke iii. 7, 12.—Part. ܥܳܡܶܕ, S. Matt. xx. 22, &c.

Heb. עָמַד, *stood, stood firm, endured*, Gen. xxiv. 30, 31: Ps. xxxiii. 11.

24. ܢܦܺܝܠ ܗ̱ܘܳܐ, *had fallen, had been cast*—ἦν βεβλημένος—Pret. 3. sing. with ܗ̱ܘܳܐ forming the pluperf. tense.—Verbs neuter or intransitive are often used in a passive sense.

Ver. 24. ܢܦܠ, *Fell, fell down,* also *pressed upon,* S. Mark iii. 10: *beat against,* of waves, ch. iv. 37.—Pret. 3. sing. fem. ܢܦܠܬ, S. John xi. 32, &c.: S. Matt. xiii. 47, Gr. βληθείσῃ.—2. sing. ܢܦܠܬ, Rev. ii. 5.—1. sing. ܢܦܠܬ, Acts xxii. 7.—3. pl. ܢܦܠܘ, S. John xviii. 6, &c. Fem. ܢܦܠܝ, Acts xii. 7.—2. pl. ܢܦܠܬܘܢ, Gal. v. 4.—1. pl. ܢܦܠܢ, Acts xxvi. 14.—Fut. ܢܦܠ, S. Matt. xxi. 44, &c.: ch. v. 29, 30, Gr. βληθῇ:—Fem. ܬܦܠ (for ܬܦܠܝܢ), S. Matt. xxi. 44.—2. sing. ܬܦܠ, S. Matt. iv. 9:—ch. v. 25, Gr. βληθήσῃ, —ch. xviii. 8, 9; S. Mark ix. 45, 47, Gr. βληθῆναι.—3. pl. ܢܦܠܘܢ, S. Matt. xxiv. 29, &c.—2. pl. ܬܦܠܘܢ, 2 S. Pet. iii. 17.—1. pl. ܢܦܠ, Hebr. ii. 1.—Imperat. ܦܠ, Gr. βλήθητι, S. Matt. xxi. 21: S. Mark xi. 23.—Pl. ܦܠܘ, S. Luke xxiii. 30.—Inf. ܡܦܠ, Rom. ix. 6; ܠܡܦܠ Hebr. x. 31.—Part. ܢܦܠ, S. Matt. xii. 11, &c.: and often in a passive sense, as S. John xii. 6, Gr. τὰ βαλλόμενα,—S. Matt. iii. 10, Gr. βάλλεται.—Fem. ܢܦܠܐ, S. John xii. 24; S. Matt. x. 29.—Pl. masc. ܢܦܠܝܢ, S. Matt. xv. 14, &c.

Heb. נָפַל, Ps. v. 11, &c.—Chald. נְפַל, Dan. ii. 46, &c.

— ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ, *into prison;* lit. *house of the bound*—Gr. εἰς τὴν φυλακήν —The prep. ܒ is understood, or coalesces with ܒܝܬ. See note, ch. ii. 16.—For ܐܣܝܪܐ, see note, ch. xi. 44, below.

25. ܗܘܬ ܗܘܬ, *there had been*—Gr. ἐγένετο, E.V. *there arose*—Pluperf. of ܗܘܐ, formed by the pret. added to its own pret.—Fem. gender, agreeing with the following noun.

— ܒܥܬܐ, *a question*—ζήτησις—Def. of ܒܥܬ, noun fem. *Debate, dispute.* See Phillips, Gr. § 20. Ex. 9: Cowper, § 162, 163 (8). R. ܒܥܐ, *sought, asked.*

Other nouns of this form, derived from verbs ܐ, and occurring in the Gospels, are ܚܙܬܐ, ܡܚܬܐ, ܡܢܬܐ, ܒܥܬܐ; and are occasionally found pointed ܒܥܬܐ, ܚܙܬܐ, &c. The pointing in the text is however to be preferred.

26. ܣܓܝܐܐ, *many*—Gr. πάντες.

Ver. 27. ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ, *of himself*—(not expressed in the Gr.)—ܨܒܘܬ, constr. of ܨܒܘ, Gr. πρᾶγμα, see note, S. Matt. xviii. 19. —The same phrase occurs, S. John v. 19; vii. 17; xi. 51:—Gr. ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀπ' ἐμαυτοῦ.

— ܐܠܐ ܐܢ, *except*, lit. *but if*—ἐὰν μή.

28. ܫܠܝܚ ܐܢܐ, *I am sent*—ἀπεσταλμένος εἰμί—Part. Peil def. of ܫܠܚ, *Sent;* forming with the pronoun, passive pres. 1. sing. For the verb, see note, ch. v. 36, below.

— ܕܩܕܡܘܗܝ, *before Him*—ἔμπροσθεν ἐκείνου—See note, ch. i. 15.—The rel. ܕ is pleonastic—lit. *One that is before Him.*

29. ܟܠܬܐ, *the bride*—τὴν νύμφην—Noun fem. *A bride*, also *a daughter-in-law*, S. Matt. x. 35; S. Luke xii. 53.

Heb. כַּלָּה, *bride*, Song of Sol. iv. 8, &c. *Daughter-in-law*, Ruth i. 6. R. כָּלַל, *completed, crowned with a chaplet.*

— ܪܚܡܗ, *the friend* (aff. pleon.)—ὁ φίλος—Part. of ܪܚܡ, *Loved dearly* (see note, ch. v. 20, below). Def. ܪܚܡܐ (S. Matt. xi. 19, &c.), used in this form as a noun, *A friend.*—Pl. def. ܪ̈ܚܡܐ, S. Luke xvi. 9; xxiii. 12.—Pl. fem. def. ܪ̈ܚܡܬܐ, with aff. S. Luke xv. 9.

— ܘܫܡܥ, *and hearing*—*and heareth*—καὶ ἀκούων—Part. of ܨܘܬ ܨܬ, *Listened, attended to.* Imperat. pl. ܨܘܬܘ, Acts ii. 14.—Part. pl. ܨܝܬܝܢ, Acts viii. 6.

— ܚܕܘܬܐ, *joy*—Gr. χαρᾷ—Def. of ܚܕܘ (Phil. ii. 29; S. James i. 2), noun fem. *Gladness, delight.* With aff. ܚܕܘܬܝ, S. John xv. 11; ܚܕܘܬܗܘܢ, S. Luke xxiv. 41: ܚܕܘܬܟܘܢ, S. John xv. 11; xvi. 22, 24. ܚܕܘܬܗ, S. Matt. xiii. 44.—R. ܚܕܐ, *rejoiced.*

— ܚܕܐ, *rejoicing, rejoiceth*—Gr. χαίρει—Part. of ܚܕܐ or ܚܕܝ (ch. viii. 56), *Was joyful, glad.*—Pret. 3. sing. fem. ܚܕܝܬ, S. Luke i. 47.—1. sing. ܚܕܝܬ, Phil. i. 18, &c.—3. pl. ܚܕܝܘ, S. John xx. 20, &c. —1. pl. ܚܕܝܢ, 2 Cor. vii. 13.—Fut. ܬܚܕܐ, S. John xvi. 20.—3. pl. ܢܚܕܘܢ, ch. iv. 36.—2. pl. ܬܚܕܘܢ, S. Luke x. 20.—1. pl. ܢܚܕܐ, Rev. xix. 7.—Imperat. ܚܕܝ, as ܚܕܝ ܠܟ ܘܚܕܝ, a form

Ver. 29. of salutation, 2 S. John ver. 10, and ܚܕܝ alone, ver. 11. Gr. *χαίρειν*, *God speed you.* Pl. ܚܕܘ, S. Matt. v. 12, &c.: Fem. ܚܕܝܢ, S. Luke xv. 9.—Inf. ܠܡܚܕܐ, S. Luke xv. 32.—Part. pl. masc. ܚܕܝܢ, S. Luke i. 58; S. John xiv. 28, ed. Regia,—the Vienna and others have ܚܕܐ ܗܘܝܬܘܢ.—Coalescing with ܚܕܐ, ܚܕܝܢܐ, 2 Cor. vi. 10.

Deriv. ܚܕܝܐ, adj. *Cheerful*, 2 Cor. ix. 7. ܚܕܝܐܝܬ, adv. *Cheerfully, willingly*, Acts xvii. 11, &c.

Heb. חָדָה, Exod. xviii. 9.

— ܡܛܠ, *because of*—*διά*—Prep. *For the sake of*, *ἕνεκεν*, S. Matt. v. 10: *διά*, S. Mark iv. 17; Rom. iv. 25. See note, ch. i. 15.

— ܗܐ ܡܫܡܠܝܐ, *behold, (it is) fulfilled*—Gr. *πεπλήρωται*—Pael part. pass. fem. of ܫܡܠܝ, *Was full.*—Pa. ܫܡܠܝ (Acts iii. 18), *Filled up, fulfilled, supplied.*—Pret. 3. pl. ܫܡܠܝܘ, 1 Cor. xvi. 17; 2 Cor. xi. 9. —Fut. ܢܫܡܠܐ, Gal. v. 3, &c.—1. sing. ܐܫܡܠܐ, S. Matt. v. 17.— 1. pl. ܢܫܡܠܐ, S. Matt. iii. 15.—Imperat. pl. ܫܡܠܘ, S. Matt. xxiii. 32.—Part. ܡܫܡܠܐ, 1 Cor. xiv. 16, &c.—Pl. masc. ܡܫܡܠܝܢ, coalescing with ܐܢܬܘܢ, ܡܫܡܠܝܢܬܘܢ, Gal. vi. 2. — Part. pass. ܡܫܡܠܝ.

Heb. Pi. מִלֵּא, Ps. xx. 5, 6.

30. ܠܗ ܗܘ, *for him*—Gr. *ἐκεῖνον*—ܗܘ, pleonastic.

— ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܡܪܒܐ, *it was necessary to increase*—Gr. *δεῖ αὐξάνειν*—See note, ver. 7, above.

Inf. (with pref. ܠ) of ܪܒܐ (S. Mark iv. 8), *Grew, multiplied, became great.*—Pret. 3. sing. fem. ܪܒܬ, S. Matt. xiii. 32; S. Luke xiii. 19.—Fut. ܢܪܒܐ, S. Mark iv. 27.—2. pl. ܬܪܒܘܢ, Col. i. 10.— Part. ܪܒܐ, S. Luke i. 80; ii. 40, 52:—Fem. ܪܒܝܐ, Acts vi. 7, &c.—Pl. masc. ܪܒܝܢ, S. Matt. xiii. 30:—Pl. fem. ܪ̈ܒܝܢ, ch. vi. 28.

Heb. רָבָה, Gen. i. 22; Ps. cxxxix. 18.—Chald. רְבָה, Dan. iv. 8, 19.

Ver. 30. ܠܡܒܨܪ, *to decrease*—ἐλαττοῦσθαι—Inf. (pref. ܠ) of ܒܨܪ, *Diminished, became less.* Pa. ܒܨܪ, *Made inferior, was inferior, was deficient in.* Pret. 1. sing. ܒܨܪܬ, 2 Cor. xi. 5; xii. 11.—2. pl. ܒܨܪܬܘܢ, 1 Cor. xvi. 17; Phil. ii. 30.—Fut. ܢܒܨܪ, Rev. xxii. 19.

Ethpa. ܐܬܒܨܪ, *Lacked, was behind, inferior,* 2 Cor. viii. 15.—Pret. 2. pl. ܐܬܒܨܪܬܘܢ, 1 Cor. i. 7; 2 Cor. xii. 13.

Heb. בָּצַר, *cut off, away,* Ps. lxxvi. 13.

31. ܡܢ ܠܥܠ, *from above*—ἄνωθεν—See note, ch. ii. 7.

ܠܥܠ, preceded by ܡܢ is an adverb, and admits no following noun. ܠܥܠ followed by ܡܢ is a preposition, and requires to be followed by a noun or its equivalent, as in this verse, ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ, *above all*—ἐπάνω πάντων—See S. Matt. ii. 9; xxiii. 18, 20; S. Luke xxiii. 38; xxiv. 4.

33. ܚܬܡ, *he hath sealed, set to his seal*—ἐσφράγισεν—Verb pret. 3. sing. *Sealed, confirmed.* Pret. 3. pl. ܚܬܡܘ, S. Matt. xxvii. 66.—Fut. ܢܚܬܘܡ, 2. sing. ܬܚܬܘܡ, Rev. xxii. 10.—1. pl. ܢܚܬܘܡ, Rev. vii. 3.—Imperat. ܚܬܘܡ, Rev. x. 4.—Part. Peil ܚܬܝܡ, pl. masc. def. ܚܬܝܡܐ, Rev. vii. 4, 5.

Ethpeel ܐܬܚܬܡ, *Was signed.* Pret. 3. pl. ܐܬܚܬܡܘ, Rev. vii. 4.—2. pl. ܐܬܚܬܡܬܘܢ, Eph. iv. 30. Pael ܚܬܡ, *Signed, sealed*—Pret. 1. sing. ܚܬܡܬ, Rom. xv. 28.—Whence is derived ܚܘܬܡܐ or ܚܬܡܐ, noun masc. def. *A sign, seal,* Rom. iv. 11: 1 Cor. ix. 2, &c.—Pl. def. ܚܘܬܡܐ or ܚܬܡܐ, Rev. v. 5, 9.

Heb. חָתַם, *sealed,* 1 Kings xxi. 8.—חוֹתָם, *a signet,* Jerem. xxii. 24 and חֹתֶמֶת, Gen. xxxviii. 25.—Chald. חֲתַם, Dan. vi. 18.

— ܫܪܝܪ ܗܘ, *is true*—ἀληθής ἐστιν—See note, ver. 6, above.—ܫܪܝܪܐ, def. of ܫܪܝܪ (ch. viii. 26), adj. *True, firm, sound.* Of form part. Peil of ܫܪ ܫܪܪ, *Became strong.*—Fem. ܫܪܝܪܐ, 2 S. Pet. i. 19; 3 S. John, ver. 12. Def. ܫܪܝܪܬܐ, S. John iv. 18; viii. 40.—Pl. masc. ܗܘܘ ܫܪܝܪܝܢ, *be ye firm* in our Lord, Gr. ἔρρωσθε, Acts xv. 29: *firm* in our love, Gr. ἀληθεύοντες, Eph. iv. 15.—Def. ܫܪܝܪܐ,

Ver. 33. S. John iv. 23.—Pl. fem. ܫܪ̈ܝܪܢ, Phil. iv. 8.—Def. ܫܪ̈ܝܪܬܐ, Rev. xv. 3.—Whence is derived ܫܪܝܪܘܬܐ, noun fem. def. *Stedfastness*, Col. ii. 5.

Heb. שָׁרִיר, *strong, firm*, only in pl. def. שְׁרִירֵי, Job xl. 16.—שְׁרִירוּת, *hardness* of heart, Ps. lxxxi. 13.

34. ܡ̈ܠܐ ܗܘ, *the words*—τὰ ῥήματα—See note, ch. i. 1.—Pronoun pleonastic. See Cowper, Gr. § 198 (1).

- ܒܟܝܠܐ, *by measure*—Gr. ἐκ μέτρου—Noun masc. def. (pref. prepos.) *A measure.* Fem. def. form ܟܝܠܬܐ, S. Matt. vii. 2; S. Mark iv. 24; S. Luke vi. 38.—The masc. is especially spoken of a *greater*, and the fem. of a *lesser;* but not always, as in the last place cited.

Root, Heb. כּוּל, *measured.* Syr. Ethpe. and Aph. S. Matt. vii. 2.

Transl. *For it is not by measure that God hath given, &c.*

35. ܟܠ ܡܕܡ, *every thing, all things*—πάντα—Written as one word, ܟܠܡܕܡ, ch. iv. 25.

36. ܠܐ ܡܬܛܦܝܣ, *believing not, believeth not*—Gr. ἀπειθῶν—Part. of ܐܬܛܦܝܣ (Acts xviii. 20; xxi. 14), a verb used only in Ethpeel (and probably identical with ܐܬܦܝܣ, see note, S. Matt. xxvii. 20), *Obeyed, believed, assented to.*—Pret. 3. pl. ܐܬܛܦܝܣܘ, Acts v. 39, &c.—Fem. ܐܬܛܦܝ̈ܣܝ, 1 S. Pet. iii. 20.—2. pl. ܐܬܛܦܝܣܬܘܢ, Acts xxvii. 21.—Fut. ܢܬܛܦܝܣ, 3. pl. ܢܬܛܦܝܣܘܢ, Rom. xv. 21.—2. pl. ܬܬܛܦܝܣܘܢ, Gal. v. 7.—Imperat. pl. ܐܬܛܦܝܣܘ, Hebr. xiii. 17.—Inf. ܠܡܬܛܦܝܣܘ, Acts v. 29.—Part. pl. masc. ܡܬܛܦܝ̈ܣܝܢ, S. Luke i. 17; Acts viii. 6, &c.

Deriv. ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ, noun fem. def. *Obedience;* with ܠܐ, *Disobedience, unbelief*, Rom. xi. 32, &c.

— ܪܘܓܙܗ, *the wrath* (aff. pleon.)—ἡ ὀργή—ܪܘܓܙܐ (S. Matt. iii. 7), def. of ܪܘܓܙ, noun masc. *Anger, indignation, fury.* R. ܪܓܙ, *Was angry.*

Heb. רֹגֶז, Habak. iii. 2.—Chald. רְגַז, Dan. iii. 13.

CHAPTER IV.

Ver. 1. ......ܝܺܕܰܥ ܕܶܝܢ, Transl. *But Jesus knew that the Pharisees heard* (or, *had heard*) *that He made many disciples, and baptized more than John.*

2. ܟܰܕ, *Yet, although*—καίτοιγε.

Transl. *Though it was not Jesus Himself* (*that*) *baptized*, *&c.*

3. ܫܒܰܩܳܗ̇, *He left it* (i. e. ܠܺܝܗܽܘܕ, *Judæa;* the affixed pron. pleonastic) —ἀφῆκε — Pret. 3. sing. of ܫܒܰܩ, *Left, reserved; left behind, deserted; repudiated* or *put away* a wife; *dismissed, sent forth; left out, omitted; permitted; pardoned, remitted.* Pret. 3. sing. fem. ܫܶܒܩܰܬ, ver. 28; with aff. ver. 52, below.—2. sing. ܫܒܰܩܬ, Rev. ii. 4, 20; with aff. S. Matt. xxvii. 46; S. Mark. xv. 34.—1. sing. ܫܶܒܩܶܬ, S. Matt. xviii. 32.—3. pl. ܫܒܰܩܘ, S. Matt. iv. 20, 22, &c.—2. pl. ܫܒܰܩܬܽܘܢ, ch. xxiii. 23; S. Mark vii. 8.—1. pl. ܫܒܰܩܢ, S. Matt. xix. 27, &c.—Fut. ܢܶܫܒܽܘܩ, S. Matt. vi. 14, &c. Fem. ܬܶܫܒܽܘܩܺܝܢ, 1 Cor. vii. 13.—1. sing. ܐܶܫܒܽܘܩ, S. Matt. xviii. 21. —3. pl. ܢܶܫܒܩܽܘܢ, S. Luke xix. 44.—2. pl. ܬܶܫܒܩܽܘܢ, S. John xx. 23, &c.; with aff. ch. xvi. 32.—1. pl. ܢܶܫܒܽܘܩ, Acts vi. 2; Hebr. vi. 1.—Imperat. ܫܒܽܘܩ, S. Matt. iii. 15, &c.: Fem. ܫܒܽܘܩܺܝܢ, S. Mark vii. 27.—Pl. ܫܒܽܘܩܘ, S. John xi. 44, &c. —Inf. ܠܡܶܫܒܰܩ, S. Matt. ix. 6, &c.—Part. ܫܳܒܶܩ, S. John x. 12, &c.—Pl. masc. ܫܳܒܩܺܝܢ, S. Matt. xxiii. 14; coalescing with ܚܢܰܢ, ܫܳܒܩܺܝܢܰܢ, S. John xi. 48.—Part. Peil ܫܒܺܝܩ, fem. def. ܫܒܺܝܩܬܳܐ, *a divorced* wife, S. Matt. v. 32; S. Luke xvi. 18.—Pl. masc. ܫܒܺܝܩܺܝܢ, *forgiven* sins, S. Matt. ix. 2, 5, &c.

Chald. שְׁבַק, *Left*, Dan. iv. 12, 20, 23.

4. ܡܰܥܒܕܳܐ ܗ̱ܘܳܬ ܠܶܗ, *He must needs—fiebat ei* (Schaaf.)—ἔδει αὐτόν— Aphel part. pass. fem. of ܥܒܰܕ, *Did.*—Aph. ܐܰܥܒܶܕ, *Worked, wrought.* Pret. 3. sing. fem. ܐܰܥܒܕܰܬ, 2 Cor. vii. 11.—Part. ܡܰܥܒܶܕ, 1 Cor. ii. 6.—Part. ܡܰܥܒܰܕ. Lit. *it was done to Him.*—Tremellius (who reads ܡܥܰܒܕܳܐ) and others translate *Opus erat ei.*

Ver. 4. Deriv. ܡܰܥܒܕܳܢܳܐ, noun masc. def. *A worker*, of wrath, Rom. iv. 15. The same as ܥܳܒܽܘܕܳܐ, S. James i. 25.

ܡܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ or ܡܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *A working, operation,* Eph. i. 19; iii. 7, &c.

Heb. Hiph. הֶעֱבִיד, *Caused to work*, Exod. i. 13; vi. 5.

— ܕܢܺܐܙܰܠ ܢܶܥܒܰܪ, *that He should go through;* lit. *should go, pass through*— Gr. διέρχεσθαι.—ܐܶܙܰܠ, see note, ch. i. 7.

ܢܶܥܒܰܪ, fut. 3. sing. of ܥܒܰܪ (ch. viii. 59), *Crossed, passed over, passed by, transgressed.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܶܒܪܰܬ, Acts xii. 10; 1 Tim. ii. 14.—1. sing. ܥܶܒܪܶܬ, S. Luke xv. 29.—3. pl. ܥܒܰܪܘ, S. Mark vi. 53;—Fem. ܥܒܰܪܶܝܢ (with ܝܢ paragogic), Rev. xxi. 4.—1. pl. ܥܒܰܪܢ, Acts xxvii. 5.—Fut. 3. sing. fem. ܬܶܥܒܰܪܝܢ, S. Matt. xxiv. 34; S. Luke xxi. 32; without final ܝܢ, S. Mark xiii. 30; xiv. 35; S. Luke ii. 35; xvi. 17.—2. sing. ܬܶܥܒܰܪ, Rom. ii. 25.—1. sing. ܐܶܥܒܰܪ, 2 Cor. i. 16.—3. pl. ܢܶܥܒܪܽܘܢ, S. Matt. v. 18, &c.:—Fem. ܢܶܥܒܪܳܢ, ch. xxiv. 35, &c.—1. pl. ܢܶܥܒܰܪ, S. Mark iv. 35; S. Luke viii. 22.—Imperat. ܥܒܰܪ, S. Luke xvii. 7.—Inf. ܠܡܶܥܒܰܪ, 1 Thess. iv. 6.—Part. ܥܳܒܰܪ, S. John ix. 1, &c.;—Fem. ܥܳܒܪܳܐ, Hebr. vii. 24.—Pl. masc. ܥܳܒܪܺܝܢ, S. Matt. xv. 2, &c.—Constr. ܥܳܒܪܰܝ, 1 Tim. i. 10; S. James, ii. 9.

Deriv. ܥܒܳܪ, noun masc. *Transgression*, Gr. παράβασις, Rom. iv. 15; v. 14.

Heb. עָבַר, Ps. viii. 9, &c. &c.

— ܥܰܠ ܒܶܝܬ ܫܳܡܪܳܝܶܐ, *on the dwelling-place, territory* (lit. *house*) *of the Samaritans*—Gr. διὰ τῆς Σαμαρείας—Compare note, ch. ii. 16.

5. ܩܪܺܝܬܳܐ, *the field, parcel of ground*—Gr. τοῦ χωρίου—Fem. def. form of ܩܪܳܐ, noun masc. *A city, town, village,* also *a field, district.*—Pl. def. ܩܽܘܪ̈ܝܳܬܳܐ, S. Luke xiv. 21. (So some Editions: the Vienna and most Editions read ܩܘܪ̈ܝܳܬܳܐ).—Strictly, part. Peil of ܩܪܳܐ, Heb. קָרָא, i.q. קָרָה, *met, occurred.* Whence,

Heb. קִרְיָה, *A town, city*, Ps. xlviii. 3.—Chald. קִרְיָה or קִרְיָא, def. קִרְיְתָא, Ezr. iv. 10, &c.

Ver. 6. ܡܒܘܥܐ, *the well*—πηγή—Noun fem. (or com.) def. *A well, fountain.* Derived from ܥܝܢܐ, *an eye.* Pl. def. ܡܒܘ̈ܥܐ, 2 S. Pet. ii. 17.

Heb. מַעְיָן, *A fountain*, Gen. vii. 11; viii. 2. Metaph. *Joy, delight*, Ps. lxxxvii. 7.

Transl. *And there was there the fount of the waters of Jacob.*

— ܠܐܐ ܗܘܐ, *was wearied*—Gr. κεκοπιακώς—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܠܐܐ or ܠܐܝ, *Laboured, toiled, was fatigued.*—Pret. 3. sing. fem. ܠܐܝܬ, Rom. xvi. 6, 12.—2. sing. ܠܐܝܬ, Rev. ii. 3.—1. sing. ܠܐܝܬ, 1 Cor. xv. 10; Gal. iv. 11.—3. pl. ܠܐܝܘ, ver. 38, below;—Fem. ܠܐܝ̈, Phil. iv. 3: ܠܐܝ̈ܢ (with ܢ paragogic), Rom. xvi. 12.—2. pl. ܠܐܝܬܘܢ, ver. 38, below.—1. pl. ܠܐܝܢ, S. Luke v. 5.—Fut. ܢܠܐܐ, Eph. iv. 28.—Inf. ܠܡܠܐܐ, Acts xx. 35.—Part. ܠܐܐ, 1 Cor. xvi. 16; 2 Tim. ii. 6.—Pl. masc. ܠܐܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܠܐܝܢܢ, 1 Cor. iv. 12.—Pl. fem. ܠܐ̈ܝܢ, S. Matt. vi. 28; S. Luke xii. 27.—Part. Peil pl. masc. ܠܐܝܢ, 1 Thess. ii. 9; v. 12; 1 Tim. v. 17.—Def. ܠܐ̈ܝܐ, S. Matt. xi. 28.—From this verb is derived

ܠܐܘܬܐ, noun fem. def. *Labour, hardship*, 2 Cor. vi. 5; xi. 23, 27; 2 Thess. iii. 8.

Heb. לָאָה, *Laboured, was wearied*, Gen. xix. 11.

— ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܐܘܪܚܐ, *from, by reason of, the fatigue of the way*—Gr. ἐκ τῆς ὁδοιπορίας—ܥܡܠܐ, def. of ܥܡܠ, noun masc. *Toil, labour.*—Pl. def. ܥܡ̈ܠܐ, Rev. xiv. 13.—R. ܥܡܠ, *Laboured.*

Heb. עָמָל, *Labour, weariness*, Ps. lxxiii. 16; xc. 10.

— ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܠܗ, *and He sat, was sitting*—Gr. ἐκαθίζετο—Pret. with ܗܘܐ, forming usually the pluperfect—here the imperfect.—ܠܗ, pleonastic; see Cowper's Gr. § 198 (6).

— ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ, *six hours*, i.e. *the sixth hour*—Gr. ὥρα ἕκτη—See note, ch. i. 39.

Ver. 7. ܕܬܡܠܐ, *that she might draw—to draw*—ἀντλῆσαι—See note, ch. i. 14.—Fut. 3. sing. fem. with pref. ܕ having the force of the infinitive, or Lat. *ut* with the subjunctive.

— ܗܒܝ, *give*—δός—Imperat. sing. fem. of ܝܗܒ, *Gave.*—See note, ch. i. 12.

Transl. *Give Me water* (*that*) *I may drink.*

— ܐܫܬܐ, (*that*) *I may drink—to drink*—πιεῖν—Fut. 1. sing. (for inf. or subj. but without ܕ) of ܫܬܐ, *Drank.*—This verb in Peal pret. and imperat. always has ܐ prosthetic, as will appear from the following forms, occurring in the N.T. :

Pret. 3. sing. masc. ܐܫܬܝ, ver. 12, below; Acts ix. 9:—Fem. ܐܫܬܝܬ, Hebr. vi. 7 (this is the reading of the Par. and Lond. Polyglotts; the Vienna and many other Editions read ܐܫܬܝܬ, Aph.).—1. sing. ܐܫܬܝܬ, with aff. S. Matt. xxvi. 42.—3. pl. ܐܫܬܝܘ, S. Mark xiv. 23; Acts ii. 13; 1 Cor. x. 4, &c.—1. pl. ܐܫܬܝܢ, S. Luke xiii. 26; ܐܫܬܝܢ, as if from ܐܫܬܐ, Acts x. 41; 1 Cor. xii. 13 (where the Par. and Lond. Polyglotts read ܐܫܬܝܢ).—Fut. ܢܫܬܐ, ver. 13, 14, below; vii. 37, &c.—2. sing. ܬܫܬܐ, S. Luke xvii. 8; 1 Tim. v. 23.—1. sing. ܐܫܬܐ, here, and ver. 10, &c.—3. pl. ܢܫܬܘܢ, S. Mark xvi. 18.—2. pl. ܬܫܬܘܢ, S. John vi. 53, &c.—1. pl. ܢܫܬܐ, S. Matt. vi. 31, &c.—Imperat. fem. ܐܫܬܝ (some read ܐܫܬܝ), S. Luke xii. 19.—Pl. ܐܫܬܘ, S. Matt. xxvi. 27.—Inf. ܠܡܫܬܐ, ver. 9, below.—Part. ܫܬܐ, S. John vi. 54, 56, &c.—Pl. ܫܬܝܢ, S. Matt. xxiv. 38, &c.

Heb. שָׁתָה, Gen. ix. 21; xxvii. 25.—Chald. שְׁתָה and שְׁתָא, Dan. v. 1, 2, 23.—Pret. with א prosthetic, ver. 3, 4.

8. ܬܪܣܝܬܐ, *food, meat*—Gr. τροφάς—Noun fem. def. derived from ܬܪܣ in its quadriliteral Pael (Paiel) form ܬܪܣ, *bore, sustained, preserved.*

9. ܐܢܬܬܐ ܗܝ, *that woman, the woman*—ἡ γυνή.—ܗܝ, demonstr. pron. fem.—Pl. ܗܢܝܢ.

Ver. 9. ......ܐܝܟܢܐ, Transl. *How (is it that) Thou art a Jew, and askest of me to drink, who am,* &c.

— ܡܬܚܫܚܝܢ, *traffic, have dealings*—Gr. *συγχρῶνται*—Ethpaal part. pl. masc. of ܚܫܚ, *Was useful, fit for, profitable.*

Ethpa. ܐܬܚܫܚ (Acts xxvii. 3), *Conversed, was familiar with, courteous to, made use of.* Pret. 1. sing. ܐܬܚܫܚܬ, 1 Cor. ix. 15. —3. pl. fem. ܐܬܚܫ̈ܚܝ, Rom. i. 26.—1. pl. ܐܬܚܫܚܢ, 1 Cor. ix. 12; 1 Thess. ii. 5.—Fut. ܢܬܚܫܚ;—1. sing. ܐܬܚܫܚ, 1 Cor. ix. 18.—Part. ܡܬܚܫܚ, 1 Cor. x. 30.

10. ܐܠܘ, *if*—*εἰ*—Conjunction. ܐܠܘ ܠܐ, *except, unless,* S. Matt. xxiv. 22, &c.

Compare Heb. אִלּוּ, Eccles. vi. 6: Esth. vii. 4.

— ܠܡܘܗܒܬܐ, *the gift*—*τὴν δωρεάν*—Def. of ܡܘܗܒܐ, noun fem. *A gift, supply.*—Constr. ܡܘܗܒܬ, by enallage for the abs. or def. form, Acts xxv. 11.—Pl. def. ܡܘܗ̈ܒܬܐ, S. Matt. vii. 11, &c. R. ܝܗܒ, *Gave.*

— ܚ̈ܝܐ, *living*—Gr. *ζῶν*—Pl. masc. def. (agreeing with ܡܝ̈ܐ) of ܚܝ (ver. 50) adj. *Alive, living.* Def. ܚܝܐ, ch. vi. 51, 57, 69, &c.—Fem. ܚܝܐ, Acts ix. 39, &c. Def. ܚܝܬܐ, Rom. xii. 1; 1 S. Pet. i. 23.—Pl. masc. ܚ̈ܝܝܢ, Rev. xix. 20:—coalescing with ܚܢܢ, ܚܝܝܢܢ, Acts xvii. 28, &c.—Pl. fem. def. ܚ̈ܝܬܐ, Acts vii. 38; 1 S. Pet. ii. 5.

Heb. חַי, Gen. xliii. 7; Ps. lviii. 10, &c.—Chald. חַי, def. חַיָּא, pl. חַיִּין, def. חַיַּיָּא, Dan. ii. 30, &c.

11. ܡܪܝ, *my lord*—E.V. *Sir*—*Κύριε*—Noun with affix.—ܡܪ, def. ܡܪܐ (S. Matt. xi. 25), noun masc. *Lord, master*—Employed as a title of respect to a master or stranger, and to Christ Himself, by His Disciples, in His character as Man.—Pl. ܡܪܝܢ, def. ܡܪ̈ܐ, constr. ܡܪ̈ܝ, 2 Cor. i. 24.—From this is derived ܡܪܝܢܝܐ or ܡܪܝܐܢܝܐ, *the Lord's* Day, Rev. i. 10. ܡܪܘܬܐ, noun fem. def. *Government,* 2 S. Pet. ii. 10; S. Jude ver. 8.—Pl. def. ܡܪ̈ܘܬܐ, Eph. i. 21; Col. i. 16.

Ver. 11. ܕܘܠܐ, *something to draw with*—ἄντλημα — Noun masc. def. *A vessel for drawing water.* Occurs here only in the N. T.—R. ܕܠܐ, *Drew up, or out.*

— ܒܐܪܐ, *the well*—τὸ φρέαρ—Noun fem. def. (ܒܐܪ, Rev. ix. 1, 2), *A well.*

Heb. בְּאֵר, *A well,* Gen. xxi. 19, &c. *A pit,* Ps. lv. 24; lxix. 16.

— ܥܡܝܩܬܐ, *deep*—βαθύ—Fem. of ܥܡܝܩ, def. ܥܡܝܩܐ, adj. *Deep.*—Pl. fem. def. ܥܡܝܩܬܐ, Rev. ii. 24.—R. ܥܡܩ, Pa. ܥܡܩ, *Made deep.*

Heb. עָמֹק, Ps. lxiv. 7.—Chald. עֲמִיק, pl. fem. def. עַמִּיקָתָא, Dan. ii. 22.

12. ܠܡܐ, Gr. μή;—Interrogative particle, answering to the Lat. *Num, ne forte?*—Also, *An,* as in ver. 29, Gr. μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός; which Prof. Scholefield would translate *Is this the Christ?;* and ver. 33, Gr. μήτις, *hath any man?* See also S. Mark ii. 19.—Also Lat. *Ne,* as in S. Matt. viii. 4. Used also in the direct question, *Why, for what purpose?* S. Luke xiii. 9.

— ܥܢܗ, *his cattle*—τὰ θρέμματα αὐτοῦ—Noun pl. with affix.—ܥܢܐ, a collective noun of com. gender, *Sheep, cattle, a flock,* S. John x. 1, and frequently throughout the chapter. It is always marked with Ribui, but is singular (as in ch. x. 16), as well as pl. in signification.

Heb. צֹאן, Gen. iv. 2, &c.

13. ܢܨܗܐ, *shall thirst*—διψήσει—Fut. 3. sing. of ܨܗܐ, *Was thirsty.*—Pret. 1. sing. ܨܗܝܬ, S. Matt. xxv. 35, 42.—Fut. 1. sing. ܐܨܗܐ, ver. 15, below.—3. pl. ܢܨܗܘܢ, Rev. vii. 16.—Part. Peil ܨܗܐ, S. John xix. 28; S. Matt. xxv. 37.—Def. ܨܗܝܐ, S. Matt. xxv. 44.—Pl. masc. ܨܗܝܢ, S. Matt. v. 6; coalescing with ܟܦܢ, ܟܦܢܨܗܝܢ, 1 Cor. iv. 11.

Deriv. ܨܗܝܐ, noun masc. def. *Thirst,* 2 Cor. xi. 27.

14. ܕܡܝܐ ܕܢܒܥܝܢ, *of water, springing up*—Gr. ὕδατος ἁλλομένου—Part. pl. masc. of ܢܒܥ, *Bubbled forth.* Occurs in Peal here only in the N. T.

Heb. נָבַע, Prov. xviii. 4.

Ver. 15. ܕܳܠܝܳܐ, *drawing, to draw*—Gr. ἀντλεῖν—Part. fem. of ܕܠܳܐ, *Drew up, drew out.*—Part. ܕܳܠܶܐ, S. Luke xiv. 5.—Occurs not elsewhere in the N. T.

Heb. דָּלָה, Exod. ii. 16, 19.

— ܡܶܟܳܐ ܗܳܪܟܳܐ, *from hence*—Compound adverb.—So ܠܗܳܪܟܳܐ (ver. 16), *hither*.

ܗܳܪܟܳܐ (S. Matt. xii. 6, 42, &c.), adv. *Here, in this very place*—Comp. of ܟܳܐ + ܗܳܪ. ܗܳܪ is a particle of emphasis (by some regarded as the same with ܗܳܐ, *behold*); added to ܟܳܐ, *here*, and ܬܰܡܳܢ, *there*, S. Mark xiii. 21.

Transl. *Give me of these waters, that I thirst not again, neither come to draw from hence.*

16. ܙܶܠܝ, *go*—ὕπαγε—Imperat. fem. of ܐܶܙܰܠ, *Went.* See note, ch. i. 37.

— ܠܒܰܥܠܶܟܝ, *thy husband*—τὸν ἄνδρα σου—Noun with aff. 2. sing. fem. and pref. ܠ of the object. ܒܥܶܠ, def. ܒܰܥܠܳܐ (ver. 17, below), noun masc. *Lord, master, husband.* The abs. form occurs only in conjunction (often united) with other words, as ܒܥܶܠܕܒܳܒܳܐ, *enemy*, S. Matt. v. 43; ܒܥܶܠܕܺܝܢܳܐ, *adversary*, S. Matt. v. 25; ܒܥܶܠܕܒܳܒܽܘܬܳܐ, S. Luke xxiii. 12. See notes in these places respectively.—Pl. ܒܰܥܠܺܝܢ, ver. 18, below.

Heb. בַּעַל, *Lord*, Isa. xvi. 8; *Husband*, Exod. xxi. 3.

17. ܫܰܦܺܝܪ, *rightly, well*—καλῶς—Adj. *Right, handsome, goodly*, here used adverbially. Def. ܫܰܦܺܝܪܳܐ, S. Matt. xxvi. 10; S. Mark xiv. 6.—Fem. ܫܰܦܺܝܪܳܐ, S. Mark vii. 27; ix. 50: Def. ܫܰܦܺܝܪܬܳܐ, S. Luke viii. 8.—Pl. masc. ܫܰܦܺܝܪܺܝܢ, def. ܫܰܦܺܝܪܶܐ, S. John x. 32, 33, &c.—Pl. fem. ܫܰܦܺܝܪܳܢ, Hebr. vi. 9.—Def. ܫܰܦܺܝܪܳܬܳܐ, S. Luke xxi. 5.—R. ܫܦܰܪ, *Was elegant.*

Chald. שַׁפִּיר, *Fair, beautiful*, Dan. iv. 9, 18.

18. ܚܰܡܫܳܐ, *five*—πέντε—Cardinal numb. masc.—Fem. ܚܰܡܶܫ, ch. vi. 9.

Heb. חֲמִשָּׁה, masc. Exod. xxi. 37.

20. ܛܽܘܪܳܐ, *mountain*—Gr. τῷ ὄρει—Def. of ܛܽܘܪ (S. Matt. xxvi. 30;

Ver. 20. S. Mark xiv. 26), noun masc. *A mountain, rock.*—Pl. def. ܛܘܪ̈ܐ, S. Mark v. 5, &c.

Heb. צוּר, *Rock,* Ps. xviii. 3.—Chald. טוּר, *Mountain,* Dan. ii. 35.—Def. טוּרָא, ver. 45.

— ܣܓܶܕܘ, *worshipped*—*προσεκύνησαν*—Pret. 3. pl. of ܣܓܶܕ (ch. ix. 38), *Adored, worshipped.* Pret. 3. sing. fem. ܣܶܓܕܰܬ, S. Matt. xv. 25, &c.—3. pl. fem. ܣܓܶܕ̈ܝܢ, S. Matt. xxviii. 9.—Fut. ܢܶܣܓܘܼܕ, 1 Cor. xiv. 25.—2. sing. ܬܶܣܓܘܼܕ, S. Matt. iv. 9, 10, &c.—1. sing. ܐܶܣܓܘܼܕ, S. Matt. ii. 8.—3. pl. ܢܶܣܓܕܘܼܢ, ver. 23, 24, below.—2. pl. ܬܶܣܓܕܘܼܢ, ver. 21, below.—Imperat. ܣܓܘܼܕ, Rev. xxii. 9. —Pl. ܣܓܘܼܕܘ, ch. xiv. 7; xix. 10.—Inf. ܠܡܶܣܓܰܕ, in this verse; ch. xii. 20; S. Matt. ii. 2.—Part. ܣܳܓܶܕ, pl. masc. ܣܳܓܕܺܝܢ, ver. 22, 24, below;—coalescing with ܚܢܰܢ, ܣܳܓܕܺܝܢܰܢ, ver. 22, below.

Heb. סָגַד, *Worshipped* idols, Isa. xliv. 15, 17, 19; xlvi. 6.—Chald. סְגִד, with לְ of the object, Dan. ii. 46.—Fut. יִסְגֻּד, ch. iii. 5, 6, &c.

22. ...... ܐܢ̱ܬܘܢ, Transl. *Ye worship what (something) ye know not; but we worship that which we know.*

— ܠܡܳܐ ܕ, *that which, what*—ὅ—ܡܳܐ ܕ, relative, with pref. ܠ of the object.

23. ܐܶܡܰܬܝ ܕ, *when*—ὅτε—Adverb of time. When not followed by ܕ, it is interrogative *When?* Gr. πότε;—ch. vi. 25.—Other combinations are ܥܕܡܳܐ ܠܐܶܡܰܬܝ, *how long?*, S. Matt. xvii. 17, &c.—ܟܽܠ ܐܶܡܰܬܝ ܕ, *as often as*, S. Mark v. 4.

— ܣܳܓܽܘܕ̈ܶܐ, *the worshippers*—οἱ προσκυνηταί—Pl. def. of ܣܳܓܽܘܕ, def. ܣܳܓܽܘܕܳܐ, noun masc. *A worshipper.*—Occurs in this verse only in the N. T.—R. ܣܓܶܕ, *Worshipped.*

— .... ܐܳܦ ܐܰܒܳܐ, Transl. *For indeed the Father seeketh worshippers such as these.*

ܗܘ̣, pleonastic; Cowper's Gr. § 198 (1).

Ver. 25. ܡܠܦ, *teaching: He will teach, tell*—ἀναγγελεῖ—For ܡܐܠܦ, Pael part. of ܐܠܦ, for which ܝܠܦ is in common use (see note, ch. vi. 45, below), *Learned.*

Pa. ܐܠܦ, *Taught*, S. Luke xi. 1:—with affix, S. John viii. 28. —Pret. 2. sing. ܐܠܦܬ, S. Luke xiii. 26. — 1. sing ܐܠܦܬ, S. John xviii. 20.—Fut. ܢܐܠܦ, ch. vii. 35; or ܢܠܦ, S. Matt. v. 19; with aff. S. John xiv. 26.—1. sing. ܐܠܦ, Acts xx. 20.— 3. pl. ܢܠܦܘܢ, Acts iv. 18.—2. pl. ܬܠܦܘܢ, ch. v. 28.—Imperat. ܐܠܦ, 1 Tim. iv. 11, &c.:—with aff. S. Luke xi. 1.—Pl. ܐܠܦܘ, S. Matt. xxviii. 20.—Inf. ܠܡܠܦܘ, S. Matt. xi. 1, &c.—Part. fem. ܡܠܦܐ, Rev. ii. 20.—Pl. masc. ܡܠܦܝܢ, S. Matt. xv. 9, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܠܦܝܢܢ, Col. i. 28.—Constr. ܡܠܦܝ, S. Luke v. 17.—Pl. fem. ܡܠܦܢ, Tit. ii. 3.—Part. pass. ܡܠܦ, fem. ܡܠܦܐ, S. Matt. xiv. 8.—Pl. masc. def. ܡܠܦܐ, ch. vi. 45, below.

Heb. אָלַף, *Learned*, once, Prov. xxii. 25.—Pi. אִלֵּף, *Taught*, Job xv. 5, &c.

28. ܩܘܠܬܗ, *her waterpot*—τὴν ὑδρίαν αὐτῆς—ܩܘܠܬܐ, noun fem. def. with aff. 3. sing. fem. Occurs here only.

29. ܟܠ ܡܕܡ ܕ, *all things that, everything that*—Gr. πάντα ὅσα—See note, ch. i. 3 (ܡܕܡ).

— ܗܘܝܘ, *he is—this is,—is this?*—οὗτός ἐστιν—For ܗܘ ܗܘ, the second ܗ changed for ܝ moveable.

31. ܒܝܬ ܗܠܝܢ, *in the midst of these things,—in the meanwhile*—Gr. ἐν τῷ μεταξύ—See note, ch. i. 26.

— ܠܥܣ, *eat*—φάγε—Imperat. of ܠܥܣ or ܠܥܣ (S. Luke iv. 2), *Ate.* —Fut. ܢܠܥܣ, S. Matt. xv. 20; S. Luke vii. 36.—2. sing. ܬܠܥܣ, S. Matt. xxvi. 17.—1. sing. ܐܠܥܣ, S. Luke xvii. 8.— 1. pl. ܢܠܥܣ, ch. xxii. 8.—Imperat. pl. ܠܥܣܘ, S. Luke x. 8.— Inf. ܠܡܠܥܣ, S. John xxi. 5, &c.

Ver. 31. Aph. ܠܥܣ, *Gnawed*, part. pl. masc. ܡܠܥܣܝܢ, Rev. xvi. 10. Another reading is ܡܠܥܣܝܢ, Pa. part.

32. ܡܐܟܘܠܬܐ, *food, meat*—βρῶσιν—Noun fem.—With aff. 1. sing., ver. 34.—Another fem. form is ܡܐܟܠܐ, Rom. xiv. 17; Col. ii. 16; Hebr. ix. 10.—Pl. def. ܡܐܟܘ̈ܠܬܐ, *Meats*, 1 Tim. iv. 3.—R. ܐܟܠ, *Ate.*

Compare Heb. מַאֲכָל, masc. *Food*, Gen. ii. 9:—מַאֲכֹלֶת, fem. *food* for fire, Isa. ix. 4, 18: and by contraction מַכֹּלֶת, 1 Kings v. 25.

— ܐܝܕܐ ܕ, *such as, that*—ἣν—Relat. pron. fem.

34. ܕܝܠܝ. The possessive pron. ܕܝܠ (see note, ch. i. 11), with its affixes, gives peculiar energy to the noun to which it refers: more especially when, as here, the affix is likewise added to the noun. So ܠܡ̈ܠܝ ܕܝܠܝ, *to My words*, ch. v. 47.—See also S. Mark ii. 18.

— ܘܐܫܡܠܝܘܗܝ, *and that I should finish, and to finish* (affix pleon.)—καὶ τελειώσω—Supply ܕ from ܕܐܥܒܕ in the preceding clause, as ἵνα in the Greek.—The first vowel remitted to ܘ.

Pael fut. 1. sing. of ܫܡܠ or ܫܡܠ, *Completed.*—Pa. ܫܡܠ (S. Matt. vii. 28), *Finished, completed, perfected, bid farewell.*—Pret. 1. sing. ܫܡܠܬ, with aff. S. John xvii. 4.—3. pl. ܫܡܠܘ, S. Luke ii. 39.—Fut. ܢܫܡܠ, S. Matt. xvii. 11.—2. sing. ܬܫܡܠ, S. Matt. v. 33.—1. sing. ܐܫܡܠ, S. Luke ix. 61.—3. pl. ܢܫܡܠܘܢ, Rev. xi. 7.—2. pl. ܬܫܡܠܘܢ, S. Matt. x. 23.—Imperat. ܫܡܠ, 2 Tim. iv. 5.—Pl. ܫܡܠܘ, 2 Cor. viii. 11.—Inf. ܠܡܫܡܠܘ, S. Luke xiv. 29, 30.—Part. ܡܫܡܠ, Acts xiii. 25.—Pl. masc. ܡܫܡܠܝܢ, Gal. iii. 3; Hebr. ix. 6.—Part. pass. ܡܫܡܠ, S. John xix. 30; 1 S. John ii. 5.

From this conjugation is derived ܡܫܡܠܝܐ, adj. *Perfect*, 2 Tim. iii. 17.

Heb. Pi. שִׁלֵּם, *Finished*, 1 Kings ix. 25: *Made secure*, Job viii. 6:—*Restored, paid back*, Ps. xxxvii. 21. *Requited, recompensed*, Ps. lxii. 13.

Ver. 35. ܐܪܒܥܐ, *four*—Card. numb. masc.—Fem. ܐܪܒܥ, S. Luke ii. 37.

— ܝܪ̈ܚܝܢ, *months*—Pl. of ܝܪܚ, noun masc. *A month.* Def. ܝܪܚܐ, S. Luke i. 26, 36.—Pl. def. ܝܪ̈ܚܐ, S. Luke i. 24.

Heb. יָרֵחַ, Exod. ii. 2.—Chald. יְרַח, pl. יַרְחִין, Dan. iv. 26; Ezr. vi. 15.

— ܚܨܕܐ, *the harvest*—ὁ θερισμός—Noun masc. def.—With aff. S. Matt. ix. 38; S. Luke x. 2.—R. ܚܨܕ, *Reaped.*

Transl. *Say ye not, that after four months cometh the harvest?*

— ܕܚܘܪܘ, *that they have become white, are white*—ὅτι λευκαί εἰσι—Pret. 3. pl. (pref. conjunct. ܕ with ܲ before a vowelless consonant) of ܚܘܪ, *Was* or *became white.*

Pael ܚܘܪ, *Made white.*—Pret. 3. pl. ܚܘܪܘ, Rev. vii. 14.—Part. pass. ܡܚܘܪ, fem. def. ܡܚܘܪܬܐ, *whited* wall, Acts xxiii. 3.

Heb. חָוַר, once, Isa. xxix. 22.

— ܘܡܛܝܘ, *and have arrived, reached*—Pael pret. 3. pl. (pref. ܘ) of ܡܛܐ, *Came, found.*

Pa. ܡܛܝ (S. Luke xix. 29, &c.) the same as Peal in meaning.—Pret. 2. pl. ܡܛܝܬܘܢ, Hebr. xii. 4.—1. pl. ܡܛܝܢ, Acts xxi. 3, &c.—Fut. ܢܡܛܐ, 1. sing. ܐܡܛܐ, Phil. iii. 11.—Part. ܡܡܛܐ, Acts ix. 3; xxii. 6.—Pl. masc. ܡܡܛܝܢ, ch. xxvii. 13.

Ethpaal ܐܬܡܛܝ, *Reached.* Part. pl. ܡܬܡܛܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܬܡܛܝܢܢ, 2 Cor. x. 14.

Transl. *That they are white, and have arrived at harvest already.*

36. ܕܚܨܕ, *that reapeth*—Gr. θερίζων—Part. (pref. rel. ܕ) of ܚܨܕ, *Reaped.*—Pret. 3. pl. ܚܨܕܘ, S. James v. 4.—Fut. ܢܚܨܘܕ, 2 Cor. ix. 6; Gal. vi. 8.—Inf. ܠܡܚܨܕ, ver. 38, below.—Part. pl. masc. ܚܨܕܝܢ, S. Matt. vi. 26; S. Luke xii. 24.

Ethpeel ܐܬܚܨܕ (or Ethpa. ܐܬܚܨܕ), *Was reaped.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܚܨܕܬ, Rev. xiv. 16.

— ܐܓܪܐ, *wages*—μισθόν—Noun masc. *Wages, reward.* R. ܐܓܪ, *Trafficked.*

Ver. 36. ܘܟܢܫ, *and gathering, gathereth*—καὶ συνάγει—Part. (with pref. ܘ) of ܟܢܫ (S. Luke v. 1), *Congregated, collected together, resorted, heaped together.* Pret. 3. sing. fem. ܟܢܫܬ, Acts xiii. 44.—3. pl. ܟܢܫܘ, S. Mark vii. 1:—Fem. ܟܢܫ̈ܝ, Acts ix. 39.—Fut. ܢܟܢܘܫ.—Part. fem. ܟܢܫܐ, S. Matt. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34. —Part. Peil ܟܢܝܫ (actively), S. Luke xiv. 2:—Fem. ܟܢܝܫܐ, S. Mark i. 33.—Pl. masc. ܟܢܝܫܝܢ, S. Matt. xviii. 20, &c.—coalescing with ܚܢܢ, ܟܢܝܫܝܢܢ, Acts xv. 25.—Pl. fem. ܟܢܝ̈ܫܢ, Acts xvi. 13.—From this is derived ܟܢܘܫܬܐ, noun masc. def. *An assembly, gathering together*, Acts xix. 39, &c.—Pl. (of fem. form) ܟܢܘ̈ܫܢ, Acts xxii. 19.—There is also a pl. masc. def. ܟܢܘ̈ܫܐ, not occurring in the N. T.

Heb. כָּנַס, Ps. xxxiii. 7.—Chald. כְּנַשׁ, inf. לְמִכְנַשׁ, *to assemble,* Dan. iii. 2.

— ܦܐܪ̈ܐ, *fruits, fruit*—Gr. καρπόν—Pl. def. of ܦܐܪܐ (S. Mark iv. 28, 29; S. Luke i. 42), noun masc. def. *Produce, fruit,* of the earth or trees. Pl. ܦܐܪ̈ܝܢ, 1 Cor. xiv. 14.—R. ܦܪܐ, Aph. ܐܦܪܝ, *Made fertile, produced fruit.*

Heb. פְּרִי, Gen. i. 11, 12.—R. פָּרָה, Gen. i. 22; Ps. cxxviii. 3. —Cogn. פָּרָא, Hiph. Hos. xiii. 15.

— ܙܪܘܥܐ, *the sower, he that soweth*—Gr. ὁ σπείρων—Noun masc. def. *A sower.*—R. ܙܪܥ, *Sowed.*

— ܚܨܘܕܐ, *the reaper, he that reapeth*—Gr. ὁ θερίζων—Noun masc. def. *A reaper.*—Pl. def. ܚܨܘ̈ܕܐ, S. Matt. xiii. 30, 39; S. James v. 4.— R. ܚܨܕ, *Reaped.*

— ܐܟܚܕܐ, *together*—ὁμοῦ—Adverb compounded of ܚܕܐ + ܐܟ, lit. *as one.*

Transl. *And he that soweth and he that reapeth shall rejoice together.*

37. ܐܚܪܢܝ ... ܘܐܚܪܢܝ, *one ... and another*—ἄλλος ... καὶ ἄλλος—See note, ch. i. 35.

Transl. *One is the sower, and another (is) the reaper.*

Ver. 37. ܙܳܪܰܥ, *sowing, soweth*—Gr. ὁ σπείρων—Part. of ܙܪܰܥ (S. Matt. xiii. 4), *Sowed, scattered seed, dispersed.*—Pret. 2. sing. ܙܪܰܥܬ݁, S. Matt. xiii. 27; xxv. 24; S. Luke xix. 21.—1. sing. ܙܶܪܥܶܬ݂, S. Matt. xxv. 26; S. Luke xix. 22.—1. pl. ܙܪܰܥܢ, 1 Cor. ix. 11.—Fut. ܢܶܙܪܽܘܥ.—Inf. ܠܡܶܙܪܰܥ, S. Matt. xiii. 3, &c.—Part. pl. ܙܳܪܥܺܝܢ, S. Matt. vi. 26; S. Luke xii. 24.—Part. Peil ܙܪܺܝܥ, fem. ܙܪܺܝܥܳܐ, S. Matt. xiii. 19.—Pl. masc. ܙܪܺܝܥܺܝܢ, 1 S. Pet. i. 1.—Pl. fem. ܙܪܺܝܥܳܢ, S. James i. 1.

Heb. זָרַע, Gen. xlvii. 23.

42. ܡܰܚܝܳܢܶܗ, *the Saviour*—(aff. pleon.),—ὁ Σωτήρ—ܡܰܚܝܳܢ, def. ܡܰܚܝܳܢܳܐ (Acts v. 31), noun masc. *A Saviour, Giver, Preserver of life.* Fem. def. ܡܰܚܝܳܢܺܝܬ݂ܳܐ, *the life-giving, quickening,* Spirit, 1 Cor. xv. 45.—Formed from the Aph. part. of ܚܝܳܐ, *Lived,* Aph. ܐܰܚܺܝ, *Caused to live,* part. ܡܰܚܶܐ.

44. ܡܶܬ݂ܝܰܩܰܪ, *honoured, is honoured, hath honour*—Gr. τιμὴν ἔχει—Ethpaal part. of ܝܩܰܪ, *Was heavy.* Ethpa. ܐܶܬ݂ܝܰܩܰܪ, *Was held in honour.*

45. ܟ݁ܽܠ ܐܳܬ݂ܘܳܬ݂ܳܐ, *all the signs, wonders*—Gr. πάντα, *all the things.*

46. ܥܰܒ݂ܕ݁, *a servant*—Noun masc.—Def. ܥܰܒ݂ܕ݁ܳܐ, ch. viii. 34, &c.—Pl. ܥܰܒ݂ܕ݁ܺܝܢ, def. ܥܰܒ݂ܕ݁ܶܐ, ch. xv. 15, &c. R. ܥܒ݂ܰܕ݂, *Did, performed.*

Heb. עֶבֶד, Gen. ix. 25.—Chald. עֲבַד, Dan. iii. 26; vi. 21; Ezr. v. 11.

— ܥܰܒ݂ܕ݁ ܡܰܠܟ݁ܳܐ, *A King's minister, courtier, nobleman*—Gr. βασιλικός—Compare עֶבֶד־מֶלֶךְ, *Ebedmelech* the Ethiopian in the court of Zedekiah, Jer. xxxviii. 7.

Transl. *And there was in Capernaum a certain* (ܚܰܕ݂, *one*) *nobleman, &c.*

— ܒ݁ܪܺܝܗ ܗ̱ܘܳܐ, *was sick*—ἠσθένει—ܒ݁ܪܺܝܗ, adj. *Sick, diseased, weak, infirm.*—Def. ܒ݁ܪܺܝܗܳܐ, ch. v. 7.—Fem. ܒ݁ܪܺܝܗܳܐ, 1 Cor. viii. 7.—Pl. ܒ݁ܪܺܝܗܺܝܢ, S. Luke iv. 40; x. 9.—Def. ܒ݁ܪܺܝܗܶܐ, S. John v. 3. Of form part. Peil of ܒ݁ܪܰܗ, *Was sick* (Peal not used). Ethpeel ܐܶܬ݂ܒ݁ܪܰܗ (Rom. iv. 19; Phil. ii. 26, 27), *Was sick, infirm.* Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬ݂ܒ݁ܪܗܰܬ݂, Acts ix. 37.—Part. ܡܶܬ݂ܒ݁ܪܰܗ, 2 Cor. xi. 29.

Ver. 46. Whence also is derived

ܟܘܪܗܢܘܬܐ, noun fem. def. *Sickness, weakness, infirmity,* Rom. vi. 19, &c.—Constr. ܟܘܪܗܢܘܬ, Gal. iv. 13.

47. ..... ܗܢܐ. Transl. *This (man) heard that Jesus was come...and went to Him, and besought Him, &c.*

— ܘܢܐܣܐ, *and that He would heal, and heal*—καὶ ἰάσηται—Pael fut. 3. sing. of ܐܣܐ, *Cured,* used only in the form of a participial noun, ܐܣܝܐ, see note, S. Matt. ix. 12.

Pa. ܐܣܝ (S. Matt. iv. 24, &c.), *Healed, cured.* Fut. 1. sing. ܐܐܣܐ, S. Matt. xiii. 15.—3. pl. ܢܐܣܘܢ, S. Mark iii. 15.—Imperat. ܐܣܐ, S. Luke iv. 23.—Pl. ܐܣܘ, S. Matt. x. 8; S. Luke x. 9.—Inf. ܠܡܐܣܝܘ, S. Matt. x. 1, &c.—Part. ܡܐܣܐ, S. Matt. iv. 23, &c.—Pl. masc. ܡܐܣܝܢ, S. Mark vi. 13; S. Luke ix. 6.

— ܠܡܡܬ, *to die*—ἀποθνήσκειν—Inf. (with pref. ܠ) of ܡܝܬ (ch. viii. 52, 53), *Died, was dead.* This verb preserves ܝ in the preterite, and in its other forms follows the paradigm of verbs ܩܡ. See Phillips § 42; Cowper § 120 (4). Pret. 3. sing. fem. ܡܝܬܬ, S. Matt. ix. 18, 24, &c.—1. sing. ܡܝܬܬ, Rom. vii. 10; Gal. ii. 19. —3. pl. ܡܝܬܘ, S. John vi. 49, 58, &c.—2. pl. ܡܝܬܬܘܢ, Rom. vii. 4, &c.—1. pl. ܡܝܬܢ, Rom. vi. 2, 8; vii. 6.—Fut. ܢܡܘܬ, S. John vi. 50, &c.—1. sing. ܐܡܘܬ, Acts xxi. 13; 1 Cor. ix. 15.—3. pl. ܢܡܘܬܘܢ, S. Matt. xxvi. 52.—2. pl. ܬܡܘܬܘܢ, S. John viii. 21, 24.—1. pl. ܢܡܘܬ, ch. xi. 16.—Inf. ܡܡܬ, S. Matt. xv. 4; 1 Cor. ix. 15.—Part. ܡܐܬ, ver. 49, below, &c.:—another form is ܡܝܝܬ, with the signification of part. Peil, or a verbal adjective, *Dead,* Hebr. xi. 4.—Fem. ܡܝܬܐ, S. John xii. 24; S. Mark ix. 44, 46, 48.—Pl. masc. ܡܝܬܝܢ, 1 Cor. xv. 22:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܝܬܝܢܢ, Rom. viii. 36, &c.—Part. Peil (used as a participial noun) ܡܝܬ, Acts xx. 9, &c.—Def. ܡܝܬܐ, S. John xi. 39, 44; see note, ch. ii. 22, above.

Deriv. ܡܝܘܬܘܬܐ, noun fem. def. *Mortality,* with ܠܐ, *Immor-*

Ver. 47. *tality*, 1 Cor. xv. 53, 54. ܡܝܘܬܘܬܐ, noun fem. def. *The dying, mortality*, with aff. 2 Cor. v. 4; aff. pleon. ch. iv. 10.

Heb. מוּת, Gen. ii. 17.

48. ܬܕܡܪ̈ܬܐ, *wonders*—τέρατα—Pl. def. of ܬܕܡܪܐ, noun fem. *A wonder, prodigy.*—Def. ܬܕܡܘܪܬܐ, S. Matt. xxi. 42; S. Mark xii. 11.—Pl. ܬܕܡܪ̈ܢ.—R. ܕܡܪ (in Ethpael only), *Wondered.*

49. ܚܘܬ, *come down*—κατάβηθι—Imperat. of ܢܚܬ, *Descended.* See note, ch. i. 32.

— ܛܠܝܐ, *the child*—τὸ παιδίον—Def. of ܛܠܐ (ch. xxi. 18), noun masc. *An infant, child, young man.* With aff. ܛܠܝܗ, S. Matt. viii. 13: ܛܠܝ, ver. 6, 8: S. Luke vii. 7.—Fem. form ܛܠܝܐ, *A girl, maid, damsel,* Def. ܛܠܝܬܐ, S. Matt. ix. 24, 25, &c.—Pl. masc. ܛܠܝ̈ܢ, 1 Cor. xiv. 20, &c.—Def. ܛܠܝ̈ܐ, S. John xxi. 5.—Pl. fem. ܛܠܝ̈ܢ, 1 Tim. v. 2, 11, 14; Tit. ii. 4.—Of form part. Peil of ܛܠܐ, *Was fresh, recent.*

Heb. טָלֶה, *A young animal, lamb*, 1 Sam. vii. 9; Isa. lxv. 25. Also טְלִי, the same; Pl. טְלָאִים for טְלָיִים, Isa. xl. 11.

51. ܐܪܥܘܗܝ, *they met him*—ἀπήντησαν αὐτῷ—Pret. 3. pl. (with aff.) of ܐܪܥ, *Met, happened, befel.* Pret. 3. sing. with aff. Acts viii. 27; x. 25.—Pret. 3. fem. ܐܪܥܬ, with aff. ܐܪܥܬܗ, S. John xi. 30.—Fut. ܢܐܪܘܥ, 2. pl. ܬܐܪܥܘܢ, Eph. vi. 13.—Inf. ܠܡܐܪܥ, S. Luke xiv. 31.—Part. ܐܪܥ, Acts xx. 22.

— ܘܣܒܪܘܗܝ, *and they told him*—Gr. καὶ ἀπήγγειλαν—Pael pret. 3. pl. (with aff.) of ܣܒܪ, *Thought, supposed, hoped.*

Pa. ܣܒܪ (Acts x. 36, &c.), *Announced, brought news; trusted, hoped,* S. John v. 45.—Pret. 3. sing. fem. ܣܒܪܬ, ch. xx. 18; S. Mark xvi. 10.—1. sing. ܣܒܪܬ, with aff. 1 Cor. xv. 1, 2; Gal. iv. 13.—2. pl. ܣܒܪܬܘܢ, S. John v. 45.—1. pl. ܣܒܪܢ, Eph. i. 12.—Fut. ܢܣܒܪ, with aff. Gal. i. 8.—1. sing. ܐܣܒܪ, Rom. i. 15, &c.—3. pl. ܢܣܒܪܘܢ, S. Matt. xii. 21; Rom. xv. 12.—2. pl. ܬܣܒܪܘܢ, 1 S. Pet. ii. 9.—1. pl. ܢܣܒܪ, Acts xvi. 10.—Imperat.

Ver. 51. ܣܰܒܰܪ, S. Luke ix. 60. — Pl. ܣܰܒܰܪܘ, 1 S. Pet. i. 13.—Inf. ܠܡܣܰܒܳܪܽܘ, S. Luke iv. 18.—Part. ܡܣܰܒܰܪ, S. Luke ii. 10:—Fem. ܡܣܰܒܪܳܐ, Rom. viii. 19.—Pl. masc. ܡܣܰܒܪܺܝܢ, S. John v. 39; S. Luke ix. 6:—coalescing with ܚܢܰܢ, ܡܣܰܒܪܺܝܢܰܢ, Acts xiii. 32, &c.—constr. ܡܣܰܒܪܰܝ, Rom. x. 15.—Pl. fem. ܡܣܰܒܪܳܢ, Acts xxvi. 7; 1 S. Pet. iii. 5.

Heb. Pi. שִׂבֵּר, *Waited for, hoped*, Ruth i. 13; Ps. civ. 27; cxix. 166.

52. ܕܒܐܰܝܢܳܐ, *in what* (hour, or time)?—Interrog. pron. masc. with prefixed preposition, and ܕ introducing the question.

— ܥܶܕܳܢܳܐ, *time, hour*—Gr. τὴν ὥραν—Def. of ܥܶܕܳܢ, noun masc. *Time, point of time, opportunity.*—ܒܟܽܠ ܥܶܕܳܢ, *at every time, always*, S. Luke xviii. 1, 5. The words are joined, S. John vii. 6.—Constr. ܥܶܕܳܢ ܨܰܦܪܳܐ, *in the time of the morning, early in the morning*, Gr. ὑπὸ τὸν ὄρθρον, Acts v. 21.—Pl. def. ܥܶܕܳܢܶܐ, 1 Thess. v. 1.

Chald. עִדָּן, def. עִדָּנָא, *Time*, and specially *a year*. Pl. עִדָּנִין, Dan. ii. 8; iv. 13; vii. 12, &c.

— ܐܶܬܚܠܺܡ, *he was made whole, became well*—Gr. κομψότερον ἔσχε, *began to amend.*—Ethpeel pret. 3. sing. of ܚܠܰܡ, *Was strong, robust; also Dreamed.*—Fut. ܢܶܚܠܽܘܡ, 3. pl. ܢܶܚܠܡܽܘܢ, Acts ii. 17.

Heb. חָלַם, *Was strong, sound*, Job xxxix. 4. *Dreamed*, Gen. xxxvii. 5, &c.

Ethpe. *Was made whole, convalescent.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܚܠܡܰܬ, Rev. xiii. 12. — Fut. ܢܶܬܚܠܶܡ, fem. ܬܶܬܚܠܡܺܝܢ, S. Mark v. 23.—2. sing. ܬܶܬܚܠܶܡ, S. John v. 6.—3. pl. ܢܶܬܚܠܡܽܘܢ, S. Mark xvi. 18.—Part. ܡܶܬܚܠܶܡ, S. John v. 4.—Pl. masc. ܡܶܬܚܠܡܺܝܢ, S. Matt. xv. 31; Acts v. 16.

— ܐܶܬܡܳܠܺܝ, *yesterday*—χθές—Adverb of time.—ܐܶܬܡܳܠ, Hebr. xiii. 8.

Compare Heb. אֶתְמוֹל, Ps. xc. 4; אֶתְמוֹל, 1 Sam. x. 11; אֶתְמוּל, Isa. xxx. 33.—Also תְּמוֹל, Exod. v. 8, 14; Job viii. 9.

— ܒܫܒܰܥ ܫܳܥܺܝܢ, *at seven hours, at the seventh hour*—ὥραν ἑβδόμην—

Ver. 52. ܫܒܥ, card. numb. fem. (for Ordinal). Masc. ܫܒܥܐ, S. Matt. xv. 34. See note, ch. i. 39.

Heb. שֶׁבַע, Gen. v. 7, &c., שִׁבְעָה, masc. Numb. xxiii. 1, &c.—Chald. שִׁבְעָה, masc. Dan. iii. 19, &c.

— ܐܫܬܐ, *the fever*—ὁ πυρετός—Noun fem. def.—so always pointed, though the more regular form would seem to be ܐܫܬܐ.

Compare Heb. אֵשׁ, *fire.*

53. ...ܘܝܕܥ, Transl. *And his father knew that* this took place *in that hour in which* &c.

54. ܐܬܐ ܕܬܪܬܝܢ, *the miracle that* (*is*) *two,—the second miracle*—δεύτερον σημεῖον—See note, ch. iii. 4; and vi. 7, below.

CHAPTER V.

[The common prefixes, as ܒ, ܕ, ܘ, ܘ, &c. will not hereafter be noticed, unless necessary.]

2. ܕܘܟܬܐ, *a place*—Def. of ܕܘܟܐ (ch. x. 1, xx. 7, &c.), noun fem. *A place.* —ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ, *in divers places*, S. Matt. xxiv. 7; S. Mark xiii. 8; S. Luke xxi. 11.—Constr. ܕܘܟܬ, Phil. ii. 16. (Transl. *That ye may be to them in the place of salvation, to my glory in the day of Christ.*)—Pl. def. ܕܘܟܝܬܐ, S. John xx. 25; S. Luke xiv. 7.

Masc. abs. form ܕܘܟ, S. Luke ix. 6.

— ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ, *of washing.* — Gr. κολυμβήθρα — Noun fem. def. *A washing, baptism, place for washing.* Pl. def. ܡܥܡܘܕܝܬܐ, S. Mark vii. 8. R. ܥܡܕ, *Immersed*, Aph. part. ܡܥܡܕ.

— ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ, *and there were* (*was*) *in it*—Gr. ἔχουσα, *having*— ܐܝܬ ܗܘܐ used impersonally, referring to a noun in the plural. Compare the French *il y a*, and Germ. es giebt.

For ܒܝܬ ܐܢܫܐ, see note, S. Luke i. 25.

Ver. 2. ܐܣܛܘܳܢܶܐ, *porches*—στοάς—Pl. of ܐܣܛܘܳܐ (ch. x. 23; Acts iii. 11), noun masc. *A porch.* Derived from the Greek word in the text.

3. ܪܳܡܶܝܢ ܗ̱ܘܰܘ, *were lying, lay*—Gr. κατέκειτο—Part. pl. masc. (forming imperf. tense)—agreeing with ܥܰܡܳܐ, a noun of multitude—of ܪܡܳܐ, *Cast, laid, threw down.* The part. act. (if the word be correctly pointed) is used in the sense of the passive (part. Peil) ܪܡܶܝܢ ܗ̱ܘܰܘ, compare Acts v. 15. Or the passage may be translated, *And in these (porches) they laid down,* or *used to lay down,* Lat. *dejiciebant.* The use of this verb in Peal is confined to its participles.

Part. act. ܪܳܡܶܐ, S. John xx. 25, &c.—Pl. masc. coalescing with ܚ̱ܢܰܢ, ܪܳܡܶܝܢܰܢ, S. James iii. 3.—Part. Peil ܪܡܶܐ, S. John v. 6: xiii. 2.—Fem. ܪܡܝܳܐ, S. Matt. viii. 14, &c.—Pl. masc. ܪܡܶܝܢ, Acts v. 15.

Ethpeel ܐܶܬܪܡܺܝ (Rev. viii. 8; xii. 9), *Was cast, cast out; yielded himself to.*—Pret. 3. pl. ܐܶܬܪܡܺܝܘ, Gal. ii. 13.—1. pl. ܐܶܬܪܡܺܝܢ, ver. 5.—Fut. ܢܶܬܪܡܶܐ, fem. ܬܶܬܪܡܶܐ, Rev. xviii. 21.—3. pl. ܢܶܬܪܡܽܘܢ, 1 Tim. i. 4; Tit. i. 14.

Pael ܪܰܡܺܝ, *Imposed upon, deceived;* whence ܡܪܰܡܝܳܢܳܐ, noun masc. def. *The deceiver, the Devil,* Gr. ὁ Διάβολος, Rev. xii. 9, 12; xx. 2.

Heb. רָמָה, *Cast, threw,* Exod. xv. 1, 21.—Pi. רִמָּה, *Deceived, beguiled,* Gen. xxix. 25.—Chald. רְמָה, or רְמָא, *Cast,* Dan. iii. 20, 21, 24; vi. 17;—*Set, placed* thrones, ch. vii. 9 (Compare θρόνος ἔκειτο, Rev. iv. 2):—*Imposed* tribute, Ezr. vii. 24.—Ithpe. אִתְרְמִא, *Was cast,* Dan. iii. 6, 15.

— ܥܰܡܳܐ, *a multitude*—πλῆθος—Def. of ܥܰܡ (Rom. x. 19), noun masc. *A people, multitude.*—Pl. ܥܰܡܡܺܝܢ, def. ܥܰܡܡܶܐ, *the nations, Gentiles,* S. John xii. 20, &c.

Heb. עַם, *People,* Ps. xviii. 44.—Chald. עַם, pl. עַמְמִין, def. עַמְמַיָּא, Dan. iii. 4, 7, 31; v. 19; vi. 26; vii. 14.—R. Heb. עָמַם, *Gathered, collected together.* In Syr. the second radical has in the plural the *linea occultans.*

Ver. 3. ܘܣܡ̈ܝܐ, *and the blind*—Gr. τυφλῶν—Pl. def. of ܣܡܝܐ (ch. ix. 2, 19, 20), adj. *Blind.* Form of part. Peil of ܣܡܐ, *Was blind.*—Def. ܣܡܝܐ, ch. ix. 1, 6, &c.

— ܚܓܝ̈ܣܐ, *the halt*—Gr. χωλῶν—Pl. def. of ܚܓܝܣ (S. Matt. xviii. 8), adj. *Lame.* Form of part. Peil.—Def. ܚܓܝܣܐ, S. Mark ix. 45.

The same as ܚܓܝܪ, S. Matt. xi. 5.

— ܝܒܝ̈ܫܐ, *the withered*—Gr. ξηρῶν—Pl. def. of ܝܒܝܫ, adj. *Dry.* Form of part. Peil of ܝܒܫ, *Was dry.*—Def. ܝܒܝܫܐ, S. Luke xxiii. 31.—Fem. ܝܒܝܫܐ, S. Matt. xii. 10, &c.—Def. ܝܒܝܫܬܐ, Hebr. xi. 29.

Heb. יָבֵשׁ, *Dry,* Job xiii. 25.—יָבָשׁ, only in fem. יַבָּשָׁה, *the dry* land, as opposed to sea, Gen. i. 9; Exod. xiv. 16.

— ܘܡܣܟܝܢ ܗܘܘ, *and they were waiting for*—Gr. ἐκδεχομένων—Pael part. pl. (forming imperf. tense) of ܣܟܐ (Peal not used), Pa. ܣܟܝ, *Waited, awaited, expected, hoped for.*—Pret. 3. pl. ܣܟܝܘ, Acts xxviii. 6: Hebr. xi. 35.—Fut. ܢܣܟܐ.—Part. ܡܣܟܐ, S. Mark xv. 43, &c.:—Fem. ܡܣܟܝܐ, Rom. viii. 19.—Pl. masc. coalescing with ܚܢܢ, ܡܣܟܝܢܢ, S. Matt. xi. 3; S. Luke vii. 19, 20, &c.: with ܐܢܬܘܢ, 1 Thess. i. 10.

— ܠܙܘܥܐ, *the moving*—τὴν κίνησιν—Noun masc. def. *Motion, commotion, a troubling, quaking,* of the earth.—Pl. def. ܙܘ̈ܥܐ, S. Matt. xxiv. 7, &c. R. ܙܘܥ, ܙܥ, *Was agitated, trembled.*

Heb. זְוָעָה, *Terror, vexation,* Isa. xxviii. 19.

4. ܙܒܢ ܒܙܒܢ, *from time to time, at a certain season*—Gr. κατὰ καιρόν—See note, ch. iii. 4.

— ܡܙܝܥ ܗܘܐ, *troubled*—ἐτάρασσε—Aphel part. (forming imperf. tense) of ܙܘܥ, ܙܥ, *Trembled.* Aph. ܐܙܝܥ (ch. xi. 33), *Moved, troubled, shook, stirred up;—beckoned with the hand,* Acts xxi. 40.—Pret. 2. sing. ܐܙܝܥܬ, Acts xxi. 38.—Fut. ܢܙܝܥ, with pref. ܕ and aff. pron. S. Luke vi. 48.—Inf. ܠܡܙܥܘܗ, Acts xvii. 13.

Ver. 4. ܡܢ ܒܬܪ, *after*—μετά—Compound preposition. See note, ch. i. 15.

— ܟܐܒܐ, *disease*—Gr. νοσήματι—Def. of ܟܐܒ (S. Matt. iv. 23; x. 1), noun masc. *Sickness, disease, pain; affections, motions* to sin. ܟܐܒ ܡܥܝܐ, *disorder of the bowels, bloody flux,* Gr. δυσεντερία, Acts xxviii. 8.—Pl. ܟܐܒܝܢ, S. Matt. ix. 35.—Def. ܟܐܒܐ, Rom. i. 26; vii. 5; Col. iii. 5.—R. ܟܐܒ, *Was in pain.* Whence also ܟܐܒܢܐ, adj. *Painful,* Rev. xvi. 2.

Heb. כְּאֵב, *Pain, grief,* Job ii. 13; xvi. 6; Isa. lxv. 14.

Transl. *Every disease he had was healed.*

5. ܬܠܬܝܢ, *thirty*—Numeral, of com. gender.

Heb. שְׁלֹשִׁים, Gen. v. 16.—Chald. תְּלָתִין, Dan. vi. 8, 13.

— ܬܡܢܐ, *eight* (*Thirty and eight,* Gr. τριακονταοκτώ)—Card. numeral fem.—Masc. ܬܡܢܝܐ, ch. xx. 26.

Heb. שְׁמֹנֶה, fem. Judg. iii. 8.

— ܒܟܘܪܗܢܐ, *in the infirmity*—ἐν τῇ ἀσθενείᾳ—Def. of ܟܘܪܗܢ (S. Matt. iv. 23; x. 1), noun masc. *A disease,* affecting the whole body, as ܟܐܒ a part or member only.—Pl. ܟܘܪܗܢܝܢ, S. Matt. ix. 35.—Def. ܟܘܪܗܢܐ, S. Matt. iv. 24, &c.—R. ܟܪܗ, *Was sick.* See note, ch. iv. 46.

6. .... ܠܗܢܐ. Transl. *This* (*man*) *Jesus saw lying* (or, *that he was laid*), *and knew that he had long time been thus*—(lit. *that he had long time,* Gr. ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει)—*and said to him,* &c.

7. ܗܘ ܟܪܝܗܐ, *the impotent man*—ὁ ἀσθενῶν—The demonstr. pron. here represents the Gr. Article.

— ܐܝܢ, *truly, yea, indeed.* Particle of asseveration.

Transl. *Yea, my Lord, but I have no man,* &c.

— ܕܐܬܬܙܝܥܘ, *when they* (sc. ܡܝܐ) *have been troubled*—Gr. ὅταν ταραχθῇ (τὸ ὕδωρ)—Ethpeel pret. 3. pl. of ܙܥ ܙܘܥ, *Was agitated.*

Peal pret. 2. sing. fem. ܙܥܬܝ (ܙܥܬ, Par. and Lond. Polygl.), Acts xii. 15.—Fut. ܢܙܘܥ, 1. sing. ܐܙܘܥ, Acts ii. 25.—Inf. ܡܙܥ, Acts ii. 25.—Part. Peil ܙܝܥ, pl. masc. ܙܝܥܝܢ, 2 S. Pet. ii. 10.

Ver. 7. Ethpe. ܐܬܬܙܝܥ (S. Matt. ii. 3; Acts iv. 31), *Was moved, shaken, troubled.* Pret. 3. sing. fem. ܐܬܬܙܝܥܬ, S. Matt. xxi. 10; xxvii. 51.—Fut. ܢܬܬܙܝܥ, fem. ܬܬܙܝܥ, Hebr. vi. 19.—3. pl. ܢܬܬܙܝܥܘܢ, S. Matt. xxiv. 29, &c.—2. pl. ܬܬܙܝܥܘܢ, Acts xx. 10; 2 Thess. ii. 2.—Part. ܡܬܬܙܝܥ, S. Matt. xi. 7; S. Luke vii. 24:—Fem. ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ, *which cannot be moved*, Gr. ἀσάλευτον, Heb. xii. 28.—Pl. masc. ܡܬܬܙܝܥܝܢ, S. Luke xxiv. 38:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܬܬܙܝܥܝܢܢ, Acts xvii. 28;—with ܐܢܬܘܢ, ܡܬܬܙܝܥܝܢܬܘܢ, Col. i. 23.—Pl. fem. ܡܬܬܙܝܥܢ, 1 S. Pet. iii. 6.

Pa. redupl. ܙܥܙܥ, *Disturbed, terrified*, whence Ethpa. ܐܙܕܥܙܥ, *Was disturbed, tossed to and fro.* Part. pl. masc. ܡܙܕܥܙܥܝܢ, Eph. iv. 14.

Heb. זוּעַ, pret. זָע, Esth. v. 9.—Fut. יָזֻעוּ, pl. Eccles. xii. 3.—Pi. redupl. זַעֲזַע, part. מְזַעְזְעֶיךָ, Habak ii. 7.—Chald. זוּעַ, part. pl. זָאֲעִין (Keri זָיְעִין) Dan. v. 19; vi. 27.

— ܕ....ܢܪܡܝܢܝ, *that he may put me—to put me*—ἵνα...βάλλῃ με—Aphel fut. 3. sing. (with aff.) of ܪܡܐ, *Cast.*

Aph. ܐܪܡܝ (ch. vii. 30, 44, &c.), *Cast, threw, placed.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܪܡܝܬ, S. Matt. xxvi. 12, &c.—1. sing. ܐܪܡܝܬ, Acts xxvi. 10.—3. pl. ܐܪܡܝܘ, S. John xix. 24; xxi. 6, &c.—Fut. ܢܪܡܐ, S. Mark iv. 26.—2. sing. ܬܪܡܐ, S. Matt. xxv. 27.—1. sing. ܐܪܡܐ, S. Matt. x. 34; S. Luke xii. 49, 51.—3. pl. ܢܪܡܘܢ, S. Matt. xiii. 42, &c.—2. pl. ܬܪܡܘܢ, S. Matt. vii. 6.—1. pl. ܢܪܡܐ, S. Mark vii. 27.—Imperat. ܐܪܡܐ, S. Matt. xvii. 27; S. Luke iv. 9.—Pl. ܐܪܡܘ, S. John xxi. 6.—Inf. ܠܡܪܡܝܘ, S. Matt. xv. 26.

Ethtaphal ܐܬܬܪܡܝ, *Was cast forth*, Rev. xii. 9, &c.—Pret. 3. pl. ܐܬܬܪܡܝܘ, same verse.

— ܟܕ, *While*—Gr. ἐν ᾧ—Conjunction, *Whilst, so long as*, S. Matt. xxvi. 36.—*Until*, 1 Tim. iv. 13:—followed by a pres. tense or participle. Preposition, *During*, as S. John xx. 1; S. Luke xxiv. 1, *During darkness, while yet dark,*—followed by a noun.

Ver. 7. Heb. עַד, conjunct. *While*, 1 Sam. xiv. 19. Prepos. *Unto*, Ps. xlvi. 10.—Chald. עַד, conjunct. followed by דִּי, Dan. iv. 30; vi. 25; vii. 22.—Prepos. Dan. iv. 5, 14; vi. 8, 13; Ezr. v. 16.

8. ܥܰܪܣܳܟ݂, *thy bed*—τὸν κράββατόν σου—Noun with affix. ܥܰܪܣ, noun fem. *A bed, couch.*—Def. ܥܰܪܣܳܐ, S. Matt. ix. 2, &c.—Pl. def. ܥܰܪ̈ܣܳܬܳܐ, S. Mark vi. 55; vii. 4: Acts v. 15.

Heb. עֶרֶשׂ, *A bed*, Ps. vi. 7.

9. ܒܰܪ ܫܳܥܬܶܗ, lit. *son of his hour:—in that very hour, immediately*—εὐθέως—See note, ch. i. 12.

— ܗܰܘ ܗܽܘ ܝܰܘܡܳܐ, *the same day*, or *on the same day*—Gr. ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ—Similarly, in the plur. ܒܗܳܢܽܘܢ ܝܰܘ̈ܡܳܬܳܐ ܗܳܢܽܘܢ, *in those days*, Gr. ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, S. Matt. iii. 1.

Note, that ܗܘܳܬ refers to ܫܰܒܬܳܐ, as in the Gr.

— ܫܰܒܬܳܐ, *the Sabbath*—σάββατον—Def. of ܫܰܒܳܐ (S. John xx. 1, 19, &c.) noun fem. *The week.* The def. state is used to express *the Sabbath day*, everywhere except S. Luke xviii. 12, where it means *a week*:—whereas the abs. form means *a week* everywhere in the Gospels, Acts xx. 7; 1 Cor. xvi. 2.—In Acts xiii. 27; xviii. 4 it is *the Sabbath.*—Pl. ܫܰܒ̈ܶܝܢ, *Sabbaths*, Acts xv. 21.—Def. ܫܰܒ̈ܶܐ, S. Mark i. 21; S. Luke iv. 31; Acts xvii. 2; Col. ii. 16.

Heb. שַׁבָּת, *The Sabbath*, Exod. xx. 8. R. שָׁבַת, *Rested*, see Gen. ii. 2, 3.

10. ܠܗܰܘ ܕܶܐܬܰܐܣܺܝ, *to him that was cured*—τῷ τεθεραπευμένῳ—Ethpaal pret. 3. sing. of ܐܳܣܳܐ, Pa. ܐܰܣܺܝ, *Healed.* Ethpa. *Was cured.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܰܐܣܝܰܬ, S. Matt. ix. 22, &c.—3. pl. ܐܶܬܰܐܣܺܝܘ, S. Matt. xiv. 36;—Fem. ܐܶܬܰܐܣܺ̈ܝ, S. Luke viii. 2.—2. pl. ܐܶܬܰܐܣܺܝܬܽܘܢ, 1 S. Pet. ii. 24.—Fut. ܢܶܬܰܐܣܶܐ, S. Matt. viii. 8; S. Luke vii. 7:—Fem. ܬܶܬܰܐܣܶܐ, S. Luke viii. 43.—3. pl. ܢܶܬܰܐܣܽܘܢ, S. Luke vi. 18.—2. pl. ܬܶܬܰܐܣܽܘܢ, S. James v. 16.—Inf. ܠܡܶܬܰܐܣܳܝܽܘ, S. Luke v. 15.—Part. ܡܶܬܰܐܣܶܐ, fem. ܡܶܬܰܐܣܝܳܐ, S. Matt. ix. 21.—Pl. masc. ܡܶܬܰܐܣܶܝܢ, S. Mark vi. 56; S. Luke xiii. 14.

Ver. 10. ܫܰܠܺܝܛ, *lawful*—Gr. ἔξεστι—Noun masc. *One who has power, a lord, prince.* So ܫܰܠܺܝܛ ܐ̱ܢܳܐ, *I am powerful, I have power*, Gr. ἐξουσίαν ἔχω, ch. x. 18. Also, *Permitted, lawful.*—Def. ܫܰܠܺܝܛܳܐ, *a potentate*, Gr. δυνάστης, Acts viii. 27.—Fem. ܫܰܠܺܝܛܳܐ, 1 Cor. vii. 4.—Pl. masc. ܫܰܠܺܝܛܺܝܢ, S. Matt. xx. 25.—R. ܫܠܶܛ, *Was powerful.*

Heb. שַׁלִּיט, *A ruler, governor*, Gen. xlii. 6. Chald. שַׁלִּיט, *Powerful*, Dan. ii. 10, &c. *A prince*, ch. ii. 15, &c.—*Empowered*, followed by ל with an infin. Ezr. vii. 24.

11. ܚܠܺܝܡܳܐ, *sound, whole*—ὑγιῆ—Def. of ܚܠܺܝܡ (ver. 14), adj. *Safe, well, sound.*—ܚܠܺܝܡ ܗܘܳܝ, *farewell*, Gr. ἔρρωσο, Acts xxiii. 30. —Fem. ܚܠܺܝܡܳܐ, S. Mark v. 34.—Def. ܚܠܺܝܡܬܳܐ, Tit. ii. 7.— Pl. masc. ܚܠܺܝܡܺܝܢ, Tit. i. 13; ii. 2.—Def. ܚܠܺܝܡܶܐ, S. Matt. ix. 12; S. Mark ii. 17; S. Luke v. 31.—Pl. fem. def. ܚܠܺܝܡܳܬܳܐ, 1 Tim. vi. 3; 2 Tim. i. 13.—Form of part. Peil of ܚܠܶܡ, *Was strong;* whence also ܚܠܺܝܡܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *Soundness*, Acts iii. 16.

13. ܐܶܬܓܰܢܺܝ ܗ̱ܘܳܐ, *had concealed Himself, conveyed Himself away*, or simply *departed*—ἐξένευσεν—Ethpeel pret. 3. sing. (forming pluperf. tense) of ܓܢܳܐ, *Reclined, sat at table;* also, *Retired, hid oneself.* —Ethpe. *Was concealed* or *concealed himself.*—The word occurs here only in the N. T.—From it is derived

ܓܽܘܢܳܝܳܐ, noun masc. def. *Slander, evil report*, as arising from a *concealed* source, 2 Cor. vi. 8.

— ܒܟܶܢܫܳܐ, *in the crowd*—ܟܶܢܫܳܐ, noun masc. def. *A concourse, congregation, multitude.*—Pl. def. ܟܶܢܫܶܐ, ch. vi. 2, &c.—R. ܟܢܰܫ, *Assembled.*

Transl. *In the great multitude that was in that place.*—Gr. ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.

14. ܒܳܬܰܪ ܗܳܠܶܝܢ, *after a time, afterwards*—Gr. μετὰ ταῦτα. See notes, ch. i. 15; iii. 4.

Ver. 14. ܬܘܒ ܠܐ ܬܚܛܐ, *sin not again, sin no more*—μηκέτι ἁμάρτανε—ܬܘܒ, see note, ch. i. 21. Fut. 2. sing. (for imperat. in prohibition) of ܚܛܐ (ch. ix. 2, 3), *Sinned, erred, went astray.*—Pret. 1. sing. ܚܛܝܬ, S. Matt. xxvii. 4; S. Luke xv. 18, 21; Acts xxv. 10.—3. pl. ܚܛܘ, Rom. ii. 12, &c.—1. pl. ܚܛܝܢ, Rom. iii. 25; 1 S. John i. 10.—Fut. ܢܚܛܐ, S. Luke xvii. 3.—3. pl. ܢܚܛܘܢ, Hebr. vi. 6.—2. pl. ܬܚܛܘܢ, 1 Cor. xv. 34, &c.—1. pl. ܢܚܛܐ, Rom. vi. 15.—Inf. ܠܡܚܛܐ, 1 S. John iii. 9.—Part. ܚܛܐ, 1 Cor. vi. 18, &c.—Fem. ܚܛܝܐ, ch. vii. 28.—Pl. masc. ܚܛܝܢ, 1 Tim. v. 20; 1 S. John v. 16.

Heb. חטא, *Missed the mark, sinned,* Gen. xx. 6, 9, &c.

— ....ܡܕܡ, Transl. *Something worse than before*—Gr. χεῖρόν τι—Comparative degree expressed by the adjective followed by ܡܢ.

15. ܕܐܚܠܡܗ, *which had made him whole*—ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ—Aphel pret. 3. sing. (with pref. relat. pronoun, and aff. 3. sing.) of ܚܠܡ, *Was sound.*—Aph. ܐܚܠܡ, *Made sound, restored to health.* Pret. 1. sing. ܐܚܠܡܬ, ch. vii. 23.—Part. ܡܚܠܡ, fem. ܡܚܠܡܐ, S. James v. 15.

Heb. Hiph. החלים, *Made to recover,* Isa. xxxviii. 16.

16. ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ, *they persecuted*—ἐδίωκον—Part. pl. masc. (forming imperf. tense) of ܪܕܦ, *Followed after, persecuted, impelled.*—Pret. 1. sing. ܪܕܦܬ, Acts xxii. 4; 1 Cor. xv. 9.—3. pl. ܪܕܦܘ, S. John xv. 20.—Fut. ܢܪܕܘܦ, 3. pl. ܢܪܕܦܘܢ, ch. xv. 20; S. Luke xi. 49.—2. pl. ܬܪܕܦܘܢ, S. Matt. xxiii. 34.—Inf. ܠܡܪܕܦ, Acts xxvi. 11.—Part. ܪܕܦ, Acts viii. 3, &c.—From this verb are derived

ܪܕܘܦ, noun masc. *A persecutor,* 1 Tim. i. 13. Def. ܪܕܘܦܐ, Phil. iii. 6.—Pl. ܪܕܘܦܝܟܘܢ, with aff. Rom. xii. 14.

ܪܕܝܦܘܬܐ, noun fem. def. *Persecution.* With affixes, 2 Thess. i. 4; 2 Tim. iii. 11.

Heb. רדף, *Pursued,* Ps. xxiii. 6; xxxv. 3.

— ܠܡܩܛܠܗ, *to slay Him*—αὐτὸν ἀποκτεῖναι—(Inf. with aff. pron.) of ܩܛܠ (S. Luke xv. 27), *Killed, destroyed.*—Pret. 3. sing. ܩܛܠܬ,

Ver. 16. Acts vii. 28.—3. pl. ܩܛܠܘ, ver. 52; 1 Thess. ii. 15:—with aff. S. Matt. xxi. 35, &c.—2. pl. ܩܛܠܬܘܢ, S. Matt. xxiii. 35.—Fut. ܢܩܛܘܠ, S. John x. 10: S. Matt. v. 21; Acts xvi. 27;—with aff. S. John xvi. 2.—2. sing. ܬܩܛܘܠ, S. Matt. v. 21, &c.—1. sing. ܐܩܛܘܠ, Rev. ii. 23.—3. pl. ܢܩܛܠܘܢ, ch. ix. 5, 15;—with affix, S. John xi. 53; xii. 10, &c.—1. pl. ܢܩܛܘܠ, with aff. S. Matt. xxi. 38, &c.—Imperat. ܩܛܘܠ, pl. ܩܛܘܠܘ, S. Luke xv. 23.—Inf. ܠܡܩܛܠ, S. John vii. 25; xviii. 31; S. Matt. x. 28:—with affixes, S. John vii. 20; viii. 37, 40, &c.—Part. ܩܛܠ, S. John viii. 22, 44; S. Luke xii. 5.—Fem. ܩܛܠܐ, constr. ܩܛܠܬ ܢܒܝܐ, *thou that killest the Prophets*, S. Matt. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34.—Pl. masc. ܩܛܠܝܢ, S. Matt. x. 28, &c.—Part. Peil ܩܛܝܠ, pl. masc. ܩܛܝܠܝܢ, S. Matt. xxii. 4.

Heb. קָטַל, *Killed*, Ps. cxxxix. 19.—Chald. קְטַל, part. act. קָטֵל, Dan. v. 19.—Part. Peil קְטִיל, ch. v. 30; vii. 11.

18. ܝܬܝܪܐܝܬ, *the more*—μᾶλλον—Adverb, *More, more especially, the rather, chiefly.* Formed from ܝܬܝܪ, *Abundant.* R. ܝܬܪ, *Abounded, was over.*

— ܒܠܚܘܕ, *only*—μόνον—Adverb, *Only, alone, separately, by itself* (S. Luke xxiv. 12).—Compounded of ܚܘܕ, *unity*, and the two prepositions ܒ and ܠ. It occurs, though less frequently, without the first prefix, as in ch. viii. 9, below. In either case it takes affixes of the plural, as ܒܠܚܘܕܘܗܝ, *alone, by Himself,* S. John vi. 15, &c.: ܠܚܘܕܝܗ, ܒܠܚܘܕܝܗ, *by herself,* ch. viii. 9; xii. 24:—ܒܠܚܘܕܝܟ, *Thou only,* ch. xvii. 3; S. Luke xxiv. 18.—ܒܠܚܘܕܝ, *I alone,* S. John viii. 16; xvi. 32, ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ, *by themselves, apart,* S. Matt. xvii. 1: S. Mark iv. 10; ix. 28.—ܒܠܚܘܕܝܢ, *alone by ourselves,* 1 Thess. iii. 1.

— ܫܪܐ ܗܘܐ, *He was breaking, had broken*—ἔλυε—Part. (forming imperf. tense) of ܫܪܐ, see note, ch. i. 27.

— . . . . ܐܠܐ ܐܦ, Transl. *But also because concerning* (or, *in respect of*) *God, He had said that He was His Father.*

Ver. 18. ܘܡܫܘܐ ܗܘܐ, *and made* (*Himself*) *equal*—Gr. ἴσον (ἑαυτὸν) ποιῶν—Aphel part. (forming imperf. tense) of ܫܘܐ, *Was worthy.*—See note, ch. i. 23.

19. ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܥܒܕ, *cannot do*—οὐ δύναται ποιεῖν—See note, ch. i. 46.

— ܐܟܘܬܗ, *likewise*—ὁμοίως—ܐܟܘܬ, a particle always used with affixes. It is of the form pl. constr. of a noun fem. in ܘ—, signifying *quality* or *likeness.*—Used as a subst. ܐܟܘܬܗ ܕܢܡܘܣܐ, *form of the law, lawfully*, 1 Tim. i. 8.—ܐܟܘܬܗܘܢ, *like them*, S. Luke xiii. 5:—ܐܟܘܬܟܘܢ, *like unto you*, S. John viii. 55;—ܐܟܘܬܢ, *like us*, Hebr. iv. 15.

20. ܪܚܡ, *loving, loveth*—φιλεῖ—Part. of ܪܚܡ, *Loved dearly.*—Pret. 2. sing. ܪܚܡܬ, Hebr. i. 9.—1. sing. ܪܚܡܬ, Rom. ix. 13.—3. pl. ܪܚܡܘ, S. John xii. 43.—2. pl. ܪܚܡܬܘܢ, with aff. ch. xvi. 27.—Fut. ܢܪܚܡ, S. Matt. vi. 24, &c.:—with aff. S. John xiv. 23.—2. sing. ܬܪܚܡ, S. Matt. xxii. 37, 39, &c.—1. sing. ܐܪܚܡ, Rev. iii. 19;—with aff. S. John xiv. 21.—3. pl. ܢܪܚܡܘܢ, 1 Tim. iii. 8:—Fem. ܪ̈ܚܡܢ, Tit. ii. 4.—Part. def. used as a noun, see note, ch. iii. 29.—Part. pl. masc. ܪܚܡܝܢ, S. John xiv. 15, 28, &c.—Constr. ܪ̈ܚܡܝ, 2 Tim. iii. 2, 4.

Heb. רָחַם, *Loved*, Ps. xviii. 2.

— ܘܝܬܝܪܢ ܡܢ ܗܠܝܢ, *and* (*works*) *which are greater than these*—Gr. καὶ μείζονα τούτων (ἔργα)—Pl. masc. of ܝܬܝܪ (ch. x. 10), adj. *Excellent*—Used as an adv. *Much, abundantly*, see note, ch. iii. 19.—Comparative expressed by ܡܢ.—Def. ܝܬܝܪܐ, S. Matt. ix. 16, &c.—Fem. ܝܬܝܪܐ, S. Matt. vi. 25, &c.—Def. ܝܬܝܪܬܐ, 2 Cor. ii. 7, &c.—Pl. fem. ܝ̈ܬܝܪܢ, S. John vii. 31.—Def. ܝ̈ܬܝܪܬܐ, 2 Cor. xi. 28.—R. ܝܬܪ, *Abounded.*

Chald. יַתִּיר, *Excellent*, Dan. ii. 31, &c. Fem. יַתִּירָה, used adverbially, ch. iii. 22; vii. 7, 19.

N.B. This clause, ܘܝܬܝܪܢ . . . . ܠܗ, is wanting in the Vienna Ed. but is restored to the text by Tremellius from another MS.

Ver. 21. ܡܚܐ, *quickening, quickeneth*—ζωοποιεῖ—Aphel part. of ܚܝܐ, *Lived.* Aph. ܐܚܝܝ, (S. Matt. xxvii. 42, &c.) *Gave life to, saved.* Pret. 3. sing. fem. ܐܚܝܬ, with aff. S. Matt. ix. 22; S. Mark x. 52, &c.—Fut. ܢܚܐ, S. Matt. xvi. 25, &c.: Fem. ܬܚܐܝܗ, with aff. S. James ii. 14.—2. sing. ܬܚܐ, 1 Tim. iv. 16; and ܬܐܚܐ, 1 Cor. vii. 16; fem. ܬܐܚܝܝܢܝܗ, same verse.—1. sing. ܐܚܐ, S. John xii. 47.—Imperat. ܐܚܐ, S. Luke xxiii. 47.—Inf. ܠܡܚܐܝܘܬܗ, Hebr. vii. 25; and ܠܡܚܝܘܬܗ, S. Matt. xxvii. 42, &c.—Part. fem. ܡܚܝܐ, S. John vi. 63.—Constr. ܡܚܝܬ ܟܠ, *that quickeneth all*, Gr. ἡ σωτήριος, Tit. ii. 11.

Heb. Hiph. הַחֲיֹת, Gen. vi. 19, 20.—Chald. Aph. part. מַחֵא, Dan. v. 19.

23. ܢܝܩܪ, *may honour*—Gr. τιμῶσι (πάντες)—Pael fut. 3. sing. of ܝܩܪ, *Was heavy.*—Pa. ܝܩܪ, *Gave honour to.* Pret. 3. pl. ܝܩܪܘ, with aff. Acts xxviii. 10.—Fut. 3. sing. with aff. S. John xii. 26.—Imperat. ܝܩܪ, S. Matt. xv. 4, &c.—Pl. ܝܩܪܘ, 1 S. Pet. ii. 17.—Part. ܡܝܩܪ, in this verse.—Pl. masc. ܡܝܩܪܝܢ, Rom. xii. 10.—Part. pass. ܡܝܩܪ, *honoured, honourable,* used as a noun, S. Luke xiv. 8;—coalescing with ܗܘ, ܡܝܩܪܘ, *is honourable,* Hebr. xiii. 4.—Def. ܡܝܩܪܐ, S. Mark xv. 43.—Fem. ܡܝܩܪܐ, Rev. xxi. 19;—Def. ܡܝܩܪܬܐ, ver. 11.—Pl. masc. ܡܝܩܪܝܢ, 1 Cor. xii. 24.—Pl. fem. def. ܡܝܩܪܬܐ, Rev. xvii. 4, &c.

Aph. ܐܘܩܪ, *Made heavy, dull*—Pret. 3. pl. ܐܘܩܪܘ, Acts xxviii. 27.

24. ܫܢܝ ܠܗ, *has passed, is passed*—μεταβέβηκεν—Pael pret. 3. sing. of ܫܢܐ, *Was changed, changed in mind, deranged.* Pa. *Changed his place, departed.*—Pret. 3. pl. ܫܢܝܘ, Acts xiv. 6.—1. pl. ܫܢܝܢ, 1 S. John iii. 14.—Fut. ܢܫܢܐ, S. John xiii. 1, &c.—1. sing. ܐܫܢܐ, 1 Cor. xiii. 2.—3. pl. ܢܫܢܘܢ, Acts xvi. 39.—2. pl. ܬܫܢܘܢ, S. Luke x. 7.—Imperat. ܫܢܐ, S. John vii. 3; S. Matt. xvii. 20.—Part. ܡܫܢܐ, S. Luke v. 16.—Ethpaal ܐܫܬܢܝ, *Was carried over, carried about, translated,* Acts vii. 16; Hebr. xi. 5.—Part. pl. ܡܫܬܢܝܢ, Eph. iv. 14.

Ver. 24. Heb. Pi. שָׁנָה, *Changed*, Ps. lxxxix. 35.—Chald. Pa. שַׁנִּי, Dan. iii. 28; iv. 13.—Part. pass. fem. מְשַׁנְּיָא, *Diverse*, ch. vii. 7. —Ithpa. Dan. ii. 9, &c.

— ܡܰܘܬܳܐ, *death*—Gr. (ἐκ) τοῦ θανάτου—Noun masc. def.—Pl. def. ܡܰܘ̈ܬܳܐ, 2 Cor. i. 10; xi. 23.—R. ܡܺܝܬ, *Died*.

Heb. מָוֶת, Ps. vii. 14; ix. 14, &c.—Chald. מוֹת, Ezr. vii. 26.

26. ܒܩܢܽܘܡܶܗ, *in Himself*—Gr. ἐν ἑαυτῷ—Lit. *in His Person*.—ܩܢܽܘܡ, def. ܩܢܽܘܡܳܐ (Hebr. x. 1), noun masc. *Substance, being, person*.—Equivalent to the Gr. ὑπόστασις, although in the only passage (Hebr. i. 3), where this word is used of the Divine Person, the Syr. Translator has rendered it by ܐܺܝܬܽܘܬܶܗ, *His Essence, Being*.—It represents, in the N. T., with affixes, the reflexive pronoun (*ipse, ipsa, &c.*), as here, and ch. vi. 53, &c., and refers to things as well as persons, see S. Luke xi. 17.

27. ܘܰܐܫܠܛܶܗ, *and hath given Him authority*—καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ—Aphel pret. 3. sing. (with aff.) of ܫܠܶܛ (not occurring in Peal in the N. T.), *Ruled, had power*.—Aph. ܐܰܫܠܶܛ, *Gave power, caused to rule*.—Pret. 2. sing. ܐܰܫܠܶܛܬ, with aff. Hebr. ii. 7.

Heb. Hiph. הִשְׁלִיט, Ps. cxix. 133.—Chald. Aph. הַשְׁלֵט, Dan. ii. 38, 48.

28. ܕܒܩܰܒܪ̈ܶܐ, *that are in the graves*—οἱ ἐν τοῖς μνημείοις—Noun with pref. prep. and rel. pronoun. Pl. def. of ܩܰܒܪ, def. ܩܰܒܪܳܐ (ch. xi. 31), *A grave*. R. ܩܒܰܪ, *Buried*.

Heb. קֶבֶר, Gen. xxiii. 9, 20.

29. ܠܰܩܝܳܡܬܳܐ, *to the resurrection*—εἰς ἀνάστασιν—Def. (with pref. prep.) of ܩܝܳܡܬܳܐ (S. Luke ii. 34; xiv. 14), noun fem. *A rising up*.—R. ܩܘܡ ܩܳܡ, *Rose*.

Heb. קִימָה, *An arising*, Lam. iii. 63.

— ܛܳܒ̈ܳܬܳܐ . . . . ܒܺܝ̈ܫܳܬܳܐ, *good...evil*—Gr. τὰ ἀγαθὰ..τὰ φαῦλα—In such abstract expressions, the Syr. having no neuter, the fem. is used. So ܗܳܕܶܐ, Gr. τοῦτο, ver. 28, above.

Ver. 30. ܟܐܢ, *just*—δικαία—Adj. *Just, right*—Def. ܟܐܢܐ (ch. vii. 24), the ܐ being dropped.—Pl. ܟܐܢܝܢ, Rom. ii. 13.—Def. ܟܐܢ̈ܐ, S. Matt. v. 45, &c. Pl. fem. ܟܐܢ̈ܢ, Phil. iv. 8.—Def. ܟܐܢ̈ܬܐ, Rev. xv. 3.

Heb. כֵּן, Gen. xlii. 11, &c.

35. ܫܪܓܐ, *the light*—ὁ λύχνος—Noun masc. def. *A lamp, light*—Pl. def. ܫܪ̈ܓܐ, Rev. xxi. 23; with aff. S. Luke xii. 35.

— ܕܕܠܩ, *that burns—burning*—Gr. ὁ καιόμενος—Part. of ܕܠܩ, *Burned, flamed.* Fut. ܢܕܠܘܩ. Occurs here only in the N. T.

Heb. דָּלַק, Ps. vii. 14.—Chald. דְּלַק, Dan. vii. 9.

— ܕܬܫܬܒܗܪܘܢ, *that ye should rejoice—to rejoice*—ἀγαλλιασθῆναι—Ethpaal fut. 2. pl. of ܫܒܗܪ, Pa. quadriliteral, *Lightened up, commended, extolled.* The triliteral root (to which ܫ is added) exists in Arabic only.—Part. pl. masc. ܡܫܒܗܪܝܢ, 2 Cor. x. 12.

Ethpa. ܐܫܬܒܗܪ, *Rejoiced, boasted.*—Pret. 1. sing. ܐܫܬܒܗܪܬ, 2 Cor. vii. 14; ix. 2.—1. pl. ܐܫܬܒܗܪܢ, ch. ix. 3, 4.—Fut. ܢܫܬܒܗܪ, 1 Cor. i. 29, 31, &c.—2. sing. ܬܫܬܒܗܪ, Rom. xi. 18. —1. sing. ܐܫܬܒܗܪ, 2 Cor. x. 8, &c.—1. pl. ܢܫܬܒܗܪ, Rom. v. 11; 2 Cor. x. 16.—Inf. ܠܡܫܬܒܗܪܘ, 2 Cor. xi. 30; xii. 1.—Part. ܡܫܬܒܗܪ, Rom. ii. 17, 23, &c.—Pl. masc. ܡܫܬܒܗܪܝܢ, 2 Cor. v. 12, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܫܬܒܗܪܝܢܢ, Rom. v. 2, 3, &c.

Deriv. ܫܘܒܗܪܐ, noun masc. def. *Glory, pride, boasting,* Rom. iii. 27; iv. 2, &c.

ܫܒܗܪܢܐ, adj. *Proud.*—Pl. def. ܫܒܗܪ̈ܢܐ, Rom. i. 30;—or ܫܒܗܪ̈ܢܐ, 2 Tim. iii. 2.

— ܕܫܥܬܐ, *for a season*—Gr. πρὸς ὥραν—Or, *for the hour, at that time.*

36. ܫܠܚܢܝ, *hath sent Me*—με ἀπέσταλκε—Pret. 3. sing. (with aff.) of ܫܠܚ (Acts xxiii. 10), *Sent, sent away, took off; stripped of his raiment,* S. Luke x. 30.—Pret. 3. fem. ܫܠܚܬ, S. Matt. xxvii. 19.—3. pl. ܫܠܚܘ, Acts xiii. 15:—with aff. S. Luke x. 30

Ver. 36. (some regard this as Pael). Fut. ܢܫܠܘܚ.—Imperat. ܫܠܘܚ, pl. ܫܠܘܚܘ, with aff. Col. iii. 9.—Inf. ܠܡܫܠܚ, with aff. 2 Cor. v. 4.—Part. Peil ܫܠܝܚ, def. ܫܠܝܚܐ, S. John iii. 28. —(Used as a noun, see note, ch. xiii. 16, below.)—Pl. ܫܠܝܚܝܢ, S. Matt. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34.—From this verb are derived

ܫܠܚ, noun masc. *A putting off*—Constr. Col. ii. 11, &c.

ܫܠܝܚܘܬܐ, noun fem. def. *A mission, Apostleship,* Acts i. 25, &c.

37. ܚܙܘܗ, *His appearance, shape*—εἶδος αὐτοῦ—Noun with aff.—ܚܙܘܐ, noun masc. def. (S. Matt. xiv. 26, &c.), *Something seen, a vision.* Another form is ܚܙܘܢܐ, pl. def. ܚܙܘ̈ܢܐ, Acts ii. 17.—R. ܚܙܐ, *Saw.*[1]

Chald. חֵזוּ, def. חֶזְוָא, Dan. ii. 19, &c.:—and Heb. חָזוֹן, Ps. lxxxix. 20.

39. ܒܨܘ, *search*—ἐρευνᾶτε—Imperat. pl. of ܒܨܐ, *Investigated, explored.* Pret. 3. sing. with aff. ܒܨܟ, *hath distinguished thee,* Gr. διακρίνει, 1 Cor. iv. 7.—3. pl. ܒܨܘ, 1 S. Pet. i. 11.—Fut. ܢܒܨܐ, 2. pl. ܬܒܨܘܢ, Acts xxiii. 15.—Imperat. ܒܨܝ, S. John vii. 52.—Part. ܒܨܐ, Rev. ii. 23.—Fem. ܒܨܝܐ, 1 Cor. ii. 10.

Ethpeel ܐܬܒܨܝ, *Was searched out.* Part. ܡܬܒܨܐ, Gr. ἐλέγχεται, 1 Cor. xiv. 24.

— ܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ (pron. *m'sabritun*), *ye think*—δοκεῖτε—See note, ch. iv. 51.—ܣܒܪ in Pa. more usually means *Announced,* or *Trusted,* as ver. 45, below.—The Par. and Lond. Polyglotts read ܡܣܒܪܝܢ, Aphel part.

40. ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ, *life which is for ever, eternal life*—Gr. ζωήν.

42. ܚܘܒܗ, *the love* (aff. pleon.)—τὴν ἀγάπην—ܚܘܒܐ (ch. xiii. 35, &c.) noun masc. *Love, affection, charity.* R. ܚܒܒ, *Loved.*

44. ܚܕ ܡܢ ܚܕ, Lit. *one from one,—one of another*—Gr. παρὰ ἀλλήλων.

— ܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ, *from one God*—Gr. παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ.

Ver. 45. ܠܳܐ ܣܳܒ݂ܪܺܝܢ ܐܢ̄ܬ݁ܽܘܢ, *do ye think?*—Gr. μὴ δοκεῖτε—See note, ch. iv. 12.—Part. pl. (forming pres. tense) of ܣܒܰܪ (Acts vii. 25), *Thought, supposed, was of opinion;* also *Hoped, trusted, expected.* Pret. 3. sing. fem. ܣܶܒ݂ܪܰܬ݂, S. John xx. 15.—2. sing. ܣܒܰܪܬ݁, Acts viii. 20.—3. pl. ܣܒܰܪܘ, S. John xi. 13, 31, &c.—Fut. ܢܶܣܒܰܪ, 2. pl. ܬܶܣܒ݁ܪܽܘܢ, S. Matt. x. 34.—Inf. ܠܡܶܣܒܰܪ, Acts xvii. 29.—Part. ܣܳܒ݂ܰܪ, S. John xxi. 25, &c.—Pl. masc. coalescing with ܚܢܰܢ, ܣܳܒ݂ܪܺܝܢܰܢ, 1 Cor. xii. 23.

Heb. שָׂבַר, *Viewed, observed,* Neh. ii. 13, 15.—Chald. סְבַר, *Hoped,* Dan. vii. 25.

— ܡܩܰܛܪܶܓ݂ ܐ̱ܢܳܐ, *I accuse, will accuse*—κατηγορήσω—Part. (forming pres. or fut. tense) of ܩܰܛܪܶܓ݂, Pael quadrilit. verb derived from the Greek by metathesis of γ and ρ. Fut. ܢܩܰܛܪܶܓ݂.—1. sing. ܐܩܰܛܪܶܓ݂, Acts xxviii. 19.—3. pl. ܢܩܰܛܪܓ݂ܽܘܢܳܗ, with aff. S. John viii. 6; S. Mark iii. 2.—Part. pl. masc. ܡܩܰܛܪܓ݂ܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, ܡܩܰܛܪܓ݂ܺܝܢܰܢ, Acts xxiv. 8.

CHAPTER VI.

1. ܠܥܶܒ݂ܪܳܐ ܕ, *to the other side of, over*—πέραν τῆς—See note, ch. i. 28.

— ܝܰܡܳܐ, *the sea*—θαλάσσης—Def. of ܝܰܡ, noun masc. *The sea.* Pl. def. ܝܰܡܡܶܐ, Acts iv. 24; xiv. 14.—There is also a fem. def. form ܝܰܡܬ݂ܳܐ (S. John vi. 19; S. Luke v. 2, &c.) used more especially of a *lake*, or *inland sea.*

Heb. יָם, Ps. lxxxix. 10.—Chald. יַם, def. יַמָּא, Dan. vii. 2, 3.

5. ܥܰܝܢ̈ܰܘܗܝ, *His eyes*—Gr. τοὺς ὀφθαλμοὺς—Pl. with aff. of ܥܰܝܢ, def. ܥܰܝܢܳܐ (S. Matt. v. 38, &c.), noun fem. *An eye; fountain.*—Pl. when it signifies *eyes,* of masc. form, though fem. in construction, ܥܰܝܢ̈ܺܝܢ, S. Matt. xviii. 9. Def. ܥܰܝܢ̈ܶܐ, S. John ix. 32, &c.—But of fem. form when signifying *fountains,* ܥܶܝܢ̈ܳܢ, def. ܥܶܝܢ̈ܳܬ݂ܳܐ (Ephr. Syr. on Gen. i. 9).

Ver. 5. Compounds formed by ܥܝܢ are ܠܥܝܢ, *Before*, and ܥܝܢ ܓܠܝܐ, *Openly*. See notes, S. John xv. 24; xvi. 25.

Heb. עַיִן, Exod. xxi. 24, &c.—Chald. עַיִן, Dan. iv. 31; vii. 8, 20; Ezr. v. 5.

— ܠܚܡܐ, *bread*—Gr. ἄρτους—Def. of ܠܚܡ, noun masc. *Bread, food.*—Constr. ܠܚܡ ܐܦܐ, *the shew-bread*, Hebr. ix. 2.—Pl. ܠܚܡܝܢ, ver. 13, below.

Heb. לֶחֶם, Ps. xli. 10, &c.—Chald. לְחֶם, *A feast*, Dan. v. 1.

6. ܟܕ ܡܢܣܐ ܗܘܐ, *proving, to prove*—πειράζων—Pael part. of ܢܣܐ (not used). Pa. ܢܣܝ, *Tempted, made trial of.*—Pret. 2. sing. ܢܣܝܬ, Rev. ii. 2.—3. pl. ܢܣܝܘ, 1 Cor. x. 9.—Fut. ܢܢܣܐ, with aff. S. Luke x. 25.—2. sing. ܬܢܣܐ, S. Matt. iv. 7; S. Luke iv. 12.—1. pl. ܢܢܣܐ, 1 Cor. x. 9.—Inf. ܠܡܢܣܝܘ, Acts v. 9.—Part. pl. ܡܢܣܝܢ, S. Matt. xvi. 1, &c.—Part. pass. ܡܢܣܝܢ, Hebr. iv. 15; S. James i. 13. For ܟܕ, as here used, see note, ch. i. 36.

Heb. Pi. נִסָּה, *Tempted, tried*, Gen. xxii. 1.

— ܥܬܝܕ ܠܡܥܒܕ, *He was about to do, would do*—ἔμελλε ποιεῖν—See note, ch. iii. 14.

7. ܡܐܬܝܢ, *two hundred*—διακοσίων.

Hoc nomen est unum ex quatuor quæ apud Hebræos in dualem terminationem ־ַיִם, *et apud Syros in* ܝܢ *finiuntur. Reliqua tria sunt* ܡܨܪܝܢ, *Egyptus* (S. Matt. ii. 13, &c.) *à* מִצְרַיִם;—ܬܪܝܢ, *duo* (S. John i. 35), *à* שְׁנַיִם; ܬܪܬܝܢ, *duæ* (S. John iii. 4), *à* שְׁתַּיִם. (Schaaf.)

Heb. מָאתַיִם, Gen. xi. 23.

— ܕܝܢܪܝܢ, *denarii*—Gr. δηναρίων—Pl. of ܕܝܢܪ (S. Matt. xx. 9, 10) noun masc. *A Roman silver coin*, value 10 asses—whence its name.—Def. ܕܝܢܪܐ, S. Matt. xx. 2.—Pl. def. ܕܝܢܪ̈ܐ, S. Matt. xviii. 28.

— ܠܐ ܣܦܩܝܢ, *not sufficing, is not sufficient*—Gr. οὐκ ἀρκοῦσιν—Part. of ܣܦܩ, *Sufficed; was content with, capable of receiving*, Pret. 3. pl. fem. ܣܦܩ̈ (for ܣܦܩܝܢ) 3 S. John ver. 10.—Fut. ܢܣܦܘܩ,

Ver. 7. S. Matt. xix. 12; xxv. 9:—Fem. ܬܣܦܩ, 1 Tim. v. 16.—1. sing. ܐܣܦܩ, Acts xi. 17.—3. pl. fem. ܢܣܦܩܢ, S. Luke iii. 14.—Part. fem. ܣܦܩܐ, 2 Cor. xii. 9; 1 Tim. vi. 8.—Pl. masc. ܣܦܩܝܢ, S. John viii. 37; S. Luke xxii. 38;—coalescing with ܚܢܢ, ܣܦܩܝܢܢ, 2 Cor. iii. 5.

— ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ, *a little*—βραχύ τι—See note, ch. vii. 33.

— ܚܕ ܚܕ, *each*—ἕκαστος—See note, ch. i. 40. The repetition of the words denoting distribution.

9. ܬܢܢ, *here*—ὧδε—Adverb of place.

— ܚܡܫ, *five*—πέντε—Card. numb. fem.—Masc. ܚܡܫܐ, ch. iv. 18, above.

Heb. חָמֵשׁ, fem. Gen. v. 6.

— ܓܪܝܨܢ, *loaves*—ἄρτους—Pl. of ܓܪܝܨܐ, noun fem. *A cake, loaf, baked bread.*—Def. ܓܪܝܨܬܐ, S. Mark viii. 14.

— ܕܣܥܪ̈ܐ, *of barley*—Gr. κριθίνους—Pl. def. (of masc. form) of ܣܥܪܐ, noun fem. *Barley*, def. ܣܥܪܬܐ.

Heb. שְׂעוֹרָה, fem. *Barley*, Joel i. 11.—Pl. שְׂעֹרִים, Ruth i. 22.—Root שָׂעַר, *Bristled.*

— ܢܘܢܝܢ, *fishes*—Gr. ὀψάρια, a word which, originally meaning *Anything eaten with bread*, is applied in the N. T. exclusively to *fish*—Compare S. John xxi. 10, with 11.—Pl. of ܢܘܢ, def. ܢܘܢܐ (S. John xxi. 9), noun masc. *A fish*, and *fish*, collectively.—Pl. def. ܢܘܢ̈ܐ, ver. 11, below. Root Heb. נוּן (Ps. lxxii. 17), *Increased, grew.*

Compare Heb. דָּג, Jon. ii. 1; דָּגָה f. Exod. vii. 18, 21.—from דָּגָה, *Increased*, Gen. xlviii. 16.

10. ܢܣܬܡܟܘܢ, *that they may sit down, recline*—Gr. ἀναπεσεῖν—Ethpeel fut. 3. pl. of ܣܡܟ, *Leaned, reclined.*—Ethpe. ܐܣܬܡܟ (ch. xiii. 12, &c.), *Seated himself.*—Pret. 3. pl. ܐܣܬܡܟܘ, in this verse.—Fut. ܢܣܬܡܟ, 2. sing. ܬܣܬܡܟ, S. Luke xiv. 8.—

Ver. 10. Imperat. ܐܣܬܡܟܘ, S. Luke xiv. 10, &c.—Inf. ܠܡܣܬܡܟܘ, S. Matt. xiv. 19.—

Transl. *Cause that all the men may recline.*

— ܥܣܒܐ, *grass*—χόρτος—Def. of ܥܣܒ, noun masc. *Green herb.*

Heb. עֵשֶׂב, Gen. i. 11, 12.—Chald. עֲשַׂב, def. עִשְׂבָּא, Dan. iv. 22, 29, 30.

— ܒܡܢܝܢܐ, *in number*—Gr. τὸν ἀριθμόν—Def. of ܡܢܝܢ (Hebr. xi. 12), noun masc. *Number.* R. ܡܢܐ, *Numbered.*

Chald. מִנְיָן, Ezr. vi. 17.

— ܐܠܦܝܢ, *thousand.*—Pl. of ܐܠܦ, Rev. v. 11. or ܐܠܦ 2 S. Pet. iii. 8. *A thousand.*—Def. ܐܠܦܐ, Rev. xi. 3, &c.—Pl. def. ܐܠܦܐ, S. Matt. xiv. 21. and ܐܠܦܢܐ, Rev. vi. 15, &c.

Heb. אֶלֶף, Ps. l. 10.—Chald. אֲלַף, אֲלַף, pl. (after the Heb. form) אַלְפִים, Keri אַלְפִין, Dan. v. 1; vii. 10.

11. ܘܒܪܟ, *and He blessed*—Gr. καὶ εὐχαριστήσας—Pael pret. of ܒܪܟ, *Bowed the knee,* in worship. Pa. *Blessed, pronounced blessed.*—Fut. ܢܒܪܟ, 1. sing. ܐܒܪܟ, with aff. Hebr. vi. 14.—Imperat. pl. ܒܪܟܘ, S. Matt. v. 44; S. Luke vi. 28.—Inf. ܡܒܪܟܘ, Hebr. vi. 14.—Part. ܡܒܪܟ, S. Luke xxiv. 51.—Pl. masc. ܡܒܪܟܝܢ, ver. 53:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܒܪܟܝܢܢ, 1 Cor. iv. 12; S. James iii. 9.—Part. pass. ܡܒܪܟ, S. Luke i. 42, 68;—coalescing with ܗܘ, ܡܒܪܟܘ, *blessed be,* 1 S. Pet. i. 3.—Def. ܡܒܪܟܐ, S. Mark xiv. 61.—Fem. def. ܡܒܪܟܬܐ, S. Luke i. 42.

Heb. Pi. בֵּרַךְ, Gen. xxiv. 1.—Chald. Pa. בָּרִךְ (for בָּרֵךְ) Dan. ii. 19, 20; iv. 31.

— ܦܠܓ, *He distributed*—διέδωκε—Pael pret. of ܦܠܓ or ܦܠܓ, *Divided.*—Pa. the same.—Pret. 3. pl. ܦܠܓܘ, ch. xix. 24, &c.—Imperat. pl. ܦܠܓܘ, S. Luke xxii. 17.—Part. ܡܦܠܓ, S. Luke xi. 22.—Pl. m. ܡܦܠܓܝܢ, Acts ii. 45.

Heb. Pi. פִּלַּג, *Divided,* Ps. lv. 10.

Ver. 11. N.B. The words that follow in the Gr. *τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταί*, are omitted in the Syr. as in many other versions; also in the Alex. Vat. Sin. and other MSS.

— ܠܗܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ, *to them that were set down*—*τοῖς ἀνακειμένοις*—Part. Peil pl. of ܣܡܰܟ *Reclined, leaned.*—Fut. ܢܶܣܡܽܘܟ, S. Matt. viii. 20; S. Luke ix. 58.—Part. Peil ܣܡܝܟ, S. John xiii. 23, &c. Pl. masc. def. ܣܡܝܟܐ̈, S. Matt. xiv. 6, 9, &c.—Pl. fem. ܠܐ ܣܡܝܟܢ, *not firm, unstable*, 2 S. Pet. ii. 14.

Heb. סָמַךְ, *Rested upon*, Ps. lxxxviii. 8.

— ܘܗܟܢܐ ܐܦ, *and so also*—*and likewise*—*ὁμοίως καί.*

— ܟܡܐ ܕ, *as much as*—*ὅσον*—Also, *As long as*, ch. ix. 5.—*Inasmuch as, as often as*, S. Matt. xxv. 40, 45.—*The same as*, Rev. xxi. 16.—*According as*, Hebr. x. 25.—*How, in what respect or way*, 2 Tim. i. 18.

12. ܣܒܥܘ, *they were full, were filled*—*ἐνεπλήσθησαν*—Pret. 3. pl. of ܣܒܰܥ, *Was satiated.*—Pret. 3. pl. fem. ܣܒܥܝ̈ܢ, Rev. xix. 21.—2. pl. ܣܒܥܬܘܢ, ver. 26, below.—Fut. ܢܶܣܒܰܥ, 3. pl. ܢܶܣܒܥܽܘܢ, S. Matt. v. 6; S. Mark vii. 27.—2. pl. ܬܶܣܒܥܽܘܢ, S. Luke vi. 21.—Imperat. pl. ܣܒܥܘ, S. James ii. 16.—Inf. ܠܡܶܣܒܰܥ, Acts vii. 11.

Deriv. ܣܒܥܐ, *Satiety*, Phil. iv. 12.

Heb. שָׂבַע, Ps. xvii. 15, &c.

— ܟܰܢܫܘ, *gather up*—*συναγάγατε*—Pael imperat. pl. of ܟܢܰܫ, *Congregated.*—Pa. ܟܰܢܶܫ (S. Matt. ii. 4, &c.), *Gathered together; received hospitably*, S. Matt. xxv. 35.—Pret. 3. sing. fem. ܟܰܢܫܰܬ, S. Matt. xiii. 47.—2. pl. ܟܰܢܶܫܬܽܘܢ, S. James v. 3; with aff. S. Matt. xxv. 35, 43.—1. pl. ܟܰܢܶܫܢ, with aff. ver. 38.—Fut. ܢܟܰܢܶܫ, S. John xi. 52.—1. sing. ܐܟܰܢܶܫ, S. Matt. xxiii. 37.—3. pl. ܢܟܰܢܫܽܘܢ, ch. xxiv. 31.—Inf. ܠܡܟܰܢܳܫܽܘ, Rev. xvi. 14; xx. 8.—Part. ܡܟܰܢܶܫ, S. Matt. xxv. 24, 26.—Part. pass. ܡܟܰܢܰܫ, pl. masc. ܡܟܰܢܫܝܢ, Acts x. 24.

Heb. Pi. כִּנֵּס, Ps. cxlvii. 2.

Ver. 12. ܩܨ̈ܝܐ, *the fragments*—τὰ κλάσματα—Pl. def. of ܩܨܝܐ (Acts ii. 42), noun masc. *A breaking, piece broken.*—R. ܩܨܐ, *Broke off.*

— ܕܝܬܪܘ, *that have remained over, that remain*—Gr. περισσεύσαντα—Pret. 3. pl. of ܝܬܪ (S. Matt. xxv. 16), *Excelled, was over and above;* also, *Profited, gained, made gain.*—Pret. 2. sing. ܝܬܪܬ, S. Matt. xviii. 15.—Fut. ܢܐܬܪ, S. Mark viii. 36; S. Luke ix. 25. Fem. ܬܐܬܪ (for ܬܐܬܪܝܢ), S. Matt. v. 20.—2. sing. ܬܐܬܪ, S. Mark vii. 11.—1. sing. ܐܬܪ, 1 Cor. ix. 19, 20, &c.—Part. ܝܬܪ, 1 Cor. xiii. 3.—Pl. ܝܬܪܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܝܬܪܝܢܢ, S. James iv. 13.

Heb. יָתַר, only in part. Kal יוֹתֵר, *The remainder*, 1 Sam. xv. 15.

13. ܬܪܥܣܪ, *twelve*—δώδεκα—Card. numb. masc.—It has a def. form ܬܪܥܣܪܬܐ, ch. xx. 24; S. Matt. xxvi. 47;—with aff. ver. 67, below.—Fem. ܬܪܬܥܣܪܐ, ch. xi. 9, &c.

Heb. שְׁנֵים עָשָׂר, masc. שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה, fem. Exod. xxiv. 4.

— ܩܘܦܝܢܝܢ, *baskets*—κοφίνους—Pl. of ܩܘܦܝܢܐ, noun masc. *A wicker basket.* Derived from the Gr.—The following ܕ marks the genitive.

Transl. *And filled twelve baskets of the fragments which remained to those who ate (had eaten) of the five barley loaves.*

15. ܕܥܬܝܕܝܢ ܕܢܐܬܘܢ, *that they were ready to come, would come*—ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι—Infin. expressed by the fut. with ܕ.

— ܢܚܛܘܦܘܢܝܗܝ, *(and) take Him by force*—καὶ ἁρπάζειν αὐτόν—Fut. 3. pl. (with aff.) of ܚܛܦ, *Snatched away.* Pret. 3. sing. fem. ܚܛܦܬ, Acts viii. 39.—3. pl. ܚܛܦܘ, ch. vi. 12.—Fut. ܢܚܛܘܦ, S. John x. 28, 29; S. Mark iii. 27.—Imperat. pl. ܚܛܘܦܘ, S. Jude ver. 22.—Part. ܚܛܦ, S. John x. 12; S. Matt. xiii. 19.

Ethpeel ܐܬܚܛܦ, *Was seized, caught away*, 2 Cor. xii. 2, 4.—Fut. ܢܬܚܛܦ, 1. pl. 1 Thess. iv. 17.

Heb. חָטַף, Ps. x. 9.

Ver. 15. ܥܪܰܩ ܠܗ, *He departed*—ἀνεχώρησε—See note, ch. v. 24.

16. ܪܰܡܫܳܐ, *evening*—Gr. ὀψία—Def. of ܪܡܶܫ, noun masc. *Even-tide.*

17. ܘܣܠܶܩܘ, *and they sat*—Gr. καὶ ἐμβάντες, *and entered into, embarked.*

— ܒܣܦܺܝܢܬܳܐ, *in the ship*—Gr. εἰς τὸ πλοῖον—Def. of ܣܦܺܝܢܳܐ, noun fem. Lit. *A decked vessel.* Pl. def. ܣܦܺܝ̈ܢܳܐ, S. Mark iv. 36, &c.

Heb. סְפִינָה, Jon. i. 5.—R. סָפַן, *Covered with beams or boards.*

— ܚܶܫܟܰܬ ܗܘܳܬ ܠܗ, *it was dark*—Gr. σκοτία ἐγεγόνει—Pret. 3. sing. fem. of ܚܫܶܟ (S. Luke xxiii. 45), *Was dark, obscured.* Used here impersonally (see also S. Matt. xiv. 23), in which construction the fem. is most commonly used. For an instance of the masc. see S. Matt. xxvi. 8.—Pret. 3. pl. ܚܫܶܟܘ, Rev. viii. 12.—Fut. ܢܶܚܫܘܟ, S. Matt. xxiv. 29; S. Mark xiii. 24.—3. pl. fem. ܢܶܚܫ̈ܟܳܢ, Rom. xi. 10.—Inf. ܠܡܶܚܫܰܟ, S. Luke xxiv. 29.

Ethpaal ܐܶܬ݂ܚܰܫܰܟ, *Was darkened*, Rom. i. 21.

Heb. חָשַׁךְ, Exod. x. 15; Ps. lxix. 24.

— ܐܬܶܐ ܗܘܳܐ, *was come, had come*—ἐληλύθει—Part. Peil, forming the plup. tense.

18. ܐܶܙܕܩܶܦ ܗܘܳܐ, *had been raised, had arisen, arose*—διηγείρετο—Ethpeel pret. 3. sing. (forming pluperf. tense) of ܙܩܰܦ, *Lifted up.*

Ethpe. *Was lifted up, was crucified*, ch. xix. 20, &c.—3. pl. ܐܶܙܕܩܶܦܘ, S. Matt. xxvii. 38.—Fut. ܢܶܙܕܩܶܦ, ch. xxvi. 2, &c.

Transl. *But the sea had been raised against them, because a great wind had blown.*

19. ܘܕܰܒܰܪܘ, *and they rowed*—Gr. ἐληλακότες οὖν—Pret. 3. pl. of ܕܒܰܪ (ch. xviii. 3), *Arranged, set in order*, whence the usual meanings, *Took, received, led, drove, impelled* a ship. Pret. 3. fem. ܕܶܒܪܰܬ, with aff. S. Luke iv. 1.—1. sing. ܕܶܒܪܶܬ, Gal. ii. 1.—Fut. ܢܶܕܒܰܪ, S. Matt. xv. 14.—1. sing. ܐܶܕܒܰܪ, with aff. S. John xiv. 3.—3. pl. ܢܶܕܒܪܘܢ, with aff. S. Luke v. 3.—Imperat. ܕܒܰܪ, S. Matt. ii. 13, 20, &c.—Pl. ܕܒܰܪܘ, S. John xix. 6; S. Luke v. 4;—with aff. S. John xviii. 31.—Part. ܕܳܒܰܪ, S. Luke xvii. 7:—Fem. ܕܳܒܪܳܐ, S. Matt. xii. 45.—

Ver. 19. Pl. masc. ܕܳܒܪܺܝܢ, S. Matt. v. 44; S. Luke vi. 28, Gr. τῶν ἐπηρεαζόντων.—Part. Peil pl. masc. (used actively) ܕܒܺܝܪܺܝܢ, Acts xxi. 16.—Pl. fem. ܕܳܒܪ̈ܳܢ, S. James iii. 4.

Heb. דִּבֶּר, *Spoke* (from the primary idea of *arrangement*) only in part. דֹּבֵר, Ps. v. 7. More frequent in Peil.

— ܐܶܣܛܰܕ̈ܘܳܬ݂ܳܐ, *stadia, furlongs*—σταδίους—Pl. def. of ܐܶܣܛܰܕܝܳܘܣ (1 Cor. ix. 24), *A distance, nearly equal to a furlong;* also, *the Stadium, racecourse.* Pl. ܐܶܣܛܰܕ̈ܘܳܢ, Acts i. 12.

— ܥܶܣܪܺܝܢ, *twenty*—Card. Number.

Heb. עֶשְׂרִים, Gen. xxxi. 38.—Chald. עֶשְׂרִין, Dan. vi. 2.

— ܝܰܡܳܐ, *the lake, sea;* see note, ver. 1, above.

— ܩܪܶܒ, *He drew near*—Gr. ἐγγὺς...γινόμενον—Verb Peal pret. *Was near, approached, touched.* 3. sing. fem. ܩܶܪܒܰܬ݂, S. Matt. iii. 2, &c.—3. pl. ܩܪܶܒܘ, S. John xii. 21, &c.:—Fem. ܩܪܶܒ̈ܝ, S. Matt. xxviii. 9.—Fut. ܢܶܩܪܽܘܒ, S. Mark viii. 22, &c.—2. sing. ܬܶܩܪܽܘܒ, Col. ii. 21.—3. pl. ܢܶܩܪܒܽܘܢ, S. Matt. xiv. 36, &c.—1. pl. ܢܶܩܪܽܘܒ, Hebr. x. 22.—Imperat. pl. ܩܪܽܘܒܘ, S. James iv. 8.—Part. ܩܳܪܶܒ, S. Luke xii. 33:—Fem. ܩܳܪܒܳܐ, S. Matt. ix. 21; S. Mark v. 28.—Pl. ܩܳܪܒܺܝܢ, S. Mark vi. 56; S. Luke xxiii. 36.

Heb. קָרַב, קָרֵב, Ps. xci. 10.—Chald. קְרֵב, Dan. iii. 56; vi. 13.

— ܕܚܶܠܘ, *they were afraid*—ἐφοβήθησαν—Pret. 3. pl. of ܕܚܶܠ (ch. xix. 8), *Feared, showed reverence.* Pret. 1. sing. ܕܶܚܠܶܬ݂, S. Matt. xxv. 25; S. Luke xix. 21.—Fut. ܢܶܕܚܰܠ, S. John xiv. 27.—2. sing. ܬܶܕܚܰܠ, S. Matt. i. 20, &c.:—Fem. ܬܶܕܚܠܺܝܢ, S. Luke i. 30.—1. sing. ܐܶܕܚܰܠ, Hebr. xiii. 6.—3. pl. ܢܶܕܚܠܽܘܢ, 1 Tim. v. 20.—2. pl. ܬܶܕܚܠܽܘܢ, next ver. below, &c.:—Fem. ܬܶܕܚܠܳܢ, S. Matt. xxviii. 5, 10; S. Mark xvi. 6.—Imperat. ܕܚܰܠ, Rom. xi. 20.—Pl. ܕܚܰܠܘ, S. Matt. x. 28; S. Luke xii. 5.—Part. ܕܳܚܶܠ, S. John ix. 31, &c.:—Fem. ܕܳܚܠܳܐ, Acts xvi. 14.—Pl. masc. ܕܳܚܠܺܝܢ, S.

Ver. 19. John ix. 22, &c.:—coalescing with ܐܢܐ, ܕܚܝܠܢܐ, S. Matt. xxi. 26. Part. Peil, used as a noun—see note, S. Mark v. 33.

Cogn. Heb. זָחַל, *Crept, was afraid*, Deut. xxxii. 34; Mic. vii. 17; Job xxxii. 6.—Chald. דְּחַל, Dan. v. 19.

22. ܠܐ ܥܠ ܗܘܐ, *had not gone, went not*—Gr. οὐ συνεισῆλθε—Pluperf. tense.—ܥܡܗܘܢ is pleonastic, followed by the same preposition with its case.

N.B. The clause, ἀλλὰ...ἀπῆλθον, is omitted by the Syr. translator.

23. ܐܬܝ̈ ܗܘ̈ܝ, *they* (sc. *other boats*) *had come*—Gr. ἦλθε—Pluperf. pl. 3. fem.

— ܐܠܦ̈ܐ, *boats*—πλοιάρια—Pl. def. of ܐܠܦ, def. ܐܠܦܐ (S. Matt. iv. 21, 22, &c.) noun fem. *A small vessel, boat.*

—.... ܟܕ ܒܪܟ, Transl. *When Jesus blessed* or *had blessed, given thanks*—Gr. εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου.

25. ܐܡܬܝ, *when?*—πότε;—Adv. interrogative. See note, ch. iv. 23.

27. ܠܐ ܬܦܠܚܘܢ, *labour not for*—ἐργάζεσθε μή—Fut. 2. pl. for imperat. (with ܠܐ) of ܦܠܚ, *Served, laboured, acquired by labour; served in war; served*, or *worshipped.*—Pret. 3. pl. ܦܠܚܘ, 1 Cor. x. 7. —2. pl. ܦܠܚܬܘܢ, Gal. iv. 8.—Fut. ܢܦܠܘܚ, Eph. iv. 28.—2. sing. ܬܦܠܘܚ, S. Matt. iv. 10, &c.—1. sing. ܐܦܠܘܚ, Rom. xv. 16.—3. pl. ܢܦܠܚܘܢ, Acts vii. 7.—1. pl. ܢܦܠܘܚ, ver. 28, below; S. Luke i. 74.—Imperat. ܦܠܘܚ, S. Matt. xxi. 28.—Pl. ܦܠܘܚܘ, Phil. ii. 12.—Inf. ܠܡܦܠܚ, S. John ix. 4, &c.—Part. ܦܠܚ, S. Luke xv. 29.—Def. ܦܠܚܐ, Rom. xvi. 21:—and used as a noun, see note, S. Luke xxiii. 11.—Fem. ܦܠܚܐ, S. Luke ii. 37.—Pl. masc. ܦܠܚܝܢ, Acts vii. 42, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܦܠܚܝܢܢ, 1 Cor. iii. 9, &c.:—with ܐܢܬܘܢ, ܦܠܚܝܢܬܘܢ, Col. iii. 24.—Constr. ܦܠܚܝ̈, S. Matt. vii. 23, &c. —Part. Peil. fem. ܦܠܝܚܐ, S. John viii. 33, where see note.

Ethpeel ܐܬܦܠܚ, *Was cultivated, dressed.* Part. fem. ܡܬܦܠܚܐ (referred by some to Ethpa.), Hebr. vi. 7.

Ver. 27. Aphel ܐܦܠܚ, *Waged war.*—Part. ܡܦܠܚ, 1 Cor. ix. 7.—From this verb are derived,

ܦܘܠܚܢܘܬܐ, noun fem. def. *Warfare, army*, 1 Cor. ix. 7; 1 Tim. i. 18.—Pl. def. ܦܘܠܚܢܘ̈ܬܐ, Rev. xix. 14, 19. ܦܘܠܚܢܐ, noun masc. def. *Occupation, work, worship*, Acts xix. 25; Col. ii. 18, &c.

Heb. פָּלַח, *Cleft, furrowed* the ground, Ps. cxli. 7.—Chald. פְּלַח, *Laboured, worshipped*, Dan. iii. 12, &c.; vii. 14, 27.

— .... ܠܗܢܐ, Transl. *For Him hath the Father sealed (even) God.*

30. ܣܥܪ ܐܢܬ, *dost Thou work?*—ἐργάζῃ;—Part. (forming pres. tense) of ܣܥܪ (S. Luke i. 68; vii. 16), *Visited, inspected, examined; did, effected*, 1 Cor. v. 2; Hebr. ix. 11. The leading idea seems to be *the turning the attention to anything*, either by ocular or mental inspection.—Pret. 2. sing. ܣܥܪܬ, with aff. Hebr. ii. 6.—2. pl. ܣܥܪܬܘܢ, with aff. S. Matt. xxv. 36, 43.—Fut. ܢܣܥܘܪ, Acts vii. 23.—2. sing. ܬܣܥܘܪ, 1 Tim. v. 21.—1. sing. ܐܣܥܘܪ, S. Luke xiii. 33.—3. pl. ܢܣܥܪܘܢ, Rom. ix. 11.—1. pl. ܢܣܥܘܪ, Acts xv. 36.—Imperat. pl. ܣܥܘܪܘ, Phil. iv. 9: 1 S. Pet. v. 2.—Inf. ܠܡܣܥܪ, S. Luke xxii. 23; Phil. ii. 13; S. James i. 27.—Part. fem. ܣܥܪܐ, 1 Cor. xii. 11; Hebr. iv. 12.—Pl. masc. ܣܥܪܝܢ, Rom. i. 32, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܣܥܪܝܢܢ, 1 S. John iii. 22.—Constr. ܣܥܪܝ, 1 Cor. xii. 29.—Part. Peil ܣܥܝܪ, S. Luke xxiii. 15; Acts xxv. 25; actively, Rom. xv. 18.—Pl. fem. ܣܥܝܪܢ, Acts xxvi. 26.

Deriv. ܣܥܘܪܐ, noun masc. def. *A visitor, Bishop*, 1 S. Pet. ii. 25.

31. ܡܢܢܐ, *manna*—τὸ μάννα.

Heb. מָן, Exod. xvi. 15, 31.

34. ܒܟܠܙܒܢ, *in all time—always, evermore*—Gr. πάντοτε. See notes, ch. i. 3; iii. 4.

35. ܠܐ ܢܟܦܢ, *shall not (never) hunger*—οὐ μὴ πεινάσῃ—Fut. 3. sing. of ܟܦܢ (S. Matt. iv. 2, &c.), *Was hungry.*—Pret. 1. sing. ܟܦܢܬ,

Ver. 35. S. Matt. xxv. 35, 42.—3. pl. ܟܦܢܘ, S. Matt. xii. 1.—Fut. 3. pl. ܢܟܦܢܘܢ, Rev. vii. 16.—2. pl. ܬܟܦܢܘܢ, S. Luke vi. 25.— For the part. ܟܦܢ is used the participial noun ܟܦܢ, *hungry*, see note, S. Matt. v. 6.

37. ܠܒܪ, *out*—ἔξω—ܒܪ, *The outside*, used as an adverb with pref. ܠ. See note, S. Matt. iii. 4.

39. ܗܢܘ ܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܕܐܒܝ. This clause is absent in the Vienna Edition, but restored by Tremellius. Some Editions omit ܕܐܒܝ.

— ܐܘܒܕ, *I should lose*—ἀπολέσω—Aphel fut. 1. sing. of ܐܒܕ, *Perished.*

Aph. ܐܘܒܕ (S. Matt. xxii. 7, &c.), *Caused to perish, destroyed, lost.*—Pret. 1. sing. ܐܘܒܕܬ, S. John xviii. 9.—3. pl. ܐܘܒܕܘ, 1 Cor. x. 9.—Fut. ܢܘܒܕ, S. John x. 10, &c.:—Fem. ܬܘܒܕ (for ܬܘܒܕܝܢ), S. Luke xv. 8.—2. sing. ܬܘܒܕ, Rom. xiv. 15.—3. pl. ܢܘܒܕܘܢ, S. Matt. xxvii. 20.—2. pl. ܬܘܒܕܘܢ, Hebr. x. 35.—Inf. ܠܡܘܒܕܘ, S. Mark iii. 4, &c.—Part. ܡܘܒܕ, S. Luke ix. 24.

Heb. Hiph. הַאֲבִיד, Deut. vii. 10.—Chald. Aph. הוֹבַד, Dan. ii. 12, 18, 24.

— ܐܚܪܝܐ, *the last*—τῇ ἐσχάτῃ—Def. of ܐܚܪܝܢ, adj. *The last.*—Fem. def. ܐܚܪܝܬܐ, S. Matt. xxvii. 64; S. Luke xiv. 9.—Constr. ܐܚܪܝܬ, used as an adv. *Afterwards, at length,* S. Matt. iv. 2, &c.—Pl. masc. def. ܐܚܪ̈ܝܐ, S. Matt. xix. 30, &c.—Pl. fem. def. ܐܚܪ̈ܝܬܐ, Rev. xv. 1; xxi. 9.

40. ܕܐܒܝ, *of My Father*—Gr. τοῦ πέμψαντός με—The Sin. Vat. and some other MSS. read τοῦ πατρός μου.

41. ܗܘܘ ܪܛܢܝܢ, *murmured*—ἐγόγγυζον—Part. pl. (imperf. tense) of ܪܛܢ, *Murmured.* Pret. 3. pl. ܪܛܢܘ, Acts vi. 1; 1 Cor. x. 10.—Fut. 2. pl. ܬܪܛܢܘܢ, ver. 43, below; 1 Cor. x. 10.—Part. ܪܛܢ.

Aphel ܐܪܛܢ, same as Peal.—Part. pl. ܡܪܛܢܝܢ, S. Jude ver. 16. Some Editions read ܡܪܛܢܝܢ, Pael part.

43. ܚܕ ܥܡ ܚܕ, Lit. *one with one—among yourselves*—Gr. μετ᾽ ἀλλήλων—in ver. 52. πρὸς ἀλλήλους.

Ver. 44. ܢܶܓܕܶܗ, *has drawn him*—Gr. ἑλκύσῃ αὐτόν—Pret. 3. sing. (with aff.) of ܢܓܰܕ (Gal. ii. 12), *Drew, attracted, withdrew.*—Pret. 3. pl. ܢܓܰܕܘ, Acts xvi. 19.—Fut. ܢܶܓܽܘܕ, 1. sing. ܐܶܓܽܘܕ, ch. xii. 32, below. —Inf. with aff. fem. pleon. ܠܡܶܓܕܳܗ̇, ch. xxi. 6.—Part. pl. masc. ܢܳܓܕܺܝܢ, ch. xxi. 8.

Ethpeel ܐܶܬܢܓܶܕ, *Was drawn.*—Part. ܡܶܬܢܓܶܕ, S. James i. 14. —Pl. masc. 2 S. Pet. i. 21. From this verb is derived

ܢܶܓܕܳܐ, noun masc. def. *A blow, stripe*, with aff. Acts xvi. 33. —Pl. def. ܢܶܓܕ̈ܶܐ, ch. xxii. 24. Compare, for this meaning, note ch. xix. 1.

45. ܒܢܒܺܝܳܐ, *in the Prophet*, sc. Isa. liv. 13.—Gr. ἐν τοῖς προφήταις.

— ܡܠܰܦܶܐ, *the taught—taught*—διδακτοί—Pael part. pass. pl. def.—see note, ch. iv. 25.

— ܝܳܠܶܦ, *learning—hath learned*—μαθών—Part. of ܝܺܠܶܦ (ch. vii. 15, &c.), same as ܝܠܶܦ, *Learned.* Pret. 1. sing. ܝܶܠܦܶܬ, Acts xxiii. 27.—2. sing. ܝܠܶܦܬ, 2 Tim. iii. 14.—2. pl. ܝܠܶܦܬܽܘܢ, Rom. xvi. 17, &c.—1. pl. ܝܠܶܦܢ, Acts xxviii. 1.—Fut. ܢܶܐܠܰܦ, 1 Cor. xiv. 31.—2. sing. ܬܶܐܠܰܦ, Acts xxiv. 8.—1. sing. ܐܶܠܰܦ, Phil. ii. 19. —3. pl. ܢܶܐܠܦܽܘܢ, Acts xxiii. 20:—Fem. ܢܶܐܠܦܳܢ, 1 Cor. xiv. 35. —2. pl. ܬܶܐܠܦܽܘܢ, 1 Cor. iv. 6.—Imperat. pl. ܝܺܠܰܦܘ, S. Matt. ix. 13, &c.—Inf. ܠܡܶܐܠܰܦ, with aff. Rev. xiv. 3.—Part. fem. ܝܳܠܦܳܐ, 1 Tim. ii. 11.—Pl. fem. ܝܳܠܦܳܢ, ch. v. 13.—Part. Peil ܝܠܺܝܦ, Rom. ii. 18.

46. ܚܳܙܶܐ, *seeing, seeth*—Gr. ἑώρακεν.

51. ܡܶܛܽܠ ܐܰܦ̈ܰܝ, *for the sake of, for*—Gr. ὑπέρ—Lit. *for the face of.*—See note, ch. xi. 44, below.

52. ܢܳܨܶܝܢ ܗܘܰܘ, *strove*—ἐμάχοντο—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܢܨܳܐ, *Contended, disputed.* Part. ܢܳܨܶܐ.—From this verb are derived

ܢܶܨܝܳܢ, noun masc. *One who is contentious, a brawler*, 1 Tim. iii. 3.

Ver. 52. ܡܨܘܬܐ, noun fem. def. *A quarrel*—Pl. def. ܡܨܘ̈ܬܐ, S. James iv. 1.

Heb. Niph. נִצָּה, *Strove*, Exod. ii. 13.—מַצּוּת, *Strife*, Isa. xli. 12.

55. ܡܫܬܝܐ, *drink*—πόσις—Def. of ܡܫܬܝ, noun masc. *Something to drink, beverage.* Derived from Aph. part. pass. of ܫܬܐ (ܐܫܬܝ), *Drank.* Aph. ܐܫܬܝ.

59. ܒܟܢܘܫܬܐ, *in the synagogue*—ἐν συναγωγῇ—Noun fem. def. *A congregation, place of assembling.*—Pl. def. ܟܢܘ̈ܫܬܐ, S. Matt. vi. 2, &c.—R. ܟܢܫ, *Assembled.*

60. ܩܫܝܐ, *hard*—σκληρός—Fem. of ܩܫܐ (Acts ix. 4), adj. *Severe, difficult, vehement* (of winds). Def. ܩܫܝܐ, S. Matt. xxv. 24, &c.—Pl. def. ܩܫܝ̈ܐ, Acts xxv. 7.—Pl. fem. def. ܩܫܝ̈ܬܐ, S. James iii. 4. Of form part. Peil of ܩܫܐ (not used in Peal). Heb. *Was hard.*—Pa. ܩܫܝ, *Hardened*—Fut. 2. pl. ܬܩܫܘܢ, Hebr. iii. 8, 15; iv. 7.—Part. ܡܩܫܐ, Rom. ix. 18. Ethpa. ܐܬܩܫܝ, *Was hardened*—Fut. ܢܬܩܫܐ, Hebr. iii. 13.—Part. pl. ܡܬܩܫܝܢ, Acts xix. 9.

Heb. קָשֶׁה, fem. קָשָׁה, Exod. i. 14.

61. ܡܟܫܠܐ, *offending—offendeth*—σκανδαλίζει—Aphel part. fem. of ܟܫܠ, *Struck against.*

Aph. ܐܟܫܠ, *Caused to stumble.*—Fut. ܢܟܫܠ, S. Matt. xviii. 6, &c.—1. sing. ܐܟܫܠ, 1 Cor. viii. 13.—1. pl. ܢܟܫܠ, S. Matt. xvii. 27.—Part. ܡܟܫܠ.

Heb. Hiph. הִכְשִׁיל, Ps. lxiv. 9; Prov. iv. 16.

62. ܗܟܝܠ . . . ܐܢ, *if then—what and if?*—ἐὰν οὖν, rather, *what then if?*

— ܠܐܝܟܐ ܕ, *to the place where—where*—Gr. ὅπου. See note, ch. xi. 54, below.

— ܡܢ ܩܕܝܡ, *formerly, before*—Gr. τὸ πρότερον,—in ver. 64, ἐξ ἀρχῆς.—Compound adverb.

63. ܡܘܬܪ, *profiting, profiteth*—ὠφελεῖ—Aphel part. of ܝܬܪ, *Was profitable, took pleasure in.* Aph. ܐܘܬܪ, *Profited.*—Part. fem. ܡܘܬܪܐ, Rom. ii. 25.

Ver. 64. ܕܡܫܠܡ, *who betrayed, should betray*—ὁ παραδώσων—Aphel part. of ܫܠܡ or ܫܠܡ, *Finished.*

Aph. ܐܫܠܡ (ch. xix. 30, &c.), *Gave up, delivered up, committed to, betrayed.*—Pret. 1. sing. ܐܫܠܡܬ, S. Matt. xxvii. 4.—3. pl. ܐܫܠܡܘ, S. Luke i. 2.—2. pl. ܐܫܠܡܬܘܢ, S. Mark vii. 13.—Fut. ܢܫܠܡ, S. Matt. x. 21:—with aff. ver. 71, below, &c.—1. sing. ܐܫܠܡ, 1 Cor. xiii. 3.—3. pl. ܢܫܠܡܘܢ, S. Matt. xxiv. 10.—2. pl. ܬܫܠܡܘܢ, with aff. 1 Cor. v. 5.—Part. pl. masc. ܡܫܠܡܝܢ, S. John xviii. 30; S. Matt. x. 17.—Part. pass. ܡܫܠܡ, S. Luke iv. 6;—Fem. ܡܫܠܡܐ, 1 S. Pet. v. 2.

Heb. Hiph. הִשְׁלִים, *Completed, executed,* Isa. xliv. 26, 28.—Chald. Aph. אַשְׁלֵם, *Finished, restored,* Dan. v. 26; Ezr. vii. 19.

66. . . . ܡܛܠ, Transl. *On account of this word,* or *saying*—Gr. ἐκ τούτου, E.V. *from that time;*—rather, *because of this, on this account.*

— ܠܒܣܬܪܗܘܢ, *back*—εἰς τὰ ὀπίσω—ܒܣܬܪ (Rev. xiii. 3), adv. Gr. ὀπίσω, *Behind, after.*—Def. ܒܣܬܪܐ ܡܢ, *on the back,* ὄπισθεν, Rev. v. 1.—ܡܢ ܒܣܬܪܐ ܕܝܠܝ, *behind me,* ὀπίσω μου, Rev. i. 10.—After the form of a noun sing. with affixes, either in its simple form, as ܒܣܬܪܗ, *behind Him,* S. Luke vii. 3;—or preceded by ܡܢ, S. Matt. ix. 20; S. Mark v. 27;—or by pref. ܠ, as in this verse, and S. Luke xvii. 31.

67. ܠܬܪܥܣܪܬܗ, *to His twelve*—Gr. τοῖς δώδεκα.

70. ܓܒܝܬܟܘܢ, *have I chosen you?*—ὑμᾶς ἐξελεξάμην;—Pret. 1. sing. (with aff.) of ܓܒܐ (S. Mark iii. 14. &c.) *Elected, selected.*—Pret. 3. fem. ܓܒܬ, S. Luke x. 42.—1. sing. ܓܒܝܬ, S. John xiii. 18.—3. pl. ܓܒܘ, Acts vi. 5, &c.—2. pl. ܓܒܝܬܘܢ, with aff. S. John xv. 16.—1. pl. ܓܒܝܢ, Acts xv. 25.—Fut. ܢܓܒܐ.—1. sing. ܐܓܒܐ, Phil. i. 22.—Imperat. ܓܒܝ, 1 Cor. vii. 21.—Pl. ܓܒܘ, Acts vi. 3.—Inf. ܡܓܒܐ, 2 Cor. viii. 19;—pref. ܠ, Acts xv. 14.—Part. ܓܒܐ, 1 Tim. v. 9.—Pl. masc. ܓܒܝܢ, 1 Cor. xvi. 3.—Part. Peil ܓܒܐ, 2 Cor. viii. 19; 1 S. Pet. ii. 4; used actively,

Ver. 70. Acts i. 14.—Def. ܓܒܝܐ, Acts ix. 15, &c. with aff. pleon. S. Luke xxiii. 35.—Fem. def. ܓܒܝܬܐ, 1 S. Pet. ii. 9, &c.—Pl. masc. def. ܓܒܝܐ, S. Matt. xx. 16, &c.

Ethpeel ܐܬܓܒܝ, *Was chosen.*—Pret. 3. pl. ܐܬܓܒܝܘ, 1 S. Pet. i. 2.—1. pl. ܐܬܓܒܝܢ, Acts x. 41; Eph. i. 11.—From this verb are derived,

ܓܒܝܬܐ, noun fem. def. *Election*, Rom. xi. 5, 7, 28.

ܓܒܝܘܬܐ, noun fem. def. *Election*—with aff. Rom. ix. 11, &c.

ܓܒܝܬܐ, fem. def. pl. *Gatherings*—1 Cor. xvi. 2.

— ܣܛܢܐ ܗܘ, *is Satan—is a devil*—διάβολός ἐστιν—ܣܛܢܐ, (ch. xiii. 27, &c.) noun masc. def. *An adversary, accuser,—the Enemy, Satan.*

Heb. שָׂטָן, *An adversary*, Numb. xxii. 22:—with def. art. *Satan*, Job i. 6.—R. שָׂטַן, *Opposed himself*, Ps. xxxviii. 21, &c. Whence also שִׂטְנָה, n. f. *An accusation*, Ezr. iv. 6.

71. ܐܡܪ ܗܘܐ, *He had spoken, He spake*—Gr. ἔλεγε.

CHAPTER VII.

2. ܕܡܛܠܐ, *of Tabernacles*—Gr. ἡ σκηνοπηγία—Pl. def. of ܡܛܠܐ, noun masc. def. *A shady place, arbour, booth.*—Pl. ܡܛܠܠܝܢ, S. Matt. xvii. 4, &c. Form of Pael part. of ܛܠܠ, Pa. ܛܠܠ, *Overshadowed.*

3. ܫܢܝ ܠܟ, *depart*—μετάβηθι—See note, ch. v. 24.

4. ܒܛܘܫܝܐ, *in secret*—ἐν κρυπτῷ—ܛܘܫܝܐ, n. f. *A secret, secrecy.* Used only (in the N. T.) with pref. ܒ, adverbially. R. ܛܫܐ, *Lay hid.*

— ܕܒܓܠܝܐ ܢܗܘܐ, *that he should be in public—to be (known) openly*—Gr. ἐν παῤῥησίᾳ εἶναι—ܓܠܝܐ, a participial noun masc. def. *Manifestation, revelation*—Form of part. Peil of ܓܠܐ, *Revealed;*—as ܟܣܝܐ, *secrecy*, from ܟܣܐ, *hid.*

Ver. 5. ܐܦ .... ܠܐ, Transl. *For not even His brethren believed in Jesus.*— ܗܘܐ pleonastic.

6. ܡܛܐ, *is come*—πάρεστιν—Verb Peal pret. *Came, approached, came to pass, arrived, fell to one's lot*, S. Luke i. 9.—Pret. 3. fem. ܡܛܬ, S. John xiii. 1:—and ܡܛܝܬ (from ܡܛܝ) 1 Cor. x. 11.—Fut. ܢܡܛܐ.—Part. ܡܛܐ, used in the phrase ܡܛܐ ܒܐܝܕܝ ܡܪܗ, lit. *it comes into the hands of his Lord*, i.e. *his Lord hath power*, Rom. xiv. 4. Similarly 1 Cor. xvi. 2, with which compare Gen. xxxii. 14, מִן־הַבָּא בְיָדוֹ, *of what came into his hand*, i.e. *what he could.* —Part. fem. ܡܛܝܐ, S. Luke xv. 12:—used in phrase similar to the above, ܡܛܝܐ ܒܐܝܕܘܗܝ, *he is able*, 2 Tim. i. 12. Similarly, Hebr. xi. 19; Acts v. 39; xxv. 5.—Part. Peil fem. ܡܛܝܐ, similarly used, Acts xxiv. 13; 2 Cor. ix. 8; 2 Tim. ii. 2.

Chald. מְטָא or מְטָה, Dan. iv. 8; vi. 25, &c.

— ܒܟܠܙܒܢ, *at every time, always*—πάντοτε—The words occur separately, S. Luke xviii. 1, 5.

— ܡܛܝܒ, *ready*—ἕτοιμος—Pael part. pass. of ܛܐܒ ܛܒ, *Was good.* Pa. ܛܝܒ, see note ch. xiv. 2, below.

7. ܠܡܤܢܝܘܟܘܢ, *to hate you*—μισεῖν ὑμᾶς—Inf. (following ܡܫܟܚ) of ܤܢܐ, see note, ch. iii. 20.—The final ܐ elided before the affix. All the Eds. read as above, except Schaaf, who reads ܠܡܤܢܐܘܟܘܢ.

8. ܤܩܘ, *go ye up*—ἀνάβητε—Imperat. pl. of ܢܤܩ, *Ascended.* Defective in the pret. which is supplied by the verb ܤܠܩ, see note, ch. i. 51. Fut. ܢܤܩ, S. Matt. xiii. 2, &c.—3. pl. ܢܤܩܘܢ, S. Matt. xiv. 22; S. Mark vi. 45.—Imperat. ܤܩ, Rev. iv. 1.—Inf. ܠܡܤܩ, Rev. xvii. 8.—Part. ܢܤܩ, Rev. xiv. 11.

Heb. נָסַק, fut. 1. sing. אֶסַּק, Ps. cxxxix. 8.

— ܫܠܡ, *is fulfilled—full come*—πεπλήρωται—Verb Peal pret. *Completed, came to an end, filled up; agreed* or *consented*, S. Luke xxiii. 51. *Walked sincerely*, Rom. iv. 12.—Fut. ܢܫܠܡ, S. John xiii. 18, &c.:—Fem. ܬܫܠܡ (for ܬܫܠܡܝܢ), ch. xviii. 9, 32.—

Ver. 8. 3. pl. ܢܫܠܡܘܢ, S. Mark xiv. 49; S. Luke xxi. 24.—1. pl. ܢܫܠܡ, Gal. v. 25; Phil. iii. 16.—Part. ܫܠܡ, S. Luke xxiii. 51:—Fem. ܫܠܡܐ, S. Matt. xiii. 14; S. Luke v. 36.—Pl. masc. ܫܠܡܝܢ, Acts xxviii. 25, &c.—Pl. fem. ܫܠܡܢ, Acts xv. 15. From this verb are derived,

ܫܠܡ, adj. *Perfect, whole*—Pl. def. ܫܠܡܐ, *whole* burnt-offerings, ὁλοκαυτώματα—Hebr. x. 6, 8.

ܫܠܡܘܬܐ, noun fem. def. *Perfection: concord, peace*—2 Cor. vi. 15; xiii. 11.

Heb. שָׁלֵם, *Finished*, 1 Kings vii. 51.—Chald. שְׁלִם, part. Peil, Ezr. v. 16.

9. ܩܘܝ ܠܗ, *He abode*—ἔμεινεν—Verb Peal pret. 3. sing. ܩܘܐ ܩܘܝ, *Was still, remained.* Pronoun pleonastic, after a neuter verb. —Fut. ܢܩܘܐ.—Imperat. ܩܘܐ, S. Luke xxiv. 29.—Inf. ܠܡܩܘܐ, 1 Thess. iii. 1.—Part. ܩܐܐ, Phil. i. 25; Hebr. iv. 1. —Fem. ܩܝܝܐ, S. John xii. 24.

Transl. *These things He said, and remained in Galilee.*

10. ܐܝܟ ܕ, *as it were*—ὡς—*In order that*, S. Matt. ii. 13, 23.—*That*, Gr. ὅπως, S. Luke vii. 3.

11. ܐܝܟܘ, *where is?*—ποῦ ἐστιν;—Adverb compounded of ܗܘ + ܐܝܟܐ.

12. ܪܛܢܐ, *a murmuring*—γογγυσμός—Noun masc. def. R. ܪܛܢ, *Murmured.*

— ܡܛܠܬܗ, *concerning Him*—περὶ αὐτοῦ—See note, ch. i. 15.

— ܡܛܥܐ, *deceiving—He deceiveth*—Gr. πλανᾷ—Aphel part. of ܛܥܐ, *Wandered.*—Aph. ܐܛܥܝ (2 Cor. xi. 3), *Caused to wander, led into error.*—Pret. 3. fem. ܐܛܥܝܬ, with aff. Rom. vii. 11.—Fut. ܢܛܥܐ, 1 Cor. iii. 13:—with aff. S. Matt. xxiv. 4, &c.—3. pl. ܢܛܥܘܢ, S. Matt. xxiv. 5 (see note there), 11, &c.—2. pl. ܬܛܥܘܢ, S. James i. 22.—Inf. ܠܡܛܥܝܘ, Rev. xx. 8.—Part. fem. ܡܛܥܝܐ, Rev. ii. 20.—Pl. masc. ܡܛܥܝܢ, Rom. xvi. 18, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܛܥܝܢܢ, 1 S. John i. 8.

Ver. 12. Ethtaphal ܐܬܛܥܝ, *Was deceived.* Pret. 3. pl. ܐܬܛܥܝܘ, Rev. xviii. 23.

Heb. Hiph. הִטְעָה, *Led astray,* Ezek. xiii. 10.

13. ܓܠܝܐܝܬ, *openly*—Gr. παῤῥησίᾳ—Adverb.—R. ܓܠܐ, *Revealed.*

— ܕܚܠܬܐ, *fear*—τὸν φόβον—Def. of ܕܚܠܐ (S. Luke i. 74), noun fem. *Fear, terror,* also *Religion, reverence.*—Constr. ܕܚܠܬ, Acts ix. 31, &c.—Pl. def. ܕܚܠ̈ܬܐ, S. Luke xxi. 11.—R. ܕܚܠ, *Feared, reverenced.*

14. ܦܠܓܘ, *divided, were in the midst.*

Transl. *But when the days of the Feast divided,* i.e. *were half over*—Gr. ἤδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσούσης—Pret. 3. pl. of ܦܠܓ (Rom. xii. 3), *Divided, distributed, cut in two parts; set at variance.*—Fut. ܢܦܠܓܘܗܝ, with aff. S. Matt. xxiv. 51; S. Luke xii. 46.—1. sing. ܐܦܠܓܘܗܝ, S. Matt. x. 35.—Part. ܦܠܓ, S. Luke xii. 13 (where see note).—Pl. masc. ܦܠܓܝܢ, 1 Cor. ix. 13.—Part. Peil ܦܠܝܓ, Acts xiv. 4:—S. James i. 8.—Pl. masc. ܦܠܝܓܝܢ, S. Luke xii. 52.—Constr. ܦܠܝܓܝ ܢܦܫܐ, Gr. δίψυχοι, S. James iv. 8.

Deriv. ܦܘܠܓ, noun masc. *Division, disputing; hesitation, diversity,* Phil. ii. 14.—Def. ܦܘܠܓܐ, Acts xi. 12.—Pl. def. ܦܘܠ̈ܓܐ, 1 Cor. xii. 4, &c.

Heb. (Kal not used) Niph. נִפְלַג, *Was divided,* Gen. x. 25.—Chald. פְּלִיג, Part. Peil Dan. ii. 41.

15. ܣܦܪܐ, *literature, letters*—γράμματα—Def. of ܣܦܪ, noun masc. *A book, writing, literature, learning.* Pl. def. ܣܦܪ̈ܐ, *the Scriptures,* 2 Tim. iii. 15; Hebr. ix. 19.

Heb. סֵפֶר, Ps. xl. 8; lxix. 29, הַסְּפָרִים, *the Scriptures,* Dan. ix. 2.—Chald. סְפַר, pl. סִפְרִין, Ezr. iv. 15; Dan. vii. 10.—R. סָפַר, *Scratched, scraped, graved* on stone—whence, *Wrote*—Part. סֹפֵר, Ps. xlv. 2.—Syr. Pa. *Shaved,* Ethpa. *Was shaven,* Acts xviii. 18; 1 Cor. xi. 6.

Ver. 16. ܝܽܘܠܦܳܢܝ, *My doctrine*—ἡ ἐμὴ διδακή—Noun with aff. ܝܽܘܠܦܳܢܳܐ (S. Matt. xvi. 12, &c.) noun masc. def. *Teaching, instruction.*—Pl. def. ܝܽܘܠ̈ܦܳܢܶܐ, S. Matt. xv. 9. R. ܝܶܠܶܦ, *Learned.*

17. ܡܶܣܬܰܟܰܠ, *knowing*—*he shall know*—γνώσεται—Ethpaal part. of ܣܟܰܠ, *Was foolish* (Peal not used).—Pael ܣܰܟܶܠ, *Made to understand, instructed.*—Part. pl. (with ܢܰܢ), Col. i. 28.—Ethpa. ܐܶܣܬܰܟܰܠ (S. Luke xx. 23), *Understood, considered.*—Pret. 3. pl. ܐܶܣܬܰܟܰܠܘ, S. Matt. xvi. 12, &c.—2. pl. ܐܶܣܬܰܟܰܠܬܽܘܢ, ch. xiii. 51, &c.—1. pl. ܐܶܣܬܰܟܰܠܢ, Acts xvi. 10.—Fut. ܢܶܣܬܰܟܰܠ, S. Matt. xxiv. 15; S. Mark xiii. 14.—1. sing. ܐܶܣܬܰܟܰܠ, Acts viii. 31.—3. pl. ܢܶܣܬܰܟܠܽܘܢ, S. John xii. 40, &c.—2. pl. ܬܶܣܬܰܟܠܽܘܢ, S. Matt. xiii. 14.—Imperat. ܐܶܣܬܰܟܰܠ, 2 Tim. ii. 7.—Pl. ܐܶܣܬܰܟܰܠܘ, S. Matt. xv. 10; S. Mark vii. 14.—Inf. ܠܡܶܣܬܰܟܳܠܽܘ, S. Luke xxiv. 45.—Part. with ܠܳܐ, *foolish*, Gr. ἀσύνετος, Rom. i. 21.—Pl. masc. ܡܶܣܬܰܟܠܺܝܢ, S. Matt. xiii. 13, &c. with ܢܰܢ, Hebr. xi. 3.

From this verb is derived the noun masc. ܣܽܘܟܳܠ, *Prudence, intelligence*, Eph. i. 8, &c. Def. ܣܽܘܟܳܠܳܐ, Rom. i. 20, &c.

Heb. (Kal not used) Pi. סִכֵּל, *Made foolish*, 2 Sam. xv. 31; Isa. xliv. 25.

18. ܡܶܢ ܓܶܒܳܬ ܪܶܥܝܳܢܶܗ, *of his own mind*—*of himself*—Gr. ἀφ' ἑαυτοῦ, rendered ܡܶܢ ܪܶܥܝܳܢ ܢܰܦܫܶܗ, ch. xvi. 13. For ܓܶܒܳܬ, see note, S. Matt. xviii. 19.

ܪܶܥܝܳܢ (Acts iv. 32), noun masc. *Mind, sense, opinion, understanding.* Constr. as above. Def. ܪܶܥܝܳܢܳܐ, S. Mark xii. 33, &c. —Pl. def. ܪ̈ܶܥܝܳܢܶܐ, 1 Cor. xv. 33.—R. ܪܥܳܐ, in the signification *Desired.*

Heb. רַעְיוֹן, *Desire*—Eccles. ii. 22.—Chald. the same—*Thought*, Dan. ii. 29, 30; iv. 16, &c.

— ܥܰܘܠܳܐ, *unrighteousness*—ἀδικία—noun masc. def. Pl. def. ܥ̈ܰܘܠܶܐ, *iniquities*, Rev. xviii. 5. Root, Arab. *Turned aside from right.*—Compare Heb. Pi. עִוֵּל, *Did wrong.*

Ver. 18. ܒܠܒܗ, *in his heart*, i.e. *in him*—Gr. ἐν αὐτῷ—ܠܒܐ (S. Matt. xii. 34, &c.) noun masc. *The heart.* Pl. of masc. form, with aff. ܠܒܝܟܘܢ, once, S. James iii. 14.—More usually of fem. def. form ܠܒܘܬܐ, S. Luke ii. 35; with aff. ch. xvi. 6, below.

Heb. לֵב, לֵבָב, Ps. xii. 3.—Chald. לֵב, Dan. vii. 28:—לְבַב, ch. ii. 30; iv. 13, &c.

20. ܕܝܘܐ, *a devil*—δαιμόνιον—noun masc. def.—Pl. def. ܕܝܘܐ, S. Matt. ix. 34, &c.

22. ܓܙܘܪܬܐ, *circumcision*—τὴν περιτομήν—Noun fem. def.—R. ܓܙܪ, *Cut off.*

— ܡܢܗ ܗܝ (pron. *menē-i*), *from him it is*, sc. from Moses—ܡܢܗ is pleonastic.

— ܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ, (pron. *goz'ritun*) *ye circumcise*—περιτέμνετε—Part. pl. (forming present tense 2. pl.) of ܓܙܪ, *Cut, cut off;* always in the N. T. in the sense of *circumcised.* Pret. 3. sing. with aff. Acts vii. 8; xvi. 3.—Fut. ܢܓܙܘܪ, 1 Cor. vii. 18; Gal. ii. 3.—Inf. ܠܡܓܙܪ, Acts xv. 5;—with aff. pleon. S. Luke i. 59.—Part. ܓܙܪ.—Pl. masc. (passively) Acts xv. 1; Gal. vi. 13.—Part. Peil ܓܙܝܪ, 1 Cor. vii. 18.—Def. ܓܙܝܪܐ, Phil. iii. 5.—Pl. masc. ܓܙܝܪܝܢ, Acts vii. 51; xv. 24.—Def. ܓܙܝܪܐ, ch. x. 45.—From this verb is derived

ܓܙܪܬܐ, noun fem. def. *An island*, as being *cut off* from the mainland, Acts xiii. 6, &c.—Pl. def. ܓܙܪܬܐ, Rev. vi. 14.

Heb. גָּזַר, *Cut, divided*, Ps. cxxxvi. 13: also, *Decided, decreed*, Job xxii. 28.—Chald. גְּזַר, part. pl. גָּזְרִין, *the deciders of fate, astrologers*, Dan. ii. 27, &c.

23. ܡܬܓܙܪ, *being circumcised—be circumcised—receive circumcision*—Gr. περιτομὴν λαμβάνει—Ethpeel part. from the foregoing.—Ethpe. ܐܬܓܙܪ, *Was circumcised.*—Pret. 2. pl. ܐܬܓܙܪܬܘܢ, Col. ii. 11.—Fut. ܢܬܓܙܪ, S. Luke ii. 21.—2. pl. ܬܬܓܙܪܘܢ, Gal. v. 2, &c.

Ver. 23. Chald. Ithpe. אִתְגְּזַר, *Was cut off*, Dan. ii. 45;—and in the Heb. form, ver. 34.

N.B. Some editions read ܡܶܫܬܰܪܪ, Ethpaal.

— ܢܶܫܬܪܶܐ, *should be broken*—λυθῇ—Ethpeel fut. 3. sing. of ܫܪܳܐ, *Loosed.*—Ethpe. ܐܶܫܬܪܺܝ, (S. Mark vii. 35), *Was loosened, dismissed, broken to pieces, settled.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܫܬܰܪܝܰܬ, Acts xiii. 43.—3. pl. ܐܶܫܬܪܺܝܘ, ch. iv. 23, &c.—Fut. 3. sing. fem. ܬܶܫܬܪܶܐ, S. Luke xiii. 16.—1. sing. ܐܶܫܬܪܶܐ, 2 Tim. iv. 6.—3. pl. ܢܶܫܬܪܽܘܢ, 2 S. Pet. iii. 10, 12.—2. pl. ܬܶܫܬܪܽܘܢ, S. Luke vi. 37.—Part. ܡܶܫܬܪܶܐ, Acts xix. 39.—Pl. masc. ܡܶܫܬܪܶܝܢ, ch. v. 38.—Pl. fem. ܡܶܫܬܰܪܝܳܢ, 2 S. Pet. iii. 11.

24. ܒܡܰܣܒ ܒܐܦ̈ܶܐ, Lit. *With acceptation of the person*, i.e. *with partiality*—Gr. κατ' ὄψιν, E. V. *according to the appearance*—The phrase answers to the Gr. ὑπόκρισις, S. Matt. xxiii. 28; S. Luke xii. 1;—προσωποληψία, Rom. ii. 11.

ܡܰܣܒ, noun masc. of form Aph. part. pass. of ܢܣܰܒ, *Took;*—see note, ch. i. 16.—Def. ܡܰܣܒܳܐ, *A receiving*, Phil. iv. 15.

ܐܦ̈ܶܐ, *The faces, persons.* See note, ch. xi. 44, below. The pref. ܒ is pleonastic.

For a similar phrase in Heb., see Ps. lxxxii. 2; 2 Chron. xix. 7.

26. ܩܰܫܺ̈ܝܫܶܝܢ, *the rulers*—οἱ ἄρχοντες—Pl. of ܩܰܫܺܝܫ, def. ܩܰܫܺܝܫܳܐ (S. Luke xv. 25.) *An elder, ruler, Bishop*, Gr. ἐπίσκοπος, 1 Tim. iii. 2, πρεσβύτερος, ch. v. 1.—Fem. form constr. ܩܰܫܺܝܫܰܬ, see note, S. Luke ii. 36.—Pl. def. ܩܰܫܺ̈ܝܫܶܐ, S. Matt. xv. 2, &c.—R. ܩܫܫ ܩܫܶܫ, *Was old.*

29. ܡܶܢ ܠܘܳܬܶܗ, *from Him*—παρ' αὐτοῦ—Compound preposition, with affixed pronoun.

32. ܗܶܢܽܘܢ, *they*, i.e. the Pharisees—Gr. οἱ Φαρισαῖοι.

— ܕܰܚ̈ܫܶܐ, *the officers*—ὑπηρέτας—noun masc. pl. def.

33. ܩܠܺܝܠ, *a little* (*while*)—μικρὸν (χρόνον)—Adj. *Short, small, light*, whence, *swift.* Often used as an adverb, see note ch. ii. 12.—

Ver. 33. ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ, distributively, *a little for every one*, ch. vi. 7.—Also in the following adverbial expressions :—

ܒܩܠܝܠ ܩܪܝܒ, *almost*—Gr. ἐν ὀλίγῳ, Acts xxvi. 28.

ܒܡܠܐ ܩܠܝܠ, *almost, within a little*, lit. *in the fulness of a little*—Gr. ὄντως, *really, quite*, E. V. *clean*, 2 S. Pet. ii. 18. But the Alex. Vat. and some other MSS. read ὀλίγως.

ܡܢ ܐܬܪ ܩܠܝܠ, *in part*, lit. *from a little place*, Gr. ἀπὸ μέρους, Rom. xi. 25.

ܡܢܬ ܩܠܝܠ, *in part*, Gr. ἀπὸ μέρους, 2 Cor. ii. 5.

ܩܠܝܠ ܡܢ ܡܢܝܢ, *somewhat, in part*, Gr. ἀπὸ μέρους, Rom. xv. 24; 2 Cor. i. 14;—ἐκ μέρους, 1 Cor. xiii. 9, 12. Fem. ܩܠܝܠܐ, *light* burden, S. Matt. xi. 30.—Pl. fem. ܩܠܝܠܢ, *swift* feet, Rom. iii. 15. R. ܩܠ ܩܠܠ, *Was light, swift*,—occurring in the N. T. only in Aph. ܐܩܠ, *Lightened;*—pret. 3. pl. ܐܩܠܘ (followed by ܡܢ) *they lightened* the ship, Acts xxvii. 38.—Part. pl. ܡܩܠܝܢ, *making light of, insulting*, Gr. προκαλούμενοι, Gal. v. 26.

Heb. קַל, *Light, swift*, Isa. xix. 1.—As an adverb, ch. v. 26.

— ܬܘܒ, *yet*—Gr. ἔτι.

35. ܟܝ, a particle used in interrogations or exclamations, but always following another word, as ܠܡܐ, ܡܢܘ, ܡܢܐ, ܐܠܘ.—Gr. μή ;—Lat. *numne? num forte?*—Compare also the *nam* in *quisnam;* and the Germ. denn, wohl.

— ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܥܡܡܐ, *to the places of the nations*—Gr. εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων.—For ܐܬܪ, *a region*, see note, ch. xi. 54.

— ܚܢܦܐ, *the heathen, Gentiles*—τοὺς Ἕλληνας—Pl. def. of ܚܢܦ, def. ܚܢܦܐ (S. Matt. xviii. 17.) *One who is polluted, profane.*—Fem. def. ܚܢܦܬܐ, S. Mark vii. 26.

Heb. חָנֵף, Job viii. 13, &c.—R. חָנֵף, *Was defiled*, Ps. cvi. 38.

38. ܢܗܪܘܬܐ, *rivers*—ποταμοί—Pl. def. of ܢܗܪ, def. ܢܗܪܐ (S. Matt. iii. 6, &c.) noun masc. *A river, stream.* Pl. abs. of masc. form in the

Ver. 38. expression ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ, *between the rivers*, i.e. Mesopotamia, Acts ii. 9; vii. 2. But it takes the fem. form in pl. def. as above.

Heb. נָהָר, Gen. ii. 10.—Chald. נְהַר, *A stream*, Dan. vii. 10.—Def. נַהֲרָא, נַהֲרָה, *the river*, i.e. the Euphrates, Ezr. iv. 10, 16, 17, 20.

— ܢܪܕܘܢ, *shall flow*—ῥεύσουσιν—Fut. 3. pl. of ܪܕܐ (Acts xviii. 18, 22), *Went forward, progressed, advanced; journeyed by land* (S. Mark x. 17), or *by sea* (S. Matt. xiv. 34).—From the notion of *progression*, it comes to signify, intransitively, *Exercised, gave one's attention, labour* to anything;—whence, transitively, *Caused others to be exercised; instructed, taught* (Col. iii. 16), as Gr. παιδεύειν—whence, again, *Admonished, chastised* (S. Luke xxiii. 16, 22). Pret. 3. pl. ܪܕܘ, S. Matt. xiv. 34.—1. pl. ܪܕܝܢ, Acts xx. 6, 13, &c.—Fut. ܢܪܕܐ, Acts xxvii. 9.—1. sing. ܐܪܕܐ, with aff. S. Luke xxiii. 16, 22.—1. pl. ܢܪܕܐ, S. Luke ii. 15.—Imperat. pl. ܪܕܘ, 1 Thess. v. 14.—Part. ܪܕܐ, S. Matt. ix. 20, &c.—Fem. ܪܕܝܐ, Acts ix. 31.—Pl. masc. ܪܕܝܢ, S. Mark vi. 48, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܪܕܝܢܢ, 1 S. John i. 6.—Part. Peil ܪܕܐ, S. James iii. 13.—Pl. masc. ܪܕܝܢ (actively), Col. iii. 16: so Vienna Ed. and others, while some read ܪܕܝܢ.

Ethpeel ܐܬܪܕܝ, *Was informed, learned; was chastised*, Acts vii. 22.—Pret. 1. sing. ܐܬܪܕܝܬ, ch. xxii. 3.—Part. ܡܬܪܕܐ, Hebr. xii. 8.—Pl. with ܚܢܢ, and inf. ܡܬܪܕܝܘ, 1 Cor. xi. 32.

Deriv. ܪܕܘܝܐ, noun masc. def. *An instructor*, Rom. ii. 20.

ܡܪܕܘܬ, noun fem. *Instruction, learning*;—ܕܠܐ ܡܪܕܘܬ, *Unlearned*, 2 Tim. ii. 23.—Def. ܡܪܕܘܬܐ, 1 Cor. x. 11; Eph. vi. 4:—*Chastisement*, Hebr. xii. 7, 8, 11.

Cogn. Heb. רָדָה, *Laid low, had dominion over*, Ps. xlix. 15,—and יָרַד, *Descended, flowed down*, Ps. cvii. 23; Deut. ix. 21.

39. ܐܫܬܒܚ, *was glorified*—ἐδοξάσθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܫܒܚ (not used) Pa. ܫܒܚ, *Praised.* Ethpa. *Was praised, honoured.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܒܚܬ, 2 Cor. iii. 10.—Fut. ܢܫܬܒܚ,

Ver. 39. S. John xi. 4, &c.—3. pl. ܢܫܬܒܚܘܢ, S. Matt. vi. 2.—1. pl. ܢܫܬܒܚ, Rom. viii. 17.—Part. ܡܫܬܒܚ, S. John xv. 8; S. Luke iv. 15:—Fem. ܡܫܬܒܚܐ, 2 Thess. iii. 1.—Pl. masc. ܡܫܬܒܚܝܢ, 1 Cor. iv. 10; xii. 26.

40. ܡܠܘ̈ܗܝ, *His words*—Gr. τὸν λόγον.

42. ܡܢ ܙܪܥܗ, *from his seed—the seed*—(aff. pleon.)—ἐκ τοῦ σπέρματος—ܙܪܥ, def. ܙܪܥܐ (S. Matt. xiii. 18, &c.), noun masc. *Seed*—Pl. def. ܙܪ̈ܥܐ, *seeds, sown fields*, S. Matt. xii. 1.—R. ܙܪܥ, *Sowed.*

Heb. זֶרַע, Gen. i. 11.—Chald. זְרַע, Dan. ii. 43.

— .... ܘܡܢ, Transl. *And (that) from Bethlehem, the town of David himself, comes the Messiah.*

43. ܦܠܓܘܬܐ, *a division*—σχίσμα—Def. of ܦܠܓܘ, noun fem. *Separation, part, portion.*—Pl. def. ܦܠܓܘ̈ܬܐ, Rom. xvi. 17, &c.—R. ܦܠܓ, *Divided.*

Compare Heb. פְּלֻגָּה, *A division*, of the priests, 2 Chron. xxxv. 5:—and Chald. the same, Ezr. vi. 18.

44. .... ܘܐܝܬ ܗܘܘ, Transl. *And there were men* (i.e. *some*) *of them who wished to take Him.*

46. .... ܠܐ ܡܡܠܠ, Transl. *Never thus spake man* (*son of man*) *as speaks this man.*—The Sin. MS. reads ...ὡς οὗτος λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.

47. ܛܥܝܬܘܢ (for ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ), *are ye deceived?*—πεπλάνησθε;—Part. (forming pres. 2. pl.) of ܛܥܐ (S. Matt. xviii. 12), *Erred, strayed, was deceived; lay hid, escaped notice.*—Pret. 3. sing. fem. ܛܥܬ, 1 Tim. ii. 14:—with aff. S. Luke viii. 47.—3. pl. ܛܥܘ, S. Matt. xv. 24; xvi. 5, &c.—Fut. ܢܛܥܐ, S. Matt. xviii. 12;—Fem. ܬܛܥܐ, with aff. 2 S. Pet. iii. 8.—2. pl. ܬܛܥܘܢ, S. Luke xxi. 8.—Part. ܛܥܐ, Phil. iii. 13;—Fem. ܛܥܝܐ (for inf.), *let her fall off*, Gr. ἐκπεσεῖν, Acts xxvii. 32.—Pl. masc. ܛܥܝܢ, S. Matt. xxii. 29, &c.—Pl. fem. def. ܛܥܝܬܐ, 1 Tim. iv. 1.—Part. Peil ܛܥܐ, fem. ܛܥܝܐ, S. Luke xii. 6.—Pl. masc. ܛܥܝܢ, def. ܛܥܝܐ, Hebr. xi. 38.—Pl. fem. ܛܥܝܢ, Acts xxvi. 26.

Ver. 47. Ethpeel ܐܬܛܥܝ, *Was enticed*—Part. ܡܬܛܥܐ, S. James i. 25. —From this verb is derived

ܛܘܥܝܬܐ, noun fem. def. *Ignorance, error, deceit*, Acts xvii. 30, Gr. ἄγνοια; Col. ii. 8, &c.

Heb. טָעָה (same as תָּעָה), once in Hiph. Ezek. xiii. 10.

49. ܐܠܐ, *unless, except*—Gr. ἀλλά.

— ܠܝܛܝܢ ܐܢܘܢ, *are cursed*—ἐπικατάρατοί εἰσι—Part. Peil pl. (forming pres. tense) of ܠܛ ܠܘܛ, *Cursed*—See note, S. Matt. v. 44.

N. B. ܐܢܘܢ and ܐܢܝܢ are nominatives when they represent the subst. verb.

Transl. *Unless this people, which know not the law, are cursed:*—Or, *Except this people which know not the law; accursed are they!*—or *accursed be they!*

51. ܡܚܝܒ, *condemning, judging*—*judgeth*—Gr. κρίνει—Pael part. (for present tense) of ܚܘܒ ܚܒ, *Was guilty.*—Pa. ܚܝܒ (Tit. iii. 11), *Judged guilty, condemned.*—Pret. 3. pl. ܚܝܒܘ, Acts xxvi. 10.—2. pl. ܚܝܒܬܘܢ, S. James v. 6.—Fut. ܢܚܝܒ, fem. ܬܚܝܒܝܗ, S. Luke xi. 31:—with aff. S. Matt. xii. 42.—3. pl. ܢܚܝܒܘܢ, with aff. ver. 41, &c.—2. pl. ܬܚܝܒܘܢ, S. Luke vi. 37. —Inf. ܠܡܚܝܒܘ, with aff. Col. ii. 18.—Part. pl. masc. ܡܚܝܒܝܢ, S. Matt. xii. 7.—Part. pass. ܡܚܝܒ, S. Matt. v. 21, 22.—Pl. fem. ܡܚܝܒܢ, S. Jude ver. 7.

Heb. Pi. חִיֵּב, *Made liable to penalty*, Dan. i. 10.

53. ܟܠܢܫ, *every one, every man*—Gr. ἕκαστος—The words are separate, ܟܠ ܢܫ, Acts xvii. 27.

CHAPTER VIII.

It will be sufficient here to remind the student that the first eleven verses of this chapter, and the last verse of ch. vii. are not found in the Vienna, nor in any Edition prior to that of Elias Hutter (Norberg, 1600); who himself translated this and other missing portions of the N.T. into Syriac. The passage, as it now stands, was supplied by Bp. Walton in the Lond. Polyglott, from a MS. in the library of Abp. Ussher.

Ver. 1. ܕܙܝܬ̈ܐ, *of Olives*—τῶν Ἐλαιῶν—Pl. def. of ܙܝܬܐ (Rom. xi. 17), noun masc. def. *An olive, olive-tree.*

Heb. זַיִת, Ps. lii. 10.

2. ܒܨܦܪܐ, *in the morning*—Gr. ὄρθρου—Def. of ܨܦܪ, noun masc. *The morning.*

3. ܣܦܪ̈ܐ, *the Scribes*—οἱ Γραμματεῖς—Pl. def. of ܣܦܪ, def. ܣܦܪܐ (S. Matt. xiii. 52, &c.), noun masc. *One skilled in written Law.*—Form of part. act. of ܣܦܪ, Heb. סָפַר, *Graved, inscribed:*—whence

Heb. סֹפֵר, *A writer, scribe,* Ps. xlv. 2. Chald. סָפַר, Ezr. iv. 8, &c.; vii. 12, 21.

— ܕܐܬܬܚܕܬ, *who was taken*—Gr. κατειλημμένην—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܐܚܕ, *Seized, held.*—Ethpe. ܐܬܬܚܕ (S. Matt. xxv. 10), *Was seized, detained; was shut, closed:* for ܐܬܐܚܕ, see Cowper's Gr. § 111 (2).—Pret. 3. pl. ܐܬܬܚܕܘ, S. Luke iv. 25.—Fut. ܢܬܬܚܕ, Acts ii. 24.—3. pl. ܢܬܬܚܕܘܢ, Rev. xxi. 26.

— ܒܓܘܪܐ, *in adultery*—ἐν μοιχείᾳ—ܓܘܪܐ, noun masc. def. R. ܓܪ, ܓܘܪ, *Committed adultery.*

— ܒܡܨܥܬܐ, *in the midst*—ἐν μέσῳ—Def. of ܡܨܥܬܐ, noun fem. *The middle.*—Constr. ܡܨܥܬ, S. Mark vi. 47, &c.—Whence is derived, ܡܨܥܝܢܐ, noun masc. def. *A mediator,* Gal. iii. 19, 20.

4. ܒܗ ܒܣܘܥܪܢܐ, *in the very act*—ἐπαυτοφώρῳ—Def. of ܣܘܥܪܢ, noun masc. *An act, deed; visitation,* S. Luke xix. 44.—Pl. def. ܣܘܥܪ̈ܢܐ, S. Luke i. 1.—R. ܣܥܪ, *Performed, visited, cared for.*

Transl. *This woman was taken openly in the very act of adultery.*

5. ܦܩܕ, *commanded*—ἐνετείλατο—Pael pret. 3. sing. of ܦܩܕ, *Visited, decreed.* Pa. *Gave commandment.*—Pret. 1. sing. ܦܩܕܬ, Acts xxiii. 30.—3. pl. ܦܩܕܘ, ch. iv. 15, 18.—1. pl. ܦܩܕܢ, ch. xv. 24.—Fut. ܢܦܩܕ, S. Matt. iv. 6; S. Luke iv. 10.—2. sing. ܬܦܩܕ, 1 Tim. i. 3.—1. sing. ܐܦܩܕ, with aff. 1 Cor. xi. 34.—2. pl. ܬܦܩܕܘܢ, Acts xv. 5.—Imperat. ܦܩܕ, 1 Tim. iv. 11.—Inf.

Ver. 5. ܠܡܦܰܩܳܕܽܘ, S. Matt. xi. 1.—Part. ܡܦܰܩܶܕ, S. John xv. 14, 17.—Pl. masc. ܡܦܰܩܕܺܝܢ, 2 Thess. iii. 10:—with ܢܰܢ, ver. 4, 12.

Ethpaal ܐܶܬܦܰܩܰܕ, *Was commanded.* Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܦܰܩܕܰܬ, Hebr. ix. 20.—3. pl. ܐܶܬܦܰܩܰܕܘ, Acts xxiii. 31.—2. pl. ܐܶܬܦܰܩܰܕܬܽܘܢ, Col. iv. 10.

Heb. Pi. פִּקֵּד, *Mustered,* Isa. xiii. 4.

— ܕܰܠܐܰܝܟ ܗܳܠܶܝܢ, *that such as these*—Gr. τὰς τοιαύτας—compound of ܕ, *that,* ܠ of the object, the relative ܕ, and ܐܝܟ, *So.*

— ܢܶܪܓܽܘܡ, *we should stone*—Gr. λιθοβολεῖσθαι—Fut. 1. pl. of ܪܓܰܡ, *Stoned.*—Pret. 3. pl. ܪܓܰܡܘ, with aff. S. Matt. xxi. 35, &c.—Fut. ܢܶܪܓܽܘܡ, Acts v. 26.—3. pl. ܢܶܪܓܡܽܘܢ, ch. xiv. 5:—with aff. ver. 59, below.—Inf. ܠܡܶܪܓܰܡ, with aff. S. John x. 31; xi. 8.—Part. ܪܳܓܶܡ, S. Luke xx. 6.—Fem. constr. ܪܳܓܡܰܬ, S. Matt. xxiii. 37 (as ܩܳܛܠܰܬ, same verse).—Pl. masc. ܪܳܓܡܺܝܢ, S. John x. 32; with ܢܰܢ, ver. 33.

Ethpeel ܐܶܬܪܓܶܡ, *Was stoned.*—Pret. 3. pl. ܐܶܬܪܓܶܡܘ, Hebr. xi. 37.—Fut. 3. sing. fem. ܬܶܬܪܓܶܡܝܢ, ch. xii. 20. Pret. 1. sing. ܐܶܬܪܓܡܶܬ, 2 Cor. xi. 25, may be referred to Ethpe. or Ethpa.

Heb. רָגַם, Numb. xiv. 10; Josh. vii. 25.

Transl. *Now in the Law of Moses he commanded that we should stone such as these.*

6. .... ܐܰܝܟܰܢܳܐ, *so that there might be to them*—i. e. *that they might have*—Gr. ἵνα ἔχωσι.

— ܠܬܰܚܬ, *down*—κάτω—See note, ch. i. 48.

— ܐܶܬܟܦܺܝ, *He stooped*—Gr. κύψας—Ethpeel part. of ܟܦܳܐ, *Bent, stooped.* The Ethpe. conj. has here a reflexive force, *bent himself.* Fut. 1. sing. ܐܶܬܟܦܶܐ, S. Mark i. 7.

— ܡܟܰܬܶܒ ܗܘܳܐ, *He was writing, kept writing—wrote*—ἔγραφεν—Pael part. (forming imperf. tense) of ܟܬܰܒ, *Wrote.*—Pa. ܟܰܬܶܒ.—The Par. and Lond. Polyglotts read ܡܰܟܬܶܒ, Aph. part.

Heb. Pi. כִּתֵּב, *Wrote down, decreed,* Isa. x. 1.

Ver. 7. ܟܬܪܘ, *they continued*—ἐπέμενον—Pael pret. 3. pl. of ܟܬܪ (not used) Pa. ܟܬܪ (ch. xi. 6), *Remained, lingered.* Pret. 2. pl. ܟܬܪܬܘܢ, S. Luke xxii. 28.—Fut. ܢܟܬܪ, Hebr. xiii. 1.—2. pl. ܬܟܬܪܘܢ, ver. 31, below.—Inf. ܠܡܟܬܪܘ, Rev. xvii. 10.—Part. ܡܟܬܪ, 2 S. Pet. iii. 4; 1 S. John ii. 10.—Pl. masc. ܡܟܬܪܝܢ, Acts xxvii. 31.—Pl. fem. ܡܟܬܪܢ, 1 Cor. xiii. 13.

Heb. Pi. כִּתֵּר, *Surrounded,* Ps. xxii. 13.—*Waited,* Job xxxvi. 2.

— ܐܬܦܫܛ, *He lifted up Himself*—Gr. ἀνακύψας—Ethpeel pret. 3. sing. of ܦܫܛ, *Extended.* Ethpe. with reflexive sense.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܦܫܛܬ, Gr. ἀνωρθώθη, S. Luke xiii. 13.—Fut. 3. sing. fem. ܬܬܦܫܛ, ver. 11.

— ܕܠܐ ܚܛܗ, Lit. *of no sin—without sin*—Gr. ἀναμάρτητος—ܚܛܗ, noun masc. *Sin.*—Def. ܚܛܗܐ, S. James iv. 17, &c.—Pl. ܚܛܗܝܢ, S. Matt. xii. 31.—Def. ܚܛܗ̈ܐ, S. John ix. 34, &c.—R. ܚܛܐ, *Sinned.*

Heb. חֵטְא, Ps. li. 7.—Chald. חֲטָי, Dan. iv. 24.

— ܢܫܕܐ, *he shall cast, let him cast*—βαλέτω—Fut. 3. sing. (for imperat.) of ܫܕܐ (ch. xxi. 7), *Threw, cast away, down, into.*—Pret. 3. sing. fem. ܫܕܬ, with aff. S. Mark i. 26.—3. pl. ܫܕܘ, Acts xxvii. 38.—1. pl. ܫܕܝܢ, ver. 18, 19.—Fut. 3. pl. ܢܫܕܘܢ, with aff. S. Luke iv. 29.—Imperat. ܫܕܝ, S. Matt. iv. 6.—Part. ܫܕܐ, 1 S. John iv. 18:—Fem. ܫܕܝܐ, Rev. vi. 13.—Pl. masc. ܫܕܝܢ. Constr. ܫܕܝ ܒܝܡܝܢܐ, *they that throw with the right hand, spearmen,* Gr. δεξιολάβους, Acts xxiii. 23.

9. ܟܕ ܫܪܝܘ, *when they had begun,* i.e. *beginning*—Gr. ἀρξάμενοι—Pael pret. 3. pl. of ܫܪܐ, *Loosed.* Pa. ܫܪܝ (S. Matt. iv. 17, &c.), *Loosened, began.* Pret. 3. sing. fem. ܫܪܝܬ, S. Mark xiv. 69.—1. sing. ܫܪܝܬ, ver. 25, below.—Fut. ܢܫܪܐ, S. Matt. xxiv. 49.—Imperat. ܫܪܐ, S. Matt. xx. 8.—Part. ܡܫܪܐ, Acts xiv. 11.—Pl. ܡܫܪܝܢ, with ܚܢܢ, 2 Cor. iii. 1.—Part. pass. ܡܫܪܝܢ, S. Matt.

Ver. 9. viii. 6.—Def. ܡܫܪܝܐ, ch. ix. 2, 6; S. Luke v. 24.—Pl. masc. def. ܡܫܪ̈ܝܐ, S. Matt. iv. 24.—Pl. fem. def. ܡܫܪ̈ܝܬܐ, Hebr. xii. 12.

Heb. Pi. שֵׁרָה, *Loosed*, Jer. xv. 11.—Chald. Pa. שָׁרֵא, *Dissolved* difficulties, Dan. v. 12;—*Begun*, Ezr. v. 2.

— ܐܫܬܒܩܬ, *she was left*.—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܫܒܩ, *Left*. Ethpe. ܐܫܬܒܩ (S. Luke vii. 43), *Was left, was forgiven*, of sin. —Pret. 3. pl. ܐܫܬܒܩܘ, 1 S. John ii. 12.—Fut. ܢܫܬܒܩ, S. Matt. xii. 31, 32, &c.: Fem. ܬܫܬܒܩ (for ܬܫܬܒܩܢ) S. Matt. xxiv. 2, &c.—3. pl. ܢܫܬܒܩܘܢ, S. John xx. 23, &c. —Part. ܡܫܬܒܩ, S. Matt. xxiii. 38, &c.:—Fem. ܡܫܬܒܩܐ, S. Matt. xxiv. 41; S. Mark xiii. 2.—Pl. masc. ܡܫܬܒܩܝܢ, Hebr. vii. 23; S. James v. 15:—with ܠܢ, 2 Cor. iv. 9.—Those forms of Ethpeel, in which ܬ takes ܶ, are by some referred to Ethpaal.

Chald. Ithpe. אִשְׁתְּבִק, *Was left*, Dan. ii. 44.

— ܠܒܠܚܘܕܝܗ̇, *she alone*.—See note, ch. v. 18.

Transl. ver. 9, 10. *But they, when they heard, went out one by one, beginning from the elders; and the woman was left alone, being* (ܒܝ ܐܠܬܗ̇) *in the midst. But when Jesus lifted up Himself, He said unto the woman, Where are they? Hath no man condemned thee?*

11. .... ܙܠܝ, Transl. *Go, and from this time sin no more.*

14. ܐܦܢ, *though*—κἄν—Comp. of ܐܢ + ܐܦ—*Although*—also *Only, at least*, ch. xiv. 11, &c.—The words are written separately, 2 Cor. iv. 16; Gal. i. 8.

15. ܦܓܪܢܐܝܬ, *after the flesh*—Gr. κατὰ τὴν σάρκα—Adverb derived from ܦܓܪܢܐ, *Carnal*. Pl. def. 1 Cor. iii. 1, &c. ܦܓܪܢܝܐ, the same, pl. def. Hebr. vii. 16.

20. ܒܝܬ ܓܙܐ, *in the treasury*—ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ—Lit. *house of treasure* —the prep. ܒ understood. ܓܙܐ, *Treasure;* with aff. fem. ܓܙܗ̇, Acts viii. 27.

Ver. 20. Compare Heb. גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ, *the king's treasuries*, Esth. iii. 9; iv. 7:—and Chald. גִּנְזַיָּא, *the treasures*, Ezr. vi. 1:—בֵּית גִּנְזַיָּא, *treasure house*, ch. v. 17. R. גְּנַז, Syr. ܓܢܰܙ, *Stored up.*

23. ܡܶܢ ܕܰܠܬܰܚܬ, *from beneath;* lit. *from those (who are) beneath*—ἐκ τῶν κάτω—See note, ch. i. 48.—Opposed to this is

— ܡܶܢ ܕܰܠܥܶܠ, *from (those that are) above*—ἐκ τῶν ἄνω—See note, ch. ii. 7.

24. ܐܶܡܪܶܬ ܠܟܽܘܢ, *I said unto you*—Gr. εἶπον οὖν ὑμῖν—οὖν is wanting in the Sin. MS.

25. ܫܰܪܺܝܬ ܕܶܐܡܰܠܶܠ, *I have begun to speak.* The verb ܫܰܪܺܝ, in the sense of *began*, is found in the following constructions:

1. With ܕ prefixed to a verb in the future; as in this passage;
2. With ܠ prefixed to the Infinitive; as ܫܰܪܺܝ ܠܡܰܫܺܝܓܽܘ, *He began to wash*, ch. xiii. 5;
3. With a participle; as ܫܰܪܺܝܘ ܡܠܰܩܛܺܝܢ, *they began plucking, to pluck*, S. Matt. xii. 1.

Transl. *The Jews say, Who art thou? Jesus saith unto them, Although I have begun to speak with you,* (26) *I have (yet) much concerning you to say and to judge.*

26. .... ܘܗܳܠܶܝܢ, Transl. *And what things I have heard from Him, those speak I in the world*—Gr. εἰς τὸν κόσμον.—ܗܽܘ pleonastic—See Cowper's Gr. § 198 (1).

28. ܗܳܟܘܳܬ, *thus, similarly*—Adverb—same as ܐܰܟܘܳܬ, ch. v. 19.—ܗܽܘ following is pleonastic.

29. ܕܫܳܦܰܪ ܠܶܗ, *that pleaseth Him*—Gr. τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ—Part. of ܫܦܰܪ (Rom. xv. 3), *Was beautiful, graceful, elegant; was pleasing, pleased.* Pret. 3. fem. ܫܶܦܪܰܬ, S. Matt. xiv. 6, &c.—Fut. ܢܶܫܦܰܪ, 1 Cor. vii. 32, 33;—Fem. ܬܶܫܦܪܺܝܢ, ver. 34.—1. sing. ܐܶܫܦܰܪ, Gal. i. 10.—2. pl. ܬܶܫܦܪܽܘܢ, Col. i. 10, &c.—1. pl. ܢܶܫܦܰܪ, Rom. xv. 1, &c.—Inf. ܠܡܶܫܦܰܪ, Rom. viii. 8.—Part. pl. masc. ܫܳܦܪܺܝܢ, 2 Cor. v. 9, &c.

Ver. 29. Ethpaal ܐܶܫܬ݁ܰܦ݁ܰܪ, *Made himself pleasing*—Fut. 3. pl. ܢܶܫܬ݁ܰܦ݁ܪܽܘܢ, Tit. ii. 9.—From this verb is derived,

ܫܽܘܦ݁ܪܳܐ, noun masc. def. *Beauty, grace*, S. James i. 11.

Heb. שָׁפַר (with עַל) Ps. xvi. 6.—Chald. שְׁפַר, with עַל, Dan. iv. 24:—קֳדָם, ch. iii. 32; vi. 2.

32. ܢܚܰܪܰܪܟ݂ܽܘܢ, *shall make you free*—ἐλευθερώσει ὑμᾶς—Pael fut. 3. sing. (with aff.) of ܚܪܰܪ ܚܰܪ, *Was free*, (Peal not used), Pa. ܚܰܪܰܪ, *Set free*. Pret. 3. sing. with aff. Rom. viii. 2; Gal. v. 1.—Fut. ܢܚܰܪܰܪ.—Part. pass. ܡܚܰܪܰܪ, def. ܡܚܰܪܪܳܐ, used as a noun, *A free-man*, 1 Cor. vii. 22.—Fem. ver. 39.—Pl. masc. def. ܡܚܰܪ̈ܪܶܐ, Rom. vi. 20.

Ethpaal ܐܶܬ݂ܚܰܪܰܪ, *Was freed*, Rom. vi. 7:—Fem. ܐܶܬ݂ܚܰܪܪܰܬ݂, ch. vii. 3.—2. pl. ܐܶܬ݂ܚܰܪܰܪܬ݁ܽܘܢ, ch. vi. 18, 22.—Fut. 3. sing. fem. ܬ݁ܶܬ݂ܚܰܪܰܪ, ch. viii. 23.—Inf. ܠܡܶܬ݂ܚܰܪܳܪܽܘ, 1 Cor. vii. 21. From this verb are derived the nouns

ܚܺܐܪܽܘܬ݂ܳܐ, fem. def. *Liberty*, 2 Cor. iii. 17, &c:—and

ܚܽܘܪܳܪܳܐ, pl. masc. def.—the same, Rom. viii. 21.

33. ܥܒ݂ܳܕܽܘܬ݂ܳܐ, *service*—Def. of ܥܒ݂ܳܕܽܘ, noun fem. *Service, servitude*. R. ܥܒ݂ܰܕ, *Performed*. Whence also

ܥܳܒ݂ܽܘܕܳܐ, noun masc. def. *A doer, maker*, S. James i. 25:—with aff. Hebr. xi. 10; S. James i. 23; iv. 11.—Pl. def. ܥܳܒ݂ܽܘ̈ܕܶܐ, Rom. ii. 13; S. James i. 22.

Heb. עַבְדוּת, Ezr. ix. 8, 9.

Transl. lit. *Service has not been rendered* (*worked*) *by us to any man*—Gr. οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν.

— ܒ݁ܢܰܝ̈ ܚܺܐܪܶܐ, *sons of the free*, i.e. *free*—Gr. ἐλεύθεροι—Pl. def. of ܚܺܐܪܳܐ, adj. *Free, noble*.—Fem. def. ܚܺܐܪܬ݂ܳܐ, Gal. iv. 22, &c.—Pl. masc. ܚܺܐܪܺܝܢ, Acts xvii. 11. R. ܚܪܰܪ ܚܰܪ, *Was free*.

Heb. (pl. only) חֹרִים *Nobles*, 1 Kings xxi. 8, 11. Once חוֹרִים, Eccles. x. 17.—Compare Gr. ἥρως, Lat. *herus*, Germ. Herr.

34. ܟ݁ܽܠܢܳܫ ܕ, *every one who*—πᾶς ὁ—See note, ch. iii. 16.

36. ܐܶܢ ܗܽܘ, *if*—ἐάν—Conjunction, followed by ܕ. The words are written as one, ܐܶܢܗܽܘ, S. Matt. v. 13.

Ver. 37. . . . ܡܛܠ, Transl. *Because in My word ye acquiesce not*, Gr. ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.—ܡܣܦܩܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ, pron. *sōphkītun*. See note, ch. vi. 7.

41. ܡܢ ܙܢܝܘܬܐ, *of fornication*—ἐκ πορνείας—Noun fem. def.—Pl. def. ܙܢܝ̈ܘܬܐ, Rom. i. 29 (Vienna, Reg.—but other Editions read ܙܢܝܘܬܐ).—R. ܙܢܐ, *Committed fornication*.

Heb. זְנוּת, figuratively, Numb. xiv. 33.

43. ܡܛܠ ܡܢܐ, *why?*—διατί;—See note, ch. i. 15.

— ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ, (pron. as one word, *meshtaudītun*, and so written, 2 Cor. xiii. 5.) *ye understand*—γινώσκετε—Eshtaphal part. (forming pres. 2. pl.) of ܝܕܥ, *Knew*. Shaphel ܫܘܕܥ, *Manifested, announced*, Gr. ἐσήμανεν, Rev. i. 1.—Eshtaph. ܐܫܬܘܕܥ (Acts xii. 11.) *Recognized, understood, took knowledge of*.—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܘܕܥܬ, Acts xii. 14.—3. pl. ܐܫܬܘܕܥܘ, S. Mark vi. 33; S. Luke ii. 50.—2. pl. ܐܫܬܘܕܥܬܘܢ, 2 Cor. i. 14; Col. i. 6.—Fut. ܢܫܬܘܕܥ, 1. sing. ܐܫܬܘܕܥ, Phil. iii. 10.—3. pl. ܢܫܬܘܕܥܘܢ, 2 S. Pet. ii. 21.—2. pl. ܬܫܬܘܕܥܘܢ, 2 Cor. i. 13.—Part. ܡܫܬܘܕܥ, Acts xix. 15.

44. ܐܟܠܩܪܨܐ, *the calumniator, accuser—the Devil*—Gr. τοῦ διαβόλου—A name of Satan, compounded of ܐܟܠ, part. of ܐܟܠ, *Devoured*, and ܩܪܨܐ, noun masc. *A rending, morsel*—The words occur separately, S. Luke iv. 2. They are also separately inflected, as ܐܟܠ̈ܝ ܩܪ̈ܨܐ, *accusers*, 2 Tim. iii. 3; and fem. ܐܟܠܬ ܩܪ̈ܨܐ, 1 Tim. iii. 11. We find also the verb inflected and the noun with affixes, as ܐܝܟ ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪ̈ܨܘܗܝ, *so that they might devour His morsels*, i.e. *accuse Him*, S. Matt. xii. 10. Also passively, ܐܬܐܟܠܘ ܠܗ ܩܪ̈ܨܘܗܝ, *his morsels had been devoured to him*, i.e. *he had been accused to him*, S. Luke xvi. 1.

Similarly in Chald. Dan. iii. 8; vi. 25.

— ܪܓܬܗ, *the lust*—(pron. pleon.)—Gr. τὰς ἐπιθυμίας—ܪܓܐ (Rom. vii. 8), noun fem. *Desire, concupiscence*.—Def. ܪܓܬܐ, Rom. i. 27, &c.—R. ܪܓܝܓ ܪܓ, *Desired, lusted after*.

Ver. 44. .... ܗܘ ܕܡܢ...., Transl. *He that* (= who) *from the beginning is a slayer of men.*

— ܕܓܠܘܬܐ, *a lie*—τὸ ψεῦδος—Def. of ܕܓܠܘ, noun fem. *Falsehood.* ܢܒܝܐ ܕܕܓܠܘܬܐ, *prophets of falsehood, false prophets,* S. Matt. xxiv. 24; S. Mark xiii. 22.

Compare Heb. כָּזָב, masc. Ps. iv. 3; v. 7.

— ܕܓܠܐ ܗܘ, (*dagōlau*) *he is false—a liar*—ψεύστης ἐστί—Def. of ܕܓܠ (Acts xxi. 24.) adj. *Deceitful, fallacious.*—Fem. ܕܓܠܬܐ S. Mark x. 19.—Pl. masc. ܕܓܠܝܢ, Tit. i. 12.—Def. ܕܓܠܐ, S. Matt. vii. 15, &c.—Pl. fem. def. ܕܓܠܬܐ, 2 Thess. ii. 9.—R. ܕܓܠ, *Was melted, dissolved.*—Pa. ܕܓܠ, *Deceived, lied.*

— ܐܦ ܐܒܘܗ̇, *also* (or, *even*) *the father of it,* sc. ܕܓܠܘܬܐ—Gr. καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.

46. ܡܟܣܣ, *Convincing—convinceth*—Gr. ἐλέγχει—Aphel part. of ܟܣܣ ܟܣ (not used). Aph. ܐܟܣ, *Explained, convinced, reproved.* Pret. 1. sing. ܐܟܣܬ, with aff. Gal. ii. 11.—Fut. ܢܟܣ (or ܢܟܣ) S. Jude ver. 15:—with aff. pleon. S. John xvi. 8.—Imperat. ܐܟܣ, 2 Tim. iv. 2; with aff. S. Matt. xviii. 15. Inf. ܠܡܟܣܘ, Tit. i. 9.—From this conjugation is derived

ܡܟܣܢܐ, noun masc. def. *A reprover.* Fem. def. ܡܟܣܢܝܬܐ, 2 S. Pet. ii. 16.

49. ܡܨܥܪܝܢ, *dishonouring—ye do dishonour*—Gr. ἀτιμάζετε—Pael part. pl. of ܨܥܪ, *Despised.*—Pa. ܨܥܪ, *Treated with contempt.* Pret. 3. pl. ܨܥܪܘ, S. Matt. xxii. 6.—Fut. ܢܨܥܪ, 3. pl. ܢܨܥܪܘܢ, Acts xiv. 5, &c.: with aff. S. Luke xviii. 33.—Part. ܡܨܥܪ, S. Luke xi. 45.—Part. pass. pl. ܡܨܥܪܝܢ, 1 Cor. xii. 23.

Ethpaal. ܐܬܨܥܪ, *Was opprobriously treated.* Pret. 1. pl. ܐܬܨܥܪܢ, 1 Thess. ii. 2.—Fut. 3. pl. ܢܬܨܥܪܘܢ, Acts v. 41.—Part. pl. ܡܬܨܥܪܝܢ, 1 Cor. iv. 10. From the Pael part. is derived,

ܡܨܥܪܢ, noun masc. *An evil-speaker, railer,* 1 Cor. v. 11. &c.—Pl. def. ܡܨܥܪܢܐ, Rom. i. 30.

Ver. 53. . . . . ܘܡܢ ܢܒܝ̈ܐ, Transl. *And (greater) than the Prophets, who are dead.*

54. ܡܫܒܚ ܐܢܐ, *I honour*—δοξάζω—Pael part. (forming pres. 1. sing.) of ܫܒܚ Pa. ܫܒܚ (S. Matt. xv. 36, &c.) *Praised, thanked, glorified; sung a hymn,* S. Matt. xxvi. 30; S. Mark xiv. 26.—Pret. 1. sing. ܫܒܚܬ, S. John xii. 28.—3. pl. ܫܒܚܘ, S. Matt. ix. 8, &c.—Fut. ܢܫܒܚ, S. John xxi. 19.—1. sing. ܐܫܒܚ, with aff. Hebr. ii. 12; 1 Cor. xi. 22.—3. pl. ܢܫܒܚܘܢ, S. Matt. v. 16, &c.—Imperat. ܫܒܚ, Gr. δὸς δόξαν, S. John ix. 24, &c.—Pl. ܫܒܚܘ, Rom. xv. 11:—and fem. with aff. in the same ver.—Part. pl. masc. ܡܫܒܚܝܢ, S. Luke ii. 13, 20, &c.:—with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 12; ix. 13.—Part. pass. ܡܫܒܚ, S. John xvii. 10:—Fem. ܡܫܒܚܐ, 2 Cor. iii. 10: Eph. v. 27.—Used in def. as an adjective; as, fem. ܡܫܒܚܬܐ, 1 S. Pet. i. 8; iv. 14;—Pl. masc. ܡܫܒ̈ܚܐ, S. Luke vii. 25.

Heb. Pi. שַׁבַּח, Ps. lxiii. 4.—Chald. Pa. Dan. ii. 23; iv. 31, 34.

— ܕܐܠܗܢ ܗܘ, *that He is our God*—Gr. ὅτι Θεὸς ὑμῶν ἐστι.

55. ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܡ, *I should be*—Gr. ἔσομαι—ܠܡ pleonastic.

— ܕܓܠܐ, *a liar*—ψεύστης—Def. of ܕܓܠ, adj. *Lying, false.* Occurs here only in the N.T.—R. ܕܓܠ, Pa. ܕܓܠ, *Lied.* Part. ܡܕܓܠ, 2 Cor. xi. 31; Gal. i. 20.

Cogn. Heb. כָּזָב, part. כֹּזֵב, Ps. cxvi. 11.—Chald. כְּדַב, adj. *Lying,* fem. כַּדְבָה, Dan. ii. 9.

56. ܡܣܘܚ ܗܘܐ, *earnestly desired*—Gr. ἠγαλλιάσατο, E.V. *rejoiced*—Pael part. (forming imperf. tense) of ܣܘܚ, *Desired, longed for, was well pleased.* Pael ܣܘܚ, the same.—Part. pl. masc. ܡܣܘܚܝܢ, with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 8; 1 Thess. ii. 8.

57. ܒܪ ܚܡܫܝܢ ܫܢܝ̈ܢ, *son of fifty years, fifty years old*—ܚܡܫܝܢ, *Fifty*—Gr. πεντήκοντα.

Heb. חֲמִשִּׁים, 2 Kings i. 9.

59. ܐܬܛܫܝ, *hid Himself*—ἐκρύβη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܛܫܐ, *Lay*

Ver. 59. *hidden.* Ethpa. *Became hidden, lost to sight, invisible.* Also below, ch. xii. 36.

— . . . . ܘܥܒܪ, Transl. *And He passed through the midst of them, and departed.* Compare S. Luke iv. 30. (Syr. Vers.)

CHAPTER IX.

3. ܕܢܬܚܙܘܢ, *that they* (sc. the works of God) *should be made manifest* —Gr. *ἵνα φανερωθῇ*—Ethpeel fut. 3. pl. of ܚܙܐ, *Saw.*—Ethpe. ܐܬܚܙܝ (ver. 11, 15), *Was seen, appeared; received sight, sight was restored.* Pret. 3. sing. fem. ܐܬܚܙܝܬ, Hebr. viii. 5.—1. sing. ܐܬܚܙܝܬ, Rom. x. 20.—3. pl. ܐܬܚܙܝܘ, S. Matt. xiii. 26, &c.:— Fem. ܐܬܚܙܝ̈, S. Luke ii. 13 (without Ribui); xxiv. 11.—Fut. ܢܬܚܙܐ, S. Matt. xxiv. 30, &c.:—Fem. ܬܬܚܙܐ, Rom. vii. 13.— 2. sing. ܬܬܚܙܐ, S. Matt. vi. 18.—3. pl. fem. ܢܬܚܙܝ̈ܢ, S. Luke xxi. 11.—2. pl. ܬܬܚܙܘܢ, S. Matt. vi. 1.—Imperat. pl. ܐܬܚܙܘ, Phil. ii. 15.—Part. ܡܬܚܙܐ, S. Matt. xvii. 25, &c. Fem. ܡܬܚܙܝܐ, S. Luke vi. 41, 42.—Pl. masc. ܡܬܚܙܝܢ, S. Matt. xxiii. 27, 28.—Pl. fem. ܡܬܚܙܝ̈ܢ, Rom. i. 20, &c.

4. ܐܝܡܡܐ ܗܘ, *it is day*—*ἡμέρα ἐστίν*—ܐܝܡܡ, def. ܐܝܡܡܐ, noun masc. *Day,* as opposed to night, i.e. that part of the day (ܝܘܡܐ) of 24 hours illuminated by the sun. ܒܐܝܡܡܐ, adverbially, *in the day-time,* Lat. *interdiu,* ch. xi. 9, &c.—Pl. ܐܝܡܡܝܢ, S. Matt. iv. 2; xii. 40.

Heb. יוֹמָם, *by day,* Numb. ix. 21.

6. ܪܩ, *He spat*—*ἔπτυσε*—Pret. 3. sing. of ܪܩܩ ܪܩ, *Spat, spat out*— Pret. 3. pl. ܪܩܘ, S. Matt. xxvi. 67; xxvii. 30.—Fut. ܢܪܘܩ, 3. pl. ܢܪܩܘܢ, S. Mark x. 34; S. Luke xviii. 32.—Part. ܪܐܩ, pl. ܪܩܝܢ, S. Mark xiv. 65.

Heb. רָקַק, Lev. xvi. 8.—Cogn. יָרַק, Numb. xii. 14.

Ver. 6. ܘܓܒܠ, *and made*—καὶ ἐποίησε—Verb Peal pret. 3. sing. *Formed, fashioned.*—Pret. 2 sing. ܓܒܠܬ, with aff. Rom. ix. 20. Ethpeel ܐܬܓܒܠ, *Was formed*, 1 Tim. ii. 13.—From the part. Peil is formed

ܓܒܝܠܬܐ, noun fem. def. *A mass, lump*, Rom. ix. 20, 21, &c.

— ܛܝܢܐ, *clay*—πηλόν—Def. of ܛܝܢ, noun masc.

Chald. טִין, def. טִינָא, Dan. ii. 41, 43.

— ܡܢ ܪܘܩܗ, *from His spittle*—Gr. ἐκ τοῦ πτύσματος—Noun with affix. ܪܘܩ, def. ܪܘܩܐ. R. ܪܩ ܪܘܩ, above.

Heb. רֹק, Isa. l. 6.

— ܘܛܫ, *and smeared* the clay *on*, ܥܠ—καὶ ἐπέχρισε...ἐπί—Verb Peal pret. 3. sing. ܛܫ ܛܘܫ, *Smeared upon*—here and ver. 11, only.

7. ܐܫܝܓ, *wash*—νίψαι—Aphel imperat. of ܫܓ ܫܘܓ, *Rubbed*. Aph. ܐܫܝܓ (in this ver.), *Washed.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܝܓܬ, 1 Tim. v. 10.—1. sing. ܐܫܝܓܬ, ver. 15, below; xiii. 14.—3. pl. ܐܫܝܓܘ, Rev. vii. 14.—Fut. ܢܫܝܓ, S. John xiii. 10.—2. sing. ܬܫܝܓ, ver. 9.—2. pl. ܬܫܝܓܘܢ, ver. 14.—Inf. ܠܡܫܝܓܘ, ch. xiii. 5.—Part. ܡܫܝܓ, ch. xiii. 6, 8.—Pl. masc. ܡܫܝܓܝܢ, S. Matt. xv. 2, &c.—Part. pass. ܡܫܝܓ, fem. def. ܡܫܝܓܬܐ, used as a noun, *A basin*, S. John xiii. 5.—Pl. fem. ܡܫܝܓܢ, S. Matt. xv. 20; S. Mark vii. 2, 5.

8. ܫܒܒܘܗܝ, *his neighbours*—Gr. οἱ γείτονες—Pl. (with aff.) of ܫܒܒ, def. ܫܒܒܐ, noun masc. *One who is near*. Pl. ܫܒܒܝܢ, def. ܫܒ̈ܒܐ.—Fem. def. ܫܒܒܬܐ, pl. def. ܫܒ̈ܒܬܐ, with aff. S. Luke xv. 9.

— ....ܘܐܝܠܝܢ, Transl. *And those by whom he had been seen.*

— ܕܡܚܕܪ ܗܘܐ, *that he used to beg*, or *that he was a beggar*—Gr. ὅτι τυφλὸς ἦν. The Sin. Vat. and Alex. MSS., all the principal Versions, and S. Chrysostom, read ὅτι προσαίτης ἦν, and this reading is preferred by Grotius and Mill.

Ver. 9. Part. (forming imperf. tense) of ܚܕܰܪ, *Surrounded;* whence the idea of *begging,* sc. *going about* hither and thither to solicit alms. (See note, ch. x. 24 below, when this word first occurs in its primitive meaning.)

Infin. ܠܡܶܚܕܰܪ, *to beg,* S. Luke xvi. 3. Deriv. ܚܳܕܽܘܪܳܐ, noun masc. def. *A beggar,* Acts iii. 10.

— ܐܝܬ ܕܐܳܡܪܝܢ ܗܘܰܘ, *there were some that said—some said—ἄλλοι ἔλεγον.*

— ܡܶܕܡܳܐ ܕܳܡܶܐ, *he is like,* lit. *in similitude he is like*—Gr. ὅμοιος—Inf. absolute (i. e. without pref. ܠ) and part. of ܕܡܳܐ, *Resembled.* Compare a similar construction in Hebrew, Gen. iii. 4, &c.—Fut. ܢܶܕܡܶܐ, 2. pl. ܬܶܕܡܽܘܢ, S. Matt. vi. 8.—Part. fem. ܕܳܡܝܳܐ, S. Matt. xi. 16, &c.—Pl. masc. ܕܳܡܶܝܢ, S. Matt. xxiii. 27, &c.—Pl. fem. ܕܳܡܝ̈ܳܢ, S. Mark vii. 8, 13. Deriv. ܕܽܘܡܝܳܐ, masc. def. *Form,* Rom. ii. 20; Rev. ix. 7; Gr. *μόρφωσις, ὁμοίωμα.*

Heb. דָּמָה, Ps. cii. 7.—Chald. דְּמָה, Dan. iii. 25; vii. 5.

Transl. *And there were some that said,* (*others said*), *No, but he is like him.*—So the Sin. and Vat. MSS.

10. ܐܶܬܦܰܬܰܚ̈, *were opened—ἀνεῴχθησαν*—Ethpaal pret. 3. pl. fem. of ܦܬܰܚ, *Opened.*—Ethpa. ܐܶܬܦܰܬܰܚ, *Was opened.* Pret. 3. pl. ܐܶܬܦܰܬܰܚܘ, S. Matt. xx. 34, &c.—Fut. ܢܶܬܦܰܬܰܚ, 3. pl. fem. ܢܶܬܦܰܬܚ̈ܳܢ, S. Matt. xx. 33.

11. .... ܙܶܠ, Transl. *Go, wash in the waters of Siloam.*

14. ܦܰܬܰܚ, *He opened—ἀνέῳξεν*—Pael pret. 3. sing. of ܦܬܰܚ, *Opened*—Pa. the same.—Fut. ܢܦܰܬܰܚ, 2. sing. ܬܦܰܬܰܚ, Acts xxvi. 18.—Inf. ܠܡܦܰܬܳܚܘ, S. John x. 21.

Heb. Pi. פִּתַּח, *Opened, loosed,* Ps. xxx. 12; cxvi. 16.

16. ܚܰܛܳܝܳܐ, *a sinner—ἁμαρτωλός*—Def. of ܚܰܛܳܝ, noun masc.—Fem. def. ܚܰܛܳܝܬܳܐ, S. Mark viii. 38; S. Luke vii. 37, 39.—Pl. masc. ܚܰܛܳܝ̈ܶܢ, def. ܚܰܛܳܝ̈ܶܐ, ver. 31, below, &c.—R. ܚܛܳܐ, *Sinned.*

Heb. חַטָּא, *A sinner,* Gen. xiii. 13.—Fem. חַטָּאָה, Amos ix. 8.

Ver. 17. ....ܐܳܡܰܪ, Transl. *He saith unto them, I say that He is a Prophet.*

21. ܡܠܳܐ ܠܶܗ ܫܢܰܘܗ̈ܝ, *he has entered upon his years*, i.e. *he is of age* —Gr. ἡλικίαν ἔχει—ܠܶܗ pleonastic.

22. ܦܣܰܩܘ ܗ̄ܘܰܘ, *they had decreed*—Gr. συνετέθειντο—Pret. 3. pl. (forming pluperf. tense) of ܦܣܰܩ (ch. xviii. 26), *Cut off, decided, determined.*—Pret. 1. sing. ܦܶܣܩܶܬ, S. Mark vi. 16; S. Luke ix. 9. —2. pl. ܦܣܰܩܬܽܘܢ, Acts xiii. 46.—1. pl. ܦܣܰܩܢ, Rom. iii. 9; 2 Cor. i. 9.—Fut. ܢܶܦܣܽܘܩ, 2. sing. ܬܶܦܣܽܘܩ, with aff. S. Luke xiii. 9.—1. sing. ܐܶܦܣܽܘܩ, 2 Cor. xi. 12.—3. pl. ܢܶܦܣܩܽܘܢ, Gal. v. 12.—2. pl. ܬܶܦܣܩܽܘܢ, S. Luke vi. 35.—Imperat. ܦܣܽܘܩ, S. Matt. v. 30.—Inf. abs. ܡܶܦܣܰܩ, Gal. v. 12.—Part. ܦܳܣܶܩ, pl. masc. ܦܳܣܩܺܝܢ, S. Matt. xxi. 8, &c.—Part. Peil ܦܣܺܝܩ, Acts xx. 16.

Deriv. ܦܣܽܘܩ, noun masc. Gr. κατατομή, *The concision*, Phil. iii. 2.

ܦܽܘܣܩܳܐ, noun masc. def. *The section*, *place* of Scripture—Gr. ἡ περιοχὴ τῆς γραφῆς, Acts viii. 32.

ܦܣܺܝܩܳܬ݂ܳܐ, noun fem. pl. def. as an adverb with pref. ܒ, *Concisely, briefly*, Acts xxiv. 4.

Transl. *For the Jews had decreed, that if...they would put him out of the synagogue.*

27. ....ܡܢܳܐ, Translate, *What do ye wish to hear?*

28. ܨܰܚܝܽܘܗܝ, *they reviled him*—ἐλοιδόρησαν αὐτόν—Pael pret. 3. pl. with aff. of ܨܚܳܐ (not used).—Pa. ܨܰܚܺܝ, *Reviled, cursed.*—Pret. 3. pl. ܨܰܚܺܝܘ, Acts xix. 37.—Part. ܡܨܰܚܶܐ, S. Matt. xv. 4; S. Mark vii. 10.—Pl. masc. ܡܨܰܚܶܝܢ, Acts xix. 9, &c.

Ethpaal ܐܶܬ݂ܨܰܚܺܝ, *Was reviled.*—Part. ܡܶܬ݂ܨܰܚܶܐ, 1 S. Pet. ii. 23.

Deriv. ܨܽܘܚܳܝܬܳܐ, noun fem. def. *Reviling, reproach*, 1 Tim. v. 14, &c. —Pl. def. ܨܽܘܚܳܝ̈ܳܬܳܐ, Eph. v. 4.

32. ܐܶܫܬܰܡܥܰܬ, *was it heard*—ἠκούσθη—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܫܡܰܥ, *Heard.* Ethpe. ܐܶܫܬܡܰܥ (ch. xii. 28, &c.), *Was heard; obeyed.*—Pret. 3. pl. ܐܶܫܬܰܡܥܘ, Hebr. xi. 31.—2. pl. ܐܶܫܬܡܰܥܬܽܘܢ,

Ver. 32. Rom. vi. 17, &c.—Fut. ܢܫܬܡܥ, S. Luke xii. 3.—3. pl. ܢܫܬܡܥܘܢ, Rom. i. 5, &c.—2. pl. ܬܫܬܡܥܘܢ, Rom. vi. 12, 16.—Imperat. pl. ܐܫܬܡܥܘ, Eph. vi. 1, 5, &c.—Inf. ܠܡܫܬܡܥܘ, 2 Cor. xi. 19.—Part. ܡܫܬܡܥ, S. Luke xvii. 6:—Fem. ܡܫܬܡܥܐ, 1 Cor. v. 1.—Pl. masc. ܡܫܬܡܥܝܢ, S. Matt. vi. 7, &c.—Pl. fem. ܡܫܬܡ̈ܥܢ, S. Mark i. 27. From this conjug. are derived

ܡܫܬܡܥܢܐ, adj. *Obedient.*—Fem. ܡܫܬܡܥܢܝܬܐ; S. James iii. 17.—Pl. masc. def. ܡܫܬܡ̈ܥܢܐ, 1 S. Pet. i. 14.

ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ, noun fem. def. *Obedience*, 2 Cor. vii. 15; Hebr. v. 8.—with ܠܐ, *Disobedience*, Rom. v. 19.

Chald. Ithpaal אִשְׁתְּמַע, *Obeyed*, Dan. vii. 27.

33. .... ܠܐ ܡܫܟܚ, Transl. *He could not do this.*

36. .... ܥܢܐ, Transl. *He that was healed answered and said, &c.*

38. .... ܘܣܓܕ, Transl. *And he fell (and) worshipped Him.*

39. .... ܠܕܝܢܗ, Transl. *For the judgment of this world am I come.*

— ܢܣܡܘܢ, *might become—be made—blind*—Gr. τυφλοὶ γένωνται—Fut. 3. pl. of ܣܡܐ, *Was blind, became blind.*—Pael ܣܡܝ, *Blinded*, 1 S. John ii. 11.

41. ܩܝܡܐ ܗܝ, (pron. *Kayōmoi.*) *is permanent, remaineth*—μένει—(Fem. of ܩܝܡ 1 Tim. v. 12, &c.) adj. *Firm, sure, stable, safe.*—Def. ܩܝܡܬܐ, 1 Cor. iv. 11, where however all the pointed editions read ܩܝܡܬܐ.—Pl. masc. ܩܝܡܝܢ, 1 Cor. xv. 6. R. ܩܘܡ, ܩܡ, *Rose.*

Chald. קַיָּם, Dan. iv. 23.

CHAPTER X.

1. ܡܢ ܬܪܥܐ, *by the door*—διὰ τῆς θύρας—Def. of ܬܪܥ, noun masc. *A gate, door*—Pl. def. ܬܪ̈ܥܐ, ch. xx. 19, 26, &c. R. ܬܪܥ, *Opened, clave open.*

Heb. שַׁעַר, Ps. lxix. 13.—Chald. תְּרַע, Dan. ii. 49; iii. 26.

Ver. 1. ܠܕܝܪܐ, *into the fold*—εἰς τὴν αὐλήν—ܕܝܪܐ, noun masc. def. occurring here and ver. 16, only.

Heb. טִירָה, fem. *An enclosure, fortress,* Ps. lxix. 26.

— ܓܢܒܐ, *a thief*—κλέπτης—Noun masc. def.—Pl. def. ܓܢܒ̈ܐ, ver. 8, below.—R. ܓܢܒ, *Stole.*

Heb. גָּנַב, Exod. xxii. 1, 6, 7.

— ܓܝܣܐ, *a robber*—λῃστής—Noun masc. def.—Pl. def. ܓܝܣ̈ܐ, ver. 8, below.—R. ܓܘܣ ܓܣ, *Investigated, searched* a house *for plunder.* Occurs in Ethpaal ܐܬܓܘܣ, *Fled for refuge,* pret. 3. pl. ܐܬܓܘܣܘ, Acts xiv. 6.—1. pl. ܐܬܓܘܣܢ, Hebr. vi. 18.

2. ܗܘ ܪܥܝܐ, *is the shepherd*—ποιμήν ἐστι—Def. of ܪܥܐ, part. of ܪܥܐ, *Fed* (see note, ch. xxi. 15)—Def. ܪܥܝܐ, ver. 11, &c. used as a noun, *A shepherd.*—Pl. (of fem. def. form) ܪܥܘܬܐ, S. Luke ii. 8, 15, &c. where some Editions read ܪܥܘܬܐ. Compare ܐܣܘܬܐ, from ܐܣܝܐ, def. ܐܣܝܐ.

Heb. רֹעֶה, part. used as a noun, Ps. xxiii. 1.

3. ܢܛܪ ܬܪܥܐ, *the porter,* lit. *he that keeps the door*—ὁ θυρωρός—See note, ch. ii. 10.

Transl. *And to him the porter opens the door.*

5. ܢܘܟܪܝܐ, *the stranger*—Gr. ἀλλοτρίῳ—Def. of ܢܘܟܪܝ (1 S. Pet. iv. 12), noun masc. *An alien, foreigner.* Fem. def. ܢܘܟܪܝܬܐ, *a strange* land, Acts vii. 6.—Pl. masc. ܢܘܟܪ̈ܝܝܢ, Eph. ii. 12, &c.—Def. ܢܘܟܪ̈ܝܐ, S. Matt. xvii. 25, 26.—Pl. fem. def. ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ, *strange* words, Acts xvii. 20.

Heb. נָכְרִי, Deut. xvii. 15. אֶרֶץ נָכְרִיָּה, Exod. ii. 22.

— ܥܪܩܢ, *fleeing—they will flee,* sc. ܥܢ̈ܐ, which though marked with Ribui is sing. in construction—see note, ch. iv. 12.—φεύξονται—Part. fem. of ܥܪܩ (S. Matt. ii. 14), *Fled.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܪܩܬ, Rev. xii. 6, &c.—3. pl. ܥܪܩܘ, S. Matt. viii. 33, &c.—Fut. ܢܥܪܘܩ, Rev. ix. 6.—2. sing. ܬܥܪܘܩ, Rom. ii. 3.—3. pl. ܢܥܪܩܘܢ, S. Matt.

Ver. 5. xxiv. 16, &c.—2. pl. ܬܶܥܪܩܽܘܢ, ch. xxiii. 33.—Imperat. ܥܪܘܽܩ, S. Matt. ii. 13.—Pl. ܥܪܘܽܩܘ, ch. x. 23.—Inf. ܠܡܶܥܪܰܩ, ch. iii. 7, &c.—Part. ܥܳܪܶܩ, ver. 12, 13, below.—Pl. masc. ܥܳܪܩܺܝܢ, 2 S. Pet. i. 4; ii. 18.

Heb. עָרַק, once, Job xxx. 3.

Transl. *But the stranger the sheep will not follow, but...for they know not the voice of the stranger.*

6. ܦܶܠܐܬ݂ܳܐ, *parable*—τὴν παροιμίαν—Noun fem. def. *A proverb, similitude.*—Pl. def. ܦܶܠܐܬ݂̈ܳܐ, ch. xvi. 25, &c. R. ܦܠܳܐ, *Explored, searched.*

8. .... ܘܟܽܠܗܽܘܢ, Transl. *And all who came are thieves, &c.* The words πρὸ ἐμοῦ are wanting in the Sin. MS.; as also in the Vulg. and other Versions.

9. ܪܥܺܝܬ݂ܳܐ, *pasture*—νομήν—Noun fem.—R. ܪܥܳܐ, *Fed.*

Heb. רְעִי, 1 Kings v. 3.

10. ܕܢܶܓ݂ܢܽܘܒ, *that he may steal—to steal*—ἵνα κλέψῃ—Fut. 3. sing. of ܓܢܰܒ, *Stole.* Pret. 1. sing. ܓܶܢܒܶܬ݂, with aff. 2 Cor. xii. 16.—3. pl. ܓܢܰܒܘ, with aff. S. Matt. xxviii. 13.—Fut. 2. sing. ܬܶܓ݂ܢܽܘܒ, S. Matt. xix. 18, &c.—3. pl. ܢܶܓ݂ܢܒܽܘܢ, Rom. ii. 21. —Part. ܓܳܢܶܒ, Rom. ii. 21; Eph. iv. 28.—Pl. masc. ܓܳܢܒܺܝܢ, S. Matt. vi. 19, 20.—Constr. ܓܳܢ̈ܒܰܝ, 1 Tim. i. 10.—Derivative, ܓܽܘܢܒܳܐ, noun masc. def. *Theft.*—Pl. def. ܓܽܘܢ̈ܒܶܐ, Rev. ix. 21.

Heb. גָּנַב, Gen. xxxi. 19, 30, 32.

— ܡܶܕܶܡ ܕܝܰܬܺܝܪ, *something of abundance—that which is abundant*—Gr. περισσόν—See note, ch. v. 20.

12. ܐܓ݂ܺܝܪܳܐ, *the hireling*—ὁ μισθωτός—Def. of ܐܓ݂ܺܝܪ, part. Peil of ܐܓ݂ܰܪ, *Bargained* (see note, S. Matt. xx. 1). Used in the def. state as a noun, *A mercenary, one hired.*—Pl. def. ܐܓ݂ܺܝܪ̈ܶܐ, S. Mark i. 20; S. Luke xv. 17.

— ܕܺܐܒ݂ܳܐ, *the wolf*—τὸν λύκον—Def. (once ܕܶܐܒ݂ܳܐ, Rev. xiii. 2), of ܕܺܐܒ݂, noun masc. *A wolf.*—Pl. def. ܕܺܐܒ݂̈ܶܐ, S. Matt. vii. 15, &c.

Heb. זְאֵב, Gen. xlix. 27.—ܕ in Syr. taking the place of ז.

Ver. 12. ܡܒܰܕܰܪ, *scattering—scattereth—σκορπίζει*—Pael part. of ܒܕܰܪ (not used), Pa. ܒܰܕܰܪ (S. Luke i. 51), *Dissipated, dispersed.* Pret. 2. sing. ܒܰܕܰܪܬ, S. Matt. xxv. 24.—1. sing. ܒܰܕܪܶܬ, ver. 26.—Inf. ܡܒܰܕܳܪܽܘ, S. Matt. xii. 30; S. Luke xi. 23.—Part. pass. pl. ܡܒܰܕܪ̈ܝܢ, S. John xi. 52.

Heb. בָּזַר, *Scattered,* Dan. xi. 24. Pi. בִּזֵּר,—Ps. lxviii. 31.—Cogn. פָּזַר, Ps. lxxxix. 11; liii. 6.—Chald. Pa. בַּדַּר, Dan. iv. 11.

13. ܠܳܐ ܒܳܛܶܠ ܠܶܗ, *he careth not—οὐ μέλει αὐτῷ*—Part. Peil of ܒܛܶܠ (Hebr. xi. 12), *Was wanting, ceased, rested from, was lazy*—Fut. ܢܶܒܛܰܠ.—Part. ܒܳܛܶܠ, 1 Cor. xv. 24; 2 S. Pet. ii. 3:—Fem. ܒܳܛܠܳܐ, Acts xix. 27.—Pl. masc. ܒܳܛܠܺܝܢ, Acts v. 38.—Part. Peil, *at leisure,* and therefore *able to give one's mind to a thing,* thus, *caring for.* Compare Lat. *vacare, to be at leisure,* and *vacare rei, to be intent on a thing.* With dat. case, and ܥܰܠ of the object, when a noun, as here and in ch. xii. 6. With dat. case, and ܕ of the object, when a verb, as S. Mark iv. 38, or clause, as S. Luke x. 40.

Heb. בָּטֵל, Eccles. xii. 3.—Chald. בְּטֵל, Ezr. iv. 24.

16. .... ܘܬܶܗܘܶܐ, Transl. *And the flock shall be all of it one, and one Shepherd.*

17. ܕ.... ܐܶܣܒܝܗ̇, *that I may take it—ἵνα λάβω αὐτήν*—Fut. 1. sing. (with fem. aff.) of ܢܣܰܒ, see note, ch. i. 16.

18. ܕܐܣܝܡܝܗ̇, *that I may lay it down—to lay it down*—Gr. *θεῖναι αὐτήν*—Aphel fut. 1. sing. (with fem. aff.) of ܣܳܡ ܣܽܘܡ, *Placed*—Aph. ܐܰܣܺܝܡ, *Deposited.* Fut. ܢܣܺܝܡ, 1. sing. ܐܣܺܝܡ.

— ܦܽܘܩܕܳܢܳܐ, *commandment—τὴν ἐντολήν*—Def. of ܦܽܘܩܕܳܢ (Tit. ii. 15), noun masc. *Authority, decree, edict, command.*—Pl. ܦܽܘܩܕܳܢ̈ܝܢ, S. Matt. xxii. 40.—Def. ܦܽܘܩܕܳ̈ܢܶܐ, S. Matt. v. 19, &c.—R. ܦܩܰܕ, *Commanded.*

20. ܡܶܫܢܳܐ ܫܢܳܐ, *He is utterly mad*—Gr. *μαίνεται*—Infin. abs. and pret. 3. sing. (see note, ch. ix. 9) of ܫܢܳܐ, *Was changed, changed in mind*

Ver. 20. for the worse, *deranged.*—Pret. 2. sing. ܫܢܝܬ, Acts xxvi. 24.—1. sing. ܫܢܝܬ, ver. 25.—3. pl. ܫܢܘ, 1 Cor. xiv. 23.—Fut. ܢܫܢܐ, 2. sing. ܬܫܢܐ, Acts xxvi. 24.—Part. ܫܢܐ, pl. fem. def. ܫܢܝ̈ܬܐ, used as a noun, *idle tales*, Gr. λῆρος, S. Luke xxiv. 11.

Pa. ܫܢܝ, see note, ch. v. 24, above. Ethpa. ܐܫܬܢܝ, *Was changed*, Acts vii. 16; Hebr. xi. 5.—Part. pl. ܡܫܬܢܝܢ, Eph. iv. 14.

Heb. שָׁנָה, *Was, became, changed*, Mal. iii. 6. Lam. iv. 1.—Chald. שְׁנָא, Dan. iii. 27; v. 6, 9, vi. 18. *Was different from*, מִן, ch. vii. 3, &c.

21. ܕܕܝܘܢܐ, *of him that hath a devil*—δαιμονιζομένου—Noun masc. def. *A demoniac.* Pl. def. ܕܝܘ̈ܢܐ, S. Matt. iv. 24, &c.

22. ܥܐܕܐ ܕܚܘܕܬܐ, *the Feast of the Dedication*—τὰ ἐγκαίνια—

ܥܐܕܐ, noun masc. def. *A festival.* Pl. def. ܥܐ̈ܕܐ, Col. ii. 16.—R. ܥܕ ܥܘܕ, *Was accustomed.*

ܚܘܕܬܐ, noun masc. def. *A dedication, renewing*, Rom. xii. 2; Tit. iii. 5.—R. ܚܕܬ, Pa. ܚܕܬ (Hebr. x. 20), *Renewed, restored, revived.*—Ethpaal ܐܬܚܕܬ, *Was renewed.*—Fut. ܢܬܚܕܬ, Eph. i. 10.—3. pl. ܢܬܚܕܬܘܢ, Hebr. vi. 6.—2. pl. ܬܬܚܕܬܘܢ, Eph. iv. 23.—Part. ܡܬܚܕܬ, 2 Cor. iv. 16; Col. iii. 10.

Compare Heb. חֹדֶשׁ, *The new moon*, Ps. lxxxi. 4. R. חָדַשׁ, *Was new.* Pi. חִדֵּשׁ, *Renewed*, Ps. li. 12.

— ܣܬܘܐ, *winter*—χειμών—Noun masc. def. *Bad weather*, S. Matt. xvi. 3.—Pl. def. ܣܬܘ̈ܐ, S. Luke xxi. 11.

Heb. סְתָו, Song of Sol. ii. 11.

24. ܚܕܪܘܗܝ, *came round about Him*—ἐκύκλωσαν αὐτόν—Pret. 3. pl. (with aff.) of ܚܕܪ, *Surrounded*, see note, ch. ix. 8, above.—Part. Peil ܚܕܝܪ, S. Luke xxi. 20.—Pl. ܚܕܝܪܝܢ, S. Matt. viii. 18 (actively).

— ܫܩܠ ܐܢܬ ܢܦܫܢ, *dost Thou make us to doubt?*—Lit. *dost Thou take our soul—hold our soul in suspense?*—τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις;

Ver. 33. ܡܓܕܦ ܐܢܬ, *Thou blasphemest*—Gr. περὶ βλασφημίας—Pael part. (forming pres. tense) of ܓܕܦ (not used), Pa. ܓܕܦ (S. Matt. xxvi. 65), *Mocked at, reviled.*—Pret. 3. pl. ܓܕܦܘ, Rev. xvi. 9, 11, 21.—Fut. ܢܓܕܦ, S. Mark iii. 29; S. Luke xii. 10.—3. pl. ܢܓܕܦܘܢ, S. Mark iii. 28.—Inf. ܠܡܓܕܦܘ, Rev. xiii. 6.—Part. pl. masc. ܡܓܕܦܝܢ, S. Matt. xxvii. 39.

Ethpaal ܐܬܓܕܦ, *Was reviled.* Fut. 3. sing. fem. ܬܬܓܕܦܝܢ, 2 S. Pet. ii. 2:—without ܢ final, Rom. xiv. 16.—Part. ܡܬܓܕܦ, ch. ii. 24.

Deriv. ܡܓܕܦܢ, noun masc. *A blasphemer,* 1 Tim. i. 13.—Pl. def. ܡܓܕܦܢܐ, 2 Tim. iii. 2.

Heb. Pi. גִּדֵּף, 2 Kings xix. 6, 22: Ps. xliv. 17.

36. ܕܐܒܐ ܩܕܫܗ, *Whom the Father hath sanctified*—ὃν ὁ Πατὴρ ἡγίασε—Pael pret. 3. sing. (with aff.) of ܩܕܫ (not used), Pa. ܩܕܫ (Hebr. ii. 11), *Consecrated, hallowed.*—Fut. ܢܩܕܫ, Hebr. xiii. 12.—Imperat. ܩܕܫ, S. John xvii. 7.—Pl. ܩܕܫܘ, S. James iv. 8; 1 S. Pet. iii. 15.—Part. ܡܩܕܫ, S. John xvii. 19; S. Matt. xxiii. 17, 19.—Part. pass. ܡܩܕܫ, Rom. xv. 16, &c.:—Pl. masc. ܡܩܕܫܝܢ, S. John xvii. 19.

Deriv. ܩܕܝܫܘܬܐ, noun fem. def. *Holiness, sanctification,* Acts xxiv. 25, &c.

ܡܩܕܫܐ, noun masc. def. *The sanctuary,* Rom. ii. 22; Hebr. ix. 12, &c.

Heb. Pi. קִדֵּשׁ, Exod. xx. 8.

39. ܡܢ ܒܝܬ, *out of,* lit. *from among*—ἐκ—ܒܝܬ, prep. *Among, through.* —ܠ.... ܒܝܬ, *between...and,* S. Luke xvii. 11.

42. ....ܘܣܓܝܐܐ, Transl. *And many believed on Him.*—The Syr. as well as the Vulg. omits ἐκεῖ, which however is found in all the best Gr. MSS., and is rendered in the Philoxenian Version.

CHAPTER XI.

Ver. 1. ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܕ݁ܶܝܢ...., Transl. *Now there was one that (was) sick; Lazarus of the village Bethany, the brother of Mary and of Martha.*

2. ܗ̇ܝ ܕ݁ܰܡܫܰܚܬ݁, *she who anointed*—Gr. ἡ ἀλείψασα—Pret. 3. sing. fem. of ܡܫܰܚ (Rev. xxi. 17), *Measured;*—(this meaning, in the N.T., occurs in the Book of Revelation only—whence ܡܫܽܘܚܬ݂ܳܐ, *the measure*, S. Matt. xxiii. 32), *Anointed.*—Pret. 2. sing. ܡܫܰܚܬ݁, S. Luke vii. 46.—Fut. ܢܶܡܫܽܘܚܝܗ, with aff. pleon. Rev. xxi. 15.—2. sing. ܬ݁ܶܡܫܽܘܚܝܗ, with aff. ch. xi. 2.—3. pl. ܢܶܡܫܚܽܘܢܳܝܗ̱ܝ, with aff. S. James v. 14:—Fem. ܢܶܡܫ̈ܚܳܢܶܝܗ, with aff. S. Mark xvi. 1.—Imperat. ܡܫܽܘܚܝܗ, S. Matt. vi. 17; Rev. xi. 1.—Part. ܡܳܫܰܚ, fem. ܡܳܫܚܳܐ, S. Luke vii. 38.—Pl. masc. ܡܳܫܚܺܝܢ, S. Mark vi. 13.

Heb. מָשַׁח, *Drew the hand over, spread over,* (whence the notion of *measuring*)—*Besmeared,* as a shield with oil, to polish it, Isa. xxi. 5.—Whence, *Anointed,* Ps. xlv. 8, &c.

— ܒ݁ܶܣܡܳܐ, *with ointment*—μύρῳ—Def. of ܒ݁ܶܣܡ, noun masc. Pl. def. ܒ݁ܶܣ̈ܡܶܐ, *sweet spices,* Gr. ἀρώματα, ch. xix. 40.—θυμίαμα, S. Luke i. 9, 10, 11.

Heb. בֹּשֶׂם, Exod. xxx. 23; and בֶּשֶׂם, 1 Kings x. 10.

— ܪ̈ܶܓ݂ܠܰܘܗ̱ܝ, *the feet*—(pron. pleonastic)—τοὺς πόδας—Pl. of ܪܶܓ݂ܠ, def. ܪܶܓ݂ܠܳܐ (Acts vii. 5), noun fem. (usually), *The foot.*—Pl. ܪ̈ܶܓ݂ܠܺܝܢ, S. Matt. xviii. 8, &c.—Def. ܪ̈ܶܓ݂ܠܶܐ, S. John xiii. 5, 14.

Heb. רֶגֶל, Numb. xx. 25.—Chald. רְגַל, Dan. ii. 33, 41; vii. 4, 7.

— ܘܰܫܘܺܝܬ݂, *and wiped*—Gr. καὶ ἐκμάξασα—Pael pret. 3. sing. fem. of ܫܘܳܐ, *Was equal, worthy.* Pa. ܫܰܘܺܝ, *Wiped away, cleansed,* also *Strewed, spread,* S. Matt. xxi. 8; S. Mark xi. 8. These, and other meanings of this verb in its several conjugations, proceed from the

Ver. 2. original idea of *worthiness, fitness.* See notes, ch. i. 23, 27; v. 18. —Imperat. ܫܰܘܳܐ, Acts ix. 34.—Part. ܡܫܰܘܶܐ, S. John xiii. 5:—Fem. ܡܫܰܘܝܳܐ, S. Luke vii. 38.—Pl. masc. ܡܫܰܘܶܝܢ, S. Matt. xxi. 8, &c.—Part. pass. fem. ܡܫܰܘܝܳܐ, *prepared, made ready,* S. Mark. xiv. 15; S. Luke xxii. 12.

Heb. Pi. שִׁוָּה, *Made plain; composed, calmed,* Isa. xxviii. 25; Ps. cxxxi. 2.—Chald. Pa. שַׁוִּי, *Made like,* Dan. v. 21.—Ithpa. אִשְׁתַּוִּי, *Was made like, became,* ch. iii. 29.

— ܒܣܰܥܪܳܗ̇, *with her hair*—Gr. ταῖς θριξὶν αὐτῆς—Def. of ܣܰܥܪܳܐ, noun masc. *The hair,* collectively, *head of hair,* Lat. *cæsaries;* as distinguished from ܡܢܰܬܳܐ, *a single hair;* ܡܢܰܬܳܐ ܚܕܳܐ ܕܣܰܥܪܳܐ, S. Matt. x. 36. See also S. Luke xii. 7.—Pl. with aff. 1 S. Pet. iii. 3.

Heb. שֵׂעָר or שֵׂעַר, Isa. vii. 20.—Chald. שְׂעַר, Dan. iii. 27; vii. 9.

Transl. *Now this Mary was she who anointed with ointment the feet of Jesus, and wiped (them) with her hair; her brother it was, Lazarus, who was sick.*

3. ܘܫܰܕܰܪ̈ܝ, *and they sent*—Gr. ἀπέστειλαν οὖν—Pret. 3. pl. fem. of ܫܰܕܰܪ, with ܝ paragogic.

— ܬܰܪ̈ܬܶܝܗܶܝܢ, *they two*—ܬܰܪ̈ܬܶܝܢ, fem. of ܬܪܶܝܢ, *Two.*—Constr. ܬܰܪ̈ܬܶܝ, with aff. pron.—See note, ch. vi. 7.

— ܚܰܬ̈ܘܳܬܶܗ, *his sisters*—Gr. αἱ ἀδελφαί—Pl. def. with aff. of ܚܳܬܳܐ (S. Luke x. 39) for ܐܚܳܬܳܐ, *A sister.*—With affixes, ver. 28, 39, below.—Pl. def. ܐܚܰ̈ܘܳܬܳܐ, S. Matt. xix. 29, &c.

Heb. אָחוֹת, Gen. xii. 13.

4. ܚܠܳܦ ܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ, *for the glory*—ὑπὲρ τῆς δόξης—Def. of ܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ, noun fem. *Praise, majesty, pomp.* Assumes in the def. state sing. ܘ before the last radical. Pl. ܬܶܫܒ̈ܚܳܢ, *praises,* Rom. i. 25, &c.—Def. ܬܶܫܒ̈ܚܳܬܳܐ, *hymns,* Eph. v. 19, &c. R. ܫܰܒܰܚ, ܫܰܒܰܚ, *Praised.*

7. ܘܒܳܬܰܪܟܶܢ, *and afterwards—then after that*—Gr. ἔπειτα μετὰ τοῦτο—See note, ch. i. 15.

Ver. 7. ܬܘ ܢܐܙܠ, *come, let us go*—Gr. ἄγωμεν.

9. ܬܪܬܥܣܪܐ, *twelve*—δώδεκα—Card. numb. fem.

— ܠܐ ܡܬܬܩܠ, *he stumbleth not*—οὐ προσκόπτει—Ethpeel part. of ܬܩܠ, *Struck against.* See note, S. Matt. iv. 6.—Ethpe. ܐܬܬܩܠ, *Was offended, stumbled.* Pret. 3. pl. ܐܬܬܩܠܘ, Rom. ix. 32; xi. 11.—Part. pl. ܡܬܬܩܠܝܢ, Gal. ii. 11, &c.

10. ܢܗܝܪܐ, *the light*—τὸ φῶς—Def. of ܢܗܝܪ (S. Matt. vi. 22; S. Luke xi. 34, 36), adj. *Bright, full of light.* In the def. masc. used as a substantive, *Light.*—Fem. def. ܢܗܝܪܬܐ, *a bright* cloud, S. Matt. xvii. 5.—Pl. masc. def. ܢܗܝܪܐ, S. Matt. x. 27. R. ܢܗܪ, *Shone.*

Heb. נְהָרָה, Job iii. 4.—Chald. נְהִירָה (Keri נְהוֹרָה) Dan. ii. 22.

11. ܫܟܒ, *has fallen asleep, sleepeth*—κεκοίμηται—Verb pret. 3. sing. *Laid him down to rest.*—3. pl. ܫܟܒܘ, 2 S. Pet. iii. 4.—Fut. ܢܫܟܒ.—Part. ܫܟܒ, pl. masc. constr. ܫܟܒܝ, 1 Cor. vi. 9; 1 Tim. i. 10.—Part. Peil ܫܟܝܒ, pl. ܫܟܝܒܝܢ, S. Matt. xxvii. 52.

Heb. שָׁכַב, Ps. iii. 6.

— ܕܐܥܝܪܝܘܗܝ, *that I may awake him*—ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν—Aphel fut. 1. sing. (with aff. pron.) of ܥܘܪ ܥܪ, *Watched, was awake.*—Aph. ܐܥܝܪ, *Awakened, roused.*—Pret. 3. pl. ܐܥܝܪܘ, with aff. S. Luke viii. 24.—Fut. ܢܥܝܪ, 2. sing. ܬܥܝܪ, 2 Tim. i. 6.—Imperat. pl. ܐܥܝܪܘ, 1 Cor. xv. 34.—Part. ܡܥܝܪ, Acts xxiv. 5; 2 S. Pet. iii. 1.

Heb. Hiph. הֵעִיר, *Aroused, watched,* Zech. iv. 1: Ps. xxxv. 23.

12. ܡܪܝ, *Lord,* lit. *our Lord*—Κύριε—See note, ch. iv. 11, above.

— ܐܢ ܕܡܟ, *if he sleep*—εἰ κεκοίμηται—Participial noun, used for the regular part. ܕܡܟ, from ܕܡܟ, *Slept.* See note, S. Matt. viii. 24.—Def. ܕܡܟܐ, Eph. v. 14.—Fem. ܕܡܟܐ, S. Matt. ix. 24, &c.—Pl. masc. ܕܡܟܝܢ, S. Matt. xxvi. 40, 43, &c.:—with ܗܘܝܢ, ch. xxviii. 13.—Def. ܕܡܟܐ, 1 Cor. xv. 20.

Ver. 13. ܥܠ ܡܫܟܒܐ, *concerning the rest, taking the rest*—περὶ τῆς κοιμήσεως—Noun masc. def. *Repose;* also, *A place for repose, a couch,* Rom. xiii. 13.—R. ܫܟܒ, *Slept.*

— ܕܫܢܬܐ, *of sleep*—τοῦ ὕπνου—Def. of ܫܢܐ, noun fem. *Sleep.*
Heb. שָׁנָה, Ps. xc. 5. R. יָשֵׁן, *Slept.*—Chald. שְׁנָא, def. שנתא, Dan. vi. 19.

14. ܦܫܝܩܐܝܬ, *openly*—παῤῥησίᾳ—Adv. *Easily, clearly.* Formed from the adj. ܦܫܝܩ, *Easy.* R. ܦܫܩ, *Was easy.* Pa. *Unfolded, explained.*

15. ܗܠܟܘ, *go ye*—Gr. ἄγωμεν—Imperat. pl.—Compare S. Mark i. 38.

— ܠܬܡܢ, *thither*—Gr. πρὸς αὐτόν—See note, ch. ii. 1.

16. ܡܬܐܡܪ, *was called*—λεγόμενος—Ethpeel part. of ܐܡܪ, *Said.*—Ethpe. ܐܬܐܡܪ (S. Matt. i. 22, &c.) *Was said, spoken.* Pret. 3. pl. fem. ܐܬܐܡܪܝܢ, Acts xvi. 38.—Fut. ܢܬܐܡܪ, fem. (without final ܢ) ܬܬܐܡܪ, ch. xiii. 46.—Part. fem. ܡܬܐܡܪܐ, S. John xix. 13, 17.

— ܚܒܪܘܗܝ, *his companions, fellows*—Pl. with aff. of ܚܒܪ, def. ܚܒܪܐ, noun masc. *An associate, friend.* Fem. def. ܚܒܪܬܐ, with aff. S. Matt. xii. 13, &c.—Pl. masc. ܚܒܪܝܢ, def. ܚܒܪܐ.
Heb. חָבֵר, Ps. cxix. 63.—R. חָבַר, *Bound together.* Chald. חבר, pl. with aff. Dan. ii. 13, 17, 18.

Transl. *To the disciples, his fellows*—Gr. τοῖς συμμαθηταῖς.

17. ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ, lit. *in the house of burial*—*in the grave*—Gr. ἐν τῷ μνημείῳ—Noun masc. def. *Burial,* ch. xii. 7; *Sepulchre,* ch. xix. 42, without ܒܝܬ. Pl. def. ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ, S. Matt. viii. 28, &c.—R. ܩܒܪ, *Buried.* See also note, S. Mark xiv. 8.

Transl. *And Jesus came to Bethany; and found that he had been four days* (lit. *that four days to him that he was*) *in the house of burial.*

18. ܦܪܝܫܐ ܡ, *removed, distant*—ܡ marking the participle. Fem. of ܦܪܝܫ, part. Peil of ܦܪܫ, *Separated*—See note, S. Matt. ix.

Ver. 18. 24.—Def. ܦܪܣܐ (without ܝ) 1 S. Pet. ii. 9.—Pl. masc. ܦܪܣܝܢ, Acts xv. 20, &c. Used in some cases as an adjective.

— ܚܡܫܬܥܣܪ, *fifteen*—δεκαπέντε—Card. numb. masc. Another form is ܚܡܫܥܣܪ. Fem. ܚܡܫܥܣܪܐ, S. Luke iii. 1.

Transl. *Now Bethany was nigh Jerusalem, distant from it about fifteen stadia.*

19. ܐܬܝܢ ܗܘܘ, *had come, were come*—ἐληλύθεισαν—Part. Peil pl. forming pluperf. tense. This part. retains ܐ in the pl.—Compare ܣܢܝܐܝܢ, from ܣܢܝܐ, *hated.*

— ܕܢܡܠܘܢ ܥܠ ܠܒܗܘܢ, *that they might speak to their heart,* i.e. *comfort them*—Gr. ἵνα παραμυθήσωνται αὐτάς—This is either the only instance in which the verb ܡܠܠ occurs in Peal,—or it is fut. 3. pl. of ܡܠܐ, *filled,* used in the sense of ܡܠܠ,—or the reading is faulty, and should be ܢܡܠܠܘܢ. See notes, ch. ii. 7; iii. 11.

20. ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ, *she went forth to His meeting,* i.e. went and met Him—Gr. ὑπήντησεν αὐτῷ—ܐܘܪܥܐ, noun masc. *A meeting.* Adverbially with pref. ܠ, ܠܐܘܪܥܐ, *to meet,* Lat. *in occursum, obviam,* S. Matt. xxv. 1.—Here, and ch. xii. 13 with affixed pronoun, which in ch. viii. 34; 1 Thess. iv. 17 is pleonastic.—ܠܐܘܪܥܢ, *to meet us,* Acts xxviii. 15.

24. ܒܢܘܚܡܐ, *in the resurrection*—Gr. ἐν τῇ ἀναστάσει—Noun masc. def. *Consolation, raising up of one's hopes, spirits; raising to life.* R. ܢܚܡ (not used) in Arab. *Sighed, panted.* Syr. Pa. ܢܚܡ, *Recalled to life.*

Heb. Pi. נִחַם, lit. *Gave breath to; whence, comforted,* including the idea of *helping, raising up.* See Ps. xxiii. 4; lxxi. 21; lxxxvi. 17.

28. ܒܛܫܐܝܬ, *secretly*—λάθρα—Adverb. R. ܛܫܐ, *Concealed.*

29. ܥܓܠ, *quickly*—ταχύ—Adv. *Swiftly, immediately.* R. ܥܓܠ, Arab. *Hastened.* Also with pref. ܒ, ܒܥܓܠ, ch. xiii. 27, below.

31. ܡܒܝܐܝܢ ܗܘܘ, *comforted*—παραμυθούμενοι—Pael part. pl. (forming

Ver. 31. imperf. tense) of ܒܝܐ (Acts xx. 1, 2), *Consoled.* Not found in Peal.—Pret. 3. pl. ܒܝܐܘ, Acts xvi. 40.—Fut. ܢܒܝܐ, Eph. vi. 22, &c.—2. pl. ܬܒܝܐܘܗܝ, with aff. 2 Cor. ii. 7.—1. pl. ܢܒܝܐܐ, with ܐ added, 2 Cor. i. 4.—Imperat. pl. ܒܝܐܘ, 1 Thess. v. 11. —Inf. ܠܡܒܝܐܘ, Tit. i. 9.—Part. ܡܒܝܐ, 2 Cor. i. 4; and ܡܒܝܐܐ, ch. vii. 6.—For the conjugation of verbs whose final ܐ is a guttural, see Cowper's Gram. § 99, and Paradigm.

— ܠܡܒܟܐ, *to weep*—ἵνα κλαύσῃ—Inf. with ܠ, of ܒܟܐ (S. Matt. xxvi. 75, &c.) *Wept.*—Pret. 2. pl. ܒܟܝܬܘܢ, S. Luke vii. 32.—Fut. ܢܒܟܐ, S. Mark xiv. 72.—2. sing. ܬܒܟܐ, Rev. v. 5:—Fem. ܬܒܟܝܢ, S. Luke vii. 13.—3. pl. ܢܒܟܘܢ, Rev. xviii. 9, 15.—2. pl. ܬܒܟܘܢ, S. John xvi. 20, &c.:—Fem. ܬܒܟܝܢ, S. Luke xxiii. 28.—Imperat. pl. ܒܟܘ, Rom. xii. 15: S. James v. 1:—Fem. ܒܟܝ̈ܝܢ, S. Luke xxiii. 28.—Part. ܒܟܐ, S. Mark ix. 24. —Fem. ܒܟܝܐ, S. John xx. 11, 13, 15, &c.—Pl. masc. ܒܟܝܢ, ver. 33, below, &c.—Pl. fem. ܒܟܝ̈ܢ, Acts ix. 39.—Deriv.

ܒܟܝܬܐ, noun fem. def. *A weeping*, Acts xx. 37. See note, ch. iii. 35, above.

Heb. בָּכָה, Gen. xlv. 14.

Transl. *For they thought* (δόξαντες, Sin. and Vat. MSS.), *She goeth unto the grave to weep there.*

33. ܐܬܥܙܙ, *He was troubled, groaned*—ἐνεβριμήσατο—Ethpaal pret. 3. sing. of ܥܙܙ ܥܙ, *Was strong.* Ethpa. *Was strengthened*, also, *Was greatly excited.*—Part. ܡܬܥܙܙ, ver. 38, below.

Heb. עָזַז, *Made strong, became strong*, Ps. ix. 20; lxxxix. 14.

34. ܐܝܟܐ, *where?*—ποῦ;—See note, ch. i. 28.

35. ܕܡܥܘ̈ܗܝ, *the tears* (pron. pleon.)—Pl. of ܕܡܥ, noun fem. *A tear.*—Pl. def. (of masc. form) ܕܡ̈ܥܐ, Acts xx. 19, 31, &c.—A sing. def. form ܕܡܥܬܐ occurs, Rev. vii. 17; xxi. 4.

Heb. דֶּמַע, m. *A tear*, used metaphorically for *the juice of grapes or olives*, Exod. xxii. 28. Also דִּמְעָה, f. *A tear*, or *tears*, Ps. vi. 7, &c. R. דָּמַע, *Wept*, Jer. xiii. 17.

Ver. 35. Transl. *And the tears of Jesus came*—Gr. ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς. Compare וְלוֹא תָבוֹא דִּמְעָתֶךָ, Ezek. xxiv. 16.

38. ܒܝܢܘܗܝ ܘܠܗ, *in Himself*—ἐν ἑαυτῷ—Lit. *inter se et seipsum.* See note, ch. i. 26.

— ܡܥܪܬܐ, *a cave*—σπήλαιον—Noun fem. def.—Pl. def. (of masc. form) ܡܥܪ̈ܐ, Hebr. xi. 38.

Heb. מְעָרָה, Josh. x. 16, &c.—R. עוּר in Arab. *Dug out, deepened.*

Transl. *And this sepulchre was a cave, and a stone was placed at its door.* (39) *And Jesus said, Take away this stone.*

39. ܣܪܝ ܠܗ, *he has become corrupt*—ὄζει—Verb Peal pret.—Occurs only here and S. James v. 2.

43. ܪܡܐ, *loud*, lit. *high*—Gr. μεγάλῃ—Def. of ܪܡ (S. Matt. iv. 8; S. Luke xvi. 15), adj. *High, exalted.*—Fem. ܪܡܬܐ, Acts xxvii. 41.—Pl. masc. def. ܪ̈ܡܐ, 2 Tim. iii. 2; S. James iv. 6.—R. ܪܘܡ ܪܡ, *Was high.*

Heb. רָם, part. of רוּם, Isa. vi. 1.

44. ܟܕ ܐܣܝܪܢ, *bound*, sc. ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ—Gr. δεδεμένος, sc. ὁ τεθνηκώς—Pl. fem. of ܐܣܝܪ (ch. xviii. 24). Part. Peil of ܐܣܪ, *Bound;* see note, ch. xviii. 12. Def. ܐܣܝܪܐ, often used as a noun, S. Matt. xxvii. 15.—Fem. ܐܣܝܪܬܐ, S. Matt. xxi. 2.—Pl. masc. ܐܣܝܪܝܢ, S. Luke xii. 35.—Def. ܐܣܝܪ̈ܐ, Acts xvi. 27; xxvii. 1. See also note, ch. iii. 24.

— ܒܦܣ̈ܩܝܬܐ, *with grave-clothes*—κειρίαις—Pl. def. of ܦܣܩܝܬܐ, noun fem. def.—Lat. *fasciæ.*

— ܐܦ̈ܘܗܝ, *his face*—ἡ ὄψις αὐτοῦ—ܐܦܐ (for ܐܢܦܐ) noun fem. used only in pl. (masc. form) ܐܦ̈ܝܢ, *The face*, 1 Cor. xiii. 12, &c.—Def. ܐܦ̈ܐ, Rom. iii. 18; and in the phrases ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ, *accipientes vultus*, i.e. *hypocrites*, S. Matt. vi. 2, &c.:—ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ, *acceptio vultuum*, ch. vii. 24, above, Gr. προσωπολῆπται, προσωπολῃψία.—Constr. ܐܦ̈ܝ, Acts xvii. 26; and in the phrase ܐܦ̈ܝ ܐܪܥܐ.

Ver. 44. *facies portæ, the veil* of the temple, Gr. καταπέτασμα, S. Matt. xxvii. 51, &c.—ܠܐܦ̈ܝ, *about*, S. Matt. xx. 6.—ܥܠ ܐܦ̈ܝ, *for, for the sake of*, ch. vi. 51, above.

Heb. אַף, dual אַפַּיִם, *The nostrils*, Gen. ii. 7, and by meton. *The face*, ch. iii. 19.—Chald. אֲנַף, only in pl. אַנְפִּין, with aff. Dan. ii. 46; iii. 19.—R. Heb. אָנַף, *Breathed*, fig. *was angry*, Ps. ii. 12, &c.

— ܒܣܘܕܪܐ, *with a napkin*—σουδαρίῳ—Noun masc. def.—Pl. def. ܣܘܕܪ̈ܐ, Acts xix. 12. Lat. *Sudarium.*

— ܫܪܘܗܝ, *loose him*—λύσατε αὐτόν—Imperat. pl. (retaining ܐ) with aff. pron. of ܫܪܐ, see note, ch. i. 27.

— ܫܒܘܩܘ ܢܐܙܠ, *suffer* (*him*) *to go*—ἄφετε ὑπάγειν—Compare S. Matt. viii. 22. The verb is followed by the fut. with pref. ܕ, S. Mark xi. 16.

47. ܐܬܟܢܫܘ, *they gathered themselves*, or, *were gathered together*—Gr. συνήγαγον συνέδριον—Ethpaal pret. 3. pl. of ܟܢܫ, *Collected.*—Ethpa. ܐܬܟܢܫ (Acts xvi. 22), *Was congregated.*—Pret. 1. pl. ܐܬܟܢܫܢ, Acts xix. 40.—Fut. ܢܬܟܢܫ, 3. pl. ܢܬܟܢܫܘܢ, S. Matt. xxiv. 28, &c.—2. pl. ܬܬܟܢܫܘܢ, 1 Cor. v. 4.—Imperat. pl. ܐܬܟܢܫܘ, Rev. xix. 17.—Part. ܡܬܟܢܫ, S. Mark ix. 25, &c.—Pl. masc. ܡܬܟܢܫܝܢ, S. John xviii. 20, &c.

Chald. Ithpa. (or Ithpe.) part. pl. Dan. iii. 3, 27.

50. ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ, *ye consider*—διαλογίζεσθε—Ethpaal part. pl. (forming pres. tense) of ܚܫܒ, *Deliberated.*—Pael ܚܫܒ, *Reckoned, counted.*—Fut. ܢܚܫܒ, Rev. xiii. 18.—Ethpa. ܐܬܚܫܒ (S. Luke vii. 39), *Considered, consulted, disputed.*—Pret. 3. pl. ܐܬܚܫܒܘ, ver. 53, below.—1. pl. ܐܬܚܫܒܢ, Acts xv. 25.—Part. ܡܬܚܫܒ, S. Luke xii. 17:—Fem. ܡܬܚܫܒܐ, ch. i. 29.

— ܦܩܚ, (*it is*) *expedient*—συμφέρει—Adj. followed by ܠ of the dative. A fem. form ܦܩܚܐ occurs, Phil. i. 23; Hebr. xiii. 17.

Ver. 51. ܐܬܢܒܝ, *he prophesied*—προεφήτευσεν—Ethpaal pret. 3. sing. *Foretold.*—3. pl. ܐܬܢܒܝܘ, S. Matt. xi. 13.—1. pl. ܐܬܢܒܝܢ, ch. vii. 22.—Fut. ܢܬܢܒܐ, 3. pl. ܢܬܢܒܘܢ, Acts ii. 17, 18.—2. pl. ܬܬܢܒܘܢ, 1 Cor. xiv. 1, 5, 31.—Imperat. ܐܬܢܒܐ, S. Matt. xxvi. 68, &c.—Inf. ܠܡܬܢܒܝܘ, 1 Cor. xiv. 39.—Part. ܡܬܢܒܐ, 1 Cor. xi. 4, &c.—Pl. masc. ܡܬܢܒܝܢ, Acts xix. 6;—Fem. ܡܬܢܒܝ̈ܢ, ch. xxi. 9.—No other conjugation of this verb occurs in Syr. or Chald.—Root, in Arab. *Shewed, declared.*

Heb. Niph. נבא, Amos. iii. 8; Hithp. התנבא, Numb. xi. 25.—Chald. Ithpa. התנבי, Ezr. v. 1.

54. ܠܐܬܪܐ, *unto a country*—εἰς τὴν χώραν—Def. of ܐܬܪ (S. Luke x. 1: xxi. 24), noun masc. *A place, region.*—Pl. def. (fem. form) ܐܬܪܘܬܐ, ch. vii. 35, above.

Chald. אתר, Dan. ii. 35; Ezr. v. 15; vi. 5, 7.

— ܠܚܘܪܒܐ, (*near*) *to the wilderness*—(ἐγγὺς) τοῦ ἐρήμου—Noun masc. def. *A desert place, solitude;* also, *Desolation,* S. Matt. xxiv. 15, &c.—R. ܚܪܒ, *Laid waste.*

— ܠܟܪܟܐ, *to a city*—εἰς πόλιν—Noun masc. def. properly *A fortified town, fortress,* Gr. χάραξ.—Pl. ܟܪܟܝܢ, S. Luke xix. 17, 19.—R. ܟܪܟ, *Rolled up, surrounded, fortified.*

55. ܡܢ ܩܘܪܝܐ, *from,* or *out of the country, country villages*—Gr. ἐκ τῆς χώρας—Noun fem.—Constr. once, ܩܘܪܝܬ ܕܡܐ, *field of blood,* Acts i. 19. This word is of sing. form, but having a plural or collective signification, is marked with *Ribui.*

— ܢܕܟܘܢ, *that they might purify*—*to purify*—ἵνα ἁγνίζωσιν—Pael fut. 3. pl. of ܕܟܐ, *Was pure,* which occurs only (in the N.T.) in part. Peil, as a noun, see note, ch. xiii. 10.—Pa. ܕܟܝ (Acts x. 15; xi. 9), *Cleansed.*—Fut. ܢܕܟܐ, 2 Tim. ii. 21, &c.—1. pl. 2 Cor. vii. 1.—Imperat. pl. ܕܟܘ, S. Matt. x. 8, &c.—Inf. ܠܡܕܟܝܘ, Heb. x. 4;—with aff. S. Matt. viii. 2, &c.—Part. ܡܕܟܐ,

Ver. 55. S. John xv. 2, &c.:—Fem. ܡܕܟܝܐ, S. Mark vii. 19.—Pl. masc. ܡܕܟܝܢ, Matt. xxiii. 25, &c.—Part. pass. ܡܕܟܝܢ, Acts xxiv. 18.

Deriv. ܕܟܝܘܬܐ, noun fem. def. *Purity, sincerity,* 1 Cor. v. 8, &c. ܠܐ ܕܟܝܘܬܐ, *filthiness,* Rev. xvii. 4.

ܕܘܟܝܐ, noun masc. def. *Cleansing,* Hebr. i. 3, &c.

Heb. זָכָה, *Was pure,* Ps. li. 6.—Pi. זִכָּה, *Cleansed,* Ps. lxxiii. 13: cxix. 9.

56. ܚܕ ܠܚܕ, *one to the other—among themselves*—Gr. μετ' ἀλλήλων.

57. ܦܩܕܘ ܗܘܘ, *they had commanded*—Gr. δεδώκεισαν ἐντολήν—Pret. 3. pl. (forming pluperf. tense) of ܦܩܕ (ch. xiii. 29.) *Visited, ordered, decreed.*—Pret. 3. sing. fem. ܦܩܕܬ, 1 S. Pet. iii. 20.—2 sing. ܦܩܕܬ, S. Luke xiv. 22.—1. sing. ܦܩܕܬ, Acts xxv. 17, 21.—1. pl. ܦܩܕܢ, ch. v. 28.—Fut. ܢܦܩܘܕ, S. Luke viii. 31.—1. sing: ܐܦܩܘܕ, Philem. ver. 8.—Imperat. ܦܩܘܕ, S. Matt. xiv. 28: xxvii. 64.—Inf. abs. ܡܦܩܕ, S. John xiii. 29, &c.—Part. ܦܩܕ, S. Mark i. 27, &c.—Fem. ܦܩܕܐ, S. Luke iv. 36 (see note there). —Part. Peil ܦܩܝܕ, S. Luke ii. 27, &c.—Pl. masc. ܦܩܝܕܝܢ, Rom. xiii. 1.—Pl. fem. ܦܩܝܕܢ, S. Luke xvii. 10.

Heb. פָּקַד, *Visited, searched out,* Ps. xvii. 3.

— ܢܒܕܩ, *he should shew*—μηνύσῃ—Pael. fut. 3. sing. of ܒܕܩ, lit. *Split open; investigated, explored,* also *Repaired,* 2 Kings xii. 7.—Pa. ܒܕܩ (S. Luke xx. 37), *Made clear, declared, revealed.* Pret. 2. sing. ܒܕܩܬ, Acts xxiii. 22.—3. pl. ܒܕܩܘ, ch. vii. 52.—Fut. 1. sing. ܐܒܕܩ, S. John xvi. 25.

Ethpaal ܐܬܒܕܩ, *Was made known,* Acts ix. 24; xxiii. 30.

In Heb. the verb does not occur, but its deriv. בֶּדֶק, *A breach* or *fissure* in a building, 2 Kings xii. 6.

CHAPTER XII.

Ver. 1. ܩܕܡ ܫܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܦܨܚܐ, *six days before the Passover*—πρὸ ἓξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα—The Syr. translator, in rendering the Gr. literally, follows the Gr. idiom. So also the Philoxenian Syr. and the Arab. Ver.—For the Semitic idiom, see Amos i. 1. שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרָעַשׁ, *two years before the earthquake;* LXX. πρὸ δύο ἐτῶν τοῦ σεισμοῦ. Syr. ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܙܘܥܐ. Compare also ܫܒܥܝܢ ܩܕܡ ܢܘܣܝܐ, *seventy* (*years*) *before the calamity,* Bar Heb. Schol. in Job. ad init.—In the recent Heb. Vers. of the N.T. the text is rendered שֵׁשֶׁת יָמִים לִפְנֵי הַפֶּסַח, and similarly the Syr. would be (or ܩܕܡ) ܫܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܨܚܐ.

— .... ܐܝܟܐ, Transl. *Where Lazarus was; he whom Jesus Himself had raised from the dead.* The Vat. and Sin. MSS. omit ὁ τεθνηκώς,—and both these as well as the Alex. add ὁ Ἰησοῦς in the next clause.

2. ܚܫܡܝܬܐ, *a supper*—δεῖπνον—Noun fem. def.—Pl. def. ܚܫܡܝ̈ܬܐ, S. Matt. xxiii. 6; S. Luke xx. 46.—R. ܚܫܡ, *Supped.*

— ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ, *was serving, served*—διηκόνει—Pael part. fem. (forming imperf. tense) of ܫܡܫ (Peal not used) Pa. ܫܡܫ (Acts xiii. 36), *Ministered to, worshipped.*—Pret. 3. pl. ܫܡܫܘ, Rom. i. 25.—2 pl. ܫܡܫܬܘܢ, Hebr. vi. 10.—1. pl. ܫܡܫܢ, with aff. S. Matt. xxv. 44.—Fut. ܢܫܡܫ, S. Matt. xx. 28, &c.—1. sing. ܐܫܡܫ, Rom. xv. 25.—3. pl. ܢܫܡܫܘܢ, ver. 27, &c.—1. pl. ܢܫܡܫ, Acts vi. 2, &c.—Imperat. ܫܡܫ, with aff. S. Luke xvii. 8.—Pl. ܫܡܫܘ, Eph. vi. 7.—Inf. ܠܡܫܡܫܘ, S. Luke x. 40.—Part. ܡܫܡܫ, ver. 26, below.—Pl. masc. ܡܫܡܫܝܢ, S. Matt. iv. 11, &c.:—with ܐܢܬܘܢ, Hebr. vi. 10.—Pl. fem. ܡܫܡ̈ܫܢ, S. Matt. xxvii. 55, &c.

Chald. Pa. שַׁמֵּשׁ, Dan. vii. 10.

Ver. 2. Transl. (last clause) *And Lazarus was one of the guests, (recliners) who were with Him.*

3. ܫܛܝܦܬܐ, *an alabaster box*—Gr. λίτραν, *a pound weight*—ἀλάβαστρον, S. Matt. xxvi. 7; S. Mark xiv. 3; S. Luke vii. 37.—Root, Heb. שָׁטַף, *Gushed forth*, Ps. lxxviii. 30.

— ܕܢܪܕܝܢ, *of spikenard*—νάρδου—Noun masc. pl. occurring in the N.T. here and S. Mark xiv. 3, only.

Heb. נֵרְדְּ, Song of Sol. iv. 13, 14; with aff. ch. i. 12.

— ܪܝܫܝܐ, *excellent*—referring to ܦܝܣܛܝܩܐ—Gr. πιστικῆς, referring to νάρδου—Adj. masc. def. *The best, special; strictest*, Acts xxvi. 5.—Fem. def. ܪܝܫܝܬܐ, S. Luke xv. 22.—Derived from ܪܝܫ, *The head, chief.*

— ܣܓܝ ܕܡܝܐ, *of great price*—Gr. πολυτίμου—ܕܡܝܐ, noun masc. pl. def. (sing. wanting) *Price.*—ܝܩܝܪܬ ܕܡܝܐ (a pearl) *of great price*, S. Matt. xiii. 46.—R. ܕܡܐ, *Equalled, was like*, since the price of an article *equals* or *represents* its value.

— ܐܬܡܠܝ, *was filled*—ἐπληρώθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܡܠܐ, *Filled, was full.*—Ethpe. pret. 3. sing. fem. ܐܬܡܠܝܬ, S. Luke i. 41.—3. pl. ܐܬܡܠܝܘ, ch. iv. 28, &c.—Fut. ܬܬܡܠܐ, 1. sing. ܐܬܡܠܐ, 2 Tim. i. 4.—Imperat. pl. ܐܬܡܠܘ, Eph. v. 18.

Chald. Ithpe. הִתְמְלִי, Dan. iii. 19.

— ܡܢ ܪܝܚܗ, *with the odour* (aff. pleon.)—ἐκ τῆς ὀσμῆς—ܪܝܚ, noun masc. *Smell.* Def. ܪܝܚܐ, 2 Cor. ii. 14, &c.

Heb. רֵיחַ, Gen. xxvii. 27.—Chald. רֵיחַ, Dan. iii. 27.—Compare also Germ. Geruch.

4. ....ܘܐܡܪ, Transl. *Then said Judas Iscariot, one of His disciples, who should betray Him.*—Σίμωνος is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

5. ܠܡܢܐ, *why?*—διατί; Interrog. adv.—See note ch. i. 21.

— ܐܙܕܒܢ, *was sold*—ἐπράθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܙܒܢ, *Bought.* Pa. *Sold.*—Ethpa. pret. 3. sing. fem. ܐܙܕܒܢܬ, Acts v. 4.—Fut. ܢܙܕܒܢ, S. Matt. xviii. 25; xxvi. 9:—Fem. ܬܙܕܒܢ (for ܬܙܕܒܢܝܢ),

Ver. 5. Acts v. 4.—Inf. ܠܡܶܙܕܰܒܳܢܽܘ, S. Mark xiv. 5.—Part. ܡܶܙܕܰܒܰܢ, Acts iv. 34.—Pl. fem. ܡܶܙܕܰܒܢ̈ܳܢ, S. Matt. x. 29; S. Luke xii. 6.

— ܡܶܫܚܳܐ, *the ointment*—τὸ μύρον—Noun masc. def. *Ointment*, also, *Oil*, S. Matt. xxv. 3, &c.—R. ܡܫܺܝܚ, *Anointed.*

Heb. מִשְׁחָה, fem. Exod. xxv. 6.—Chald. מְשַׁח, Ezr. vi. 9; vii. 22.

— ܡܳܐܐ, *an hundred*—ܬܠܳܬ ܡܳܐܐ, *three hundred*—τριακοσίων—As one word ܬܠܳܬܡܳܐܐ, S. Mark xiv. 5.—ܡܳܐܐ ܡܳܐܐ, *by hundreds*, ἀνὰ ἑκατόν, ch. vi. 40.—ܚܰܕ ܒܡܳܐܐ, *an hundred-fold*, ἑκατονταπλασίονα, S. Matt. xix. 29, &c.

Heb. מֵאָה, Gen. xvii. 17.—Chald. מְאָה, Dan. vi. 2: Ezr. vi. 17; vii. 22.

— ܠܡܶܣܟܺܢ̈ܶܐ, *to the poor*—πτωχοῖς—Pl. def. of ܡܶܣܟܺܢܳܐ (S. Luke xvi. 20, 22), noun masc, *One who is poor, needy.*—Fem. def. ܡܶܣܟܺܢܬܳܐ, S. Mark xii. 42, 43; S. Luke xxi. 2, 3.—R. ܣܟܶܢ, Arab. *Was needy.*

Heb. מִסְכֵּן, Eccles. iv. 13.

6. ܘܰܓܠܽܘܣܩܡܳܐ, *the bag*—τὸ γλωσσόκομον—Noun derived from the Gr.—occurs here and ch. xiii. 29, only.

Transl. *And the bag was with him.*

— ܡܶܕܶܡ ܕܢܳܦܶܠ ܗܘܳܐ, *that which fell, was put*—Gr. τὰ βαλλόμενα.

— ܫܩܺܝܠ ܗܘܳܐ, *he bare*—ἐβάστασεν—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܫܩܰܠ, *Was laden with, carried.* Pret. 3. sing. fem. ܫܩܰܠܬ, with aff. S. Luke xi. 27.—2. sing. ܫܩܰܠܬ, Rev. ii. 3.—3. pl. ܫܩܰܠܘܗ, with aff. Acts xxi. 35.—Fut. ܢܶܫܩܽܘܠ, S. Matt. viii. 17; S. Luke xxiii. 26.—Imperat. pl. ܫܩܽܘܠܘ, Gal. vi. 2.—Inf. ܠܡܶܫܩܰܠ, Acts xv. 10.—The part. Peil is here used actively; see also Rev. xvii. 7.—Deriv.

ܫܶܩܠܳܐ, noun masc. def. *A burden*, 1 Thess. v. 14:—*Judgment, rule*, Acts xxiv. 3.

Heb. מַעַן, once, Gen. xlv. 17.

Ver. 10. ܐܶܬ݂ܪܰܥܺܝܘ, *they consulted*—ἐβουλεύσαντο—Ethpaal pret. 3. pl. of ܪܥܳܐ, *Fed, nourished.*—Pa. ܪܰܥܺܝ, *Brought together, reconciled,* 2 Cor. v. 19 (with aff. ver. 18); Eph. ii. 16.—Inf. ܠܡܪܰܥܳܝܘܽ, Col. i. 20. Whence deriv.

ܐܶܬ݂ܪܰܥܝܽܘܬ݂ܳܐ, noun fem. def. *Reconciliation, atonement,* Rom. v. 11, &c.—Ethpa. ܐܶܬ݂ܪܰܥܺܝ (S. Matt. i. 19, 20), *Was minded, considered, planned, decreed; was reconciled,* Rom. v. 10.—Pret. 1. sing. ܐܶܬ݂ܪܰܥܺܝܬ݂, 2 Cor. i. 17.—Fut. ܢܶܬ݂ܪܰܥܶܐ, 2 Cor. x. 11; xii. 6;—Fem. ܬܶܬ݂ܪܰܥܶܐ, 1 Cor. vii. 11.—3. pl. ܢܶܬ݂ܪܰܥܽܘܢ, Phil. iii. 15.—2. pl. ܬܶܬ݂ܪܰܥܽܘܢ, Rom. xii. 3, 16; 1 Cor. iv. 6.—1. pl. ܢܶܬ݂ܪܰܥܶܐ, 2 Cor. iii. 5.—Imperat. ܐܶܬ݂ܪܰܥܳܐ, S. Matt. v. 24.—Pl. ܐܶܬ݂ܪܰܥܘ, 2 Cor. v. 20, &c.—Inf. ܠܡܶܬ݂ܪܰܥܳܝܘܽ, Phil. i. 7.—Part. ܡܶܬ݂ܪܰܥܶܐ, S. Matt. xvi. 23; S. Luke xiv. 31, &c.—Pl. ܡܶܬ݂ܪܰܥܶܝܢ, S. Matt. xvi. 7, &c.; coalescing with ܚܢܰܢ, Rom. iii. 28; with ܐܢ̱ܬܽܘܢ, Gal. v. 10.

13. ܣܘܟ̈ܐ, *branches*—τὰ βαΐα—Pl. def. (of masc. form) of ܣܘܟܬܐ, noun fem. *A branch.* Once with a verb in the masc. S. Mark xiii. 28.

Heb. שׂוֹךְ masc. שׂוֹכָה fem. Judg. ix. 48, 49.

— ܕܕܶܩܠ̈ܐ, *of the palm-trees*—τῶν φοινίκων—Pl. def. of ܕܶܩܠܐ, noun masc. def. *Palm-trees, branches,* Rev. vii. 9.

— ܐܘܿܫܰܥܢܐ, *Hosanna!*—Ὡσαννά.

Heb. הוֹשִׁיעָה נָּא, *Save, we pray!* Ps. cxviii. 25.

— ܒܪܺܝܟ, *blessed*—εὐλογημένος—Part. Peil of ܒܪܶܟ or ܒܪܰܟ, *Bent the knee,* S. Matt. xvii. 14, where see note. Part. Peil def. ܒܪܺܝܟܳܐ, Tit. ii. 13:—Fem. ܒܪܺܝܟܬ݂ܳܐ, S. Mark xi. 10:—Constr. ܒܪܺܝܟܰܬ݂, S. Luke i. 28.—Pl. masc. with aff. S. Matt. xxv. 34.

Heb. part. pass. בָּרוּךְ, Ps. cxviii. 26.—Chald. part. Peil בְּרִיךְ, Dan. iii. 28.

14. ܚܡܳܪܳܐ, *an ass*—Gr. ὀνάριον—Noun def. com. gender, *An ass,* or *she-ass,* S. Matt. xxi. 2, &c.

Heb. חֲמוֹר, חֲמֹר, Gen. xlix. 14.—R. חָמַר, *Was red;* the ass in the East, both wild and domestic, being of a *reddish* colour.

Ver. 15. ܒܪܬ ܨܗܝܘܢ, *daughter of Zion*—θύγατερ Σιών—ܒܪܬ (pron. *Bath*) constr. of ܒܪܬܐ (S. Luke viii. 42; xii. 53.) *A daughter.*—ܒܪܬ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ, *twelve years old*, S. Mark v. 42; S. Luke viii. 42.—ܒܪܬ ܩܠܐ, lit. *daughter of the voice*, i.e. *Voice, sound*, with aff. Rom. x. 16, 18, &c.—Pl. def. ܒܢܬܐ, Acts xxi. 9:—with aff. pleon. S. Luke i. 5.—Constr. ܒܢܬ, ch. xxiii. 28.—ܒܢܬ ܩܠܐ, *Voices*, Acts xii. 22.

Heb. בַּת, pl. בָּנוֹת, Ps. xlv. 11; Gen. vi. 2, 4.

— ܝܬܒ, *seated, sitting*—καθήμενος—Part. Peil of ܝܬܒ, see note, S. Matt. xxi. 7.

— ܥܝܠܐ, *the colt*—πῶλον—Noun masc. def. *The young* of anything, specially of horse, ass, or camel. Lit. *suckling.*—R. Heb. עוּל or עִיל, *Suckled.* So also the Arabic.

— ܐܬܢܐ, *a she-ass*—ὄνου—Noun fem. def.

Heb. אָתוֹן, Gen. xlix. 11.

Transl. *And* (*He is*) *seated on a colt, the foal of an ass.*

18. ܢܦܩܘ ܠܘܩܒܠܗ, *they went forth to meet Him*, sc. ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ—Gr. ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος—ܠܘܩܒܠ, prep. *Against, opposite to*—For its form with affixes, see note, S. Matt. v. 39.

19. ܡܘܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye prevail*—ὠφελεῖτε—Aphel part. pl. (forming pres. tense) of ܝܬܪ, *Was abundant.* Aph. ܐܘܬܪ (S. Luke xix. 16), *Gained, produced, profited, made to increase.* Pret. 3. sing. fem. ܐܘܬܪܬ, Hebr. iv. 2.—Part. ܡܘܬܪ, S. Matt. xxvii. 24:—Fem. ܡܘܬܪܐ, 1 Tim. iv. 8.

20. ....ܐܝܬ ܗܘܘ, Transl. *And there were also from among the Gentiles certain* (lit. *men*) *that came up to worship at the feast.* (21) *These came and drew near*, &c.

24. ܦܪܕܬܐ, *the grain, corn*—ὁ κόκκος—Noun fem. def.

Heb. פְּרֻדָה, pl. פְּרֻדוֹת, *Grains scattered* or *sown*, Joel i. 17.— R. פָּרַד, *Broke off, separated.*

Ver. 24. ܕܚܶܛ̈ܶܐ, *of wheat*—τοῦ σίτου—Noun fem. def.—Pl. def. (of masc. form) ܚܶܛ̈ܶܐ, S. Matt. iii. 12, &c.—R. ܚܢܰܛ, *Put forth* fruit.

Heb. חִטָּה, pl. חִטִּים, Ps. lxxxi. 17: cxlvii. 14.—Chald. pl. חִנְטִין, Ezr. vi. 9; vii. 22.

27. ܫܓܺܝܫܳܐ, *troubled*—Gr. τετάρακται—Fem. of ܫܓܺܝܫ (S. James i. 8.) part. Peil of ܫܓܰܫ, *Stirred up, perturbed*—see note, S. Luke xxiii. 5.

Transl. *Now my soul, behold, is troubled.*

— ܦܰܨܳܢܝ, *save Me*—σῶσόν με—Pael imperat. with aff. of ܦܨܳܐ (not used). Pa. ܦܰܨܺܝ (2 S. Pet. ii. 7), *Set free, delivered.*—Fut. ܢܦܰܨܶܐ, with aff. Rom. vii. 24, &c.—1. sing. ܐܦܰܨܶܐ, with aff. Acts xxvi. 17.—Imperat. ܦܰܨܳܐ, S. Matt. xxvii. 40, &c.—Part. ܡܦܰܨܶܐ, 1 Thess. i. 10.

Ethpaal ܐܶܬܦܰܨܺܝ, *Was set free, escaped.* Pret. 1. sing. ܐܶܬܦܰܨܺܝܬ, 2 Tim. iv. 17.—3. pl. ܐܶܬܦܰܨܺܝܘ, Hebr. xi. 34; xii. 25.—Fut. ܬܶܬܦܰܨܶܐ, 1. sing. ܐܶܬܦܰܨܶܐ, Rom. xv. 31.—1. pl. ch. v. 9.

Heb. פָּצָה, *Gaped,* as wild beasts, Ps. xxii. 14.—*Opened* the lips, to vow, Ps. lxvi. 14:—*Delivered,* Ps. cxliv. 7, 10, 11.

29. ܪܥܡܳܐ ܗܘܳܐ, *it was thunder*—βροντὴν γεγονέναι—Noun masc. def.—Pl. def. ܪ̈ܥܡܶܐ, Rev. iv. 5, &c.

Heb. רַעַם, Ps. lxxvii. 19.—R. רָעַם, *Raged, roared.*

31. ܡܶܫܬܕܶܐ, *cast, is cast*—ἐκβληθήσεται—Ethpeel part. of ܫܕܳܐ, *Threw.*—Ethpe. ܐܶܫܬܕܺܝ (Acts vii. 21), *Was cast out.*—Pret. 1. sing. ܐܶܫܬܕܺܝܬ, 1 Cor. xv. 32.—Fut. ܢܶܫܬܕܶܐ, fem. ܬܶܫܬܕܶܐ, S. Matt. v. 13.—1. pl. Acts xxvii. 26.—Part. pl. ܡܶܫܬܕܶܝܢ, Acts vii. 19.

32. ܐܶܓܰܕ, *I shall draw*—ἑλκύσω—See note, ch. vi. 44.

35. ܐܟܝܢ, *yet*—ἔτι—Used adverbially; see note, ch. i. 35. Compare xiii. 33; xiv. 18, below, where the Gr. χρόνον and Syr. ܙܒܢܳܐ are omitted.

38. ܬܶܬܡܰܠܶܐ, *might be fulfilled*—πληρωθῇ—Ethpaal fut. 3. sing. fem. of ܡܠܳܐ, *Filled, was full.*—Ethpa. ܐܶܬܡܰܠܺܝ (S. Matt. ii. 17, &c.),

Ver. 38. *Was filled, fulfilled, perfected.*—Pret. 3. pl. ܐܫܬܠܡܘ, S. Luke i. 23, &c.—Fut. ܢܫܬܠܡ, S. John xvii. 12, &c.—2. sing. ܬܫܬܠܡ, Acts ix. 17.—3. pl. ܢܫܬܠܡܘܢ, S. Matt. xxvi. 54, 56, &c.—2. pl. ܬܫܬܠܡܘܢ, Eph. iii. 19.—Part. ܡܫܬܠܡ, S. Luke ii. 40.—Pl. masc. ܡܫܬܠܡܝܢ, ch. ix. 51.—Pl. fem. ܡܫܬܠܡܢ, ch. i. 20.

— ܠܫܡܥܢ, *our report*—τῇ ἀκοῇ ἡμῶν—ܫܡܥܐ (S. Matt. xiii. 14; xxiv. 6) noun masc. def. *A hearing, rumour.* Here with pref. ܠ of the object, and aff. 1. pl.—R. ܫܡܥ, *Heard.* Whence also

ܫܡܘܥܐ, noun masc. def. *A hearer*, with aff. pleon. S. James i. 23.—Pl. def. ܫܡܘܥܐ, ver. 22;—with aff. pleon. Rom. ii. 13.

Heb. שֵׁמַע, *Report, tidings,* Gen. xxix. 13.

— ܕܪܥܗ, *the arm* (aff. pleon.)—ὁ βραχίων—ܕܪܥܐ (Acts xiii. 17), noun com. def.—Pl. ܕܪܥܝܢ, def. ܕܪܥܐ, with aff. S. Mark ix. 36, &c.

Heb. זְרוֹעַ, Isa. liii. 1.—Chald. דְּרָע, Dan. ii. 32.

— ܐܬܓܠܝ, *hath been revealed*—ἀπεκαλύφθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܓܠܐ, *Revealed.* Fem. ܐܬܓܠܝܬ, Rom. iii. 21, &c.—3. pl. ܐܬܓܠܝܘ, Phil. i. 13, &c.—1. pl. ܐܬܓܠܝܢ, 2 Cor. xi. 6.—Fut. ܢܬܓܠܐ, S. Matt. x. 26, &c:—Fem. ܬܬܓܠܐ, S. Luke xix. 11.—3. pl. ܢܬܓܠܘܢ, 2 Cor. iv. 10, 11.—2. pl. ܬܬܓܠܘܢ, Col. iii. 4.—Inf. ܠܡܬܓܠܝܘ, Gal. iii. 23.—Part. ܡܬܓܠܐ, S. Mark iv. 22, &c.:—Fem. ܡܬܓܠܝܐ, 2 Cor. iii. 13.—Pl. fem. ܡܬܓܠܝܢ, 1 Cor. xiv. 25.

40. ܥܘܪܘ, *they have blinded*—Gr. τετύφλωκεν—Pael pret. 3. pl. of ܥܘܪ, Arab. *Was blind.* Pa. ܥܘܪ (2 Cor. iv. 4), *Made blind.*—Ethpa. ܐܬܥܘܪ, *Was blinded.* Pret. 3. pl. ܐܬܥܘܪܘ, Rom. xi. 7; 2 Cor. iii. 14.

Heb. Pi. עִוֵּר, Deut. xvi. 19.

— ܐܚܫܟܘ, *they have darkened*—Gr. πεπώρωκεν—Aphel pret. 3. pl. of ܚܫܟ, *Was dark.* Aph. ܐܚܫܟ, *Made dark, obscured.*

Heb. Hiph. הֶחְשִׁיךְ, Amos v. 8; Ps. cv. 28.

Ver. 40. N.B. The Syriac Version determines the right interpretation of the original. See Whitby's note on this passage.

47. ܘܠܐ ܢܛܪ ܠܗܘܢ, *and keepeth them not*—Gr. καὶ μὴ πιστεύσῃ—The Sin. Vat. and Alex. MSS. read καὶ μὴ φυλάξῃ.

48. ܡܢ ܕܛܠܡ, *he that rejecteth*—ὁ ἀθετῶν—Part. of ܛܠܡ, *Oppressed, despised, rejected.*—Pret. 3. pl. ܛܠܡܘ, S. Luke vii. 30:—Fem. ܛܠܡܝ̈, 1 Tim. v. 12.—2. pl. ܛܠܡܬܘܢ, S. James v. 4.—Fut. ܢܛܠܘܡ, 2. sing. ܬܛܠܘܡ (ܠܐ), *oppress, defraud* (*not*)—μὴ ἀποστερήσῃς, S. Mark x. 19.—Part. pl. masc. ܛܠܡܝܢ, S. Mark vii. 9.

CHAPTER XIII.

1. ܠܚܪܬܐ, *unto the end*—εἰς τέλος—Noun def. fem. *The end, latter part.* With pref. ܒ and ܠ it becomes an adv. of time, *Afterwards, at last*, Gr. ὕστερον, see ver. 36, below; S. Matt. xxii. 27; xxv. 11; S. Mark xii. 6; S. Luke iv. 2; xx. 32.—R. ܐܚܪ, Heb. אָחַר, *Was behind, tarried;* by aphæresis of ܐ.

Transl. *Jesus knew that the hour was come ....; and He loved His own which were in this world, and loved them unto the end.*

2. ....ܘܟܕ ܗܘܬ, Transl. *And when supper was*, i. e. in progress; during supper—καὶ δείπνου γενομένου—(γινομένου, Sin. and Vat. MSS.)

— ....ܪܡܐ ܗܘܐ, Transl. *It was put by* (ܠ) *Satan into the heart* &c.—See note, ch. v. 3.

3. ....ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *Jesus, then, because He knew that the Father*, &c.

4. ܢܚܬܘܗܝ, *His garments*—Gr. τὰ ἱμάτια—Pl. with aff. of ܢܚܬܐ (S. Matt. ix. 16), noun masc. def. *A robe*, properly the long outer robe *descending* to the feet. Pl. def. ܢܚܬܐ̈, S. Matt. xi. 8.—R. ܢܚܬ, *Descended.*

— ܣܕܘܢܐ, *a towel*—λέντιον (σινδών, S. Mark xiv. 51, 52:—σουδάριον, S. Luke xix. 20),—Noun masc. def.—Lat. *Sindon.*

Ver. 4. Heb. סָדִין, *An under-garment of fine linen,* Judg. xiv. 12, 13; Isa. iii. 23; Prov. xxxi. 24.

— ܡܚܳܐ, *girded*—διέζωσεν—Verb Peal pret. *Smote, struck,* when followed by the accus. S. Luke xxii. 50; with aff. S. John xviii. 10, 22, &c. When followed by ܒ, *Girded on tightly,* sc. *struck* or *pressed upon* that part of the body which is girded, ch. xxi. 7, below.—Pret. 2. sing ܡܚܰܝܬ, with aff. S. John xviii. 23.—3. pl. ܡܚܰܘ, S. Mark xii. 5.—Fut. ܢܶܡܚܶܐ, Rev. xix. 15:—Fem. ܬܶܡܚܶܐ, ch. ix. 5.—1. sing. ܐܶܡܚܶܐ, S. Matt. xxvi. 31, &c.—3. pl. ܢܶܡܚܽܘܢ, with aff. pleon. Acts xxiii. 2.—1. pl. ܢܶܡܚܶܐ, S. Luke xxii. 49.—Inf. ܠܡܶܡܚܳܐ, S. Matt. xxiv. 49, &c.—Part. ܡܳܚܶܐ, S. Matt. v. 39, &c.—Pl. masc. ܡܳܚܶܝܢ, S. John xix. 3, &c.—Part. Peil ܡܚܶܐ, (*which was*) *pressed* upon His loins, i. e. with which His loins were girded, ver. 5. below.

Heb. מָחָא, *Smote* the hands together, Ps. xcviii. 8.—Chald. מְחָא, Dan. ii. 34, 35.—Ithpe. אִתְמְחֵא, *Was fastened to,* Ezr. vi. 11. Compare Gr. μάχομαι.

— ܒܚܰܨܰܘܗ̱ܝ, *on His loins*—Gr. ἑαυτόν—Pl. with aff. of ܚܰܨܳܐ, noun masc. def. *The back,* Rom. xi. 10; *the loins,* Hebr. vii. 5, 10.—Pl. def. ܚܰ̈ܨܶܐ, 1 S. Pet. i. 13.

Heb. dual חֲלָצַיִם, Gen. xxxv. 11.—Chald. חֲרַץ, Dan. v. 6; the Syr. being contracted from these forms.

5. ܠܡܰܫܺܝܓܬܳܐ, *into the bason*—εἰς τὸν νιπτῆρα—Aphel part. pass. used as a noun substantive; see note, ch. ix. 7.

6. .... ܟܰܕ ܕܶܝܢ, Transl. *But when He came to Simon Peter, Simon said to Him,* &c.

8. ܠܐ ܠܥܳܠܰܡ, *not for ever, never*—Gr. οὐ μὴ εἰς τὸν αἰῶνα.

— ܡܢܳܬܳܐ, *part*—μέρος—Noun fem. def. *A part, portion.* Pl. ܡܢܰܘܳܢ, ch. xix. 23.—ܒܟܽܠ ܡܢܰܘܳܢ, *in all parts* or *ways,* Gr. πολυμερῶς, Hebr. i. 1.—See note ch. iii. 25.

Heb. מָנָה, 1 Sam. i. 4, 5.

Ver. 9. ܡܶܟܺܝܠ, *therefore*—Adverb.

Transl. *Therefore, Lord, not only my feet shalt Thou wash for me, but also my hands, also my head.*

10. ܗܰܘ ܕܰܣܚܺܝܐ, *he that is washed*—ὁ λελουμένος—Part. Peil of ܣܚܳܐ, *Washed, was washed;* also. *Swam,* Acts xxvii. 43.—Pret. 3. sing. fem. ܣܚܳܬ, 2 S. Pet. ii. 22.—2. pl. ܣܚܺܝܬܽܘܢ, 1 Cor. vi. 11.—Fut. ܢܶܣܚܶܐ, 3. pl. ܢܶܣܚܽܘܢ, Acts (loc. cit.).

Aph. ܐܰܣܚܺܝ, *Washed,* Acts xvi. 33.—Part. pass. ܡܰܣܚܝܺܢ, Hebr. x. 22.—From this verb are derived

ܣܚܳܝܽܘ, *A swimming, act of swimming,* Acts xxvii. 42, 43.

ܣܚܳܝܳܐ, *A washing,* Eph. v. 26.

ܣܚܳܝܬܳܐ, *A washing,* Tit. iii. 5.

Heb. שָׂחָה, *Swam,* Isa. xxv. 11. Hiph. *Inundated,* Ps. vi. 9.

— ܕܰܟܶܐ, *clean*—καθαρός—Part. Peil of ܕܟܳܐ (see note, ch. xi. 55) used as an adjective. Def. ܕܰܟܝܳܐ, 1 Tim. i. 5, &c.—Fem. ܕܰܟܝܳܐ, Hebr. xiii. 4, &c.—Def. ܕܰܟܺܝܬܳܐ, Acts xxiv. 16, &c. Pl. masc. ܕܰܟܶܝܢ, S. John xv. 3, &c.—Def. ܕܰܟܝܶܐ, in this and the following verse.—Pl. fem. ܕܰܟܝܳܢ, Phil. iv. 8. From this is derived the adv.

ܕܰܟܝܳܐܺܝܬ, *Sincerely, purely,* Phil. i. 17, &c.

— .... ܐܳܦ ܐܰܢ݈ܬܽܘܢ, *ye also.* After these words ܟܽܠܟܽܘܢ, *all of you,* is inserted in the Vienna and some other Editions—a manifest error.

12. .... ܟܰܕ ܕܶܝܢ, Transl. *But when He had washed their feet, He took His garments, and seated Himself (reclined), and said to them,* &c.

14. ܟܡܳܐ, *how much more*—Gr. καί—ܡܳܐ, *What,* with pref. ܒ. *How great,* S. Matt. vi. 23; xxvii. 13. *How many,* ch. xv. 34; xvi. 9. *How,* ch. vii. 11; xii. 12. *Whilst,* Hebr. ix. 17.

— ܚܰܝܳܒܺܝܢ ܐܢ݈ܬܽܘܢ, *ye ought*—ὀφείλετε—Pl. of ܚܰܝܳܒ (ch. xix. 7, &c.) noun masc. *A debtor, guilty person.* Here used, after the manner of a verb, forming with a pronoun the present tense, and pronounced with it as one word, *Khaiorītun.* It also coalesces with

Ver. 14. the pron. as ܚܝܳܒ, Gal. v. 3. ܚܝܒܝܢ, Acts xvii. 29, &c.—Fem. ܚܝܒܐ, 1 Cor. xi. 10.—Pl. def. ܚܝ̈ܒܐ, S. Luke vii. 41: xvi. 5.—From this form are derived

ܚܝܒܘܬܐ, noun. fem. def. *Condemnation*, Rom. viii. 1, &c.

ܡܚܝܒܘܬܐ, the same; with aff. 2 Cor. vii. 3.

— ܚܕ ܕܚܕ, *one another's*, lit. *one of one*—Gr. ἀλλήλων.

15. ܛܘܦܣܐ, *an example*—*ὑπόδειγμα*—Noun derived from the Gr. *τύπος*, 1 Cor. x. 6.

16. ܫܠܝܚܐ, *he that is sent*, i. e. *the messenger*, *ambassador*—*ἀπόστολος*—Part. Peil def. of ܫܠܚ (see note, ch. v. 36), used as a noun. Pl. ܫܠܝܚܝܢ, Acts ii. 14.—Pl. def. ܫܠܝ̈ܚܐ, S. Matt. x. 2, &c.

17. ܛܘ̈ܒܢܐ, *happy*—*μακάριοι*—Pl. def. of ܛܘܒܢܐ (Acts xxvi. 2) adj. def. *Happy; blessed*, S. James i. 25. From ܛܘܒܐ, *Good, goodness*. R. ܛܘܒ ܛܐܒ, *Was good.*

18. .... ܠܐ ܗܘܐ, *it is not* of you all, sc. *nequaquam*—*by no means* of you all do I speak.

— ܥܩܒܗ, *his heel*—*τὴν πτέρναν αὐτοῦ*—Noun fem. with aff. pron.—ܥܩܒܐ, *The hinder part of the foot*, or, *heel*, including the ancle.—Pl. def. (masc. form) ܥܩ̈ܒܐ, with aff. Acts iii. 7.—Fem. def. ܥܩ̈ܒܬܐ, *footsteps*, Rom. iv. 12.

Heb. עָקֵב, Gen. iii. 15; Ps. lvi. 7.—Pl. עִקְּבוֹת, *Footsteps*, Ps. lxxvii. 20; lxxxix. 52.

22. ܚܕ ܒܚܕ, *one on another;* lit. *one on one*, Gr. εἰς ἀλλήλους.

23. .... ܐܝܬ ܗܘܐ, Transl. *Now there was of His disciples one who was reclining on His bosom; he whom Jesus loved.* (24) *To him beckoned*, &c.

24. ܪܡܙ, *beckoned*—*νεύει*—Verb Peal pret. 3. sing. *Made signs, nodded.*—Pret. 3. pl. ܪܡܙܘ, S. Luke i. 62; v. 7.—Inf. and part. ܡܪܡܙ ܪܡܙ ܗܘܐ, *he continued making signs*, Gr. ἦν διανεύων, S. Luke i. 22.

25. ܥܘܒܗ, *the breast* (aff. pleon.)—τὸ στῆθος—ܥܘܒ, def. ܥܘܒܐ (Rev.

Ver. 25. xv. 6), noun masc. *The breast.*—Pl. ܚܕܝܢ, def. ܚܕܝܐ, with aff. S. Luke xxiii. 48.

Heb. חָזֶה, *The breast*, of animals, Exod. xxix. 26, 27.—Chald. חַדִי (in the Targums) pl. חַדִין, with aff. Dan. ii. 32.

Transl. *And that disciple fell upon the breast of Jesus and said, &c.*

26. ܨܳܒܰܥ ܐ̱ܢܳܐ, *I dip*—Gr. βάψας—Part. (forming pres. tense) of ܨܒܰܥ, in this verse—Gr. ἐμβάψας—*Dipped, tinged, washed.*—Fut. ܢܶܨܒܽܘܥ, S. Luke xvi. 24.

Heb. deriv. צֶבַע, *A dyed robe*, Judg. v. 30.

Transl. *He it is, to whom I dip the bread and give it.*

27. ܐܶܬܥܰܠܰܠ, *entered*—εἰσῆλθεν—Ethpaal pret. 3. sing. of ܥܰܠ ܥܠܰܠ, *Entered.*

— ܒܰܥܓܰܠ, *quickly*—τάχιον—Adv. same as ܥܓܰܠ—see note, ch. xi. 29, above.

29. ܠܘܳܬܶܗ, *in the power, possession of* Judas—(aff. pleon.) i.e. Judas *had*—Gr. εἶχεν ὁ Ἰούδας—Preposition, of the various forms ܠܘܳܬ, ܠܘܳܬܝ, ܠܶܘܳܬܝ, ܠܘܬܝ—taking pronom. affixes after the manner of a noun pl.—Some Editions here read ܠܘܳܬܰܘܗܝ.

— ܕܦܰܩܶܕ ܦܩܰܕ ܠܶܗ, *that He strictly commanded him*—Gr. ὅτι λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς—Inf. and pret.—See note, ch. xi. 57, above.

— ܕܢܶܙܒܰܢ, *that he should buy, to buy*—Gr. ἀγόρασον.

— ܡܶܬܒܥܶܐ, *needful*—Gr. ὧν χρείαν ἔχομεν—Ethpeel part. of ܒܥܳܐ, *Desired, sought.* Ethpe. ܐܶܬܒܥܺܝ, *Was necessary.*—Part. fem. ܡܶܬܒܰܥܝܳܐ, S. Luke x. 42, &c.—Pl. masc. ܡܶܬܒܥܶܝܢ, S. Matt. xxi. 3, &c.—Pl. fem. ܡܶܬܒܥܝܳܢ, ch. vi. 32, &c.

Transl. *Commanded him to buy that which was needful for the feast.*

30. ܗܽܘ ܕܶܝܢ ...., Transl. *And Judas received the bread immediately, and went out; and it was night when he went out.*—In the Gr. εὐθέως refers to ἐξῆλθεν.—The Alex. MS. reads ἦν δὲ νὺξ ὅτε ἐξῆλθεν.

32. ܡܶܚܕܳܐ, *immediately, straightway*—εὐθύς—Adv. comp. of ܚܕܳܐ + ܡܶܢ.

34. ܚܕܰܬܳܐ, *new*—καινήν—Def. of ܚܰܕܬ (Acts xvii. 21), adj.—Fem. def. ܚܕܰܬܳܐ, S. Matt. ix. 16, &c.—Pl. masc. def. ܚܕܰܬܶܐ, S. Mark xvi.

Ver. 34. 17.—Pl. fem. def. ܚܰܕ̈ܬ݂ܳܐ, S. Matt. ix. 17, &c.—R. ܚܕܬ, Pa. ܚܰܕܶܬ݂, *Renewed*, Hebr. x. 20.

Heb. חָדָשׁ fem. חֲדָשָׁה, Ps. xxxiii. 3; xl. 4; Isa. xliii. 19.—Chald. חֲדַת, Ezr. vi. 4.

35. ܚܰܕ ܠܘܳܬ݂ ܚܰܕ, *one to another;* lit. *one to one*—Gr. ἐν ἀλλήλοις.

36. ....ܠܚܰܪܬܳܐ, Transl. *But in the end* (*afterwards*) *thou shalt come.*—The Sin. Vat. and Alex. MSS. all omit μοι.

38. ܬܰܪܢܳܓ݂ܠܳܐ, *the cock*—ἀλέκτωρ—Noun masc. def.

— ܬܠܳܬ݂ ܙܒ̈ܢܺܝܢ, *thrice*—τρίς—See note, ch. iii. 4, above.

CHAPTER XIV.

1. ܠܳܐ ܢܶܬ݂ܕܰܠܰܚ, *let not* your heart *be troubled*—μὴ ταρασσέσθω—Ethpaal fut. 3. sing. of ܕܠܰܚ, ܕܠ (not used; probably *Was disturbed, boiled up*). Pael ܕܰܠܰܚ, *Troubled, hindered*, with aff. Gal. v. 7.—Fut. ܢܕܰܠܰܚ, with aff. Col. ii. 16.—Ethpa. ܐܶܬ݂ܕܰܠܰܚ, *Was agitated.*—Fut. 2. pl. ܬܶܬ݂ܕܰܠܚܽܘܢ, S. Matt. xxiv. 6.

Heb. deriv. דּוּד, *A pot, kettle*, 1 Sam. ii. 14; Ps. lxxxi. 7. Syr. ܕܽܘܕܳܐ.—Also, any vessel, *basket*, 2 Kings x. 7; Jer. xxiv. 2.

2. ܐܰܘ̈ܢܶܐ, *mansions*—μοναί—Pl. def. of ܐܘܳܢܳܐ (ver. 23) noun masc. *A dwelling, abode*—R. ܐܘܢ, Arab. *Entertained with hospitality, welcomed.* Compare note, S. Matt. v. 25.

Transl. *Many are the mansions in My Father's house.*

— ܐܳܡܰܪ ܗ̱ܘܺܝܬ݂, *I would have told*—εἶπον ἄν—Part. and subst. verb, expressing the plup. subjunctive.

— ܕܶܐܙܶܠ ܐ̱ܢܳܐ, *for I go*—Gr. πορεύομαι—The Sin. Vat. and Alex. MSS. read ὅτι πορεύομαι.

— ܕܐܰܛܰܝܶܒ݂, *that I may prepare, to prepare*—ἑτοιμάσαι—Pael fut. 1. sing. of ܛܘܒ݂ ܛܐܶܒ݂, for which ܛܳܒ݂ is used, *Was good.*—Pa. ܛܰܝܶܒ݂ (S. Luke xii. 47), *Made ready.* Pret. 3. sing. fem. ܛܰܝܒܰܬ݂, Rev. xix. 7.—2. sing. ܛܰܝܶܒ݂ܬ݁, S. Luke ii. 31; xii. 20.—3. pl. ܛܰܝܶܒ݂ܘ,

Ver. 2. S. Matt. xxvi. 19, &c.:—Fem. ܛܝܒܬ, S. Luke xxiii. 56; xxiv. 1.—2. pl. ܛܝܒܬܘܢ, Rom. vi. 19.—Fut. ܢܛܝܒ, S. Luke i. 17. —2. sing. ܬܛܝܒ, ver. 76.—2. pl. ܬܛܝܒܘܢ, Rom. vi. 13.— 1. pl. ܢܛܝܒ, S. Matt. xxvi. 17, &c.—Imperat. ܛܝܒ, S. Luke xvii. 8.—Pl. ܛܝܒܘ, S. Matt. iii. 3, &c.—Part. ܡܛܝܒ, 2 Cor. iv. 17.—Pl. masc. ܡܛܝܒܝܢ, Rom. vi. 16.—Part. pass. ܡܛܝܒ, ch. vii. 6, above, &c.—Fem. ܡܛܝܒܐ, S. Matt. xxii. 4, &c.—Pl. masc. ܡܛܝܒܝܢ, S. Matt. xxiv. 44;—with ܚܢܢ, Acts xxiii. 15. —Def. ܡܛܝ̈ܒܐ, S. Luke xii. 40.—Pl. fem. ܡܛܝ̈ܒܢ, S. Matt. xxv. 10.

Chald. טְאֵב, *Was glad*, followed by עַל, Dan. vi. 24.

3. ܘܐܠܐ . . . . ܐܡܪܬ, (See various readings at the end of Bagster's Ed.)— These words are not in the Vienna Ed. nor in that of Tremellius, but restored to the text from a MS. by Guy de la Boderie.

8. ܚܘܢ, *shew us*—δεῖξον ἡμῖν—Imperat. with aff. of ܚܘܝ, see note, ch. ii. 18, above.

— ܣܦܩ, *it sufficeth*—ἀρχεῖ—Compare Heb. כְּדַי, comp. of דַּי, *Sufficiency* (Mal. iii. 10), and כְּ, Lev. xxv. 26; Deut. xxv. 2.—Followed by ܠ, see S. Luke xxii. 51; 2 Cor. ii. 6.

10. ܥܡܪ, *dwelling, dwelleth*—ὁ μένων—Part. of ܥܡܪ (S. Matt. ii. 23, &c.), *Inhabited, dwelt.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܡܪܬ, 2 Tim. i. 14.—Fut. ܢܥܡܪ, Acts vii. 2; 1 Cor. vii. 13; fem. ܬܥܡܪܝܢ, ver. 12.—1. pl. ܢܥܡܪ, 1 Tim. ii. 2.—Imperat. pl. ܥܡܪܘ, 1 S. Pet. iii. 7.—Inf. ܠܡܥܡܪ, Col. i. 19.—Part. fem. ܥܡܪܐ, Rom. vii. 17, 18, 20, &c.—Pl. masc. ܥܡܪܝܢ, S. Luke xiii. 4, &c.:—with ܚܢܢ, Acts xxiv. 3.—Pl. fem. ܥܡܪ̈ܢ, S. Matt. xii. 45; S. Luke xi. 26.—Part. Peil ܥܡܝܪ, actively, Acts viii. 9.—From this verb are derived

ܥܡܘܪܐ, noun masc. *An inhabitant*, Acts i. 20.—Pl. def. ܥܡܘܪ̈ܐ, ch. xiii. 27.

ܥܘܡܪܐ, noun masc. def. *A dwelling-place*, Acts xvii. 26.

ܡܥܡܪ, noun masc. *A habitation.* Form of Aphel part.—Def. ܡܥܡܪܐ (in some Eds. ܡܥܡܪܐ) Eph. ii. 22.

Ver. 10. ܡܬܥܡܪܢܝܬܐ, *habitable.* Form of Ethpaal part.—Fem. def. ܡܬܥܡܪܢܝܬܐ ܐܪܥܐ, *the habitable* earth, Rev. iii. 10, &c.

14. . . . . ܘܐܢ, Transl. *And if ye shall have asked Me in My Name, I will do (it).*

15. ܛܪܘ, *keep*—τηρήσατε—Imperat. pl. of ܢܛܪ; see note, ch. ii. 10.

16. ܦܪܩܠܛܐ, *Comforter*—Παράκλητον—*Advocate,* 1 S. John ii. 1.

17. ܘܒܟܘܢ ܗܘ, *and is in you*—Vat. MS. καὶ ἐν ὑμῖν ἐστιν.

18. ܝܬܡܐ, *comfortless*—ὀρφανούς—Pl. def. of ܝܬܡ, def. ܝܬܡܐ, noun masc. *One left solitary, an orphan.* R. ܝܬܡ, Arab. *Was bereaved, desolate.*

Heb. יָתוֹם, Deut. x. 18.

— . . . . ܐܬܐ ܐܢܐ, Transl. *For I will come to you a little after.* In the Greek, ἔτι μικρόν is joined to the next clause.

21. ܢܬܪܚܡ, *shall be loved*—ἀγαπηθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. of ܪܚܡ, *Loved.*—Ethpe. ܐܬܪܚܡ, *Was loved.*

22. ܡܢܘ, *why? how is it that . . . ?*—Gr. τί γέγονεν ὅτι;—Comp. of ܡܢܐ + ܗܘ.

26. ܢܥܗܕܟܘܢ, *He shall bring to your remembrance*—ὑπομνήσει ὑμᾶς—Aphel fut. 3. sing. (with aff.) of ܥܗܕ, *Remembered*—See note, ch. xv. 20.—Aph. ܐܥܗܕ, *Made to remember*—Fut. 1. sing. ܐܥܗܕ, with aff. Rom. xv. 15.—Inf. ܠܡܥܗܕܘ, Acts xx. 35.—Part. ܡܥܗܕ, 2 Tim. i. 6, &c.—Pl. masc. ܡܥܗܕܝܢ, 1 Cor. xi. 26.

27. ܫܠܡܐ, *peace*—εἰρήνην—Def. of ܫܠܡ (ch. xix. 3, &c.), noun masc. *Prosperity, health, safety; salutation,* S. Luke i. 40, 44. ܫܐܠܬ ܫܠܡܗ, *she saluted her,* ver. 40.

Heb. שָׁלוֹם, Ps. cxxii. 7, &c.—Chald. שְׁלָם, Dan. iii. 31, &c.

28. ܚܕܐ ܗܘܝܬܘܢ, *ye would rejoice*—ἐχάρητε ἄν—So the Vienna Edition, Tremellius, and Hutter. Other Editions read ܚܕܝܢ.

— ܕܐܙܠ ܐܢܐ, *because I go*—Gr. ὅτι εἶπον, πορεύομαι—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit εἶπον.

CHAPTER XV.

Ver. 1. ܓܦܬܐ, *the Vine*—ἡ ἄμπελος—Noun fem. def. for ܓܦܢܬܐ, Nun being compensated for by the hard pronunciation of ܬ, indicated in some books by the point *Kushoi* (ܬ݁). Pl. def. ܓܘ̈ܦܢܐ.

Heb. גֶּפֶן, Ps. lxxx. 9, 15.

— ܦܠܚܐ, *the husbandman*—ὁ γεωργός—Noun masc. def. *A workman, labourer.*—Pl. def. ܦܠܚ̈ܐ, S. Matt. xxi. 33, &c.—R. ܦܠܚ, *Laboured.*

2. ܣܘܟܬܐ, *branch*—κλῆμα—Noun fem. def.—Pl. def. (masc. form) ܣܘ̈ܟܬܐ, ver. 5.—R. ܣܟܟ, Chald. *Entwined, twisted together.* Pa. *Disturbed, perplexed.*—Ithpa. *Was perplexed,* part. pl. Dan. v. 9.

5. ܡܛܠ ܕܠܒܪ ܡܢܝ, *for without Me*—ὅτι χωρὶς ἐμοῦ.

6. ܕܝܒܫܐ, *that (is) withered*—Gr. καὶ ἐξηράνθη—Part. fem. of ܝܒܫ (S. Matt. xiii. 6, &c.), *Dried up, was dry.* Pret. 3. sing. fem. ܝܒܫܬ, S. Matt. xxi. 19, 20, &c.—3. pl. ܝܒܫܘ, Rev. xvi. 12.—Fut. ܢܐܒܫ.—Part. ܝܒܫ, S. Mark ix. 18.—Aph. ܐܘܒܫ, part. ܡܘܒܫ, S. James i. 11.

Heb. יָבֵשׁ, Ps. xxii. 16.

Transl. *He is cast forth, as a branch that is withered.*

— ܠܩܛܝܢ, *gathering—they gather*—συνάγουσιν—Part. pl. of ܠܩܛ, *Collected*—Pael ܠܩܛ, part. ܡܠܩܛ ܡ̈ܠܐ, *a collector of words, babbler,* Gr. σπερμολόγος, Acts xvii. 18.

Heb. לָקַט, Ruth ii. 3, 7, 15.

Transl. *And they gather (and) cast it into the fire, that it may be burned.*—The Sinaitic MS. reads αὐτό for αὐτά.

— ܒܢܘܪܐ, *into the fire*—εἰς τὸ πῦρ—Def. of ܢܘܪ (Hebr. i. 7; Rev. viii. 8), noun fem.—Pl. def. ܢܘܪ̈ܬܐ.—Deriv. adj. ܢܘܪܢܝܐ, *Fiery;* pl. def. ܢܘܪܢ̈ܝܐ, Rev. ix. 17.

Chald. נוּר, Dan. iii. 6, &c.

Ver. 6. ܬܶܐܩܰܕ, *that it may burn, be burned*—Gr. καὶ καίεται—Fut. 3. sing. fem. (for ܬܶܐܝܩܰܕ) of ܝܺܩܰܕ (Rev. viii. 7, 8), *Burned up.*—Pret. 3. pl. ܝܺܩܰܕܘ, ver. 7.—Fut. ܢܺܐܩܰܕ, 1 Cor. iii. 15.—3. pl. ܢܺܐܩܕܽܘܢ, S. Matt. xiii. 30.—Inf. ܠܡܶܐܩܰܕ, 1 Cor. vii. 9.—Part. ܝܳܩܶܕ, 2 Cor. xi. 29, &c.—Fem. ܝܳܩܕܳܐ, Acts vii. 30, &c.—Pl. masc. ܝܳܩܕܺܝܢ, S. Matt. xiii. 40.—Def. ܝܳܩܕ̈ܳܐ, Eph. vi. 16.—Part. Peil ܝܰܩܺܝܕ, S. Luke xxiv. 32.—From this verb is derived

ܝܽܘܩܕܳܢܳܐ, noun masc. def. *A burning*, Hebr. vi. 8.

Heb. יָקַד, Deut. xxxii. 22.—Chald. יְקַד. part. Dan. iii. 6, &c.

7. .... ܟܽܠ ܡܳܐ, Transl. *All that ye desire to ask shall be* (*done*) *unto you.*

9. ܒܪܳܚܡܽܘܬܝ ܕܺܝܠܝ, *in my love*—ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ—ܪܳܚܡܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *Love, friendship*;—with aff. 1. sing.—ܪܳܚܡܽܘܬܳܐ ܕܰܐܟ̈ܣܢܳܝܶܐ, *love of strangers, hospitality.* Constr. ܪܳܚܡܽܘܬ ܟܶܣܦܳܐ, *love of money*, φιλαργυρία, 1 Tim. vi. 10.—ܪܳܚܡܽܘܬ ܐܰܚܽܘܬܳܐ, *love of fraternity, brotherly love*, 2 S. Pet. i. 7.—R. ܪܚܶܡ, *Loved.*

11. ܬܶܗܘܶܐ ܒܟܽܘܢ, *might be in you*—ἐν ὑμῖν ᾖ, Vat. and Alex. MSS.

— ܬܶܫܬܰܡܠܶܐ, *might be full*—πληρωθῇ—Eshtaphal fut. 3. sing. fem. of ܡܠܳܐ, *Was full.*—Shaph. ܫܰܡܠܺܝ, see note, ch. xvi. 24, below. Eshtaph. ܐܶܫܬܰܡܠܺܝ, *Was perfected, consummated.* Fut. ܬܶܫܬܰܡܠܶܐ, 3. pl. fem. ܢܶܫܬܰܡܠܝܳܢ, Rev. xv. 8; xvii. 17.—Part. ܡܶܫܬܰܡܠܶܐ, S. Luke xiii. 32.—Pl. masc. ܡܶܫܬܰܡܠܶܝܢ, coalescing with ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ, Col. ii. 10.—Pl. fem. ܡܶܫܬܰܡܠܝܳܢ, Rev. xx. 7.

13. .... ܚܽܘܒܳܐ, Transl. *Love that* (*is*) *greater than this is not* (i.e. exists not) *that a man should lay down*, &c. For ܢܣܺܝܡ, see note, ch. ii. 6, above.

18. .... ܘܶܐܢ, Transl. *And if the world hate you, know* (Gr. γινώσκετε) *that before you, it hated Me.*

19. .... ܐܶܠܳܐ ܠܳܐ, Transl. *But ye are not of the world; for I have chosen you out of the world; therefore the world hateth you.*

Ver. 20. ܥܗܕܘ, *remember*—*μνημονεύετε*—Imperat. pl. of ܥܗܕ (S. Luke i. 72; Hebr. xi. 22), *Remembered, was mindful of.*—Pret. 2. sing. ܥܗܕܬ, with aff. Hebr. ii. 6.—Fut. ܢܥܗܕ, 3. pl. ܢܥܗܕܘܢ, 2 Tim. ii. 26.—2. pl. ܬܥܗܕܘܢ, S. John xvi. 4; 2 S. Pet. iii. 2.—Imperat. ܥܗܕ, 3 S. John ver. 10.—Pl. fem. ܥܗܕܝܢ, S. Luke xxiv. 6.—Inf. ܠܡܥܗܕ, with aff. Eph. i. 16.—Part. ܥܗܕ, fem. ܥܗܕܐ, S. John xvi. 21.—Pl. masc. ܥܗܕܝܢ, S. Matt. xvi. 9, &c.:—coalescing with ܐܢܐ, 1 Thess. i. 3;—with ܐܢܬܘܢ, 2 Thess. ii. 5.—Part. Peil ܥܗܝܕ, pl. ܥܗܝܕܝܢ, Acts xx. 31; 1 Cor. xi. 2.

Deriv. ܥܘܗܕܢܐ, noun masc. def. *Memory, remembrance,* 2 Tim. i. 5, &c.

N.B. When ܥ precedes ܗ, it has a vowel, with the soft pronunciation of ܐ; and, like ܐ, remits its vowel to a preceding vowelless consonant as ܘܥܗܕ. The line under ܥ merely indicates this pronunciation, and must not be confounded with the *linea occultans.*

22. ܥܠܬܐ, *pretext, cloke*—*πρόφασιν*—Def. of ܥܠܐ or ܥܠܠܐ (S. Matt. xix. 3), noun fem. *Cause, occasion, excuse.* Constr. ܥܠܬ, Gal. v. 13.—Pl. def. ܥܠܠܬܐ.—R. ܥܠܠ ܥܠ, *Entered.*

Chald. עִלָּה, Dan. vi. 5, 6.

24. ܠܥܝܢܝܗܘܢ, *among them*—lit. *to their eyes*—Gr. *ἐν αὐτοῖς*—See note, ch. vi. 5.—ܠܥܝܢ, prep. *Before, in the presence of.* With affixes as a noun masc. pl.—The Yud is often dropped, ܠܥܝܢܝܟܘܢ, *before you,* S. Luke xxiii. 14.

25. ܡܓܢ, *without a cause*—*δωρεάν*—Adverb. lit. *gratis, given:*—*in vain,* Gal. ii. 21.

Compare Heb. Pi. מִגֵּן, *Gave, delivered up,* Gen. xiv. 20.

27. ܡܢ ܫܘܪܝܐ, *from the beginning*—*ἀπ' ἀρχῆς*—Def. of ܫܘܪܝ, noun masc.—R. ܫܪܐ, Pa. ܫܪܝ, *Began.*

CHAPTER XVI.

1. ܕܠܐ ܬܬܟܫܠܘܢ, *that ye should not be offended*—ἵνα μὴ σκανδαλίσθητε—Ethpeel fut. 2. pl. of ܟܫܠ (not used) Heb. כָּשַׁל, *Tottered*, Ps. xxvii. 2; cix. 24. Ethpe. ܐܬܟܫܠ, *Struck against, stumbled.*—Pret. 3. pl. ܐܬܟܫܠܘ, S. Matt. xv. 12.—Fut. ܢܬܟܫܠ, S. Matt. xi. 6, &c.—1. sing. ܐܬܟܫܠ, ch. xxvi. 33.—3. pl. ܢܬܟܫܠܘܢ, ch. xxiv. 10. &c.—Part. ܡܬܟܫܠ, ch. xiii. 21; Pl. ܡܬܟܫܠܝܢ, ver. 57, &c.

Deriv. ܟܫܠ, noun masc. *An offence*, Def. ܟܫܠܐ, Gr. σκάνδαλον, 1 S. Pet. ii. 7, &c.

2. ܢܣܒܪ, *will think*—δόξῃ—Aphel fut. 3. sing. of ܣܒܪ, *Supposed, thought.* Aph. ܐܣܒܪ, *Expected, judged; caused to suppose*, S. Luke xxiv. 28. Gr. προσεποιεῖτο. Fut. 2. pl. ܬܣܒܪܘܢ, S. Matt. iii. 9; v. 17.—Part. ܡܣܒܪ, S. Luke iii. 15, &c.—Pl. ܡܣܒܪܝܢ, 2 S. Pet. iii. 9.

— ܩܘܪܒܢܐ, *service*—λατρείαν—Def. of ܩܘܪܒܢ, noun masc. *An oblation, sacrifice, gift.* Pl. def. ܩܘܪܒܢܐ, S. Matt. ii. 11, &c.—R. ܩܪܒ, *Drew near.*

Heb. קָרְבָּן, Lev. ii. 1, &c.—or קֻרְבַּן, Neh. x. 35, &c.

— ܡܩܪܒ, *bringing, brings near*—Gr. προσφέρειν—Pael part. of ܩܪܒ, *Came near.* Pa. ܩܪܒ (S. Matt. xxv. 20), *Brought, offered.*—Pret. 1. sing. ܩܪܒܬ, with aff. S. Matt. xvii. 16.—3. pl. ܩܪܒܘ, S. John xix. 29, &c.—2. pl. ܩܪܒܬܘܢ, S. Luke xxiii. 14.—Fut. ܢܩܪܒ, Hebr. v. 1, &c.—1. sing. ܐܩܪܒ, Acts xxiv. 17.—3. pl. ܢܩܪܒܘܢ, S. Mark iii. 9.—Imperat. ܩܪܒ, S. Matt. v. 24, &c.—Part. fem. ܡܩܪܒܐ, 1 Cor. viii. 8.—Pl. masc. ܡܩܪܒܝܢ, S. Matt. x. 18, &c.

Heb. Pi. קֵרֵב, Ps. lxv. 5.—Chald. Pa. קָרֵב, Ezr. vii. 17.

3. . . . . ܘܗܠܝܢ, Transl. *And these things will they do, because*, &c. The Vat. and Alex. MSS. omit ὑμῖν.

Ver. 4. ܙܒܢܗܝܢ, *their time*—Gr. ἡ ὥρα—Aff. fem. referring to an indefinite object.

Transl. *That when their time is come, ye may remember them, that I told you.*—The Vat. and Alex. MSS. read ἡ ὥρα αὐτῶν.

6. ܟܪܝܘܬܐ, *sorrow*—ἡ λύπη—Def. of ܟܪܝܘ, noun fem. *Sadness.* R. ܟܪܐ, *Was sad.*

Transl. *For I have said these things to you, and sorrow is come, and hath filled your hearts.*

8. ܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ, *of righteousness*—περὶ δικαιοσύνης—Def. of ܙܕܝܩܘ (Rom. iv. 3), noun fem. *Justice.*—R. ܙܕܩ, *Was just.*

12. ܣܓܝ, *much, many things*—πολλά—Adj. *Great, much, copious, abounding.* Often used as an adverb, *Much, very,* ch. xxi. 8, &c.—Pl. masc. def. ܣܓܝ̈ܐ, S. Matt. iv. 25, Vienna Ed. and many others; the Polyglotts, followed by Schaaf, read ܣܓܝ̈ܐܐ.

13. ܢܕܒܪܟܘܢ, *He will guide you*—ὁδηγήσει ὑμᾶς—Pael fut. 3. sing. (with aff.) of ܕܒܪ, *Led.*—Pa. ܕܒܪ (1 Tim. iii. 12), *Ruled, governed; led,* as by authority.—Fut. ܢܕܒܪ, Col. iii. 15.—3. pl. fem. ܢܕܒܪܢ, 1 Tim. v. 14.—Inf. ܠܡܕܒܪܘ, S. Luke vi. 39, (see note there).—Part. ܡܕܒܪ, 1 Tim. iii. 4.

— ܥܬܝ̈ܕܬܐ, *things to come*—τὰ ἐρχόμενα—See note, ch. iii. 14.

14. ܢܣܒ, *He shall receive*—λήψεται—Participle used for future.—The word ܘܢܚܘܝܟܘܢ, *and shall shew it unto you,* is wanting in the Vienna Ed. and in that of Tremellius, but restored to the text by Guy de la Boderie from a MS.

17. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ, *and they said,* or *kept saying*—εἶπον—Pret. and subst. verb with force of imperfect.

19. ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ, *One with another, among yourselves*—μετ᾽ ἀλλήλων—Adverbial expression. ܚܕ̈ܕܐ, form of noun pl. def.—a contracted form of ܚܕ ܚܕ, see note, ch. vi. 7. Used either alone, as ܐܟܠܘ ܚܕ̈ܕܐ, *they devoured one another,* or with prepositions: such are

Ver. 19. ܒ; as ܐܬܟܬܫܘ ܒܚܕ̈ܕܐ, *they engaged (fought) one another.*

ܡܢ; as ܡܫܚܠܦܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ, *differing from each other.*

ܓܒ; as ܕܢܬܦܓܥܘܢ ܓܒ ܚܕ̈ܕܐ, *that they should meet together,* lit. *beside one another.*

The above examples are from Bar Hebræus. In the N.T. with these prepositions only,

ܠܘܬ, as here; also S. Luke iv. 36; xxiii. 12; 1 S. John i. 7.

ܠ, as in Acts xxi. 6; xxviii. 25; Rom. ii. 15; Rev. vi. 4.

ܥܠ, as in S. James iv. 11.

20. ܬܐܠܘܢ, *ye shall lament*—θρηνήσετε—Fut. 2. pl. of ܐܠܐ, *Mourned.* Pret. 1. pl. ܐܠܝܢ, S. Matt. xi. 17; S. Luke vii. 32.—Fut. ܢܐܠܐ.—Part. pl. fem. ܐܠܝܢ, S. Luke xxiii. 27.

Heb. אָלָה, Joel i. 8.—Compare Germ. heulen.

— ܬܟܪܐ ܠܟܘܢ, *ye shall be sorrowful,* lit. *it shall be sorrowful to you*—λυπηθήσεσθε—Fut. 3. sing. fem. of ܟܪܐ or ܟܪܝ, *It was sad.*—In Peal, only used impersonally, i.e. in the 3rd pers. fem. followed by the dative, and ܥܠ of the *cause* of sorrow, when a noun, S. Mark iii. 5; but ܕ when a verb, ver. 21, below.—Pret. 3. fem. ܟܪܝܬ ܠܗ, S. John xxi. 17, &c.—Part. fem. ܟܪܝܐ ܠܟܘܢ, ver. 22, below.—Part. Peil fem. ܟܪܝܐ ܠܗ, ver. 21, below.—Aph. ܐܟܪܝ, *Caused grief, made sorry,* 2 Cor. ii. 5.—Pret. 1. sing. ܐܟܪܝܬ, ver. 2; vii. 8.—Fut. 3. pl. ܢܟܪܘܢ, ch. ii. 3.—Part. ܡܟܪܐ, ver. 2.

Chald. כְּרָא, Ithpe. *Was grieved,* Dan. vii. 15.

21. ܡܐ ܕܝܠܕܐ, *when she is in travail*—ὅταν τίκτῃ—Part. fem. of ܝܠܕ, *Begat; brought forth* children. Pret. 3. sing. fem. ܝܠܕܬ, in this verse.—1. sing. ܝܠܕܬ, Philem. ver. 10.—3. pl. ܝܠܕܘ, S. Luke xxiii. 29 (see note).—Fut. ܢܐܠܕ, fem. ܬܐܠܕ, S. Matt. i. 21, 23.—2. sing. fem. ܬܐܠܕܝܢ, S. Luke i. 31.—3. pl. fem. ܢܐܠܕܢ, 1 Tim. v. 14.—Part. Peil ܝܠܝܕ, S. John xviii. 37.—Pl. masc. ܝܠܝܕܝܢ, Acts ii. 8.—Constr. ܝܠܝܕܝ ܢܫ̈ܐ, *born of women,* S. Matt. xi. 11; S. Luke vii. 28.

Ver. 21. Deriv. ܝܳܠܽܘܕܳܐ, noun masc. def. *One that begets*, 1 S. John v. 1. Heb. יָלַד, Gen. iv. 1, 22, &c.

— ܝܰܘܡܳܐ ܕܡܰܘܠܳܕܳܗ̇, *the day of her child-bearing*—Gr. ἡ ὥρα αὐτῆς—ܡܰܘܠܳܕܳܐ, noun masc. def. (here with aff.) *Generation, birth*, S. Luke i. 14.—Followed by ܡܘ ܕܪܺܝܫ, *regeneration*, Tit. iii. 5.—R. ܝܺܠܶܕ, Aph. ܐܰܘܠܶܕ.

— ܐܽܘܠܨܳܢܳܗ̇, *her anguish*—Gr. τῆς θλίψεως—ܐܽܘܠܨܳܢܳܐ (S. Matt. xiii. 21), noun masc. def. *Affliction, oppression, tribulation.* Pl. ܐܽܘܠܨܳܢܺܝܢ, Rom. v. 3.—Def. ܐܽܘܠܨܳܢ̈ܶܐ, Acts xx. 23.—R. ܐܠܺܝܨ, *Constrained, afflicted.*

24. ܘܠܳܐ ܡܶܕܶܡ, *and not anything*, or, *yea, nothing.*

— ܡܫܰܡܠܝܳܐ, *full*—πεπληρωμένη—Shaphel part. pass. fem. of ܡܠܳܐ, *Was full.* Shaph. ܫܰܡܠܺܝ (with aff. fem. Acts xiii. 33), *Filled up, fulfilled, perfected.*—Fut. ܢܫܰܡܠܶܐ, 1. sing. ܐܫܰܡܠܶܐ, Col. i. 25.—Part. ܡܫܰܡܠܶܐ, Eph. i. 23; Col. iv. 17.—Pl. masc. ܡܫܰܡܠܶܝܢ, coalescing with ܐܢ̄ܬܽܘܢ, S. James ii. 8.—Part. pass. ܡܫܰܡܠܰܝ, Acts xi. 24.—Def. ܡܫܰܡܠܝܳܐ, S. James i. 4.—Fem. def. ܡܫܰܡܠܰܝܬܳܐ, S. Mark iv. 28.—Pl. masc. ܡܫܰܡܠܰܝܢ, Rev. iii. 2; vi. 11:—coalescing with ܐܢ̄ܬܽܘܢ, Rom. xiv. 14.—Def. ܡܫܰܡܠܝܶܐ, Col. iv. 12.

Deriv. ܫܽܘܡܠܳܝܳܐ, noun masc. def. *Fulness*, Eph. i. 23, &c.

25. ܥܰܝܢ ܒܓܠܶܐ, *plainly*—παῤῥησίᾳ—Lit. *to the eye in public*, ܠ being understood as prefixed. See note, ch. vi. 5.—ܒܓܠܶܐ, part. Peil of ܓܠܳܐ, *Revealed*, with pref. ܒ. Otherwise written ܒܓܠܶܐ ܥܰܝܢ, 2 Cor. iii. 12; Hebr. iv. 16.

29. ܘܠܳܐ ܚܕܳܐ, *not even one*—Gr. οὐδεμίαν.

31. .... ܗܰܝܡܶܢܘ, Transl. *Jesus saith to them, Believe;* (32), *For* (or, *that*) *the hour cometh*, &c.

32. ܬܶܬܒܰܕܪܽܘܢ, *ye shall be scattered*—σκορπισθῆτε—Ethpaal fut. 2. pl. of ܒܕܰܪ, Pa. ܒܰܕܰܪ, *Dispersed.*—Ethpa. ܐܶܬܒܰܕܰܪ, *Was dispersed.* Pret.

Ver. 32. 3. pl. ܐܬܒܕܪܘ, Acts v. 36, 37.—Fut. ܢܬܒܕܪ, 3. pl. ܢܬܒܕܪܘܢ, S. Matt. xxvi. 31, &c.

33. ܐܬܠܒܒܘ, *be of good cheer—θαρσεῖτε*—Ethpaal imperat. pl. of ܠܒܒ (not used) Pael ܠܒܒ, *Gave heart* or *courage to; comforted.* Imperat. pl. ܠܒܒܘ, 1 Thess. v. 14.—Ethpa. ܐܬܠܒܒ, *Was comforted.*—Imperat. ܐܬܠܒܒ, S. Matt. ix. 2; S. Mark x. 49.—Fem. ܐܬܠܒܒܝ, S. Matt. ix. 22; S. Luke viii. 48.

Deriv. ܠܘܒܒܐ, noun masc. def. *Exhortation, consolation, readiness,* 1 Cor. xiv. 3.

— ܙܟܝܬܗ, *I have overcome* (aff. pleon.)—*νενίκηκα*—Pret. 1. sing. of ܙܟܐ (Rev. v. 5), *Conquered.*—Pret. 3. sing. fem. ܙܟܬ, with aff. pleon. 1 S. John v. 4.—1. sing. ܙܟܝܬ, Rev. iii. 21.—3. pl. ܙܟܘ, Hebr. xi. 33.—2. pl. ܙܟܝܬܘܢ, 1 S. John iv. 4.—Fut. ܢܙܟܐ, Rev. vi. 2;—Fem. ܬܙܟܐ, Rev. xi. 7.—2. sing. ܬܙܟܐ, Rom. iii. 4.—Imperat. pl. ܙܟܘ, with aff. pleon. Rom. xii. 21.—Inf. ܠܡܙܟܐ, Rev. xiii. 7.—Part. ܙܟܐ, 1 S. John v. 4, 5.—Part. Peil ܙܟܐ, 2 S. Pet. ii. 19.—Ethpeel ܐܬܙܟܝ, *Was overcome.* Part. pl. masc. ܡܬܙܟܝܢ, 2 S. Pet. ii. 20.

This verb, in Job xv. 4; xxv. 4; Ps. li. 6, represents the Heb. זָכָה, *Was pure, faultless.* Note however, that, in the last of these passages the LXX. quoted by S. Paul (Rom. iii. 4), read *νικήσῃς.*—It also represents Heb. נִקָּה, *Was quit, cleared of crime,* Exod. xxi. 19; and צָדַק, Job xxxiii. 12, 32.

Pa. ܙܟܝ, *Purged.*

CHAPTER XVII.

7. ܝܕܥܬ, *I have known*—Gr. ἔγνωκαν—The Sin. MS. reads ἔγνων.

11. ܩܕܝܫܐ, *holy—ἅγιε*—Def. of ܩܕܝܫ (S. Luke i. 49), adj. *Holy.*—Fem. ܩܕܝܫܐ, Acts vii. 33, &c.—Def. ܩܕܝܫܬܐ, S. Matt. xxiv. 15, &c.—Pl. masc. ܩܕܝܫܝܢ, def. ܩܕܝܫܐ, S. Matt. xvi. 27, &c.

Ver. 11. —Pl. fem. ܩܕܝܫܢ, Tit. ii. 5.—Def. ܩܕܝܫܬܐ, S. Luke i. 72.—R. ܩܕܫ, Pa. *Sanctified.*

Heb. קָדוֹשׁ, Ps. xxii. 4.—Chald. קַדִּישׁ, Dan. iv. 5, 6, &c.

12. ܕܐܒܕܢܐ, *of perdition*—τῆς ἀπωλείας—Noun masc. def. *Ruin, destruction.*—R. ܐܒܕ, *Perished.*

Heb. אָבְדָן and אָבְדַן, Esth. viii. 6; ix. 5.

13. .... ܕܬܗܘܐ, Transl. *That My joy may be fulfilled in them.*

20. ܕܡܗܝܡܢܝܢ, *who believe*—τῶν πιστευόντων, Sin. Vat. and Alex. MSS.

23. ܓܡܝܪܝܢ, *perfect*—τετελειωμένοι—Part. Peil pl. masc. of ܓܡܪ (Hebr. vii. 19), *Completed, finished;* and intrans. *Came to an end, failed,* S. Luke xvi. 9.—Pret. 3. sing. fem. ܓܡܪܬ, Rom. vii. 8, 13.—Fut. ܢܓܡܘܪ, with aff. Heb. ii. 10; xiii. 21.—2. sing. ܬܓܡܘܪ, Rom. ii. 25.—1. sing. ܐܓܡܘܪ, Hebr. viii. 8.—3. pl. ܢܓܡܪܘܢ, ch. x. 1:—Fem. ܢܓܡܪܢ, ch. i. 12.—1. pl. ܢܓܡܘܪ, 1 Thess. iii. 12.—Inf. ܠܡܓܡܪ, Rom. iv. 21; Hebr. ix. 9.—Part. ܓܡܪ, Rom. v. 3:—Fem. ܓܡܪܐ, ch. ii. 27.—Pl. masc. ܓܡܪܝܢ, Hebr. x. 2.—Part. Peil ܓܡܝܪ, S. Matt. v. 48, &c.—Def. ܓܡܝܪܐ, ch. xix. 21, &c.—Pl. masc. def. ܓܡܝܪ̈ܐ, S. Matt. v. 48.—Ethpeel ܐܬܓܡܪ, *Was made perfect,* Hebr. v. 9.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܓܡܪܬ, S. James i. 15; ii. 22.—1. sing. ܐܬܓܡܪܬ, Phil. iii. 12.—3. pl. ܐܬܓܡܪܘ, Hebr. xii. 23.—Fut. 3. pl. ܢܬܓܡܪܘܢ, Hebr. xi. 40.—2. pl. ܬܬܓܡܪܘܢ, 2 Cor. xiii. 9.—Imperat. pl. ܐܬܓܡܪܘ, ver. 11.—Part. ܡܬܓܡܪ, 2 Cor. xii. 9:—Fem. ܡܬܓܡܪܐ, Gal. v. 6.—From this verb are derived

ܓܡܘܪܐ, noun masc. def. *The perfecter, finisher,* Heb. xii. 2.

ܓܡܝܪܘܬܐ, noun fem. def. *Perfection,* 1 Cor. xiii. 10, &c.

ܓܡܝܪܐܝܬ, adv. *Perfectly,* Acts xxii. 3, &c.

Ver. 23. Heb. גָּמַר, *Finished*, Ps. lvii. 3; *Failed, ceased*, Ps. vii. 10; xii. 2; lxxvii. 9.—Chald. גְּמַר, Part. Peil, Ezr. vii. 12.

24. ܡܶܢ ܩܕܳܡ, *before*—πρό—See note, ch. i. 15.

— ܬܰܪܡܝܳܬܶܗ, *the foundations* (aff. pleon.)—Gr. καταβολῆς—Pl. def. of ܬܰܪܡܝܳܢ, def. ܬܰܪܡܺܝܬܳܐ, noun fem. *A foundation*. Pl. ܬܰܪܡܝܳܢ, def. ܬܰܪܡܝܳܬܳܐ, S. Matt. xiii. 35.—R. ܪܡܳܐ, *Cast, placed*.

CHAPTER XVIII.

1. ܪܓܠܳܬܳܐ, *the brook*—Gr. τοῦ χειμάῤῥου—Def. of ܪܓܠܳܐ, noun fem. *A torrent*, sufficiently shallow to be crossed *on foot* (Schaaf). Or, according to Castel, q.d. *the foot* of a river, from whence it has its *foundation* or origin. Occurs here only in the N.T.—R. ܪܓܰܠ, Heb. רָגַל, *Went on foot, went about slandering*, Ps. xv. 3. But this verb is regarded by some as denom. fr. רֶגֶל, *a foot*.

— ܓܰܢܬܳܐ, *a garden*—κῆπος—Noun fem. def.—Pl. def. (masc. form) ܓܰܢܶܐ. Heb. גַּן, Gen. ii. 8, 15; and גַּנָּה fem. Isa. i. 30. R. גָּנַן, *Surrounded, protected*.

2. ܡܰܫܠܡܳܢܳܐ, *the betrayer*—Gr. ὁ παραδιδοὺς αὐτόν—Noun masc. def.—Pl. def. ܡܰܫܠܡܳܢܶܐ, 2 Tim. iii. 4. Der. from ܡܰܫܠܶܡ, Aph. part. of ܫܠܶܡ, *Completed*. Aph. *Delivered up*.

— ܟܢܺܝܫ ܗ݈ܘܳܐ, *resorted, used to resort*—συνήχθη—Part. forming imperf. tense. See note, ch. iv. 36.

3. ܐܶܣܦܺܝܪ, *a band of men—cohort*—Gr. τὴν σπεῖραν, i.e. the cohort in duty to preserve order at festivals, (See Bp. Middleton in loc.)—Def. and without ܐ prosthetic, ܣܦܺܝܪܳܐ, Acts x. 1.

Transl. *Judas therefore took the cohort; and from the Chief Priests and Pharisees he took inferior officers* (ὑπηρέτας).

— ܢܰܦܛܺܝܪܶܐ, *lanterns*—Gr. φανῶν—Pl. def. of ܢܰܦܛܺܝܪ or ܢܦܰܛܺܝܪ, noun masc. *A lamp*, in which petroleum or naptha is burned.—

Ver. 3. ܘܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܡܐܢ̈ܐ ܕܢܦܛܐ ܘܢܘܪܐ, *and in their hands vessels of naptha and fire*, (Bar Hebræus.)

— ܠܡܦܐܕ̈ܐ, *torches*—Gr. λαμπάδων—Pl. def. of ܠܡܦܐܕܐ, ܠܡܦܕܐ, ܠܡܦܐܕܐ (see Rev. iv. 5; viii. 10; S. Matt. xxv. 1, &c.), *A lamp, torch.*

Heb. לַפִּיד, Judg. vii. 16.

— ܙܝܢܐ, *weapons*—Gr. ὅπλων—Noun masc. def. used only in the singular, *Arms*, also *Ornaments.* R. in Arab. *Adorned.*

Compare the like use of Heb. עֶדְיִי, Exod. xxxiii. 4, 5, 6.

5. ܢܨܪܝܐ, *the Nazarene—of Nazareth*—τὸν Ναζωραῖον—Adj. def.—Pl. def. ܢܨܪ̈ܝܐ, Acts xxiv. 5.

10. ܣܦܣܪܐ, *a sword*—μάχαιραν—Noun fem. def.—Pl. def. ܣܦܣܪ̈ܐ, S. Matt. xxvi. 47, 55, &c.

— ܫܡܛܗ̇, *he drew it*—εἵλκυσεν αὐτήν—Verb pret. 3. sing. with aff.—ܫܡܛ, *Drew out, plucked forth*, S. Matt. xxvi. 51; S. Mark xiv. 47.—Occurs only in the N.T. in the places mentioned, but common elsewhere. Fut. ܢܫܡܘܛ. Part. Peil fem. ܣܦܣܪܐ ܫܡܝܛܬܐ, *a drawn sword*, (Bar Hebræus).

Transl. *Now as for Simon Peter, there was upon him a sword; and he drew it, and smote,* &c.

— ܡܚܝܗ̇, *he smote* (pron. pleon.)—ἔπαισε—See note, ch. xiii. 4.

— ܐܕܢܗ, *his ear*—αὐτοῦ τὸ ὠτίον—Noun fem. with aff.—ܐܕܢܐ (1 Cor. ii. 9; xii. 16), *The ear.*—Pl. def. (masc. form) ܐܕܢ̈ܐ, S. Matt. xi. 15, &c.

Heb. אֹזֶן, Ps. xliv. 2.

— ܕܝܡܝܢܐ, *which was the right*—Gr. τὸ δεξιόν—Noun fem. *The right side.*

Heb. יָמִין, Ps. lxxiii. 23; cxviii. 16.

11. ܣܝܡ, *put away, put up*—βάλε—Imperative. See note, ch. ii. 6.

— ܒܚܠܠܗ̇, *into its sheath*—Gr. εἰς τὴν θήκην—ܚܠܠܐ, noun fem. def. *A scabbard.* With prepos. and aff. pron.—R. ܚܠܠ, Heb. חָלַל, *Perforated.*

Ver. 11. Transl. *Put up the sword into its sheath.*—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit σου.

— ܟܣܐ, *the cup*—τὸ ποτήριον—Noun masc. def.—Pl. def. ܟ̈ܣܐ, S. Mark vii. 4, 8.

Heb. כּוֹס, Ps. xxiii. 5; cxvi. 13.

12. ܟܠܝܪ̈ܟܐ, *the Captains*—Gr. ὁ χιλίαρχος—Pl. def. of ܟܠܝܪܟܐ (Acts xxi. 31, &c.), noun der. from the Gr.; properly, *A military tribune*, commanding 1000 men. Here the *prefect of a cohort*—and in a wider sense, *Captains, commanders*, S. Mar. vi. 21.

— ܐܣܪܘܗܝ, *bound Him*—ἔδησαν αὐτόν—Pret. 3. pl. (with aff.) of ܐܣܪ (S. Mark v. 36), *Bound, girded.* Pret. 3. pl. ܐܣܪܘ, S. Mark xvi. 1.—Fut. ܢܐܣܘܪ, S. John xxi. 18, &c.—2. sing. ܬܐܣܘܪ, S. Matt. xvi. 19.—3. pl. ܢܐܣܪܘܢ, with aff. Acts xxi. 11 &c.—2. pl. ܬܐܣܪܘܢ, S. Matt. xviii. 18.—Imperat. ܐܣܘܪ, S. Luke xvii. 8.—Pl. ܐܣܘܪܘ, S. Matt. xiii. 30; xxii. 13.—Inf. ܠܡܐܣܪ, with aff. S. Mark v. 3.—Part. ܐܣܪ, S. John xxi. 18.—Pl. masc. ܐܣܪܝܢ, S. Matt. xxiii. 4.—Part. Peil, ܐܣܝܪ, ver. 24, below, &c. See notes, ch. iii. 24; xi. 44.

Heb. אָסַר, Ps. cxviii. 27.

13. ܚܡܘܗܝ, *the father-in-law* (pron. pleon.)—πενθερός—ܚܡ, def. ܚܡܐ. Assumes ܘ before affixes, except 1. sing. ܚܡܝ. Similarly ܐܒܐ, ܐܚܐ.—Pl. def. ܚܡܘ̈ܗܐ.

Heb. חָם, Gen. xxxviii. 13, 25.

14. ܕܡܠܟ, *that gave counsel*—ὁ συμβουλεύσας—Verb Peal pret. 3. sing. *Counselled; promised*, Rom. i. 2; iv. 21, &c.—Fut. ܢܡܠܘܟ.—Inf. ܡܡܠܟ abs. with part. ܡܠܟ, 2 Cor. viii. 10.—Part. Peil ܡܠܝܟ, Eph. vi. 2, actively; Hebr. vi. 18:—Fem. ܡܠܝܟܐ, Eph. i. 13.

Heb. מָלַךְ, *Reigned, was king*, Ps. xlvii. 9.

15. Transl. *And Simon Peter, and one of the other disciples, followed Jesus, and this disciple the High Priest knew.*

Ver. 15. ܠܕܪܬܐ, *into the palace*—εἰς τὴν αὐλήν—Def. of ܕܪܐ, noun fem. *Hall, vestibule.*

Transl. *And went in with Jesus into the palace.*

16. ....ܕܝܕܥ, Transl. *Whom the High Priest knew.*

— ܠܢܛܪܬ ܬܪܥܐ, *unto her that kept the door*—Gr. τῇ θυρωρῷ—See note, ch. ii. 10.

— ܐܥܠܗ, *brought in* (aff. pleon.)—εἰσήγαγε—Aph. pret. 3. sing. of ܥܠ ܥܐܠ, *Entered.* Aph. ܐܥܠ (Acts x. 23, &c.) *Introduced, led in.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܥܠܬ, S. Luke xii. 16.—3. pl. ܐܥܠܘ (ܐܥܠ Vienna) 1 Tim. vi. 10.—1. pl. ܐܥܠܢ, ver. 7.—Fut. ܢܥܠ, 2. sing. ܬܥܠ, with aff. S. Matt. vi. 13; S. Luke xi. 4, where see note.—3. pl. ܢܥܠܘܢ, S. Luke v. 18.—Imperat. ܐܥܠ, S. Luke xiv. 21.—Inf. abs. ܡܥܠܘ, Acts vii. 45, ܠܡܥܠܘ, Gr. εἰσελθεῖν, Hebr. iii. 19.—Part. ܡܥܠ, Hebr. i. 6.—Pl. ܡܥܠܝܢ, S. Luke ii. 27. From this conjugation are derived

ܡܥܠܬܐ, noun fem. def. *An entrance*, Hebr. iv. 1; 2 S. Pet. i. 11.

ܡܥܠܢܐ, noun masc. def. the same, Rom. v. 20, &c.

ܡܥܠܢܘܬܐ, noun fem. def. the same, S. Jude ver. 4.

Chald. Aph. הַנְעֵל (נ inserted) Dan. ii. 25; vi. 19.—Imperat. הַעֵל, ch. ii. 24.—Inf. הַעָלָה, ch. v. 7, and הַנְעָלָה, ch. iv. 3.—Deriv. מֶעָל, pl. constr. Dan. vi. 15, *the setting* of the sun, lit. *entrance, place of entrance.*

17. ܛܠܝܬܐ, *the damsel*—ἡ παιδίσκη—Fem. def.—See note, S. Matt. xix. 20.

18. ܢܘܪܐ, *a fire*—Gr. ἀνθρακιάν, *a fire of coals*, rendered by ܓܘܡܪܐ, ch. xxi. 9.

— ܕܢܫܚܢܘܢ, *that they might warm themselves*—Gr. καὶ ἐθερμαίνοντο—Fut. 3. pl. of ܫܚܢ, *Was warm, grew warm.* Fut. ܢܫܚܢ.—Imperat. pl. ܫܚܢܘ, S. James ii. 16.—Part. ܫܚܢ, in this verse and ver. 25, below; also S. Mark xiv. 54, 67, where see note.

— ܩܪܫ, *cold*—ψῦχος—Noun masc. occurring here only in the N.T.—Also ܩܘܪܫܐ, noun masc. def. Acts xxviii. 2.

Ver. 18. Transl. *And they had made a fire to warm themselves, for it was cold.*

20. ܥܡ ܥܡܐ, *with the people*—Gr. τῷ κόσμῳ.

22. ܦܟܗ, *His cheek*—ܦܟܐ, noun masc. def. (with aff.) *The cheek, jaw.* Pl. def. ܦ̈ܟܐ, with aff. ch. xix. 3, &c.

Transl. *Struck Jesus on His cheek.*

23. ܒܝܫܐܝܬ, *badly, evil*—κακῶς—Adverb derived from ܒܝܫܐ, *Evil.*

26. ܐܚܝܢܗ, *the kinsman* (aff. pleon.)—συγγενής—ܐܚܝܢ, def. ܐܚܝܢܐ, noun masc. *A relative*—Fem. def. ܐܚܝܢܬܐ, with aff. S. Luke i. 36.—Pl. masc. ܐܚܝܢܝܢ def. ܐܚܝ̈ܢܐ, with aff. S. Mark iii. 21; S. Luke xiv. 12; xxi. 16.

— ܦܣܩܗ ܗܘܐ, *he had cut off*—ἀπέκοψε—Pluperf. tense. See note, ch. ix. 22.

28. ܦܪܛܘܪܝܢ, *the Prætorium, judgment hall*—τὸ πραιτώριον—A MS. reads פרטוריון, ܦܪܛܘܪܝܘܢ.

— ܕܠܐ ܢܬܛܘܫܘܢ, *that they might not be defiled*—ἵνα μὴ μιανθῶσιν—Ethpaal fut. 3. pl. of ܛܘܫ ܛܫ, *Smeared, anointed.*—Pael ܛܘܫ, *Polluted, profaned.* Pret. 3. pl. ܛܘܫܘ, Rev. iii. 4.—Ethpa. ܐܬܛܘܫ, *Was polluted, defiled himself.*—Pret. 3. pl. ܐܬܛܘܫܘ, Rev. xiv. 4.—Fut. ܢܬܛܘܫ.—Part. fem. ܡܬܛܘܫܐ, 1 Cor. viii. 7.

— ܥܕ ...., Transl. *Until they should eat*, or, *up to the time of their eating the Passover*—Gr. ἵνα φάγωσι τὸ πάσχα.

29. ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ, *accusation*, lit. *devouring of a morsel*—κατηγορίαν—Compare note, ch. viii. 44. ܡܐܟܠ, noun, or infin. abs. (verbal noun) of ܐܟܠ, *Devoured.* The words occur as one, Rom. i. 30; 2 Cor. xii. 20; 1 S. Pet. ii. 1.

30. ܥܒܕ ܒܝܫܬܐ, *a doer of wicked things*, a malefactor—Gr. κακοποιός.

36. ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ, *they would fight*—ἂν...ἠγωνίζοντο—Ethpaal part. pl. (forming imperf. subjunctive) of ܟܬܫ, *Beat, contended.* Part. ܟܬܫ, Gr. δέρων, 1 Cor. ix. 26.—Ethpa. ܐܬܟܬܫ, *Fought, strove.*

Ver. 36. Pret. 1. sing. ܐܬܟܬܫܬ, 2 Tim. iv. 7.—Imperat. ܐܬܟܬܫ, 1 Tim. vi. 12.—Pl. ܐܬܟܬܫܘ, S. Luke xiii. 24.—Inf. ܠܡܬܟܬܫܘ, S. Luke xiv. 31; 2 Tim. ii. 24.—Part. ܡܬܟܬܫ, Gr. πυκτεύω, 1 Cor. ix. 26.—Deriv.

ܬܟܬܘܫܐ, noun masc. def. *A contest,* with aff. Eph. vi. 12.—Pl. def. ܬܟ̈ܬܘܫܐ, 2 Tim. ii. 23; Tit. iii. 9.

Heb. כָּתַשׁ, *Pounded* in a mortar, Prov. xxvii. 22.

— ܕܠܐ ܐܫܬܠܡ, *that I should not be delivered*—ἵνα μὴ παραδοθῶ—Ethpeel fut. 1. sing. of ܫܠܡ, *Loosed, finished.*—Ethpe. ܐܫܬܠܡ (S. Matt. iv. 12, &c.), *Was finished, given up, betrayed.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܠܡܬ, S. Jude ver. 3.—3. pl. ܐܫܬܠܡܘ, Hebr. xi. 36.—2. pl. ܐܫܬܠܡܬܘܢ, Rom. vi. 17.—Fut. ܢܫܬܠܡ, S. Matt. xvii. 22, &c.—Part. ܡܫܬܠܡ, S. Matt. xx. 18, &c.—Pl. masc. ܡܫܬܠܡܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. iv. 11.

39. ܥܝܕܐ, *a custom*—συνήθεια—Noun masc. def. *A manner;* also, *Religious rite,* S. Luke i. 9.—Pl. def. ܥܝ̈ܕܐ, Acts vi. 14, &c.—R. ܥܘܕ ܥܕ, Arab. *Was accustomed.*

— ....ܠܗܢܐ, *this King of the Jews*—Gr. τὸν βασιλέα κ.τ.λ.

40. ....ܐܝܬܘܗܝ, Transl. *Now this Barabbas was a robber.*

CHAPTER XIX.

1. ܢܓܕܗ, *scourged* (aff. pleon.)—ἐμαστίγωσε—Pael pret. 3. sing. of ܢܓܕ, *Drew.*—Pa. ܢܓܕ (S. Matt. xxvii. 26), *Beat.*—Pret. 3. pl. ܢܓܕܘ, Acts v. 40, &c.—Fut. ܢܢܓܕ, 3. pl. Acts xvi. 22; with aff. S. Matt. x. 17, &c.—Inf. ܠܡܢܓܕܘ, with aff. Acts xxii. 29.—Part. ܡܢܓܕ, Hebr. xii. 6.—Pl. ܡܢܓܕܝܢ, S. Matt. xxiii. 34.—Part. pass. ܡܢܓܕ, S. Mark xv. 15.

Transl. *Then Pilate scourged Jesus.*

Ver. 2. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ, *the soldiers*—οἱ στρατιῶται—Pl. def. of ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ, (Acts xxviii. 16), noun masc. derived from the Greek. Pl. ܐܣܛܪܛܝܘܛܝܢ, Acts xii. 4.

— ܓܕܠܘ, *platted*—Gr. πλέξαντες—Pret. 3. pl. of ܓܕܠ, *Twisted, wreathed.* Whence is derived

ܓܕܘܠܐ, pl. def. ܓܕܘ̈ܠܐ, *Plattings,* 1 Tim. ii. 9; 1 S. Pet. iii. 3.

Heb. גָּדַל, intrans. *Grew up, became great,* Exod. ii. 10, 11; —as things *twisted* or *bound together* acquire greater strength.

— ܟܠܝܠܐ, *a crown*—στέφανον—Noun masc. def.—Pl. def. ܟܠܝ̈ܠܐ, Acts xiv. 12.—R. ܟܠܠ ܟܠ, Heb. כָּלַל, *Perfected,* also *Crowned;* whence כַּלָּה, *a bride,* from her bridal chaplet. Syr. Pa. ܟܠܠ, *Crowned.* Ethpa. part. 2 Tim. ii. 5.

— ܡܢ ܟܘܒܐ, *of thorns*—ἐξ ἀκανθῶν—Pl. def. of ܟܘܒܐ, noun masc. def. *A thorn, briar.*

— ܟܣܝܘܗܝ, *they put on Him*—περιέβαλον αὐτόν—Pael pret. 3. pl. with aff. of ܟܣܐ, *Hid;* only in part. Peil ܟܣܐ, see note, S. Matt. x. 26.—Pa. ܟܣܝ, *Hid, clothed*—Pret. 2. sing. ܟܣܝܬ, S. Matt. xi. 25; S. Luke x. 21.—2. pl. ܟܣܝܬܘܢ, with aff. S. Matt. xxv. 36, 43.—Fut. ܢܟܣܐ, 1 Cor. xi. 7.—Imperat. ܟܣܐ, pl. fem. ܟܣ̈ܝܝܢ, with aff. S. Luke xxiii. 30.—Part. pass. ܡܟܣܝܢ, Rom. xvi. 25, &c.—Fem. ܡܟܣܝܐ, S. Luke ix. 45; xviii. 34.—From this conjugation is derived

ܬܟܣܝܬܐ, noun fem. def. *A covering, veil,* 1 Cor. xi. 15, &c. *A cloak, garment* with aff. Acts xii. 8.

The verb is here followed by accus. of the person and thing; sometimes by ܒ of the thing; as ܟܣܝܘܗ ܒܓܠܝܐ, *they enveloped her in a covering,* (Bar Hebræus).

Heb. Pi. כִּסָּה, also variously constructed; e.g. with accus. of the person and בְּ of the covering, Lev. xvii. 13:—with two accusatives, Ezek. xviii. 7, 16;—with עַל of person and בְּ of covering, Ps. xliv., 20; with accus. of covering and עַל of the thing covered, Ezek. xxiv. 7.

Ver. 2. ܕܐܪܓܘܢܐ, *of purple*—Gr. (ἱμάτιον) πορφυροῦν—Noun masc def.—Pl. def. ܐܪ̈ܓܘܢܐ, S. Mark xv. 17, 20; so the Vienna Ed.—others read ܐܪܓܘܢܐ, Gr. πορφύραν.

Transl. *And they put upon Him robes of purple.*

3. ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܦ̈ܟܘܗܝ, *and they struck Him on His cheeks*—Gr. καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ῥαπίσματα. In S. Mark xiv. 65, ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔβαλλον.

4. ܒܓܘܗ, *in Him*, or *against Him*—ἐν αὐτῷ, rendered by ܒܗ, ver. 6, below.—So, ܒܓܘܝ, *in me*—ἐν ἐμοί, Acts xxviii. 18.

6. ܙܩܘܦܝܗܝ, *Crucify Him*—σταύρωσον αὐτόν—Imperat. with aff. of ܙܩܦ, *Hung* on a gallows, or Cross. Fut. ܢܙܩܘܦ.—Part. Peil ܙܩܝܦ, Gal. iii. 1.—Pl. ܙܩܝ̈ܦܝܢ, S. Luke xxiii. 39.

N.B. The received Text omits αὐτόν, which is read after the second σταύρωσον, in the Sin. and Alex. MSS.

— ܐܙܩܘܦܘܗܝ, *Crucify Him*—Gr. σταυρώσατε—Imperat. pl. with aff. of ܐܙܩܦ, *Raised up, crucified;* in the N.T. always in the latter sense, except in 2 Tim. iv. 15 (part. Peil), *lifted up* against our words; and Ethpe. ch. vi. 18, above.—Pret. 3. pl. ܐܙܩܦܘ, S. Mark xv. 27; with aff. ver. 18, 23, below.—2. pl. ܐܙܩܦܬܘܢ, Acts ii. 23, 36.—Fut. ܢܙܩܘܦ, 1. sing. ܐܙܩܘܦ, ver. 15, below; with aff. ver. 10.—3. pl. ܢܙܩܘܦܘܢ, Hebr. vi. 6; with aff. ver. 16, below, &c.—Imperat. ܐܙܩܘܦ, with aff. S. Mark xv. 13.—Part. ܡܙܩܦ, pl. ܡܙܩܦܝܢ, S. Matt. xxiii. 34.—Part. Peil ܐܙܩܝܦ, 1 Cor. i. 23, &c.—Pl. masc. ܐܙܩܝ̈ܦܝܢ, S. Mark xv. 32.—Def. ܐܙܩܝ̈ܦܐ, ver. 31, below.

Heb. זָקַף, *Raised, comforted* the afflicted, Ps. cxlv. 14; cxlvi. 8.—Chald. זְקַף, *Raised, hung* a criminal, part. Peil Ezr. vi. 11.

7. ....ܠܢ, *We have a law*—ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, where ἡμεῖς is emphatic.

— ....ܘܐܝܟ, Transl. *And according to what is in our law He is guilty of death.*

Ver. 11. ....ܡܛܠ ܗܢܐ, Transl. *Wherefore, he who delivered Me unto thee, greater is his sin than thine.*

12. ....ܘܡܛܠ ܗܕܐ, Transl. *And because of this, Pilate wished to release Him.*

— ܣܩܘܒܠܐ ܗܘ, *is the adversary*—Gr. ἀντιλέγει—ܣܩܘܒܠܐ, (1 Tim. i. 10), noun masc. def. *That which is contrary, opposed to.*—Pl. masc. def. ܣܩܘ̈ܒܠܐ, Acts xxvi. 9.—Pl. fem. ܣܩܘ̈ܒܠܢ, *contrary* winds, ch. xxvii. 4. Der. from ܣܩܘܒܠ, *Opposed;* Pael quadrilit. of ܩܒܠ, *Exclaimed, accused.* Ethpa. ܐܣܬܩܒܠ, *Was adverse, came in the way.* Part. pl. masc. ܡܣܬܩܒܠܝܢ, Acts xvii. 17.

13. ܥܠ ܒܝܡ, *on the judgment-seat*—ἐπὶ τοῦ βήματος—Noun from the Greek.

— ܪܨܝܦܬܐ ܕܟܐܦܐ, *the Pavement of stones*—Gr. Λιθόστρωτον—ܪܨܝܦܬܐ (in some eds. ܪܨܝܦܬܐ) noun fem. def. *A tesselated pavement.*

Heb. רִצְפָּה, Esth. i. 6.—R. רָצַף *Paved,* Song of Sol. iii. 10.

14. ܥܪܘܒܬܐ, *the preparation*—παρασκευή—Noun fem. def. *The evening, eve of the Passover.* R. ܥܪܒ, *Set,* of the Sun.

17. ܛܥܝܢ ܗܘܐ, *bearing*—βαστάζων—Part. Peil, with active signification. Passively, S. Mark ii. 3.—See note, ch. i. 29.

Transl. (ver. 16.) *And they took Jesus, and led Him away,* (17) *bearing His Cross, into a place, &c.*

— ܙܩܝܦܗ, *His Cross*—τὸν σταυρὸν αὐτοῦ—ܙܩܝܦܐ (ver. 31, below) noun masc. def. of form part. Peil. Lit. *that which is raised up.* R. ܙܩܦ, *Raised.*

— ܩܪܩܦܬܐ, *a skull*—Gr. Κρανίου τόπον—Noun fem. def. *A skull, head.* ܥܠ ܩܪܩܦܬܗ, *on his head,* ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, Rom. xii. 20.

18. ܚܕ ܡܟܐ ܘܚܕ ܡܟܐ, *one on this side and another on that side—on either side one*—Gr. ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν.

19. ܠܘܚܐ, *a tablet*—Gr. τίτλον—Noun fem.—Pl. def. (masc. form) ܠܘ̈ܚܐ, 2 Cor. iii. 3; Hebr. ix. 4.

Heb. לוּחַ, Deut. ix. 9.—R. Arab. *Shone, was bright, polished.* Compare Gr. λευκός, and Lat. *lucere.*

Ver. 19. ....ܟܬܝܒ, Transl. *And it was written thus, This* (*is*) &c.

20. ܕܦܐ, *tablet*—Gr. τὸν τίτλον—Noun masc. def. *A board, written tablet.*—Pl. def. ܕ̈ܦܐ, Acts xxvii. 44.

— ܩܪܘܗܝ, *read* (aff. pleon.)—ἀνέγνωσαν—See note, ch. i. 23.

21. ....ܠܐ ܬܟܬܘܒ, Transl. *Write not, that He is the King of the Jews, but that He said*, &c.

23. ܠܚܕ, *to each*, lit. *to one*—Gr. ἑκάστῳ.

— ܟܘܬܝܢܗ, *His coat*—Gr. ὁ χιτών—ܟܘܬܝܢܐ (S. Jude ver. 23), noun fem. def. *A tunic, closely fitting under garment*, properly *of linen*. Compare ܟܬܢܐ, ver. 40, below. The etymology of the two words is uncertain.—Pl. ܟ̈ܘܬܝܢܝܢ, S. Matt. x. 10, &c.—Def. ܟ̈ܘܬܝܢܝܬܐ, Acts ix. 39.—See Cowper's Gr. § 150 (8).

Heb. כֻּתֹּנֶת and כְּתֹנֶת, Gen. xxxvii. 3, 23, &c.; Exod. xxviii. 39.

N.B. καὶ τὸν χιτῶνα, which is wanting in the Syr., is also wanting in the Sin. MS.

— ܕܠܐ ܚܝܛܐ, *without seam*—ἄρραφος—Noun masc. def. *A thread, seam.* Some regard it as part. Peil fem. of ܚܛ ܚܐܛ, *Sewed.*

Heb. חוּט, Gen. xiv. 23.

— ܐܙܝܩܬܐ, *woven*—ὑφαντός—Part. Peil fem. def. of ܐܙܩ, *Wove.* Occurs here only in the N.T.

Transl. *Now His tunic was without seam from the top, woven all of it.*

24. ܠܐ ܢܨܪܝܗ̇, *let us not rend it*—μὴ σχίσωμεν αὐτόν—Fut. 1. pl. with aff. fem. of ܨܪܐ, *Tore, cut asunder, divided.*—Pael ܨܪܝ, same meaning, pret. 3. pl. ܨܪܝܘ, Acts xiv. 13; xvi. 22.

— ܢܦܣ ܡܦܣ, *let us cast lots*—λάχωμεν—Fut. 1. pl. and inf. abs. of ܦܣ ܦܣܣ, *Drew* or *cast lots.* Occurs in Peal only here in the N.T.

N.B. The above is the reading of the Paris and Lond. Polyglotts: the Vienna and other Eds. read ܢܦܣ, Aph. fut.—But the verb in Aph. everywhere else signifies *gave permission, suffered*:—and the analogy of the phrase itself points to ܢܦܣ as the right reading.

Ver. 24. .... ܘܫܠܡ, Transl. *And the Scripture was fulfilled, which said,* &c.

— ܠܒܘܫܝ, *My vesture*—ἱματισμόν μου—ܠܒܘܫܝ, def. ܠܒܘܫܐ (S. Matt. vi. 25, 28, &c.), noun masc. *Raiment, garment.*—Pl. def. ܠܒܘ̈ܫܐ, S. Matt. vii. 15, &c. R. ܠܒܫ, *Put on raiment.*

Heb. לְבוּשׁ, Ps. xxii. 19.—Chald. לְבוּשׁ, Dan. iii. 21; vii. 9.

— ܦܣܐ, *the lot*—κλῆρον—Noun masc. def.—Pl. def. ܦ̈ܣܐ, Acts i. 26.—R. ܦܣ ܦܣܣ, *Cast lots.*

Transl. *These things the soldiers did.*

28. ܐܫܬܠܡ, *was accomplished*—τετέλεσται—Ethpaal pret. 3. sing. of ܫܠܡ, *Completed.*—Ethpa. *Was filled up, perfected, finished.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܠܡܬ, Rev. xv. 1.—3. pl. ܐܫܬܠܡܘ, S. Luke xxii. 37, where see note:—Fem. ܐܫܬܠܡ̈ܝܢ, Acts xix. 21, where the Vienna, in common with some others, reads ܐܫܬܠܡ, Gutbir, ܐܫܬܠܡܘ.—Fut. ܢܫܬܠܡ, S. Luke ix. 31; xxiv. 44.—Fem. ܬܫܬܠܡ (for ܬܫܬܠܡܝܢ), 2 Tim. iv. 16.—Inf. ܠܡܫܬܠܡܘ, S. Mark xiii. 4.—Part. ܡܫܬܠܡ, Rom. xiii. 9.—Pl. fem. ܡܫܬܠ̈ܡܢ, S. Luke xviii. 31.

29. ܡܐܢܐ, *a vessel*—σκεῦος—Def. of ܡܐܢ, noun masc. *Utensil*, article of *furniture*, or *dress*, S. Matt. ix. 21, &c.—Pl. def. ܡܐ̈ܢܐ, S. Matt. xiii. 48, &c.—Constr. ܡܐ̈ܢܝ, S. Mark vii. 4.

Compare Heb. כְּלִי, Gen. xxxi. 37.—Chald. מָאן, pl. def. מָאנַיָּא, Dan. v. 23;—Constr. מָאנֵי, ver. 2, 4.—

— ܚܠܐ, *vinegar*—ὄξους—Noun masc. def., here and parallel passages only.

— ܐܣܦܘܓܐ, *a sponge*—σπόγγον—Noun fem. def. from the Greek: occurs only here and parallel passages.

— ܥܠ ܙܘܦܐ, *upon hyssop*—ὑσσώπῳ—Def. of ܙܘܦ, noun masc. by aphæresis of ܐ from

Heb. אֵזוֹב, Ps. li. 9.

— ܠܘܬ ܦܘܡܗ, *to His mouth*—αὐτοῦ τῷ στόματι—ܦܘܡ (S. Matt. xviii. 16), noun masc. *The mouth,* and metaphorically, *the edge* of

Ver. 29. the sword, S. Luke xxi. 24—Def. ܦܘܡܐ, S. Matt. xii. 34, &c.—Pl. def. ܦܘ̈ܡܐ, Hebr. xi. 33.

Heb. פֶּה, Ps. cxli. 7, &c. &c.—Chald. פּוּם or פֻּם, Dan. iv. 28; vii. 5:—*Mouth* or *entrance* of the den, ch. vi. 18.

30. ܘܐܪܟܢ, *and He bowed*—Gr. καὶ κλίνας—Aphel pret. 3. sing. of ܪܟܢ, *Inclined, declined.* Aph. *Bent down:*—occurring here only in the N.T.

31. ܠܐ ܢܒܘܬܘܢ, *they shall not pass the night*—Fut. 3. pl. of ܒܬ ܒܘܬ (S. Matt. xxi. 17), *Spent the night, lodged, remained.*—Fut. ܢܒܘܬ.—Part. ܒܐܬ, S. Luke xxi. 37.

Chald. בַּת בוּת, Dan. vi. 19.

— ܢܓܗܐ, *shining—shines, dawns.*—Part. fem. of ܢܓܗ, *Shone, was bright.*—Pret. 3. sing. fem. ܢܓܗܬ, S. Luke vi. 13, &c.—Part. ܢܓܗ, S. Matt. xxviii. 1.

Heb. נְגַהּ, Job xviii. 5.

— ܢܬܒܪܘܢ, *that they might break.*—Pael fut. 3. pl. of ܬܒܪ, *Broke.*—Pa. ܬܒܪ, the same. Pret. 3. pl. ܬܒܪܘ, ver. 32, 33, below.—Fut. ܢܬܒܪ.—Part. ܡܬܒܪ, S. Mark v. 4.

Heb. Pi. שַׁבֵּר, Ps. iii. 8.

— ܫܩ̈ܝܗܘܢ, *the legs* (aff. pleon.)—τὰ σκέλη—ܫܩܐ, noun fem. def. *The leg.* Pl. (masc. form) ܫܩ̈ܝܢ, def. ܫܩ̈ܐ.

Heb. שׁוֹק, Ps. cxlvii. 10.—Chald. שָׁק, pl. with aff. Dan. ii. 33.

— ܢܚܬܘܢ, *they might take down.* Aph. fut. 3. pl. of ܢܚܬ, *Descended.* Aph. ܐܚܬ (Acts xxii. 30), *Brought down, let down;*—with aff. S. Mark xv. 46; S. Luke xxiii. 53. Pret. 3. pl. ܐܚܬܘ, Acts xxvii. 30.—Fut. ܢܚܬ or ܢܐܚܬ.—2. sing. ܬܐܚܬ, Acts xxiii. 20.—Part. ܡܚܬ, S. Matt. v. 45; S. Mark xv. 36.

Heb. Hiph. הַנְחַת, imperat. Joel iv. 11.—Chald. Aph. אֲחֵת and אַחֵת, *Deposited,* Ezr. v. 15; vi. 1, 5.

Ver. 31. Transl. *But the Jews, because it was the preparation, said, These bodies shall not remain all night upon the Cross, for the Sabbath is dawning;—for a high day was the day of that Sabbath; and they begged of Pilate that they might break the legs of those crucified, and might take them down.*

33. ....ܚܙܘ, Transl. *They saw that He was dead already, and brake not His legs.* So the Sin. MS.

34. ܒܓܒܗ, *in His side*—Gr. αὐτοῦ τὴν πλευράν—ܓܒܐ, noun fem. *The side*, of a man, or of a building. Pl. def. ܓܒ̈ܬܐ. Occurs in N.T. here and ch. xx. 25, only.

— ܒܠܘܢܟܝܬܐ, *with a spear*—λόγχῃ—Noun fem. def. from the Gr. word: occurs here only.

35. ....ܕܐܦ, Transl. *That ye also might believe*—The Sin. and Alex. MSS. read ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύσητε.

36. ܓܪܡܐ, *a bone*—ὀστοῦν—Def. of ܓܪܡ, noun masc. Pl. def. ܓܪ̈ܡܐ, S. Matt. xxiii. 27; S. Luke xxiv. 39.

Heb. גֶּרֶם (i. q. עֶצֶם) only in poetry, Prov. xvii. 22; xxv. 15.—Chald. גֶּרֶם (or גְּרַם), pl. with aff. Dan. vi. 25.

— ܠܐ ܢܬܬܒܪ, *shall not be broken*—οὐ συντριβήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. of ܬܒܪ, *Broke.* Ethpe. ܐܬܬܒܪ, *Was broken.*

Transl. *A bone shall not be broken in Him.*

37. ܕܩܪܘ, *they have pierced*—ἐξεκέντησαν—Pret. 3. pl. of ܕܩܪ, *Transfixed, smote;* with aff. Acts xii. 7. Gr. πατάξας.

Heb. דָּקַר, Numb. xxv. 8.

38. ܡܛܫܐ ܗܘܐ, *was hiding*, in secrecy—κεκρυμμένος—Pael part. (forming imperf. tense) of ܛܫܐ, *Lay hidden.* Pa. ܛܫܝ (S. Matt. xxv. 18), *Concealed.*—Pret. 1. sing. ܛܫܝܬ, with aff. pleon. S. Matt. xxv. 25.—3. pl. ܛܫܝܘ, Rev. vi. 15.—Fut. ܢܛܫܐ, 2 sing. ܬܛܫܐ, Acts v. 3.—Imperat. pl. ܛܫܘ, Rev. vi. 16.—Part. fem. ܡܛܫܝܐ, S. Luke i. 24.—Part. pass. ܡܛܫܝ, S. Matt. x. 26, &c. Fem. ܡܛܫܝܐ, ch. xiii. 44.

Ver. 38. Transl. *After these things, Joseph, he who was from Arimathæa, begged of Pilate—because he was a disciple of Jesus, and was in secresy from fear of the Jews—that he might take away the body of Jesus.*

— ܐܦܣ, *gave leave*—ἐπέτρεψεν—Aphel pret. 3. sing. of ܦܣ ܦܣܣ, *Cast lots.* Aph. *Permitted.*—Fut. ܢܦܣ, S. Luke viii. 32.—Imperat. ܐܦܣ, S. Matt. viii. 21, &c.—Part. ܡܦܣ, Acts xxi. 37.—Part. pass. ܡܦܣ, Acts ii. 29.—From this conjugation is derived

ܡܦܣܢܘܬܐ, noun fem. def. *A commission, permission,* Acts xxvi. 12. The Vienna and some other Eds. read ܡܦܣܢܘܬܐ.

39. ܡܚܢܛܬܐ (or ܡܚܢܛܬܐ), *a mixture* of aromatic herbs, for embalming a corpse—Gr. μίγμα—Noun fem. def. occurring here only in the N.T.—R. ܚܢܛ, Heb. חָנַט, *Embalmed,* Gen. l. 2, 3, 26.

— ܕܡܘܪܐ, *of myrrh*—σμύρνης—Noun masc. def. R. ܡܪܪ, ܡܪ, *Was bitter.* Heb. מוֹר or מֹר, Ps. xlv. 9.

— ܐܠܘܝ, *aloes*—Gr. ἀλόης—Noun occurring here only. Heb. אֲהָל, only in pl. אֲהָלִים, Numb. xxiv. 6; or אֲהָלוֹת, Ps. xlv. 9.

— ܠܝܛܪ̈ܝܢ, *pounds*—λίτρας—Pl. of ܠܝܛܪܐ, noun borrowed from the Greek.

40. ܟܪܟܘܗܝ, *they wound it*—ἔδησαν αὐτό—Pret. 3. pl. with aff. of ܟܪܟ (S. Luke iv. 20), *Wound up, rolled up.* Pret. 3. sing. fem. ܟܪܟܬ, with aff. S. Luke ii. 7.—Fut. ܢܟܪܘܟ.—Part. Peil ܟܪܝܟ, ch. xx. 7; S. Luke ii. 12. Deriv.

ܟܪܟܐ, noun masc. def. *A roll.* ܟܪܟܐ ܕܡܓ̈ܠܐ, *the roll of parchments,* 2 Tim. iv. 13.

— ܒܟܬ̈ܢܐ, *in linen-clothes*—ὀθονίοις—Pl. def. of ܟܬܢܐ (S. Matt. xxvii. 59, &c.), noun masc. *Flax, linen.*

— ܕܢܩܒܪܘܢ, *that they should bury*—*to bury*—ἐνταφιάζειν—Fut. 3. pl. of ܩܒܪ, *Buried.*—Pret. 3. pl. ܩܒܪܘ, S. Matt. xiv. 12.—Fut.

Ver. 40. ܢܩܒܪܘܢ, 1. sing. ܐܩܒܘܪ, S. Matt. viii. 21; S. Luke ix. 59.—Inf. ܠܡܩܒܪ, with aff. S. Matt. xxvi. 12.—Part. ܩܒܪ, pl. masc. ܩܒܪܝܢ, S. Matt. viii. 22; S. Luke ix. 60.

Pael ܩܒܪ, *Heaped up.* Fut. 2. sing. ܬܩܒܪ, Rom. xii. 20.

Deriv. ܩܒܘܪܐ, noun masc. def. *A burier.*—Pl. with aff. Acts v. 9.

Heb. קָבַר, Gen. xxiii. 4, &c.

41. ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ, *had been laid*—ἐτέθη—Ethpeel pret. 3. sing. (forming pluperf. tense) of ܣܡ ܣܘܡ, *Placed.* Ethpe. *Was set, appointed, ordained.*—Pret. 1. sing. ܐܬܬܣܝܡܬ, 1 Tim. ii. 7; 2 Tim. i. 11.—Fut. ܢܬܬܣܝܡ, S. Mark iv. 21.—3. pl. ܢܬܬܣܝܡܘܢ, Hebr. x. 13.—Inf. ܠܡܬܬܣܡܘ, Rev. xi. 9.—Part. ܡܬܬܣܝܡ, S. Luke x. 8.

42. ܥܐܠܐ ܗܘܬ, *was entering, drawing on*—Part. fem. of ܥܠ ܥܠ, *Entered.* This part. preserves Olaph throughout its inflexions. See note, ch. iii. 4.

Transl. *And there laid they Jesus, because the Sabbath was drawing on, and because the sepulchre was near.*

CHAPTER XX.

1. ܒܚܕ ܒܫܒܐ, *on the first day in the week*—τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων—See note, ch. v. 9.

2. ܪܗܛܬ, *she ran*—Gr. τρέχει—Pret. 3. sing. fem. of ܪܗܛ (ver. 4), *Ran;* with ܪܕܦ, *Followed after, pursued,* Rom. ix. 31.—Pret. 1. sing. ܪܗܛܬ, Gal. ii. 2; Phil. ii. 16.—3. pl. ܪܗܛܘ, S. Mark vi. 33, 55, &c.:—Fem. ܪܗܛܝܢ (or, as some Eds. read, ܪܗܛ̈ܝܢ) S. Matt. xxviii. 8.—Fut. ܢܪܗܛ, 1 S. Pet. iii. 11.—1. pl. Rom. xiv. 19.—Imperat. (anomalous—ܗ and ܪ transposed, and the latter quiescent) ܗܪܛ, 1 Tim. vi. 11; 2 Tim. ii. 22.—Pl. ܗܪܛܘ, 1 Cor. ix. 24; xiv. 1, &c.—Part. ܪܗܛ, S. Mark ix. 25:—Fem. ܪܗܛܐ, 1 Tim. iii. 3; Tit. i. 7.—Pl. masc. ܪܗܛܝܢ, ver. 4, below.

Ver. 2. Heb. רוּץ, רָץ, Gen. xviii. 7; Ps. cxix. 32.

N.B. In Aramaic, ץ is softened into ܛ (ט), while the medial ו is replaced by the harder consonant ܗ (ה). A similar example is found in ܒܗܬ, *Was ashamed*, Heb. בּוֹשׁ.

— .... ܫܩܠܘܗܝ, Transl. *They have taken away our Lord from that sepulchre, and I know not where they have laid Him.*

4. ܪܗܛ ܩܕܡܗ, *he ran* (*and*) *preceded*, i.e. *he out-ran*—προέδραμε—So S. Luke xix. 4, the pronoun in both places being pleonastic.—ܩܕܡ (S. Mark i. 35), Pael of ܩܕܡ, *Was first, preceded.* Though apparently alike in signification, Peal is followed by ܠ of the object (see S. Matt. xxi. 31), whereas Pael is followed by the simple accusative (S. Matt. xvii. 25),—Pret. 3. sing. fem. ܩܕܡܬ, *she has forestalled, is* (*come*) *beforehand*, Gr. προέλαβε, S. Mark xiv. 8.—3. pl. fem. ܩܕ̈ܡܢ ܗܘ̈ܝ, *were early*, Gr. γενόμεναι ὄρθριαι, S. Luke xxiv. 22.—Part. pl. ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܘ, *came early*, Gr. ὤρθριζε, S. Luke xxi. 38.—When followed by another verb in the same number, person, and gender, ܩܕܡ (whether in Pe. or Pa.), represents the Gr. πρό or Lat. *præ* in composition, as in this verse. Other examples in the Gospels are ܩܕܡ ܩܡ, S. Mark i. 35.—1. sing. ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ, S. Matt. xxiv. 25; S. Mark xiii. 23;—Fut. 2. pl. ܠܐ ܬܩܕܡܘܢ ܬܐܨܦܘܢ, *take no thought beforehand*, S. Mark xiii. 11;—with many similar in the Acts and Epistles. Similarly, part. ܡܩܕܡ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ, *I foretell*, 2 Cor. xiii. 2.—Pl. ܡܩܕܡܝܢ ܡܝܩܪܝܢ, *in honour preferring*, Rom. xii. 10.—Part. pass. ܡܩܕܡ ܗܘܐ ܦܪܝܫ, *was foreordained*, 1 S. Pet. i. 20.

Ethpaal ܐܬܩܕܡ, *Was overtaken, pre-occupied*—Fut. ܢܬܩܕܡ, Gal. vi. 1; 1 Tim. v. 21. Deriv.

ܡܩܕܡܘܬܐ, noun fem. def. *Anticipation.*—Constr. ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ, *the fore-knowledge*, Acts ii. 23; 1 S. Pet. i. 2.

Heb. Pi. קִדֵּם, Ps. lxviii. 26; with accusat. lxxxix. 15.

5. ܐܕܝܩ, *he looked attentively*—Gr. παρακύψας (for this meaning of the

Ver. 5. Gr. word, compare S. James i. 25; 1 S. Pet. i. 12).—Aph. pret. 3. sing. of ܕܘܩ ܕܩ, *Attended to, considered, looked into.*—Pael ܕܝܩ, the same. Fut. 3. pl. ܢܕܝܩܘܢ, 1 S. Pet. i. 12.—Aph. same as Pe. and Pa.—Pret. 3. sing. fem. ܐܕܝܩܬ, ver. 11, below.—Part. pass. ܡܕܝܩ, *accurate, well versed in*, Acts xviii. 24.

— ܡܥܠ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠ, *yet* (*as for*) *entering he entered not*, i.e. *he by no means entered*—Gr. οὐ μέντοι εἰσῆλθεν—Infin. abs. and pret.

7. ܚܙܝܩ ܗܘܐ, *was* or *had been bound*—Gr. ἦν—Part. Peil (forming passive pluperf.) of ܚܙܩ, *Bound, girded on.* Also, from the idea of being girded and prepared, *Went away, departed on a journey*, S. Matt. xxi. 33; xxv. 14, 15; S. Mark xii. 1; xiii. 34. —Fut. ܢܚܙܘܩ, 1. sing. ܐܚܙܘܩ, Acts xxv. 4.—Imperat. pl. ܚܙܘܩܘ, Eph. vi. 14; 1 S. Pet. i. 13.—Deriv.

ܚܙܩܐ, noun masc. def. *A bond*, Eph. iv. 3; Col. iii. 14.

Heb. חָזַק *Was firm, strong*, Judg. i. 28. Pi. *Strengthened, bound on* a girdle, Isa. xxii. 21.

— ܠܣܛܪ, *separately, aside, by itself*—χωρίς—Adverb, compounded of ܠ and ܣܛܪ, *a side.* See ver. 20, below.

9. ܡܢ ܟܬܒܐ, *from the Scriptures*—Gr. τὴν γραφήν.

11. .... ܡܪܝܡ, Transl. *But Mary stood at the sepulchre, and wept.*—The Sin. and Alex. MSS. omit ἔξω.

12. ܒܚܘܪܐ, *in white* garments—ἐν λευκοῖς—Pl. def. of ܚܘܪ (S. Matt. xxviii. 3), adj. *White.*—Def. ܚܘܪܐ, Rev. i. 14, &c.—Fem. def. ܚܘܪܬܐ, S. Matt. v. 36; S. Mark xvi. 5.—Pl. ܚܘܪܝܢ, Rev. i. 14.—Pl. fem. def. ܚܘܪܬܐ, Rev. vii. 9, 13.—R. ܚܘܪ, *Was white.*

Chald. חִוָּר, Dan. vii. 9.

— ܡܢ ܐܣܕܘܗܝ, *at His pillows*—Gr. πρὸς τῇ κεφαλῇ—Pl. with aff. of ܐܣܕܐ, noun masc. def. *A pillow, bolster.* Occurs here only.—R. יָסַד, *placed*—permutation of ܝ and ܐ (Castel.)

15. ܗܝ ܕܝܢ ܣܒܪܐ, *but she supposed*—Gr. ἐκείνη, δοκοῦσα.

Ver. 15. ܕܓܢܢܐ ܗܘ, *that He was the gardener*—ὅτι ὁ κηπουρός ἐστι—ܓܢܢܐ, noun masc. def. derived from ܓܢܐ, def. ܓܢܬܐ, *a garden.* Occurs here only.

16. .... ܘܐܡܪܐ, Transl. *And saith unto Him in Hebrew.* The word Ἑβραϊστί is found after αὐτῷ in the Sin. and Vat. MSS.

— ܪܒܘܠܝ, *my Master*—Ῥαββουνί—So the Vienna Ed. and Tremellius. The rest read ܪܒܘܢܝ.—ܪܒܘܢܐ, noun masc. def. occurring here only.

17. ܠܐ ܬܬܩܪܒܝܢ, *touch not*—μή ἅπτου—Ethpaal fut. 2. sing. fem. (for imperat.) of ܩܪܒ, *Drew near, was near, touched.* Ethpa. ܐܬܩܪܒ (S. Matt. xvii. 7), *Was brought near, drew* (*himself*) *near, was offered;* of an oblation, Acts xxi. 26; Hebr. ix. 28.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܩܪܒܬ, S. Luke viii. 44.—3. pl. ܐܬܩܪܒܘ, S. Matt. xxvi. 50.—2. pl. ܐܬܩܪܒܬܘܢ, Hebr. xii. 18, 22.—1. pl. ܐܬܩܪܒܢ, Rom. v. 2.—Fut. ܢܬܩܪܒ, Acts v. 13, &c.:—Fem. ܬܬܩܪܒ, Hebr. x. 26; ܬܬܩܪܒܢ, ch. xii. 20.—3. pl. ܢܬܩܪܒܘܢ, S. Mark iii. 10.—2. pl. ܬܬܩܪܒܘܢ, 2 Cor. vi. 17.—1. sing. ܢܬܩܪܒ, Hebr. iv. 16.—Imperat. ܐܬܩܪܒ, Acts viii. 29.—Inf. ܠܡܬܩܪܒܘ, S. Mark ii. 4; S. Luke vi. 19.—Part. ܡܬܩܪܒ, 1 Tim. vi. 3, &c.—Pl. masc. ܡܬܩܪܒܝܢ, S. Luke xv. 1;—coalescing with ܚܢܢ, Hebr. vii. 19.

19. .... ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ, Transl. *But when it was the evening of that first day of the week, and the doors were shut,* &c.

20. ܣܛܪܗ, *His side*—τὴν πλευρὰν αὐτοῦ—ܣܛܪ, def. ܣܛܪܐ, noun masc. *The side, extremity, end.*—Used adverbially, as ܠܣܛܪ, *aside, apart,* ver. 7, above. ܠܒܣܛܪ, *back,* ch. vi. 66, where see note.—ܣܛܪ ܡܢ, *besides,* S. Matt. xiv. 21; xv. 38.—Also ܘܣܛܪ, *and the like, and the rest, et cætera.*

Transl. *This said He, and shewed them,* &c.

22. ܢܦܚ, *He breathed*—ἐνεφύσησε—Verb Peal pret. occurring only here in the N.T.

Heb. נָפַח, Isa. liv. 16.

Ver. 23. .... ܐܢ ܬܫܒܩܘܢ, Transl. *If ye shall have remitted sins to (any) man, they shall be remitted to him; and if ye shall have retained (the sins) of (any) man, they shall be retained.*

24. ܠܐ ܗܘܐ, The subst. verb is pleonastic, or merely strengthens the expression. Lit. (*As for*) *Thomas...it was not* (*the case that*) *he was there with them.*

25. ܕܘܟܝܬܐ, *the places*—Gr. τὸν τύπον—See note, ch. v. 2.

— ܕܨܨܐ, *of the nails*—τῶν ἥλων—Pl. def. of ܨܨܐ, noun masc. def. *A nail.* —Occurs here only in the N.T.

— ܨܒܥܬܝ, *my fingers*—Gr. τὸν δάκτυλόν μου—Pl. (fem. form) with aff. of ܨܒܥ, def. ܨܒܥܐ (S. Luke xi. 20), noun fem. (though masc. in form), *A finger,* and especially the forefinger, used in *dipping* into anything.—Pl. def. (masc. form) ܨܒܥܐ. Fem. form def. ܨܒܥܬܐ.—R. ܨܒܥ, *Dipped, tinged.*

Heb. אֶצְבַּע, Exod. viii. 15; Ps. viii. 4; cxliv. 1. With רַגְלָיו, *his toes,* 2 Sam. xxi. 20.—Chald. אֶצְבַּע pl. אֶצְבְּעָן, Dan. v. 5. *Toes,* ch. ii. 41, pl. def.—and constr. with רַגְלַיָּא, ver. 42.

Transl. *And put my fingers into them.*

— ܡܘܫܛ ܐܢܐ, *I extend, thrust*—βάλω—Aph. part. (forming pres. tense subjunct.) of ܝܫܛ, not used. Aph. ܐܘܫܛ (S. Matt. xxvi. 51), *Stretched out.* Pret. 2. pl. ܐܘܫܛܬܘܢ, S. Luke xxii. 53.—Imperat. ܐܘܫܛ, ver. 27, below.—Part. (as such) S. Matt. vii. 9, 10.

Heb. Hiph הוֹשִׁיט, Esth. iv. 11, &c.

26. ܬܡܢܝܐ, *eight*—ὀκτώ—Numeral masc.

— ܠܓܘ, *within*—ἔσω—Adverb, compounded of ܠ and ܓܘ, noun masc. def. ܓܘܐ, *The inner part, midst,* with aff. S. Matt. xxiii. 26.—With pref. ܒ, ܒܓܘ, *in the midst of, through,* S. Mark xi. 16:—with aff. S. Luke xix. 44; xxi. 21; xxiv. 32.—ܡܢ ܠܓܘ, adv. *within, inwardly,* S. Matt. vii. 15; xxiii. 27, 28;—ܠܓܘ ܡܢܟܘܢ, prep. with aff. *within* you, S. Luke xi. 39; xvii. 21.

Compare Chald. בְּגוֹ, בְּגוֹא, *in the midst of,* or simply *in,*

Ver. 26. Dan. iii. 25; iv. 7; vii. 15.—לְגוֹא, *into*, ch. iii. 6, 11, 15.—מִן־גּוֹא, *out of the midst*, ch. iii. 26.

27. ܒܓܒܝ, *into My side*—εἰς τὴν πλευράν μου—ܓܒ, def. ܓܒܐ (ch. xxi. 6), *The side* or *part* of a person or object.—ܓܒܐ ܩܕܡܝܐ, *the fore part*, and ܓܒܐ ܐܚܪܝܐ, *the hinder part*, of a ship, Acts xxvii. 41.—Pl. def. ܓܒ̈ܐ.—ܡܢ ܓܒܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ, *of the party, sect, of the Pharisees*, Acts xxiii. 9.

29. ܗܫܐ ܕܚܙܝܬܢܝ, *now that thou hast seen Me*—Gr. ὅτι ἑώρακάς με—Θωμᾶ is wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

— ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ, *blessed are they*—lit. *their blessings to those*—Gr. μακάριοι, οἱ—Pl. with aff. of ܛܘܒ def. ܛܘܒܐ (S. Luke i. 48), *Good, goodness; happiness, blessedness.*—Pl. ܛܘܒܝܢ, constr. ܛܘܒ̈ܝ, def. ܛܘܒ̈ܐ.—Used in the pl. with affixes, in signification as above, and followed (except in the 2nd pers.) by ܠ. Ex. ܛܘܒܘܗܝ, *blessed is he*, S. Matt. xi. 6, &c.—ܛܘܒܝܗ̇, *blessed is she*, S. Luke i. 45; xi. 27; and 1 Cor. vii. 40, where ܠ is not needed.—ܛܘܒܝܟ, *blessed art thou*, S. Matt. xvi. 17; S. Luke xiv. 14.—ܛܘܒܝܗܝܢ, *blessed are they* (fem.) S. Matt. xiii. 16, &c.—ܛܘܒܝܟܘܢ, *blessed are ye*, S. Matt. v. 11, &c.

Cogn. Heb. טוֹב, *Goodness*, Ps. xxv. 7, &c. *Welfare*, Prov. xi. 10:—and טוֹבָה, fem. Ps. xvi. 2.—Compare also the use of Heb. אַשְׁרֵי, Ps. i. 1; Deut. xxxiii. 29; Prov. xiv. 21; xxix. 18; Isa. xxxii. 20.

31. ....ܐܦ ܗܠܝܢ, Transl. *But these also that are written (are) that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and (that) when ye have believed, ye may have in His Name the life that is for ever.*

The Sin. MS. and Codex Bezæ read ζωὴν αἰώνιον.

CHAPTER XXI.

3. ܐܨܘܕ ܢܘܢܐ, that *I may catch* (*to catch*) *fish*—Gr. ἁλιεύειν—Fut. 1. sing. of ܨܘܕ ܨܳܕ, *Hunted, snared game, fish; caught by guile, plotted against.* Pret. 3. pl. ܨܳܕܘ, in this verse; S. Luke v. 9.—2. pl. ܨܳܕܬܘܢ, ver. 10, below.—Fut. ܢܨܘܕ, 3. pl. ܢܨܘܕܘܢ, with aff. S. Matt. xxii. 15; S. Mark xii. 13.—Part. ܨܳܐܕ, S. Luke v. 10.—Ethpeel ܐܬܬܨܝܕ, *Was snared, taken*, Rev. xix. 20.—Pret. 3. pl. ܐܬܬܨܝܕܘ, 2 Tim. ii. 26.

Heb. צוּד, Gen. xxxvii. 3; Ps. cxl. 12.

— ....ܘܣܠܩܘ, Transl. *And they went forth and embarked on the ship.*—The Sin. and Vat. MSS. omit εὐθύς.

4. ܥܠ ܐܝܕ, *by the side* (*hand*) *of—on*—Gr. εἰς.

Compare Heb. עַל־יַד, Exod. ii. 5.

5. ܡܕܡ ܠܡܠܥܣ, *anything to eat*—Gr. τι προσφάγιον.

6. ܡܨܝܕܬܟܘܢ, *your net*—Gr. τὸ δίκτυον—ܡܨܝܕܐ, def. ܡܨܝܕܬܐ (in this verse) noun fem. *A net.*—Pl. def. ܡܨܝܕ̈ܬܐ, S. Matt. iv. 18; S. Mark i. 16.—R. ܨܘܕ ܨܳܕ, *Caught.*

Heb. מָצוֹד Eccles. vii. 26. מְצוּד, Job xix. 6; and fem. מְצוֹדָה, Eccles. ix. 12; מְצוּדָה, Ezek. xii. 13.

— ܡܢ ܓܒܐ ܕܝܡܝܢܐ, *on the right side*, lit. *from the side which* (*is*) *the right.* Gr. εἰς τὰ δεξιὰ μέρη.

— ܡܢ ܣܘܓܐܐ, *from* (*for*) *the multitude*—ἀπὸ τοῦ πλήθους—Noun masc. def. *Greatness, abundance.* R. ܣܓܐ or ܣܓܝ, *Increased.*

Transl. *And they cast, and were not able to draw the net, for the multitude of the fishes which it contained.*

7. ܥܪܛܠܝܐ, *naked*—γυμνός—Def. of ܥܪܛܠܝ (S. Matt. xxv. 38), adj. *Naked, bare.*—Fem. def. ܥܪܛܠܝܬܐ, *bare* grain, 1 Cor. xv. 37.—Pl. masc. ܥܪܛܠ̈ܝܝܢ, S. James ii. 15;—coalescing with ܚܢܢ, 1 Cor. iv. 11. Deriv.

ܥܪܛܠܝܘܬܐ, noun fem. def. *Nakedness*, Rom. viii. 35; 2 Cor. xi. 27.

Ver. 7. Transl. *And the disciple, he whom Jesus loved, said unto Peter, This is our Lord. But Simon, when he heard that it was our Lord, took his tunic,* and *girded his loins,* (*for he was naked*) *and cast himself into the sea, that he might come to Jesus.* The last clause is not in the original, but seems to have been supplied by the Syr. Translator from S. Matt. xiv. 29.

8. ܪ̈ܚܝܩܝܢ, *far*—Gr. μακράν—Pl. of ܪܚܝܩ (S. Matt. xv. 8, &c.), adj. *Distant, remote,* used of place and time. Def. ܪܚܝܩܐ, S. Luke xv. 13.—Fem. ܪܚܝܩܬܐ, S. Matt. xiv. 24.—Pl. coalescing with ܡܢ, 2 Cor. x. 11.—Def. ܪ̈ܚܝܩܬܐ, Eph. ii. 17.—Form of part. Peil from ܪܚܩ, Heb. רָחַק, *Was distant.*

Heb. רָחוֹק, Gen. xxxvii. 18.—Chald. רְחִיק, Ezr. vi. 6.

— ܣܓܝ, *very.*—Adj. *Much, abundant,* here used as an adverb. See note, ch. xvi. 12.

— ܐ̈ܡܝܢ, *cubits*—πηχῶν—Pl. of ܐܡܐ, noun fem. *A cubit.* Def. ܐܡܬܐ, S. Matt. vi. 27; S. Luke xii. 25.—Pl. of masc. form.

Heb. אַמָּה, Gen. vi. 15:—Pl. אַמּוֹת, Ezek. xlii. 2.—Chald. pl. אַמִּין, Dan. iii. 1; Ezr. vi. 3.

— ....ܘܢܓܕܝܢ, Transl. *And were dragging that net of fishes.*

9. ܓܘܡܪ̈ܐ, *coals*—Gr. ἀνθρακιάν—Pl. def. (masc. form.) of ܓܘܡܪܐ, def. ܓܘܡܪܬܐ, *A live coal.* Occurs (in N.T.) only here and Rom. xii. 20.

— ܢܘܢܐ, *fish*—Gr. ὀψάριον, as also in the next verse—See note, ch. vi. 9.

11. ܝܘܩܪܐ, *weight*—Noun masc. def. *A burden.*—Pl. ܝܘܩܪ̈ܝܢ, Hebr. xii. 1.—R. ܝܩܪ, *Was heavy.*

— ܠܐ ܐܨܛܪܝܬ, *was not broken*—οὐκ ἐσχίσθη—Ethpaal pret. 3. sing. fem. of ܨܪܐ, *Cut, tore, rent asunder.* Ethpa. ܐܨܛܪܝ, *Was torn.* Pret. 3. pl. fem. ܐܨܛܪ̈ܝ, S. Matt. xxvii. 51.—Part. fem. ܡܨܛܪܝܐ, S. Luke v. 6.—Pl. fem. ܡܨܛܪ̈ܝܢ, S. Matt. ix. 17: 1 Tim. v. 11.

12. ܐܫܬܪܘ, *dine,*—more properly, *breakfast*—ἀριστήσατε—Ethpaal imperat. pl. of ܫܪܐ, *Loosed.*—Ethpa. ܐܫܬܪܝ (S. Mark vii. 35), *Was loosed, was freed* from hunger, *partook of a meal* (ܫܪܘܬܐ, Gr. ἄριστον,

Ver. 12. *that which breaks a fast.*)—Pret. 3. pl. ܐܫܬܪܝܘ, ver. 15, below.—Fut. ܢܫܬܪܐ, S. Luke xi. 37.

Chald. Ithpa. אִשְׁתְּרָא, *Was loosed.* Part. pl. masc. Dan. v. 6.

N.B. Although this verb, as also ܫܪܘܬܐ and Gr. ἄριστον, primarily refer to an *early* meal, yet they are also used of meals taken at a later hour, or banquets to which guests are invited. Compare S. Matt. xxii. 4; S. Luke xi. 37, 38; xiv. 12.

— ܡܡܪܚ ܗܘܐ, *dared, durst*—ἐτόλμα—Aphel part. (forming imperf. tense) of ܡܪܚ, *Was bold.*—Aph. ܐܡܪܚ (S. Matt. xxii. 46, &c.), *Used boldness; took courage,* S. Mark xv. 43.—Pret. 3. pl. ܐܡܪܚܘ, S. Luke xx. 40.—Inf. ܠܡܡܪܚܘ, *to usurp authority,* 1 Tim. ii. 12.—Part. pl. masc. ܡܡܪܚܝܢܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. x. 12. Deriv.

ܡܪܚܢܐ, noun masc. def. *A bold, presumptuous person.* Pl. def. ܡܪܚܢܐ, 2 S. Pet. ii. 10:—and ܡܪܚܢܐܝܬ, adv. *Boldly,* Rom. xv. 15.

Transl. *But none of the disciples durst ask Him who He was, for they knew that He was our Lord.*

13. ....ܩܪܒ, Transl. *But Jesus came near, and took bread, and fish, and gave to them.*

15. ܪܥܝ ܠܝ, *feed for Me*—Gr. βόσκε (so also ver. 17; but in ver. 16, ποίμαινε.)—Imperat. of ܪܥܐ *Fed* or *tended* cattle, sheep, &c. whence *Was kind to, cared for, ruled.*—Fut. ܢܪܥܐ, Rev. ii. 27, &c.; with aff. pleon. S. Matt. ii. 6.—Imperat. pl. ܪܥܘ, 1 S. Pet. v. 2.—Inf. ܠܡܪܥܐ, S. Luke xv. 15.—Part. ܪܥܐ, S. Luke xvii. 7.—Def. ܪܥܝܐ, used as a noun, see note, ch. x. 2.—Fem. ܪܥܝܐ, S. Matt. viii. 30, &c.—Pl. masc. ܪܥܝܢ, S. Matt. viii. 33; S. Mark v. 14.

Heb. רֹעֶה, Gen. xxxvii. 2.

17. ܐܢܬ ܚܟܡ ܐܢܬ, *Thou knowest*—σὺ οἶδας—Part. (forming pres. tense) of ܚܟܡ, *Knew, was wise, skilled in:* with aff. S. Matt. i. 25.—Fut. ܢܚܟܡ.—Part. Peil ܚܟܝܡ, S. Luke i. 34.—Pael ܚܟܡ, *Made wise.* Fut. 3. pl. ܢܚܟܡܘܢܟ, with aff. 2 Tim. iii. 15.

Ver. 17. Heb. חָכַם, Prov. vi. 6.—Pi. Ps. cxix. 98.

— ܢܩܘܬܝ, *My sheep*—τὰ πρόβατά μου (in the foregoing verse rendered ܥܪܒܝ)—Pl. with aff. of ܢܩܝܐ (Acts viii. 32), noun fem. *A sheep*, especially for sacrifice.—Pl. def. ܢܩܘܬܐ.—R. ܢܩܐ, *Slew.*—Pa. ܢܩܝ, *Offered a libation, sacrificed.* Ethpaal ܐܬܢܩܝ, part. ܡܬܢܩܐ ܐܢܐ, *I am offered*, σπένδομαι, Phil. ii. 17; 2 Tim. iv. 6.

18. .... ܐܢܬ ܠܢܦܫܟ, Transl. *Thou for thyself girdedst thy loins.*

— ܡܐ ܕܣܐܒܬ, *when thou art old*—ὅταν γηράσῃς—Aphel pret. 2. sing. (for ܕܐܣܐܒܬ) of ܣܐܒ, *Was old, grew old.* Aph. ܐܣܐܒ, *Became old.* ܘܡܣܐܒ or ܘܡܣܐܒ, Hebr. viii. 13.—The Par. and Lond. Polygl. read Peal in both places, viz. ܕܣܐܒܬ and ܘܣܐܒ.

Heb. שִׂיב, 1 Sam. xii. 2.

— ܬܦܫܘܛ, *thou shalt stretch forth*—ἐκτενεῖς—Fut. 2. sing. of ܦܫܛ (S. Matt. viii. 3), *Extended, expanded.* Pret. 1. sing. ܦܫܛܬ, Rom. x. 21.—Fut. ܢܦܫܘܛ.—Imperat. ܦܫܘܛ, S. Matt. xii. 13, &c.—Part. Peil ܦܫܝܛ, def. ܦܫܝܛܐ, *stretched out* to view, *right, simple;* used as an adj. Col. iii. 22; Hebr. i. 8.—Fem. ܦܫܝܛܬܐ, S. Matt. vi. 22; S. Luke xi. 34.—Pl. masc. def. ܦܫܝܛܐ, *the simple*, Rom. xvi. 18.

Heb. פָּשַׁט intrans. *Spread out* to attack, as troops, followed by עַל, אֶל, or בְּ, Job i. 17: 1 Sam. xxvii. 8; 2 Chron. xxv. 13.

— ܢܘܒܠܟ, *shall carry thee*—Gr. οἴσει—Aphel fut. 3. sing. with aff. of ܝܒܠ, Arab. *Flowed copiously.* Pael ܝܒܠ, *Led.*—Ethpaal ܐܬܝܒܠ, *Was conveyed*, once, Acts vii. 45.—Aph. ܐܘܒܠ, *Led, carried, conveyed away*, with aff. Rev. xvii. 3.—3. pl. ܐܘܒܠܘ, Acts v. 10; with aff. S. Matt. xxvi. 57, &c.—Fut. ܢܘܒܠ, Acts ix. 21.—3. pl. ܢܘܒܠܘܢ, 1 Cor. xvi. 3.—Imperat. ܐܘܒܠ, Acts xxiii. 17.—Pl. ܐܘܒܠܘ, with aff. S. Mark xiv. 44.—Part. ܡܘܒܠ, Rom. xv. 31:—Fem. ܡܘܒܠܐ, S. Matt. vii. 13, 14.—Pl. masc. ܡܘܒܠܝܢ, S. Luke xxiii. 26.—From this verb in its simplest form is derived

Ver. 18. ܡܘܒܠܐ, noun masc. def. *That which flows from, posterity, order.* Pl. def. ܡܘܒ̈ܠܐ, S. James iii. 6.

Heb. Hiph. הוֹבִיל, Ps. lx. 11, &c.—Hoph. הוּבַל, Ps. xlv. 15, 16. and deriv. יוּבַל, *A stream,* Jerem. xvii. 8. Chald. Aph. הֵיבֵל, Ezr. v. 14; vi. 5.

24. ....ܗܢܘ, Transl. *This is the disciple which testified of all these things, and also wrote them.*

25. ܡܬܟܬ̈ܒܢ ܗܘ̈ܝ, *they should be written*—γράφηται—Ethpeel part. pl. fem. (forming imperf. subjunct. as the same word masc. gender below) of ܟܬܒ, *Wrote.*—Ethpe. ܐܬܟܬܒ, *Was written,* Rom. xv. 4. Fem. ܐܬܟܬܒܬ, ch. iv. 23.—3. pl. ܐܬܟܬܒܘ, S. Luke x. 20: Fem. ܐܬܟܬ̈ܒ (in some Eds. and doubtless the right reading), 1 Cor. x. 11.—Fut. ܢܬܟܬܒ, S. Luke ii. 1, 3, 5.—3. pl. fem. ܢܬܟܬ̈ܒܢ, 2 Cor. iii. 1.

— ܐܝܟ ܕܣܒܪ ܐܢܐ, *as I suppose*—Gr. οἶμαι.

Transl. *Not even the world itself, as I suppose, would be sufficient for the books which should be written.*

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ
ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܕܡܠܠ ܝܘܢܐܝܬ
ܒܐܦܣܘܣ ܀

Finished is the Holy Gospel, the Preaching of John the Evangelist, which he spoke in Greek at Ephesus.

THE GOSPEL ACCORDING TO

S. MATTHEW.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ
ܕܡܬܝ ܫܠܝܚܐ ܀

The Holy Gospel, the Preaching of Matthew the Apostle.

CHAPTER I.

Ver. 1. ܕܝܠܝܕܘܬܗ, *of the birth, generation* (aff. pleon.)—γενέσεως—ܝܠܝܕܘ, def. ܝܠܝܕܘܬܐ, noun fem. *Birth, genealogy, descent.*—R. ܝܠܕ, *Gave birth to.*

Compare Heb. סֵפֶר תּוֹלְדֹת, Gen. v. 1.

2. ܐܘܠܕ, *begat*—ἐγέννησε—Aphel pret. 3. sing. of ܝܠܕ, *Brought forth.* ܐܘܠܕܢ ܡܢ ܕܪܝܫ, *hath begotten us again*, 1 S. Pet. i. 3.—Pret. 1. sing. ܐܘܠܕܬ, with aff. 1 Cor. iv. 15.—Part. ܡܘܠܕ, pl. masc. ܡܘܠܕܝܢ, *engender, give rise to*, 2 Tim. ii. 23.

Heb. Hiph. הוֹלִיד, Gen. v. 4.

6. ܡܢ ܐܢܬܬܗ ܕܐܘܪܝܐ, *of* (*from*) *the wife of Uriah*—Gr. ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου.

11. ܒܓܠܘܬܐ, *in the captivity*—Gr. ἐπὶ τῆς μετοικεσίας—Def. of ܓܠܘ, noun fem. *A carrying away captive, exile.* R. ܓܠܐ, *Laid open, bare: made* a land *bare* of inhabitants, i.e. *emigrated*, or *was led into exile*, as Heb. גָּלָה, 2 Kings xvii. 23, &c.

Ver. 11. Heb. גָּלוּת, 2 Kings xxv. 27.—Chald. בְּנֵי גָלוּתָא, *children of the captivity, exiles,* Dan. ii. 25; v. 13; Ezr. vi. 16.

17. ܫܰܪ̈ܒܳܬ݂ܳܐ, *the generations*—αἱ γενεαί—Pl. def. of ܫܰܪܒܳܐ, noun fem. *A progeny, race, family, tribe.* Def. ܫܰܪܒܬ݂ܳܐ, ch. xi. 16, &c.—Pl. ܫܰܪ̈ܒܳܢ, Acts xxvi. 7; S. James i. 1.—R. ܫܪܶܒ, *Was dried up.* Pa. ܫܰܪܶܒ, *Dried up, drained,* hence *cultivated* the soil, *built* cities. Hence also ܫܪܶܒ def. ܫܪܳܒܳܐ, noun masc. *A deed, event, history.* ܐܰܘܕܥܶܗ ܠܫܪܳܒܳܐ, *he related the event;*—ܫܪܳܒܶܗ ܕܡܚܽܘܬ݂ܳܐ ܗܳܕܶܐ, *the history of this calamity.* (Bar Hebræus.)

Compare Heb. שָׁרָב, *A dry desert,* Isa. xxxv. 7:—*heat* of the sun, ch. xlix. 10.

— ܐܰܪܒܰܥܣܪܶܐ, *fourteen*—δεκατέσσαρες—Fem. of ܐܰܪܒܰܥܣܰܪ, card. number. Another form is ܐܰܪܒܬܰܥܣܰܪ, Acts xxvii. 27, 33.

18. ܡܰܘܠܳܕܶܗ, *the birth* (pron. pleon.)—ἡ γέννησις—ܡܰܘܠܳܕ, def. ܡܰܘܠܳܕܳܐ (ch. iii. 7, &c.) noun masc. *Birth, progeny; fruit* of the vine, ch. xxvi. 29.—ܝܰܘܡ ܡܰܘܠܳܕܶܗ, *place of his birth,* i.e. *birthday,* ch. xiv. 6.—Pl. ܡܰܘ̈ܠܳܕܶܝܗ̇, with aff. 1 Tim. ii. 15.—R. ܝܠܶܕ, *Bore children.*

Heb. יֶלֶד, *One born, a child,* Gen. xxi. 8. *A young man,* ch. iv. 23, answering to אִישׁ in the preceding clause.

— ܗ݈ܘܳܬ݂ ܡܟܺܝܪܳܐ, *she was espoused*—Gr. μνηστευθείσης—Part. Peil fem. (forming imperf. tense) of ܡܟܰܪ, *Espoused.* Pret. 1. sing. ܡܶܟ݂ܪܶܬ݂, with aff. 2 Cor. xi. 2.—Part. Peil fem. def. ܡܟܺܝܪܬ݂ܳܐ, with aff. *his espoused* wife, S. Luke ii. 5.

Heb. מָכַר, *Sold,* Ps. xliv. 13. *Betrothed* a daughter, Gen. xxxi. 15.

— ܢܶܫܬܰܘܬ݂ܦܽܘܢ, *they came together*—Gr. συνελθεῖν αὐτούς—Ethpaal (or Ethpaual—see Cowper's Gr. § 97), fut. 3. pl. of ܫܬܦ (not used) Pael (or Pauel) ܫܰܘܬܶܦ, *Communicated, consented, was a party to.* Part. ܡܫܰܘܬܦܳܐ, Acts vii. 61 (or viii. 1.)—Ethpaual ܐܶܫܬܰܘܬܰܦ, *Was associated with, joined himself to.*—Pret. 1. sing. ܐܶܫܬܰܘܬܦܶܬ݂,

Ver. 18. Acts xxvi. 10.—3. pl. ܐܫܬܘܬܦܘ, Rom. xv. 27; Hebr. ii. 14:—Fem. ܐܫܬܘܬܦܝ̈, Phil. iv. 15.—2. pl. ܐܫܬܘܬܦܬܘܢ, 2 Cor. ix. 13, &c.—Fut. ܢܫܬܘܬܦ, Gal. vi. 6.—2. sing. ܬܫܬܘܬܦ, 1 Tim. v. 22.—1. sing. ܐܫܬܘܬܦ, Phil. iii. 10.—2. pl. ܬܫܬܘܬܦܘܢ, 1 Cor. x. 21, &c.—1. pl. ܢܫܬܘܬܦ, Hebr. xii. 10.—Inf. ܠܡܫܬܘܬܦܘ, 1 Tim. vi. 18.—Part. ܡܫܬܘܬܦ, 2 S. John ver. 11.—Pl. masc. ܡܫܬܘܬܦܝܢ, Acts ii. 42, &c.

— ܐܫܬܟܚܬ, *she was found*—εὑρέθη—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܫܟܚ, *Found.*—Ethpe. ܐܫܬܟܚ (S. Luke ix. 36, &c.), *Was found.*—Pret. 2. sing. ܐܫܬܟܚܬ, S. Luke xix. 17.—1. sing. ܐܫܬܟܚܬ, Rom. x. 20.—3. pl. ܐܫܬܟܚܘ, Acts i. 10.—1. pl. ܐܫܬܟܚܢ, Gal. ii. 17.—Fut. ܢܫܬܟܚ, Hebr. iv. 1, &c.:—Fem. (without final ܢ) ܬܫܬܟܚ, 2 S. Pet. iii. 10; Rev. xviii. 21.—1. sing. ܐܫܬܟܚ, 2 Cor. xii. 20; Phil. iii. 9.—3. pl. ܢܫܬܟܚܘܢ, 2 Cor. xi. 12.—2. pl. ܬܫܬܟܚܘܢ, 2 S. Pet. iii. 14.—1. pl. ܢܫܬܟܚ, Acts xxvii. 29; 2 Cor. v. 3.—Part. ܡܫܬܟܚ, 1 Tim. iii. 2, &c.—Pl. masc. ܡܫܬܟܚܝܢ, 1 Cor. xv. 15.—Pl. fem. ܡܫܬܟܚ̈ܢ, Phil. i. 19.

Chald. Ithpe. הִשְׁתְּכַח, Dan. ii. 35, &c.—Ezr. vi. 2.

— ܒܛܢܐ, *with child*—Gr. ἐν γαστρὶ ἔχουσα—Fem. of ܒܛܢ, *Pregnant,* a verbal noun used in place of the regular part. of ܒܛܢ, ܒܛܢܬ, *Conceived.* Fut. ܬܒܛܢ, ver. 23, below.—Part. f. ܒܛܢܐ, S. James i. 15.—Def. of the verbal noun, ܒܛܢܬܐ, or, according to Castel, ܒܛܢܬܐ, 1 Thess. v. 3. The Vienna and some others read ܒܛܢܬܐ.—Pl. ܒܛܢ̈ܢ, S. Luke xxi. 23.—Def. ܒܛܢ̈ܬܐ, S. Matt. xxiv. 19; S. Mark xiii. 17.

19. ܢܦܪܣܡܝܗ̇, *to* (*that he should*) *disgrace her, make her a public example*—αὐτὴν παραδειγματίσαι—Pael quadrilit. (or Pali—see Cowper's Gr. § 97) fut. 3. sing. with aff. of ܦܪܣ, *Spread out.*—Pali,

Ver. 19. ܦܪܣܝ, (Col. ii. 15), *Laid bare, put to shame.*—Ethpali ܐܬܦܪܣܝ, *Was disgraced.* Part. fem. ܡܬܦܪܣܝܐ, Acts xix. 27.

— ܡܛܫܝܐܝܬ, *privily*—λάθρα—Adverb, pointed also ܡܛܫܝܐܝܬ, and ܡܛܫܝܐܝܬ, Acts xvi. 37. R. ܛܫܐ, *Lay hid.*

Transl. *But Joseph...was a just man, and was not willing...and was minded, &c.*

20. ܒܚܠܡܐ, *in a dream*—κατ' ὄναρ—Def. of ܚܠܡ, noun masc. *A dream.*—Pl. def. ܚܠܡܐ, Acts ii. 17.—R. ܚܠܡ, *Dreamed.*

Heb. חֲלוֹם, Gen. xx. 3, &c.—Chald. חֵלֶם, def. חֶלְמָא, Dan. ii. 4, &c.

21. ܢܚܝܘܗܝ, *He shall save* (aff. pleon.)—σώσει—Aph. fut. 3. sing.—See note, S. John v. 21.

22. ܒܝܕ, *by the hand of, by*—Gr. διά.

Transl. *Now all this that was done* (*was*) *that that which* (ܡܕܡ ܕ) *was spoken...might be fulfilled.*

23. ܒܬܘܠܬܐ, *the Virgin*—ἡ παρθένος—Def. of ܒܬܘܠܐ, noun fem. *A virgin,* lit. one kept separate, apart from men.—Pl. def. (masc. form, as referring to men) Rev. xiv. 4.—Pl. fem. ܒܬܘܠܢ, S. Matt. xxv. 1.—Def. ܒܬܘܠܬܐ, ver. 7, 11.—R. ܒܬܠ, Arab. *Separated.*

Heb. בְּתוּלָה, Gen. xxiv. 16.

N.B. The def. state here accurately represents the Gr. Article; the passage being correctly quoted from the LXX., who have as correctly rendered the Heb. הָעַלְמָה, Isa. vii. 14. So also the Versions of Aquila, Theodotion, and Symmachus.

— ܬܒܛܢ, *shall be with child*—Gr. ἐν γαστρὶ ἕξει—See note, ver. 18, above.

— ܡܬܬܪܓܡ, *is interpreted*—μεθερμηνευόμενον—Ethpaal part. of ܬܪܓܡ, *Expounded, declared, translated* into a foreign tongue. Quadrilateral, and like all others of this class, of Pael form.—Deriv. ܬܘܪܓܡܐ, *Interpretation*, with aff. pleon. Acts i. 19.

Heb. תֻּרְגָּם, part. pass. Ezr. iv. 7.

Ver. 23. ܥܰܡܰܢ ܐܰܠܳܗܰܢ, *with us (is) our God*—Gr. μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

25. ܥܕܰܡܳܐ ܕ, *until*—ἕως οὗ—See note, S. John ii. 7.

— ܒܽܘܟ݂ܪܳܐ, *first-born*—τὸν πρωτότοκον—Noun masc. def.—Pl. def. ܒܽܘܟ݂ܪ̈ܶܐ, Hebr. xi. 28; xii. 23.—R. ܒܟܪ, Arab. *Was first, early, rose early.*

Heb. בְּכוֹר, Gen. xlix. 3.

— ܩܪܳܬ݂, *she called*—ἐκάλεσε.

CHAPTER II.

1. ܡܓܽܘܫܶܐ, *the Magi, Wise Men*—μάγοι—Noun pl. def. applied only to the Eastern Magi. The word μάγος, used of *a sorcerer*, is rendered by ܚܰܪܳܫܳܐ, Acts xiii. 6, 8.

— ܡܶܢ ܡܰܕܢܚܳܐ, *from the East*—ἀπὸ ἀνατολῶν—Def. of ܡܰܕܢܚ noun masc. *The Eastern quarter.* R. ܕܢܰܚ, *Rose*, as the sun, stars &c. —Aph. ܐܰܕܢܰܚ.

Heb. מִזְרָח, Ps. ciii. 12.

2. ....ܐܰܝܟܘ, Transl. *Where is the King of the Jews, who is born?*

— ܟܰܘܟ݁ܒܶܗ, *His star*—αὐτοῦ τὸν ἀστέρα—ܟܰܘܟ݁ܰܒ, def. ܟܰܘܟ݁ܒܳܐ (ver. 7, 9, 10), noun masc. *A star, cluster of stars, constellation.*—Pl. def. ܟܰܘܟ݁ܒ̈ܶܐ, ch. xxiv. 29, &c.

Heb. כּוֹכָב, Ps. viii. 4; Gen. xxxvii. 9.

6. ܠܳܐ ܗܘܰܝܬ݁, *wast not*—Gr. οὐδαμῶς εἶ.

— ܢܶܪܥܶܐܘܗܝ, *shall rule*, lit. *shall feed*—ποιμανεῖ—See note, S. John xxi. 15.

7. ....ܗܳܝܕܶܝܢ, Transl. *Then Herod privily called the Magi, and learned from them in what time the star appeared to them.*

8. ܥܰܩܶܒܘ, *search*—ἐξετάσατε—Pael imperat. pl. of ܥܩܰܒ, *Trod, followed in the footsteps.* Pa. ܥܰܩܶܒ (ver. 16, below) *Enquired carefully, investigated.* Pret. 1. sing. ܥܰܩܒܶܬ݂, with aff. S. Luke xxiii. 14.—3. pl. ܥܰܩܶܒܘ, 1 S. Pet. i. 10.—Fut. ܢܥܰܩܶܒ, 3. pl. ܢܥܰܩܒܽܘܢ,

Ver. 8. S. Luke xxii. 23.—Part. pl. ܡܥܩܒܝܢ, Acts xvii. 27.—Ethpa. part. ܠܐ ܡܬܥܩܒܢܐ, *unsearchable*, Eph. iii. 8.—Pl. fem. ܠܐ ܡܬܥܩܒܢܝܬܐ, Rom. xi. 33.—Derived noun,

ܥܘܩܒܐ, *Question, investigation*, 1 Cor. x. 25, 27.

Heb. עָקַב, *Supplanted*, Gen. xxvii. 36.—Pi. עִקֵּב *Held back*, Job xxxvii. 4.

— ܚܦܝܛܐܝܬ, *diligently*—ἀκριβῶς—Adverb derived from ܚܦܝܛ (not used)—see note, S. Mark xv. 11.

9. ܠܥܠ ܡܢ ܐܝܟܐ, *over* (*the place*) *where*—ἐπάνω οὗ—See note, S. John iii. 31.

10. ܛܒ, *exceeding*—σφόδρα—So ver. 16, Gr. λίαν. See note, S. John i. 46.

11. ܣܝܡܬܗܘܢ, *their treasures*—τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν—Pl. def. with aff. of ܣܝܡܐ, (def. ܣܝܡܬܐ ch. xiii. 44, &c.), noun fem. properly, *A deposit;*—of form part. Peil from ܣܐܡ ܣܝܡ, *Deposited.*—Constr. ܣܝܡܬ ܒܢܝܐ, *the position*, i.e. adoption *of sons*, Gr. υἱοθεσία, Rom. viii. 15, 23, &c.—Pl. def. ܣܝܡܬܐ, ch. vi. 19, 20, below.

— ܕܗܒܐ, *gold*—χρυσόν—Noun masc. def.

Heb. זָהָב, Ps. xix. 11.—Chald. דְּהַב, Dan. ii. 32. Def. דַּהֲבָא, ver. 35, &c.

— ܠܒܘܢܬܐ, *frankincense*—λίβανον—Def. of ܠܒܘܢܐ, noun fem.

Heb. לְבוֹנָה, Isa. lx. 6. From לָבָן, *White;* the purest frankincense being white, or pale yellow.

12. ....ܘܐܬܚܙܝ, Transl. *And it was revealed to them in a dream, that... and by another way they departed to their country.*

13. ....ܥܬܝܕ ܗܘ, *For Herod intends to seek, will seek*—Gr. μέλλει γάρ, κ. τ. λ.—See note, S. John iii. 14.

16. ܐܬܒܙܚ, *he was mocked*—ἐνεπαίχθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܒܙܚ (not used), Pa. ܒܙܚ, *Deluded, derided.*—Ethpa. part. ܡܬܒܙܚ, 1 Cor. vii. 36; Gal. vi. 7.

— ܐܬܚܡܬ, *he was wroth*—ἐθυμώθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܚܡܬ, *Was angry.*—Ethpa. part. ܡܬܚܡܬ, S. Luke xiii. 14.—Pl. ܡܬܚܡܬܝܢ, ch. xi. 53; Acts iv. 2.

Ver. 16. ܩܛܠ, *slew*—ἀνεῖλε—Pael pret. 3. sing. of ܩܛܠ, *Slew.* Pa. *Murdered, massacred.*—Pret. 3. pl. ܩܛܠܘ, ch. xxii. 6, &c.—Fut. ܢܩܛܠ, 3. pl. ܢܩܛܠܘܢ, Acts xxvii. 42.—Imperat. pl. ܩܛܠܘ, S. Luke xix. 27.

Chald. Pa. קַטֵּל, Dan. ii. 14; iii. 22.

— ܬܚܘܡܝܗ̈, *the coasts thereof*—τοῖς ὁρίοις αὐτῆς—Pl. with aff. fem. of ܬܚܘܡ, noun masc. *A limit, boundary.* Def. ܬܚܘܡܐ, ch. iv. 13. —Pl. def. ܬܚܘܡܐ̈, ch. xv. 22. R. ܬܚܡ, Pa. ܬܚܡ, *Limited, set bounds to.*

18. ܒܟܝܐ, *weeping*—κλαυθμός—Noun masc. def.—R. ܒܟܐ, *Wept.*

Heb. בְּכִי, Gen. xlv. 2; Jerem. xxxi. 15.

N.B. This passage is quoted (with altered construction) from the LXX., who accurately render the Hebrew, Jer. xxxi. 15.—But the Vulgate has only *ploratus et ululatus multus;* and the Sinaitic and Vat. MSS. omit θρῆνος καί.

— ܐܠܝܐ, *mourning*—ὀδυρμός—Noun masc. def. occurring here only.—R. ܐܠܝ, *Lamented.*

— ܠܡܬܒܝܐܘ, *to be comforted*—παρακληθῆναι—Ethpaal inf. of ܒܝܐ. Pa. ܒܝܐ, *Consoled.*—Ethpa. ܐܬܒܝܐ, *Received comfort.*—Pret. 3. pl. ܐܬܒܝܐܘ, Acts xv. 31; and ܐܬܒܝܐܘ, ch. xxvii. 36.—1. pl. ܐܬܒܝܐܢ, 1 Thess. iii. 7.—Fut. ܢܬܒܝܐ, 1 Cor. xiv. 31.—3. pl. ܢܬܒܝܐܘܢ, S. Matt. v. 4.—2. pl. ܬܬܒܝܐܘܢ, 2 Cor. i. 6.—1. pl. ܢܬܒܝܐ, Rom. i. 12.—Imperat. pl. ܐܬܒܝܐܘ, 2 Cor. xiii. 11.—Part. pl. masc. ܡܬܒܝܐܝܢ, 2 Cor. vii. 13; coalescing with ܚܢܢ, ch. i. 4, 6.

20. ܡܝܬܘ ܠܗܘܢ, *they are dead*—τεθνήκασι—ܠܗܘܢ, pleonastic:—see Cowper's Gr. § 198 (6).

22. ܗܘܐ ܡܠܟܐ, *was king*—Gr. βασιλεύει.

— ....ܘܐܬܚܙܝ, Transl. *And it was revealed to him in a dream that he should go to the region of Galilee.* Compare ver. 12, above.

CHAPTER III.

Ver. 1. ܡܥܡܕܢܐ, *the Baptist*—ὁ βαπτιστής—Noun masc. def. formed from ܡܥܡܕ, Aph. part. of ܥܡܕ, *Was washed, baptized.*

— ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ, *and he preached*—Gr. κηρύσσων—Aphel. part. (forming imperf. tense) of ܟܪܙ, *Proclaimed.* Aph. ܐܟܪܙ, in the Title to S. John's Gospel; Acts iii. 18, &c.—Pret. 1. sing. ܐܟܪܙܬ, Acts xx. 25, &c.—3. pl. ܐܟܪܙܘ, S. Mark xvi. 20.—1. pl. ܐܟܪܙܢ, 2 Cor. xi. 4.—Fut. ܢܟܪܙ, S. Matt. xii. 18, &c.—1. sing. ܐܟܪܙ, S. Mark i. 38.—3. pl. ܢܟܪܙܘܢ, ch. iii. 14.—1. pl. ܢܟܪܙ, Acts x. 42.—Imperat. ܐܟܪܙ, 2 Tim. iv. 2.—Pl. ܐܟܪܙܘ, S. Matt. x. 7, 27: S. Mark xvi. 15.—Inf. ܠܡܟܪܙܘ, S. Matt. iv. 17, &c.—Part. pl. ܡܟܪܙܝܢ, S. Mark vii. 36:—coalescing with ܚܢܢ, Rom. x. 8, &c. Deriv. ܡܟܪܙܢܐ, noun masc. def. *A preacher*, Rom. x. 14.

Chald. Aph. pret. 3. pl. הַכְרִזוּ, Dan. v. 29.

2. ܬܘܒܘ, *repent ye*—μετανοεῖτε—Imperat. pl. of ܬܘܒ, ܬܒ, *Returned, was converted, was penitent.* Pret. 3. pl. ܬܒܘ, ch. xi. 20, 21, &c.—Fut. ܢܬܘܒ, Acts xvii. 30:—Fem. ܬܬܘܒ, Rev. ii. 21.—2. sing. ܬܬܘܒ, ver. 5.—3. pl. ܢܬܘܒܘܢ, S. Mark vi. 12.—2. pl. ܬܬܘܒܘܢ, S. Luke xiii. 3, 5.—Imperat. ܬܘܒ, Acts viii. 22.—Part. ܬܐܒ, S. Luke xv. 7, 10, &c.—Pl. ܬܝܒܝܢ, ch. xvi. 30.

Heb. שׁוּב, Ps. xxii. 28.—Chald. תּוּב, Dan. iv. 31. 33.

3. ܠܫܒܝܠܘܗܝ, *His paths* (ܠ of the object)—τὰς τρίβους αὐτοῦ—Pl. with aff. of ܫܒܝܠ, def. ܫܒܝܠܐ (Gal. vi. 16; Phil. iii. 16. Gr. κανών), noun masc. *A way, rule.* Pl. def. ܫܒܝ̈ܠܐ, S. Luke iii. 4.—R. ܫܒܠ, Pa. ܫܒܠ (Cogn. ܝܒܠ), *Conducted.*

Heb. שְׁבִיל, Ps. lxxvii. 20.

4. ....ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *Now he, John* (*the same John*) *his raiment was*, &c.

Ver. 4. ܕܓܡ̈ܠܐ, *of camels*—Gr. καμήλου—Pl. def. of ܓܡܠ, def. ܓܡܠܐ, ch. xix. 24, &c.

Heb. גָּמָל, Gen. xxiv. 10, &c.

— ܐܣܪ ܚܨܐ, *a girdle of the loins*—Gr. ζώνην—ܐܣܪ, noun masc. *A cincture, anything that confines.* Def. ܐܣܪܐ, *the string* of his tongue, Gr. ὁ δεσμός, S. Mark vii. 35.—R. ܐܣܪ, *Bound.*

For ܚܨܐ, see note, S. John xiii. 4.

— ܕܡܫܟܐ, *of skin, leathern*—Gr. δερματίνην—Noun masc. def. *The skin,* as being *stretched* over the body.—Pl. def. ܡܫ̈ܟܐ, Hebr. xi. 37. —R. ܡܫܟ, Heb. *Extended.*

— ܩܡ̈ܨܐ, *locusts*—ἀκρίδες—Pl. def. of ܩܡܨ, def. ܩܡܨܐ, *A locust.*— R. (according to some) Heb. קָמַץ, *Gathered in handfuls, collected.* But probably of Persian origin.

— ܕܕܒܫܐ, *honey*—μέλι—Def. of ܕܒܫ, noun masc.

Heb. דְּבַשׁ, Ps. xix. 11.

— ܕܒܪܐ, *of the desert*—Gr. ἄγριον—Def. of ܒܪ, noun masc. *The outside,* with aff. pleon. ch. xxiii. 25; S. Luke xi. 39.—Def. *A field, desert, uncultivated* ground.—Used also (1) as a preposition, *Outside,* as ܕܒܪ ܒ̈ܬܐ, *those* (*who dwelt*) *outside houses,* i. e. lunatics, S. Matt. iv. 24.—(2) with pref. ܠ, as an adverb, ܠܒܪ, *Out, to the outside,* ch. xiii. 48; xxvi. 75; S. John vi. 37. *Out, on the outside,* S. Matt. xxvi. 69; S. Luke xi. 40.—(3) As a compound preposition, ܠܒܪ ܡܢ, *Except,* S. Matt. v. 32: *Out of,* ch. xxi. 17.—(4) As a compound adverb, ܡܢ ܠܒܪ, *Outwardly,* ch. xxiii. 27, 28.

Heb. בַּר, once, Job xxxix. 4. *They grow up in the field.* Auth. Vers. *with corn.*—Chald. בַּר, def. בָּרָא, Dan. ii. 38; iv. 18, 22, 29.

5. ܕܚܕܪܝ, *that* (*is*) *round about*—Gr. ἡ περίχωρος—ܚܕܪܝ, adv. of the form of a noun masc. pl. constr. *Around, near.* With affixes, ܚܕܪܘܗܝ, *around Him,* S. Mark iii. 32:—ܚܕܪܝܗ̇, fem. *around*

Ver. 5. *it*, sc. the fire, S. Luke xxii. 55:—ܚܕܪܝܢ, *around us*, S. Mark vi. 36; S. Luke ix. 12.—R. ܚܕܪ, *Surrounded.*

Compare Heb. חַדְרֵי־תֵמָן, *the chambers of the South*, Job ix. 9. Also יַרְכְּתֵי צָפוֹן, *the sides of the North*, Ps. xlviii. 3.

6. ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ, *in the river Jordan*—ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ, Sin. and Vat. MSS.

7. ܕܐܟܕܢ̈ܐ, *of vipers*—ἐχιδνῶν—Pl. def. of ܐܟܕܢܐ (Acts xxviii. 3, 5) noun com. gender. The words in construction with it in the verses cited are feminine.

8. ܠܬܝܒܘܬܐ, *for repentance*—Gr. τῆς μετανοίας—Def. of ܬܝܒܘ, noun fem. *A returning, penitence, conversion*—R. ܬܐܒ ܬܒ, *Returned.*

9. .... ܘܠܐ, *and think not and (nor) say*—Gr. καὶ μὴ δόξητε λέγειν. Future used for imperative.

10. ܢܪܓܐ, *the axe*—ἡ ἀξίνη—Noun masc. def. occurring here and S. Luke iii. 9, only.

— ܥܩܪܐ, *the root*—τὴν ῥίζαν—Noun masc. def.—Pl. ܥܩܪ̈ܝܢ, def. ܥܩܪ̈ܐ, with aff. Col. ii. 7.—R. ܥܩܪ, *Rooted up.*

Chald. עִקַּר, Dan. iv. 12, 20.

— ܕܐܝܠܢ̈ܐ, *of the trees*—τῶν δένδρων—Pl. def. of ܐܝܠܢܐ (in this verse) noun masc.—Pl. ܐܝܠܢ̈ܝܢ, S. Jude ver. 12.

Heb. אַלּוֹן, Gen. xxxv. 8: and אֵלוֹן, ch. xii. 6, *An oak.*

— ܡܬܦܣܩܐ, *is hewn down*—ἐκκόπτεται—Ethpeel part. of ܦܣܩ, *Cut off.*—Ethpe. ܐܬܦܣܩ (Acts xxvii. 20), *Was cut off* or *down.*—Pret. 3. pl. fem. ܐܬܦܣܩ̈ܢ, Rev. xx. 4.

11. ܚܣܝܢ (followed by ܡܢ), *mightier*—ἰσχυρότερος—Adj. *Strong, powerful, violent.*—Def. ܚܣܝܢܐ, ch. xii. 29, &c.—Pl. masc. ܚܣܝܢ̈ܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 1 Cor. x. 22.—Def. ܚܣܝܢ̈ܐ, 2 Cor. i. 10.—Pl. fem. ܚܣܝܢ̈ܢ, ch. x. 10.—Of form part. Peil of ܚܣܢ, *Was powerful.*

Heb. חֲסִין, Ps. lxxxix. 9.

Ver. 11. ܠܡܘܒܠܘ, *to bear*—βαστάσαι—Aphel inf. of ܝܒܠ, *Bore, carried.*—Aph. ܐܘܒܠ, *Bore away.*

12. ܪܦܫܐ, *the fan*—τὸ πτύον—Noun masc. def. Occurring only here and S. Luke iii. 17.

Transl. *He* (*it is*) *in Whose hand* (*is*) *the fan.*

— ܡܢܩܐ, *He will purge*—διακαθαριεῖ—Pael part. used for future. See note, S. John xi. 55.

— ܐܕܪܘܗܝ, *His floors*—Gr. τὴν ἅλωνα αὐτοῦ—Pl. with aff. of ܐܕܪ, def. ܐܕܪܐ, noun masc. *A threshing-floor.* Occurs only here and S. Luke iii. 17.

Chald. אִדַּר, Dan. ii. 35.

— ܠܐܘܨܪܘܗܝ, *into His garners*—Gr. εἰς τὴν ἀποθήκην—Pl. with aff. of ܐܘܨܪ, def. ܐܘܨܪܐ, noun masc. *A treasure-house, store-house, granary.* Pl. def. ܐܘܨܪ̈ܐ, ch. vi. 26.

Heb. אוֹצָר, Deut. xxviii. 12. R. אָצַר, *Stored up.*

— ܬܒܢܐ, *the chaff*—τὸ ἄχυρον—Noun masc. def. Occurs only here and S. Luke iii. 17.

Heb. תֶּבֶן, *straw*, Gen. xxiv. 25.

— ܡܘܩܕ, *burning*—*He will burn up*—κατακαύσει—Aphel part. (for fut.) of ܝܩܕ, *Burned.* Aph. ܐܘܩܕ (ch. xxii. 7), *Caused to burn, set on fire.*—Pret. 3. pl. ܐܘܩܕܘ, Acts xix. 19.—Fut. ܢܘܩܕ, S. Luke iii. 17.—Part. fem. ܡܘܩܕܐ, S. James iii. 5.

— ܕܠܐ ܕܥܟܐ, *that* (*is*) *not quenched*—*unquenchable*—ἀσβέστῳ—Part. fem. of ܕܥܟ, *Was extinguished.*—Pret. 3. pl. ܕܥܟܘ, ch. xxv. 8.—Part. ܕܥܟ.

Heb. דָּעַךְ, Prov. xiii. 9.

14. ܟܠܐ ܗܘܐ, *forbade*—διεκώλυεν—Part. (forming imperf. tense) of ܟܠܐ (Acts xxvi. 43), *Hindered, detained, restrained.*—Pret. 3. sing. fem. ܟܠܬ, Acts xvi. 6.—3. pl. ܟܠܘ, ch. xiv. 17.—2. pl.

Ver. 14. ܟܠܝܬܘܢ, S. Luke xi. 52.—1. pl. ܟܠܝܢ, with aff. S. Mark ix. 38; S. Luke ix. 49.—Fut. ܢܟܠܐ, 2. sing. ܬܟܠܐ, S. Luke vi. 29, with aff. S. Matt. v. 42.—1. sing. ܐܟܠܐ, Acts xi. 17.—2. pl. ܬܟܠܘܢ, S. Matt. xix. 14, &c.—Part. pl. masc. ܟܠܝܢ, 1 Thess. ii. 16; 1 Tim. iv. 3.

Ethpeel ܐܬܟܠܝ, *Was restrained, prevented.* Pret. 1. sing. ܐܬܟܠܝܬ, Rom. i. 13.

Deriv. ܟܠܝܢ, noun masc. *An obstacle,* Acts xxviii. 31.

ܟܠܝܬܐ, noun fem. def. the same, Acts viii. 36. Derived from the Peal part.

Heb. כְּלָא, Ps. xl. 10, 12.

— ܕ. . . . ܐܬܥܡܕ, *that I should be—to be—baptized*—Gr. βαπτισθῆναι—Ethpeel fut. 1. sing. of ܥܡܕ, *Was baptized.*—Ethpe. ܐܬܥܡܕ (S. Mark i. 9), same meaning. Pret. 3. pl. ܐܬܥܡܕܘ, S. Luke vii. 30.

15. ܝܐܐ, *it becometh—πρέπον ἐστίν*—Part. of ܝܐܐ, which is used only in this form, *Was seemly, proper.* Followed by ܠ of the dative.—Pl. fem. ܝܐܝܢ, *beautiful,* of the feet, Rom. x. 15.

Deriv. ܝܐܝܘܬܐ, noun fem. def. *Beauty, glory,* 1 S. Pet. i. 24.

Heb. יָאָה, once impersonally, pret. 3. fem. (in pause) לְךָ יָאָתָה, Jerem. x. 7.

— ܙܕܝܩܘܬܐ, *righteousness—δικαιοσύνην*—Def. of ܙܕܝܩܘ (Rom. iv. 5, 9, &c.), noun fem. *Justice, rectitude, equity; justification,* Rom. v. 16.—Derived from ܙܕܝܩ, *just.*

16. ܐܬܦܬܚ, *was opened* (singular, ܣܝܡܝܐ being without Ribui)—Gr. ἀνεῴχθησαν—Ethpeel pret. 3. sing. of ܦܬܚ, *Opened.*—Ethpe. pret. 3. pl. ܐܬܦܬܚܘ, Rev. xx. 12.—Fut. ܢܬܦܬܚ, S. Matt. vii. 7; S. Luke xi. 9:—Fem. ܬܬܦܬܚ, Rom. i. 10.—Imperat. ܐܬܦܬܚ, S. Matt. vii. 34 (Castel and others refer this to Ethpa.).—Part. ܡܬܦܬܚ, S. Matt. vii. 8; S. Luke xi. 10.

17. ܚܒܝܒܐ, *the beloved—ὁ ἀγαπητός*—Def. of ܚܒܝܒ, adj. *Loved,*

Ver. 17. *beloved.*—Fem. def. ܚܒܝܒܬܐ, Rev. xx. 9.—Pl. masc. ܚܒܝܒܝܢ, Rom. xi. 28.—Def. ܚܒܝܒܐ, Phil. iv. 1.—Of form part. Peil of ܚܒܒ, ܚܒ, *Loved dearly.*

— ܐܨܛܒܝܬ, *I am well pleased*—εὐδόκησα—Ethpeel pret. 1. sing. of ܨܒܐ, *Wished, desired.* Ethpe. ܐܨܛܒܝ, *Was well pleased,* 1 Cor. x. 5.—Pret. 3. pl. ܐܨܛܒܝܘ, 2 Thess. ii. 12.—The pret. here represents the Gr. aorist, the force of which is, *In Whom My counsel and purpose, from eternity and for all eternity, is accomplished.*

CHAPTER IV.

1. ܐܬܕܒܪ, *was led up*—ἀνήχθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܕܒܪ, *Led.*—Ethpe. *Was conducted, conducted himself.*—Fut. ܢܬܕܒܪ, ch. xxiv. 10; S. Luke xvii. 34, 36:—Fem. ܬܬܕܒܪ, ver. 35.—Imperat. pl. ܐܬܕܒܪܘ, 1 S. Pet. i. 17.—Part. ܡܬܕܒܪ, S. Luke viii. 29.—Fem. ܡܬܕܒܪܐ, S. Matt. xxiv. 41.

— ܕܢܬܢܣܐ, *that He might be (to be) tempted*—πειρασθῆναι—Ethpaal fut. 3. sing. of ܢܣܐ, Pa. ܢܣܝ, *Tempted.* Ethpa. ܐܬܢܣܝ, *Was tempted,* Hebr. ii. 18.—Fut. 2. pl. ܬܬܢܣܘܢ, Rev. ii. 10.—Part. ܡܬܢܣܐ, S. Mark i. 13.

2. ܘܨܡ, *and He fasted*—Gr. καὶ νηστεύσας—Pret. 3. sing. of ܨܘܡ ܨܡ, *Fasted.* Pret. 3. pl. ܨܡܘ, Acts xiii. 3.—Fut. ܢܨܘܡ, 3. pl. ܢܨܘܡܘܢ, S. Matt. ix. 15, &c.—Inf. ܠܡܨܡ, same verse.—Part. ܨܐܡ, ch. vi. 17, 18, &c.—Pl. ܨܝܡܝܢ, ch. vi. 16, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ch. ix. 14.

Heb. צוּם, Judg. xx. 26.

— ܐܚܪܝܬ, *afterward*—ὕστερον—Constr. of ܐܚܪܝ, def. ܐܚܪܝܬܐ, *The last;* used as an adverb. So ch. xxvi. 60; S. Mark iv. 28; xvi. 4.—See note, S. John vi. 39.

Ver. 3. ܡܢܣܝܢܐ ܗܘ, *he that tempts, the Tempter*—ὁ πειράζων—See note, S. John vi. 6.

Transl. *And the Tempter approached and said unto Him.*

4. ܠܐ ܗܘܐ, Lit. *it is not*—Gr. οὐκ—So Acts xix. 26.

5. ܟܢܦܐ, *the pinnacle*—τὸ πτερύγιον (see Bp. Middleton, Gr. Art.)—Def. of ܟܢܦ, noun fem. *A wing;*—the *extremity* of anything, *hem* of a garment, ch. xiv. 36; S. Mark vi. 56; S. Luke viii. 44:—*Creek* or *bay*, Acts xxvii. 39.

Heb. כָּנָף, *Wing*, Ps. xvii. 8:—*Skirt* of a mantle, 1 Sam. xv. 27;—*Battlement*, Dan ix. 27.

6. ܕܠܐ ܬܬܩܠ, *lest Thou dash*—μήποτε προσκόψῃς—Fut. 2. sing. of ܬܩܠ, *Suspended* weights, *weighed.*

Heb. שָׁקַל, Gen. xxiii. 16.—Chald. תְּקַל, Dan. v. 25, 27.

But throughout the N.T. this verb signifies *Struck against.* Ethpe. *Was offended, stumbled.*

Cogn. (by change and metathesis of letters) Heb. כָּשַׁל, Ps. xxvii. 2.

15. ܥܒܪܗ, *beyond* (pron. pleon.)—Gr. πέραν—Lit. *the crossing over* of Jordan, i.e. the region beyond, reached on crossing. So ch. xii. 42.—See note, S. John i. 28.

16. ܒܛܠܠܐ, *in the shadows*—Gr. σκιᾷ—Pl. def. of ܛܠܠܐ, noun masc. def. *Shade.* With aff. S. Mark iv. 32. R. ܛܠ, Pa. ܛܠܠ, *Overshadowed.*

Heb. צְלָל, Song of Sol. ii. 17:—and צֵל, Ps. xvii. 8.

— ܕܢܚ, *is sprung up*—ἀνέτειλεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Arose*, of the sun, moon, light, light of the Gospel,—of Christ, Hebr. vii. 14.—Fut. ܢܕܢܚ, 2 Cor. iv. 4, 6; 2 S. Pet. i. 19.—Part. ܕܢܚ, S. James i. 11.—Fem. (used of a cloud) ܕܢܚܐ, S. Luke xii. 54.

Heb. זָרַח, Gen. xxxii. 32:—the Syr. changing ז into ܕ, and ר into ܢ.

17. ܡܢ ܗܝܕܝܢ, *from then, from that time*—ἀπὸ τότε.

Ver. 18. ܨܰܝ̈ܳܕܶܐ, *fishers*—ἁλιεῖς—Pl. def. of ܨܰܝܳܕ, def. ܨܰܝܳܕܳܐ, noun masc. *A hunter, fisherman.*—R. ܨܽܘܕ ܨܳܕ, *Ensnared.*

Heb. צַיָּד, *A hunter*, Jer. xvi. 16.

21. ܕܡܰܬܩܢܺܝܢ, *mending*—καταρτίζοντας—Pref. ܕ marking the part. as such.—Pael part. pl. of ܬܩܶܢ, *Stood firm, was made firm.* Pa. ܬܰܩܶܢ, *Ordained, appointed, repaired, made perfect.*—Pret. 2. sing. ܬܰܩܶܢܬ, ch. xxi. 16.—Imperat. pl. ܬܰܩܶܢܘ, S. Mark xiv. 15.—Part. pass. pl. fem. ܡܬܰܩ̈ܢܳܢ, Hebr. ix. 5.—Ethpaal ܐܶܬܬܰܩܰܢ, *Was framed, set in order.* Pret. 3. pl. ܐܶܬܬܰܩܰܢܘ, Hebr. xi. 3.

Deriv. ܬܩܺܝܢܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *Rectitude*, Acts xxvi. 25.

Heb. Pi. תִּקֵּן, *Set in order*, Eccles. vii. 13.

23. ܗܘܳܐ ܡܶܬܟܰܪܶܟ, *went about*—περιῆγεν—Ethpeel part. (forming imperf. tense) of ܟܪܰܟ, *Rolled up, wrapped.* Ethpe. ܐܶܬܟܪܶܟ, *Went round, surrounded*, Acts xviii. 23, &c.—Pret. 1. sing. ܐܶܬܟܰܪܟܶܬ, ch. xx. 25.—3. pl. ܐܶܬܟܰܪܰܟܘ, ch. xiv. 23, &c.—Fut. ܢܶܬܟܰܪܶܟ, Acts xix. 21.—1. sing. ܐܶܬܟܰܪܶܟ, Rom. xv. 19.—Part. fem. ܡܶܬܟܰܪܟܳܐ, S. Matt. xii. 43; S. Luke xi. 24.—Pl. masc. ܡܶܬܟܰܪܟܺܝܢ, S. Matt. xxiii. 15: S. Luke ix. 6, &c.—Pl. fem. ܡܶܬܟܰܪ̈ܟܳܢ, 1 Tim. v. 13.

Aphel ܐܰܟܪܶܟ, *Led about, round.*—Infin. ܠܡܰܟܪܳܟܽܘ, 1 Cor. ix. 5.

— ܣܒܰܪܬܳܐ, *the Gospel*—τὸ εὐαγγέλιον—Noun fem. def. Lit. *An announcement, preaching, message.*—R. ܣܒܰܪ, *Thought, hoped.* Pa. *Announced.*

24. ܛܶܒܶܗ, *His fame*—ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ—ܛܶܒܳܐ (ch. ix. 26) noun masc. *A rumour, report.*—R. ܛܒܰܒ, Heb. דָּבַב, *Spread a rumour, slander.* Whence,

Heb. דִּבָּה, *Calumny*, Ps. xxxi. 14.

Transl. *And His fame was heard*, &c.

— ܒܺܝܫ ܒܺܝܫ ܠܒܺܝ̈ܫܺܝܢ, *very grievously afflicted*—Gr. τοὺς κακῶς ἔχοντας—Intensity expressed by repetition of the noun. See notes, S. John iii. 19; ii. 5.

Ver. 24. ܡܫܚܠ̈ܦܐ, *divers, various*—ποικίλαις—Shaphel part. pass. pl. def. of ܚܠܦ (not used). Pa. ܚܠܦ, *Changed.* Pret. 3. pl. ܚܠܦܘ, Rom. i. 23, 25; fem. ܚܠ̈ܦܝ, ver. 26.—Fut. ܢܚܠܦ, Acts vi. 14; Phil. iii. 21.—Ethpaal ܐܬܚܠܦ, *Was changed.* Fut. ܬܬܚܠܦ, Acts ii. 20.—3. pl. ܢܬܚܠܦܘܢ, Hebr. i. 12.—1 pl. ܢܬܚܠܦ, 1 Cor. xv. 51, 52.—Shaph. ܫܚܠܦ, *Changed.* Pret. 3. pl. ܫܚܠܦܘ, Acts xxviii. 6.—Fut. ܢܫܚܠܦ, 1. sing. ܐܫܚܠܦ, Gal. iv. 20.—3. pl. ܢܫܚܠܦܘܢ, ch. i. 7.—Part. ܡܫܚܠܦ, Gal. iii. 15.—Part. pass. ܡܫܚܠܦ, used as a noun.—Pl. fem. def. ܡܫܚܠ̈ܦܬܐ, Rom. xii. 6.

Deriv. ܫܘܚܠܦܐ, noun masc. def. *A change,* Hebr. vii. 17, &c.

Hep. חָלַף, *Passed on,* 1 Sam. x. 3.—Pi. חִלֵּף, *Changed* garments, Gen. xli. 14.—Chald. חֲלַף, *Passed,* of time. Dan. iv. 13, 20, 29.

— ܐܠܝܨܝܢ, *afflicted*—Gr. συνεχομένους—Part. Peil. pl. of ܐܠܨ, *Urged, oppressed.* See note, ch. xiv. 22, below.

— ܒܬܫ̈ܢܝܩܐ, *with torments*—βασάνοις—Pl. def. of ܬܫܢܝܩܐ (ch. xxv. 46; S. Luke xvi. 28), noun masc. def. *Torture, punishment.*—R. ܫܢܩ, *Tormented.*

— ܕܒܪ̈ ܐܓܪܐ, *those which were lunatic*—Gr. σεληνιαζομένους—See note, ch. iii. 4, above.

ܐ̈ܓܪܐ, pl. def. of ܐܓܪܐ (S. Mark ii. 4; S. Luke v. 19), noun masc. *A roof, dwelling.* ܒܪ ܐܓܪܐ, *a lunatic,* S. Matt. xvii. 15.—R. ܐܓܪ, *Extended,* as a *flat* surface, such being the construction of roofs in the East. (Bernstein.)

— ܡܫܪ̈ܝܐ, *those that had the palsy*—παραλυτικούς—Pael part. pass. pl. def. of ܫܪܐ. Pa. ܫܪܝ, *Loosened.* See note, S. John viii. 9.

Transl. *And they brought unto Him all who were very grievously afflicted with divers diseases, and those who were afflicted with torments, and the demoniacs, and the lunatics, and the palsied* (or *paralytics*).

Ver. 25. ܣܓܝ̈ܐܐ, This is the reading of the Par. and Lond. Polyglotts: the Vienna and many others read ܣܓܝ̈ܐ, pl. def. of ܣܓܝ. See note, S. John xvi. 12.

— ܥܣܪ ܡܕ̈ܝܢܬܐ, *the ten cities*—Δεκάπολις—Numeral constr. for absolute. See Phillips, Gr. § 23.

CHAPTER V.

1\. .... ܟܕ ܚܙܐ, Transl. *But when Jesus saw the multitudes*, &c.

3\. ܛܘܒܝܗܘܢ, see note, S. John xx. 29.

4\. ܐܒ̈ܝܠܐ, *they that mourn—οἱ πενθοῦντες*—Part. Peil pl. def. of ܐܒܠ, *Mourned.* Used as a noun, *The mourners.* See note, S. Mark xvi. 10.

5\. ܡܟ̈ܝܟܐ, *the meek—οἱ πραεῖς*—Pl. def. of ܡܟܝܟ (ch. xi. 29; xxi. 5), adj. *Humble, gentle.*—Def. ܡܟܝܟܐ, S. James i. 9.—Fem. ܡܟܝܟܐ, ch. iii. 17.—Def. ܡܟܝܟܬܐ, 1 Cor. iv. 21, &c.—Pl. ܡܟ̈ܝܟܝܢ, Rom. xii. 16, &c.

From this adj. is derived the noun fem. ܡܟܝܟܘ, def. ܡܟܝܟܘܬܐ, *Humility, meekness, gentleness,* Acts xx. 19, &c. Constr. ܡܟܝܟܘܬ, Eph. iv. 2, &c.—R. ܡܟ ܡܟܟ, *Was depressed.*

— ܢܐܪܬܘܢ, *they shall inherit—κληρονομήσουσι*—Fut. 3. pl. of ܝܪܬ (Hebr. i. 4), *Obtained by inheritance.*—Fut. ܢܐܪܬ, S. Matt. xix. 29.—1. sing. ܐܐܪܬ, S. Luke x. 25; xviii. 18.—2. pl. ܬܐܪܬܘܢ, 1 S. Pet. iii. 9.—Imperat. pl. ܝܪܬܘ, S. Matt. xxv. 34.—Inf. ܠܡܐܪܬ, 1 Cor. xv. 50.—Part. ܝܪܬ, same verse.—Def. ܝܪܬܐ, used as a noun, *The heir*, S. Matt. xxi. 38, &c.—Pl. masc. ܝܪܬܝܢ, 1 Cor. vi. 9, 10.—Def. ܝܪ̈ܬܐ, *the heirs*, Rom. iv. 14, &c.—Pl. fem. ܝܪ̈ܬܢ, 1 S. Pet. iii. 7.

Heb. יָרַשׁ, *Took possession of,* 1 Kings xxi. 16. *Inherited,* Gen. xv. 3, 4.

Ver. 6. ܟܦܢܝܢ, *hungering—do hunger—οἱ πεινῶντες*—Pl. of ܟܦܢ (ch. xxv. 37), participial noun used instead of the regular part. (ܟܦܢ) of ܟܦܢ, *Was hungry*. See note, S. John vi. 35. Compare ܡܠܐ, ch. i. 18, above, and ܕܡܟ, S. John xi. 12.—Def. ܟܦܢܐ, S. Matt. xxv. 44.—Pl. def. ܟܦܢܐ, S. Luke i. 53.—Pl. coalescing with ܚܢܢ, 1 Cor. iv. 11.

7. ܡܪܚܡܢܐ, *the merciful—οἱ ἐλεήμονες*—Pl. def. of ܡܪܚܡܢ (S. James v. 11), noun masc. *One that has pity.*—Def. ܡܪܚܡܢܐ, S. Luke vi. 36, &c.—Pl. ܡܪܚܡܢܝܢ, Eph. iv. 32.—Formed from Pael part. of ܪܚܡ, *Loved.* Pa. ܪܚܡ, *Pitied*, Phil. ii. 27.—Fut. ܢܪܚܡ, Rom. xi. 32.—Imperat. pl. ܪܚܡܘ, S. Jude ver. 23.—Part. ܡܪܚܡ, Rom. ix. 15, 18.

Heb. Pi. רִחַם, Ps. ciii. 13; cxvi. 5:—and רַחֲמָנִי, *Compassionate*, Lam. iv. 10.

— ܪܚܡܐ, *mercies.*—Pl. def. of ܪܚܡ, def. ܪܚܡܐ, noun masc. *The inner parts*, specially *the womb.*—Pl. ܪܚܡܝܢ (Hebr. x. 28), *Bowels*—Gr. τὰ σπλάγχνα, *Viscera*—as the seat of the emotions or affections—hence, the affections themselves, *Love, pity; favour*, Acts ii. 47.

Heb. רֶחֶם, Ps. xxii. 11.—רַחַם, Gen. xlix. 25.—רַחֲמִים, Gen. xliii. 30; Ps. xxv. 6.—Chald. רַחֲמִין, Dan. ii. 18.

Transl. *For upon them shall be mercies.*

9. ܥܒܕܝ ܫܠܡܐ, *the makers of peace, peace-makers—οἱ εἰρηνοποιοί*—See notes, S. John ii. 5; xiv. 27.

10. ܕܐܬܪܕܦܘ, *which are persecuted—οἱ δεδιωγμένοι*—Ethpeel pret. 3. pl. of ܪܕܦ, *Persecuted.*—Ethpe. ܐܬܪܕܦ, *Was persecuted, driven.*—Fut. ܢܬܪܕܦ, 3. pl. ܢܬܪܕܦܘܢ, Gal. vi. 12.—Part. ܡܬܪܕܦ, ch. v. 11.—Pl. masc. ܡܬܪܕܦܝܢ, 2 Tim. iii. 12; coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. iv. 9.—Pl. fem. ܡܬܪܕܦܢ, *driven*, of clouds, 2 S. Pet. ii. 17.

11. ܡܚܣܕܝܢ, *reviling, shall revile—ὀνειδίσωσιν*—Pael part. pl. of ܚܣܕ, *Derided*, also *Pitied* (Castel.)—Pa. ܚܣܕ (S. Mark xvi. 14), *Insulted, reproached, upbraided.* Part. ܡܚܣܕ, S. James i. 5.—

Ver. 11. Ethpaal ܐܬܚܣܕ, *Was insulted.* Part. pl. ܡܬܚܣܕܝܢ, 1 S. Pet. iv. 14:—coalescing with ܚܢܢ, 1 Tim. iv. 10.

Deriv. ܡܚܣܕܢܐ, noun masc. *An upbraider.* Pl. with aff. Rom. xv. 3.

Heb. Pi. חִסֵּד, *Put to shame,* Prov. xxv. 10.

— ܒܕܓܠܘܬܐ, *in falsehood, falsely*—Gr. ψευδόμενοι—Def. of ܕܓܠܘ, noun fem. *A lie.*—R. ܕܓܠ, Pa. ܕܓܠ, *Deceived, lied.*

12. ܪܘܙܘ, *be exceeding glad*—ἀγαλλιᾶσθε—Imperat. pl. of ܪܘܙ (S. Luke x. 21), *Rejoiced, exulted.* Pret. 3. sing. fem. ܪܘܙܬ, Acts ii. 26.—Fut. ܢܪܘܙ, 2. pl. ܬܪܘܙܘܢ, 1 S. Pet. iv. 13.—1. pl. ܢܪܘܙ, Rev. xix. 7.—Part. ܪܐܙ, Acts xvi. 34; Phil. ii. 17.—Pl. ܪܘܙܝܢ, Acts ii. 46; 1 S. Pet. i. 8.

Transl. *Then rejoice ye and be exceeding glad.*

— ܣܓܝ, *has increased, is great*—Gr. πολύς—Verb Peal pret. ܣܓܐ or ܣܓܝ, *Abounded, multiplied, became great.* Pret. 3. sing. fem. ܣܓܝܬ, Rom. v. 20; 1 Tim. i. 14.—3. pl. ܣܓܝܘ, Acts vi. 1, &c.—Fut. ܢܣܓܐ, Phil. i. 9, &c.:—Fem. ܬܣܓܐ, Rom. v. 20; 2 Cor. iv. 15.—3. pl. ܢܣܓܘܢ, Phil. iv. 17.—Part. ܣܓܐ, Acts vi. 7; 2 Thess. i. 3.—Fem. ܣܓܝܐ, Acts ix. 31; xix. 20.—Pl. fem. ܣܓܝܢ, Acts xvi. 5.

Heb. שָׂגָה (cogn. שָׂגָא), Ps. xcii. 13.—Chald. שְׂגָא, Dan. iii. 31; vi. 26; Ezr. iv. 22.

13. ܡܠܚܗ, *the salt* (aff. pleon.)—τὸ ἅλας—ܡܠܚ, def. ܡܠܚܐ (in this verse) noun fem. *Salt.*—R. ܡܠܚ, *Salted.*

Heb. מֶלַח, Gen. xix. 26.—Chald. מְלַח, Ezr. iv. 14; vi. 9; vii. 22.

— ܐܢܗܘ (and ver. 23), *if*—ἐάν—Conjunction, followed by ܕ. Sometimes written separately ܐܢ ܗܘ, S. John viii. 36; S. Mark vii. 3.

— ܬܦܟܗ, *have lost its savour*—μωρανθῇ, so also S. Luke xiv. 34. ἄναλον γένηται, S. Mark ix. 50.—Fut. 3. fem. of ܦܟܗ, *Was*

Ver. 13. *insipid, became tasteless.*—The final ܢ is wanting in the parallel passages quoted.

Deriv. ܦܟܝܗܘܬܐ, noun fem. def. *Folly*, Gr. ἀφροσύνη, 2 Cor. xi. 17. ܦܟܝܗܐܝܬ, adv. *Foolishly*, 2 Cor. xi. 1.

— ܒܡܢܐ, *wherewith?*—ἐν τίνι;—See note, S. John i. 21.

— ܬܬܡܠܚܝܢ, *shall it be salted?*—ἁλισθήσεται;—Ethpeel fut. 3. fem. of ܡܠܝܚ, *Seasoned.* Part. Peil pl. def. ܡ̈ܠܝܚܐ, *salt* waters, S. James iii. 12.—Ethpe. ܐܬܡܠܚ, *Was salted.*—Fut. ܢܬܡܠܚܘܢ, S. Mark ix. 49:—Fem. without ܢ final, ver. 49, 50; S. Luke xiv. 34.

Deriv. ܡܠܚܐ, noun masc. def. *A sailor.* Pl. def. ܡܠܚ̈ܐ, Acts xxvii. 27, 30.

Heb. מֶלַח, Lev. ii. 13.—מַלָּח, *A sailor*, Jon. i. 5. Chald. מְלַח, Ezr. iv. 14.

— ܠܡܕܡ ܠܐ ܐܙܠܐ, *it is good for nothing*, lit. *it goes for nothing*—Gr. εἰς οὐδὲν ἰσχύει—Compare S. Luke xiv. 35.

— ܬܬܕܝܫ (for ܬܬܕܝܫܝܢ) *it should be (to be) trodden*—καταπατεῖσθαι—Ethpeel fut. 3. fem. of ܕܫ ܕܘܫ, *Trod down.* Ethpe. ܐܬܕܝܫ, S. Luke viii. 5.—Fem. ܐܬܕܝܫܬ, Rev. xiv. 20.—Part. fem. ܡܬܕܝܫܐ, S. Luke xxi. 24.

14. ܕܬܛܫܐ, *that it should be hid*—Gr. κρυβῆναι—See note, S. John i. 41. —Fut. 3. sing. fem. of ܛܫܐ, *Lay hidden.*—Fut. ܢܛܫܐ, S. Mark vii. 24.—Inf. ܠܡܛܫܐ, 1 Tim. v. 25.—Part. Peil ܛܫܐ, S. Mark iv. 22:—Fem. ܛܫܝܐ, Hebr. iv. 13.

— ܒܢܝܐ, *built*—Gr. κειμένη—Part. Peil fem. of ܒܢܐ, *Built.* See note, ch. vii. 24, below.

15. ܣܐܬܐ, *the bushel*—τὸν μόδιον—Def. of ܣܐܐ, noun fem. *A dry measure*, as of corn.—Pl. ܣܐܝܢ, ch. xiii. 33; S. Luke xiii. 21. Gr. σάτα.

Heb. סְאָה, Gen. xviii. 6.

— ܡܢܪܬܐ, *the candlestick*—τὴν λυχνίαν—Def. of ܡܢܪܐ, noun fem. *A candlestick* or *candelabrum.*—Pl. def. ܡܢܪ̈ܬܐ, Rev. i. 12, &c.

Heb. מְנוֹרָה, Exod. xxv. 31, &c.

Ver. 16. ܢܢܗܪ, *let it shine*—Gr. λαμψάτω—Fut. 3. sing. of ܢܗܪ (ch. xvii. 2), *Was resplendent, shone.* Pret. 3. fem. ܢܗܪܬ, Rev. xviii. 1.—Fut. 3. pl. ܢܢܗܪܘܢ, S. Matt. xiii. 43.—Pael ܢܗܪ, *Brought to light, made clear.*—Fut. 1. sing. ܐܢܗܪ, Eph. iii. 9.—Ethpaal ܐܬܢܗܪ, *Was enlightened.* Fut. 1. pl. ܢܬܢܗܪ, 2 Cor. iv. 6.

Heb. נָהַר, *Shone,* metaph. *Rejoiced,* Ps. xxxiv. 6.

17. .... ܠܐ ܕܐܫܪܐ, Trans. *Not to destroy* am I come, *but to fulfil.*

18. ܝܘܕ, *the letter Yud*—ἰῶτα—

— ܣܪܛܐ, *tittle*—κεραία—Noun fem. def. *The apex,* or *distinguishing point,* of a letter.—R. ܣܪܛ, *Made lines* or *incisions.*

Heb. שָׂרַט, *Made cuts* in the body; whence שֶׂרֶט, Lev. xix. 28, and שָׂרֶטֶת, ch. xxi. 5, *A cutting.*

19. ܙܥܘܪ̈ܐ, *the least*—τῶν ἐλαχίστων—Pl. def. of ܙܥܘܪ (ch. xiv. 31, &c.), adj. *Small, very small; short time,* Heb. x. 37, &c.—Def. ܙܥܘܪܐ, S. Matt. xi. 11; Gr. μικρότερος; S. Mark xiv. 40.—Fem. ܙܥܘܪܐ, S. Matt. xiii. 32; S. Mark iv. 31.—Def. ܙܥܘܪܬܐ, S. Luke xii. 26. —Pl. masc. ܙܥܘܪ̈ܝܢ, S. Matt. ix. 37, &c.—Constr. ܙܥܘܪ̈ܝ, ch. vi. 30, &c.—Pl. fem. ܙܥܘܪ̈ܢ, Acts xvii. 4.—Def. ܙܥܘܪ̈ܬܐ, S. Luke xii. 48.—R. ܙܥܪ, *Was small,* cogn. ܨܥܪ, *Was inferior, vile.*

Heb. זְעֵיר, Job xxxvi. 2; Isa. xxviii. 10, 13.—Chald. the same, Dan. vii. 8.

20. ܬܬܝܬܪ .... ܝܬܝܪ ܡܢ, *shall abound more than*—*shall exceed*—Gr. περισσεύσῃ ..πλεῖον—

21. ܠܩܕܡܝ̈ܐ, *to them of old time*—τοῖς ἀρχαίοις, not *by them of,* &c. as in the E.V.—So ἐῤῥήθη αὐτῇ, *it was said to her,* Rom. ix. 12; ἐῤῥήθη αὐτοῖς, ver 26. Compare also Gal. iii. 16.—Pl. def. of ܩܕܡܝ, see note, S. John i. 15.

— ܡܚܝܒ ܗܘ, *is* or *shall be in danger of, guilty of*—ἔνοχος ἔσται— Pael part. pass. See note, S. John vii. 51.

22. ܕܪܓܙ, *who is angry*—Gr. ὁ ὀργιζόμενος—Fut. 3. sing. of ܪܓܙ or ܪܓܙ

Ver. 22. (ch. xviii. 34, &c.), *Was angry.* Pret. 3. pl. ܪܓܙܘ, ch. xx. 24.— Imperat. pl. ܪܓܙܘ, Eph. iv. 26.—Inf. ܠܡܪܓܙ, S. James i. 19.— Part. Peil ܪܓܝܙ ܗܘܐ, Acts xii. 20.—Aphel ܐܪܓܙ, *Moved to anger.* Pret. 3. pl. ܐܪܓܙܘ, with aff. Hebr. iii. 16.—Fut. 1. sing. ܐܪܓܙ, with aff. Rom. x. 19.—2. pl. ܬܪܓܙܘܢ, Eph. vi. 4; Col. iii. 21.— Inf. ܠܡܪܓܙܘ, with aff. Hebr. iii. 8, 15.

Heb. רָגַז, Isa. xxviii. 21.—Chald. Aph. הַרְגִּזוּ, *Made angry,* Ezr. v. 12.

— ܐܝܩܐ, *without a cause*—εἰκῇ—Adverb, from the Gr. word. Written ܐܝܩܢ, Phil. ii. 16. Gr. εἰς κενόν.

— ܪܩܐ, Ῥακά—*a vain, contemptible person*—a term of scorn or insult.

Compare Heb. רֵיק or רֵק, *Vain, empty,* ears of corn, Gen. xli. 27:—*worthless* men, Judg. ix. 4; xi. 3.

— ܠܠܐ, *thou fool*—Gr. μωρέ—A term of derision. Compare Gr. λάλος, *A talkative, prating fellow.*

— ܓܗܢܐ, *Hell*—γέενναν—A corruption of גֵּי הִנֹּם or גֵּי בֶן־הִנֹּם, *the valley of Hinnom—son of Hinnom,* Josh. xviii. 16. LXX. γαίεννα.

23. ܡܕܒܚܐ, *the altar*—τὸ θυσιαστήριον—Def. of ܡܕܒܚ, noun masc. *An altar.*—Pl. ܡܕܒܚܝܢ, def. ܡܕܒܚܐ, with aff. Rom. xi. 3.— R. ܕܒܚ, *Sacrificed.*

Heb. מִזְבֵּחַ, Gen. viii. 20.—Chald. מַדְבַּח, def. מַדְבְּחָא, Ezr. vii. 17.

— ܐܚܝܕ, *holds, retains—hath*—Gr. ἔχει—Part. Peil of ܐܚܕ, with active signification. See note, S. John ii. 6.

— ܐܟܬܐ ܡܕܡ, *any enmity*—Gr. τί—Noun fem. occurring here only in the N. T., but found in Isa. xiv. 6.—Tremellius would read ܐܒܬܐ, Heb. אֵיבָה, Gen. iii. 15. R. אָיַב; and Gutbir, ܐܦܬܐ, Heb. אַף, Ps. lxxviii. 31.—But the reading in the text is to be preferred.

24. ܐܬܪܥܐ, *be reconciled*—διαλλάγηθι—Ethpa. imperat. of ܪܥܐ.—See note, S. John xii. 10.

Ver. 25. ܗܘܐ ܡܬܐܘܐ, *be agreed, agree*—ἴσθι εὐνοῶν—Ethpaal part. with ܗܘܐ, representing the imperative (see Phillips, Gr. § 56; Cowper § 208. 1) of ܐܘܐ, unused in Peal except part. pres. ܐܘܐ, and Peil ܐܘܐ, fem. ܐܘܝܐ, *Agreed, was friendly with.*—Ethpa. ܐܬܐܘܝ, *Was united, agreed with* (ܥܡ). A similar construction occurs, S. Luke x. 37; xiii. 14.

Deriv. ܐܘܝܘܬܐ, noun fem. *Concord, agreement*, 2 Cor. vi. 16, &c.

Compare Heb. אָוָה, Piel, Ps. cxxxii. 13, 14;—Hithpa. Ps. cvi. 14.

— ܒܥܠ ܕܝܢܟ, *thine adversary*—Gr. τῷ ἀντιδίκῳ σου—Lit. *the master of thy judgment.*—The words are joined, S. Luke xii. 58.—See notes, S. John iii. 19; iv. 16.

— ܠܕܝܢܐ, *to the judge*—τῷ κριτῇ—Noun masc. def.—Pl. def. ܕܝ̈ܢܐ, ch. x. 17 (where some Editors read ܕܝܢܐ); xii. 27; S. Luke xi. 19.—R. ܕܘܢ ܕܢ, *Judged.*

Heb. דַּיָּן, 1 Sam. xxiv. 16. *Advocate*, Ps. lxviii. 6.—Chald. Ezr. vii. 25.

— ܠܓܒܝܐ, *to the officer*—τῷ ὑπηρέτῃ—Noun masc. def. *A collector of taxes.* Occurs also, S. Luke xii. 58. Gr. τῷ πράκτορι.—R. ܓܒܐ, Pa. ܓܒܝ, *Collected.*

26. ܫܡܘܢܐ, *farthing*—κοδράντην—(λεπτόν, S. Luke xii. 59, is rendered by the same word, although δύο λεπτά = κοδράντης, S. Mark xii. 42, where λεπτά is rendered by ܡܢܝܢ). Noun masc. def. used in a general sense, to express the very smallest coin.—Pl. def. ܫܡܘ̈ܢܐ, S. Mark xii. 42; S. Luke xxi. 2.

27. ܕܠܐ ܬܓܘܪ, *thou shalt not commit adultery*—ܕ introducing the quotation—οὐ μοιχεύσεις—Fut. 2. sing. (for imperat.) of ܓܪ ܓܘܪ (with aff. ver. 28), *Committed adultery.*—Fut. ܢܓܘܪ, fem. ܬܓܘܪܝܢ, ver. 32, below.—3. pl. ܢܓܘܪܘܢ, Rom. ii. 22.—Part. ܓܐܪ, ver. 32, below, &c.—Pl. masc. ܓܝܪܝܢ, Rev. ii. 22.

N.B. In this verse, τοῖς ἀρχαίοις is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

Ver. 28. ܕܢܪܓܝܗ̇, *that he should desire her, to lust after her*—πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς—Fut. 3. sing. with aff. of ܪܓܝ ܪܓ, *Desired, longed for;* in a bad sense, *Lusted.*—Pret. 3. sing. fem. ܪܓܬ, with aff. S. Luke xxii. 15, *the desire has possessed Me*, Gr. ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα.—1. sing. ܪܓܬ, Acts xx. 33.—3. pl. ܪܓܘ, 1 Cor. x. 6.—Fut. ܢܪܓ, 2. sing. ܬܪܓ, Rom. vii. 7; xiii. 9.—Part. ܪܐܓ, Gal. v. 17; 1 Tim. iii. 1.—Fem. ܪܓܝܐ, Gal. v. 17; S. James iv. 5.—Pl. masc. ܪܓܝܢ, 1 Cor. x. 6, &c.—Part. Peil ܪܓܝܓ, actively, Phil. i. 13.

Compare Gr. ὀρέγομαι, rendered by this word, 1 Tim. iii. 1; vi. 10; Hebr. xi. 16.

29. ܚܨܝܗ̇, *pluck it out*—ἔξελε αὐτόν—Imperat. with aff. of ܚܨܐ, *Dug out, tore out.* So in the similar passages, ch. xviii. 9; S. Mark ix. 47.—Part. pl. ܚܨܝܢ, Gal. iv. 15.

Compare Heb. חָצָה, *Separated, broke through, divided*, Gen. xxxii. 8; Ps. lv. 24; Isa. xxx. 28.

— ܚܕ ܗܕܡܟ, *one, thy member*, or *thy one member*—Gr. ἓν τῶν μελῶν σου, rendered in ver. 30 by ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܝܟ, *one of thy members.*—ܗܕܡ (1 Cor. xii. 14, 26; Eph. iv. 16), noun masc. *A member* of the body.—Def. ܗܕܡܐ, 1 Cor. vi. 15, &c. Pl. def. ܗܕܡܐ, Rom. xii. 4. &c.—R. ܗܕܡ, Pa. ܗܕܡ, *Cut to pieces.*

Chald. הַדָּם, *A piece, fragment*, Dan. ii. 5; iii. 29.

31. ܟܬܒܐ ܕܕܘܠܠܐ, *a writing of divorcement*—Gr. ἀποστάσιον—Compare βιβλίον ἀποστασίου, ch. xix. 7; S. Mark x. 4; Syriac ܟܬܒܐ ܕܦܘܣܩܢܐ.—Noun masc. def. Occurring here only.—R. ܕܠ ܕܠ, *Was small, mean, light.*

32. ܠܒܪ ܡܢ, *except, saving*—παρεκτός—See note, ch. iii. 4, above.

— ܢܣܒ, *taking* to wife, *marrying*—Gr. γαμήσῃ—See note, S. John i. 29.

33. ܠܐ ܬܕܓܠ ܒܡܘܡܬܟ, *thou shalt not be false in thine oath, thou shalt not forswear thyself*—Gr. οὐκ ἐπιορκήσεις—Pael fut. 2. sing. of ܕܓܠ, *Was melted*, Habak. iii. 6.—Pa. ܕܓܠ, *Deceived, lied.*—

Ver. 33. Pret. 2. sing. ܕܓܠܬ, Acts v. 4.—Fut. ܢܕܓܠ, Hebr. vi. 18; vii. 21.—2. pl. ܬܕܓܠܘܢ, S. James iii. 14.—Part. ܡܕܓܠ, Rom. ix. 1; 1 Tim. ii. 7.—Pl. masc. ܡܕܓܠܝܢ, Col. iii. 9; Rev. iii. 9.

ܡܘ̈ܡܬܐ (ch. xiv. 7, 9), noun fem. def. *An oath.* The regular form is ܡܘܡܬܐ. But, while sing. in signification, it takes the pl. form (without Ribui, Hebr. vi. 16, 17; vii. 20, 21), and is joined with an adject. sing. S. James v. 12.—R. ܝܡܐ, *Swore.* Aph. part. ܡܘܡܐ.

34. ܠܐ ܬܐܡܘܢ, *swear not*—Gr. μὴ ὀμόσαι—Fut. 2. pl. (for imperat.) of ܝܡܐ (ch. xiv. 7, &c.), *Swore.*—Pret. 1. sing. ܝܡܝܬ, Hebr. iii. 11.—Fut. ܐܐܡܐ, Hebr. vi. 13.—2. sing. ܬܐܡܐ, ver. 36, below.—Inf. ܠܡܐܡܐ, S. Matt. xxvi. 74.—Part. ܝܡܐ, ch. xxiii. 16, &c.—Pl. masc. ܝܡܝܢ, Hebr. vi. 16; S. James v. 12.

— ܣܟ, *at all*—ὅλως—Noun masc. *The end, sum* of a matter; here used adverbially.—Def. ܣܟܐ, 1 Tim. i. 4. ܕܠܐ ܣܟܐ, *endless,* Gr. αἰώνιον, 2 Cor. iv. 17.—As an adverb, *In short, to sum up all,* Gr. ὅλως (E.V. *commonly*), 1 Cor. v. 1.—R. ܣܘܟ, Pa. ܣܝܟ, *Ended.*

— ܟܘܪܣܝܐ ܗܘ, *it is the throne*—θρόνος ἐστί—Def. (coalescing with ܗܘ) of ܟܘܪܣܝܐ, noun masc. *A seat, chair of state.* Def. ܟܘܪܣܝܐ, ch. xxiii. 2.—Pl. (of fem. form) ܟܘܪ̈ܣܘܬ, ch. xix. 28.—Def. ܟܘܪ̈ܣܘܬܐ, ch. xxi. 12, &c.

Heb. כִּסֵּא, Ps. xi. 4.—Chald. כָּרְסֵא, Dan. v. 20.—Pl. כָּרְסָוָן, ch. vii. 9.—The letter ר, ܪ, inserted in Aramaic in place of the Heb. Dagesh.

35. ܟܘܒܫܐ ܗܘ, *it is the footstool*—ὑποπόδιόν ἐστι—Noun masc. def. (coalescing with ܗܘ) *A stool.* R. ܟܒܫ, *Put beneath, subjected.* Transl. *For it is the footstool that is under His feet.*

36. ܡܢܬܐ, *hair*—τρίχα—Def. of ܡܢܬ, noun fem. *A hair, single hair,* as distinguished from ܣܥܪܐ, *head of hair,* Lat. *cæsaries.* See note,

Ver. 36. S. John xi. 2.—Pl. def. (masc. form) ܣܥܪ̈ܐ, ch. x. 30; S. Luke xii. 7.

Transl. *For thou canst not make in it one hair of the head of hair black or white.*

— ܐܘܟܡܬܐ, *black*—μέλαιναν—Fem. def. of ܐܘܟܡ, def. ܐܘܟܡܐ (Rev. v. 5, 12), *Black*. R. ܐܟܡ, *Was black*.

37. ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ, *is from the Evil One*—ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν.

38. ܫܢܐ, *a tooth*—ὀδόντα—Def. of ܫܢ, noun fem.—Pl. (masc. form) ܫܢ̈ܝܢ. Def. ܫܢ̈ܐ, ch. viii. 12, &c.

Heb. שֵׁן, Exod. xxi. 24.—Chald. the same, Dan. vii. 5, 19.

39. ܠܘܩܒܠ, *against*. Preposition, derived from ܩܒܠ, *Opposed himself*. With affixes, ܘ and ܩ are transposed; as ܠܩܘܒܠܗ, *over against it*, sc. the sepulchre, ch. xxvii. 61:—*to meet Him*, S. John xii. 18 (see note);—ܠܩܘܒܠܗ, *contrary to it*, the ship, S. Matt. xiv. 24;—ܠܩܘܒܠܢ, *over against us*, S. Mark xi. 2.—Except with aff. 1. sing. and 2. and 3. pl. of both genders; as ܠܘܩܒܠܝ, *against Me*, S. Matt. xii. 30;—ܠܘܩܒܠܟܘܢ, *over against you*, ch. xxi. 2.

Transl. *But I say unto you, That ye rise not against* (*resist not*, Gr. μὴ ἀντιστῆναι) *the evil.*

— ܡܚܐ, *smiting*—*shall smite*—ῥαπίσει—See note, S. John xiii. 4.

— ܐܗܦܟ, *turn*—στρέψον—Aphel imperat. of ܗܦܟ, *Turned himself, returned.*—Aph. ܐܗܦܟ (Acts xvii. 31), *Caused to turn, restored, converted.*—Fut. ܢܗܦܟ, S. Luke i. 16, 17.—Part. ܡܗܦܟ, Acts i. 6:—Fem. ܡܗܦܟܢܐ, 2 Cor. vii. 10.

Heb. Hiph. הִפְנָה, Judg. xv. 4: 1 Sam. x. 9.

40. ܡܪܛܘܛܟ, *thy cloak*—Gr. τὸ ἱμάτιον—ܡܪܛܘܛܐ, noun masc. def. *A cloak*, or *garment* generally.—Pl. def. ܡܪ̈ܛܘܛܐ, Acts ix. 39; with aff. S. Matt. xxiii. 5.

41. ܡܫܚܪ, *compelling*—*shall compel* (*thee*) *to go*—ἀγγαρεύσει—Pael part. of ܫܚܪ, Pa. ܫܚܪ, *Compelled*. Pret. 3. pl. ܫܚܪܘ, ch. xxvii. 32; S. Mark xv. 21.

Ver. 41. ܡܝܠܐ, *a mile*—*μίλιον*—Noun masc. def. derived, through the Greek, from the Latin.

42\. .... ܡܢ ܕܫܐܠܟ, Transl. *He that asketh of thee, give to him.*

— ܕܢܙܦ, *that would borrow*—Gr. *τὸν θέλοντα δανείσασθαι*—Fut. 3. sing. of ܝܙܦ, *Borrowed, sought a loan.*

— ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ, *forbid him not*—Gr. *μὴ ἀποστραφῇς*—Fut. 2. sing. with aff. (for imperat.) of ܟܠܐ, *Prohibited.* See note, ch. iii. 14, above.

43\. ܪܚܡ, *love*—Gr. *ἀγαπήσεις*—Imperat. of ܪܚܡ, *Loved dearly.*—See note, S. John v. 20.

— ܒܥܠܕܒܒܟ, *thine enemy*—*τὸν ἐχθρόν σου*—ܒܥܠܕܒܒܐ (ch. xiii. 28, 39, &c.), noun masc. def. compounded of ܒܥܠ, *Master, lord,* and ܕܒܒܐ, *Enmity.* Lit. *lord of enmity.* See note, S. John iv. 16.—Pl. def. ܒܥܠܕܒܒܐ, Rom. v. 10, &c. With aff. ver. 44, below.

Transl. *Love thy neighbour, and hate thine enemy.*

44\. ܕܠܐܛ, *that curseth*—Gr. *τοὺς καταρωμένους*—Part. of ܠܘܛ ܠܛ, *Cursed, spoke evil of.* Pret. 2. sing. ܠܛܬ, S. Mark xi. 21.—Fut. ܢܠܘܛ, 2. sing. ܬܠܘܛ, Acts xxiii. 5.—2. pl. ܬܠܘܛܘܢ, Rom. xii. 14.—Part. pl. ܠܐܛܝܢ, S. Luke vi. 28; coalescing with ܚܢܢ, S. James iii. 9.—Part. Peil ܠܝܛ, Gal. iii. 10.—Pl. ܠܝܛܝܢ, S. John vii. 49.—Def. ܠܝܛܐ, S. Matt. xxv. 41.

— ܨܠܘ, *pray*—*προσεύχεσθε*—Pael imperat. pl. of ܨܠܐ, *Inclined, declined.*—Pa. ܨܠܝ (ch. xxvi. 42, 44, &c.), *Supplicated, prayed.*—Pret. 1. sing. ܨܠܝܬ, Acts xxii. 17.—3. pl. ܨܠܝܘ, Acts i. 24.—Fut. ܢܨܠܐ, S. Matt. xix. 13.—Fem. ܬܨܠܐ, 1 Cor. xi. 13.—1. sing. ܐܨܠܐ, S. Matt. xxvi. 36.—3. pl. ܢܨܠܘܢ, S. Luke xviii. 1.—Imperat. ܨܠܐ, S. Matt. vi. 6.—Inf. ܠܡܨܠܝܘ, S. Matt. vi. 5, &c.—Part. ܡܨܠܐ, S. Matt. vi. 5, 6, &c.—Fem. ܡܨܠܝܐ, Rom. viii. 27, &c.—

Ver. 44. Pl. masc. ܡܨܠܝܢ, S. Matt. vi. 7, &c:—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. xiii. 9, &c.—with ܐܢܬܘܢ, Eph. vi. 18.

Chald. Pa. צַלִּא, part. מְצַלֵּא, Dan. vi. 11.—Pl. מְצַלַּיִן, as if from צַלִּי, Ezr. vi. 10.

— ܒܩܛܝܪܐ, *with violence, forcibly.*—Noun masc. def. *Force, violence, necessity.* With pref. ܒ, adverbially, as also S. Luke vi. 28; Acts v. 26; 1 S. Pet. v. 2.—Of form part. Peil of ܩܛܪ, *Bound.* Ethpe. ܐܬܩܛܪ, *Was bound,* part. ܡܬܩܛܪ, Eph. iv. 16.—Whence also ܩܛܪ, def. ܩܛܪܐ, noun masc. *A bond.*—Pl. def. ܩܛܪ̈ܐ, Acts viii. 23.

Heb. קְטֻר, part. pass. pl. fem. Ezek. xlvi. 22.—Compare also Chald. קְטַר, prop. *A knot,* whence pl. קִטְרִין, constr. קִטְרֵי, *The joints* of the loins, Dan. v. 6:—*Hard questions,* ver. 12, 16.

Transl. *That drive you by force;* Gr. τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς.

45. ܡܕܢܚ, *making to rise—maketh to rise*—ἀνατέλλει—Aphel part. of ܕܢܚ, *Rose,* as the sun, &c.—Aph. ܐܕܢܚ, *Caused to rise.*

— ܫܡܫܗ, *His sun*—τὸν ἥλιον αὐτοῦ—ܫܡܫ, def. ܫܡܫܐ (ch. xiii. 6, 43, &c.) noun com. gend. *The Sun.*

Heb. שֶׁמֶשׁ, Ps. xix. 5.—Chald. def. שִׁמְשָׁא, Dan. vi. 15.

— ܡܛܪܗ, *His rain.* ܡܛܪ, def. ܡܛܪܐ (ch. vii. 25, 27, &c.) noun masc. *Rain.*—Pl. def. ܡܛܪ̈ܐ, *Showers.* R. ܡܛܪ, Pa. ܡܛܪ, *Rained.*

Heb. מָטָר, Exod. ix. 33, 34.

Transl. *And maketh His rain to descend.* Gr. καὶ βρέχει.

— ܥܘܠ̈ܐ, *the unjust*—ἀδίκους—Pl. def. of ܥܘܠ (S. Luke xvi. 10) adj. *Unrighteous, wicked.*—Def. ܥܘܠܐ, 2 Thess. ii. 7, 8.

Heb. עַוָּל, Job xviii. 21; xxvii. 7; xxix. 17.—R. עוּל, Arab. *Turned aside* from what is right. Pi. עִוֵּל, *Acted unjustly,* Ps. 4; Isa. xxvi. 10.

46. ܠܐ ܗܘܐ, Gr. οὐχί; Lat. *annon, nonne?*—so Rom. ii. 26; Heb. i. 14. Οὐ, οὐχ, S. Matt. xxiv. 2; S. James ii. 4, 6.—ܗܘܐ is properly an

Ver. 46. interjection, *Lo! behold!*—but sometimes used merely for the sake of emphasis, as S. Mark ix. 21; S. Luke viii. 29; xiii. 16.

— ܡܳܟ̈ܣܶܐ, *the publicans*—οἱ τελῶναι—Pl. def. of ܡܳܟܣܳܐ (ch. x. 3, &c.) noun masc. def. *A tax-gatherer, collector of tolls.* R. ܡܟܣ Arab. Conj. II. *Collected tribute.* Form of part. pres. Peal.

— ܗܽܘ ܗܳܢܳܐ, *the same, very same*—τὸ αὐτό—οὕτω, ver. 47.

47. ܫܳܐܠܺܝܬܽܘܢ ܒܰܫܠܳܡܳܐ ܕ, *ye salute*, lit. *enquire after the peace of*—Gr. ἀσπάσησθε—Part. pl. of ܫܐܶܠ, *Asked;* coalescing with ܐܢ̱ܬܽܘܢ.—See notes, S. John i. 21; xiv. 27.

48. ܓܡܺܝܪ̈ܶܐ, *perfect*—τέλειοι—Pl. def. of ܓܡܺܝܪ (in this verse) part. Peil of ܓܡܰܪ, *Completed, finished*—See note, S. John xvii. 23.

CHAPTER VI.

1. ܚܽܘܪܘ, *take heed to, look into,* ܒ—Gr. προσέχετε—Imperat. pl. of ܚܳܪ ܢܚܽܘܪ, see note, S. John i. 36.

— ܙܰܕܺܩܘܽܬܟܽܘܢ, *your almsgiving, alms*—τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν (δικαιοσύνην, Sin. and Vat. MSS.)—ܙܰܕܺܩܬܳܐ, noun fem. *Justice,* and by Synechdoche, *Almsgiving.*—Def. ܙܕܺܩܬܳܐ, ver. 2, 3, &c.—Pl. def. ܙܰܕ̈ܩܳܬܳܐ, Acts ix. 36, &c.—R. ܙܕܶܩ, *Was just.*

Heb. צְדָקָה, Ps. xxiv. 5.—Chald. צִדְקָה, Dan. iv. 24.

Transl. *But take heed in your almsgiving, that ye do it not before men (the sons of men) so that ye may be seen of them.*

— ܘܶܐܢ ܠܳܐ, *and if not, otherwise*—εἰ δὲ μήγε.

2. ܠܳܐ ܬܶܩܪܶܐ ܩܰܪܢܳܐ, *do not sound (call not out with) a trumpet*—Gr. μὴ σαλπίσῃς—See note, S. John i. 23. ܩܰܪܢܳܐ, def. of ܩܪܶܢ, noun fem. *The horn* of an animal; *a vessel* made of horn, 1 Sam. xvi. 1. *A musical instrument,* made of or resembling a horn: the *end* or *extremity,* as *the hem* of a garment, S. Matt. ix. 20; *Corner* of a building, S. Luke xx. 17; Acts iv. 11. As a Symbol of strength, *A horn* of salvation, S. Luke i. 69.—Pl. def. masc. form. ܩܰܪ̈ܢܶܐ,

Ver. 2. Rev. xiii. 11.—Fem. form ܩܰܪ̈ܢܳܢ, Acts x. 11.—Def. ܩܰܪ̈ܢܳܬܳܐ, Rev. v. 6, &c.

Heb. קֶרֶן, Josh. vi. 5; קֶרֶן יִשְׁעִי, Ps. xviii. 1.—Chald. קֶרֶן, Dan. vii. 8: Def. קַרְנָא, ch. iii. 5, &c.

— ܢܳܣܒܰܝ̈ ܒܰܐܦܶܐ, *the hypocrites*—οἱ ὑποκριταί—See note, S. John i. 16.—ܢܳܣܶܒ ܒܰܐܦܶܐ, Gr. προσωπολήπτης, Acts x. 34.

— ܒܫܽܘ̈ܩܶܐ, *in the streets*—ἐν ταῖς ῥύμαις—Pl. def. of ܫܽܘܩܳܐ (ch. xi. 16, &c.) noun masc. def. *A street; market place*, ἀγορά, ch. xi. 16, &c. :—*Thoroughfare*, ἄμφοδον (= ῥύμη, δίοδος) S. Mark xi. 4.

Heb. שׁוּק, Prov. vii. 8.

— ܩܰܒܶܠܘ, *they have received*—Gr. ἀπέχουσι.

3. ܣܶܡܳܠܳܟ, *thy left* (*hand*)—ἡ ἀριστερά σου—ܣܶܡܳܠܳܐ, (2 Cor. vi. 7), noun fem. *The left part, side,* or *hand.*

Heb. שְׂמֹאל, Gen. xiii. 9; xlviii. 14.

4. ܒܟܶܣܝܳܐ, *in secret*—ἐν τῷ κρυπτῷ—Def. of ܟܣܶܐ (ch. x. 26), part. Peil of ܟܣܳܐ, *Hid, covered.* Def. ܟܣܶܝܳܐ, but ܟܶܣܝܳܐ when used (as here) as a noun, and opposed in signification to ܓܶܠܝܳܐ; see note, S. John vii. 4.

— ܢܶܦܪܥܳܟ, *He shall reward thee*—ἀποδώσει σοι—Fut. 3. sing. with aff. of ܦܪܰܥ, *Loosed, restored, recompensed, rendered, paid;* also, *Budded, sprung forth,* as leaves of a tree, ch. xxiv. 32; S. Mark xiii. 28.—Pret. 3. fem. ܦܶܪܥܰܬ, Rev. xviii. 6.—3. pl. ܦܪܰܥܘ, S. Mark xiii. 28.—Fut. ܢܶܦܪܽܘܥ, S. Matt. xvi. 27.—1. sing. ܐܶܦܪܽܘܥ, Hebr. x. 30.—3. pl. ܢܶܦܪܥܽܘܢ, 1 Tim. v. 4; with aff. S. Luke xiv. 14.—2. pl. ܬܶܦܪܥܽܘܢ, Rom. xii. 17; 1 S. Pet. iii. 9.—Imperat. pl. ܦܪܽܘܥܘ, Rom. xiii. 7.—Inf. ܠܡܶܦܪܰܥ, S. Matt. xviii. 25, &c.—Part. ܦܳܪܰܥ, S. Matt. xviii. 26, 29, &c.—Pl. ܦܳܪ̈ܥܺܝܢ, S. Matt. xxiv. 32. Deriv.

ܦܳܪܽܘܥܳܐ, noun masc. def. *A rewarder*, Heb. xi. 6.

Heb. פָּרַע, *Loosed, remitted* a penalty, Ezek. xxiv. 14.—Cogn. פָּרַץ, *Broke forth, burst, scattered*, Ps. lx. 3.

Ver. 5. ܒܙܳܘܝ̈ܳܬܳܐ, *in the corners*—ἐν ταῖς γωνίαις—Pl. def. of ܙܳܘܝܬܳܐ (ch. xxi. 42, &c.) noun fem. def. *A corner.*

Heb. (pl. only) זָוִיּוֹת, Ps. cxliv. 12: Zech. ix. 15.

Transl. *Who love to stand in the synagogues and in the corners of the streets to pray.*

6. ܬܰܘܢܳܟ, *thy closet*—τὸ ταμιεῖόν σου—ܬܰܘܢܳܐ (ch. xxiv. 26), noun masc. def. *A chamber, secret room.*—Pl. def. ܬܰܘܢ̈ܶܐ, S. Luke xii. 3; ver. 24, *Store houses*, Gr. ταμεῖον.

7. ܠܳܐ ܗܘܰܝܬܽܘܢ ܡܦܰܩܩܺܝܢ, *be not using* (*use not*) *vain repetitions*—Gr. μὴ βαττολογήσητε—Pael. part. pl. (forming imperat.) of ܦܩܩ, Pa. ܦܰܩܶܩ, *Was garrulous.* Occurs here only.

— ܒܡܰܡܠܠܳܐ ܣܰܓܺܝܐܳܐ, *in much speaking*—Gr. ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν—Noun masc. def. *Discourse, eloquence, speech; manner of speaking*, ch. xxvi. 73; S. Mark xiv. 70, Gr. λαλιά. R. ܡܠܠ, Pa. ܡܰܠܶܠ, *Spoke.*

9. .... ܗܳܟܰܢܳܐ, Transl. *Thus pray ye.*

— ܢܶܬܩܰܕܰܫ, *hallowed be*—ἁγιασθήτω—Ethpaal fut. 3. sing. of ܩܕܫ Pa. ܩܰܕܶܫ, *Sanctified.*—Ethpa. ܐܶܬܩܰܕܰܫ (Hebr. x. 29), *Was consecrated.*—Pret. 3 pl. ܐܶܬܩܰܕܰܫܘ, Hebr. ii. 11.—2. pl. ܐܶܬܩܰܕܰܫܬܽܘܢ, 1 Cor. vi. 11.—1. pl. ܐܶܬܩܰܕܰܫܢ, Hebr. x. 10.—Part. pl. ܡܬܩܰܕܫܺܝܢ, Hebr. x. 14.

11. ܕܣܽܘܢܩܳܢܰܢ, (*the bread*) *of our need*—Gr. (τὸν ἄρτον) τὸν ἐπιούσιον—ܣܽܘܢܩܳܢܳܐ (1 Cor. xii. 22), noun masc. def. *A want, necessity.*—R. ܣܢܩ, *Needed.*

— ܝܰܘܡܳܢܳܐ, *this day*—σήμερον—Adverbial noun, compounded of ܝܰܘܡܳܐ ܗܳܢܳܐ. Compare Lat. *hodie.* In the parallel passage, S. Luke xi. 3. we have ܟܽܠܝܘܡ, *daily, day by day*, Gr. τὸ καθ' ἡμέραν.

12. ܚܰܘܒܰܝ̈ܢ, *our debts*—τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν—Pl. with aff. of ܚܰܘܒܳܐ, noun masc. def. *An error, debt.*—ܡܳܪܳܐ ܚܰܘܒܳܐ, *lord of debt*, i.e. *a creditor*, S. Luke vii. 41.

A fem. def. form ܚܰܘܒܬܳܐ occurs, S. Matt. xviii. 32; with aff. ver. 27.—R. ܚܘܒ ܚܳܒ, *Was guilty.*

Ver. 12. Transl. *And forgive us our debts, as we also have forgiven* (ἀφή-καμεν, Sin. and Vat.) *our debtors.*

13. ܘܠܐ ܬܰܥܠܰܢ, *and lead us not*—καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς—Aphel fut. 2. sing. with aff. of ܥܠܠ ܥܰܠ.—See note, S. John xviii. 16.

— ܠܢܶܣܝܽܘܢܳܐ, *into temptation*—εἰς πειρασμόν—Noun masc. def. *Trial, probation, temptation.*—Pl. def. ܢܶܣ̈ܝܽܘܢܶܐ, Acts xx. 19.—Another form is ܢܶܣܝܳܢܳܐ, *Proof*, 2 Cor. ii. 9. R. ܢܣܳܐ, Pa. ܢܰܣܺܝ, *Tempted.*

— ܚܰܝܠܳܐ, *the power*—ἡ δύναμις—Noun masc. def. *Strength, force, miraculous power, miracle; military force*, S. Luke xxi. 20.—Pl. ܚܰܝ̈ܠܺܝܢ, 1 Cor. xv. 24.—Def. ܚܰܝ̈ܠܶܐ, S. Matt. vii. 22, &c.—R. ܚܘܠ, Pa. ܚܰܝܶܠ, *Confirmed, strengthened.*

Heb. חַיִל, Ps. xviii. 33.—Chald. the same, *Strength*, Dan. iii. 4:—*Army*, ver. 20; iv. 32.

14. ܣܶܟ̈ܠܘܳܬ݂ܗܽܘܢ, *their trespasses*—τὰ παραπτώματα αὐτῶν—Pl. with aff. of ܣܶܟ݂ܠܘܼ (Acts xxv. 5), noun fem. *Folly, crime, transgression.* ܕܠܳܐ ܣܶܟ݂ܠܘܼ, *without fault, innocent*, Acts xvi. 37.—Def. ܣܶܟ݂ܠܘܼܬ݂ܳܐ, Acts xxiv. 20.—Pl. def. ܣܶܟ̈ܠܘܳܬ݂ܳܐ.—R. ܣܟܶܠ, *Was foolish, weak-minded.*

Heb. סִכְלוּת or שִׂכְלוּת, Eccles. i. 17; ii. 3.

16. ܟܡܺܝܪ̈ܶܐ, *of a sad countenance*—σκυθρωποί—Pl. def. of ܟܡܺܝܪ, def. ܟܡܺܝܪܳܐ, adj. *Sad, sorrowful.*—Pl. ܟܡܺܝܪ̈ܺܝܢ, S. Luke xxiv. 17. —Of form part. Peil from ܟܡܰܪ, *Was sad.*

— ܡܚܰܒܠܺܝܢ, *disfiguring*, i.e. *they disfigure*—Gr. ἀφανίζουσι—Pael part. pl. of ܚܒܰܠ, *Travailed* in child-birth. Part. fem. ܚܳܒܠܳܐ, Rev. xii. 2.—Pa. ܚܰܒܶܠ, the same, in Rom. viii. 22; Gal. iv. 19, 27. Elsewhere in the N.T. *Corrupted, spoilt, destroyed.*—Pret. 3. fem. ܚܰܒܠܰܬ݂, Rev. xix. 2.—3. pl. ܚܰܒܶܠܘ, ch. xi. 18.—1. pl. ܚܰܒܶܠܢ, 2 Cor. vii. 2.—Fut. ܢܚܰܒܶܠ.—Inf. ܠܡܚܰܒܳܠܽܘ, Rev. xi. 18.—Part. ܡܚܰܒܶܠ, S. Luke xii. 33, &c.:—Fem. ܡܚܰܒܠܳܐ, Gal. iv. 27.—Pl. fem. ܡܚܰܒ̈ܠܳܢ, Rom. viii. 22; 1 Cor. xv. 33. —Part. pass. ܡܚܰܒܰܠ, 1 Tim. vi. 5:—Fem. ܠܳܐ ܡܚܰܒܠܳܐ, *incorrupt*, Tit. ii. 8.

Ver. 16. Ethpa. ܐܬܚܒܠ, *Was corrupted*, S. James v. 2.

Heb. חִבֵּל, Pi. *Travailed*, Ps. vii. 15;—*Spoiled, destroyed*, Isa. xiii. 5. These are however referable to separate roots; see the Lexicons of Gesenius and Fuerst. Chald. Pa. חַבֵּל, Dan. iv. 20; vi. 23; Ezr. vi. 12.—Ithpa. אִתְחַבַּל, Dan. ii. 44; vi. 27; vii. 14.

— ܦܪܨܘܦܝܗܘܢ, *their faces*—τὰ πρόσωπα αὐτῶν—Pl. with aff. of ܦܪܨܘܦܐ (ch. xvi. 3, &c.), noun masc. def. *The person, countenance, figure, appearance.*—Constr. ܦܪܨܘܦ, Col. ii. 23.—Pl. def. ܦܪܨܘܦܐ, S. Jude, ver. 16.—Derived from the Gr. word.

17. .... ܐܢܬ ܕܝܢ, Transl. *But thou, when thou fastest, wash thy face, and anoint thine head.*

18. .... ܘܐܒܘܟ, Transl. *And thy Father, which seeth in secret, He shall reward thee.*—The words ἐν τῷ φανερῷ are wanting in the Sin. and Vat. MSS.

19. ܣܣܐ, *the moth*—σής—Noun masc. def. *A grub*, destructive to woollen fabrics; or, *a weevil*, in granaries.

Heb. סָס, Isa. li. 8.

— ܐܟܠܐ, *the rust*—βρῶσις—Noun masc. def. occurring here only.—R. ܐܟܠ, *Devoured.*

— ܦܠܫܝܢ, *breaking through, break through*—διορύσσουσι—Part. pl. of ܦܠܫ, *Opened a way, dug through, penetrated.*

Compare Heb. פָּלַשׁ, in Hithpa. *Pressed oneself into, rolled, wallowed*, Jer. vi. 26.

21. .... ܬܡܢ, Transl. *There is also your heart.*

22. ܦܫܝܛܬܐ, *simple, single*—ἁπλοῦς—Part. Peil fem. of ܦܫܛ. Used as an adjective. See note, S. John xxi. 18.

— ܢܗܝܪ, *light, full of light*—φωτεινόν—Adj. used in def. state as a substantive.—See note, S. John xi. 10.

23. .... ܚܫܘܟܟ, Transl. *How great will be thy darkness.*

24. ܢܫܘܛ, *he will despise*—καταφρονήσει—Fut. 3. sing. of ܫܛ ܫܘܛ (with aff. S. Luke xxiii. 11), *Set at nought, despised.*—Pret. 2. pl.

Ver. 24. ܬܒܣܘܢ, with aff. S. James ii. 6. Part. ܫܐܛ, Rom. ii. 22; xiv. 10.—Part. Peil ܫܝܛ, fem. ܫܝܛܐ, used as a noun, *Contemptible*, 2 Cor. x. 10.—Ethpe. ܐܬܫܝܛ, *Was despised.*—Part. fem. ܡܫܬܝܛܐ, Acts xix. 27.

Heb. שׁוּט, only in part. pl. Ezek. xvi. 57; xxviii. 24, 26.

— ܡܡܘܢܐ, *Mammon*—μαμμωνᾷ—*The good things, riches*, &c. of this world. The full form would seem to be ܡܐܡܘܢܐ, as derived from אָמַן, *Sustained, supported.* Some regard it as a corruption from מַטְמוֹן, *a hidden store, treasure*, Gen. xliii. 23.—R. טָמַן, *Hid.*

25. ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ, *take no thought*—μὴ μεριμνᾶτε—Fut. 2. pl. (for imperat.) of ܐܨܦ, *Was anxious, careful.*—Fut. ܢܐܨܦ, ver. 27, below.—Imperat. ܐܨܦ, S. Luke x. 35.—Pl. ܐܨܦܘ, 2 S. Pet. i. 10, &c.—Inf. ܠܡܐܨܦ, Acts xx. 35; Phil. iv. 10.—Part. ܐܨܦ, ver. 34, below:—Fem. ܐܨܦܐ, coalescing with ܐܢܬܝ, S. Luke x. 41.—Pl. masc. ܐܨܦܝܢ, ver. 28, below, &c.:—fem. ܐܨܦܢ, Tit. ii. 5.—Part. Peil pl. ܐܨܝܦܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. viii. 21.

— ܬܠܒܫܘܢ, *ye shall put on*—ἐνδύσησθε—Fut. 2. pl. of ܠܒܫ (Acts xii. 21), *Clothed himself, was dressed.* Pret. 2. pl. ܠܒܫܬܘܢ, Gal. iii. 27.—1. pl. ܠܒܫܢ, 1 Cor. xv. 49; 2 Cor. v. 3.—Fut. ܢܠܒܫ, 1 Cor. xv. 53.—3. pl. ܢܠܒܫܘܢ, S. Mark vi. 9.—Imperat. pl. ܠܒܫܘ, Eph. vi. 11, &c.—Part. ܠܒܫ, S. Luke viii. 27.—Part. Peil ܠܒܝܫ, S. Matt. xi. 8, &c.—Pl. ܠܒܝܫܝܢ, same verse:—coalescing with ܚܢܢ, Hebr. xiii. 13.

Heb. לָבַשׁ, Ps. civ. 1.—Chald. לְבַשׁ, Dan. v. 7, 16.

26. ܦܪܚܬܐ, *the birds, fowls*—τὰ πετεινά—Properly part. fem. def. of ܦܪܚ, *Flew.*—Fut. ܢܦܪܚ, fem. ܬܦܪܚ, Rev. xiii. 14.—Part. ܦܪܚ, Rev. iv. 7, &c.—Fem. ܦܪܚܐ, used in def. state as a subst. *A bird*, or, collectively, *the feathered tribe*:—with verb pl. as here, or sing. as ch. xiii. 4, 32.—Pl. masc. ܦܪܚܝܢ, Rev. xix. 17.—Pl. fem. def. as a subst. ܦܪܚܬܐ, *The birds*, S. Luke xii. 24.

Ver. 26. ܡܟܢܫܝܢ, *gathering, they gather*—συνάγουσιν—Part. pl. of ܟܢܫ, *Collected, stored up.*—Fut. ܢܟܢܘܫ, 1. sing. ܐܟܢܘܫ, S. Luke xii. 7, 18.

— ܡܬܪܣܐ, *feeding, feedeth*—τρέφει—Part. of ܬܪܣܝ (Acts xiii. 18), verb of Pael (Pali) form, *Fed, nourished.* Pret. 2. pl. ܬܪܣܝܬܘܢ, S. James v. 5.—1. pl. ܬܪܣܝܢ, with aff. S. Matt. xxv. 37.—Fut. ܢܬܪܣܐ, 3. pl. ܢܬܪܣܘܢ, with aff. Rev. xii. 6.—2. pl. ܬܬܪܣܘܢ, S. James iv. 3.—Ethpali ܐܬܬܪܣܝ, *Was fed.* Part. fem. ܡܬܬܪܣܝܐ, Rev. xii. 14.

Deriv. ܬܘܪܣܝܐ, noun masc. def. *Food,* Acts xiv. 16; xxvii. 36.

— ܡܝܬܪܝܢ, *much better than* (ܡܢ)—Gr. μᾶλλον διαφέρετε—Pl. of ܡܝܬܪ (Acts xxvi. 13), adj. *Excellent.*—Def. ܡܝܬܪܐ, 2 Cor. iii. 10; 1 S. Pet. ii. 9.—Fem. ܡܝܬܪܐ, 1 Cor. xii. 31, &c.—Def. ܡܝܬܪܬܐ, Hebr. xi. 35.—Pl. masc. def. ܡܝܬܪ̈ܐ, 1 S. Pet. iii. 3.—Of form Pael part. from ܝܬܪ, *Abounded.* Pa. ܝܬܪ, *Increased.*

27. .... ܡܢܘ, Transl. *And which of you, who is anxious* (*to do so*), &c.

— ܠܡܘܣܦܘ, *to add*—προσθεῖναι—Aphel inf. of ܝܣܦ, not used, Aph. ܐܘܣܦ (S. Luke iii. 20), *Added.* ܐܘܣܦ ܠܡܐܡܪ, *He added to speak,* i.e. *spake again,* Gr. προσθεὶς εἶπε, S. Luke xix. 11.—Pret. 3. pl. ܐܘܣܦܘ, Gal. ii. 6.—Fut. ܢܘܣܦ, 3. pl. ܢܘܣܦܘܢ, 2 Tim. ii. 16; iii. 13.—2. pl. ܬܘܣܦܘܢ, 1 Thess. iv. 1.—Imperat. ܐܘܣܦ, S. Luke xvii. 5.—Pl. ܐܘܣܦܘ, 2 S. Pet. i. 5.—Part. ܡܘܣܦ, Acts ii. 47.—Pl. ܡܘܣܦܝܢ, Phil. i. 17.

Heb. יֹסֵף, Hiph. Ps. lxxi. 14. Compare also the phrase וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר, *and he spake yet* again, Gen. xviii. 29.

— ܥܠ ܩܘܡܬܗ, *unto his stature*—ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ—ܩܘܡܬܐ (Eph. iv. 13), noun fem. def. *The stature, height* of a man; also, *age.*—R. ܩܘܡ ܩܡ, *Rose.*

Heb. קוֹמָה, 1 Sam. xvi. 7; *Height,* of the Ark, Gen. vi. 15.

28. ܐܬܒܩܘ, *consider*—καταμάθετε—Ethpaal imperat. pl. of ܒܩܐ, *Explored, examined, proved.*—Ethpa. ܐܬܒܩܝ, *Contemplated.*—

Ver. 28. Part. ܡܬܒܩܐ, Rom. iv. 19.—Pl. ܡܬܒܩܝܢ, Phil. iii. 17.—
With ܒ of the object.

— ܫܘܫܢܐ, *the lilies*—*τὰ κρίνα*—Pl. def. of ܫܘܫܢܬܐ, noun fem. def. *A lily.*—Pl. of masc. form.

Heb. שׁוּשַׁן, 1 Kings vii. 19; Ps. lx. 1 (musical instrument); —שׁוֹשָׁן, Ps. xlv. 1 (musical instrument); Song of Sol. ii. 16:— שׁוֹשַׁנָּה, fem. Song of Sol. ii. 1, 2.

— ܕܕܒܪܐ, *of the field*—*τοῦ ἀγροῦ*—Noun masc. def. *A field, pasture,* whither flocks are *driven; a wilderness, desert place,* S. Mark vi. 31; S. Luke v. 16; xv. 4.—Compare note, S. John i. 23.

Heb. דֹּבֶר, Isa. v. 17; Mic. ii. 12.

— ܥܙܠܢ, *spinning, they spin*—Gr. *νήθει*—Part. pl. fem. of ܥܙܠ, *Spun.*—Occurs elsewhere only in the parallel passage, S. Luke xii. 27.

29. ܐܬܟܣܝ, *was arrayed*—*περιεβάλετο*—Ethpaal pret. 3. sing. of ܟܣܐ, *Concealed.*—Ethpa. *Was hidden, clothed.*—Pret. 3. pl. ܐܬܟܣܝܘ, Rom. iv. 7:—Fem. ܐܬܟܣܝ̈, S. Luke xix. 42.—Fut. ܢܬܟܣܐ, fem. ܬܬܟܣܐ, S. Matt. viii. 24.—1. pl. ܢܬܟܣܐ, ver. 31, below.—Part. fem. ܡܬܟܣܝܐ, 1 Cor. xi. 6.

30. ܠܥܡܝܪܐ, *the grass*—*τὸν χόρτον*—ܥܡܝܪܐ or ܥܡܝܪܐ (Castel) noun masc. def. *Grass, hay.*

Compare Heb. עָמִיר, *A bundle, sheaf of corn,* Amos ii. 13:— and עֹמֶר, the same, Deut. xxiv. 19; Ruth ii. 7, 15. R. עָמַר, *Bound together.*

— ܕܚܩܠܐ, *of the field*—*τοῦ ἀγροῦ*—Def. of ܚܩܠ (Acts i. 19), or ܚܩܠ, noun masc. *A part, portion of land.*

Compare Heb. חֵלֶק, 2 Kings ix. 10. R. חָלַק, *Divided by lot.*—Chald. חֲלָק, *Part, portion,* Dan. iv. 12, 20; Ezr. iv. 16.—But this comparison, approved by many scholars, is disallowed by Michaelis, who refers the word to the Arabic. (Castel's Lex. ed. Michaelis.)

— ܡܚܪ, *to-morrow*—*αὔριον*—Adv. of time.

Heb. מָחָר, Judg. xx. 28.

Ver. 30. ܬܢܘܪܐ, *the oven*—κλίβανον—Noun masc. def. occurring in the N. T. only here and S. Luke xii. 28, *A furnace, oven.*
Heb. תַּנּוּר, Gen. xv. 17.

— ܡܠܒܫ, *clothing, He clothes*—ἀμφιέννυσιν—Aphel part. of ܠܒܫ, *Was dressed, put on clothes.*—Aph. ܐܠܒܫ (with aff. S. Luke xxiii. 11), *Clothed* a person.—Pret. 2. sing. ܐܠܒܫܬ, with aff. Hebr. x. 5.—3. pl. ܐܠܒܫܘ, with aff. S. Matt. xxvii. 28, 31, &c. —Imperat. pl. with aff. S. Luke xv. 22.
Heb. Hiph. הִלְבִּישׁ, Gen. xxvii. 16.—Metaph. Ps. cxxxii. 16.—Chald. Aph. הַלְבֵּשׁ, Dan. v. 29.

— ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ, *little of faith—ye of little faith*—Gr. ὀλιγόπιστοι—See note, ch. v. 19, above.—
ܗܝܡܢܘܬܐ, noun fem. def. *Truth, fidelity.*—Derived from ܗܝܡܢ, *Believed.* See note, S. John i. 7.

31. ....ܠܐ ܗܟܝܠ, Transl. *Therefore take no thought, or say.*

32. ܥܡܡܐ ܗܘ, *the Gentiles* (see note, S. John v. 3)—τὰ ἔθνη—ܗܘ is pleonastic; compare S. John viii. 26 (note).

— ....ܕܐܦ ܠܟܘܢ, Transl. *That also all these things are needful for you.*

33. ܡܬܬܘܣܦܢ, *added, shall be added*—Gr. προστεθήσεται—Ethtaphal part. pl. fem. of ܝܣܦ. Aph. ܐܘܣܦ, *Added.* Ethtaph. ܐܬܬܘܣܦ (Acts xi. 24, &c.), *Was added.*—Pret. 3. pl. ܐܬܬܘܣܦܘ, Acts ii. 41.—Fut. ܢܬܬܘܣܦ, S. Matt. xxv. 29; Hebr. xii. 19 (adverbially, as in Aphel, see note ver. 27, above).—Part. ܡܬܬܘܣܦ, S. Mark iv. 24.—Pl. masc. ܡܬܬܘܣܦܝܢ, Acts v. 14.

— ....ܗܘ ܢܨܦ, Transl. *For the morrow shall take thought for itself*—So the Sin. and Vat. MSS.

34. ܣܦܩ, *sufficient*—Gr. ἀρκετόν—For ܣܦܩܐ, fem. Enallage of gender.

CHAPTER VII.

Ver. 2. ܒܡܟܝܠܬܐ, *with the measure*—Gr. ἐν ᾧ μέτρῳ—Noun fem. def. *A measure*, specially a *lesser*, as the masc. form (S. John iii. 34) denotes a *greater*. (Castel, Schaaf.)

— ܡܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye mete*—μετρεῖτε—Aphel part. pl. forming pres. tense, of ܟܘܠ (not used). Aph. ܐܟܝܠ, *Measured.*

Heb. כּוּל, *Measured*, Isa. xl. 12.—Hiph. הֵכִיל, 1 Kings vii. 26, 38.

— ܡܬܟܝܠ, *it shall be measured*—Gr. ἀντιμετρηθήσεται (μετρηθήσεται, Sin. and Vat.)—Ethpeel part. (for future) of the foregoing.—Ethpe. ܐܬܟܝܠ, *Was measured.*

3. ܠܓܠܐ, *the mote*—τὸ κάρφος—ܓܠܐ, noun masc. def. *A small splinter* of wood, chaff, stubble, easily carried away by the wind. R. ܓܠܓܠ, *Rolled away.* Compare Job xiii. 25, וְאֶת־קַשׁ יָבֵשׁ תִּרְדֹּף, *and wilt Thou pursue the dry stubble?* Syr. ܘܠܓܠܐ ܝܒܝܫܐ ܪܕܦ ܐܢܬ.

Compare Heb. גַּלְגַּל, *Stubble*, Isa. xvii. 13. Primarily, *A wheel*, Isa. v. 28;—*Whirlwind*, Ps. lxxvii. 19.

— ܩܪܝܬܐ, *the beam*—τὴν δοκόν—Def. of ܩܪܝܬ, noun fem. properly, *A joist, rafter*, from their *meeting* and fitting together.—Occurs only in this chapter.

Heb. קוֹרָה, 2 Kings vi. 2, 5.—R. קָרָה, *Met.* Pi. *Laid* or *fitted beams*, Ps. civ. 3.

— ܒܚܪ ܐܢܬ, *considerest*—κατανοεῖς—Part. (forming pres. tense) of ܒܚܪ, *Perceived, tried* or *proved.*—Fut. ܢܒܚܘܪ, 2. pl. ܬܒܚܪܘܢ, Acts xxviii. 26.—Part. Peil ܒܚܝܪ, Rev. iii. 18.—Fem. def. ܒܚܝܪܬܐ, 1 S. Pet. ii. 6.

Deriv. ܒܘܚܪܢܐ, noun masc. def. *Trial*, 1 S. Pet. i. 7; ii. 12.

Heb. בָּחַר, *Proved*, Isa. xlviii. 10.

4. ܫܒܘܩ ܐܦܩ, *suffer* (*that*) *I may pull out; let me pull out*—ἄφες ἐκβάλω—

Ver. 5. ܬܬܒܚܪ ܠܟ, *it shall be made clear to thee; thou shalt see clearly* —Gr. διαβλέψεις—Ethpeel fut. 3. sing. of ܒܚܪ, ver. 3, above.—Ethpe. ܐܬܒܚܪ, *Was tried, proved*, S. James i. 12.

6. ܠܟܠܒܐ, *to the dogs*—τοῖς κυσί—Pl. def. of ܟܠܒ, noun masc. *A dog.* Def. ܟܠܒܐ, 2 S. Pet. ii. 22.

Heb. כֶּלֶב, Ps. xxii. 17, 21; lix. 7, 15.

— ܡܪܓܢܝܬܟܘܢ, *your pearls*—τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν—Pl. with aff. of ܡܪܓܢܝܬܐ (ch. xiii. 46), noun fem. def. *A pearl.* Pl. def. ܡܪܓܢܝ̈ܬܐ, ch. xiii. 45.

— ܚܙܝܪ̈ܐ, *the swine*—Gr. τῶν χοίρων—Pl. def. of ܚܙܝܪ, def. ܚܙܝܪܐ, noun masc. *A pig, boar.* Fem. def. ܚܙܝܪܬܐ, *the sow*, 2 S. Pet. ii. 22.

Heb. חֲזִיר, Ps. lxxx. 14. R. חזר Arab. *Was thick.*

— ܢܕܘܫܘܢ, *they trample*—καταπατήσωσιν—Fut. 3. pl. of ܕܫ ܕܘܫ, *Trod down.*—Fut. ܢܕܘܫ, Rev. xix. 15.—Part. ܕܐܫ, pl. ܕܝܫܝܢ, S. Luke x. 19.

Heb. דּוּשׁ, Job xxxix. 15.—Chald. Dan. vii. 23.

— ܢܨܪܝܘܢܟܘܢ, *they rend you*—ῥήξωσιν ὑμᾶς—Pael fut. 3. pl. with aff. of ܨܪܐ, *Clave asunder, split, tore.*—Pa. ܨܪܝ, the same.—Part. ܡܨܪܐ, S. Luke v. 37.

7. ܢܩܘܫܘ, *knock*—κρούετε—Imperat. pl. of ܢܩܫ (S. Luke xii. 36; Acts xii. 13), *Knocked* at a door; *struck* a harp; *pitched* a tent.—Fut. ܢܢܩܘܫ, 1. sing. ܐܢܩܘܫ, Rev. iii. 20.—Part. ܢܩܫ, ver. 8, below.—Pl. ܢܩܫܝܢ, S. Luke xiii. 25; Rev. xiv. 2.

Ethpeel ܐܬܢܩܫ, *Was struck.*—Part. ܡܬܢܩܫ, 1 Cor. xiv. 7.

Chald. נְקַשׁ, *Smote*, as the knees one against the other for fear, Dan. v. 6.

9. ܡܘܫܛ ܠܗ, *giving him; will he give*, lit. *extend, hold out, to him?*—Gr. ἐπιδώσει αὐτῷ;—See note, S. John xx. 25.

12. The omission of οὖν in the Syr. Vers. seems to justify the opinion of those who observe that it is here a mere expletive, or even redundant, not necessarily connecting the precept in this verse with the foregoing. In the Sin. MS. οὖν is wanting.

Ver. 13. ܐܠܝܨܐ, *strait*—Gr. στενῆς—Part. Peil def. of ܐܠܝܨ, used as an adjective. See note, ch. xiv. 22.

— ܦܬܝܐ, *wide*—πλατεῖα—Adj. *Broad, spacious.*—Fem. ܦܬܝܬܐ, Rev. xi. 8. —Of form part. Peil from ܦܬܐ, *Was wide.*

Chald. deriv. פְּתָי, *Breadth*, with aff. Dan. iii. 1; Ezr. vi. 3.—Syr. ܦܬܝܐ, Eph. iii. 18.

— ܪܘܝܚܐ, *broad*—εὐρύχωρος—Fem. of ܪܘܝܚ (2 Cor. vi. 11). Adj. *Wide, spacious, enlarged.* Of form part. Peil from ܪܘܚ (cogn. ܢܦܫ, ܢܦܫ, *Breathed*). Heb. רָוַח, *Was spacious, refreshment to,* impers. with לְ, 1 Sam. xvi. 23; Job xxxii. 20.—Syr. Pa. ܪܘܚ, *Enlarged.* Imperat. pl. ܪܘܚܘ, 2 Cor. vi. 13.—Aph. ܐܪܘܚ, *Relieved, refreshed,* pret. 3. sing. fem. ܐܪܘܚܬ, 1 Tim. v. 10. Also, *Smelt,* part. ܡܪܝܚ, 1 Cor. xii. 17.

— ܒܐܝܕܗ, *thereat, by it,* lit. *by its hand*—Gr. δι' αὐτῆς—

14. ܡܐ, *how!* used as an interjection.

Transl. *How strait* (*is*) *the gate,* &c.—The Sin. and Vat. MSS., altered by a later hand, read τί for ὅτι.

— ܥܩܝܩ, *strait*—στενή—Adj. occurring here only in the N. T.—Form part. Peil of ܥܩ, *Was narrow.*

Heb. קָטֹן, *Was small, worthless,* Gen. xxxii. 11; 2 Sam. vii. 19.

15. ܐܙܕܗܪܘ, *beware*—προσέχετε—Ethpeel imperat. pl. of ܙܗܪ, *Shone, was bright.* In the N. T. only in part. Peil pl. ܙܗܝܪܝܢ, *Enlightened,* metaph. *Cautious, heedful,* Gal. vi. 1; Hebr. ii. 1; xii. 15.—Ethpe. ܐܙܕܗܪ, *Made sure, guarded, was diligent, cautious.* Pret. 3. pl. ܐܙܕܗܪܘ, S. Matt. xxvii. 66.—Fut. ܢܙܕܗܪ, 1 Cor. x. 12.—3. pl. ܢܙܕܗܪܘܢ, S. Matt. xvi. 12.—2. pl. ܬܙܕܗܪܘܢ, ver. 11.—Imperat. ܐܙܕܗܪ, S. Luke xi. 35.—Part. pl. ܡܙܕܗܪܝܢ, S. Matt. xxvii. 64, where see note.

Heb. זָהַר (not found in Kal). Hiph. *Taught,* Exod. xviii. 20;—*Warned,* 2 Chron. xix. 10.—Chald. זְהִיר, part. Peil pl. Ezr. iv. 22.

Ver. 15. ܡܶܢ ܠܓܰܘ, *inwardly*—ἔσωθεν—Compound adverb. See note, S. John xx. 26.

— ܚܰܛܘܽܦܶܐ, *ravening*—ἅρπαγες—Pl. def. of ܚܰܛܘܽܦ (1 Cor. v. 11), noun masc. *Rapacious, a rapacious person, extortioner.*—R. ܚܛܰܦ, *Seized.*

16. ܥܶܢ̈ܒܶܐ, *grapes*—Gr. σταφυλήν—Pl. def. (masc. form) of ܥܶܢܒ, def. ܥܶܢܒܬܳܐ, noun fem. prop. *A bunch of grapes.*

Heb. עֵנָב, Gen. xl. 10, 11. LXX. σταφυλή.

— ܩܽܘܪ̈ܛܒܶܐ, *thistles*—Gr. τριβόλων—Pl. def. of ܩܽܘܪܛܒܳܐ, noun masc. def. *A thistle, thorn.* Lat. *carduus.* Here and Hebr. vi. 8, only.

— ܬܺܐ̈ܢܶܐ, *figs*—σῦκα—Pl. def. of ܬܺܐܢܳܐ or ܬܺܐܢܬܳܐ, *A fig-tree.* See note, S. John i. 48.

22. ܫܺܐ̈ܕܶܐ, *devils*—δαιμόνια—Pl. def. of ܫܺܐܕܳܐ (ch. xv. 22; xvii. 18), noun masc. def. *The Devil, a devil, evil spirit.*—Pl. ܫܺܐ̈ܕܺܝܢ, S. Mark xvi. 9.

Heb. שֵׁד only in pl. שֵׁדִים, *Idols* i.e. *demons,* Deut. xxxii. 17; Ps. cvi. 37.—R. שׁוּד, *Was powerful, laid waste,* Ps. xci. 6.

23. ܐܰܪܚܶܩܘ, *be far, depart*—ἀποχωρεῖτε—Aphel imperat. pl. of ܪܚܶܩ (not used). Ethpe. ܐܶܬܪܚܶܩ, *Withdrew himself, abstained.* Fut. 2. pl. ܬܶܬܪܰܚܩܘܽܢ, Acts xv. 29; Rom. xvi. 17.—Imperat. ܐܶܬܪܰܚܶܩ, 1 Tim. vi. 6. (These forms are by some referred to Ethpa.)—Aph. ܐܰܪܚܶܩ (Acts xix. 9), *Removed, departed.*

Heb. רָחַק, *Removed, was far from,* Ps. xxii. 12, 20. Hiph. Gen. xliv. 4; Ps. ciii. 12.

24. ܢܶܬܕܰܡܶܐ, *he shall be likened*—Gr. ὁμοιώσω αὐτόν. (The Sin. and Vat. MSS. read ὁμοιωθήσεται)—Ethpaal fut. 3. sing. of ܕܡܳܐ, *Was like.* —Ethpe. ܐܶܬܕܡܺܝ, *Imitated.* Part. pl. ܡܶܬܕܰܡܝܺܢ, Eph. v. 1.—Ethpa. ܐܶܬܕܰܡܺܝ, *Was likened, transformed, became an imitator of.* Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܕܰܡܝܰܬ, S. Matt. xviii. 23; xxii. 2.—2. pl. ܐܶܬܕܰܡܺܝܬܘܽܢ, 1 Thess. i. 6; ii. 14.—Fut. 3. sing. fem. ܬܶܬܕܰܡܶܐ, S. Matt. xxv. 1.—2. sing. ܬܶܬܕܰܡܶܐ, 3 S. John ver. 11.—1. sing. ܐܶܬܕܰܡܶܐ, Phil. iii. 10.—3. pl. ܢܶܬܕܰܡܘܽܢ, Tit. i. 14 (Vienna).—2. pl.

Ver. 24. ܬܶܬ݂ܕ݁ܰܡܘܢ, Rom. xii. 2, &c.—Imperat. pl. ܐܶܬ݂ܕ݁ܰܡܘ, 1 Cor. xi. 1; Phil. iii. 17.—Inf. ܠܡܶܬ݂ܕ݁ܰܡܳܝܽܘ, 2 Thess. iii. 7.—Part. ܡܶܬ݂ܕ݁ܰܡܶܐ, 2 Cor. xi. 14.—Pl. ܡܶܬ݂ܕ݁ܰܡܶܝܢ, S. Luke xx. 20; Rom. ix. 29; 2 Cor. xi. 15.

— ܚܰܟܺܝܡܳܐ, *wise*—Gr. *φρονίμῳ*—Def. of ܚܰܟܺܝܡ (1 Cor. iii. 18; S. James iii. 13), adj. *Wise, prudent.*—Fem. ܚܰܟܺܝܡܬ݂ܳܐ, 1 Cor. i. 25.—Pl. masc. ܚܰܟܺܝܡܺܝܢ, S. Luke xvi. 8, &c. Def. ܚܰܟܺܝܡܶܐ, S. Matt. x. 16, &c.—Pl. fem. ܚܰܟܺܝܡܳܢ, ch. xxv. 2.—Def. ܚܰܟܺܝܡܳܬ݂ܳܐ, ver. 4, 8, 9.—R. ܚܟܰܡ, *Was wise, knew.*

Heb. חָכָם, Ps. cvii. 43.—Chald. חַכִּים (from Pael), pl. חַכִּימִין, *Wise,* Dan. ii. 21. Def. חַכִּימַיָּא, *the magicians,* ch. ii. 12, &c.

— ܒ݁ܢܳܐ, *built*—*ᾠκοδόμησε*—Verb Peal pret. 3. sing.—Fut. ܢܶܒ݂ܢܶܐ, S. Luke xiv. 28.—1. sing. ܐܶܒ݂ܢܶܐ, ch. xii. 18:—with aff. S. Matt. xvi. 18; xxvi. 61.—2. pl. ܬܶܒ݂ܢܽܘܢ, Acts vii. 49.—Inf. ܠܡܶܒ݂ܢܳܐ, S. Luke xiv. 30.—Part. ܒ݁ܳܢܶܐ, S. Matt. xxvii. 40, &c.:—Fem. ܒ݁ܳܢܝܳܐ, Acts xx. 32.—Pl. masc. ܒ݁ܳܢܶܝܢ, S. Matt. xxiii. 29, &c.—Part. Peil ܒ݁ܢܶܐ, fem. ܒ݁ܢܶܝܳܐ, S. Matt. v. 14; S. Luke iv. 29.

Heb. בָּנָה, Gen. viii. 20.—Chald. בְּנָה, Dan. iv. 27.—בְּנָא, Ezr. v. 3, &c.

— ܫܽܘܥܳܐ, *the rock*—*τὴν πέτραν*—Noun masc. def. *A rock, stone, stony ground.*—Pl. def. ܫܽܘܥܶܐ, Acts xxvii. 29.

25. ܐܶܬ݂ܛܰܪܰܦ݂ܘ, *beat*—*προσέπεσον,* (*προσέκοψαν,* ver. 27.)—Ethpaal pret. 3. pl. of ܛܪܰܦ݂ or ܛܰܪܶܦ݂, *Drove, agitated, troubled.*—Part. fem. ܛܳܪܦ݂ܳܐ, Hebr. x. 2.—Ethpa. ܐܶܬ݂ܛܰܪܰܦ݂ (S. Luke vi. 48, 49), *Beat vehemently.*

— ܫܶܬ݂ܶܐܣܳܬ݂ܶܗ, *its foundations.*—Pl. with aff. of ܫܶܬ݂ܶܐܣܳܐ, def. ܫܶܬ݂ܶܐܣܬ݂ܳܐ (S. Luke vi. 49; xiv. 29), noun fem. *A foundation.*—Pl. def. (masc. form) ܫܶܬ݂ܶܐܣܶܐ, S. Luke vi. 48.

Transl. *For its foundations were laid* (Gr. *τεθεμελίωτο γάρ*) *upon the rock.*

26. ܣܰܟ݂ܠܳܐ, *foolish*—Gr. *μωρῷ*—Adj. masc. def. *Silly, senseless.*—Fem. def. ܣܰܟ݂ܠܬ݂ܳܐ, Tit. iii. 9.—Pl. masc. ܣܰܟ݂ܠܶܝܢ, Gal. iii. 3.—Def. ܣܰܟ݂ܠܶܐ,

Ver. 26. S. Matt. xxiii. 17, 19.—Pl. fem. ܣܟܠܢ, ch. xxv. 2.—Def. ܣܟܠܬܐ, ver. 3, 8. R. ܣܟܠ, *Was foolish.*

Heb. סָכָל, pl. Jer. v. 21.

— ܚܠܐ, *the sand*—Gr. τὴν ἄμμον—Noun masc. def.

Heb. חוֹל, Exod. ii. 12; Ps. cxxxix. 18.—R. חוּל, *Rolled, whirled round.*

27. ܡܦܘܠܬܗ, *the fall of it*—ἡ πτῶσις αὐτῆς—ܡܦܘܠܬܐ (S. Luke ii. 34), noun fem. def. *A falling down, ruin.* R. ܢܦܠ, *Fell.*

Heb. מַפָּלָה, Isa. xxiii. 13; xxv. 2.

28. ܬܗܝܪܝܢ ܗܘܘ, *they were astonished*—ἐξεπλήσσοντο—Part. Peil pl. masc. (forming imperf. tense) of ܬܗܪ, *Admired, was amazed.*—Pret. 3. pl. ܬܗܪܘ, ch. xxi. 20, &c.—Fut. ܢܬܗܪ, 3. pl. ܢܬܗܪܘܢ, ch. xiii. 54.—Part. Peil ܬܗܝܪ, Acts iii. 11.

29. ܡܫܠܛܐ, *one having authority*—Gr. ἐξουσίαν ἔχων—Pael part. def. of ܫܠܛ (not found in the N.T.), *Had power, oppressed.*—Pa. ܫܠܛ, *Exercised authority.*—Part. ܡܫܠܛ, fem. ܡܫܠܛܬܐ, S. Luke iv. 32.—Ethpa. ܐܫܬܠܛ, the same.—Fut. ܢܫܬܠܛ, 1 Cor. vi. 12.—Part. ܡܫܬܠܛ, Rom. vi. 9:—Fem. ܡܫܬܠܛܬܐ, ver. 14.

Heb. שָׁלַט, Eccles. ii. 19.—Chald. שְׁלֵט, Dan. ii. 39; iii. 27; v. 7, 16.

— . . . . ܘܠܐ, Transl. *And not as their Scribes, and the Pharisees.*

The Sin. and Vat. MSS. read οἱ Γραμματεῖς αὐτῶν.—The Cod. Ephr. adds καὶ οἱ Φαρισαῖοι—a reading which is followed by the Vulgate.

CHAPTER VIII.

1. ܢܩܦܘܗܝ, *they followed Him*—ἠκολούθησαν αὐτῷ—Pret. 3. pl. with aff. of ܢܩܦ (S. Mark ix. 38; S. Luke xv. 15), *Followed, joined himself to.*—Pret. 3. pl. ܢܩܦܘ, Acts xvii. 4.—1. pl. ܢܩܦܢ, with aff. S. Mark x. 28.—Fut. ܢܩܦ, S. Matt. xix. 5; S. Mark x. 7:—Fem. ܬܩܦܝܢ, Rom. vii. 3.—2. sing. ܬܩܦ, Col. ii. 21.—

Ver. 1. Imperat. ܢܩܘܦ, Acts viii. 29.—Pl. ܢܩܘܦܘ, Rom. xii. 16.—Part. ܢܩܦ, 1 Cor. vi. 17:—Fem. ܢܩܦܐ, Rev. vi. 8.—Pl. masc. ܢܩܦܝܢ, Rev. xiv. 13.—Part. Peil ܢܩܝܦ, Acts viii. 13.—Pl. masc. ܢܩܝܦܝܢ, Acts xi. 23, &c.—Pl. fem. ܢܩܝܦܢ, S. Mark xv. 41.—Ethpaal ܐܬܢܩܦ, same as Peal.—Inf. ܠܡܬܢܩܦܘ, Acts ix. 26.—Part. pl. ܡܬܢܩܦܝܢ, Rom. xii. 9.—Aphel ܐܩܦ, same as Peal (see Acts xvii. 5), also, *Began*, Acts i. 22, &c.—Pret. 3. sing. fem. ܐܩܦܬ, Acts x. 37 (wanting in Vienn. but restored by Tremellius).—1. sing. ܐܩܦܬ, ch. xi. 15.—3. pl. ܐܩܦܘ, ch. ii. 4.—2. pl. ܐܩܦܬܘܢ, Phil. iv. 10.

Compare Heb. נָקַף, *Went round*, in a course, as holy-days, Isa. xxix. 1. Hiph. Job i. 5. *Encompassed*, Ps. xvii. 9, &c.

2. ܓܪܒܐ, *a leper*—λεπρός—Noun masc. def. Prop. *Leprosy*, see ver. 3; S. Mark i. 42; S. Luke v. 12, 13. Whence, *A leprous man.*—Pl. def. ܓܪ̈ܒܐ, S. Matt. x. 8, &c.

Heb. גָּרָב, *Scab, scurvy*, Deut. xxviii. 27.—LXX. ψώρα ἀγρία.

3. ܐܬܕܟܐ, *be thou clean*—καθαρίσθητι—Ethpaal imperat. of ܕܟܐ, *Was clean.* Ethpa. ܐܬܕܟܝ (in this ver.), *Was cleansed.*—Pret. 3. pl. ܐܬܕܟܝܘ, S. Luke xvii. 14.—Fut. ܢܬܕܟܐ, 3. pl. ܢܬܕܟܘܢ, Acts xxi. 23.—Part. ܡܬܕܟܐ, Hebr. ix. 22.—Pl. masc. ܡܬܕܟܝܢ, S. Matt. xi. 5; S. Luke vii. 22.—Pl. fem. ܡܬܕܟ̈ܝܢ, Hebr. ix. 23.

— ܒܗ ܒܫܥܬܐ, *immediately*—Gr. εὐθέως—Lit. *in it, in the hour*, i. e. *in that hour, at that moment.* See note, S. John i. 39.

4. ܠܟܗ̈ܢܐ, *to the priests*—Gr. τῷ ἱερεῖ—So also S. Mark i. 44; S. Luke v. 14, followed, as here, by ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ, *for their testimony*, i.e. the testimony of those who were healed; or, the Priests' testimony and warrant for their cure. Gr. εἰς μαρτύριον αὐτοῖς, i.e. (as commonly interpreted) *for a testimony unto them*, sc. the people.

5. ܩܢܛܪܘܢܐ, *a centurion*—ἑκατόνταρχος (κεντυρίων, S. Mark xv. 39, 44).—Lat. *centurio*, whence the Syr. word. Pl. ܩܢܛܪܘܢܝܢ, Acts xxiii. 23.—Def. ܩܢܛܪܘܢܐ, ver. 17.

Ver. 6. ܡܫܬܢܩ, *tormented*—βασανιζόμενος—Ethpaal part. of ܫܢܩ, *Tortured, afflicted.*—Pa. ܫܢܩ, the same. Ethpa. ܐܫܬܢܩ, *Was tormented.*—Fut. ܢܫܬܢܩ, Rev. xiv. 10.—3. pl. ܢܫܬܢܩܘܢ, ch. ix. 5; xx. 10.—Part. fem. ܡܫܬܢܩܐ, Rev. xii. 2.—Pl. masc. ܡܫܬܢܩܝܢ, S. Mark vi. 48.

8. ܡܛܠܠܝ, *my roof*—μου...τὴν στέγην—ܡܛܠܠܐ, noun masc. def. *A dwelling.* Occurs here only. Form of Aph. part. of ܛܠܠ, Aph. ܐܛܠ, *Overshadowed.* A fuller form occurs, ver. 20 below.

— ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ, *speak the word;* lit. *speak in the word*—Gr. εἰπὲ λόγον.

9. ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ, *under me;* lit. *under my hands*—Gr. ὑπ' ἐμαυτόν.

10. ܠܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ, *to them that went with Him,* i.e. *that followed.* Gr. τοῖς ἀκολουθοῦσιν—Part. pl. of ܐܬܐ, with pref. relative ܕ, to which the first vowel is remitted,—and the prep. ܠ.

11. ܡܥܪܒܐ, *the west*—Gr. δυσμῶν—Noun of form Aph. part. of ܥܪܒ, *Set,* as the sun: a verb occurring in the N.T. only once, in fut. 3. sing. ܢܥܪܒ, Eph. iv. 26.

N.B. This verb must not be confounded with ܥܪܒ, *Mingled, sifted;* fut. ܢܥܪܘܒ, S. Luke xxii. 31, where see note.

Heb. מַעֲרָב, m. Ps. lxxv. 7; ciii. 12; cvii. 3;—and מַעֲרָבָה, f. Isa. xlv. 6.

12. ܒܪܝܐ, *outer*—Gr. τὸ ἐξώτερον—Adj. masc. def. *Outward.* Pl. def. ܒܪ̈ܝܐ, *those that are without,* S. Mark iv. 11.

— ܚܘܪܩ, *gnashing*—ὁ βρυγμός—Noun masc. of frequent occurrence in this Gospel, and always with ܫܢ̈ܐ. R. ܚܪܩ, Pa. ܚܪܩ, *Gnashed.*

14. ܠܚܡܬܗ, *his wife's mother*—τὴν πενθερὰν αὐτοῦ—ܚܡܬܐ, noun fem. def. *A mother-in-law.*

Heb. חָמוֹת, Ruth i. 14; ii. 11.

— ܐܚܝܕܐ ܠܗ ܐܫܬܐ, *the fever held her,* i.e. *sick of a fever*—Gr. πυρέσσουσαν—Part. Peil fem. used actively. See Cowper's Gr. § 91; and note, S. John ii. 6.

Ver. 16. .... ܘܰܐܦܶܩ, Trans. *And He cast out their devils by the Word.*

17. .... ܕܗܽܘ, Trans. *That He shall bear our griefs and carry our infirmities.*

20. ܠܬܰܥܠܶܐ, *to the foxes* (ܐܝܬ ܠܗܽܘܢ, *there are to them*), i.e. *foxes have*—Gr. αἱ ἀλώπεκες ἔχουσι—Pl. def. of ܬܰܥܠܳܐ (S. Luke xiii. 32), noun masc. def.

Heb. שׁוּעָל, *A fox, jackal*, Neh. iii. 35 (E.V. iv. 3); Ps. lxiii. 11.

— ܢܶܩ̈ܥܶܐ, *holes*—Gr. φωλεούς—Pl. def. of ܢܶܩܥܳܐ, noun masc. def. *A den, cave.* Occurs only here and S. Luke ix. 58.—R. ܢܩܥ, Ethiop. *Was cleft, gaped open.* Heb. metaph. *Was alienated from*, Ezek. xxiii. 18, 22, 28.

— ܡܰܛܠܠܳܐ, *a nest, shelter*—Gr. κατασκηνώσεις—Noun masc. def.—Pl. ܡܰܛܠܠܺܝܢ, S. Luke ix. 33.—Form of Aph. part. from ܛܠܠ, Aph. ܐܰܛܶܠ, *Overshadowed.*

24. ܡܶܢ ܓܰܠ̈ܠܶܐ, *with the waves*—ὑπὸ τῶν κυμάτων—Noun pl. def. (sing. wanting), *A wave.*—R. ܓܠ ܓܠ, Heb. גָּלַל, *Rolled.*

Heb. pl. גַּלִּים, Ps. xlii. 8; lxxxix. 10; cvii. 25, 29.

— ܕܡܺܝܟ ܗܘܳܐ, *He was asleep*—ἐκάθευδε—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܕܡܶܟ (S. Luke viii. 23), *Slept*, and metaph. *Slept in death, was dead.*—Pret. 2. sing. ܕܡܶܟܬ (so Vienna and most Eds., others read ܕܡܰܟܬ), S. Mark xiv. 37.—3. pl. ܕܡܶܟܘ, S. Matt. xiii. 25:—Fem. ܕܡܶ̈ܟܝ, ch. xxv. 5.—Fut. ܢܶܕܡܶܟ, S. Mark iv. 27.—1. pl. ܢܶܕܡܶܟ, 1 Cor. xv. 51; 1 Thess. v. 6.—Imperat. pl. ܕܡܽܘܟܘ, S. Matt. xxvi. 45; S. Mark xiv. 41.—Part. ܕܳܡܶܟ, pl. ܕܳܡܟܺܝܢ, 1 Thess. iv. 13; v. 7.—For the regular participle, the participial noun ܕܡܺܝܟ is often used; see note, S. John xi. 12.

25. .... ܘܩܰܪܶܒܘ, Transl. *And His disciples came to awaken Him.* For ܕܢܰܥܺܝܪܽܘܗ̄ܝ, which is faulty, a MS. reads אעירוהי, ܐܰܥܺܝܪܽܘܗ̄ܝ, as in S. Luke viii. 24.

Ver. 26. ܕܚܝܼܠܬܳܢܶܐ, *fearful*—δειλοί—Pl. of ܕܚܝܼܠܬܳܢ, def. ܕܚܝܼܠܬܳܢܳܐ, adj. *Timid, alarmed.*—Pl. def. ܕܚܝܼܠܬܳܢܶܐ, Rev. xxi. 8.—R. ܕܚܶܠ, *Feared.*

— ܟܳܐܶܐ, *He rebuked*—ἐπετίμησε—Verb pret. 3. sing. followed by ܒ of the object, *Reproved, restrained, forbade, charged.*—Pret. 3. pl. ܟܳܐܘ, ch. xix. 13; S. Luke xviii. 15.—Fut. ܢܶܟܐܶܐ.—Imperat. ܟܳܐܝ, S. Luke xvii. 3; xix. 39.—Inf. ܠܡܶܟܳܐܐ, S. Matt. xvi. 22; S. Mark viii. 32.—Part. ܟܳܐܶܐ, S. Mark iii. 12; S. Luke iv. 41.—Pl. ܟܳܐܶܝܢ, S. Matt. xx. 31, &c.

Heb. כָּאָה, Kal not used; Hiph. *Afflicted, saddened,* Ezek. xiii. 22.—Niph. *Was humbled,* Ps. cix. 16.—Compare כָּהָה, Pi. *Reproved, restrained,* 1 Sam. iii. 13.

— ܫܶܠܝܳܐ, *a calm*—γαλήνη—Def. of ܫܶܠܶܐ, noun masc. *Tranquillity, silence.* Adverbially, ܡܶܢ ܫܶܠܝܳܐ, *immediately,* S. Mark ix. 8, where see note. R. ܫܠܳܐ or ܫܠܶܐ, *Ceased, was still.*

Heb. שְׁלִי, 2 Sam. iii. 27:—שָׁלֵו, Ps. xxx. 7:—שַׁלְוָה, cxxii. 7.—Chald. שְׁלֵוָה, Dan. iv. 24.

29. ܡܳܐ ܠܰܢ ܘܠܳܟ, *what have we to do with Thee?*—τί ἡμῖν καὶ σοί;—See note, S. John ii. 4.

— ܠܟܳܐ, *hither*—ὧδε—Adv. of place. See note, S. John ii. 16.

— ܕܬܫܰܢܩܰܢ, *that Thou mayest torment us*—Gr. βασανίσαι ἡμᾶς—Pael fut. 2. sing. with aff. of ܫܢܰܩ, *Tortured.* Pa. ܫܰܢܶܩ, the same.—Pret. 3. pl. ܫܰܢܶܩܘ, Rev. xi. 10.—Fut. ܢܫܰܢܶܩ.—Part. ܡܫܰܢܶܩ, 2 S. Pet. ii. 8.

Deriv. ܫܽܘܢܳܩܳܐ, noun masc. def. *Torment,* 2 S. Pet. ii. 4, &c.

Compare Heb. חָנַק, Niph. *Hanged himself,* 2 Sam. xvii. 23.—Pi. *Strangled,* Nah. ii. 13.

30. ܠܗܰܠ ܡܶܢܗܽܘܢ, *a good way off from them*—μακρὰν ἀπ᾽ αὐτῶν—ܠܗܰܠ, adv. of place, *There,* Gr. ἐκεῖ, Hebr. vii. 8; S. James ii. 3.—Followed by ܡܶܢ, adv. of distance, *Beyond,* as ܠܗܰܠ ܡܶܢ ܒܳܒܶܠ, *beyond Babylon,* ἐπέκεινα Βαβυλῶνος, Acts vii. 43:—ܠܗܰܠ ܡܶܢܗܽܘܢ,

Ver. 30. *beyond you*, Gr. εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν, 2 Cor. x. 16:—
ܡܶܢ ܗܳܪܟܳܐ ܘܡܶܢ ܠܗܰܠ, *on either side*, Gr. ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν,
Rev. xxii. 2.

The Syr. ܗܰܠ (always with pref. ܠ) answers to the Heb. הָלְאָ, properly a noun, *Distance, remoteness;* always with final ה ָ, הָלְאָה, adv. of place, *Away, further*, Gen. xix. 9; or of time, *Forward*, 1 Sam. xviii. 9.

— ܒܰܩܪܳܐ, *a herd*—ἀγέλη—Noun fem. def. Properly *A herd of oxen*, but used of other animals, which are then specified. Though of sing. form, it takes Ribui, as a noun of multitude. Ribui, however, is wanting, S. Mark v. 11, 13.

Heb. בָּקָר, for the most part collectively, *Oxen* for ploughing, Job i. 14.—R. בָּקַר, *Split, furrowed* the ground. Compare Lat. *armentum* for *aramentum*, from *arare*.

32. ܬܪܶܨܰܬ, *ran straight*—Gr. ὥρμησε—Pret. 3. sing. fem. of ܬܪܶܨ, *Directed, guided, went in a straight course.* Pret. 1. pl. ܬܪܶܨܢ, Acts xvi. 11.—Fut. ܢܬܪܽܘܨ, S. Luke i. 79.—Imperat. pl. ܬܪܽܘܨܘ, S. Luke iii. 4.—Part. Peil ܬܪܺܝܨ, used as a noun, *Right, straight*, Acts viii. 21.—Def. ܬܪܺܝܨܳܐ, ch. ix. 11.—Fem. def. ܬܪܺܝܨܬܳܐ, 2 S. Pet. ii. 15.—Pl. fem. def. ܬܪܺܝܨܳܬܳܐ, Acts xiii. 10.

Deriv. ܬܽܘܪܳܨܳܐ, noun masc. def. *Correction, reformation*, 2 Tim. iii. 16; Hebr. ix. 10.

— ܠܥܶܠ, *up to the top* of the precipice, whence they leaped *down*—Gr. κατὰ τοῦ κρημνοῦ.

— ܠܫܩܺܝܦܳܐ, *to the rock*—Noun masc. def.—Lit. *An overhanging rock*, hollowed out by the *beating* of the waves beneath.—R. ܫܩܰܦ, *Beat against.* Form of part. Peil.

Transl. *And that whole herd ran straight up to the top of the rock (cliff), and they fell* (sc. ܠܝܰܡܳܐ) *into the sea.* Compare the parallel passages, S. Mark v. 13; S. Luke viii. 33.

33. .... ܘܰܐܫܬܥܺܝܘ, Transl. *And they told everything that was (done), and concerning those demoniacs.*

CHAPTER IX.

Ver. 4. ܡܰܚܫ̈ܒ݂ܳܬ݂ܗܽܘܢ, *their thoughts*—τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν—Pl. with aff. of ܡܰܚܫܰܒ݂ܳܐ, def. ܡܰܚܫܰܒ݂ܬ݁ܳܐ (S. Luke ix. 46, 47), noun fem. *Thought, reasoning, doubt.*—Pl. def. ܡܰܚܫ̈ܒ݂ܳܬ݂ܳܐ, S. Matt. xv. 19, &c.—R. ܚܫܰܒ݂, *Thought, deliberated.*

Heb. מַחֲשָׁבָה, Gen. vi. 5:—and מַחֲשֶׁבֶת, Esth. viii. 3, 5.

5. ܦܫܝܩ, *easy*—Gr. εὐκοπώτερον—Adj. lit. *Explained, laid open.*—Fem. ܦܫܝܩܳܐ, S. Mark ii. 9; S. Luke v. 23. Form of part. Peil from ܦܫܰܩ (not used). Pa. ܦܰܫܶܩ, *Explained.*

9. ܒܶܝܬ ܡܳܟ݂ܣܳܐ, *at the receipt of custom*—Gr. ἐπὶ τὸ τελώνιον—Lit. *the house* or *place of the publicans.* See note, S. John ii. 16.

10. .... ܘܗܘ̣, Transl. *And as they were sitting at meat* (καὶ ἀνακειμένων, Sin. MS.), *in the house, there came many publicans and sinners, and sat down with Jesus and with His disciples.*

12. ܐܳܣܝܳܐ, *the physician*—Gr. ἰατροῦ—Def. of ܐܳܣܶܐ, part. of ܐܰܣܺܝ, *Healed.* The part. def. is used as a noun, *A physician, one that heals.*—Pl. (fem. form) ܐܳܣ̈ܘܳܬ݂ܳܐ, S. Mark v. 26; S. Luke viii. 43.—So also ܪܳܥܝܳܐ, *a shepherd*, pl. def. ܪ̈ܳܥܘܳܬ݂ܳܐ, S. Luke ii. 8.

13. ܡܳܢܰܘ, *what that meaneth, what it is*—τί ἐστιν—See note, S. John xiv. 22.

— ܚܢܳܢܳܐ, *mercy*—ἔλεον—Noun masc. def. *Grace, kindness, compassion.* R. ܚܰܢ ܚܢܰܢ, *Was gracious, had pity.*

Heb. חֵן, Gen. vi. 8.

Transl. *I seek* (*require*) *mercy.*

— ܕܶܒ݂ܚܬ݂ܳܐ, *sacrifice*—θυσίαν—Noun fem. def.—R. ܕܒ݂ܰܚ, *Sacrificed.*—For the masc. form ܕܶܒ݂ܚܳܐ, see S. Mark xii. 33, note.

— ܠܙܰܕ̈ܺܝܩܶܐ, *the righteous*—δικαίους—Pl. def. with pref. ܠ of the object, of ܙܰܕܺܝܩ (S. Luke ii. 25), adj. *Just, upright.* Def. ܙܰܕܺܝܩܳܐ, S. Matt. x. 41, &c.—Fem. def. ܙܰܕܺܝܩܬ݂ܳܐ, 2 S. Pet. ii. 8.—Pl. masc. ܙܰܕܺܝܩܺܝܢ, S. Luke i. 6.—R. ܙܕܶܩ, *Was just.* From this adj. is derived

Ver. 13. ܙܰܕܺܝܩܳܐܺܝܬ, adv. *Justly*, 1 Cor. xv. 34.

Heb. צַדִּיק, Ps. xi. 7.

Transl. *For I am not come to call the righteous, but sinners.* The words εἰς μετάνοιαν are wanting in the Sin. and Vat. MSS. both here and in the parallel passage, S. Mark ii. 17.

14. ܨܳܐܡܺܝܢܰܢ (for ܨܳܐܡܺܝܢ ܚܢܰܢ) *we fast*—νηστεύομεν—Part. forming pres. tense. See note, ch. iv. 2, above.

15. ܕܓܰܢܽܘܢܳܐ, *of the bride-chamber*—τοῦ νυμφῶνος—Noun masc. def. Occurring only here and in the parallel passages, S. Mark ii. 19; S. Luke v. 34. R. ܓܢܰܢ, Heb. גָּנַן, *Covered over, protected.*

— ܢܶܫܬܩܶܠ, *shall be taken away*—ἀπαρθῇ—Ethpeel fut. 3. sing. of ܫܩܰܠ, *Raised, removed.*—Ethpe. ܐܶܫܬܩܶܠ, *Was removed*, S. Mark ii. 20; S. Luke xxiv. 31.—Fut. 3. sing. fem. ܬܶܫܬܩܶܠ (for ܬܶܫܬܩܠܺܝܢ), S. Matt. xxi. 43.—Imperat. ܐܶܫܬܰܩܰܠ, S. Matt. xxi. 21.—Part. ܡܶܫܬܩܶܠ, fem. ܡܶܫܬܩܠܳܐ, 2 Cor. iii. 16.—Pl. masc. ܡܶܫܬܩܠܺܝܢ, Acts viii. 33.

16. ܐܰܪܽܘܩܥܬܳܐ, *a piece of cloth*—ἐπίβλημα—Noun fem. def. *Anything sewn on.* R. ܪܩܰܥ, *Pressed together, fitted.*—Occurs elsewhere only in the parallel passages.—From the same root is derived ܪܽܘܩܥܳܐ, pl. def. ܪܽܘܩܥܶܐ, Gr. σιμικίνθια, Acts xix. 12.

— ܒܠܺܝܳܐ, *old*—Gr. παλαιῷ—Part. masc. def. of ܒܠܳܐ or ܒܠܺܝ, *Was old; grew old.*—Part. ܒܳܠܶܐ, 1 S. Pet. i. 23.—Pl. masc. ܒܳܠܶܝܢ, S. Luke xii. 33. Used in the def. state as an adjective. Pl. fem. def. ܒܳܠܝܳܬܳܐ, in the next verse; S. Mark ii. 22; S. Luke v. 37.—The pointing ܒܠܺܝܳܐ and ܒܠܺܝܳܬܳܐ, found in some Editions, is faulty.

Heb. בָּלָה, *Grew old*, Ps. xxxii. 3; cii. 27.—בָּלֶה, fem. בָּלָה, adj. *Worn out*, Josh. ix. 4, 5.

— ܬܶܓܽܘܕ (for ܬܶܓܽܘܕܺܝܢ) *may tear away*—Gr. αἴρει—Fut. 3. sing. fem. of ܢܓܰܕ, *Drew, dragged.*—Fut. ܢܶܓܽܘܕ. Occurs here only in Peal. —Ethpeel (or Ethpa.) part. pl. fem. ܡܶܬܢܰܓܕܳܢ, *are turned about, guided*, S. James iii. 4.

Ver. 16. ܨܪܳܝܳܐ, *the rent*—σχίσμα—Noun masc. def.—R. ܨܪܳܐ, *Tore.* Occurs here only.

Transl. *That its fulness,* i.e. the piece inserted, *may not tear away from that garment, and the rent become worse.*

17. ܙܩܶܐ, *bottles*—Gr. ἀσκούς—Pl. def. (masc. form) of ܙܶܩܳܐ, noun fem. *A bladder, wine-skin.*—R. ܙܩܰܩ, Heb. זָקַק *Poured,* Job xxxvi. 27.

— ܡܶܬܐܶܫܶܕ, *be poured out*—Gr. ἐκχεῖται—Ethpeel part. of ܐܫܰܕ, *Poured.*—Ethpe. ܐܶܬܐܫܶܕ, *Was poured,* ch. xxiii. 35; S. Luke xi. 50; Acts i. 18.

Transl. *That the bottles be not broken, and the wine spilled, and the bottles perish.*

— ܡܶܬܢܰܛܪܺܝܢ, *preserved, are preserved*—συντηροῦνται—Ethpeel part. pl. of ܢܛܰܪ, *Kept.*—Ethpe. ܐܶܬܢܛܰܪ, *Was kept.*—Fut. ܢܶܬܢܛܰܪ, Acts xxv. 21, 25.—3. pl. ܢܶܬܢܰܛܪܽܘܢ, 2 S. Pet. ii. 4.—Part. ܡܶܬܢܛܰܪ, S. Luke viii. 29.

18. .... ܐܶܬܳܐ, Transl. *There came a certain ruler (and) approached (and) worshipped Him.*

19. .... ܘܩܳܡ, Transl. *And Jesus arose, and His disciples, and they followed him (went after him).*

20. ܪܳܕܶܐ ܗܘܳܐ ܕܡܳܗ̇, *whose blood had flowed*—Gr. αἱμοῤῥοοῦσα—Part. with ܗܘܳܐ, here with force of pluperf. tense.

23. ܙܳܡܳܪܶܐ, *the minstrels*—τοὺς αὐλητάς—Pl. def. of ܙܳܡܳܪܳܐ, noun masc. def. *A singer, musician.* Occurs here only in the N.T.—R. ܙܡܰܪ, *Sung, played on an instrument.*

Chald. זַמָּר, pl. def. זַמָּרַיָּא, Ezr. vii. 24.

— ܕܡܶܫܬܰܓܫܺܝܢ, *who (were) making a noise*—Gr. θορυβούμενον—Ethpeel part. pl. of ܫܓܰܫ, *Disturbed.*—Ethpe. ܐܶܫܬܰܓܫ (S. Luke i. 12; Acts ii. 6), *Was troubled, agitated, confounded.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܫܬܰܓܫܰܬ, Acts xix. 29; xxi. 30.—1. pl. ܐܶܫܬܰܓܫܢ, ch. xix. 40.—Fut. ܢܶܫܬܰܓܫ, 2. pl. ܬܶܫܬܰܓܫܽܘܢ, 1 S. Pet. iii. 14.—Part. ܡܶܫܬܰܓܫ, 1 Cor. xiii. 4:—Fem. ܡܶܫܬܰܓܫܳܐ, S. Matt. xiv. 24.

Ver. 24. ܦܪܘܩܘ, *give place*, i.e. *withdraw, depart* (followed by pers. pron. dat. pleonastic)—ἀναχωρεῖτε—Imperat. pl. of ܦܪܰܩ (ch. xxvi. 39, &c.), *Broke off, separated;* whence, *Set free, delivered, redeemed;* and reciprocally, *Set himself free, departed.*—Pret. 1. sing. ܦܶܪܩܶܬ, with aff. Acts xxiii. 27.—3. pl. ܦܪܰܩܘ, ch. xxii. 29; xxvi. 31.—Fut. ܢܶܦܪܘܩ, 2 Tim. ii. 19; with aff. S. Matt. xxvii. 43, &c.—1. sing. ܐܶܦܪܘܩ, Acts vii. 34.—3. pl. ܢܶܦܪܩܘܢ, Acts i. 4, &c.—2. pl. ܬܶܦܪܩܘܢ, Hebr. iii. 12.—Imperat. ܦܪܘܩ, S. Luke v. 8; with aff. S. Matt. xiv. 30, &c.—Inf. ܠܡܶܦܪܰܩ, with aff. S. Matt. xxvii. 49.—Part. ܦܳܪܶܩ, 2 Cor. i. 10:—Fem. ܦܳܪܩܳܐ, S. Luke ii. 37; ix. 39.—Pl. masc. ܦܳܪܩܺܝܢ, Acts xix. 12.—Part. Peil ܦܪܺܝܩ, Acts i. 12, &c.:—see note, S. John xi. 18.—Aph. ܐܰܦܪܶܩ, *Removed, caused to abstain.* Fut. ܢܰܦܪܶܩ, 2 Cor. xii. 8.—Part. pl. ܡܰܦܪܩܺܝܢ, 1 Tim. iv. 3.

Heb. פָּרַק, *Broke, broke off, liberated,* Gen. xxvii. 40; Ps. vii. 3; cxxxvi. 24.—Chald. פְּרֻק, imperat. Dan. iv. 24.

— ܛܠܺܝܬܳܐ, *the maid*—τὸ κοράσιον—Noun fem. def.—See note, S. John iv. 49.

— ܓܳܚܟܺܝܢ ܗܘܰܘ, *they laughed to scorn*—κατεγέλων—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܓܚܶܟ, *Laughed, derided.* Followed by ܥܰܠ of the object.—Fut. ܢܶܓܚܰܟ, 2. pl. ܬܶܓܚܟܘܢ, S. Luke vi. 21.—Part. ܓܳܚܶܟ.

Cogn. Hebr. צָחַק, Gen. xviii. 12, 13.

25. .... ܘܟܕ, Transl. *And when He had put forth (dismissed) the crowd.*

27. ܢܩܦܘܗܝ, *followed Him*—ἠκολούθησαν αὐτῷ—Pret. 3. pl. with aff. of ܢܩܶܦ (S. Luke x. 11), *Clave, adhered to.* Pret. 3. pl. ܢܩܰܦܘ, Rev. xviii. 5.—Fut. ܢܶܩܦ.—Part. Peil ܢܩܺܝܦ, S. Mark v. 24; Acts xiii. 7.—Pl. masc. ܢܩܺܝܦܺܝܢ, S. Mark vi. 1.

Heb. דָּבַק, Ps. cii. 6; cxix. 31.—Chald. דָּבְקִ, part. pl. Dan. ii. 43.

— ܐܶܬܪܰܚܰܡ, *have mercy*—ἐλέησον—Ethpaal imperat. of ܪܚܶܡ, *Loved.*—Pael ܪܰܚܶܡ, *Pitied, had mercy on*, Phil. ii. 27; 1 Tim. i. 16.—

Ver. 27. Fut. ܢܪܚܡ, Rom. xi. 32.—1. sing. ܐܪܚܡ, ch. ix. 15.—Imperat. pl. ܪܚܡܘ, S. Jude ver. 23.—Part. ܡܪܚܡ, Rom. ix. 15, 18; xii. 8.

Ethpa. ܐܬܪܚܡ (ver. 36, below, &c.), *Was moved to compassion;* and, actively, *Pitied.*—Pret. 1. sing. ܐܬܪܚܡܬ, Rom. ix. 25.— This verb, contrary to the general rule, retains the vowel of the 2nd rad. in Ethpa. imperative. But some Editions read ܐܬܪܚܡ, here and S. Luke xvii. 13.—Part. ܡܬܪܚܡ, S. Matt. xv. 32; S. Mark viii. 2.

28. .... ܩܪܒܘ, Transl. *They brought to Him those blind men.*

30. .... ܘܡܚܕܐ, Transl. *And immediately their eyes were opened.*

31. ܐܛܒܒܘܗܝ, *they spread abroad His fame*—διεφήμισαν αὐτόν—Aphel pret. 3. pl. with aff. of ܛܒܒ ܛܒ, *Knew, was assured of.*—Pa. ܛܒܒ, *Made known, reported,* ܡܛܒܒܝܢ ܠܢ ܕܝܡܝܢ ܘܟܕܒܝܢ, *they will report of us that we swore and were false,* Bar Hebr. Chron. —Aph. ܐܛܒ (and ܐܛܒܒ), *Published a report:*—with aff. S. Mark i. 45. Occurs not elsewhere in the N.T.

Cogn. Heb. דָּבַב, Poel דּוֹבֵב, *Made talkative,* once, Song of Sol. vii. 10.

32. .... ܘܟܕ, Transl. *And when Jesus was gone out, they brought to Him a dumb (man) in whom* (or, *on whom*) *was a devil.*

— ܚܪܫܐ, *a dumb (man)*—κωφόν—Def. of ܚܪܫ (ch. xii. 22; S. Luke i. 22). noun masc. *One who is mute,* deaf and dumb.—Fem. def. ܚܪܫܬܐ, S. Mark ix. 25.—Pl. masc. def. ܚܪ̈ܫܐ, S. Matt. xi. 5, &c. —Pl. fem. def. ܚܪ̈ܫܬܐ, 2 S. Pet. ii. 12.—R. ܚܪܫ, *Was mute.*

Heb. חֵרֵשׁ, Ps. xxxviii. 14.—Compare Ps. xxxix. 13; lxxxiii. 2; cix. 1, where the verb occurs;—with מִן, Ps. xxviii. 1.

33. ܡܢ ܕ, *when;* lit. *from (the time) that.*

Transl. *And when the devil was gone out.*

35. The words, ἐν τῷ λαῷ, which are not expressed in the Syr. Vers., are wanting in the Vat. MS.

Ver. 37. ܦܥܠܐ, *the labourers*—οἱ ἐργάται—Part. pl. masc. def. of ܦܥܠ, *Acted, worked.*—Part. ܦܥܠ, def. ܦܥܠܐ (ch. x. 10; S. Luke x. 7), used in this state as a noun, *One that works, a labourer.*

Heb. פָּעַל, Ps. xi. 2:—found only in the poetical Books.

CHAPTER X.

1. ܛܢܦܬܐ, *unclean*—Gr. ἀκαθάρτων—Pl. fem. def. of ܛܢܦ, def. ܛܢܦܐ (S. Luke iv. 33), adj. *Impure, abominable, base.*—Fem. ܛܢܦܐ, S. Mark v. 8; S. Luke viii. 29:—Def. ܛܢܦܬܐ, S. Matt. xii. 43, &c.—Pl. masc. def. ܛܢܦܐ, 1 Tim. iii. 8, &c.—R. ܛܢܦ, *Was soiled.* Pa. ܛܢܦ, *Polluted.*—Part. pl. ܡܛܢܦܝܢ, S. Jude ver. 8.—Ethpa. ܐܬܛܢܦ, *Was defiled.*—Part. fem. ܡܬܛܢܦܐ, 1 S. Pet. i. 4.

N.B. The verb ܛܢܦ refers properly to *bodily*, as ܛܡܐ to *spiritual* or *ceremonial* uncleanness. *Castel.*

Heb. טִנֵּף, Pi. once, Song of Sol. v. 3.

2. ܫܠܝܚܐ.... ܕ, *of the Apostles*—τῶν ἀποστόλων—See notes, S. John v. 36; xiii. 16.

Transl. *And of them, the twelve Apostles, the names are these: the first of them,* &c.

3. ܕܐܬܟܢܝ, *who was surnamed, whose surname was*—ὁ ἐπικληθείς—Ethpaal pret. of ܟܢܐ (not used) Arab. *Called by a title.* Pa. ܟܢܝ, *Addressed honourably.* Ethpa. *Was entitled.*—Part. ܡܬܟܢܝܐ, Acts xii. 1.

Heb. Pi. כִּנָּה, *Addressed kindly by name*, Isa. xliv. 5; xlv. 4. *Flattered*, Job xxxii. 21, 22.

6. .... ܐܙܠܘ, Transl. *But go ye rather to the sheep that are lost from the house of Israel.*

8. ܡܝܬܐ ܐܩܝܡܘ, *raise the dead*—νεκροὺς ἐγείρετε—These words are wanting in the Vienna Ed. and also in many Gr. MSS.

Ver. 9. ܠܐ ܬܩܢܘܢ, *provide not*—μὴ κτήσησθε—Fut. 2. pl. (for imperat.) of ܩܢܐ (Acts i. 18:—so Tremellius, Hutter, and the Polyglotts, followed by Schaaf;—the Vienna and other Eds. read ܩܢܐ, part. Peil) *Acquired, obtained, provided, possessed.*—Pret. 1. sing. ܩܢܝܬ, with aff. Acts xxii. 28.—3. pl. ܩܢܘ, S. Jude ver. 4.—Fut. ܢܩܢܐ, S. Matt. xvi. 26.—Inf. ܠܡܩܢܐ, 1 Thess. iv. 4.—Part. ܩܢܐ, S. Luke xviii. 12.—Pl. masc. ܩܢܝܢ, 1 Tim. iii. 13.—Part. Peil (see above):—Fem. ܩܢܝܐ, S. Luke xxi. 4.—Pl. masc. ܩܢܝܢ, Acts iv. 34. In these passages the part. Peil is used actively.—Ethpeel ܐܬܩܢܝ, *Was acquired.* Part. fem. ܡܬܩܢܝܐ, Acts viii. 20.—Aphel ܐܩܢܝ, *Caused to possess.* Part. ܡܩܢܐ, S. James i. 3:—Fem. ܡܩܢܝܐ, Hebr. x. 39.

Heb. קָנָה, Gen. iv. 1; Ps. cxxxix. 13.—Chald. קְנָא, Ezr. vii. 17.

— ܣܐܡܐ, *silver*—ἄργυρον—Noun masc. def.—R. ܣܘܡ ܣܐܡ, *Deposited, laid up.*

— ܢܚܫܐ, *brass*—χαλκόν—Noun masc. def. *Brass, brazen coin.* R. Arab. *Was hard.*

Heb. נְחֹשֶׁת, Gen. iv. 22.—Chald. נְחָשׁ, Dan. ii. 32, &c.

— ܒܟܝܣܝܟܘܢ, *in your purses*—Gr. εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν—Pl. with aff. of ܟܝܣܐ (S. Luke xxii. 36), noun masc. def. *A bag, purse* for money.—Pl. def. ܟܝ̈ܣܐ, S. Luke x. 4, &c.

Heb. כִּיס, Prov. i. 14.—R. כּוּס (not used) *Concealed, collected;* whence also כּוֹס, Syr. ܟܣܐ, *A cup.* Cogn. Syr. ܟܒܫ ܟܒܫ, Prov. xi. 29.

10. ܬܪܡܠܐ, *a scrip*—πήραν—Noun masc. def. *A wallet,* for carrying provisions, &c.—Pl. def. ܬܪ̈ܡܠܐ, S. Luke x. 4; xxii. 35.

— ܫܒܛܐ, *a staff*—ῥάβδον—Noun masc. def. *A staff, stick, rod; sceptre,* Hebr. i. 8; *tribe* of Israel, from the sceptre borne by its leader or prince, S. Luke ii. 36.—Pl. def. ܫܒ̈ܛܐ, *tribes,* Gr. φυλαί, S. Matt. xix. 28; S. Luke xxii. 30.

Heb. שֵׁבֶט, Gen. xlix. 10.—Chald. שְׁבַט, *A tribe,* Ezr. vi. 17.

Ver. 12. ....ܫܐܠܘ, Transl. *Salute the house.*

13. ܬܬܦܢܐ, *shall return*—Gr. ἐπιστραφήτω—Fut. 3. sing. of ܦܢܐ, *Turned, returned.*—Pret. 3. pl. ܦܢܘ, Acts xii. 25.

Deriv. ܦܘܢܳܝܐ, noun masc. def. *A turning, conversion*, Acts xv. 3.

Heb. פָּנָה, Gen. xviii. 22; Ps. lxix. 17; lxxxvi. 16.

14. ܦܨܘ, *shake off*—ἐκτινάξατε—Imperat. pl. of ܢܦܨ, *Shook, scattered, dispersed.*—Fut. ܢܦܘܨ.—Imperat. ܦܘܨ.—Part. ܢܳܦܶܨ, pl. ܢܳܦܨܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, S. Luke x. 11.—Pa. ܢܰܦܶܨ, same as Peal, Acts xviii. 6.—Pret. 3. pl. ܢܰܦܶܨܘ, ch. xiii. 51.

Heb. נָפַץ, *Broke*, Judg. vii. 19:—*Dispersed*, Gen. ix. 19.—Pi. *Dashed in pieces*, Ps. ii. 9; cxxxvii. 9.

— ܚܠܐ, *the dust*—τὸν κονιορτόν—Noun masc. def.

Transl. *Shake off the dust from your feet.*

15. ܐܘ....ܢܝܚ, *more tolerable...than*—ἀνεκτότερον...ἤ—(See note, S. John ii. 6), adj. *Mild, easy to be borne; meek*, πρᾶος, ch. xi. 29.—Fem. ܢܝܚܐ, *quiet*, 1 Tim. ii. 2. From this is derived ܢܝܚܘܬܐ, noun fem. def. *Mildness, forbearance*, Eph. iv. 2; Col. iii. 12;—with aff. pleon. 2 Cor. x. 1.—R. ܢܘܚ ܢܚ, *Ceased, was still.*

16. ܬܡܝܡܐ, *harmless*—ἀκέραιοι—Pl. def. of ܬܡܝܡ, adj. *Perfect, simple, sincere, without offence.*—Pl. ܬܡܝܡܝܢ, Rom. xvi. 19.

Heb. תְּמִימִים, Ps. xv. 2; xix. 8.—R. תָּמַם, *Completed, finished.*

18. ܗܓܡܘܢܐ, *governors*—ἡγεμόνας—Pl. def. of ܗܓܡܘܢܐ (ch. xxvii. 2, &c.), noun masc. def. *A ruler, president.* Derived from the Gr. word.

Transl. *And they shall bring you before governors and kings for My sake, for a testimony of themselves and of the Gentiles.*

21. ....ܢܫܠܡ, Transl. *And the brother shall deliver up his brother to death, and the father his son.*

22. ܣܢܝܐܝܢ, *hated*—μισούμενοι—See note, S. John iii. 20.

— ܕܢܣܝܒܪ, *that endureth, shall endure*—Gr. ὁ ὑπομείνας—Paiel (see

Ver. 22. Cowper's Gr. § 97), fut. 3. sing. of ܣܒܰܪ, *Thought, hoped.*—Pai. ܣܰܝܒܰܪ (Hebr. xii. 2, 3), *Bore, sustained, persevered.*—Pret. 1. sing. ܣܰܝܒܪܶܬ݂, 2 Tim. iii. 11.—3. pl. ܣܰܝܒܰܪܘ, Hebr. x. 33; S. James v. 11.—2. pl. ܣܰܝܒܰܪܬܘܢ, Gal. iii. 4, &c.—Fut. 1. sing. ܐܣܰܝܒܰܪ, with aff. S. Matt. xvii. 17, &c.—2. pl. ܬܣܰܝܒܪܘܢ, 2 Cor. i. 6; Phil. i. 30.—1. pl. ܢܣܰܝܒܰܪ, 2 Tim. ii. 12; 1 S. Pet. v. 10.—Imperat. ܣܰܝܒܰܪ, 2 Tim. ii. 3; iv. 5.—Pl. ܣܰܝܒܰܪܘ, Hebr. xii. 7.—Inf. ܠܡܣܰܝܒܳܪܘ, 1 Cor. x. 13; Hebr. xii. 20.—Part. ܡܣܰܝܒܰܪ, 1 Cor. xiii. 7, &c.—Pl. masc. ܡܣܰܝܒܪܺܝܢ, Rom. xii. 12, &c.—coalescing with ܚܢܰܢ, 1 Cor. iv. 12; ix. 12.—Ethpaial ܐܶܣܬܰܝܒܰܪ, *Was nourished, took food.*—Fut. ܢܶܣܬܰܝܒܰܪ, 2 Tim. ii. 6.—Part. ܡܶܣܬܰܝܒܰܪ, Acts xxvii. 21.—Pl. ܡܶܣܬܰܝܒܪܺܝܢ, 1 Cor. ix. 13.

24. .... ܠܰܝܬ, Transl. *There is not a disciple who is above* (*greater than*) *his master*, &c.

25. ܚܰܝܠ ܟܡܳܐ, *how much more*—πόσῳ μᾶλλον—Adverbial phrase. Occurs also, 1 Cor. vi. 3; 2 Cor. iii. 9.

26. ܟܣܶܐ, *covered*—κεκαλυμμένον—Part. Peil of ܟܣܳܐ, *Covered, concealed.*—Part. Peil def. ܟܣܝܳܐ (but ܟܶܣܝܳܐ when used as a noun; see note, ch. vi. 4). Pl. masc. ܟܣܶܝܢ, Col. iii. 3.—Pl. fem. ܟܣܝ̈ܳܢ, Col. ii. 3.—Def. ܟܣܝ̈ܳܬ݂ܳܐ, S. Matt. xiii. 35.

Heb. כָּסָה, part. act. Prov. xii. 16, 23; pass. Ps. xxxii. 1.

— ܡܛܰܫܝܳܐ, *hidden*—κρυπτόν—Pael part. pass. of ܛܫܳܐ, *Hid.* See note, S. John xix. 38.

27. ܐܶܡܰܪܘܗܝ, *speak ye it*—Gr. εἴπατε—Imperat. pl. with aff.—See note, S. John i. 15: and Phillips' Gr. § 47, 48 (Imperative).—Also Cowper's Gr. § 104.

— .... ܘܡܳܕܶܡ, Transl. *And what ye hear in your ears.*

29. ܨܶܦܪ̈ܝܢ, *sparrows*—στρουθία—Pl. of ܨܶܦܰܪ, def. ܨܶܦܪܳܐ, noun com. but usually fem. *A small bird* of any kind. Pl. def. ܨܶܦܪ̈ܐ, ver. 31, below.

Heb. צִפּוֹר, Ps. xi. 1.—Chald. צִפַּר, Dan. iv. 9, &c.

Ver. 29. ܒܐܣܪ, *for a farthing*—Gr. ἀσσαρίου—ܐܣܪ, noun masc. derived from the Lat. *as, assarius* = the tenth part of a denarius, and about three farthings of our money. Pl. ܐܣܪ̈ܝܢ, S. Luke xii. 6.

30. ܡܢܝ̈ܢ, *numbered*—ἠριθμημέναι—Part. Peil pl. fem. of ܡܢܐ, *Counted, reckoned up.*—Inf. ܠܡܡܢܐ, with pref. ܕ and aff. Rev. vii. 9.—Part. Peil ܡܢܐ, Acts i. 17.

Heb. מָנָה, *Numbered,* 1 Chron. xxi. 1.—Chald. מְנָה and מְנָא, Dan. v. 25, 26.—Pa. מַנִּי and מַנִּי, *Appointed, set over,* Dan. ii. 24, 29; iii. 12; Ezr. vii. 25.

34. ܫܠܡܐ, *peace*—εἰρήνην—Noun masc. def.—R. ܫܠܡ, Pa. ܫܠܶܡ, *Made peace,* Col. i. 20.—Ethpa. ܐܫܬܠܡ, *Was pacified, at peace.*—Fut. 3. pl. ܢܫܬܠܡܘܢ, Acts vii. 26.—Imperat. pl. ܐܫܬܠܡܘ, 1 Thess. v. 13.

— ܚܪܒܐ, *a sword*—μάχαιραν—Noun fem. *A sword; plough-share,* S. Luke ix. 62; *Slaughter,* Hebr. vii. 1; 2 S. Pet. ii. 12.—R. ܚܪܒ, *Destroyed, laid waste.*

Heb. חֶרֶב, Ps. lvii. 5.

42. ܡܫܩܐ, *giving, shall give, to drink*—Gr. ποτίσῃ—Aphel part. of ܫܩܐ, Arab. *Gave to drink.* Aph. ܐܫܩܝ (1 Cor. iii. 6), *Watered, supplied with drink.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܩܝܬ, Rev. xiv. 8.—1. sing. ܐܫܩܝܬ, with aff. 1 Cor. iii. 2.—2. pl. ܐܫܩܝܬܘܢ, with aff. S. Matt. xxv. 35, 42.—1. pl. ܐܫܩܝܢ, with aff. ver. 37.—Fut. ܢܫܩܐ, with aff. S. Mark ix. 41; xv. 36.—Imperat. ܐܫܩܐ, with aff. Rom. xii. 20.

Heb. Hiph. הִשְׁקָה, *Watered,* Gen. ii. 6:—*Gave to drink,* ch. xxix. 2. Part. מַשְׁקֶה, *Butler,* ch. xl. 1.

— ܕܩܪܝܪ̈ܐ, *of cold* (*waters*)—Gr. ψυχροῦ—Pl. def. of ܩܪܝܪܐ (Rev. iii. 15, 16), adj. *Cold.* Form of part. Peil from ܩܪܪ ܩܪ (not used), Arab. *Was cold.*

Heb. קַר, *Cold,* Gen. viii. 22.

CHAPTER XI.

Ver. 2. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܝܕ, *by the hand of his disciples*, i.e. *by his disciples*—Gr. δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ—The Sin. and Vat. MSS. read διά for δύο.

5. ܚܓܝܪ̈ܐ, *the lame*—χωλοί—Pl. def. of ܚܓܝܪ (Hebr. xii. 13), adj. *Lame.*—Def. ܚܓܝܪܐ, Acts iii. 2, &c.—Form of part. Peil from ܚܓܪ, Chald. *Was lame, halted.* Heb. חָגַר, *Bound;* the meaning in Aram. arising from the idea of *restraint.*

— ܡܣܬܒܪܝܢ, *have the Gospel preached to them*—Gr. εὐαγγελίζονται—Ethpaal part. pl. of ܣܒܪ, *Thought, judged, hoped.* Ethpa. ܐܣܬܒܪ (1 S. Pet. iv. 6), *Was preached; was evangelized, made receiver of a message; was accounted, reputed,* S. Mark x. 42.—Pret. 3. sing. fem. ܐܣܬܒܪܬ, Gal. i. 11; 2 S. Pet. i. 13.—3. pl. ܐܣܬܒܪܘ, Hebr. iv. 6.—2. pl. ܐܣܬܒܪܬܘܢ, 1 S. Pet. i. 25.—1. pl. ܐܣܬܒܪܢ, Hebr. iv. 2.—Part. ܡܣܬܒܪ, fem. ܡܣܬܒܪܐ, S. Luke xvi. 16; Hebr. xii. 11.

7. ܩܢܝܐ, *a reed*—κάλαμον—Noun masc. def. *A rush, reed; a pen,* for writing, 3 S. John ver. 13; *a rod,* for measuring, Rev. xi. 1, &c.
Heb. קָנֶה, *A reed,* Isa. xlii. 3; *sweet cane,* ch. xliii. 24; *stalk* of corn, Gen. xli. 5, 22; *reed* for measuring, Ezek. xl. 7.

8. ܘܐܢ ܠܐ, *and if not, otherwise, else*—Gr. ἀλλά—So in the next verse, and S. Luke vii. 25, 26.

— ܪ̈ܟܝܟܐ, *soft*—μαλακοῖς—Pl. def. of ܪܟܝܟ, def. ܪܟܝܟܐ, adj. *Tender, delicate.*—Form of part. Peil from ܪܟܟ ܪܟ, *Was tender.*
Heb. רַךְ, Gen. xviii. 7; xxxiii. 13.

10. ܢܛܝܒ, *shall prepare*—κατασκευάσει—Aphel fut. 3. sing. of ܛܝܒ, *Was or became straight.*—Aph. ܐܛܝܒ (S. Luke ix. 51), *Prepared, strengthened, restored, directed.*—Fut. 2. sing. ܬܛܝܒ, Tit. i. 5.—3. pl. ܢܛܝܒܘܢ, S. Luke ix. 52.—Imperat. ܐܛܝܒ, pl. with aff.

Ver. 10. Gal. vi. 1.—Part. pl. masc. ܡܬܬܩܢܝܢ, Acts x. 10.—Pl. fem. ܡܬܬܩܢܢ, 2 Cor. x. 16.

Chald. Hoph. (pass. of Aph.) הִתְקַן, *Was restored*, Dan. iv. 33.

11. ܒܝܠܝܕܝ ܢܫܐ, *among them that are born of women*—ἐν γεννητοῖς γυναικῶν—See notes, S. John xvi. 21; ii. 3.

12. ܡܬܕܒܪܐ, *is taken by, suffereth,* violence—Gr. βιάζεται—Ethpaal part. fem. of ܕܒܪ, *Led, drove.*—Ethpa. ܐܬܕܒܪ, *Was led, driven; behaved.*—Pret. 1. sing. ܐܬܕܒܪܬ, Acts xxiii. 1.—Fut. ܢܬܕܒܪ, 1 Tim. i. 8.—2. pl. ܬܬܕܒܪܘܢ, Hebr. xiii. 9.—1. pl. ܢܬܕܒܪ, ver. 18.—Part. ܡܬܕܒܪ, Tit. i. 7.—Pl. masc. ܡܬܕܒܪܝܢ, Rom. viii. 14, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. iii. 12.—Pl. fem. ܡܬܕܒܪܢ, 2 Tim. iii. 6.

— ܩܛܝܪܐ, *the violent*—βιασταί—Pl. def. of ܩܛܝܪ, def. ܩܛܝܪܐ, adj. *Violent, powerful.*—R. ܩܛܪ, *Bound;* cogn. Heb. קָשַׁר. See note, ch. v. 44, above.—Occurs here only in the N.T.

— ܡܚܛܦܝܢ, *take by force*—Gr. ἁρπάζουσιν—Pael part. pl. of ܚܛܦ, *Seized.*—Pa. ܚܛܦ, the same.—Part. ܡܚܛܦ.—Ethpa. ܐܬܚܛܦ, *Was caught;* fem. ܐܬܚܛܦܬ, Acts xxvii. 15.

13. ܐܘܪܝܬܐ, *the Law*—ὁ νόμος—Noun fem. def. *The Law* of Moses, and generally, *the Scriptures* of the Old Testament. Occurs in the N.T. only in this Gospel; see ch. xii. 5; xxii. 40.

Compare Heb. תּוֹרָה, Ps. xix. 8.—R. יָרָה, Hiph. הוֹרָה, *Instructed.*

14. .... ܘܐܢ, Transl. *And if ye are willing, receive* (*it*), *that this is Elias,* &c.

16. ܐܕܡܝܘܗ̇, *shall I liken* (aff. pleon.)—ὁμοιώσω—Pael fut. 1. sing. of ܕܡܐ, *Was like.*—Pa. ܕܡܝ, *Likened, compared.*—Fut. ܢܕܡܐ.—Part. ܡܕܡܐ, pl. masc. ܡܕܡܝܢ, 2 Cor. xi. 13.

17. ܙܡܪܢ, *we have piped*—ηὐλήσαμεν—Pret. 1. pl. of ܙܡܪ, *Played on an instrument, sang.*—Fut. ܢܙܡܘܪ.—Part. ܙܡܪ, pl. masc. ܙܡܪܝܢ, Eph. v. 19; Col. iii. 16.—Ethpeel ܐܙܕܡܪ, *Was played, sung.*—Part. ܡܙܕܡܪ, 1 Cor. xiv. 7.—Pael ܙܡܪ, same as Peal.—Fut.

Ver. 17. 1. sing. ܐܙܡܪ, Rom. xv. 9; 1 Cor. xiv. 15.—Part. ܡܙܡܪ, S. James v. 13.

Deriv. ܙܡܝܪܬܐ, noun fem. def. *A song, psalm.*—Pl. def. ܙܡܝܪ̈ܬܐ, Eph. v. 19; Col. iii. 16.

Heb. זִמֵּר Pi. Ps. ix. 12, &c.

— ܪܩܕܬܘܢ, *ye have danced*—ὠρχήσασθε—Pael pret. 2. pl. of ܪܩܕ (not used). Pa. ܪܩܕ, *Danced, leaped for joy.* Pret. 3. fem. ܪܩܕܬ, ch. xiv. 6; S. Mark vi. 22.—See also S. Luke vii. 32.

Heb. רָקַד, Ps. cxiv. 4, 6.

— ܐܪܩܕܬܘܢ, *ye have lamented*—ἐκόψασθε—Aphel pret. 2. pl. of the foregoing. Aph. ܐܪܩܕ, contrary meaning, *Mourned.*—Fut. ܢܪܩܕ, 3. pl. masc. ܢܪܩܕܘܢ, Rev. xviii. 9;—fem. ܢܪܩܕܢ, S. Matt. xxiv. 30; Rev. i. 7.—Part. pl. masc. ܡܪܩܕܝܢ, S. Luke viii. 52;—fem. ܡܪܩܕܢ, ch. xxiii. 27.

Heb. Hiph. הִרְקִיד, *Made to leap* or *skip*, Ps. xxix. 6.

19. ܐܟܘܠܐ, *gluttonous*—φάγος—Noun masc. def.–Lit. *A devourer.* R. ܐܟܠ, *Ate.* Elsewhere, S. Luke vii. 34, only.

— ܐܙܕܕܩܬ, *is justified*—ἐδικαιώθη—Ethpaal pret. 3. sing. fem. of ܙܕܩ, *Was just.*—Ethpa. ܐܙܕܕܩ (Rom. iv. 2, &c.), *Was justified; exercised justice*, 1 Tim. v. 4.—Pret. 1. sing. ܐܙܕܕܩܬ, 1 Cor. iv. 4.—2. pl. ܐܙܕܕܩܬܘܢ, ch. vi. 11.—1. pl. ܐܙܕܕܩܢ, Rom. v. 1.—Fut. ܢܙܕܕܩ, 2. sing. ܬܙܕܕܩ, S. Matt. xii. 37.—3. pl. ܢܙܕܕܩܘܢ, 1 Tim. v. 4.—2. pl. ܬܙܕܕܩܘܢ, Acts xiii. 39.—1. pl. ܢܙܕܕܩ, Rom. iv. 16, &c.—Part. ܡܙܕܕܩ, Acts xiii. 39, &c.—Pl. masc. ܡܙܕܕܩܝܢ, Rom. ii. 13, &c.:—coalescing with ܐܢܬܘܢ, Gal. v. 4.

— ܚܟܡܬܐ, *wisdom*—ἡ σοφία—Def. of ܚܟܡܬܐ (Eph. i. 8, &c.), noun fem. *Knowledge, wisdom.*—R. ܚܟܡ, *Knew.*

— ܡܢ ܥܒܕܝܗ̈, *by her deeds*, i.e. the *children* or *offspring* of the Holy Spirit—the Spirit of *wisdom* and understanding, Isa. xi. 2.—Gr. ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς—The Sin. MS., both here and S. Luke vii. 35, reads ἔργων,—in the latter place the Syr. rendering is ܒܢܝܗ̇.

Ver. 20. .... ܗܳܝܕܶܝܢ, Transl. *Then began Jesus to upbraid those cities in which His many mighty works had been (done), and they repented not;* (21.) *And He said,* &c.

21. ܘܳܝ, *woe*—οὐαί—Interjection. Lat. *væ!*—Used also as a noun def. ܘܳܝܳܐ, *A woe,* Rev. ix. 12.—Pl. def. ܘܰܝ̈ܶܐ, in the same verse.

Heb. אוֹי, Isa. iii. 9;—as a noun, Prov. xxiii. 29.

— ܟܒܰܪ, *long ago*—πάλαι—Adverb. Also, *Perhaps,* S. Mark xii. 6; S. Luke iv. 23, Gr. πάντως: xx. 13, Gr. ἴσως: Acts xi. 18, Gr. ἄραγε: Rom. ix. 19; xi. 19, Gr. οὖν.

Heb. כְּבָר, Eccles. i. 10; iii. 15; iv. 2; ix. 6, 7.—Compare Germ. längst.

— ܒܣܰܩ̈ܶܐ, *in sackcloth*—ἐν σάκκῳ—Pl. def. of ܣܰܩ, noun masc. *Sackcloth.*—Def. ܣܰܩܳܐ, Rev. vi. 12.

Heb. שַׂק, Isa. iii. 24:—*A sack* for corn, Gen. xlii. 25, &c.—*Sackcloth* for mourning, ch. xxxvii. 34.

— ܘܒܩܶܛܡܳܐ, *and in ashes*—καὶ σποδῷ—Def. of ܩܶܛܡ, noun masc. *A cinder, ashes.* Occurs also, S. Luke x. 13; Hebr. ix. 13.

22. ܒܪܰܡ, *but*—πλήν—Adverb, adversative throughout the Gospels, *Yet, nevertheless,* and Acts xiv. 27, Gr. δέ.—*And so,* Gr. οὖν, Acts ix. 31; xvi. 5.

Chald. בְּרַם, Dan. ii. 28; iv. 12; v. 17; Ezr. v. 13; always adversative. Compare Heb. אֲבָל, affirmative, *Indeed, truly,* Gen. xlii. 21.—Adversative, *But,* Dan. x. 7, 21.

23. ܠܫܝܽܘܠ, *to hell*—ἕως ᾅδου—ܫܝܽܘܠ, noun fem. *Hades, the abode of the departed; the grave.*

Heb. שְׁאוֹל, Ps. vi. 6; xvi. 10.—R. שָׁאַל, *Asked,* since the grave is insatiable in its demand, Prov. xxvii. 20. Compare *Orcus rapax,* Hor. Carm. II. xviii. 30.

— ܬܶܬܡܰܟܟܺܝܢ (for ܬܶܬܬܡܰܟܟܺܝܢ), *thou shalt be brought down*—καταβιβασθήσῃ—Ethpaal (Ethpali) fut. 2. sing. fem. of ܡܟܟ (not used in Syr.) Ethiop. *Was lowly, humble.*—Pa. ܡܰܟܶܟ, *Subjected, brought low.*—Ethpa. ܐܶܬܡܰܟܰܟ, *Was humbled, degraded.*—The word occurs only here and S. Luke x. 15.

Ver. 25. ܣܘܟܠܬܢܐ, *the prudent*—Gr. συνετῶν—Pl. def. of ܣܘܟܠܬܢ, def. ܣܘܟܠܬܢܐ, adj. *Wise, intelligent.*—R. ܣܟܠ, Pa. *Made wise.* Occurs S. Luke x. 21; 1 Cor. i. 19.

— ܓܠܝܬ, *Thou hast revealed*—ἀπεκάλυψας—Pret. 2. sing. of ܓܠܐ (ch. xvi. 17), *Revealed, laid open, made manifest.*—Pret. 1. sing. ܓܠܝܬ, Gal. i. 16; ii. 2.—Fut. ܢܓܠܐ, ver. 27, below; S. Luke x. 22.—3. pl. ܢܓܠܘܢܝܗܝ, with aff. S. Matt. xii. 16; S. Mark iii. 12.—Part. ܓܠܐ, 1 Cor. iii. 13, &c.—Part. Peil ܓܠܐ, 1 Cor. xi. 5, 13, &c.—Def. ܓܠܝܐ (but ܓܠܝܐ when used as a noun, and opposed to ܟܣܝܐ; see note, S. John vii. 4), Fem. ܓܠܝܐ, Rom. i. 19; Hebr. vii. 14;—coalescing with ܗܘ, ܓܠܝܐܗܘ, *is evident,* Gal. iii. 11.—Fem. def. ܓܠܝܬܐ, Acts iv. 16.—Pl. masc. ܓܠܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 11.—Pl. fem. ܓܠܝܢ (*our faces are*) *open,* i.e. *we have confidence,* 1 S. John iii. 21.—Def. ܓܠܝܬܐ, 2 Cor. iii. 18.

Deriv. ܓܠܝܘܬܐ, noun fem. def. *Manifestation, openness,* 2 Cor. iv. 2.—Constr. ܓܠܝܘܬ ܐܦܐ, *openness of face,* i.e. *confidence, boldness,* Phil. i. 20, &c.

Heb. גָּלָה, 1 Sam. ix. 15.—Chald. גְּלָה, גְּלָא, Dan. ii. 22, 28, 29. Aph. (Heb. form) הַגְלִי, *Led into captivity,* Ezr. iv. 10; v. 12.—Compare Heb. Hiph. 2 Kings xv. 29.

— ܠܫܒܪܐ, *unto babes*—νηπίοις—Pl. def. of ܫܒܪ, def. ܫܒܪܐ (1 Cor. xiii. 11), noun masc. *An infant, little child.*—R. ܫܒܪ, *Bore children.*

28. ܫܩܝܠܝ ܡܘܒܠܐ, *bearers of burdens,* i.e. *heavy laden*—Gr. πεφορτισμένοι—Part. Peil pl. constr. of ܫܩܝܠ; see note, S. John i. 29.

ܡܘܒܠܐ, pl. def. of ܡܘܒܠ, def. ܡܘܒܠܐ (Gal. vi. 5), noun masc. *A weight.*—With aff. ܡܘܒܠܝ, *My burden,* ver. 30, below, Gr. τὸ φορτίον μου.—R. ܝܒܠ, Aph. ܐܘܒܠ, *Carried.*

Ver. 28. ܐܢܝܚܟܘܢ, *I will give you rest*—ἀναπαύσω ὑμᾶς—Aph. fut. 1. sing. with aff. of ܢܚ ܢܘܚ, *Was at rest.*—Aph. ܐܢܝܚ (Hebr. iv. 8), *Quieted, gave rest to.*—Pret. 3. pl. ܐܢܝܚܘ, 1 Cor. xvi. 18.—Fut. ܢܢܝܚ; 2. pl. ܬܢܝܚܘܢ, Eph. iv. 22.—1. pl. ܢܢܝܚ, Rom. xiii. 12.—Imperat. ܐܢܝܚ, Philem. ver. 20.—Pl. ܐܢܝܚܘ, Eph. iv. 25, &c.—Inf. ܠܡܢܝܚܘ, Acts xxi. 3.—Part. pass. ܡܢܝܚ, pl. ܡܢܝܚܝܢ, 2 Cor. xi. 19.

Heb. Hiph. הֵנִיחַ, Isa. xxviii. 12.

29. ܢܝܪܝ, *My yoke*—τὸν ζυγόν μου—ܢܝܪ, noun masc. *A yoke* for oxen in ploughing. Def. ܢܝܪܐ, applied to legal ceremonies, Acts xv. 10; Gal. v. 1:—*Yoke* of servitude, 1 Tim. vi. 1.

Heb. נִיר, *A newly ploughed field,* Lat. *Novale,* Prov. xiii. 23.—R. נוּר or נִיר, *Furrowed,* Hos. x. 12.—Compare מְנוֹר, prop. *A yoke for oxen;* then, *A weaver's beam,* 1 Sam. xvii. 7; 2 Sam. xxi. 19.

— ܢܝܚܐ, *rest*—ἀνάπαυσιν—Def. of ܢܝܚ (2 Cor. vii. 5), noun masc. *Ease, recreation, quiet.*—With pref. ܒ, ܒܢܝܚܐ, adverbially, *With lenience, leniently,* Acts xxiv. 23. Fem. form def. ܢܝܚܬܐ, the same, Acts iii. 20; Hebr. iv. 11.—Pl. ܢܝܚܢ, def. ܢܝܚܬܐ, with aff. 2 S. Pet. ii. 13; S. Jude ver. 12.—R. ܢܚ ܢܘܚ, *Was quiet.*

Heb. נוֹחַ, Esth. ix. 16, 17, 18.

30. ܒܣܝܡ, *easy*—χρηστός—Adj. *Sweet, kind, pleasant.*—Def. ܒܣܝܡܐ, Eph. v. 2; Phil. iv. 18.—Pl. masc. ܒܣܝܡܝܢ, Eph. iv. 32.—Def. ܒܣܝܡܐ, 1 Cor. xv. 33.—Pl. fem. def. ܒܣܝܡܬܐ, Rom. xvi. 18.—R. ܒܣܡ, *Was sweet.*

From this adj. is derived ܒܣܝܡܘܬܐ, noun fem. def. *Gladness, kindness,* Acts xiv. 16, &c.

— ܩܠܝܠܐ, *light*—ἐλαφρόν—Fem. of ܩܠܝܠ; see note, S. John vii. 33.

CHAPTER XII.

Ver. 1. ܒܝܬ ܙܪ̈ܥܐ, *through the corn,* lit. *in the place of seeds*—Gr. διὰ τῶν σπορίμων.

— ܡܠܓܝܢ, *plucking—to pluck*—τίλλειν—Part. pl. of ܡܠܓ, *Rubbed, tore off.* Occurs elsewhere, S. Mark ii. 23; S. Luke vi. 1, only.

— ܫܒ̈ܠܐ, *the ears of corn*—στάχυας—Pl. def. of ܫܒܠܐ (S. Mark iv. 28), noun masc. def.—Occurs elsewhere only in the places referred to above.

Compare Heb. שִׁבֹּלֶת, Gen. xli. 5.—R. שָׁבַל (not used) Arab. Conj. IV. *Sprouted up.*

2. .... ܦܪ̈ܝܫܐ, Transl. *But the Pharisees, when they saw them, said unto Him,* &c.

4. ܕܦܬܘܪܗ ܕܡܪܝܐ, *of the Table of the Lord,* i.e. the Altar of shew-bread—Gr. τῆς προθέσεως.

5. ܡܚܠܝܢ, *profaning—they profane*—Gr. βεβηλοῦσι—Aphel part. pl. of ܚܠܠ ܚܠ (not used) Pa. ܚܠܠ, *Purified.*—Aph. ܐܚܠ, *Violated, polluted.* Occurs in the N.T. here only.

Heb. חָלַל, intrans. *Was wounded, pierced through,* Ps. cix. 22.—Pi. *Profaned,* Ps. lxxxix. 40.—Hiph. the same, Ezek. xxxix. 7.

— ܕܠܐ ܥܠܬ, *blameless,* lit. *that (are) without blame*—Gr. ἀναίτιοι—ἄμεμπτοι, S. Luke i. 6.—ܥܠܬ, noun masc. *Charge, fault.*—Def. ܥܠܬܐ, *The case, business,* Gr. ἡ αἰτία, S. Matt. xix. 10.—R. ܥܠ, *Charged, blamed.*

10. ܐܝܟ ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ, *that they might accuse Him*—Gr. ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ—See note, S. John viii. 44.

11. ܒܚܦܪܐ, *into a pit*—εἰς βόθυνον—Noun masc. def.

This is the reading of the Vienna Ed., Trostius, and others. Gutbir, and the Polyglotts, read ܚܦܪܐ, R. ܚܦܪ, *Dug.* Neither word, though common in other writings, occurs elsewhere in the N.T.

Ver. 13. ܬܩܢܬ, *it was restored whole*—Gr. ἀποκατεστάθη ὑγιὴς—Pret. 3. fem. of ܬܩܢ (S. Mark viii. 25), *Was right, straight, became straight; was restored, made ready.*—Pret. 3. pl. fem. ܬܩܢܝ, *they trimmed* their lamps, S. Matt. xxv. 7.—Fut. ܢܬܩܢ.—For the regular part. is used the particip. noun ܬܩܢ, def. ܬܩܢܐ, *Right, firm, steady.*—Pl. ܬܩܢܝܢ, coalescing with ܫܪܝܢ, 2 Cor. v. 13.—Pl. fem. ܬܩܢܢ, def. ܬܩܢܬܐ, used as a noun, *Worthy, illustrious deeds*, Gr. κατορθώματα, Acts xxiv. 3.

Heb. תָּקַן, Eccles. i. 15.

— ܚܒܪܬܗ, *the other*, lit. *its companion, fellow*—Gr. ἡ ἄλλη—See note, S. John xi. 16.

14. ܡܠܟܐ, *a council*—συμβούλιον—Noun masc. def. *A consultation, deliberative assembly.*—ܒܥܠ ܡܠܟܐ, *lord of the council, counsellor*, Gr. σύμβουλος, Rom. xi. 34.—ܒܢܝ ܡܠܟܗ, *the members of his council, the council*, Gr. τοῦ συμβουλίου, Acts xxv. 12. R. ܡܠܟ, *Gave counsel.*

Chald. מִלְכִּי, *Counsel*, with aff. Dan. iv. 24.

18. ܣܘܚܬ, *hath delighted*—εὐδόκησεν—Pret. 3. sing. fem. of ܣܘܚ, *Longed for, took pleasure in.*—Part. pl. ܣܘܚܝܢ, 2 S. Pet. iii. 12.

Transl. *Behold My servant, in whom I have been well pleased; My Beloved, in whom My soul hath delighted.*

19. ܠܐ ܢܬܚܪܐ, *He shall not strive*—οὐκ ἐρίσει—Ethpeel fut. 3. sing. of ܚܪܐ (not used). Ethpe. ܐܬܚܪܝ, *Contended, disputed, opposed himself.* Pret. 3. sing. fem. ܐܬܚܪܝܬ, *infixit se,*—so Tremellius; others, *illisa, rupta, resupinata est*, Acts xxvii. 41.—3. pl. ܐܬܚܪܝܘ, S. Mark ix. 34.—Part. ܡܬܚܪܐ, *Confidently affirmed*, Gr. διϊσχυρίζετο, S. Luke xxii. 59:—Fem. ܡܬܚܪܝܐ, Acts xii. 15.—Pl. masc. ܡܬܚܪܝܢ, Acts xix. 9.

Heb. חָרָה, *Burned* with anger, Gen. xxx. 2.—Hithpa. Ps. xxxvii. 1, 7, 8.

Ver. 20. ܪܥܝܥܐ, *bruised*—συντετριμμένον—Part. Peil def. of ܪܥܥ ܪܥ, *Broke, shattered.*

Heb. רָעַע, Ps. ii. 9. Cogn. רָצַץ, Isa. xlii. 3.—Chald. רְעַע, Peal and Pael, Dan. ii. 40.

— ܠܐ ܬܬܒܪ, *He shall not break*—οὐ κατεάξει—Fut. 3. sing. of ܬܒܪ, *Broke.* —Part. Peil ܬܒܝܪ, def. ܬܒܝܪܐ, *broken, contrite.*—Pl. def. ܬܒܝܪ̈ܐ, S. Luke iv. 18.—Constr. ܬܒܝܪ̈ܝ ܠܒܐ, *the broken-hearted,* same verse.

Heb. שָׁבַר, Ps. lxix. 21; cxlvii. 3.—Chald. תְּבַר, part. Peil, Dan. ii. 42.

— ܫܪܓܐ, *the lamp*—Gr. λίνον, the *flaxen wick* of the lamp.—See note, S. John v. 35.

— ܕܡܛܦܛܦ, *smoking, that smokes*—τυφόμενον—Pael redupl. (Palpel) part. of ܛܦܦ ܛܦ, not used. Pa. ܛܦܛܦ, *Smouldered,* as an expiring flame. Occurs here only in the N.T.

— ܠܐ ܢܕܥܟ, *He shall not quench*—οὐ σβέσει—Aphel fut. 3. sing. of ܕܥܟ, *Was extinguished.*—Pa. ܕܥܟ, *Extinguished, quenched.*—Pret. 3. pl. ܕܥܟܘ, Hebr. xi. 34.—Aph. ܐܕܥܟ, the same.—Fut. 2. pl. (for imperat.) ܬܕܥܟܘܢ, 1 Thess. v. 19.—Inf. ܠܡܕܥܟܘ, Eph. vi. 16.

— ܠܙܟܘܬܐ, *unto victory*—εἰς νῖκος—Noun fem. def. *Victory;* also, *Innocence, justification,* Rom. v. 18.—R. ܙܟܐ, *Conquered:*—see note, S. John xvi. 33.

22. ܣܡܝܐ, *blind*—τυφλός—Adjective.—Pl. def. ܣܡܝ̈ܐ, ch. xxiii. 19, 26, &c.—Form part. Peil of ܣܡܐ (not used), Pa. ܣܡܝ, *Made blind;* see note, S. John xii. 40.

Heb. עִוֵּר, Ps. cxlvi. 8.

Transl. *Then they brought unto Him* (προσήνεγκαν αὐτῷ, Vat. MS.) *one possessed with a devil, who (was) dumb and blind, and He healed him; insomuch that the dumb and blind spake and saw.*

25. ܕܬܬܦܠܓ (for ܕܬܬܦܠܓ), *that is divided*—Gr. μερισθεῖσα—Ethpaal fut. 3. sing. fem. of ܦܠܓ, *Divided.* Ethpa. ܐܬܦܠܓ (ver. 26, &c.), *Was divided, doubted.* Pret. 2. sing. ܐܬܦܠܓܬ, ch. xiv. 31.

Ver. 25. —3. pl. ܐܬܦܠܓܘ, ch. xxviii. 17.—2. pl. ܐܬܦܠܓܬܘܢ, S. James ii. 4.—Fut. ܬܬܦܠܓ, in this verse, &c.—2. pl. ܬܬܦܠܓܘܢ, ch. xxi. 21.—Part. ܡܬܦܠܓ, S. Luke xi. 17, &c.—Pl. masc. ܡܬܦܠܓܝܢ, Acts ii. 3.

— ܬܚܪܒ (for ܬܬܚܪܒ), *shall be brought to desolation*—ἐρημοῦται—Fut. 3. sing. fem. of ܚܪܒ, intrans.—or ܚܪܒ, usually trans. (Rev. xviii. 16), *Destroyed, laid waste; was, became, desolate.*—Pret. 3. sing. fem. ܚܪܒܬ, Rev. xviii. 19.—Fut. ܢܚܪܒ.—Part. ܚܪܒ, Gal. i. 13:—whence the participial noun ܚܪܒ, def. ܚܪܒܐ, S. Matt. xxiii. 38.—Fem. ܚܪܒܐ, Acts i. 20.—Def. ܚܪܒܬܐ (so the Polyglotts; De Dieu and Gutbir read ܚܪܒܬܐ), Rev. xvii. 16.

Heb. חָרֵב, *Was dried up*, Gen. viii. 13; Ps. cvi. 9:—*Was desolate, laid waste*, Isa. xxxiv. 10.—Chald. Hoph. הָחָרְבַת, Ezr. iv. 15.

— ܒܝܬ, *house;* by apocope for ܒܝܬܐ.

Transl. *And every house and city.*

29. ܢܒܘܙ, *(can) spoil*—Gr. διαρπάσαι—Fut. 3. sing. of ܒܙ ܒܐܙ, *Plundered.* Occurs also, S. Mark iii. 27.

Heb. בָּז, Gen. xxxiv. 27, 29; Isa. x. 6; xxxiii. 23.

30. ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ, *scattereth abroad*—Gr. σκορπίζει—Infin. abs. and part. adding intensity to the expression. See note, S. John x. 12; and Cowper's Gr. § 209.

31. ܓܘܕܦܝܢ, *blasphemies*—Gr. βλασφημία—Pl. of ܓܘܕܦ, def. ܓܘܕܦܐ (in this verse, &c.), noun masc. *Reproach, reviling.*—Pl. def. ܓܘܕܦܐ, S. Mark iii. 28.—R. ܓܕܦ, Pa. ܓܕܦ, *Blasphemed.*

Heb. גִּדּוּף, *Reproach*, pl. Isa. xliii. 28; fem. form ch. li. 7.—גִּדּוּפָה, fem. Ezek. v. 15.

Transl. *All sins and blasphemies.*

34. .... ܐܝܟܢܐ, Transl. *How can ye speak good things, who are evil?*

— ܡܢ ܝܘܬܪܢܝ, *out of the abundance*—ἐκ τοῦ περισσεύματος—Pl. constr. of ܝܘܬܪܢ, noun masc. *Superfluity, exuberance.* Pl. def. ܝܘܬܪܢܐ.

Ver. 34. ch. xiv. 20; xv. 37; S. Mark viii. 8.—R. ܝܬܰܪ, *Abounded.* Aph. ܐܰܘܬܰܪ, *Produced abundance, gained.*

Compare Hebr. מוֹתָר, *Profit*, Prov. xiv. 23.

35. .... ܒܺܝܫܳܐ, Transl. *The good man out of the good treasures bringeth forth the good things; and the evil man out of the evil treasures bringeth forth the evil things.*

The Sin. and Vat. MSS. omit τῆς καρδίας.

36. ܒܛܺܝܠܳܐ, *idle*—Gr. ἀργόν—Fem. of ܒܛܺܝܠ, def. ܒܛܺܝܠܳܐ, adj. *Vain, useless.* Pl. masc. ܒܛܺܝܠܺܝ̈ܢ, ch. xx. 6.—Pl. fem. def. ܒܛܺܝܠ̈ܳܬܳܐ, Acts xiv. 14.—Whence is derived

ܒܛܺܝܠܳܐܝܺܬ, adv. *Uselessly, causelessly*, Acts xix. 40.

37. ܬܶܬ݂ܚܰܝܰܒ, *thou shalt be condemned*—καταδικασθήσῃ—Ethpaal fut. 2. sing. of ܚܘܒ ܚܳܒ, *Was guilty.*—Pa. ܚܰܝܶܒ, *Condemned.*—Ethpa. ܐܶܬ݂ܚܰܝܰܒ (ch. xxvii. 3), *Was condemned, found guilty.*—Fut. ܢܶܬ݂ܚܰܝܰܒ, Rom. iii. 19:—Fem. (without ܢ final) ܬܶܬ݂ܚܰܝܰܒ, ch. vii. 13.—2. pl. ܬܶܬ݂ܚܰܝܒܽܘܢ, S. James v. 12.—1. pl. ܢܶܬ݂ܚܰܝܰܒ, 1 Cor. xi. 32.—Part. ܡܶܬ݂ܚܰܝܰܒ, S. Mark xvi. 16.—Pl. masc. ܡܶܬ݂ܚܰܝܒܺܝܢ, S. Luke vi. 37.

39. ܓܳܝܰܪܬܳܐ, *adulterous*, lit. *an adulteress*, see Rom. vii. 3.—Gr. μοιχαλίς—Noun fem. def.—For the masc. form, see note, S. Luke xviii. 11.—R. ܓܘܪ ܓܳܪ, *Committed adultery.*

Cogn. Heb. זָרָה, part. fem. of זוּר, Prov. ii. 16; v. 3, 20.

41. ܒܰܟ݂ܪܳܘܙܽܘܬ݂ܶܗ, *at the preaching* (pron. pleon.)—εἰς τὸ κήρυγμα—ܟܳܪܽܘܙܽܘܬ݂ܳܐ (1 Cor. i. 21; and Title to the Gosp. of S. John and S. Matt.) noun fem. def. *A heralding, announcement.*—R. ܟܪܰܙ, *Proclaimed;* whence also ܟܳܪܽܘܙܳܐ, noun masc. def. *A herald, preacher*, 2 Tim. i. 11: also Title to S. John's Gospel.—Pl. def. ܟܳܪ̈ܽܘܙܶܐ, Acts xv. 21.

42. ܡܰܠܟܬ݂ܳܐ, *the queen*—βασίλισσα—Fem. def. form of ܡܰܠܶܟ݂, def. ܡܰܠܟܳܐ, *A king.*

Heb. מַלְכָּה, 1 Kings x. 1; Esth. i. 9.—Chald. מַלְכָּא, def. מַלְכְּתָא, Dan. v. 10.

Ver. 42. ܕܬܝܡܢܐ, *of the South*—νότου—Noun fem. def. *The Southern quarter*, i.e. that which lies to the *right hand* of one facing the East. *The South wind*, S. Luke xii. 55.

Heb. תֵּימָן, *The South*, Job ix. 9:—*the South wind*, Ps. lxxviii. 26.—Compare יְמִין, constr. 1 Sam. xxiii. 19, 24; 2 Sam. xxiv. 5.—R. יָמַן, Hiph. הֵימִין, *Turned to the right*, Gen. xiii. 9. Or, this form may be regarded as denom. fr. יָמִין, *the right hand*, Syr. ܝܡܝܢܐ.

43. ܕܡܝܐ ܠܝܬ ܒܗܘܢ, *in which is no water, dry*—Gr. ἀνύδρων.

44. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕ, *from whence*—ὅθεν.

— ܕܣܪܝܩ, *that* (*it is*) *empty*—Gr. σχολάζοντα—Adj. *Vain, empty.*—Def. ܣܪܝܩܐ, Phil. ii. 3; 1 Thess. iii. 5.—Fem. ܣܪܝܩܐ, Rom. iv. 14; 1 Cor. xv. 10, 14.—Def. ܣܪܝܩܬܐ, Col. ii. 8.—Pl. masc. def. ܣܪܝܩܐ, 1 S. Pet. i. 18.—Constr. ܣܪܝܩܝ ܫܘܒܚܐ, *vain of glory*, i.e. *desirous of vain glory*, Gr. κενόδοξοι, Gal. v. 26.—Pl. fem. ܣܪܝܩܢ, 1 Cor. iii. 20, &c.—Def. ܣܪܝܩܬܐ, Eph. v. 6, &c.—Form part. Peil of ܣܪܩ, *Combed* hair, *carded* wool; lit. *something discarded and useless.*—Pa. ܣܪܩ (Phil. ii. 7), *Emptied, made void.*—Fut. ܢܣܪܩ, 1 Cor. ix. 15.—Ethpa. ܐܣܬܪܩ, *Was made, became, vain.*—Pret. 3. pl. ܐܣܬܪܩܘ, Rom. i. 21; 1 Tim. i. 19.—Fut. ܢܣܬܪܩ, 1 Cor. i. 17; 2 Cor. ix. 3:—Fem. ܬܣܬܪܩ, 2 Cor. vi. 1.

From the adj. in the text is derived the noun ܣܪܝܩܘܬܐ, fem. def. *Emptiness, vanity*, Acts iv. 25.—Constr. ܣܪܝܩܘܬ, *the vanity of* their mind, Eph. iv. 17.

Compare שְׂרִיקוֹת, *The combed* flax, Isa. xix. 9.

— ܡܟܢܫ, *swept*—σεσαρωμένον—Part. Peil of ܟܢܫ ܢܟܢܘܫ, (see note, ch. xiii. 6), here, *Cleansed, swept out.* So in the parallel passage, S. Luke xi. 25.—Part. fem. ܟܢܫܐ, *Sweeping, sweeps*, S. Luke xv. 8.

— ܡܨܒܬ, *garnished*—κεκοσμημένον—Pael part. pass. of ܨܒܬ (not used),

Ver. 44. Chald. *Bound together.*—Pa. ܨܒܬ, *Adorned, decorated.*—Fut. ܢܨܒܬ, 3. pl. ܢܨܒܬܘܢ, Tit. ii. 10.—Part. ܡܨܒܬ, pl. ܡܨܒܬܝܢ, S. Matt. xxiii. 29.—Pl. fem. ܡܨܒ̈ܬܢ, 1 S. Pet. iii. 5.—Part. pass. fem. def. ܡܨܒܬܬܐ, Rev. xxi. 2.—Pl. fem. ܡܨܒ̈ܬܢ, ver. 19.

Ethpaal ܐܨܛܒܬ, *Was adorned, adorned himself.* Fut. 2. pl. fem. ܬܨܛܒ̈ܬܢ, 1 S. Pet. iii. 3, (where the reading in the text is faulty).—Imperat. pl. fem. ܐܨܛܒ̈ܬܝܢ, ver. 4.

Deriv. ܨܒܬܐ, noun masc. def. *Ornament*, 1 S. Pet. iii. 4.—Pl. def. ܨܒ̈ܬܐ, ver. 3.

ܬܨܒܝܬܐ, noun masc. def. the same. With aff. 1 Tim. ii. 9.

48. ܡܢܘ ܗܝ .... ܘܡܢܘܢ ܐܢܘܢ, *who is...and who are*—τίς ἐστιν...καὶ τίνες εἰσίν—The pronouns representing the subst. verb.—So also, S. Mark iii. 33.

CHAPTER XIII.

2. ܐܝܟ ܕ...., Transl. *So that He ascended (and) sat in a ship.*

— ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ, *on the shore of the sea*—Gr. ἐπὶ τὸν αἰγιαλόν—ܣܦܪ, noun masc. *The shore*, lit. that which is *worn* by the action of the waves.—Pl. constr. ܣܦܪܝ ܝܡܐ, ver. 48, below.—R. ܣܦܪ, Pa. ܣܦܪ, *Abraded;* see note, S. John. vii. 15.

Compare Heb. חוֹף, *The shore*, Gen. xlix. 13; Deut. i. 7; Josh. ix. 1.—R. חפף, Arab. *Rubbed off;* or חוף, the same.

4. ܐܝܬ ܕܢܦܠ, *there was that fell, some fell*—Gr. ἃ μὲν ἔπεσε.

5. ܡܪܕܐ, *earth*—γῆν—Noun masc. def. *Vegetable soil.* R. (Arab.) *Covered with soil.* Occurs here only.

— ܢܒܥ, *it sprung up*—ἐξανέτειλε—Verb pret. 3. sing.—Fut. ܢܒܘܥ. Occurs here only in the N.T.

— ܥܘܡܩܐ, *deepness*—βάθος—Noun masc. def. *The deep, depth.*—Pl.

Ver. 5. ܥܘܡܩ̈ܶܐ, *deep places*, Acts xxvii. 41;—with aff. pleon. *the depths* of the sea, S. Matt. xviii. 6.

Heb. עֹמֶק, Prov. xxv. 3.—R. עָמַק, *Was deep*, Ps. xcii. 6.—Syr. Pa. ܥܰܡܶܩ, S. Luke vi. 48.

6. ܚܡܰܛ, *it was scorched*—ἐκαυματίσθη—Verb pret. ܚܡܰܛ ܢܶܚܡܘܛ, *Was warm;* occurring in Peal here only in this sense. See note, ch. xii. 44, above. Fut. ܢܶܚܡܘܛ, 3. pl. ܠܒܽܘܫܰܝ̈ܟ ܢܶܚܡܛܽܘܢ, *thy garments shall be warm,* Bar Heb. Schol. in Job xxxvii. 17.—Ethpeel ܐܶܬ݂ܚܡܶܛ, *Was scorched;* pret. 3. pl. ܐܶܬ݂ܚܡܶܛܘ, Rev. xvi. 9.—Aphel ܐܰܚܡܶܛ, *Made hot, scorched.*—Inf. ܠܰܡܚܰܡܳܛܘ, Rev. xvi. 8.

Deriv. ܚܰܡܺܝܛܳܐ, adj. *Hot*, Rev. iii. 15, 16.

Heb. חָמַם, חַם, Ps. xxxix. 4.

7. ܚܢܰܩܽܘܗܝ, *they choked it*—Gr. ἀπέπνιξαν αὐτά—Pret. 3. pl. with aff. of ܚܢܰܩ (ch. xxvii. 5), *Strangled, suffocated.*—Part. ܚܳܢܶܩ, Gr. ἔπνιγε, ch. xviii. 28.—Pl. masc. ܚܳܢܩܺܝܢ, ver. 22, below.—Pl. fem. ܚܳܢ̈ܩܳܢ, S. Mark iv. 19.—Part. Peil ܚܢܺܝܩ, def. ܚܢܺܝܩܳܐ, *the strangled* animal, Gr. πνικτοῦ, πνικτόν, Acts xv. 20, 29; xxi. 25.

Deriv. ܡܚܰܢܩܽܘܬ݂ܳܐ, noun fem. def. *A strangling; a snare,* Gr. βρόχον, 1 Cor. vii. 35.

Heb. חָנַק, only in Niph. 2 Sam. xvii. 23; and Pi. Nah. ii. 13.

8. ܫܬܺܝܢ, *sixty*—ἑξήκοντα—Card. num.

Heb. שִׁשִּׁים (frequent)—Chald. שִׁתִּין, Dan. iii. 1.

Transl. *Some* (lit. *there is*) *that* (*bare*) *an hundred, and some sixty, and some thirty.*

11. ܐܪܳܙܳܐ, *the mystery*—Gr. τὰ μυστήρια—Def. of ܐܪܳܙ (1 Cor. ii. 7), noun masc. *A secret.* With aff. ܐܪܳܙܶܗ, 1 Cor. ii. 1; and ܪܐܙܶܗ, the first two letters transposed, Eph. iii. 4; Rev. x. 7.—Pl. def. ܐ̈ܪܳܙܶܐ, 1 Cor. xiii. 2.

Chald. רָז, Dan. iv. 6.—Def. רָזָא, ch. ii. 18, 19.—Pl. רָזִין, ver. 28, 47.—Def. רָזַיָּא, ver. 29.

Ver. 12. ܢܶܬܝܰܬܰܪ ܠܶܗ, *it shall abound to him, he shall have more abundance*—Gr. περισσευθήσεται—Ethpaal fut. 3. sing. of ܝܬܰܪ, *Excelled, profited.*—Pa. ܝܰܬܰܪ, *Caused to abound, increased.*—Fut. ܢܝܰܬܰܪ, 2 Cor. ix. 8; 1 Thess. iii. 12.—Ethpa. ܐܶܬܝܰܬܰܪ (Rom. iii. 7; 2 Cor. viii. 2, 15), *Abounded, excelled.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܝܰܬܪܰܬ, Rom. v. 20; Eph. i. 8.—Fut. 3. sing. fem. ܬܶܬܝܰܬܰܪܢ, 2 Cor. iii. 9;—without final ܢ, Rom. v. 15; vi. 1.—1. sing. ܐܶܬܝܰܬܰܪ, Phil. iv. 12.—2. pl. ܬܶܬܝܰܬܪܽܘܢ, Rom. xv. 13, &c.—1. pl. ܢܶܬܝܰܬܰܪ, 2 Cor. x. 16.—Part. ܡܶܬܝܰܬܰܪ, 2 Cor. i. 5; Gal. i. 14:—Fem. ܡܶܬܝܰܬܪܳܐ, 2 Cor. iv. 15; vii. 4.—Pl. masc. ܡܶܬܝܰܬܪܺܝܢ, 2 Cor. i. 5; viii. 7;—coalescing with ܚܢܰܢ, 1 Cor. viii. 8.

13. ܡܶܛܽܠ ܕܚܳܙܶܝܢ...., Transl. *Because they see and see not; and hear and hear not, nor understand.* The participle used for the finite verb.

14. ܢܒܺܝܘܼܬܶܗ, *the prophecy* (pron. pleon.)—ἡ προφητεία—ܢܒܺܝܘܼܬ, def. ܢܒܺܝܘܼܬܳܐ (Rom. xii. 6, &c.) noun fem. *Prophecy, the gift of prophecy.*—Pl. def. ܢܒ̈ܺܝܘܼܬܳܐ, 1 Cor. xiii. 8, &c.—R. ܢܒܳܐ, Ethpa. ܐܶܬܢܰܒܺܝ, *Prophesied.*

Heb. נְבוּאָה, Neh. vi. 12.—Chald. the same, Ezr. vi. 14.

— ....ܕܡܶܫܡܰܥܳܐ, Transl. *A hearing (report), ye shall hear,* &c.

15. ܐܶܬܥܰܒܺܝ, *is waxed gross*—ἐπαχύνθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܥܒܳܐ (not used) Pa. ܥܰܒܺܝ, *Made dense,* see note, S. Mark vi. 52.—Ethpa. *Was made, became, dense.* Occurs only here and Acts xxviii. 27.

— ܒܝܰܩܺܝܪܳܐܺܝܬ, *dully*—βαρέως—Adverb, *Heavily, slowly,* Acts xxvii. 7.—R. ܝܩܰܪ, *Was heavy.*

Transl. *And with their ears they hear dully.*

— ܥܰܡܶܨܘ, *they have closed*—ἐκάμμυσαν—Pael pret. 3. pl. of ܥܡܨ (not used) Pa. ܥܰܡܶܨ, *Closed up.* Occurs only here and Acts xxviii. 27.

Compare Heb. עָצַם, *Shut* the eyes, Isa. xxxiii. 15.

17. ܐܶܪܓ݁ܪܶܓ݂ܘ, *have desired*—ἐπεθύμησαν—Ethpaal redupl. (Ethpalpal) pret. 3. pl. of ܪܰܓ݂ܪܶܓ݂ ܪܓ݂, *Earnestly longed.*—Ethpa. ܐܶܪܓ݁ܪܶܓ݂,

Ver. 17. *Was inflamed with desire.*—Fut. ܢܬܪܓܪܓ, 3. pl. ܢܬܪܓܪܓܘܢ, Rev. ix. 6.—2. pl. ܬܬܪܓܪܓܘܢ, S. Luke xvii. 22.—Imperat. pl. ܐܬܪܓܪܓܘ, 1 S. Pet. ii. 2.—Part. ܡܬܪܓܪܓ, S. Luke xv. 16.—Pl. ܡܬܪܓܪܓܝܢ, S. James iv. 2.

An Ethpalpal form of this verb occurs with the addition of ܦ, ܐܬܦܪܓܪܓ (as if from ܦܪܓܪܓ), *Was seduced;* Castel's Lex. *Imaginatus est.* Part. pl. ܡܬܦܪܓܪܓܝܢ, S. Jude ver. 8.

18. ܡܬܠܐ, *the parable*—τὴν παραβολήν—Noun masc. def. *A parable, proverb, similitude.*—Pl. def. ܡܬܠܐ, ver. 35, 53, below, &c.

Heb. מָשָׁל, Ezek. xvii. 2; xxiv. 3.—R. מָשַׁל (Kal not used), *Compared, assimilated, put side by side.*

19. ܟܠ ܕܫܡܥ, *every one that heareth,* i.e. *when any one heareth*—Gr. παντὸς ἀκούοντος.

— ܐܙܕܪܥ, *was sown*—Gr. ὁ σπαρείς—Ethpeel pret. 3. sing. of ܙܪܥ, *Sowed.*—Ethpe. *Was sown.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܙܕܪܥܬ, S. Mark iv. 31, 32.—3. pl. ܐܙܕܪܥܘ, ver. 16, 20.—Part. ܡܙܕܪܥ, 1 Cor. xv. 44:—Fem. ܡܙܕܪܥܐ, S. Mark iv. 15.—Pl. masc. ܡܙܕܪܥܝܢ, ver. 18.

Transl. *This is that which was sown by the way-side.*

20. ܗܘ ܗܘ (or ܗܘ ܗܘ), *he it is*—Gr. οὗτός ἐστιν—So in ver. 22, 23, below.

21. ܕܙܒܢܐ ܗܘ, *is of a time, for a time; dureth for a while*—Gr. πρόσκαιρός ἐστι.

— ܪܕܘܦܝܐ, *persecution*—Gr. διωγμοῦ—Noun masc. def.—Pl. def. ܪܕܘܦܝܐ, 2 Cor. xii. 10.—R. ܪܕܦ, *Persecuted.*

22. ܪܢܝܐ, *the care*—ἡ μέριμνα—Noun masc. def. *Thought, meditation;* also, *Care, anxiety.*—R. ܪܢܐ, *Cared for, thought of, meditated.* Occurs here and S. Mark iv. 19, only.

— ܛܘܥܝܝ, *the deceitfulness*—ἡ ἀπάτη—Noun fem. (compare S. Matt. xxvii. 64), *Error, deceit, ignorance.*—R. ܛܥܐ, *Erred;* the last rad. being changed into double ܝ. Although sometimes, as here, written with Ribui, the word must be regarded as singular.

Ver. 22. ܕܥܘܬܪܐ, *of riches*—τοῦ πλούτου—Noun masc. def. *Wealth, riches, abundance.*—R. ܥܬܪ, *Was rich.*

Heb. עֹשֶׁר, 1 Sam. xvii. 25.—R. עָשַׁר, *Was rich;*—ܬ in Syr. taking the place of שׁ.

— ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ, *of no fruit, unfruitful*—Gr. ἄκαρπος.

— ܗܘܝܐ, *it becometh*, sc. ܡܠܬܐ—γίνεται—Part. fem. of ܗܘܐ.

23. . . . . ܗܘ ܗܘ, Transl. *He it is who heareth My word.*

24. ܐܡܬܠ, *He put forth* a parable—παρέθηκεν—Aphel pret. 3. sing. of ܡܬܠ (not used), Aph. *Proposed a parable, likened, compared.* So ver. 31, below.—Fut. ܢܡܬܠܝܗ̇, 1. pl. with aff. S. Mark iv. 30. —Occurs only in these places.

Heb. מָשַׁל, Hiph. *Compared*, Isa. xlvi. 5.

25. ܙܝ̈ܙܢܐ, *tares*—ζιζάνια—Noun masc. pl. def. occurring only in this chapter; see ver. 27, 29, 30.

26. ܢܒܛ, *was sprung up*—ἐβλάστησεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Came forth, grew up*, of a plant.—Pret. 3. pl. ܢܒܛܘ, S. Luke viii. 7.—Aph. ܐܢܒܛ, *Brought forth, produced.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܢܒܛܬ, Hebr. vi. 7.—The word occurs in these places only.

Heb. יָצָא, *Went forth; grew*, Isa. xi. 1.

28. ܢܓܒܐ, (*that*) *we should gather*—συλλέξωμεν—Pael fut. 1. pl. of ܓܒܐ, *Chose.*—Pa. ܓܒܝ, *Selected, collected.*—Pret. 3. pl. ܓܒܝܘ, ver. 48, below.—Fut. ܢܓܒܐ, 3. pl. ܢܓܒܘܢ, ver. 41, below.—Imperat. ܓܒܐ, pl. ܓܒܘ, ver. 30, below.—Part. ܡܓܒܐ, ver. 29, below;—so the Vienna Edition, Tremellius, and Hutter. Schaaf, following the Ed. Regia, and others, reads ܡܓܒܝܢ.

29. ܬܥܩܪܘܢ, *ye* (*should*) *root up*—ἐκριζώσητε—Fut. 2. pl. of ܥܩܪ, *Tore up by the roots.*—Fut. ܢܥܩܘܪ.—Occurs here only in Peal.

Heb. עָקַר, *Plucked up*, Eccles. iii. 2.

30. ܫܒܘܩܘ ܪܒܝܢ, *suffer ye...to grow*, lit. *growing.* Participle for infinitive.

Ver. 30. ܡܐܣܪ̈ܢܬܐ, *in bundles*, lit. *bundles*—Gr. εἰς δέσμας—Pl. def. of ܡܐܣܪܐ, def. ܡܐܣܪܬܐ, noun fem. *A parcel, bundle, something tied together.* This noun inserts ܢ before the pl. termination.—R. ܐܣܪ, *Bound.* Occurs here only in the N.T.

— ܕܢܐܩܕܘܢ, *that they may burn, be burned*—Gr. πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά—Neuter verb used as a passive. See note, S. John xv. 6;—and Phillips's Gr. § 56, ad fin.—Cowper § 223. 5.

31. ܕܚܪܕܠܐ, *of mustard seed*—σινάπεως—Def. of ܚܪܕܠ, noun masc. *Mustard;* used of the plant and its seed.

32. ܙܪ̈ܥܘܢܐ, *the seeds*—Gr. τῶν σπερμάτων—Pl. def. of ܙܪܥܘܢ, def. ܙܪܥܘܢܐ, noun masc. *A seed, grain.* R. ܙܪܥ, *Sowed.* Occurs elsewhere, S. Mark iv. 31; 1 Cor. xv. 37, 38, only.

Heb. זֵרָעֹן, only in pl. זֵרְעֹנִים, Dan. i. 16; and זֵרֹעִים, ver. 12, *Vegetables, herbs.*

— ܝܪ̈ܩܘܢܐ, *the herbs*—Gr. τῶν λαχάνων—Pl. def. of ܝܪܩܘܢ, def. ܝܪܩܘܢܐ, noun masc. *A garden-herb, pot-herb.* Compare ܝܪܩ, def. ܝܪܩܐ, the same, Rom. xiv. 2.

Heb. יָרָק, Deut. xi. 10; 1 Kings xxi. 2.

— ܬܩܢ (for ܬܩܢܢ), *lodge*, lit. *lodgeth*, sc. ܦܪܚܬܐ, noun sing.—Gr. κατασκηνοῦν—Aph. fut. 3. sing. fem. of ܩܢܢ (not used) Aph. ܐܩܢ, *Built a nest.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܩܢܬ, S. Luke xiii. 19.—Occurs not elsewhere in the N.T.

Heb. Pi. קִנֵּן, Ps. civ. 17.

33. ܠܚܡܝܪܐ, *unto leaven*—ζύμῃ—ܚܡܝܪܐ, noun masc. def.—R. ܚܡܪ, Heb. חָמַר, *Foamed, fermented.*

— ܛܡܪܬ, *she hid*—ἐνέκρυψεν—Pret. 3. sing. fem. of ܛܡܪ, *Dug down, hid in the ground;* and generally, *Hid, covered over.* The Vienna Ed., Tremellius, and some others, read ܛܡܪܬ, Pael.—Part. Peil ܛܡܝܪ, pl. fem. ܛܡܝܪ̈ܢ, *laden, overwhelmed* with sins, 2 Tim. iii. 6: the Vienn. and others read ܛܡܝܪ̈ܢ.

Heb. טָמַן, Gen. xxxv. 4; Exod. ii. 12:—ן being in Syr. changed for ܪ.

Ver. 33. ܕܩܡܚܐ, *of meal*—ἀλεύρου—Noun masc. def. *Flour, meal.* Occurs here and S. Luke xiii. 21, only.

Heb. קֶמַח, Gen. xviii. 6.

— ܚܡܥ, *was leavened*—ἐζυμώθη—Verb pret. 3. sing. *Was in a state of fermentation.* Occurs in Peal here and S. Luke xiii. 21, only.—Aph. ܐܚܡܥ, *Leavened.*—Part. ܡܚܡܥ, 1 Cor. v. 6; Gal. v. 9.

Heb. חָמֵץ, Exod. xii. 34, 39:—ץ being in Syr. changed for ܥ.

35. ܘܐܒܥ, *and I will utter*—Gr. ἐρεύξομαι—Aphel fut. 1. sing. of ܢܒܥ, *Burst forth.*—Aph. ܐܒܥ, *Made to spring forth, declared, published.*—Fut. ܢܒܥ.

Heb. Hiph. הִבִּיעַ, Ps. xix. 3; lxxviii. 2; cxlv. 7.

36. ܦܫܩ, *declare*—φράσον—Pael imperat. of ܦܫܩ, *Was easy.* Pa. ܦܫܩ, *Made easy, expounded, interpreted, translated.*—Fut. ܢܦܫܩ, 1 Cor. xiv. 13, 27.—Inf. ܠܡܦܫܩܘ, with aff. fem. Hebr. v. 11.—Part. ܡܦܫܩ, S. Mark iv. 34; S. Luke xxiv. 27, 32.—Pl. masc. ܡܦܫܩܝܢ, 1 Cor. xii. 30.—Part. pass. ܡܦܫܩ, fem. ܡܦܫܩܐ, 1 Cor. xiv. 9.

Deriv. ܦܘܫܩܐ, noun masc. def. *An interpretation, translation,* 1 Cor. xii. 10; xiv. 26.

— ܘܕܚܩܠܐ, *and of the field*—Gr. τοῦ ἀγροῦ.

39. ܫܘܠܡܗ, *the end* (aff. pleon.)—συντέλεια—ܫܘܠܡ, def. ܫܘܠܡܐ (ch. xxiv. 6, 14, &c.), noun masc. *A completion, performance, accomplishment, consummation.*—R. ܫܠܡ, *Completed.*

40. ܡܬܓܒܝܢ, *gathered, are gathered*—Gr. συλλέγεται—Ethpaal part. pl. of ܓܒܐ, *Chose.*—Ethpa. ܐܬܓܒܝ, *Was chosen, collected.*—Part. ܡܬܓܒܐ.

41. ܡܟܫܘܠܐ, *the offences, things that offend*—τὰ σκάνδαλα—Pl. def. of ܡܟܫܘܠ, def. ܡܟܫܘܠܐ (Rom. ix. 33), noun masc. *A cause of*

Ver. 41. *offence, stumbling-block.* R. ܟܫܰܠ, Heb. כָּשַׁל, *Tottered, wavered.* Aph. ܐܰܟܫܶܠ, *Caused to stumble.*

Heb. מִכְשׁוֹל, Isa. viii. 14; Ps. cxix. 165.

42. ܠܰܐܬܽܘܢܳܐ, *into the furnace*—εἰς τὴν κάμινον—Noun masc. def. *A furnace, oven.*

Chald. אַתּוּן, def. אַתּוּנָא, fem. Dan. iii. 6, 11, &c.

44. ܗܰܘ ܕܰܐܫܟܚܳܗ̇...., Transl. *Which a man found and concealed.*

45. ܠܓܰܒܪܳܐ ܬܰܓܳܪܳܐ, *to a merchant man*—ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ—ܬܰܓܳܪܳܐ (or ܬܰܓܳܪܳܐ), noun masc. def. *A trader, merchant.* Pl. def. ܬܰܓܳܪ̈ܶܐ (or ܬܰܓܳܪ̈ܶܐ), Rev. xviii. 3, &c.—R. ܬܓܪ, Pa. ܬܰܓܰܪ, *Trafficked, made gain.*

46. ܝܰܩܺܝܪܰܬ ܕܡܳܐ, *of great price,* lit. *great of price*—Gr. πολύτιμον—Constr. of ܝܰܩܺܝܪ (S. Luke vii. 2), adj. *Weighty, precious, noble, honourable, beloved.*—Def. ܝܰܩܺܝܪܳܐ, S. Matt. xxvii. 9.—Fem. def. ܝܰܩܺܝܪܬܳܐ, *a heavy* sleep, Acts xx. 9; *a precious* stone, 1 S. Pet. ii. 6.—Pl. masc. ܝܰܩܺܝܪܺܝܢ, *grievous, hard* commandments, 1 S. John v. 3.—Def. ܝܰܩܺܝܪ̈ܶܐ, 1 Thess. ii. 6; S. James v. 7.—Constr. ܝܰܩܺܝܪ̈ܰܝ ܠܶܒܳܐ, *heavy, slow, of heart,* S. Luke xxiv. 25.—Pl. fem. ܝܰܩܺܝܪܳܢ, S. Matt. xxvi. 43; S. Mark xiv. 40.—Def. ܝܰܩܺܝܪܳܬܳܐ, S. Matt. xxiii. 4;—with aff. pleon. ver. 23.—Form part. Peil from ܝܩܰܪ, *Was heavy.*

Heb. יַקִּיר, *Dear, beloved,* Jer. xxxi. 20.—Chald. the same, *Difficult,* Dan. ii. 11;—*Honourable,* Ezr. iv. 10.

For ܕܡܳܐ, see note, S. John xii. 3.

47. ܕܢܶܦܠܰܬ, *that was cast*—Gr. βληθείσῃ—Pret. 3. sing. fem. of ܢܦܰܠ, *Fell.*—Neuter verb used in a passive sense.

— ܡܶܢ ܟܽܠ ܓܶܢܣ, *of every kind*—ἐκ παντὸς γένους—ܓܶܢܣ, noun masc. derived from the Gr. word.—Def. ܓܶܢܣܳܐ, ch. xvii. 21; S. Mark ix. 29.—Pl. def. ܓܶܢܣ̈ܶܐ, 1 Cor. xiv. 10.

48. ܐܰܣܩܽܘܗ̇, *they drew it*—Gr. ἀναβιβάσαντες—Aphel pret. 3. pl. with aff. fem. of ܣܠܶܩ, *Ascended.*—Aph. ܐܰܣܶܩ (ch. xvii. 1, &c.),

Ver. 48. *Caused to rise, lifted up, drew out, offered up.*—Fut. ܢܣܩ, 1. pl. Hebr. xiii. 15.—Inf. ܠܡܣܩܘ, 1 S. Pet. ii. 5.—Part. ܡܣܩ, S. Luke xiv. 5; Hebr. vii. 25.

Chald. Aph. הַסִּיק, infin. Dan. iii. 22; vi. 24.

— ....ܘܝܬܒܘ, Transl. *And they sat down and made choice; and the good they put into vessels, and the bad they cast away,* lit. *without.*

49. ܢܦܪܫܘܢ, *they shall sever*—ἀφοριοῦσι—Pael fut. 3. pl. of ܦܪܫ, *Separated,* Pa. ܦܪܫ, *Made a distinction, separation.*—Fut. ܢܦܪܫ, ch. xix. 6, &c.—Part. ܡܦܪܫ, ch. xxv. 32.—Pl. masc. ܡܦܪܫܝܢ, S. Luke vi. 22.—Part. pass. ܡܦܪܫ, *separate, various, diverse:*—fem. def. ܡܦܪܫܬܐ, 1 S. Pet. iv. 10.—From this conjug. is derived ܡܦܪܫܢܐ, noun masc. def. *An interpreter, judge:*—pl. def. ܡܦܪܫܢܐ, S. James ii. 4.

Chald. Pa. פָּרֵשׁ, part. pass. מְפָרַשׁ, used adverbially, *Distinctly,* Ezr. iv. 18.

52. ܕܡܬܬܠܡܕ, *who (is) instructed*—Gr. μαθητευθεὶς—Ethpaal part. of ܬܠܡܕ, quadrilit. *Taught, made disciples.* Ethpa. ܐܬܬܠܡܕ (ch. xxvii. 57), *Was* or *was made, a disciple, was instructed.*—Pret. 2. sing. ܐܬܬܠܡܕܬ, S. Luke i. 4.

— ܥܬܝܩܬܐ, *old things*—παλαιά—Pl. fem. def. of ܥܬܝܩ, adj. *Ancient, old.*—Def. ܥܬܝܩܐ, S. Luke v. 39.—Fem. def. ܥܬܝܩܬܐ, 2 Cor. iii. 14.—R. ܥܬܩ, Heb. עָתַק, Ps. vi. 8, *Was old;* the form being that of part. Peil; whence also the noun fem. ܥܬܝܩܘܬܐ, *Antiquity,* constr. ܥܬܝܩܘܬ ܟܬܒܐ, *the oldness of the letter,* Rom. vii. 6.—The verb occurs in the N.T. only in Aph. ܐܥܬܩ, *Made old,* with aff. pleon. yet with emphatic force, Hebr. viii. 13.

Heb. עַתִּיק, pl. 1 Chron. iv. 22.—Chald. the same, Dan. vii. 9, 13, 22.

55. ܕܢܓܪܐ, *of the carpenter*—τοῦ τέκτονος—Def. of ܢܓܪ, noun masc. *A carpenter,* lit. one that *stretches out, draws out.* R. ܢܓܪ, *Drew out.* Occurs here and S. Mark vi. 3, only.

Ver. 56. ....ܘܰܐܚ̈ܘܳܬܶܗ, Transl. *And His sisters, all of them, are they not with us?*

57. ܕܰܨܥܺܝܪ, *who (is) despised, without honour*—Gr. ἄτιμος—Part. Peil of ܨܥܰܪ, *Despised, disdained.* Occurs (in Peal) only here and S. Mark vi. 4.—Cogn. ܙܥܰܪ, *Was small.*

Heb. צָעִיר, Ps. cxix. 141.

Transl. *There is not a Prophet*, or, *there is no Prophet that is without honour*, &c.

58. ܠܳܐ ܗܰܝܡܳܢܽܘܬܗܽܘܢ, *their unbelief*—Gr. τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

CHAPTER XIV.

1. ܛܶܛܪܰܪܟܳܐ, *the Tetrarch*—ὁ Τετράρχης—Noun masc. derived from the Gr. word.

2. ܡܶܬܥܰܒܕ̈ܳܢ, *are accomplished, work powerfully*—Gr. ἐνεργοῦσιν—Ethpeel part. pl. of ܥܒܰܕ, *Did, effected.*—Ethpe. ܐܶܬܥܒܶܕ, *Worked, energized, put forth power,* and passively, *Was done, effected.*—Fut. ܢܶܬܥܒܶܕ, pl. 3. fem. ܢܶܬܥܰܒ̈ܕܳܢ, S. James iii. 10.—Part. ܡܶܬܥܒܶܕ, Eph. iii. 20:—Fem. ܡܶܬܥܰܒܕܳܐ, 1 Thess. ii. 13.

4. ....ܕܬܶܗܘܶܐ, Transl. *That she should be a wife to thee.*

5. ....ܘܨܳܒܶܐ, Transl. *And he wished to kill him, but feared the people,* &c.

6. ܒܶܝܬ ܝܰܠܕܶܗ, *the place (day) of the birth,* (aff. pleon.)—Gr. γενεσίων—Compare S. Mark vi. 21.

Transl. *But when it was the birthday of Herod.*

— ܩܕܳܡ ܣܡܺܝܟܶ̈ܐ, *before the guests*, lit. *the recliners*—Gr. ἐν τῷ μέσῳ.

7. ....ܡܶܛܽܠ, Transl. *On this account he swore to her with an oath.*

8. ܠܶܐܡܳܗ̇, *by her mother*—ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς—Pref. prep. ܠ, referring to the agent.

— ܒܦܶܝܢܟܳܐ, *in a charger*—ἐπὶ πίνακι—Noun masc. derived from the Gr. *A large dish, platter.*

Ver. 11. ܐܝܬܝܘ, *(one) brought*—Gr. ἠνέχθη—The subject being indefinite, the verb may be rendered passively, *Was brought.* So in Heb. כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם, *whatsoever was done there*, lit. *they were doing, or did, there*, Gen. xxxix. 22. יְדַכְּאוּם לִפְנֵי־עָשׁ, *they are crushed*, lit. *they crush them, before the moth*, Job iv. 19.

12. ܫܠܕܗ, *his body*—Gr. τὸ σῶμα—ܫܠܕܐ (Acts ix. 40), noun fem. *A dead body, corpse.*—Pl. def. ܫ̈ܠܕܐ, Rev. xi. 8, &c.—The pointing ܫܠܕܐ is faulty, the word being identical with the Chald. שְׁלַד, def. שְׁלְדָּא. (Schaaf.)

13. ܒܝܒܫܐ, *by land*—Gr. πεζῇ, E.V. *on foot;* but used in opposition, not to riding or travelling by vehicle, but to going by ship, ἐν πλοίῳ.—So S. Mark vi. 33.

ܝܒܫܐ, noun fem. *Dry land*, as opposed to sea.—R. ܝܒܫ, *Was dry.*

Heb. יַבָּשָׁה, Gen. i. 9:—יַבֶּשֶׁת, Ps. xcv. 5.—Chald. def. יַבֶּשְׁתָּא, Dan. ii. 10.

19. ܩܨܐ, *He brake*—Gr. κλάσας—Verb Peal pret. 3. sing. *Broke, broke off, cut off.*—Pret. 1. sing. ܩܨܝܬ, S. Mark viii. 19.—Fut. ܢܩܨܐ, 1. pl. Acts xx. 7.—Part. ܩܨܐ, pl. ܩܨܝܢ, Acts ii. 46;—coalescing with ܚܢܢ, 1 Cor. x. 16.—Ethpe. ܐܬܩܨܝ, *Was broken.*—Part. ܡܬܩܨܐ, 1 Cor. xi. 24.

Heb. קָצָה, *Cut off, destroyed;* inf. constr. קְצוֹת, Hab. ii. 10.

Transl. *And He looked up to Heaven, and blessed, and brake, and gave to His disciples; and those disciples placed (them) before the multitudes.*

21. ܣܛܪ ܡܢ, *beside*—χωρίς—See note, S. John xx. 20.

22. ܐܠܨ (or ܐܠܨ, S. Mark vi. 45), *He constrained*—ἠνάγκασεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Urged, compelled, pressed, oppressed, afflicted.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܠܨܬ, with aff. Acts xvi. 15; Phil. ii. 25.—3. pl. ܐܠܨܘ, with aff. S. Luke xxiv. 29.—Fut. ܢܐܠܘܨ, 3. pl.

Ver. 22. ܢܠܨܘܢܟܝ, with aff. fem. *they shall keep thee in*, συνέξουσί σε, S. Luke xix. 43.—Imperat. ܐܠܘܨ, S. Luke xiv. 23.—Part. ܐܠܨ, Acts xxvi. 11; 2 Cor. v. 14:—Fem. ܐܠܨܐ, Phil. i. 24; ܐܠܨܐ ܠܢ, *it is necessary for us, we must*, Rom. xiii. 5.—Pl. masc. ܐܠܨܝܢ, S. Luke viii. 45, &c.—Pl. fem. ܐܠܨܢ, Tit. iii. 4.—Part. Peil ܐܠܝܨ, S. Luke xii. 50; xiv. 18.—Def. ܐܠܝܨܐ, used as an adj., with subst. expressed or understood, S. Matt. vii. 13.—Fem. ܐܠܝܨܐ, S. Luke iv. 38; as an adj. S. Matt. vii. 14.—Pl. masc. ܐܠܝܨܝܢ, S. Matt. iv. 24.—Def. ܐܠܝ̈ܨܐ, as a noun, 1 Tim. v. 10.—Pl. fem. ܐܠܝ̈ܨܢ, Acts xv. 28; in an active sense, Phil. i. 23.

Deriv. ܐܘܠܨܢܐ, noun masc. def. *Affliction, oppressor.* Pl. with aff. Acts vii. 10; 2 Thess. i. 6.

Heb. (Kal not used) Pi. אִלֵּץ, *Urged, pressed*, Judg. xvi. 16.

23. ܘܟܕ ܪܡܫܐ, *and when it was dark*—Gr. ὀψίας δὲ γενομένης.

24. .... ܘܐܠܦܐ, Transl. *But the ship was distant many stadia from the land* (σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν, Vat. MS.), *greatly tossed with the waves; for the wind was contrary to it.*

25. ܒܡܛܪܬܐ, *in the watch*—φυλακῇ—Noun fem. def. *A watch, period of watching.*—Pl. def. ܡܛܪ̈ܬܐ, S. Luke ii. 8.—R. ܢܛܪ, *Watched, kept.*

Heb. מַטָּרָה, *A prison*, Jer. xxxii. 2, 8; xxxiii. 1.

— ܪܒܝܥܝܬܐ, *the fourth*—Gr. τετόρτῃ—Fem. def. of ܪܒܝܥܝ, ordinal number. See note, S. Luke iii. 1.

26. ܕܚܙܘܐ ܗܘ ܕܕܓܠܐ, *that it was a fallacious vision*, lit. *a vision of deceit*, i.e. *an apparition, spirit*—Gr. ὅτι φάντασμά ἐστι.—So S. Mark vi. 49, Gr. φάντασμα εἶναι.

29. .... ܘܢܚܬ, Transl. *And Peter descended from the ship, and walked on the waters, that he might go to Jesus.*

30. ܠܡܛܒܥܘ, *to sink*—καταποντίζεσθαι—Inf. of ܛܒܥ, *Pressed into, impressed*, as with a seal, Rev. xx. 3; *Sank down*, Acts xx. 9.—Fut. ܢܛܒܘܥ.—Part. Peil ܛܒܝܥ, *Sealed*, Rev. v. 1.

Ver. 30. Deriv. ܛܰܒܥܳܐ, noun masc. def. *A seal*, Rev. vi. 3, &c.—Pl. def. ܛܰܒ̈ܥܶܐ, ch. v. 1, &c.

Heb. טָבַע, Ps. ix. 16; lxix. 3, 15.—טַבַּעַת, fem. *A seal*, or *seal-ring*, Gen. xli. 42.

Transl. *He was afraid, and began to sink; and lifted up his voice, and said*, &c.

— ܦܰܨܳܝܢܝ, *save me*—*σῶσόν με*—See note, ch. ix. 24.

31. .... ܦܫܰܛ, Transl. *Our Lord stretched forth His hand.*

32. ܫܶܠܝܰܬ, *ceased*—*ἐκόπασεν*—Pret. 3. sing. fem. of ܫܠܳܐ or ܫܠܺܝ (Acts xx. 1), *Was still, tranquil.*—Pret. 1. sing. ܫܶܠܝܶܬ, Acts xx. 31.—3. pl. ܫܠܺܝܘ, Acts xi. 18; xvii. 13:—Fem. ܫܠܺܝ̈, S. Luke xxiii. 56.—1. pl. ܫܠܶܝܢܰܢ, Col. i. 9.—Fut. ܢܶܫܠܶܐ.—Imperat. ܫܠܺܝ, S. Mark iv. 39.—Part. ܫܳܠܶܐ, Acts vi. 13; xiii. 10; ܠܳܐ ܫܳܠܶܐ, *unceasing*, Gr. *ἀδιάλειπτος*, Rom. ix. 2.—Pl. masc. ܫܳܠܶܝܢ, Acts v. 42.—Part. Peil ܫܠܶܐ, *Quiet, calm, tranquil*, def. ܫܠܶܝܳܐ, 1 Tim. ii. 2.—Pl. masc. ܫܠܶܝܢ, Acts xix. 36; 1 Thess. iv. 11.—Pa. ܫܰܠܺܝ, *Quieted, appeased*, Acts xix. 35.—Ethpa. ܐܶܫܬܰܠܺܝ, *Ceased.*—Part. ܡܶܫܬܰܠܶܐ, Eph. i. 16.

Deriv. ܫܠܳܘܳܐ, *Cessation;* ܕܠܳܐ ܫܠܳܘܳܐ, *without ceasing*, Rom. i. 9; 1 Thess. v. 17.

Heb. שָׁלָה and שָׁלֵו, Job iii. 26; xii. 6; Ps. cxxii. 6.—Chald. שְׁלָה, part. Peil שְׁלֵה, Dan. iv. 1.

34. .... ܘܣܰܪܘ, Transl. *And they sailed* (or, *rowed*), *and came to the land of Gennesaret.*

35. .... ܘܐܶܫܬܘܕܥܽܘܗܝ, Transl. *And the men of that place recognized Him, and sent to all the villages that were round them.*

CHAPTER XV.

2. ܡܰܫܠܡܳܢܽܘܬܳܐ, *the tradition*—*τὴν παράδοσιν*—Def. of ܡܰܫܠܡܳܢܽܘ, noun fem. *Tradition, doctrine.* With aff. ver. 3, 6, below. Form

Ver. 2. of Aph. part. of ܫܠܡ, Aph. ܐܫܠܡ, *Delivered, handed down.* Part. ܡܫܠܡ.

— .... ܘܠܐ, Transl. *And they wash not, &c.*

4. .... ܐܠܗܐ, Transl. *For God said*—ὁ γὰρ Θεὸς εἶπεν, Vat. MS.

5. ܬܬܗܢܐ, *thou mightest be profited*—ὠφεληθῇς—Ethpaal fut. 2. sing. of ܗܢܐ, *Took pleasure in, found useful.*—Ethpe. ܐܬܗܢܝ, *Was profited.* Pret. 1. sing. ܐܬܗܢܝܬ (some Eds. read Ethpa. ܐܬܗܢܝܬ), 1 Cor. xv. 32.—Ethpa. ܐܬܗܢܝ, the same.—Fut. ܢܬܗܢܐ, S. Matt. xvi. 26.

Deriv. ܗܢܝܢܐ, noun masc. def. *Profit, advantage*, S. James ii. 14, 16. ܗܢܝܘܬܐ, noun fem. def. *Pleasure*, 2 S. Pet. ii. 13.

6. ܒܛܠܬܘܢ, *ye have made of none effect*—ἠκυρώσατε—Pael pret. 2. pl. of ܒܛܠ, *Ceased, was useless.*—Pa. ܒܛܠ (Eph. ii. 15, &c.), *Made to cease, rendered useless, abolished.* Pret. 1. sing. ܒܛܠܬ, 1 Cor. xiii. 11.—3. pl. ܒܛܠܘ, Rom. iii. 3.—Fut. ܢܒܛܠ, 1 Cor. i. 28; Hebr. ii. 14.—2. pl. ܬܒܛܠܘܢ, with aff. Acts v. 39.—Part. ܡܒܛܠ, 1 Cor. vi. 13.—Fem. ܡܒܛܠܐ, S. Luke xiii. 7.—Pl. masc. ܡܒܛܠܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, Rom. iii. 31.—Part. pass. ܡܒܛܠ, Rom. iv. 14.

Chald. Pa. בַּטֵּל, *Forbade, hindered*, Ezr. iv. 21, 23; v. 5; vi. 8.

8. ܒܣܦܘܬܗ, *with their lips*, lit. *with his lips*, referring to ܥܡܐ ܗܢܐ—Gr. τοῖς χείλεσι—Pl. def. with aff. of ܣܦܬ, def. ܣܦܬܐ, noun fem. *A lip; margin, shore* of the sea, Hebr. xi. 12.—Pl. def. ܣܦܘܬܐ, S. Luke vi. 45; Hebr. xiii. 15.

Heb. שָׂפָה, *A lip*, Ps. xxii. 8:—*Shore*, of sea or river, Gen. xxii. 17; xli. 3.

Transl. *This people honoureth Me with its lips, but their heart is very far from Me.*

Ver. 9. ܣܪܝܩܐܝܬ, *in vain*—μάτην—Adverb, *Vainly, to no purpose.*—R. ܣܪܩ, *Was empty.*

Transl. *And vainly do they fear Me.*

11. ܡܣܝܒ, *defiling, defileth*—κοινοῖ—Pael part. of ܣܐܒ (not used). Pa. ܣܝܒ (with aff. pleon. Acts xxi. 28), *Polluted.*—Fut. ܢܣܝܒ, 2. sing. ܬܣܝܒ, Acts x. 15.—Inf. ܠܡܣܝܒܘ, Acts xxiv. 6.—Part. pl. fem. ܡܣܝܒܢ, ver. 20, below.—Part. pass. ܡܣܝܒ, Acts x. 14, 28, &c.—Def. ܡܣܝܒܐ, Rev. xxi. 27.—Pl. masc. def. ܡܣܝܒ̈ܐ, ver. 8.

Deriv. ܣܘܝܒܐ, noun masc. def. *Pollution, abomination.*—Pl. def. ܣܘܝܒ̈ܐ, Rev. xvii. 5.

12. .... ܝܕܥ ܐܢܬ, Transl. *Knowest Thou that the Pharisees, who heard this saying, were offended?*

13. ܢܨܒܬܐ (ܢܨܒܬܐ, Par. and Lond. Polygl.), *plant*—φυτεία—Def. of ܢܨܒܐ, noun fem. Occurring here only in the N.T.—R. ܢܨܒ, as follows.

— ܢܨܒܗ, *hath planted*—ἐφύτευσεν—Pret. 3. sing. with aff. fem. pleon. of ܢܨܒ (ch. xxi. 33, &c.), *Planted.*—Pret. 1. sing. ܢܨܒܬ, 1 Cor. iii. 6.—Fut. ܢܨܘܒ.—Part. ܢܨܒ, 1 Cor. iii. 7, 8; ix. 7.—Pl. ܢܨܒܝܢ, S. Luke xvii. 28.—Part. Peil ܢܨܝܒ, fem. ܢܨܝܒܐ, S. Luke xiii. 6.

— ܬܬܥܩܪ (for ܬܬܥܩܪܝܢ), *shall be rooted up*—ἐκριζωθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. fem. of ܥܩܪ, *Eradicated.*—Ethpe. ܐܬܥܩܪ, *Was rooted up.*—Fut. ܢܬܥܩܪ.—Imperat. ܐܬܥܩܪ, S. Luke xvii. 6.

Chald. Ithpe. אתעקרו, Dan. vii. 8.

14. ܢܓܘܕ̈ܐ, *leaders*—ὁδηγοί—Pl. def. of ܢܓܘܕ, def. ܢܓܘܕܐ, noun masc. *One that leads.*—R. ܢܓܕ, *Drew, led.*

Heb. נָגִיד, *A leader, Prince,* Ps. lxxvi. 13.

— ܠܓܘܡܨܐ, *into the ditch*—εἰς βόθυνον—Def. (with pref. prep.) of

Ver. 14. ܓܘܡܨܐ, noun masc. *A pit.* Occurs here and S. Luke vi. 39, only.—R. ܓܡܨ, *Dug.*

Heb. גּוּמָּץ, Eccles. x. 8.

15. .... ܘܥܢܐ, Transl. *And Simon Peter answered and said unto Him, 'Lord (my Lord) declare,'* &c.

17. .... ܘܡܢ ܬܡܢ, Transl. *And from thence in purification it is cast out.*

19. ܩܛܠܐ, *murder*—Gr. φόνοι—Def. of ܩܛܠ, noun masc. *Slaughter; death,* i.e. punishment by death, Acts xxv. 16.—Pl. def. ܩܛ̈ܠܐ, Rev. ix. 21.—R. ܩܛܠ, *Slew.*

Heb. קֶטֶל, Obad. ver. 9.

— ܓܢܒܘ̈ܬܐ, *theft*—Gr. κλοπαί—Def. of ܓܢܒܘ, noun fem. occurring here and S. Mark vii. 21, only. R. ܓܢܒ, *Stole.*

— ܣܗܕܘ̈ܬܐ ܕܫܘܩܪܐ, *testimony of untruth,* i.e. *false witness*—Gr. ψευδομαρτυρίαι—See note, S. John i. 7.

ܫܘܩܪܐ, noun masc. def. *Deceit, falsehood.*

Heb. שֶׁקֶר, *A lie,* Exod. v. 9;—Plur. Ps. ci. 7. R. שָׁקַר, *Deceived,* Gen. xxi. 23.

20. ܠܐ ܡܫܝܓܢ, *not washed, unwashen*—Gr. ἀνίπτοις—See note, S. John ix. 7.

— ܡܬܛܢܦ, *defiled*—Ethpaal part. of Pa. ܛܢܦ, *Polluted;* see ver. 11, above.—Ethpa. ܐܬܛܢܦ, *Was defiled.*

Transl. *But if a man eat when his hands (are) not washed, he is not defiled.*

23. ܦܢܝܗ, *He answered her*—ἀπεκρίθη αὐτῇ—Pael pret. 3. sing. with aff. fem. of ܦܢܐ, *Turned.*—Pa. ܦܢܝ (ch. xxvii. 12), *Returned an answer, replied.*—Part. ܡܦܢܐ, ch. xxvi. 62, &c.—Pl. masc. ܡܦܢܝܢ, S. Luke xxii. 68.

24. ܕܛܥܘ, *which have strayed*—Gr. τὰ ἀπολωλότα—See note, S. John vii. 47.

Transl. *Which have strayed from the house of Israel.*

Ver. 25. ܥܰܕܰܪܰܝܢܝ, *help me*—βοήθει μοι—Pael imperat. with aff. of ܥܕܰܪ, *Was useful to, helped.* The Peal occurs (in the N.T.) only in part. fem. ܐܰܝܟ ܕܥܳܕܪܳܐ ܠܶܗ, *as it may be profitable to him*, Gr. πρὸς τὸ συμφέρον, E.V. *To profit withal*, 1 Cor. xii. 7.—Pa. ܥܰܕܰܪ (S. Luke i. 54), *Helped, gave assistance.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܰܕܪܰܬ, Rev. xii. 16.—1. sing. ܥܰܕܪܶܬ, with aff. 2 Cor. vi. 2.—3. pl. ܥܰܕܰܪܘ, with aff. Col. iv. 11.—Fut. ܢܥܰܕܰܪ, Hebr. ii. 18.—3. pl. ܢܥܰܕܪܽܘܢ, S. Luke v. 7.—Imperat. ܥܰܕܰܪ, S. Mark ix. 24.—Pl. ܥܰܕܰܪܘ, Acts xxi. 28.—Part. ܡܥܰܕܰܪ, S. Mark xvi. 20:—Fem. ܡܥܰܕܪܳܐ, S. Luke x. 40.—From this verb are derived

ܥܽܘܕܪܳܢܳܐ, noun masc. def. *Help, assistance*, Hebr. iv. 16:—with aff. 1 Cor. vii. 35; Hebr. xi. 40; xii. 10.

ܡܥܰܕܪܳܢܳܐ (from part. Pael) noun masc. def. *A helper*, 2 Cor. viii. 23; Phil. ii. 25.—Pl. def. ܡܥܰܕܪܳܢܶܐ, 1 Cor. xii. 28, &c.

ܡܥܰܕܪܳܢܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *Help*, 2 Cor. i. 11; Col. i. 29.

Heb. עָזַר, Ps. xxxvii. 40; lxxix. 9, &c.—In Syr. ܙ is softened into ܕ.

27. ܡܶܢ ܦܰܪܬܽܘܬܶܐ, *of the crumbs*—ἀπὸ τῶν ψιχίων—Pl. def. of ܦܰܪܬܽܘܬܳܐ, noun masc. def. *A fragment.*—R. ܦܪܰܬ, *Broke, rent asunder*, which occurs in the N.T. only in Ethpe. ܐܶܬܦܪܶܬ, *he was burst asunder*, Gr. ἐλάκησε, Acts i. 18.

Transl. *Yet the dogs eat of the crumbs that fall from the tables of their masters, and live.*

28. ܐܳܘ, *oh!*—ὦ—Interjection; written with a line above ܘ to distinguish it from ܐܰܘ, *or*, when the vowels are wanting; and to indicate the pronunciation, which is that of the Gr. ὦ.

30. ܚܰܓܺܝܪܶܐ, *the maimed*—κυλλούς—Pl. def. of ܚܰܓܺܝܪ (ch. xviii. 8), adj. *Defective in any limb, mutilated.*—Def. ܚܰܓܺܝܪܳܐ, S. Mark ix. 43.—Form part. Peil of a root not in use.

32. ܨܳܝܡܺܝܢ, *fasting*—νήστεις—Pl. of ܨܳܝܡ, def. ܨܳܝܡܳܐ, noun masc. *One who is hungry, in a fasting condition.* R. ܨܘܡ ܨܳܡ, *Fasted.* The word occurs also, S. Mark viii. 3, according to the Vienna

Ver. 32. and other Eds.—Tremellius and some others read ܪܦܝܢ, part. pl.

— ܢܥܘܦܘܢ, *they may faint*—ἐκλυθῶσιν—Fut. 3. pl. of ܥܦ ܥܘܦ, *Fainted, failed in strength.*—Fut. ܢܥܘܦ.—Part. ܥܐܦ, pl. masc. ܥܝܦܝܢ, S. Mark viii. 3.

Heb. עָיֵף, *Fainted, was weary*, Judg. iv. 21; 1 Sam. xiv. 28.

33. ܕܢܣܒܥ, *that we may fill*—Gr. ὥστε χορτάσαι—Pael fut. 1. pl. of ܣܒܥ, *Was full.*—Pa. ܣܒܥ (S. Luke i. 53), *Filled, satiated.*—Fut. ܢܣܒܥ, S. Mark viii. 4.

Heb. Pi. שִׂבַּע, Ps. xc. 14.

Transl. *Whence have we bread in the wilderness, that we may fill* (*so as to fill*) *all this multitude?*

34. ܫܒܥܐ, *seven*—ἑπτά—Card. numb. masc.

— ܢܘܢܐ ܕܩܝܩܐ, *little fishes*—ἰχθύδια—Pl. def. of ܕܩܝܩ, adj. *Small.*—Def. ܕܩܝܩܐ.—R. ܕܩܩ ܕܩ, *Beat small.*

Heb. דַּק, *Fine* dust, Isa. xxix. 5:—*Thin, slender*, of kine and ears of corn, Gen. xli. 3, &c.

37. ܡܠܐ, *the fulness* of seven baskets, i.e. seven baskets *full*—Gr. ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις—Noun masc. of form part. Peil from ܡܠܐ, *Was full.* Compare ܐܦܠܐ ܡܠܐ ܫܥܐ, *not even the fulness of an hour; no, not for an hour*, Gr. οὐδὲ πρὸς ὥραν, Gal. ii. 5:—and the adverbial phrase ܟܡܠܐ ܩܠܝܠ, 2 S. Pet. ii. 18:—see note, S. John vii. 33.

— ܐܣܦܪܝܕܝܢ, *baskets*—σπυρίδας—Pl. of ܐܣܦܪܝܕܐ (Acts ix. 25), noun derived from the Gr. word.

39. .... ܘܟܕ, Transl. *And when He had sent away the multitudes, He ascended into the ship*, &c.

CHAPTER XVI.

2. ܨܚܘܐ ܗܘ, *it is*, or *will be*, *fair weather*—Gr. εὐδία—ܨܚܘܐ, noun masc. def. *Clearness, serenity.* Occurs here only in the N.T.

Ver. 2. Compare Heb. צָחֶה, adj. *Dry.* Constr. צְחֵה, *Dried up* with thirst, Isa. v. 13.

— ܣܡܩܬ, *is red*—πυῤῥάζει—Pret. 3. sing. fem. of ܣܡܩ, *Was red.*—Fut. ܢܣܡܘܩ. Occurs (in the N.T.) only here and in the next verse.

Deriv. ܣܘܡܩܐ, *Red, scarlet,* Rev. vi. 4; xvii. 3.

3. ܟܡܝܪܐܝܬ, *gloomily*—Gr. στυγνάζων—Adverb, occurring here only in the N.T.—R. ܟܡܰܪ, *Was sad.*

Transl. *The sky is gloomily red.*

— ܕܬܒܩܘܢ, *that ye may discern, to discern*—Gr. διακρίνειν—Fut. 2. pl. (with pref. ܕ for infin.) of ܒܩܐ, *Explored, examined, tried, proved.*—Pret. 3. pl. ܒܩܘ, Hebr. iii. 9.—Fut. ܢܒܩܐ, 1. sing. ܐܒܩܐ, S. Luke xiv. 19.—Imperat. ܒܩܝ, pl. ܒܩܘ, 2 Cor. xiii. 5; 1 Thess. v. 21.—Part. ܒܳܩܐ, 1 Cor. xi. 28, &c.—Part. Peil ܒܩܐ, *approved,* Gr. δόκιμος, Rom. xiv. 18, &c.—Pl. ܒܩܝܢ, 1 Cor. xi. 19; coalescing with ܚܢܢ, 1 Thess. ii. 4.—Ethpeel ܐܬܒܩܝ, *Was searched, proved,* 1 S. Pet. i. 7.—Fut. ܢܬܒܩܐ, 3. pl. ܢܬܒܩܘܢ, 1 Tim. iii. 10.

Deriv. ܒܘܩܝܐ, noun masc. def. *Proof, experience,* Rom. v. 4, &c.

— ܕܬܦܪܫܘܢ, *that ye may interpret, to interpret, discern*—not expressed in the Gr.—Fut. 2. pl. (see the foregoing) of ܦܪܫ, (S. Luke x. 1), *Separated, determined, decreed, judged; departed.*—Pret. 3. pl. ܦܪܫܘ, S. Luke xvii. 18.—1. pl. ܦܪܫܢ, Acts xxi. 1.—Fut. ܢܦܪܘܫ, 1 Cor. vii. 15:—Fem. ܬܦܪܘܫ, 1 Cor. vii. 10, 11.—Imperat. pl. ܦܪܘܫܘ, Acts xiii. 2.—Inf. ܠܡܦܪܫ, Hebr. v. 14:—with ܘ paragogic, S. Luke ix. 33.—Part. ܦܳܪܫ, Rom. ii. 18; 1 Cor. vii. 15.—Pl. ܦܳܪܫܝܢ, S. Luke xii. 56.—Part. Peil ܦܪܝܫ, *destined,* Gr. ἔκδοτον, Acts ii. 23:—ܦܪܝܫ ܠܐ, *not distinct, uncertain,* Gr. ἄδηλον, 1 Cor. xiv. 8:—ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ, *was foreordained,* Gr. προεγνωσμένον, 1 S. Pet. i. 20.

Deriv. ܦܘܪܫܢ, noun masc. *Distinction, difference, division,* 1 Cor.

Ver. 3. xii. 2.—Def. ܦܘܪܫܢܐ, Rom. iii. 22, &c.—Pl. def. ܦܘܪ̈ܫܢܐ, Eph. iii. 10.

ܦܪܘܫܘܬܐ, noun fem. def. *The discerning*, 1 Cor. xii. 10.

Heb. פָּרַשׁ, *Shewed, declared distinctly, defined*, Lev. xxiv. 12.

Transl. *The face of the sky ye know (how) to discern; the signs of this time ye know not (how) to interpret.*

4. ܠܐ ܡܬܝܗܒܐ, *shall not be given*—οὐ δοθήσεται, rendered by ܬܬܝܗܒ, ch. xii. 39, above.—See note, S. John i. 17.

5. .... ܛܥܘ, Transl. *They had forgotten to take with them bread.* 6. *But He said unto them*, &c.

7. .... ܕܠܚܡܐ, Transl. *(It is) because they have not taken bread.*

9. .... ܠܐ ܥܕܡܐ, Transl. *Have ye not till now understood? Do ye not remember those five loaves, &c.*—10. *Nor those seven loaves*, &c.

11. ܐܝܟܢ, *how?*—πῶς;—Adverb of interrogation. See note, S. John i. 23.

Transl. *How have ye not understood, that it was not concerning bread (that) I spake to you, but that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?*

13. .... ܡܢܘ, Transl. *Who do men say, concerning Me that I am, the Son of man?*

18. ܠܥܕܬܝ, *My Church*—μου τὴν ἐκκλησίαν—Pref. ܠ of the object.—

ܥܕܬܐ (ch. xviii. 17, &c.), noun fem. def. *A Church, congregation.*—Pl. def. ܥܕ̈ܬܐ, Acts xv. 41, &c. Once ܥܕܘܬܐ, Rom. xvi. 4.

Heb. עֵדָה, *An assembly, congregation*, Numb. xvi. 2.—R. יָעַד, *Brought together, assembled.* Compare Syr. ܘܥܕ, Pa. ܘܥܕ, *Appointed.*

— ܠܐ ܢܚܣܢܘܢܗ, *shall not prevail against it*—οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς—Fut. 3. pl. with aff. fem. of ܚܣܢ or ܚܣܢ, *Was powerful, prevailed.*—Fut. ܢܚܣܢ, with aff. ch. xvii. 20.—Ethpeel ܐܬܚܣܢ, *Was strong.*—Imperat. pl. ܐܬܚܣܢܘ, 1 Cor. xvi. 13.

Deriv. ܚܣܢܐ, noun masc. def. *A tower, stronghold.*—Pl. def. ܚܣ̈ܢܐ, 2 Cor. x. 4.

Chald. חֲסַן, in Aph. הַחְסִן, *Gave possession*, Dan. vii. 18, 22.

Ver. 19. ܩܠܝ̈ܕܐ, *the keys*—τὰς κλεῖς—Pl. def. of ܩܠܝܕܐ (Rev. iii. 7, &c.), noun masc. def. *A key.* Derived from the Gr. word.

Transl. *To thee will I give the keys,* &c.—In the Sin. and Vat. MSS. καὶ is wanting.

20. ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ, *that He was the Christ*—The word Ἰησοῦς is wanting in the Sin. and Vat. MSS. and also in the Arab. and Pers. Versions.

21. ܢܚܫ, (*that*) *He should suffer.* Supply ܕ from the preceding clause—Gr. παθεῖν—Fut. 3. sing. of ܚܫܫ ܚܫ (Acts i. 3; Hebr. ii. 18; xiii. 12), *Perceived by the senses, suffered.*—Pret. 1. sing. ܚܫܬ, S. Matt. xxvii. 19.—Fut. 2. pl. ܬܚܫܘܢ, Phil. i. 29; 1 S. Pet. iii. 14.—1. pl. ܢܚܫ, Rom. viii. 17.—Inf. ܠܡܚܫ, Acts ix. 16.—Part. ܚܐܫ, 1 S. Pet. ii. 23; iv. 15, 16.—Pl. masc. ܚܫܝܢ, 1 Cor. xii. 26;—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. i. 6;—with ܐܢܬܘܢ, 2 Thess. i. 5.

Deriv. ܚܫܝܫ, adj. of form part. Peil, *Conscious,* 1 Cor. iv. 4.

ܚܫܘܫܐ, adj. *Passible, sensible to passions,* S. James v. 17.—Pl. def. ܚܫܘ̈ܫܐ, Acts xiv. 14.

ܚܫܐ, noun masc. *Passion, suffering, affection of mind,* Hebr. ii. 9.—Pl. def. ܚܫ̈ܐ, 2 Cor. i. 6, 7, &c.

— ܘܢܬܩܛܠ, *and* (*that*) *He should be killed.* Supply ܕ as above—Gr. καὶ ἀποκτανθῆναι—Ethpeel fut. 3. sing. of ܩܛܠ, *Slew.*—Ethpe. ܐܬܩܛܠ (S. Mark ix. 31, &c.), *Was slain.*—Pret. 3. pl. ܐܬܩܛܠܘ, Rev. ix. 18, 20, &c.—Inf. ܠܡܬܩܛܠܘ, Rev. xi. 5.

Chald. Ithpe. אִתְקְטָל, inf. Dan. ii. 13.

22. ܚܣ ܠܟ, *be it far from Thee*—Gr. ἵλεώς σοι—Verb pret. 3. sing. ܚܣ ܚܘܣ, *Was propitious, spared,* Rom. viii. 32; xi. 21.—Here used as a deprecatory interjection, as Lat. *absit.* So ܚܣ ܡܪܝ, *not so, far be it, Lord!* Gr. μηδαμῶς, Acts x. 14; xi. 8.—ܚܣ, *God forbid!* Gr. μὴ γένοιτο, Rom. iii. 4, &c.—Fut. ܢܚܘܣ, Rom. xi. 21.—1. sing. ܐܚܘܣ, 2 Cor. xiii. 2.—

Ver. 22. Part. ܚܳܐܶܣ, 1 Cor. vii. 28; 2 Cor. i. 23;—coalescing with ܐ̱ܢܳܐ, 2 Cor. xii. 6.—Pl. masc. ܚܳܝܣܺܝܢ, Acts xx. 29; Col. ii. 23.

Deriv. ܚܽܘܣܳܝܳܐ, noun masc. def. *Propitiation*, Gr. *ἱλαστήριον*, Rom. iii. 25; Hebr. ix. 5:—*ἱλασμός*, 1 S. John iv. 10.

ܚܽܘܣܳܢܳܐ, noun masc. def. *Thrift, frugality, sparingness;* with pref. ܒ, *sparingly*, 2 Cor. ix. 6.

Heb. חוּס, *Had pity on, spared*, Ps. lxxii. 13.

23. ܬܽܘܩܳܠܬܳܐ, *an offence—σκάνδαλον*—Def. of ܬܽܘܩܠܳܐ (1 Cor. x. 32), noun fem. *A stumbling-block, fall.*—Pl. def. ܬܽܘܩܳܠܳܬܳܐ.—ܒܬܽܘܩܳܠܬܗܽܘܢ ܕܬܽܘܩܠܗܽܘܢ, *by their fall*, Gr. *τῷ αὐτῶν παραπτώματι*, Rom. xi. 11.—R. ܬܩܶܠ, *Offended.*

24. .... ܡܰܢ ܕܨܳܒܶܐ, Transl. *He that will* (or, *is desirous to*) *come after Me.*

26. ܬܚܽܠܳܦܳܐ, (*as*) *the exchange, in exchange—ἀντάλλαγμα*—Noun masc. def. *A compensation, equivalent.* Occurs here and S. Mark viii. 37, only.—R. ܚܠܰܦ, Pa. ܚܰܠܶܦ, *Changed.*

27. .... ܥܰܡ, Transl. *With His holy Angels.*

CHAPTER XVII.

1. ܫܬܳܐ, *six—ἕξ*—See note, S. Luke i. 26.

2. ܐܶܫܬܰܚܠܰܦ, *He was transfigured—μετεμορφώθη*—Eshtaphal pret. 3. sing. of ܚܠܰܦ, Pa. ܚܰܠܶܦ, *Changed;* Shaph. ܫܰܚܠܶܦ, see note, ch. iv. 24, above.—Eshtaph. *Was changed, transformed.*—Imperat. ܐܶܫܬܰܚܠܰܦ, pl. ܐܶܫܬܰܚܠܰܦܘ (in some Eds. pointed ܐܶܫܬܰܚܠܦܘ, ܐܶܫܬܰܚܠܰܦܘ), Rom. xii. 2.—Part. ܡܶܫܬܰܚܠܰܦ, Hebr. vi. 17.—Pl. masc. ܡܶܫܬܰܚܠܦܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, 2 Cor. iii. 18.

Transl. *And Jesus was transfigured before them.*

5. ܥܢܳܢܳܐ, *a cloud—νεφέλη*—Noun fem. def.—Pl. def. (masc. form) ܥܢܳܢܶܐ, S. Luke xxi. 27.—Constr. ܥܢܳܢܰܝ ܫܡܰܝܳܐ, S. Matt. xxiv. 30, &c.

Heb. עָנָן, Exod. xiii. 21, 22.—Chald. עֲנָן, pl. constr. Dan. vii. 13.

Ver. 5. ܐܛܠܠܬ, *overshadowed—ἐπεσκίασεν*—Aphel pret. 3. sing. fem. of ܛܠ ܛܠ (not used), Pa. ܛܠܠ, *Covered, overshadowed.*—Aph. ܐܛܠܠ, the same, followed by ܥܠ of the object.—Part. ܡܛܠܠ, fem. ܡܛܠܠܐ, S. Mark ix. 7.—Pl. masc. ܡܛܠܠܝܢ, Hebr. ix. 5.

Deriv. ܛܠܠܝܬܐ, noun fem. def. *A shadow, type*, Hebr. viii. 5, &c.—Pl. def. ܛܠܠ̈ܝܬܐ, Col. ii. 17.

Heb. טִלֵּל, Pi. *Covered* with planks or beams, Neh. iii. 15.—Cogn. צָלַל, *Made a shadow*, Neh. xiii. 19.—Hiph. part. Ezek. xxxi. 3.—Chald. טְלַל, Aph. אַטְלֵל, *Took shelter;* fut. 3. sing. fem. (for pret.) Dan. iv. 9.

— .... ܘܩܠܐ, Transl. *And there was a voice from the cloud, which said*, &c.

9. .... ܠܐܢܫ, Transl. *Before* (lit. *to the eye of*) *man tell not this vision.*

11. .... ܐܠܝܐ, Transl. *Elias cometh first, that he may restore everything.* 12. *But I say unto you, that, behold, Elias is come, and they knew him not, and did*, &c.

14. ܘܒܪܟ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ, *and kneeled on his knees*—Gr. γονυπετῶν—ܒܪܟ or ܒܪܟ, *Bent the knee, knelt;* always (in the N.T.) with the noun following.—Pret. 3. pl. ܒܪܟܘ, ch. xxvii. 29; ܒܪܟܘ, Rom. xi. 4.—Fut. ܢܒܪܘܟ.—Part. ܒܪܟ, pl. ܒܪܟܝܢ, S. Mark xv. 19. Part. Peil ܒܪܝܟ, see note, S. John xii. 13.—Pa. ܒܪܟ, *Blessed*, see note, S. John vi. 11.—Ethpa. ܐܬܒܪܟ, *Was blessed.*—Fut. ܢܬܒܪܟ, 3. pl. ܢܬܒܪܟܘܢ, Gal. iii. 8; fem. ܢܬܒܪܟܢ, Acts iii. 25. —Part. ܡܬܒܪܟ, Hebr. vii. 7.—Pl. ܡܬܒܪܟܝܢ, Gal. iii. 9.

Deriv. ܒܘܪܟܬܐ, noun fem. def. *A blessing*, 2 Cor. ix. 5, 6, &c. Pl. ܒܘܪ̈ܟܢ, Rom. i. 25, &c.—Def. ܒܘܪ̈ܟܬܐ, Rom. xvi. 18; S. James iii. 10.

Heb. בָּרַךְ, *Knelt*, Ps. xcv. 6.—Chald. בְּרַךְ, part. בָּרֵךְ, Dan. vi. 11.

— ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ, *his knees.*—Pl. with aff. of ܒܘܪܟ (Rom. xiv. 11; Phil. ii. 10), noun fem. *A knee.*—Def. ܒܘܪܟܐ, S. Luke xxii. 41; Acts vii. 60.

Ver. 14. Heb. בָּרַךְ, Isa. xlv. 23.—וַיִּבְרַךְ עַל־בִּרְכָּיו, *and he kneeled upon his knees*, 2 Chron. vi. 13.—Chald. בְּרֵךְ, pl. with aff. Dan. vi. 11.

15. ....ܘܐܡܪ, Transl. *And he said unto Him, My Lord, have mercy on me: (it is) my son, who is a lunatic;* or, *who hath a lunatic*, sc. *spirit—spirit of lunacy.*—See notes, ch. iii. 4; iv. 24, above.

— ܟܡܐ ܙܒ̈ܢܝܢ, *oft-times*—πολλάκις—Used also interrogatively, *How oft?* Gr. ποσάκις; ch. xviii. 21; xxiii. 37; S. Luke xiii. 34.

17. ܐܘ, *O!*—ὦ—Interjection expressive of pity;—so also S. Mark ix. 19; S. Luke ix. 41. Also of mockery, Gr. οὐά, S. Mark xv. 29.

— ܡܥܩܡܬܐ, *perverse*—διεστραμμένη—Pael part. pass. fem. def. of ܥܩܡ, Pa. ܥܩܡ, *Twisted, distorted, turned aside.*—Fut. ܢܥܩܡ, with aff. pleon. and pref. ܕ, Acts xiii. 8.—Inf. ܠܡܥܩܡܘ, ver. 10.—Part. ܡܥܩܡ, pl. ܡܥܩܡܝܢ, 2 S. Pet. iii. 16.—Part. pass. ܡܥܩܡ, Tit. iii. 11.—Def. ܡܥܩܡܐ, Phil. ii. 15.—Pl. fem. def. ܡܥܩܡ̈ܬܐ, Acts xx. 30.

Schaaf here reads ܡܥܩܠܬܐ, part. pass. of ܥܩܠ, Pa. ܥܩܠ, cognate with the above. So also Castel Lexic. in verb.

Heb. עָקַל, Pu. part. Hab. i. 4.

— ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ, *how long?*—ἕως πότε;

18. ....ܘܟܐܐ, Transl. *And Jesus rebuked him, and the devil went out of him.*

19. ....ܠܡܢܐ, Transl. *Why could not we cure him?*

20. ....ܕܫܢܝ, Transl. *Remove hence; and it shall remove.* Pref. ܕ introducing the speech.

— ܢܚܣܢܟܘܢ, *shall prevail against you*, i.e. *shall be beyond your strength, impossible unto you*—Gr. ἀδυνατήσει ὑμῖν.—See note, ch. xvi. 18, above.

21. ܒܨܘܡܐ, *by (in) fasting*—(ἐν) νηστείᾳ—Noun masc. def. *A fast.*—R. ܨܘܡ ܨܡ, *Fasted.*

Heb. צוֹם, 2 Sam. xii. 16; Isa. lviii. 3, &c.

Ver. 21. ܒܨܠܘܬܐ, *by* (*in*) *prayer*—ἐν προσευχῇ—Def. of ܨܠܘ, noun fem. *Prayer.*—Pl. ܨܠܘ̈ܬ, Eph. vi. 18.—Def. ܨܠܘ̈ܬܐ, Acts xxvi. 7, &c.:—with aff. S. Matt. xxiii. 13, &c.—R. ܨܠܐ, *Bent down.*

24. ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܙܘ̈ܙܝܢ, *the double drachma, didrachmon*—τὰ δίδραχμα—Pl. of ܙܘܙ, def. ܙܘܙܐ, *A drachma,* Gr. δραχμή, *the Attic* (silver) *drachma:*—with aff. S. Luke xv. 9.

— ܕܟܣܦ ܪܫܐ, *of the head-money, poll-tax.*—ܟܣܦ, noun masc. *Money, silver.*—Def. ܟܣܦܐ, ch. xxv. 18, &c.

Heb. כֶּסֶף, *Silver,* Gen. xx. 16; Ps. lxviii. 31.—Chald. כְּסַף, def. כַּסְפָּא, Dan. ii. 35; v. 2, 4, 23; Ezr. v. 14.

25. ܡܟܣܐ, *custom*—τέλη—Noun masc. def. *Tribute, revenue.*

Heb. מֶכֶס, Numb. xxxi. 28, &c. Usually referred to the root כָּסַס, *Numbered, reckoned:* but, by some, to מָכַס, Arab. *Made or levied a tax.*

26. ܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ, *sons of the free,* i.e. *free*—Gr. ἐλεύθεροι—See notes S. John i. 12; viii. 33.

27. ܡܒܠܘܥܐ, *a hook*—ἄγκιστρον—Noun masc. def. occurring here only in the N.T.—R. ܒܠܥ, *Swallowed, gorged.*

— .... ܘܢܘܢܐ, Transl. *And the first fish that cometh up, open his mouth.*

— ܐܣܬܪܐ, *a piece of money—a stater*—στατῆρα—Def. of ܐܣܬܪ, *A silver coin,* of the value of four drachmæ.

CHAPTER XVIII.

3. ܬܬܗܦܟܘܢ, *ye be converted*—στραφῆτε—Ethpeel fut. 2. pl. of ܗܦܟ, *Turned.*—Ethpe. ܐܬܗܦܟ, *Was turned, transformed; returned.*—Fut. ܢܬܗܦܟ, ch. xxiv. 18; S. Mark xiii. 16; S. Luke xvii. 31; S. James iv. 9.

4. ܡܡܟܟ, *humbling, shall humble*—ταπεινώσῃ—Pael part. of ܡܟ ܡܟܟ (ܡܟ, as if from a verb ܡܟ, Hebr. ii. 9), *Was debased, humbled.*—

Ver. 4. Pa. ܡܰܟܶܟ, (Phil. ii. 8), *Humbled.*—Pret. 1. sing. ܡܰܟܶܟܶܬ, 2 Cor. xi. 7.—Fut. ܢܡܰܟܶܟ, with aff. 2 Cor. xii. 21.

Heb. מָכַךְ, in Kal once, Ps. cvi. 43.

5. ....ܘܡܰܢ, Transl. *And he who shall receive* (*one*, or, *such*) *as this little child.*

6. ܬܠܺܝܳܐ, *hanged*—Gr. κρεμασθῇ—Part. Peil fem. of ܬܠܳܐ, *Suspended.*—Pret. 3. pl. ܬܠܰܘ, *hoisted* a sail, Acts xxvii. 40.—2. pl. ܬܠܺܝܬܽܘܢܳܝ, with aff. ch. v. 30.—Part. Peil ܬܠܶܐ, S. Luke xix. 48.—Ethpeel ܐܶܬܬܠܺܝ, *Was suspended.*—Part. ܡܶܬܬܠܶܐ, Gal. iii. 13.

Heb. תָּלָה, Gen. xl. 19, 22.

— ܪܰܚܝܳܐ, *a mill-stone*—μύλος—Noun fem.—Pl. def. ܪ̈ܰܚܝܳܘܳܬܳܐ.

Heb. dual רֵחַיִם, Exod. xi. 5.

Transl. *A mill-stone of an ass*, i.e. turned by an ass, and not by hand.—Gr. ὀνικός.

— ܒܨܰܘܪܶܗ, *about his neck*—ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ—ܨܰܘܪܳܐ, noun masc. *The neck.*—Pl. with aff. ܨܰܘ̈ܪܰܝܗܽܘܢ, Acts xv. 10; Rom. xvi. 4.

Heb. צַוָּאר, Gen. xxvii. 16; Ps. lxxv. 6.

— ܡܛܰܒܰܥ, *drowned*, (*that*) *he were drowned*—Gr. καταποντισθῇ—Pael part. pass. of ܛܒܰܥ, *Sank.*—Pa. ܛܰܒܰܥ, *Immersed, drowned.*—Part. pres. pl. fem. ܡܛܰܒ̈ܥܳܢ, 1 Tim. vi. 9.

7. ܐܰܢܳܢܩܺܐ, *it must needs be*—Gr. ἀνάγκη, whence the Syr. word.—So Hebr. ix. 23. *Necessity*, 1 Cor. vii. 26.—ܐܰܢܳܢܩܺܝ, S. Jude ver. 3. —ܒܐܰܢܳܢܩܶܐܘܣ (some Eds. read ܒܐܰܢܳܢܩܳܐܘܣ) in imitation of the Gr. ἐν ἀνάγκαις, 2 Cor. vi. 4.

8. ....ܘܠܳܐ, Transl. *And not that having two hands or two feet, thou fall into the fire everlasting.*—So also in ver. 9.

10. ܬܒܰܣܽܘܢ, (*that*) *ye despise*—Gr. καταφρονήσητε—Aphel fut. 2. pl. of ܒܣܳܐ, *Held in contempt.*—Aph. ܐܰܒܣܺܝ, the same.—Fut. ܢܒܰܣܶܐ, 1 Tim. iv. 12; Tit. ii. 15.—2. sing. ܬܒܰܣܶܐ, 1 Tim. iv. 14.—1. pl. ܢܒܰܣܶܐ, Hebr. ii. 3.

Cogn. Heb. בָּזָה, Hiph. הִבְזָה, Esth. i. 17.

Ver. 12. ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ, *the ninety and nine*—Gr. τὰ ἐννενηκονταεννέα—Card. num. masc. and plural. Fem. ܬܫܥ, ch. xx. 5.

Heb. תִּשְׁעָה, constr. Numb. xxxiv. 13.—Pl. תִּשְׁעִים, *ninety*, Gen. v. 9.

Transl. *Doth he not leave the ninety and nine in the mountain, and go (and) seek*, &c.

15. ܐܣܟܠ, *has trespassed, shall have trespassed*—Gr. ἁμαρτήσῃ—Aphel pret. 3. sing. of ܣܟܠ, *Was dull, foolish.*—Aph. *Committed folly, did foolishly, unjustly.*—Pret. 2. pl. ܐܣܟܠܬܘܢ, Gal. iv. 12.—Fut. ܢܣܟܠ, S. Luke xvii. 4.—Inf. (with pret. 1. sing.) ܡܣܟܠܘ ܐܣܟܠܬ, *have I done any wrong, committed an offence?* Gr. ἁμαρτίαν ἐποίησα; 2 Cor. xi. 7.—Part. ܡܣܟܠ, Acts vii. 24, 27; 2 Cor. vii. 12.—Pl. ܡܣܟܠܝܢ, Acts vii. 26; 1 Cor. viii. 12. Followed by ܒ of the person injured.—From this conjugation is derived

ܡܣܟܠܢܐ, noun masc. def. *One who commits a wrong, is unruly*, 2 Cor. vii. 12; Col. iii. 25.—Pl. def. ܡܣܟܠܢܐ, 1 Thess. v. 14; 1 S. Pet. ii. 14.

Heb. Hiph. הִסְכִּיל, *Acted foolishly*, 1 Sam. xxvi. 21; followed by עֲשׂוֹ, *to do, in so doing*, Gen. xxxi. 28.

— ܐܟܣܝܗܝ, *tell him his fault, admonish, reason with him*—ἔλεγξον αὐτόν—See note, S. John viii. 46.

— ܬܓܪܬ, *thou hast gained, gained over to thyself, made thine own*—ἐκέρδησας—So ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܬܓܪ, *that I may win Christ*—ἵνα Χριστὸν κερδήσω, Phil. iii. 8. See note, S. John vi. 12.

18. ܟܠ ܡܐ ܕ, *whatsoever*, lit. *all that which*—Gr. ὅσα ἐάν.

19. ܢܫܬܘܘܢ, *they shall agree*—συμφωνήσωσιν—Ethpeel fut. 3. pl. of ܫܘܐ, *Was equal, worthy.*—Ethpe. ܐܫܬܘܝ, *Was made equal, agreed together.*—Pret. 3. pl. ܐܫܬܘܝܘ, 2 S. Pet. i. 1.—Fut. ܢܫܬܘܐ, 2. pl. ܬܫܬܘܘܢ, 1 Cor. vii. 5.

— ܥܠ ܟܠ ܨܒܘ, *as touching, concerning, anything*, i.e. *anything what-*

Ver. 19. *ever, everything*—περὶ παντὸς πράγματος—ܨܒܘ, noun fem. *Thing, matter, business.* Def. ܨܒܘܬܐ, Acts ii. 12; 1 Cor. vii. 37.—Constr. ܨܒܘܬ, with ܢܦܫܐ or ܩܢܘܡܐ, *Oneself;*—see notes, S. John iii. 27; vii. 18.—Pl. ܨܒܘ̈ܢ, Hebr. vi. 18.—Def. ܨܒ̈ܘܬܐ, Acts xviii. 15, &c.—R. ܨܒܐ, *Was willing, desirous.*

Chald. צְבוּ, Dan. vi. 18.

21. .... ܡܪܝ, Transl. *My Lord, how often, if my brother sin against me, shall I forgive him?*

22. ܫܒܥܝܢ, *seventy*—Card. num. pl.

Heb. שִׁבְעִים, Gen. l. 3.

— ܫܒܥܐ ܫܒܥܐ, see Cowper's Gr. § 191 (2).

23. ܚܘܫܒܢܐ, *account*—Gr. λόγον—Def. of ܚܘܫܒܢ (Phil. iv. 15), noun masc. *A matter, computation, reckoning.* R. ܚܫܒ, *Considered, computed.*

Heb. חֶשְׁבּוֹן, *Reason, judgment, understanding,* Eccles. vii. 25, 27; ix. 10.

24. .... ܩܪܒܘ, Transl. *They brought unto him one who (was) a debtor of,* &c.

— ܪܒܘ, *ten thousand*—Gr. μυρίων—Noun fem. often used to express any very great number.—Pl. ܪ̈ܒܘܢ, Acts xxi. 20.—Def. ܪ̈ܒܘܬܐ, S. Luke xii. 1.

Heb. רְבָבָה, pl. רְבָבוֹת, Judg. xx. 10; Ps. iii. 7.—Chald. רִבּוֹ, pl. רִבְּוָן (Keri רִבְבָן), Dan. vii. 10.

— ܟܟܪܝܢ, *talents*—Gr. ταλάντων—Pl. of ܟܟܪܐ (ch. xxv. 24, 28), noun fem. *A talent.*

Heb. כִּכָּר, *A talent* = 3000 shekels of the sanctuary, Exod. xxxviii. 25, 27.—Chald. pl. כַּכְּרִין, Ezr. vii. 22.

25. ܘܢܦܪܘܥ, *and (that) he should pay*—Gr. καὶ ἀποδοθῆναι.

26. ܐܓܪ ܪܘܚܐ, *have patience*—μακροθύμησον—Aphel imperat. of ܢܓܪ, *Was long, of long duration, protracted, delayed* (Castel). In the N.T., only in part. Peil, and in a similar phrase, ܢܓܝܪܐ ܪܘܚܗ,

Ver. 26. *Patient, long-suffering*, lit. *lengthening his spirit*, Gr. ἀνεξίκακον, 2 Tim. ii. 24.—Fem. ܢܓܝܪܐ ܗܝ ܪܘܚܗ, *suffereth long*, Gr. μακροθυμεῖ, 1 Cor. xiii. 4;—the part. used in an act. sense.

Aph. ܐܓܪ, *Protracted, continued* his discourse, Acts xx. 7, 9. (ܐܓܪ, Acts xxviii. 30 is more properly regarded as Pael of ܐܓܪ, *hired*), ܐܓܪ ܪܘܚܗ, *Was patient*, Hebr. vi. 15.—Fut. ܢܓܪ, (*that*) *he would tarry*, followed by ܠܘܬ, Acts xviii. 20.—2. pl. ܬܓܪܘܢ ܪܘܚܟܘܢ, *suffer, be patient with*, ܒ, Hebr. xiii. 22.—Imperat. pl. ܐܓܪܘ ܪܘܚܟܘܢ, 1 Thess. v. 14; S. James v. 7, 8.—Part. ܡܓܪ ܪܘܚܗ, *long-suffering*, S. Luke xviii. 7.

Deriv. ܢܘܓܪܐ, noun masc. def. *Length* of days or time:—ܡܢ ܢܘܓܪܐ, *from a long time, from the beginning*, Gr. ἄνωθεν, Acts xxvi. 5.

ܢܓܝܪܘܬܐ, noun fem. def. *A lengthening*.—Constr. ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ, *Long-suffering*, 2 Cor. vi. 6, &c.

ܡܓܪܐ, noun fem. deriv. fr. Aph. part.—Constr. ܡܓܪܬ ܪܘܚܐ, same as the preceding, Rom. ii. 4, &c., and as adv. with pref. ܒ, Gr. μακροθύμως, Acts xxvi. 3.

Compare Heb. אָרַךְ, *Prolonged*, Gen. xxvi. 8:—also Hiph. in phrase אַאֲרִיךְ אַפִּי, *I will be patient, defer Mine anger*, Isa. xlviii. 9.

28. ܟܢܘܬܗ, *his fellow-servants*—Gr. τῶν συνδούλων αὐτοῦ—Pl. with aff. of ܟܢܬ, noun masc. *A fellow-servant*.—Def. ܟܢܬܐ, Rev. xix. 10; xxii. 9.—Pl. def. (fem. form) ܟܢܘܬܐ.—R. ܟܢܐ, see note, ch. x. 3; also note, S. John iii. 25.

Heb. כְּנָת, pl. with aff. Ezr. iv. 7. Chald. כְּנָת, pl. כְּנָוָן, constr. כְּנָוָת, with aff. Ezr. iv. 9, &c.

31. .... ܟܕ ܚܙܘ, Transl. *When their fellow-servants saw*, &c.

33. ܕܬܪܚܡ, *that thou shouldest have had compassion*—Gr. ἐλεῆσαι—Fut. 2. sing. (irregular, and probably faulty, for ܕܬܪܚܡ) of ܪܚܡ ܪܚܡ, *Was kind, gracious, had pity on*.—Pret. 1. sing. ܪܚܡܬ, with aff.

Ver. 33. in this verse.—Fut. ܢܶܚܽܘܢ, 1. sing. ܐܶܚܽܘܢ, Rom. ix. 15.—Imperat. ܚܽܘܢ, with aff. S. Luke xviii. 13.—Part. ܚܳܐܶܢ, Rom. ix. 15.—Ethpeel ܐܶܬܚܢܶܢ, *Obtained mercy.*—Pret. 1. sing. ܐܶܬܚܰܢܢܶܬ, 1 Cor. vii. 25; 1 Tim. i. 13.—2. pl. ܐܶܬܚܰܢܰܢܬܽܘܢ, Rom. xi. 30.—Ethpaal ܐܶܬܚܰܢܰܢ, the same; also, *Made request.*—Part. ܡܶܬܚܰܢܰܢ, Rom. i. 10.

Deriv. ܬܰܚܢܳܢܬܳܐ, noun fem. def. *Supplication*, 1 Tim. ii. 1.

Heb. חָנַן, Ps. iv. 2, &c.—Chald. חֲנַן, inf. מִחַן, Dan. iv. 24.—Ithpa. אִתְחַנַּן, part. ch. vi. 12.

34. ܠܰܡܢܰܓܕ̈ܳܢܶܐ, *to the tormentors*—τοῖς βασανισταῖς—Pl. def. of ܡܢܰܓܕܳܢ, def. ܡܢܰܓܕܳܢܳܐ, noun masc. *A torturer.* Derived from Pael part. of ܢܓܰܕ, *Drew.* Pa. ܢܰܓܶܕ, *Beat, scourged.*—Occurs here only in the N.T.

CHAPTER XIX.

1. ܫܰܢܺܝ, *He departed*—μετῆρεν (ܫܰܢܺܝ, ch. xiii. 53).—See note, S. John i. 29.

4. ܕܶܟܪܳܐ, *male*—ἄρσεν—Noun masc. def.—Pl. def. ܕܶܟܪ̈ܶܐ, 1 Cor. vi. 9; 1 Tim. i. 10:—with aff. Rom. i. 27.—R. ܕܟܰܪ, Heb. זָכַר, *Remembered.*

Heb. זָכָר, Gen. i. 27.

— ܢܶܩܒܬܳܐ, *female*—θῆλυ—Def. of ܢܶܩܒܳܐ, noun fem. *The female sex.* Some Eds. point ܢܩܰܒܬܳܐ.—Pl. def. ܢܶܩܒ̈ܳܬܳܐ, Rom. i. 27;—with aff. ver. 26.

Heb. נְקֵבָה, Gen. i. 27.

6. ܙܰܘܶܓ, *hath joined together*—συνέζευξεν—Verb Pael pret. 3. sing.—derived from Gr. ζυγόω, ζεύγνυμι, Lat. *jugo.*—Occurs in the N.T. here and S. Mark x. 9, only.—Ethpaal ܐܶܙܕܰܘܰܓ, *Was joined, married.*—Fut. ܢܶܙܕܰܘܰܓ, 3. sing. fem. ܬܶܙܕܰܘܰܓ (for ܬܶܬܙܰܘܰܓ), *let her be*

Ver. 6. *married*, Gr. γαμείτωσαν, 1 Cor. vii. 36.—3. pl. ܢܶܙܕܰܘܓܽܘܢ, ver. 9: —Fem. ܢܶܙܕܰܘܓܳܢ, 1 Tim. v. 14.—Inf. ܠܡܶܙܕܰܘܓܽܘ, 1 Tim. iv. 3.

Deriv. ܙܽܘܳܓܳܐ, noun masc. def. *Marriage*—ὁ γάμος, Hebr. xiii. 4.

7. ܕܫܽܘܒܩܳܢܳܐ, *of divorcement*—ἀποστασίου—Def. of ܫܽܘܒܩܳܢ, noun masc. *Desertion, putting away; dismission, deliverance; remission* of sin. —Constr. ܫܽܘܒܩܳܢ ܚܛܳܗ̈ܶܐ, Acts ii. 38, &c.—R. ܫܒܰܩ, *Left, put away.*

Compare Heb. כְּרִיתוּת or כְּרִיתֻת, Deut. xxiv. 1, 3; Isa. l. 1.—R. כָּרַת, *Cut off.*

8. ܩܰܫܝܽܘܬ ܠܶܒܟܽܘܢ, *the hardness of your hearts*—Gr. τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν—Constr. of ܩܰܫܝܽܘܬ, def. ܩܰܫܝܽܘܬܳܐ, noun fem. *Hardness, severity.*—R. ܩܫܳܐ, Heb. קָשָׁה, *Was hard.*—Pa. ܩܰܫܺܝ, *Hardened.*—Fut. 2. pl. ܬܩܰܫܽܘܢ, Hebr. iii. 8, &c.—Part. ܡܩܰܫܶܐ, Rom. ix. 18.—Ethpaal ܐܶܬܩܰܫܺܝ, *Was hardened.*—Fut. ܢܶܬܩܰܫܶܐ, Hebr. iii. 13.—Part. pl. ܡܶܬܩܰܫܶܝܢ, Acts xix. 9.

Deriv. ܩܰܫܝܳܐܺܝܬ, adv. *Severely*, 2 Cor. xiii. 10; Tit. i. 13.

Compare Heb. קְשִׁי, *Obstinacy, hardness of heart*, Deut. ix. 27.

9. ܕܠܳܐ ܙܢܝܳܐ, lit. *of no adultery*, i.e. who has not committed adultery.

11. .... ܠܳܐ ܟܽܠܢܳܫ, Transl. *Not every man is sufficient for this saying, but he to whom it is given.*

12. ܡܗܰܝܡܢܶ̈ܐ, *eunuchs*—εὐνοῦχοι—Lit. *those who are faithful, to be trusted.* —See note, S. John i. 7.

13. .... ܗܳܝܕܶܝܢ, Transl. *Then they brought unto Him*, &c.

14. .... ܕܐܰܝܠܶܝܢ, Transl. *For of those who are such as these, is*, &c.

16. .... ܘܐܶܬܳܐ, Transl. *And there came one, (and) drew near, and said unto Him*, &c.

20. ܛܠܝܳܐ, *the young man*—ὁ νεανίσκος—Noun masc. def. *A youth.*— Fem. def. ܛܠܺܝܬܳܐ, *A young woman, a maid*, S. John xviii. 17. —Pl. masc. ܛܠܳܝܶܝܢ, Acts v. 6.—Def. ܛܠܳܝ̈ܶܐ, ver. 10, &c.— R. ܛܠܳܐ, only in Ethpe. pret. 3. fem. ܐܶܬܛܠܺܝܬ (in some Eds. ܐܶܬܛܰܠܝܰܬ, Ethpa.), *Came to maturity*, Rev. xiv. 18.

Ver. 20. Heb. עֶלֶם, *A youth*, 1 Sam. xvii. 56.—Fem. עַלְמָה, *a girl*, Gen. xxiv. 43.

— ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ, *from my youth up*—ἐκ νεότητός μου—ܛܠܝܘ, def. ܛܠܝܘܬܐ (1 Cor. xiii. 11; 2 Tim. ii. 22), noun fem. *Childhood, youth.*—R. ܛܠܐ, *Was fresh, young.*

— ܡܢܐ ܚܣܝܪ ܐܢܐ, (*in*) *what am I deficient? what lack I yet?*—Gr. τι ἔτι ὑστερῶ;—ܚܣܝܪ, adj. *Destitute, needy, wanting.* — Fem. ܚܣܝܪܐ, S. Mark x. 21; S. Luke xviii. 22; 1 Thess. iii. 10.—Pl. masc. ܚܣܝܪܝܢ, Rom. iii. 23; S. James i. 4; ii. 15.—Constr. ܚܣܝܪܝ ܪܥܝܢܐ, *wanting in understanding, fools*, Gr. ἄφρονες, ἀνόητοι, S. Luke xi. 40; xxiv. 25.—Form of part. Peil from ܚܣܪ, *Was deficient.*

Compare Heb. חָסֵר, verbal adj. *Lacking*, 1 Kings xi. 22.—חֲסַר־לֵב, *void of understanding*, Prov. vi. 32, &c.—Chald. חַסִּיר, *Wanting, light* in weight, Dan. v. 27.

21. ܩܢܝܢܟ, *thy possession, that thou hast*—σου τὰ ὑπάρχοντα—ܩܢܝܢ, noun masc. *Goods, possession, wealth.*—Def. ܩܢܝܢܐ, in the next verse.—Constr. ܩܢܝܢ ܥܠܡܐ, *riches of the world, money*, Gr. χρημάτων, Acts viii. 20.—Pl. def. ܩܢܝ̈ܢܐ, with aff. S. Luke viii. 3.—R. ܩܢܐ, *Obtained, possessed.*

Heb. קִנְיָן, *Acquisition, getting*, Prov. iv. 7:—*Possession*, Gen. xxxiv. 23; xxxvi. 6; Ps. cv. 21.

23. ܥܛܠܐ ܗܘ, *it is difficult*—Gr. δυσκόλως—Fem. of ܥܛܠ (S. Luke i. 37, Gr. ἀδυνατήσει), adj. *Hard, difficult, slow of comprehension.*—Pl. ܥܛ̈ܠܝܢ, Gr. ἀσύνετοι, S. Mark vii. 18.—R. ܥܛܠ, Arab. *Was at leisure, careless.*

Compare Heb. Niph. נֶעֱצַל, *Was slothful*, Judg. xviii. 9;—and עָצֵל, verbal adj. *Slothful*, Prov. vi. 6, 9; xiii. 4; xv. 19.

— ܠܥܬܝܪܐ, *for a rich man*—Gr. πλούσιος—Def. of ܥܬܝܪ (S. Luke xii. 21; xviii. 23, &c.), adj. *Rich, abounding; copious* discourse.—Fem.

Ver. 23. ܥܬܝܪܐ, Acts ix. 36.—Def. ܥܬܝܪܬܐ, Acts xv. 32.—Pl. masc. def. ܥܬܝܪ̈ܐ, S. Mark xii. 41, &c.—Pl. fem. def. ܥܬܝܪ̈ܬܐ, Acts xiii. 50.

Deriv. ܥܬܝܪܐܝܬ, adv. *Richly*, Col. iii. 16, &c.

Of form part. Peil from ܥܬܪ, *Was rich*. Pret. 1. sing. ܥܬܪܬ, Rev. iii. 17.—3. pl. ܥܬܪܘ, ch. xviii. 3, 15, 19.—2. pl. ܥܬܪܬܘܢ, 1 Cor. iv. 8.—Fut. ܢܥܬܪ, 2. sing. ܬܥܬܪ, Rev. iii. 18.—3. pl. ܢܥܬܪܘܢ, 1 Tim. vi. 18.—2. pl. ܬܥܬܪܘܢ, 2 Cor. viii. 9; ix. 11.—Inf. ܠܡܥܬܪ, 1 Tim. vi. 9.—Aphel ܐܥܬܪ, *Enriched*. Part. pl. ܡܥܬܪܝܢ, coalescing with ܣܓܝ̈ܐܐ, 2 Cor. vi. 10.

Heb. עָשַׁר, *Was rich*, Hos. xii. 9; Job xv. 29.—Hiph. הֶעֱשִׁיר, *Enriched*, Gen. xiv. 23; Ps. lxv. 10.—Deriv. עָשִׁיר, *Rich*, Ps. xlix. 3.

24. ܕܠܝܠ, *easy, easier*—εὐκοπώτερον—Part. Peil of ܕܠ ܕܠ, *Was small, feeble.*—Used as an adj. *Easy.*—Fem. ܕܠܝܠܐ, S. Luke xviii. 25.—Pl. masc. ܕܠܝܠܝܢ, 1 Tim. vi. 18.—So ܕܠܝܠ, def. ܕܠܝܠܐ, *Small.*

Compare Heb. דַּל, *Feeble, lean*, Gen. xli. 19.

— ܒܚܪܘܪܐ, *into the hole, through the eye*—Gr. διὰ τρυπήματος—Noun masc. def. *A hole, cavity.*

Compare Heb. חוֹר, Song of Sol. v. 4; חֹר, 2 Kings xii. 10.

— ܕܡܚܛܐ, *of a needle*—ῥαφίδος—Noun masc. def.—R. ܚܛܚܛ, ܚܛ (same as ܚܛܘ ܚܛ), *Sewed.*

28. ܒܥܠܡܐ ܚܕܬܐ, *in the new world*—Gr. ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ.

— ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ, *upon the throne*—ἐπὶ θρόνου—Noun adopted from the Gr.—Written ܬܪܢܘܣ, Rev. iv. 4, 5, &c.

— ܘܬܕܘܢܘܢ, *and ye shall judge*—Gr. κρίνοντες.

29. ܚܕ ܒܡܐܐ, *an hundred-fold*—ἑκατονταπλασίονα.—Multiples are expressed by ܚܕ ܒ prefixed to the numeral:—sometimes by ܒ alone, as ܒܐܪܒܥܐ, *four-fold*, Gr. τετραπλοῦν, S. Luke xix. 8:—

Ver. 29. sometimes even by the simple numeral, as in ch. xiii. 8, 23, above.—See Phillips' Gr. § 23, ad fin.

30. .... ܣܓܝܐܐ, Transl. *But many (are) the first that shall be the last, and the last the first.*

CHAPTER XX.

1. ܕܢܐܓܘܪ, *that he might hire, to hire*—Gr. μισθώσασθαι—Fut. 3. sing. (pref. ܕ for infin.) of ܐܓܪ, *Made a bargain with, made gain of.*—Pret. 3. sing. with aff. ver. 7, below.—Part. Peil ܐܓܝܪ, used in def. as a noun; see note, S. John x. 12.—Pael ܐܓܪ, *Hired*, Acts xxviii. 30.

Deriv. ܐܓܪܬܐ, noun fem. *A letter*, Acts ix. 2 (pl. in some Eds.); xv. 23, 30, &c.—Pl. def. ܐܓܪ̈ܬܐ, ch. xxii. 5, &c.

Heb. אָגַר, *Collected, gathered in* harvest, Prov. vi. 8; x. 5;—vintage, Deut. xxviii. 39.

— ܠܟܪܡܗ, *into his vineyard*—εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ—ܟܪܡ, def. ܟܪܡܐ (ver. 4, 7, 8, &c.), noun masc. *A vineyard.*—R. ܟܪܡ, *Amputavit, præcidit* (Castel), whence, *Broke up, cut through* the soil.

Heb. כֶּרֶם, Isa. v. 1.

2. ܩܨ, *he agreed*—Gr. συμφωνήσας—Pret. 3. sing. ܩܨ ܩܨ, *Made a compact with* (ܥܡ).—Pret. 2. sing. ܩܨܬ, ver. 13.—3. pl. ܩܨܘ, ch. xxvii. 9. The primary meaning is, *Cut off, sheared*, as in

Heb. קָצַץ, Deut. xxv. 12.—Chald. (Pe. not used) Pa. קַצִּץ, *Cut off*, Dan. iv. 11.

3. ܒܛܝܠܝܢ, *idle*—ἀργούς—Pl. of ܒܛܝܠ, adj. *Idle, unemployed, useless.*—Def. ܒܛܝܠܐ, ch. xxv. 30.—Pl. def. ܒܛܝܠ̈ܐ, S. Luke xvii. 10.—Pl. fem. ܒܛܝܠ̈ܢ, def. ܒܛܝܠ̈ܬܐ, Tit. i. 12.—Form of part. Peil from ܒܛܠ, *Ceased.*

Transl. *And saw others standing in the market-place, and idle.*

Ver. 5. ܬܫܥ, *the ninth*—ἐννάτην—Card. num. fem. used for the ordinal. So ܫܬ, *the sixth.*

Heb. תְּשַׁע, fem. Gen. xi. 19. For ordinal, 2 Kings xviii. 10.

6. ܠܐܦܝ, *about*—περί—Compound of ܠ and ܐܦܝ, constr. of ܐܦܐ, def. ܐܦܐ, *The face.* Occurs also, Acts x. 3.

— ܚܕܥܣܪܐ, *the eleventh*—τὴν ἑνδεκάτην—Card. num. fem. used for the ordinal.—Masc. ܚܕܥܣܪ, ch. xxviii. 16, &c.

Heb. אַחַת־עֶשְׂרֵה, fem. Josh. xv. 51.

8. ܠܪܒܝܬܗ, *to his steward*—Gr. τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ—ܪܒܝܬܐ (S. Luke xvi. 1, 2), or separately, ܪܒ ܒܝܬܐ, S. Luke xii. 42, lit. *The chief of the house.*—Pl. ܪܒܝ ܒܝܬܐ, 1 Cor. iv. 1, 2; Gal. iv. 2.

— .... ܘܫܪܐ, Transl. *And begin from the last even unto the first.*

11. ܪܛܢܘ, *they murmured*—ἐγόγγυζον—Pael pret. 3. pl. of ܪܛܢ, *Murmured.*—Pa. ܪܛܢ, the same.—Aph. ܐܪܛܢ, the same.—Part. pl. ܡܪܛܢܝܢ (some Eds. read ܡܪܛܢܝܢ, Pa.), S. Jude ver. 16.

12. ܘܚܘܡܗ, *and its heat*—Gr. καὶ τὸν καύσωνα—ܚܘܡ, def. ܚܘܡܐ (S. Luke xii. 55), noun masc. *Heat.*—R. ܚܡܡ ܚܡ, *Was hot.*

Heb. חֹם, Gen. viii. 22.

13. ܠܐ ܡܥܘܠ ܐܢܐ ܥܡܟ, *I do thee no wrong*—οὐκ ἀδικῶ σε—Aphel part. (forming pres. tense) of ܥܘܠ (not used) Arab. *Turned aside from the right way.*—Ethpaal ܐܬܥܘܠ, *Suffered hurt.*—Fut. ܢܬܥܘܠ, Gr. ἀδικηθῇ, Rev. ii. 11.

Aph. ܐܥܘܠ, *Acted unjustly, injured.*—Fut. ܢܥܘܠ, Rev. xxii. 11.

Deriv. ܥܘܠܘܬܐ, noun fem. def. *Unrighteousness*, Gr. ἀδικίᾳ, Rom. i. 29.

Compare Heb. Pi. עִוֵּל, Isa. xxvi. 10; Ps. lxxi. 4.

16. ܩܪܝܐ, *the called*—κλητοί—Part. Peil pl. def. of ܩܪܐ, *Called.*—See note, S. John i. 23.—Similarly,

— ܓܒܝܐ, *the chosen*—ἐκλεκτοί—See note, S. John vi. 70.

Transl. *Many are the called, and few the chosen.*

Ver. 17. .... ܥܬܺܝܕ ܗܘܳܐ, Transl. *Then Jesus was about to go up* (μέλλων δὲ ἀναβαίνειν, Vat. MS.) *to Jerusalem; and He took* &c.

— ܒܰܝܢܰܘܗܝ ܠܒܰܝܢܰܝܗܽܘܢ, Lit. *between Him and themselves; apart*—Gr. κατ' ἰδίαν—See notes, S. John i. 26; xi. 38.

19. ܘܢܒܰܙܚܽܘܢ ܒܶܗ, *and they shall mock Him*—Gr. εἰς τὸ ἐμπαῖξαι—Pael fut. 3. pl. of ܒܙܚ, Pa. ܒܰܙܰܚ, *Insulted, derided,* with ܒ of the object.—Pret. 3. pl. ܒܰܙܰܚܘ, ch. xxvii. 31; S. Mark xv. 20.—Fut. ܢܒܰܙܰܚ.—Part. ܡܒܰܙܰܚ, S. Luke xxiii. 11.—Pl. masc. ܡܒܰܙܚܺܝܢ, S. Matt. xxvii. 29, 41, &c.

Deriv. ܒܘܙܚܳܐ, noun masc. def. *Mockery, foolish talking,* Eph. v. 4.—Pl. def. ܒܘܙ̈ܚܳܐ, Hebr. xi. 36.

ܡܒܰܙܚܳܢܳܐ, noun masc. def. (from Pa. part.), *A scoffer.*—Pl. def. ܡܒܰܙܚܳܢ̈ܶܐ, 2 S. Pet. iii. 3.

20. .... ܗܝ, Transl. *She and her sons.*

22. .... ܐܘ, Transl. *Or* (*with*) *the baptism that I am baptized with,* (*are ye able*) *to be baptized?* Here the fut. ܬܶܥܡܕܽܘܢ, is in immediate construction with ܡܶܫܟܚܺܝܢ ܐܢ̄ܬܽܘܢ, which in the former clause is followed by ܠ with infin. ܠܡܶܫܬܳܐ, *to drink.* Such change of construction in the same sentence is not uncommon.

23. ܕܬܶܬܒܽܘܢ, *that ye should sit, to sit*—Gr. τὸ καθίσαι—Fut. 2. pl. of ܝܬܶܒ, *Sat.*

— ܐܶܬܛܰܝܒܰܬ, *it is prepared*—ἡτοίμασται—Ethpaal pret. 3. fem. of ܛܘܒ ܛܳܒ, Pa. ܛܰܝܶܒ, *Prepared.*—Ethpa. ܐܶܬܛܰܝܰܒ, *Was prepared, prepared himself.*—Pret. 1. pl. ܐܶܬܛܰܝܰܒܢ, Gr. ἀποσκευασάμενοι, Acts xxi. 15.—Fut. ܢܶܬܛܰܝܰܒ, 1 Cor. xiv. 8;—Fem. (without ܬ final) ܐܶܬܛܰܝܰܒ, Rev. xvi. 12.

24 ܥܶܣܪܳܐ, *the ten*—οἱ δέκα—Card. num. masc.—Fem. ܥܣܰܪ, S. John i. 39. Heb. עֲשָׂרָה, Gen. xviii. 32:—Fem. עֶשֶׂר, ch. xvi. 3.—Chald. fem. עֲשַׂר, Dan. vii. 7, 24.

25. ܪ̈ܰܘܪܒܳܢܰܝܗܽܘܢ, *their great ones*—Gr. οἱ μεγάλοι—Pl. with aff. of ܪܰܘܪܒܳܢ,

Ver. 25. def. ܪܰܘܪܒܳܢܳܐ, noun masc. *A prince, magnate.*—Pl. ܪܰܘܪܒܳܢܺܝܢ, def. ܪܰܘܪ̈ܒܳܢܶܐ, 1 Tim. ii. 2. See note, S. John i. 50.

Chald. רַבְרְבָן, in pl. Dan. iv. 33; v. 1, &c.; vi. 18.

28. ܕܢܶܫܬܰܡܰܫ, *that He might be ministered unto*—Gr. διακονηθῆναι—Ethpaal fut. 3. sing. of ܫܡܰܫ, Pa. ܫܰܡܶܫ, *Served.*—Ethpa. ܐܶܫܬܰܡܰܫ, *Was served, ministered, worshipped.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܫܬܰܡܫܰܬ, 2 Cor. iii. 3.—Part. ܡܶܫܬܰܡܰܫ, Acts xvii. 25. —Fem. ܡܶܫܬܰܡܫܳܢܳܐ, 2 Cor. viii. 19, 20.

— ܦܽܘܪܩܳܢܳܐ, *the ransom*—λύτρον—Def. of ܦܽܘܪܩܳܢ, noun masc. *Safety, freedom, redemption.*—R. ܦܪܰܩ, *Freed, redeemed.*

29. .... ܘܟܰܕ, Transl. *And as Jesus went forth from Jericho, &c.*

30. ܝܰܗܒܘ ܩܳܠܳܐ, *they cried out*, lit. *gave the voice*—Gr. ἔκραξαν.

31. ܕܢܶܫܬܩܽܘܢ, *that they should hold their peace*—ἵνα σιωπήσωσιν—Fut. 3. pl. of ܫܬܶܩ (S. Luke v. 4), *Was silent.*—Pret. 3. pl. ܫܬܶܩܘ, S. Luke ix. 36, &c.—Fut. ܢܶܫܬܽܘܩ, S. Mark x. 48; S. Luke xviii. 39, &c.—2. sing. ܬܶܫܬܽܘܩ, Acts xviii. 9.—Part. Peil ܫܬܺܝܩ, S. Matt. xxvi. 63, &c.—Pl. masc. ܫܬܺܝܩܺܝܢ, S. Mark iii. 4; ix. 34.—Pl. fem. ܫܬܺܝܩ̈ܳܢ, 1 Cor. xiv. 34.

Deriv. ܫܶܬܩܳܐ, noun masc. def. *Silence*, Rev. viii. 1. This word is pointed ܫܬܳܩܳܐ, in the Par. and Lond. Polygl. and also in Castel's Lexicon.

Heb. שָׁתַק, *Was silent, still*, of the waves, Ps. cvii. 30.

34. ܐܶܬܦܰܬ̈ܚ, *were opened*—Gr. ἀνέβλεψαν.—Schaaf reads ܐܶܬܦܰܬܰܚܘ, 3. pl. masc.

CHAPTER XXI.

1. .... ܘܟܰܕ ܩܪܶܒ, Transl. *And when He drew nigh...and was come...near the Mount of Olives, Jesus sent two of His disciples,* (2) *and said unto them, Go to this village, &c.*

Ver. 7. ܥܠ ܥܝܠܐ, *on the colt:*—in the next clause ܥܠܘܗܝ, *on him*—Gr. in both places, *ἐπάνω αὐτῶν.*

— ܪܟܒ, *rode, sat*—*ἐπεκάθισεν*—Verb Peal pret. 3. sing. *Rode upon* (ܥܠ), *sat upon* a horse or chariot;—with aff. S. Mark xi. 2.—Fut. ܢܪܟܒ, 3. pl. ܢܪܟܒܘܢ, with aff. pleon. Acts xxiii. 24.—Part. Peil ܪܟܝܒ, *sitting on, mounted on,* S. John xii. 15; ver. 5, above.—Pael ܪܟܒ, *Composed, compounded* medicines. ܘܦܩܕ ܕܢܪܟܒܘܢ ܠܗ ܡܬܪܝܕܛܘܣ, *and he ordered them to compound for him mithridate:*—ܢܪܟܒܢ ܐܘܠܝܬܐ, *that they* (fem.) *may compose dirges* (Bar-Hebræus).—Ethpaal ܐܬܪܟܒ, *Was joined, knit together.*—Part. ܡܬܪܟܒ, Eph. ii. 21; iv. 16; Col. ii. 19.

Deriv. ܪܟܒܐ, noun masc. def. *A band, holdfast*—Pl. def. ܪܟܒܐ, Acts xxvii. 40.

Heb. רָכַב, *Rode* on an animal, Numb. xxii. 22, 30;—on a chariot, Jer. xvii. 25; xxii. 4:—Of God, carried on the wings of Cherubim, Ps. xviii. 11;—on the heavens Ps. lxviii. 34.

Transl. *And they brought the ass and the colt, and put their clothes upon the colt, and Jesus sat upon him.*

8. ܡܫܘܝܢ ܗܘܘ, *spread*—*ἐστρωσάν*—(So S. Mark xi. 8). Pael part. pl. (forming imperf. tense) of ܫܘܐ, Pa. ܫܘܝ. See note, S. John xi. 2.

9. ܒܡܪܘܡܐ, *in the highest*—*ἐν τοῖς ὑψίστοις*—Pl. def. of ܡܪܘܡܐ (Eph. iv. 8), noun masc. *Height, a high place.*

Heb. מָרוֹם, *Height, that which is lofty, sublime.*—R. רוּם *Lifted up.*

12. ܗܦܟ, *He overthrew*—*κατέστρεψε*—Pael pret. 3. sing. of ܗܦܟ, *Overturned, swept away.*—Pa. the same; also *Put down, dethroned,* S. Luke i. 52.—Pret. 3. pl. ܗܦܟܘ, Rom. xi. 3; Hebr. xi. 34.—Part. ܡܗܦܟ, Gal. i. 23.

13. ܕܠܣܛܝܐ, *of thieves*—*λῃστῶν*—Pl. def. of ܠܣܛܝܐ, noun masc. def. *A robber.* From the Gr. word.

15. ܘܦܪܝܫܐ, *and the Pharisees*—Gr. *καὶ οἱ γραμματεῖς.*

Ver. 15. ܐܬܒܐܫ ܠܗܘܢ, *it was displeasing to them, they were sore displeased* —ἠγανάκτησαν—Ethpeel pret. 3. sing. of ܒܐܫ (not used) Ethpe. *It displeased*, followed by dative. This form is variously written, as ܐܬܒܐܫ, ch. xxvi. 8; ܐܬܒܐܫ, S. Mark x. 14; ܐܬܒܐܫ, ch. xiv. 4.—Part. ܡܬܒܐܫ, S. Luke xi. 53.—Aph. ܐܒܐܫ, *Vexed, ill-treated*, Acts vii. 19.—Fut. ܢܒܐܫ, ch. xii. 1.—3. pl. ܢܒܐܫܘܢ, ch. vii. 6; xiv. 2.

Heb. בָּאַשׁ, *Was loathsome*, Exod. vii. 18, 21.—Chald. בְּאֵשׁ, impers. *Displeased*, followed by עַל, Dan. vi. 15.

16. ܬܩܢܬ, *is perfected*—Gr. κατηρτίσω—Peal pret. 3. sing. fem. of ܬܩܢ. Such is the reading of Gutbir, with the Par. and Lond. Polyglotts. The Vienna and others read ܬܩܢܬ, Pa.—Schaaf, following a suggestion of Tremellius, reads ܬܩܢܬ, Pa. pret. 2. sing. *Thou hast ordained, perfected.*

19. ܛܪܦܐ, *the leaves*—φύλλα—Pl. def. of ܛܪܦ, def. ܛܪܦܐ, noun masc. *A leaf.*—R. ܛܪܦ, *Beat, shook down, plucked off.*

Heb. טַרְפֵּי, pl. constr. Ezek. xvii. 9.—Compare טָרָף, adj. *Newly plucked*, Gen. viii. 11.

21. .... ܠܐ ܒܠܚܘܕ, Transl. *Ye shall not only do this of the fig-tree;*—a literal rendering of the Gr.

— ܦܠ, *fall, be thou cast*—βλήθητι—Imperat. of ܢܦܠ. See note, S. John iii. 24.

26. .... ܟܠܗܘܢ, Transl. *For they all held John as a prophet.*

29. ܐܬܬܘܝ, *he repented*—Gr. μεταμεληθείς—Ethpeel pret. 3. sing. of ܬܘܐ, *Was penitent.*—Fut. ܢܬܘܐ, fem. ܬܬܘܐ (some Eds. read ܬܬܘܒ), Rev. ii. 21.—Part. ܬܘܐ, fem. ܬܘܝܐ, 2 Cor. vii. 8.—Ethpe. *Was moved to penitence.*—Pret. 3. pl. ܐܬܬܘܝܘ, Rev. xvi. 9, 11.—2. pl. ܐܬܬܘܝܬܘܢ, ver. 32, below.—Fut. ܢܬܬܘܐ, 3. pl. ܢܬܬܘܘܢ, Rev. ii. 22.—Imperat. ܐܬܬܘܐ (the Par. and Lond. Eds. read regularly ܐܬܬܘܝ), Rev. ii. 5, 15; iii. 3, 19.—Inf. ܠܡܬܬܘܝܘ, Rev. ii. 21. —Part. ܡܬܬܘܐ, pl. ܡܬܬܘܝܢ, S. Jude ver. 23.

Heb. תָּוָה, only in Hiph. *Grieved*, Ps. lxxviii. 41.

Ver. 31. ܙܳܢܝܳܬܳܐ, *the harlots*—αἱ πόρναι—Part. pl. fem. def. of ܙܢܳܐ, *Committed fornication.*—Fut. ܢܶܙܢܶܐ.—Part. ܙܳܢܶܐ, fem. def. ܙܳܢܝܬܳܐ, used as a subst. *A harlot*, 1 Cor. vi. 15, 16, &c.—Pael ܙܰܢܺܝ, the same.—Pret. 3. pl. ܙܰܢܺܝܘ, 1 Cor. x. 8;—Fem. ܙܰܢܺܝ̈ܝܢ, S. Jude ver. 7.—Fut. ܢܙܰܢܶܐ, 1. pl. 1 Cor. x. 8.—Inf. ܠܡܙܰܢܳܝܽܘ, Rev. ii. 14, 20.—Part. ܡܙܰܢܶܐ, 1 Cor. vi. 18.—Pl. def. ܡܙܰܢܝܶܐ, Rev. xxi. 8.

Heb. זָנָה, Gen. xxxviii. 24.—Part. זוֹנָה, as a noun, ver. 15.

— ܩܳܕ̈ܡܺܝܢ ܠܟܽܘܢ, *go before you*—προάγουσιν ὑμᾶς—Part. pl. of ܩܕܰܡ or ܩܕܶܡ, *Preceded*, followed by ܠ of the object.—Part. ܩܳܕܶܡ, ch. xxviii. 7; S. Mark xiv. 28.—Also, *Did anything first*, followed by a verb or participle; as ܩܳܕܶܡ ܐܳܟܶܠ, lit. *preceding, eating—eats before the other*, 1 Cor. xi. 21.—So pl. ܩܳܕ̈ܡܺܝܢ ܝܳܕ̈ܥܺܝܢ, *ye know before*, 2 S. Pet. iii. 17.—But this use is more common in Pael. See notes, S. John xx. 4.—Part. Peil ܩܕܺܝܡ, S. Mark x. 32.

33. ܐܰܚܕܪܶܗ, *surrounded it with, made round about it*—αὐτῷ περιέθηκε—Aphel pret. 3. sing. with aff. of ܚܕܰܪ, *Surrounded*. Aph. ܐܰܚܕܰܪ, the same.—So also S. Mark xii. 1.

— ܣܝܳܓܳܐ, *a hedge*—φραγμόν—Noun masc. def. *A fence*. Pl. def. ܣܝܳܓ̈ܐ, S. Luke xiv. 22.—R. ܣܳܓ ܣܝܰܓ, *Fenced in*.—Heb. סוּג, part. pass. Song of Sol. vii. 3.—Cogn. שׂוּג, Pi. (redupl.) שִׂגְשֵׂג, Isa. xvii. 11;—and שׂוּךְ, Job i. 10.

— ܚܦܰܪ, *digged*—ὤρυξεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Dug out*.—Fut. ܢܶܚܦܽܘܪ, 1. sing. ܐܶܚܦܽܘܪ, S. Luke xvi. 3.

Heb. חָפַר, Gen. xxi. 30; xxvi. 15, &c.; Ps. xxxv. 7.

— ܡܰܥܨܰܪܬܳܐ, *a wine press*—ληνόν (ὑπολήνιον, S. Mark xii. 1).—Noun fem. def.—R. ܥܨܰܪ, *Pressed*.

— ܡܰܓܕܠܳܐ, *a tower*—πύργον—Noun masc. def.—R. ܓܕܰܠ, *Twisted, wove together;* whence the notion of greatness and strength.

Heb. מִגְדָּל, Gen. xi. 4.

— ܐܰܘܪܬܶܗ, *he let it out*—ἐξέδοτο αὐτόν—Aphel pret. 3. sing. with aff. of ܝܺܪܶܬ, *Held, possessed.*—Aph. ܐܰܘܪܶܬ, *Caused to possess, let out on*

Ver. 33. *hire.*—Pret. 3. pl. ܐܘܚܕܘ ܢܘܪܐ, *they caused the fire to lay hold, lighted a fire,* S. Luke xxii. 55; Acts xxviii. 2.—Fut. ܢܘܚܕ, ver. 41, below.

— ܚܙܩ, *went away*—ἀπεδήμησεν—See note, S. John xx. 7.

34. .... ܕܢܫܕܪܘܢ, Transl. *That they might send to him of the fruits of his vineyard.*

35. .... ܘܐܝܬ ܕ, Transl. lit. *And there was* (*one*) *whom they beat, and* (*one*) *whom they stoned, and* (*one*) *whom they killed.*

37. ܟܒܪ ܢܒܗܬܘܢ, *perhaps they will reverence*—Gr. ἐντραπήσονται—Fut. 3. pl. of ܒܗܬ (2 Tim. i. 16; Hebr. ii. 11), *Reverenced,* with ܡܢ of the object;—*Was ashamed of,* with ܒ of the object;—*Was ashamed to,* ܠ, ܕ.—Pret. 1. sing. ܒܗܬܬ, 2 Cor. vii. 14.—Fut. ܢܒܗܬ, S. Mark viii. 38; S. Luke ix. 26, &c.—2. sing. ܬܒܗܬ, S. Luke xiv. 9; 2 Tim. i. 8.—2. pl. ܬܒܗܬܘܢ, 2 Cor. ix. 4; 1 S. John ii. 28.—1. pl. ܢܒܗܬ, 2 Cor. ix. 4.—Part. ܒܗܬ, S. Luke xvi. 3; Rom. i. 16.—Pl. ܒܗܬܝܢ, S. Luke xiii. 17; Hebr. xii. 9.—Aphel ܐܒܗܬ, *Disgraced, put to shame,* Col. ii. 15.—Part. ܡܒܗܬ, Rom. v. 5; 1 Cor. xi. 4:—Fem. ܡܒܗܬܐ, 1 Cor. xi. 5.—Pl. masc. ܡܒܗܬܝܢ, ver. 22.

Deriv. ܒܗܬܬܐ, noun fem. def. *Shame, disgrace,* Rom. i. 27, &c.

Heb. בּוֹשׁ, pret. בּוֹשׁ, Ps. vi. 11; xxii. 6, &c.

N.B. In Syr. שׁ is softened into ܬ, and ו is changed into ܗ. See note, S. John xx. 2.

38. ܝܪܬܐ, *the heir*—ὁ κληρονόμος—Part. def. of ܝܪܬ, *Inherited.* Used as a noun; see note, ch. v. 5, above.

Heb. יוֹרֵשׁ, part. used as a noun, Gen. xv. 3; Jer. xlix. 1.

— ܝܪܬܘܬܗ, *his inheritance*—τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ—ܝܪܬܘܬܐ (S. Mark xii. 7; S. Luke xii. 13; xx. 14), noun fem. def. *An hereditary possession.*—R. ܝܪܬ, *Inherited;* whence also ܝܘܪܬܢܐ, noun masc. def. the same, Acts vii. 45, &c.

Compare Heb. יְרֵשָׁה, Numb. xxiv. 18; and יְרֻשָּׁה, Deut. ii. 5, &c.; Jer. xxxii. 8.

Ver. 41. ....ܒܝܫܐ ܕܒܝܫܐ, Transl. *That he will miserably destroy them.* The Syr. translator may have read κακῶς κακῶς.

42. ܐܣܠܝܘ, *they rejected*—ἀπεδοκίμασαν—Aphel pret. 3. pl. of ܣܠܐ, *Despised, repudiated.*—Aph. ܐܣܠܝ, *Cast contempt upon, rejected.*—Pret. 2. pl. ܐܣܠܝܬܘܢ, Acts iv. 11.—1. pl. ܐܣܠܝܢ, 2 Cor. iv. 2.—Fut. ܢܣܠܐ, with aff. Gal. iii. 17.—2. pl. ܬܣܠܘܢ, 1 Thess. v. 20.—Part. ܡܣܠܐ, Gal. iii. 15.—Pl. ܡܣܠܝܢ, S. Mark vii. 13.—Part. pass. ܡܣܠܝ, 1 Tim. iv. 4:—Fem. ܡܣܠܝܐ, def. ܡܣܠܝܬܐ, Hebr. vi. 8.—Pl. masc. ܡܣܠܝܢ, 2 Cor. xiii. 6.—Def. ܡܣܠܝܐ, 1 Cor. i. 28, &c.

— ܒܢܝܐ, *the builders*—οἱ οἰκοδομοῦντες—Pl. def. of ܒܢܝܐ (with aff. pleon. Hebr. iii. 3), noun masc. def. *A builder, architect.*—R. ܒܢܐ, *Built.*

43. ....ܕܥܒܕܐ, Transl. *That maketh (bringeth forth) the fruits.*

44. ܬܬܪܥܥ, *shall be broken*—συνθλασθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. of ܪܥ ܪܥܥ, *Broke.*—Ethpe. ܐܬܪܥܥ, *Was shattered.*—Occurs here and S. Luke xx. 18, only.

— ܬܕܪܝܘܗܝ, *it will grind him to powder*—λικμήσει αὐτόν—Fut. 3. sing. fem. with aff. of ܕܪܐ, *Scattered, dispersed,* as dust by the wind.—Fut. ܢܕܪܐ. Occurs here and S. Luke xx. 18, only.

Heb. זָרָה, *Scattered, strewed,* Exod. xxxii. 20; Numb. xvii. 2. (E.V. xvi. 37).—In Syr. ז is softened into ܕ, and ה into ܐ.

CHAPTER XXII.

1. ....ܘܐܡܪ, Transl. *And Jesus answered again in parables, and said.*

3. ܠܡܙܡܢܐ, *those that were bidden*—τοὺς κεκλημένους—Pael part. pass. pl. def. of ܙܡܢ, Pa. ܙܡܢ, *Prepared, arranged, invited.*—Part. pass. ܡܙܡܢ, S. Luke xiv. 8.—Pl. ܡܙܡܢܝܢ, ver. 8, below; S. Luke xiv. 7.

Heb. זָמַן, only in Pual part. pl. *Appointed* times, Ezr. x. 14; Neh. x. 35; xiii. 31.

Ver. 4. ܫܳܪܽܘܬܝ, *my dinner*—τὸ ἄριστόν μου—ܫܳܪܽܘܬܳܐ (S. Luke xiv. 12), noun fem. def.—strictly, *That which breaks a fast, an early meal.* R. ܫܪܳܐ, *Loosed.*—See note, S. John xxi. 12.

Transl. *Behold, my dinner is prepared.*

— ܡܦܰܛ̈ܡܰܝ, *my fatlings*—Gr. τὰ σιτιστά—Pael part. pass. pl. masc. with aff. of ܦܛܰܡ, Pa. ܦܰܛܶܡ, *Fattened.* Part. pass. ܡܦܰܛܰܡ, pl. ܡܦܰܛܡܺܝܢ. Occurs here only.

5. ܒܣܘ, *they made light (of it)*—Gr. ἀμελήσαντες—Pret. 3. pl. of ܒܣܳܐ, *Neglected, spurned, rejected,* with ܒ or ܥܰܠ of the object.—Pret. 1. sing. ܒܣܺܝܬ, Acts xx. 20; Hebr. viii. 9.—Fut. ܢܶܒܣܶܐ, 3. pl. ܢܶܒܣܽܘܢ, 1 Tim. vi. 2.—Part. ܒܳܣܶܐ, pl. ܒܳܣܶܝܢ, S. Luke xviii. 9; 1 Cor. xi. 22.—Part. Peil ܒܣܶܐ, pl. ܒܣܶܝܢ, 1 Cor. vi. 4.—Ethpeel ܐܶܬܒܣܺܝ, *Was despised, neglected.*—Part. pl. fem. ܡܶܬܒܰܣ̈ܝܳܢ, Acts vi. 1.

Cogn. Heb. בָּזָה, Ps. xxii. 25; lxix. 34; cii. 18.

— .... ܐܺܝܬ ܕ, Transl. *There was (one) that (went) to his farm, and there was (one) that (went) to his merchandize.* Compare ch. xxi. 35, above.

6. ܫܰܪܟܳܐ, *the remnant*—Gr. οἱ λοιποί—Noun referring to masc. and fem. alike, *The rest, remainder, the other.* When followed by a noun, that noun has pref. ܕ of the genitive, as S. Mark iv. 19; S. Luke xviii. 4; Acts ii. 37. When it is the subject of a verb, that verb is in the plural, as in this instance.—With aff. Acts xv. 17 (here pleon.); Rom. xi. 7.—R. ܫܪܰܟ, *Remained over;* whence also ܫܽܘܪܳܟܳܢܳܐ, *A remnant,* Rom. ix. 27; xi. 5.

N.B. In Syr. writings, ܘܫܰܪܟܳܐ, or its abbreviated form ܘܫ̄ܪ, is used for *et cetera* (&c.); as in Heb. וְגוֹ for וְגוֹמֵר, *and the completing, rest.*

7. ܚܰܝ̈ܠܰܘܳܬܶܗ, *his armies*—τὰ στρατεύματα αὐτοῦ—Pl. with aff. of ܚܰܝܠܰܘܳܬܳܐ (unused), pl. ܚܰܝ̈ܠܰܘܳܢ, def. ܚܰܝ̈ܠܰܘܳܬܳܐ (S. Mark xiii. 25; S. Luke ii. 13), *An army, powers, forces.*

Ver. 7. ܩܛܘ̈ܠܐ, *murderers*—τοὺς φονεῖς—Pl. def. of ܩܛܘܠ, def. ܩܛܘܠܐ, (Acts iii. 14; xxviii. 4), noun masc. *A slayer, homicide.*—R. ܩܛܠ, *Slew.*

9. ܠܡܦܩܢܝ̈ ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ, *into the highways*, lit. *into the goings out of the ways*—Gr. ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, i.e. *outlets*, leading out of the city.—ܡܦܩܢ̈ܐ, pl. def. of ܡܦܩܢ, def. ܡܦܩܢܐ (1 Cor. x. 13; 2 S. Pet. i. 15), *An outlet, way out, decease.*—With aff. Gr. τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, S. Luke ix. 31.—R. ܢܦܩ, *Went out.*

11. ....ܘܥܠ, Transl. *And the King came in to see the guests (recliners); and he saw there a man who was not clothed with the garments of the feast.*

12. ܐܫܬܬܩ, *he was speechless*—ἐφιμώθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܫܬܩ, *Was silent.*—Ethpa. *Was silenced, mute.*—Fut. ܢܫܬܬܩ, 3. pl. ܢܫܬܬܩܘܢ, Gr. παύσονται, 1 Cor. xiii. 8.

13. .... ܐܪܡܘܗܝ, Transl. *Bind his hands and his feet, and cast him, &c.*—The words ἄρατε αὐτόν are wanting in the Sin. MS.

16. ܥܡ ܕܒܝܬ ܗܪܘܕܣ, *with (those) of the house of Herod—with the Herodians*—μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν.

— ܝܨܝܦܘܬܐ, *care, anxiety.* Noun fem. def.—R. ܝܨܦ, *Was anxious.* Transl. *And Thou carriest not (art not burdened by) care for man.* Gr. οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός.

18. ܒܝܫܘܬܗܘܢ, *their wickedness*—τὴν πονηρίαν αὐτῶν—ܒܝܫܘ (Hebr. vii. 26), noun fem. *Malice.*—Def. ܒܝܫܘܬܐ, S. Mark vii. 22, &c. —R. ܒܐܫ, *Was evil.*

20. ܨܠܡܐ, *image*—εἰκών—Def. of ܨܠܡ, noun masc. *An effigy*, sculptured or engraved.

Heb. צֶלֶם, *A shadow*, Ps. xxxix. 7:—*Being*, or *appearance*, Ps. lxxiii. 20:—*Image, idol*, 2 Kings xi. 18:—*Image* or *likeness* of God, Gen. i. 27; of man, ch. v. 3.—Chald. צְלֵם, def. צַלְמָא, Dan. ii. 31, &c.—צֶלֶם, ch. iii. 5, &c.

21. .... ܐܡܪܝܢ, Transl. *They say, Of Cæsar.* The word αὐτῷ is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

Ver. 23. ܚܝܬ ܡܝ̈ܬܐ, *resurrection of the dead*—Gr. ἀνάστασιν (ἀνάστασις νεκρῶν—τῶν νεκρῶν, 1 Cor. xv. 12, 13, 21, 42),—Constr. of ܚܝܐ, def. ܚܝܬܐ, noun fem. *A reviving, resurrection.*

Transl. *On the same day, came the Sadducees, and said unto Him, There is no resurrection of the dead. And they asked Him,* &c. The Sin. and Vat. MSS. omit οἱ after Σαδδουκαῖοι.

26. ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ, *unto the seventh,* lit. *unto their seven*—ἕως τῶν ἑπτά—Cardinals from 2 to 10 take affixes as masc. nouns plural; but in this case the affixed pronoun has not a possessive sense. Other instances in the N.T. are ܬܪܝܗܘܢ, *those two, the two,* S. John i. 37;—ܬܠܬܝܗܘܢ, *these three,* 1 S. John v. 7, 8;—ܐܪܒܥܬܝܗܝܢ ܪ̈ܘܚܐ, *the four winds,* S. Mark xiii. 27. When the pronoun is a possessive, the numeral takes the sing. form.—See Phillips, Gr. § 31;—Cowper, § 165, ad fin.

28. ܠܐܝܢܐ, Transl. *To which of those seven shall she be the wife?*

30. ܒܩܝܡܬܐ, Transl. *For in the resurrection of the dead, they take not wives, nor do women become (joined) to men.*

33. ܡܬܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ, *they were astonished*—ἐξεπλήσσοντο—Ethpaal part. pl. (forming imperf. tense) of ܬܕܡܪ, *Wondered, admired.*—Ethpa. ܐܬܬܕܡܪ, *Was struck with wonder.*

Heb. Hithpa. הִתַּמַּהּ, *Was astonished,* Hab. i. 5.

34. ܫܬܩ, *He had put to silence*—ἐφίμωσε—Pael pret. 3. sing. of ܫܬܩ, *Was silent.*

35. ܕܝܕܥ ܢܡܘܣܐ, *who knew the law, was a lawyer*—Gr. νομικός.

Transl. *And one of them, who was a lawyer, asked Him, tempting Him.*—The words καὶ λέγων, are wanting in the Vat. and Sin. MSS.

37. .... ܕܬܪܚܡ, Transl. *Thou shalt love the Lord thy God from all thy heart, and from all thy soul, and from all thy strength, and from all thy mind.* The quotation introduced by ܕ

39. .... ܘܕܬܪܝܢ, Transl. *And the second, which (is) like unto it, (is)* &c.—

Ver. 39. The Card. num. with pref. ܕ has the force of an Ordinal:—lit. *that which (is) two.*

42. .... ܡܢܐ, Transl. *What say ye of Christ?*—Gr. τί ὑμῖν δοκεῖ κ. τ. λ.

44. .... ܥܕܡܐ ܕ, Transl. *Till I place Thine enemies under Thy feet.*—The Sin. and Vat. MSS. read ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.

CHAPTER XXIII.

4. .... ܘܐܣܪܝܢ, Transl. *And they bind heavy burdens, and lay* &c.—The words καὶ δυσβάστακτα are wanting in the Sin. MS.

— ܟܬܦܬܐ, *the shoulders*—τοὺς ὤμους—Pl. def. of ܟܬܦܐ, noun fem. *The shoulder.*—Pl. with aff. S. Luke xv. 5.

Heb. כָּתֵף, Isa. xlvi. 7; xlix. 22.

— .... ܗܢܘܢ, Transl. *But they with their finger are not willing to touch them.*

5. ܡܦܬܝܢ, *they make broad*—πλατύνουσι—Aphel part. pl. (for pres. tense) of ܦܬܐ, *Was wide.*—Aph. ܐܦܬܝ, *Enlarged, widened.*

Heb. פָּתָה, *Spread out, opened,* of the heart, Deut. xi. 16;—of the lips, Prov. xx. 19.—Hiph. הִפְתָּה, *Enlarged,* with לְ, Gen. ix. 27.

— ܬܦܠܝܢܗܘܢ, *their phylacteries*—τὰ φυλακτήρια αὐτῶν—Pl. with aff. of ܬܦܠܐ, pl. ܬܦܠܝܢ, *Phylacteries,* i.e. strips of parchment, inscribed with certain sentences of the Law, which the later Jews, taking literally the precepts of Exod. xiii. 9, 16; Deut. vi. 8, bound upon their foreheads and left wrists. These they called תְּפִלִּין, i.e. *prayers,* being chiefly worn at their devotions.—That these precepts were figurative, and not intended to be interpreted literally, appears from Deut. xi. 18, where a similar precept applies to the *whole* Law.

— ܡܘܪܟܝܢ, *they enlarge*—μεγαλύνουσι—Aphel part. pl. (for pres. tense) of ܐܪܟ, *Was, became, long.*—Aph. ܐܘܪܟ, *Made long* or *large;* of

Ver. 5. prayers, ver. 13, below; S. Mark xii. 40; S. Luke xx. 47.—Part. ܡܰܘܪܶܟ.

Heb. אָרַךְ, Hiph. הֶאֱרִיךְ, Ps. cxxix. 3.

— ܬܶܟܠܳܬ݂ܳܐ, *the borders*—τὰ κράσπεδα—Pl. def. of ܬܶܟ݂ܠܬ݂ܳܐ or ܬܶܟܶܠܬ݂ܳܐ, noun fem. def. *A fringe of blue or purple.*

Heb. תְּכֵלֶת, *Blue* or *violet colour* procured from the shell-fish (*Helix ianthina*) found in the Mediterranean. Hence, *any material* so dyed, Exod. xxv. 4; xxvi. 1, 4. LXX. ὑάκινθος.

6. ܪܺܝܫ ܡܰܘܬ݁ܒܶܐ, *the chief seats*—τὰς πρωτοκαθεδρίας—Pl. def. of ܡܰܘܬ݁ܒ, noun masc. *A seat, throne, dwelling.* Def. ܡܰܘܬ݁ܒܳܐ.—Form of Aph. part. of ܝܺܬ݂ܶܒ, *Sat;*—Aph. ܐܰܘܬ݁ܶܒ, *Caused to sit,* with aff. Eph. i. 20; ii. 6; Acts xxvii. 6.—Fut. ܢܰܘܬ݁ܶܒ, 1. sing. ܐܰܘܬ݁ܶܒ, Acts ii. 20.—Imperat. pl. ܐܰܘܬ݁ܶܒܘ, 1 Cor. vi. 4.

Heb. מוֹשָׁב, *A seat,* 1 Sam. xx. 18, 25:—*An assembly,* Ps. i. 1; cvii. 32.

8. ܪܰܒ݁ܟ݂ܽܘܢ, *your teacher*—Gr. ὑμῶν ὁ καθηγητής—many MSS. read διδάσκαλος—Note also, that ὁ Χριστός is wanting in the Syr., as also in the Vulgate, and some other Versions, and the Sin. and Vat. MSS.

10. ܡܕܰܒ݁ܪܳܢܶܐ, *masters*—καθηγηταί—Pl. def. of ܡܕܰܒ݁ܪܳܢ, def. ܡܕܰܒ݁ܪܳܢܳܐ (Acts i. 16; Rom. ii. 19), noun masc. *A leader, director, guide.*—With aff. in this verse.—Form of Pael part. of ܕܒܰܪ, *Led.*—In Acts i. 16, some Editions read ܡܰܕܒ݁ܪܳܢܳܐ, form of Aph. part.

12. ܢܶܬ݂ܡܰܟ݁ܶܟ݂, *shall be abased*—ταπεινωθήσεται—Ethpaal fut. 3. sing. of ܡܰܟ݁ ܡܶܟ݂, *Was humble.*—Ethpa. ܐܶܬ݂ܡܰܟ݁ܰܟ݂, *Was humbled, humbled himself.*—Fut. 1. sing. ܐܶܬ݂ܡܰܟ݁ܰܟ݂, Phil. iv. 12.—3. pl. ܢܶܬ݂ܡܰܟ݁ܟ݂ܽܘܢ, S. Luke iii. 5.—Imperat. pl. ܐܶܬ݂ܡܰܟ݁ܟ݂ܘ, S. James iv. 9, 10; 1 S. Pet. v. 6.

— ܢܰܡܶܟ݂, *shall humble*—ταπεινώσει—Aphel fut. 3. sing. of the foregoing.—Aph. ܐܰܡܶܟ݂, *Depressed, humbled.*—Pret. 2. sing. ܐܰܡܶܟ݂ܬ݁, with aff. Hebr. ii. 7.

Ver. 13. ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ, *of widows*—τῶν χηρῶν—Pl. def. of ܐܪܡܠܐ, noun fem. *A widow.* Def. ܐܪܡܠܬܐ, S. Mark xii. 42, 43, &c.

Heb. אַלְמָנָה, Gen. xxxviii. 11; Ps. xciv. 6.—R. אָלַם, *Was forsaken, solitary.*

N.B. In Syr. ל is changed for ܪ, and נ for ܠ.

Transl. *For ye devour widows' houses on the pretence that ye lengthen out your prayers.* Compare S. Mark xii. 40; S. Luke xx. 47.

14. .... ܩܕܡ, Transl. *Before, in the face of, men.* E.V. *Against men.*—Gr. ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων.

N.B. In the Syr. Vers., as in some of the Gr. Editions, verses 13 and 14 are transposed.

15. ܓܝܘܪܐ, *a proselyte*—προσήλυτον—Def. of ܓܝܘܪ, noun masc. *A stranger* in a foreign land, *foreigner;* whence *A proselyte,* one who has embraced the Jews' religion.—Pl. def. ܓܝ̈ܘܪܐ, Acts ii. 11; xiii. 43.

Heb. גֵּר, Gen. xv. 13:—גֵּיר, 2 Chron. ii. 16.—R. גּוּר, *Lodged,* as a stranger, *sojourned.*

— ܐܥܦܐ, *twofold*—Gr. διπλότερον—Noun masc. def. *Double, a doubling.*—Pl. def. ܐ̈ܥܦܐ ܣܓܝ̈ܐܐ, lit. *with many doublings,* i.e. *manifold more,* Gr. πολλαπλασίονα, S. Luke xviii. 30.—Occurs in the N.T. in these places only.—R. ܥܦܦ ܥܦ, *Doubled, folded up;* also, *Fainted,* see note, ch. xv. 32, above. So ܐܩܡܬܐ, *Stature,* from ܩܘܡ ܩܡ.

The verb ܥܦ, in this signification, occurs twice in the N.T. viz. Fut. 2. sing. ܬܥܘܦ, Hebr. i. 12. (So all the pointed Editions; and Castel (Lex.) refers it to ܥܦ; but Gutbir points ܬܥܘܦ, referring the word to ܥܦܦ ܥܦ, which has the same meaning, and occurs in part. Peil masc. def. ܥܦܝܦܐ, 1 Tim. v. 17. Gutbir's reading is adopted by Schaaf.)—Imperat. pl. ܥܘܦܘ, Rev. xviii. 6.

Deriv. ܥܐܦܐ, *Double,* Rev. xviii. 6.

ܐܥܦܝܬܐܝܬ, adv. *Doubly, a second time,* 2 Cor. i. 15.

Ver. 16. ܚܰܝܳܒ, Lit. *owing—he is a debtor;* so ver. 18.—Gr. ὀφείλει—Part. of ܚܳܒ ܚܘܒ, *Owed, was guilty, sinned.* Pret. 2 pl. ܚܳܒܬܽܘܢ, 1 Cor. vi. 7.—Fut. ܢܚܽܘܒ, 2. pl. ܬܚܽܘܒܽܘܢ, Rom. xiii. 8.—Ethpeel ܐܶܬ݂ܚܰܝܰܒ, *Was owed.*—Part. ܡܶܬ݂ܚܰܝܰܒ, Rom. iv. 4; xiii. 7; 1 Cor. vii. 3.

Deriv. ܚܽܘܝܳܒܳܐ, noun masc. def. *Condemnation,* Rom. v. 16, &c.

Heb. חוּב, only in part. חוֹב, *Debtor,* Ezek. xviii. 7.

23. ܡܥܰܣܪܺܝܢ ܐܢ̱ܬܽܘܢ, *ye tithe, pay tithe of;* so S. Luke xi. 42.—ἀποδεκατοῦτε—Part. pl. (forming pres. tense) of ܥܰܣܰܪ, verb Pael denom. from ܥܣܰܪ. *Took* or *paid tithes.*—Part. ܡܥܰܣܰܪ, S. Luke xviii. 12.—Ethpaal ܐܶܬ݂ܥܰܣܰܪ, *Was tithed, made to pay tithe,* Heb. vii. 9.

Deriv. ܡܰܥܣܪ̈ܳܐ, noun masc. pl. def. *Tithes,* Hebr. vii. 2, &c.

Heb. עָשַׂר, *Decimated, took tithe,* 1 Sam. viii. 15, 17.—Pi. עִשֵּׂר, *Paid tithe,* Gen. xxviii. 22; Deut. xiv. 22; Neh. x. 38.—מַעֲשֵׂר, *Tithe,* Gen. xiv. 20.

— ܢܰܢܥܳܐ, *the mint*—so S. Luke xi. 42—τὸ ἡδύοσμον—Noun fem. occurring in these places only.

— ܫܒܶܬ݂ܳܐ, *the anise*—τὸ ἄνηθον—Noun masc. def. occurring here only. *The dill,* a fragrant herb.

"Et florem jungit bene olentis *anethi.*" VIRG. *Eclog.* ii. 48.

— ܟܰܡܽܘܢܳܐ, *the cummin*—τὸ κύμινον—Noun masc. def. A plant bearing seeds of a warm aromatic flavour. Occurs here only.

Heb. כַּמֹּן, Isa. xxviii. 25, 27.

24. ܕܡܨܰܠܠܺܝܢ, *who strain out*—διυλίζοντες—Pael part. pl. of ܨܠ ܨܰܠ, Pael ܨܰܠܶܠ, *Strained, purged, cleansed.* Occurs here only.

— ܒܰܩ̈ܳܐ, *the gnats*—Gr. τὸν κώνωπα—Pl. def. of ܒܰܩ, def. ܒܰܩܳܐ, noun occurring here only.

— ܒܳܠܥܺܝܢ, *swallowing*—καταπίνοντες—Part. pl. of ܒܠܰܥ (S. Luke xxii. 51; Rev. viii. 12), *Devoured eagerly, swallowed down;* also, *Was beaten,* q.d. *absorbuit ictus,*—see the places above quoted.—Pret. 3. sing. fem. ܒܶܠܥܰܬ݂, Rev. xii. 16;—1. sing. ܒܶܠܥܶܬ݂, 2 Cor. xi. 24.

Ver. 24. —Fut. ܢܒܠܘܥ, S. Luke xii. 47, 48; 1 S. Pet. v. 8.—Ethpeel ܐܬܒܠܥ, *Was swallowed up, drowned*, 1 Cor. xv. 54.—Pret. 3. pl. ܐܬܒܠܥܘ, Hebr. xi. 29.—Fut. ܢܬܒܠܥ, 2 Cor. ii. 7;—Fem. ܬܬܒܠܥ, ch. v. 4.

Heb. בָּלַע, *Devoured*, Gen. xli. 7, 24. Used of the sea, Ps. lxix. 16;—of men, Ps. cxxiv. 3.

25. ܠܒܪܗ, *the outside* (aff. pleon.)—τὸ ἔξωθεν—Pref. ܠ of the object.—See note, ch. iii. 4, above.—ܒܪܗܘܢ, *The outside of them*, Gr. τὸ ἐκτὸς αὐτῶν, ver. 26, below.

— ܕܦܘܪܐ, *of the platter—τῆς παροψίδος*—Noun masc. def. with ܕ of the genitive. *A dish, plate.* Occurs here and ver. 26, only.

— ܚܛܘܦܝܐ, *violence, extortion*—Gr. ἁρπαγῆς (so S. Luke xi. 39), noun fem. def. *Rapine, despoiling* of goods, Hebr. x. 34.—R. ܚܛܦ, *Seized, spoiled.*

26. ܓܘܗ, *the inside, that which is within* (aff. pleon.)—Gr. τὸ ἐντός—ܓܘ, def. ܓܘܐ, noun masc. *The interior, midst.* With aff. 3. sing. fem. ܓܘܗ̇, S. Luke xxi. 21.—2. sing. fem. ܓܘܟܝ, ch. xix. 44. —1. pl. ܓܘܢ, ch. xxiv. 32.—See also note, S. John xx. 26.

27. ܡܟܠܫ̈ܐ, *whited—κεκονιαμένοις*—Aphel part. pass. pl. def. of ܟܠܫ, Pa. ܟܠܫ, *Whitened.*—Aph. ܐܟܠܫ, the same.—Part. pass. ܡܟܠܫ. Occurs here only.

— ܡܢ ܠܒܪ, *outward—ἔξωθεν*—Compound adverb.—See note, ch. iii. 4, above.

— ܛܢܦܘܬܐ, *uncleanness*—Gr. ἀκαθαρσίας—Def. of ܛܢܦܘ, noun fem. *Impurity, defilement.*—Pl. def. ܛܢܦܘ̈ܬܐ, with aff. pleon. 2 S. Pet. ii. 20.—R. ܛܢܦ, Pa. ܛܢܦ, *Defiled.*

30. ܫܘܬܦ̈ܐ, *partakers—κοινωνοί*—Pl. def. of ܫܘܬܦ, def. ܫܘܬܦܐ (Rom. xi. 17, &c.), noun masc. *A companion, participator.*—Pl. ܫܘܬܦ̈ܝܢ, 2 Cor. i. 7.—R. ܫܬܦ, Pa. (Paual) ܫܘܬܦ, *Partook of, consented to.*—Whence also ܫܘܬܦܘܬܐ, noun fem. def. *Society, communion, intercourse*, Rom. ix. 10, &c.

Ver. 32. ܡܫܘܚܬܐ, *the measure*—τὸ μέτρον—Def. of ܡܫܘܚܐ, noun fem. *A measure, dimension.*—Pl. def. ܡܫܘ̈ܚܬܐ, Rev. xxi. 17.—R. ܡܫܚ, *Measured.*

Transl. *And ye also, fill ye up the measure, &c.*

37. .... ܪܓܡܬ, Transl. *Killing the prophets, and stoning those that are sent unto her.*—Part. fem. constr.—So also S. Luke xiii. 34.

— ܬܪܢܓܘܠܬܐ, *the hen*—ὄρνις—Noun fem. def.—Masc. def. ܬܪܢܓܠܐ, S. John xiii. 38.

— ܦܪ̈ܘܓܝܗ, *her chickens*—τὰ νοσσία ἑαυτῆς—Pl. with aff. of ܦܪܘܓ, def. ܦܪܘܓܐ, noun masc. *The young* of any bird.—Pl. def. ܦܪ̈ܘܓܐ, S. Luke ii. 24.

Cogn. Heb. אֶפְרֹחַ, Deut. xxii. 6; Ps. lxxxiv. 4.—R. פָּרַח (with א prosthetic), *Germinated, sprouted,* used in Heb. of plants only.

— ܓܦ̈ܝܗ, *her wings*—Gr. τὰς πτέρυγας—Pl. with aff. of ܓܦ, def. ܓܦܐ, *A wing.* The Vienna and many other Eds. here read ܓܦܗ, *her wing.*—Pl. def. ܓܦ̈ܐ, Rev. iv. 8, &c.

Chald. גַּף, pl. גַּפִּין, Dan. vii. 4, 6:—with aff. ver. 4.

38. ܚܪܒܐ, *desolate, a desolation*—ἔρημος—Participial noun masc. from ܚܪܒ, *Destroyed, laid waste.* See note, ch. xii. 25, above.

Heb. חָרֵב, *Desolate, deserted,* Jer. xxxiii. 10, 12; Neh. ii. 3, 17.

CHAPTER XXIV.

1. .... ܢܚܘܘܢ, Transl. *And Jesus went out from the Temple to depart; and His disciples approached, shewing Him, &c.*

— ܒܢܝܢܗ, *the structure, building* (aff. pleon.)—Gr. τὰς οἰκοδομάς—ܒܢܝܢ, def. ܒܢܝܢܐ (1 Cor. iii. 9, &c., &c.), noun masc. *An edifice;* also, *Edification,* Rom. xiv. 19, &c.—Pl. def. ܒܢܝ̈ܢܐ, S. Mark xiii. 2.—R. ܒܢܐ, *Built.*

Ver. 1. Heb. בִּנְיָן, Ezek. xl. 5; xli. 12.—Chald. def. בִּנְיָנָא, Ezr. v. 4.

2. ܬܶܣܬܬܰܪ (for ܢܶܣܬܬܰܪ—so also S. Luke xxi. 6), *shall be thrown down*—καταλυθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. fem. of ܣܬܰܪ, *Destroyed.*—Ethpe. ܐܶܣܬܬܰܪ, *Was destroyed.*—Fut. ܢܶܣܬܬܰܪ.—Part. ܡܶܣܬܬܰܪ, fem. ܡܶܣܬܬܪܳܐ, S. Mark xiii. 2.

3. ܕܡܶܐܬܝܳܬ݂ܳܟ݂, *of Thy coming*—Gr. τῆς σῆς παρουσίας—ܡܶܐܬܝܳܬ݂ܳܐ (or ܡܶܬ݂ܝܳܬ݂ܳܐ, 2 S. Pet. iii. 12), noun fem. def. *Arrival, approach.*—With aff. pleon. ver. 27, 37, 39, below.—R. ܐܶܬ݂ܳܐ, *Came:*—whence also ܡܶܐܬ݂ܝܳܐ, noun masc. *Coming, presence;* with aff. 2 Cor. x. 10.

5. ܘܣܰܓܝܺܐܶܐ ܢܶܛܥܘܢ, *and many shall err.*—Such is the reading of the Vien. and Ed. Regia. Others read ܢܰܛܥܘܢ, Aph.—as in ver. 11, below—*And shall deceive many*—καὶ πολλοὺς πλανήσουσι.

6. ܩܳܐܪ̈ܣܶܐ, *wars*—πολέμους—ܩܪ̈ܳܣܶܐ, S. Mark xiii. 7.—Pl. def. of ܩܳܐܪܣܳܐ or ܩܪܳܣܳܐ, noun masc. def. *War, strife,* in these two passages.—R. ܩܪܰܣ, Pa. ܩܰܪܶܣ, *Detestatus est* (Castel.)—*Time, occasion, opportunity,* Gr. καιρός,—with aff. Eph. v. 16; Col. iv. 5.

— ܕܩܪ̈ܳܒܶܐ, *of wars*—πολέμων—Pl. def. of ܩܪܳܒ, def. ܩܪܳܒܳܐ (1 Cor. xiv. 8, &c.), noun masc. *Battle, fighting.*

Heb. קְרָב (in poetry) Ps. lv. 19, 22; cxliv. 1:—and fem. קְרָבָה, pl. Ps. lxviii. 31.—R. קָרַב, *Drew near,* in a hostile sense.—Syr. ܩܪܶܒ, in this sense only in Aph. ܐܰܩܪܶܒ, *Waged war;*—pret. 3. pl. ܐܰܩܪܶܒܘ, Rev. xii. 7.—Fut. 1. sing. ܐܰܩܪܶܒ, Rev. ii. 16.—Inf. ܠܡܰܩܪܳܒܘ, ch. xii. 7; xiii. 4.—Part. ܡܰܩܪܶܒ, Rom. vii. 23; Rev. xix. 11.—Pl. fem. ܡܰܩܪ̈ܒܳܢ, S. James iv. 1.—Chald. קְרָב, *War,* Dan. vii. 21.

7. ܟܰܦ̈ܢܶܐ, *famines*—λιμοί—Pl. def. of ܟܰܦܢ, noun masc. *Hunger, famine.* Def. ܟܰܦܢܳܐ, S. Luke iv. 25; xv. 14, &c.—R. ܟܦܶܢ, *Was hungry.*

Heb. כָּפָן, *Famine,* Job v. 22; xxx. 3.

— ܡܰܘܬ̈ܳܢܶܐ, *pestilences*—λοιμοί—Pl. def. of ܡܰܘܬܳܢ, def. ܡܰܘܬܳܢܳܐ, noun masc. *A plague, mortality.*—R. ܡܺܝܬ, *Died.*

Ver. 7. ܙܘܥܐ̈, *shakings* of the earth, *earthquakes*—*σεισμοί*—See note, S. John v. 3.

8. ܕܚܒܠܐ̈, *of sorrows*—*ὠδίνων*—Pl. def. of ܚܒܠ, def. ܚܒܠܐ (1 Thess. v. 3), noun masc. *Violent pain*, that especially of childbirth.—Pl. with aff. pleon. ܚܒܠܘܗܝ̈, *the pains* of death or Hades, Acts ii. 24.—R. ܚܒܠ, *Travailed.*—See note, ch. vi. 16, above.

Heb. חֵבֶל, Isa. lxvi. 7:—pl. חֲבָלִים, ch. xiii. 8:—חֶבְלֵי שְׁאוֹל, *the sorrows of Hades*, Ps. xviii. 6.

10. .... ܘܢܣܢܘܢ, Transl. *And they shall hate one another, and shall betray one another.*

12. ܣܓܝܐܘܬ, *the abundance of*—Gr. *τὸ πληθυνθῆναι*—Constr. of ܣܓܝܐܘܬ, def. ܣܓܝܐܘܬܐ, noun fem. *Greatness, multitude.*—R. ܣܓܐ, ܣܓܝ, *Increased.*—Occurs here only in the N.T.

Transl. *And because of the abundance of iniquity.*

— ܬܦܘܓ, *shall wax cold*—*ψυγήσεται*—Fut. 3. sing. of ܦܓ ܦܝܓ, *Became chilled, languid.*—Occurs here only in the N.T.

Heb. פּוּג, *Was cold*, of the heart, Gen. xlv. 26.—Metaph. *Was weak, ceased*, Ps. lxxvii. 3. Niph. *Was benumbed*, Ps. xxxviii. 9.

14. ܬܬܟܪܙ (for ܬܬܟܪܙܝ), *shall be preached*—*κηρυχθήσεται*—Ethpeel fut. 3. sing. fem. of ܟܪܙ, *Proclaimed, preached.*—Pret. 1. pl. ܟܪܙܢ, Acts xv. 36;—some Eds. read Aph. ܐܟܪܙܢ.—Ethpe. ܐܬܟܪܙ, *Was preached*, Rom. xvi. 25, &c.:—Fem. ܐܬܟܪܙܬ; Acts xvii. 13; Col. i. 6.—Fut. ܢܬܟܪܙ, S. Luke xii. 3; xxiv. 47, &c.—Part. ܡܬܟܪܙ, Acts xiii. 38; 1 Cor. xv. 12:—Fem. ܡܬܟܪܙܐ, Acts xii. 24.

15. .... ܐܬܐ, Transl. *The impure sign of desolation*—Gr. *τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως.*

18. ܠܒܘܫܗ, *his garment*—*τὰ ἱμάτια αὐτοῦ*, Text. Recept.—*τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ*, Sin. and Vat. MSS.—ܠܒܘܫ, def. ܠܒܘܫܐ, *Dress, outer vesture.* Occurs also, S. Mark x. 50; xiii. 16, meaning the loose outer garment, while ܠܒܫܐ is used for clothing generally.—R. ܠܒܫ, *Put on* garments.

Ver. 18. N.B. The words from ܕܒܒܝܬܗ in ver. 17 to ܠܒܘܫܗ, in ver. 18 are wanting in the Vienna Ed.

19. ܕܡܝܢܩܢ, *that give suck*—ταῖς θηλαζούσαις—Aphel part. pl. fem. of ܝܢܩ, *Sucked.*—Fut. ܢܝܢܩ.—Aph. ܐܝܢܩ, *Suckled.*—Pret. 3. pl. ܐܝܢܩܘ, S. Luke xxiii. 29;—with aff. ch. xi. 27.—Part. ܡܝܢܩ.

Heb. יָנַק, Job iii. 12.—Hiph. הֵינִיק, Gen. xxi. 7; Exod. ii. 7, 9.

20. ܥܪܘܩܝܟܘܢ (in some Editions pointed ܥܪܘܩܝܟܘܢ) *your flight*—ἡ φυγὴ ὑμῶν—ܥܪܘܩܝܐ, noun masc. def. *A flight.* See Phillips, Gr. § 29 (2). This word occurs elsewhere in the N. T. only in S. Mark xiii. 18; where it is variously pointed ܥܪܘܩܝܟܘܢ (Schaaf), ܥܪܘܩܝܟܘܢ, and ܥܪܘܩܝܟܘܢ.—R. ܥܪܩ, *Fled.*

22. ܐܬܟܪܝܘ, *were, should be shortened*—ἐκολοβώθησαν—Ethpaal pret. 3. pl. of ܟܪܐ or ܟܪܝ, *Was sad;* originally, perhaps, *Was narrow;* whence Pa. ܟܪܝ, *Cut short, shortened*, S. Mark xiii. 20; and Ethpa. ܐܬܟܪܝ, *Was shortened.*—Fut. ܢܬܟܪܐ, 3. pl. ܢܬܟܪܘܢ, in this verse.

24. .... ܢܛܥܘܢ, Transl. *For there shall arise false Christs, and prophets of falsehood; and they shall give great signs, so as to deceive, if possible, the elect also.*

25. ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ, *I have told you before*—προείρηκα ὑμῖν.—See note, S. John xx. 4.

27. ܒܪܩܐ, *the lightning*—ἡ ἀστραπή—Noun masc. def.—Pl. def. ܒܪܩܐ, Rev. iv. 5, &c.—R. ܒܪܩ, *Shone.*

Heb. בָּרָק, Dan. x. 6; Ps. xviii. 15.

28. ܢܫܪܐ, *the eagles*—οἱ ἀετοί—Pl. def. of ܢܫܪ, def. ܢܫܪܐ (Rev. iv. 7, &c.), noun masc. *An eagle.*

Heb. נֶשֶׁר, Deut. xxxii. 11; Ps. ciii. 5.—Chald. נְשַׁר, Dan. vii. 4.—Pl. נִשְׁרִין, ch. iv. 30.

29. ܣܗܪܐ, *the moon*—ἡ σελήνη—Noun masc. def. *The moon*, so called from its *roundness.*

Ver. 29. Compare Heb. סַהַר, *Roundness.* אַגַּן הַסַּהַר, *a round bowl,* Song of Sol. vii. 3:—also שַׂהֲרֹנִים, *round ornaments like the moon,* Judg. viii. 21, 26; Isa. iii. 18.—LXX. μηνίσκοι, Vulg. *lunulæ.*

30. ܢܝܫܗ, *the sign* (aff. pleon.)—τὸ σημεῖον—ܢܝܫ, def. ܢܝܫܐ, noun masc. *A sign, banner;* also, *A mark, goal,* Phil. iii. 14. Occurs in the N.T. in these places only.

Heb. נֵס, *A banner,* Ps. lx. 6.—R. נָסַס Hithpa. *Shone forth,* Zech. ix. 16.

31. ܫܝܦܘܪܐ, *the trumpet*—Gr. σάλπιγγος—Noun masc. def.—Pl. def. ܫܝܦܘܪ̈ܐ (or ܫܝܦܘܪ̈ܐ, according to some Eds.), Rev. viii. 2, &c.

Heb. שׁוֹפָר, Ps. lxxxi. 4; cl. 3.

Transl. *And He shall send His Angels with the great trumpet.*—φωνῆς is wanting in the Sin. MS.

— ܐܪܒܥܬ, *the four* winds.—Constr. of ܐܪܒܥܐ.—Compare Acts x. 12; xi. 6; Rom. i. 23.

So Heb. שְׁנֵי בָנִים, Gen. x. 25;—שְׁלֹשֶׁת יָמִים, ch. xxx. 36.

— .... ܪܝܫܗܘܢ ܡܢ, Lit. *From the extremity* (*head*) *of the heavens even to their extremity.*

32. ܪ̈ܟܟ, *tender*—Gr. ἁπαλός—Part. pl. fem. of ܪܟ ܪܟܟ (S. Mark xiii. 28), *Was soft, delicate.* Occurs in the N.T. in these places only.

Heb. רַךְ, Ps. lv. 22.

Transl. *That immediately when* (*as soon as,* ὅταν ἤδη) *its branches are tender, and its leaves spring forth.*

— ܩܝܛܐ, *the summer*—τὸ θέρος—Noun masc. def. *Summer, the heat of summer.*

Heb. קַיִץ, *Summer,* Gen. viii. 22; Ps. lxxiv. 17.—*Harvest,* Isa. xvi. 9.—R. (according to some) קוּץ, *Was weary;* the season of weariness, toil, languor. Chald. קַיִט, Dan. ii. 35.

38. ܛܘܦܢܐ, *the flood*—Gr. τοῦ κατακλυσμοῦ—Noun masc. def. *A deluge, inundation.* Occurs also in the next verse, and S. Luke xvii. 27; 2 S. Pet. ii. 5.—R. ܛܦ ܛܘܦ, *Flowed out, overflowed; was sub-*

Ver. 38. *merged,* 2 S. Pet. iii. 6.—Part. ܛܳܐܶܦ, *swimming* on the sea, *navigating,* Rev. xviii. 17.

Cogn. Heb. צוּף, *Flowed over,* Lam. iii. 54.

— .... ܐܰܝܟܰܢܳܐ, Transl. *For as they were before the flood,* &c.

— .... ܘܢܳܣܒܺܝܢ, Lit. *And taking wives and giving to husbands.*

— ܠܟܘܺܝܠܳܐ, *into the ark*—εἰς τὴν κιβωτόν—Noun masc. def.—Occurs also S. Luke xvii. 27;—and variously pointed, as ܟܘܺܝܠܳܐ and ܟܘܺܠܳܐ, Vienna Ed.—כֻּולָא, Tremellius; כֻּוּלָא, Biblia Regia.—R. (perhaps) Heb. כּוּל, *Contained.*

41. ܛܳܚ̈ܢܳܢ, *grinding*—ἀλήθουσαι—Part. pl. fem. of ܛܚܰܢ, *Crushed, ground small* in a hand-mill. Part. ܛܳܚܶܢ. Occurs here only in the N.T.

Heb. טָחַן, *Crushed small,* Exod. xxxii. 20:—*Ground* in a mill, Numb. xi. 8; Judg. xvi. 21.—Metaph. Isa. iii. 15.

42. ܐܶܬܬܥܺܝܪܘ, *watch ye*—γρηγορεῖτε—Ethpeel imperat. pl. of ܥܘܪ ܥܺܝܪ, *Was awake, vigilant.*—Ethpe. ܐܶܬܬܥܺܝܪ (Acts xvi. 27), *Was wakened, put on his guard.*—Pret. 3. pl. ܐܶܬܬܥܺܝܪܘ, S. Luke ix. 32.—Fut. ܢܶܬܬܥܺܝܪ, 2. sing. ܬܶܬܥܺܝܪ (for ܬܶܬܬܥܺܝܪ), Rev. iii. 3.—1. pl. Rom. xiii. 11.—Imperat. ܐܶܬܬܥܺܝܪ, Eph. v. 14; Rev. iii. 2.—Inf. ܠܡܶܬܬܥܳܪܘ, S. Mark xiv. 37.—Part. ܡܶܬܬܥܺܝܪ, ver. 43, below; S. Luke xii. 39.

43. ܕܢܶܬܦܠܶܫ, *that it should be—to be—broken up*—διορυγῆναι—So also S. Luke xii. 39.—Ethpeel fut. 3. sing. (with ܕ for infin.) of ܦܠܰܫ, *Dug through, laid open.*—Ethpe. ܐܶܬܦܠܶܫ, *Was broken open.*

45. ܒܙܰܒܢܶܗ, *in its season*—Gr. ἐν καιρῷ—Fem. pron. aff. referring to ܬܰܪܣܺܝܬܳܐ,

48. ܡܘܚܰܪ, *delaying, delayeth*—χρονίζει—Aphel part. of ܐܚܰܪ, Aph. ܐܘܚܰܪ (ch. xxv. 5), *Tarried.*—Fut. ܢܘܚܰܪ, Hebr. x. 37.—1. sing. ܐܘܚܰܪ, 1 Cor. xvi. 7.—Part. used as a noun, *Slow,* Gr. βραδύς, S. James i. 19.

Heb. אָחַר, *Stayed behind, delayed,* Gen. xxxii. 5 (E.V. ver. 4).

Ver. 49. ܥܡ ܪ̈ܘܝܐ, *with the drunken*—μετὰ τῶν μεθυόντων—Pl. def. of ܪܘܝ (1 Cor. v. 11), adj. *Drunken, a drunkard.*—Def. ܪܘܝܐ.—R. ܪܘܐ, ܪܘܝ, *Was inebriate.*

Heb. רָוֶה, *Well watered* garden, Isa. lviii. 11; Jer. xxxi. 12.—Fem. subst. רָוָה, *Drunkenness,* Deut. xxix. 18.

CHAPTER XXV.

1. .... ܠܐܘܪܥ, Transl. *To meet the bridegroom and the bride.* Vulg. *Sponso et sponsæ.*

3. ܗܢ̈ܝܢ, *those*—αἵτινες—Pl. of ܗܝ, demonstr. pron. fem.

Transl. *And those foolish took* &c. (4) *But those wise took oil in vessels with their lamps.*

5. ܢܡ̈ܝ, *they slumbered*—ἐνύσταξαν—Pret. 3. pl. fem. of ܢܡ ܢܘܡ, *Slumbered, dozed,* as distinguished from ܕܡܟ, *Slept.*—Part. ܢܐܡ, 2 S. Pet. ii. 3.

Heb. נוּם, *Slumbered,* and יָשֵׁן, *Slept,* Ps. cxxi. 3, 4.

6. ܘܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ, *and in the middle* (aff. pleon.) *of the night*—μέσης δὲ νυκτός—ܦܠܓ, def. ܦܠܓܐ (Rev. xi. 9, 11), noun masc. *A division, middle, half.*—ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ, *mid-day,* Acts xxii. 6; xxvi. 13:—ܦܠܓܗ ܕܡܠܟܘܬܝ, *the half of my kingdom,* S. Mark vi. 23.

Heb. פֶּלֶג, in this sense only in proper names, as Gen. x. 25.—Chald. פְּלַג, *Half,* Dan. vii. 25.

— ܩܥܬܐ, *a cry, the cry*—κραυγή—Noun fem. def. *A clamour, tumult.*—With aff. Acts xxi. 34.—R. ܩܥܐ, *Cried, exclaimed.*—See note, S. John iii. 25.

8. ܐܡ̈ܪܝܢ, *they said*—εἶπον—Pret. 3. pl. fem. with ܢ paragogic.

10. ܠܒܝܬ ܚܠܘܠܐ, lit. *to the house* or *place of the marriage feast* or *solemnity*—Gr. εἰς τοὺς γάμους—ܚܠܘܠܐ, *An assembly, wedding.* Occurs here only.

Ver. 10. ܐܬܬܚܕ, *was shut*—ἐκλείσθη—See note, S. John viii. 3.

13\. .... ܕܠܐ, Transl. *For ye know not that day, nor the hour.* The latter part of the verse, ἐν ῇ ὁ υἱός κ.τ.λ. is wanting in the Syr., as also in the Arabic Vers. and Vulgate, and the Sin. Alex. and Vat. MSS.

14\. .... ܐܝܟ, Transl. *For as a man, who departed, called his servants*, &c.

16\. ܐܬܬܓܪ, *traded*—εἰργάσατο—Ethpaal pret. 3. sing. of ܐܓܪ, *Hired.* (Or, according to some, of ܬܓܪ, Pa. ܬܓܪ, *Negotiated.*) Ethpa. *Applied himself to trading; gained by trading*, ver. 17, below.—Pret. 1. sing. ܐܬܬܓܪܬ, ver. 20, 22, below.—Fut. ܢܬܬܓܪ, 3. pl. ܢܬܬܓܪܘܢ, *they shall make merchandise* of you, Gr. (ὑμᾶς) ἐμπορεύσονται, 2 S. Pet. ii. 3.—Imperat. pl. ܐܬܬܓܪܘ, S. Luke xix. 13.—Part. ܡܬܬܓܪ, pl. coalescing with ܚܢܢ, S. James iv. 13.

21\. ܐܘܓ (or ܐܘܓ, S. Luke xix. 17), *Well done!*—εὖ—Interjection, expressive of pleasure or praise.

22\. .... ܗܘܘ, Lit. *Whose talents* (*were*) *two.*

24\. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕ, *from whence, where*—ὅθεν.

26\. ܚܒܢܢܐ, *slothful*—ὀκνηρέ—Adj. masc. def. *Lazy, idle.*—Pl. ܚܒܢܢܐ, Rom. xii. 11.—R. ܚܒܢ, *Was lazy;*—whence also ܚܒܢܢܘܬܐ, noun fem. def. *Idleness*, 1 Tim. v. 13.

27\. ܥܠ ܦܬܘܪܐ, *on the table* of the money-changers—Gr. τοῖς τραπεζίταις.

— ܬܒܥ ܗܘܝܬ, *I should have exacted, received*—ἐκομισάμην ἄν—Part. (forming the perf. subj.) of ܬܒܥ (Rev. xix. 2), *Sought, required; exacted penalty, avenged.*—With aff. Acts vii. 24.—Fut. ܢܬܒܥ, 2. sing. ܬܬܒܥ, S. Luke vi. 30.—1. sing. ܐܬܒܥ, with aff. ch. xviii. 5.—3. pl. ܢܬܒܥܘܢ, ch. xii. 48.—2. pl. ܬܬܒܥܘܢ, ch. iii. 13.—Imperat. ܬܒܥ, with aff. S. Luke xviii. 3.—Part. pl. masc. ܬܒܥܝܢ, ch. xii. 20.

Deriv. ܬܒܘܥܐ, noun masc. def. *An avenger*, Gr. ἔκδικος, Rom. xiii. 4; 1 Thess. iv. 6.

Transl. *And I should have come, and should have received mine own*, &c.

Ver. 27. ܥܡ ܪܒܝܬܗ, *with its usury*—Gr. σὺν τόκῳ—So also, S. Luke xix. 23.—Pl. with aff. of ܪܒܝܬ, def. ܪܒܝܬܐ, noun fem. *Usury, interest.*—Pl. ܪܒܝܢ, def. ܪܒܝܬܐ.—R. ܪܒܐ, *Increased.*

Compare Heb. מַרְבִּית, Lev. xxv. 37;—and תַּרְבִּית, ver. 36.

29. ܬܬܬܘܣܦ ܠܗ, *it shall be added to him*—Gr. περισσευθήσεται.—See note, ch. vi. 33, above.

32. ܡܢ ܓܕܝܐ, *from the goats*—ἀπὸ τῶν ἐρίφων—Pl. def. of ܓܕܝܐ (S. Luke xv. 29), noun masc. *A goat, kid.*

Heb. גְּדִי, Gen. xxxviii. 23.

Transl. *As the shepherd who divideth,* &c.

35. ܐܟܣܢܝܐ, *a stranger*—ξένος—A word derived from the Greek:—in some Editions ܐ is left unpointed.—Pl. def. ܐܟܣܢܝܐ or ܐܟܣܢܝܐ, ch. xxvii. 7; Rom. xii. 13, &c.

— ܟܢܫܬܘܢܢܝ, *ye took Me in*—συνηγάγετέ με—Pael pret. 2. pl. with aff. of ܟܢܫ, Pa. *Treated with hospitality;* see note, S. John vi. 12.

40. .... ܘܥܢܐ, Transl. *And the King shall answer and say,* &c.—The preterite used for the future; see Phillips, Gr. § 56.

CHAPTER XXVI.

4. ܐܬܡܠܟܘ, *they consulted*—συνεβουλεύσαντο—Ethpaal pret. 3. pl. of ܡܠܟ, *Gave counsel, promised.*—Ethpeel ܐܬܡܠܟ, *Was promised,* Gal. iii. 16;—Fem. ܐܬܡܠܟܬ, Hebr. xi. 9.—Ethpa. ܐܬܡܠܟ, *Counselled together, took counsel.*

Transl. *And consulted concerning Jesus, that they might take Him by subtilty, and kill Him.*

5. ܒܥܐܕܐ, *in the feast, on the feast-day*—ἐν τῇ ἑορτῇ—See note, S. John ii. 23.

— ܫܓܘܫܝܐ, *an uproar*—θόρυβος—Noun masc. def. *A tumult, commotion, sedition*—Pl. def. ܫܓܘܫܝܐ, S. Mark xiii. 8; S. Luke xxi. 9; 2 Cor. vi. 5.—R. ܫܓܫ, *Disturbed, troubled.*

Ver. 7. .... ܫܛܝܦܐ, Transl. *An alabaster (box) of ointment of balsam, very precious.*—See notes, S. John xi. 2; xii. 3, 5.

— ܐܫܦܥܬܗ, *she poured it*, sc. ܫܛܝܦܐ—Gr. κατέχεεν—Aphel pret. 3. sing. fem. with aff. of ܫܦܥ, *Was abundant, flowed, poured forth.*—Aph. ܐܫܦܥ (Rom. ix. 23; Eph. i. 6), *Caused to flow, poured out.* With aff. masc. S. Mark xiv. 3.

8. .... ܚܙܘ, Transl. *But His disciples saw, and it displeased them, and they said,* &c.

9. .... ܡܫܟܚܐ, Transl. *For this could have been sold for much,* &c.—The words τὸ μύρον are wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

10. ܡܠܐܝܢ ܐܢܬܘܢ, *trouble ye*—Gr. κόπους παρέχετε—Aphel part. pl. (forming pres. tense) of ܠܐܝ, *Laboured, was weary.*—Aph. ܐܠܐܝ, *Wearied, vexed.*—Fut. ܢܠܐ, 1. pl. with aff. Acts xxiv. 4.—Part. ܡܠܐ, fem. ܡܠܐܝܐ, S. Luke xviii. 5.

Heb. Hiph. הֶלְאָה, Job xvi. 7; Isa. vii. 13; Ezek. xxiv. 12; Mic. vi. 3.

11. .... ܠܝ ܕܝܢ, *but Me ye have not always.* Note here, that in the Syr. construction ܠܝ is the subject, or nominative case before ܐܝܬ, as ܡܣܟܢܐ in the preceding clause. With this use of ܠ, which commonly marks the object, compare a somewhat similar construction in Rev. ix. 11, where ܠܡܠܐܟܐ is in apposition with ܡܠܟܐ, the subject.

12. ܥܠ ܦܓܪܝ, *on My body*—ἐπὶ τοῦ σώματός μου—ܦܓܪ, def. ܦܓܪܐ (S. Luke iii. 22; 2 Cor. x. 10), noun masc. *A body:*—whence the adj. ܦܓܪܢܐ, *Bodily,* and the adv. ܦܓܪܢܐܝܬ, Gr. σωματικῶς, Col. ii. 9.

Compare Heb. גֶּשֶׁם, *A violent rain,* q.d. descending in a *body* of water, 1 Kings xviii. 45;—as distinguished from מָטָר, *A shower* (but not always, see 1 Kings xvii. 7; Eccles. xi. 3),—Chald. גְּשֵׁם, *Body,* Dan. iii. 27, 28; iv. 30; vii. 11.

Transl. *But this (woman) who hath poured this ointment on My body, hath done* (or *acted*) &c.

Ver. 12. ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܪܢܝ, *as it were to bury Me*—Gr. πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με.—See note, S. John xix. 40.

13. ܣܒܪܬܝ ܗܕܐ, *this My Gospel*—Gr. τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο.

— ܬܬܡܠܠ, *it shall be told*—λαληθήσεται—Ethpaal fut. 3. sing. of ܡܠܠ, Pa. ܡܰܠܶܠ, *Spoke.*—Ethpa. ܐܶܬܡܰܠܰܠ (S. Luke ii. 20; Acts xxvii. 25; Hebr. xi. 7), *Was spoken, told; was warned.*—Inf. ܠܡܶܬܡܰܠܳܠܽܘ, Hebr. ii. 3; iii. 5.—Part. ܡܶܬܡܰܠܰܠ, fem. ܕܠܳܐ ܡܶܬܡܰܠܠܳܐ, *unspeakable*, Gr. ἀνεκδιηγήτῳ, 2 Cor. ix. 15; ἀνεκλαλήτῳ, 1 S. Pet. i. 8.—Pl. fem. ܡܶܬܡܰܠܠܳܢ, S. Luke i. 65; ii. 33; xviii. 34.—ܕܠܳܐ ܡܶܬܡܰܠܠܳܢ, *which cannot be uttered, unspeakable*, Gr. ἀλαλήτοις, Rom. viii. 26; ἄῤῥητα, 2 Cor. xii. 4.

— ܠܕܘܟܪܢܗ, *for her memorial*—Gr. εἰς μνημόσυνον αὐτῆς—ܕܘܟܪܢ, def. ܕܘܟܪܢܐ (Acts x. 4, 31), noun masc. *A remembrance, record.*—ܠܕܘܟܪܢܝ, *for My memorial*, Gr. εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν, S. Luke xxii. 19; 1 Cor. xi. 24, 25.—R. ܕܟܪ, *Remembered.*

Compare Heb. זָכַר, Exod. iii. 15; Ps. xxx. 5;—and זִכָּרוֹן, *A memorial* day, Exod. xii. 14;—stones, Josh. iv. 7; sacrifice, Numb. v. 15.

15. ܐܩܝܡܘ ܠܗ, *they appointed to him*—ἔστησαν αὐτῷ—Aph. pret. 3. pl. of ܩܘܡ ܩܡ.—See note, S. John ii. 19.

16. ܐܦܝܐ, *opportunity*—εὐκαιρίαν—So also S. Luke xxii. 6;—Gr. εὐκαίρως, S. Mark xiv. 11.—The word occurs not elsewhere.

17. ܕܦܛܝܪܐ, *of unleavened bread*—τῶν ἀζύμων—Pl. def. of ܦܛܝܪܐ (1 Cor. v. 7, 8), noun masc. def. *Unleavened.*—"Nempe à פֶּטֶר רֶחֶם, "*fissura uteri, primogenitum*, paschalia, indeque azyma, ܦܛܝܪܐ "vocant, quod agno paschali primogenitorum cædes redempta, festo-"que paschali non nisi azymis vesci licebat. Notio et vox Judaica "origine. Transit etiam ad sacra Christianorum, quibus ܦܛܝܪܐ "est *panis sacer Eucharisticus*, nempe quod et hic azymus esse "solebat." (Michaelis, in Castels' Lex.)—R. Syr. ܦܛܪ, *Was freed; burst forth; departed* from life. Inf. ܠܡܦܛܪ, Gr. ἀναλῦσαι, Phil. i. 23.

Ver. 18. ܠܘܬ ܦܠܢ, *to such a man*—πρὸς τὸν δεῖνα—*A certain one*, indicated or pointed out, but not by name. R. ܦܠܐ, *Sought, singled out, scrutinized.*—Occurs here only in the N.T.

Heb. פְּלֹנִי (always with אַלְמֹנִי), *Such a one*, Ruth iv. 1;—*such a place*, 1 Sam. xxi. 3; 2 Kings vi. 8.—Compare פַּלְמוֹנִי, Dan. viii. 13.

20\. .... ܣܡܝܟ, Transl. *He sat down (reclined) with His twelve disciples.*—So the Sin. and Alex. MSS.

23\. ܒܠܓܬܐ, *in the dish*—ἐν τῷ τρυβλίῳ,—εἰς τὸ τρυβλίον, S. Mark xiv. 20.—Noun fem. def. *A dish, cup, any deepened vessel.* Occurs only in these places.

Heb. לֹג, masc. *Something hollowed out; a liquid measure*, $= \frac{1}{12}$ of a hin or six egg-shells, Lev. xiv. 10, &c.

27\. ܐܫܬܘ, *drink ye*—πίετε—Imperat. pl. of ܫܬܐ (ܐܫܬܝ), *Drank.* See note, S. John iv. 7.

Transl. *Take ye, drink from it all of you.*

28\. ܕܕܝܬܩܐ, *of the Testament*—τῆς διαθήκης—So also S. Mark xiv. 24, &c. —ܕܝܬܝܩܐ, 1 Cor. xi. 25, &c. —ܕܝܬܩܐ, Acts iii. 25. — Noun adopted from the Greek, *A covenant, compact.*—Pl. def. ܕܝ̈ܬܩܐ (many Eds. read ܕܝܬܩܐ), Eph. ii. 12;—ܕܝ̈ܬܝܩܐ, with aff. S. Luke i. 72.—Pl. in imitation of the Gr. pl. acc. in -ας, ܕܝ̈ܬܝܩܘܣ, Gal. iv. 24.

29\. ܡܢ ܗܫܐ, *from now, henceforth*—ἀπ' ἄρτι—So ver. 64, below;—ἀπὸ τοῦ νῦν, S. Luke i. 48;—νῦν, 2 Cor. v. 16.—Occurs also, Eph. iv. 17; 2 Thess. iii. 1.

— ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ, *in the Kingdom of God*—Gr. ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου.

30\. .... ܘܫܒܚܘ, Transl. *And they sang praises* (Gr. ὑμνήσαντες) *and went out to the Mount of Olives.*

31\. .... ܘܢܬܒܕܪܘܢ, Transl. *And the sheep of His flock shall be scattered.*

32\. ܡܢ ܒܬܪ ܕ, *after*—μετά—Followed by a verb.—So 1 Cor. xi. 25.—See note, S. John i. 15.

Ver. 35. .... ܢܗܘܐ ܠܝ, Transl. *If it should be to me to die with Thee, I will not deny Thee.*

37. ܠܡܬܟܡܪܘ, *to be sorrowful*—λυπεῖσθαι—(ἐκθαμβεῖσθαι, S. Mark xiv. 33)—Ethpeel inf. of ܟܡܰܪ, *Was sad.*—Ethpe. ܐܬܟܡܰܪ (S. Mark x. 22), *Was made sad, was saddened.*

Deriv. ܟܘܡܪܐ, noun masc. def. *A priest*, of idolatrous rites, Acts xiv. 12;—of the true God, *High Priest*, Hebr. v. 6; vi. 20, &c.—Fem. def. ܟܘܡܪܬܐ, *A worshipper*, Gr. νεωκόρος, Acts xix. 35.—Pl. masc. def. ܟܘܡܪܐ, Hebr. vii. 21, 23, &c.—ܪܒ ܟܘܡܪܐ or ܪܒܟܘܡܪܐ, *the High Priest*, Hebr. ii. 17; iii. 1, &c.

ܟܘܡܪܘܬܐ, noun fem. def. *The priesthood*, Gr. ἱερατεία, ἱερωσύνη, Hebr. vii. 5, 11, &c.

The Heb. verb is found only in Niph. נִכְמַר, *Was scorched*, Lam. v. 10:—*Yearned*, Gen. xliii. 30; 1 Kings iii. 26:—*Was moved with pity*, Hos. xi. 8.—Noun pl. כְּמָרִים, *Idolatrous priests*, 2 Kings xxiii. 5; Hos. x. 5; Zeph. i. 4.

— ܠܡܬܬܥܩܘ, *to be very heavy*—ἀδημονεῖν—So S. Mark xiv. 33.—Ethpeel inf. of ܥܩ ܥܳܩ, *Was narrowed, compressed.*—Ethpe. ܐܬܬܥܝܩ, *Was overwhelmed with anguish.*—Pret. 2. pl. ܐܬܬܥܝܩܬܘܢ, 2 Cor. vii. 11.—Fut. ܢܬܬܥܝܩ, 3. pl. ܕܠܐ ܢܬܬܥܝܩܘܢ, *that they be not discouraged, saddened*, Gr. ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν, Col. iii. 21.—Part. ܡܬܬܥܝܩ, pl. ܡܬܬܥܝܩܝܢ, S. Mark xiv. 19; 1 S. Pet. i. 6.—Aphel ܐܥܝܩ, *Made sorry, grieved.*—Part. ܡܥܝܩ, Rom. xiv. 15.—Pl. ܡܥܝܩܝܢ, Eph. iv. 30.—Part. pass. ܡܥܩ, *Full of heaviness*, Gr. ἀδημονῶν, Phil. ii. 26.

Heb. עוּק, Hiph. *Pressed down*, Am. ii. 13.—Cogn. צוּק, Hiph. Deut. xxviii. 53.

38. ܩܘܘ ܠܝ, *wait for Me*—Gr. μείνατε—See note, S. John i. 32.

— ܫܗܪܘ, *watch*—γρηγορεῖτε—Imperat. pl. of ܫܗܪ, *Watched.*—Fut. ܢܫܗܘܪ, 2. pl. ܬܫܗܪܘܢ, ver. 40, below.—Part. ܫܗܪ, pl. masc. ܫܗܪܝܢ, S. Luke xxi. 36; Hebr. xiii. 17.

Ver. 38. Deriv. ܫܗܪܐ, noun masc. def. *A watching*, 2 Cor. vi. 5; xi. 27. Gr. ἐν ἀγρυπνίαις.

40. ܗܟܢܐ, *what? is it so?*—Gr. οὕτως—Compare 1 Cor. vi. 5.

45. ܐܬܬܢܝܚܘ, *take* (*your*) *rest* — ἀναπαύεσθε—Ethpeel imperat. pl. of ܢܚ ܢܘܚ, *Ceased, rested.*—Ethpe. ܐܬܬܢܝܚ (2 Cor. vii. 7; Hebr. iv. 4, 10), *Was refreshed with rest, was comforted, rested.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܬܢܝܚܬ, 2 Cor. vii. 13.—3. pl. ܐܬܬܢܝܚܘ, Philem. ver. 7; Hebr. x. 2.—Fut. ܢܬܬܢܝܚ, S. Luke x. 6; Acts xxvii. 3.—1. sing. ܐܬܬܢܝܚ, Rom. xv. 32; Philem. ver. 20.—3. pl. ܢܬܬܢܝܚܘܢ, Rev. vi. 11; xiv. 13.—Imperat. ܐܬܬܢܝܚ, fem. ܐܬܬܢܝܚܝ, S. Luke xii. 19.—Part. ܡܬܬܢܝܚ, S. Luke xvi. 25; Rom. ii. 17.—Fem. ܡܬܬܢܝܚܐ, 1 S. Pet. iv. 14.—Pl. masc. ܡܬܬܢܝܚܝܢ, 1 Tim. vi. 2.

47. ܚܘܛܖ̈ܐ, *staves*—Gr. ξύλων—Pl. def. of ܚܘܛܪܐ (1 Cor. iv. 21, &c.), noun masc. def. *A rod, staff, club.*

Heb. חֹטֶר, Prov. xiv. 3; Isa. xi. 1.

48. ܢܫܩ ܐܢܐ, *I kiss, shall kiss*—φιλήσω—Part. (forming pres. tense) of ܢܫܩ (with aff. ver. 49, below, &c.), *Kissed.*—Fut. ܢܫܘܩ.

Heb. נָשַׁק prop. *Was attached, joined: kissed*, Gen. xxvii. 26, 27; Ps. lxxxv. 11.

50. ܥܠ ܗܝ ܕܐܬܝܬ (*Is it*) *for this that thou art come?*—Gr. ἐφ' ᾧ πάρει;—The words are joined, ܥܠܗܝ, *Wherefore, on this account*, Gr. διό, 2 S. Pet. i. 10. But in some Eds. they are separate.

52. ܐܗܦܟ, *put up again*—ἀπόστρεψον—Aphel imperat. of ܗܦܟ, *Turned, returned.*—Aph. ܐܗܦܟ (ch. xxvii. 3; Acts xix. 26), *Put back, brought back, subverted, turned away* or *aside.* — Pret. 3. pl. ܐܗܦܟܘ, Acts xv. 24.—Fut. ܢܗܦܟ, Rom. xi. 26.—3. pl. ܢܗܦܟܘܢ, Acts xx. 30; 2 Tim. iv. 4.—Part. ܡܗܦܟ, S. Luke xxiii. 14; S. James v. 20.—Pl. masc. ܡܗܦܟܝܢ, 2 Tim. ii. 18; S. Jude ver. 4;—coalescing with ܦܢܝܢ, S. James iii. 3.

— ܣܦ̈ܣܪܐ, *swords*—Gr. μάχαιραν—Pl. def. of ܣܦܣܪܐ (S. Mark xiv. 47;

Ver. 52. S. Luke xxii. 36, &c.), noun masc. def. *A sword.*—Pl. ܣܰܦ̈ܣܝܪܶܐ, S. Luke xxii. 38.—Compare Gr. ξίφος.

Transl. *Put up again the sword into its place; for all they that take swords shall perish with swords.*

53. ܠܶܓܝ̈ܽܘܢܶܐ, *legions*—λεγεῶνας—Pl. of ܠܶܓܝܽܘܢ (S. Luke viii. 30: ܠܶܓܝܽܘܢ, S. Mark v. 9, 15). Noun derived from the Lat. *legio*, *A legion.*

Transl. *Thinkest thou that I cannot pray to My Father, and He shall appoint for me now more than*, &c.—This reading agrees with that of the Sin. and Vat. MSS.

55. ܟܽܠܝܘܡ, *daily*, (*in*) *every day*, prep. ܒ understood—Gr. καθ' ἡμέραν. —Sometimes written separately, ܟܽܠ ܝܘܡ, as in S. Luke xix. 47.

56. .... ܗܳܕܶܐ, Transl. *But this that was* (*done, was*) *that the scriptures of the prophets*, &c.

58. ܡܶܢ ܪܽܘܚܩܳܐ, *from afar, afar off*—ἀπὸ μακρόθεν—So ch. xxvii. 55; S. Mark v. 6, &c.—Def. of ܪܽܘܚܩ, noun masc. *Length, distance.* Adverbially with ܡܶܢ. So ܠܪܽܘܚܩܳܐ, *to a distance, far hence*, Gr. μακράν, Acts xxii. 21.

Compare Heb. רָחוֹק, adj. *Remote*, Deut. xxix. 21.—מֵרָחוֹק, *Far off, from afar*, Gen. xxii. 4; xxxvii. 18.—R. רָחַק, *Was far away, distant.*

59. ܣܳܗ̈ܕܶܐ, *witnesses*—Gr. ψευδομαρτυρίαν—Part. pl. def. of ܣܗܶܕ, *Bore witness.*—Part. def. ܣܳܗܕܳܐ, used as a noun, *A witness, martyr.* With aff. Acts xxii. 20. See note, S. John i. 15.

Compare Heb. שָׂהֵד, *A witness*, Job xvi. 19.

60. .... ܘܠܳܐ, Transl. *But they found not* (*none*)*; and there came many witnesses of falsehood. But at last there approached two*, (61) *and said*, &c. In this reading of the text the Syr. agrees with the Sin. and Vat. MSS.

63. ܡܰܘܡܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܠܳܟ, *I adjure Thee*—ἐξορκίζω σε—Aphel part. (forming pres. tense) of ܝܡܳܐ, *Swore.*—Aph. ܐܰܘܡܺܝ, *Made to swear, put*

Ver. 63. *upon oath.*—Fut. ܢܰܘܡܶܐ, 3. pl. ܢܰܘܡܽܘܢ, Acts xix. 13.—Part. pl. ܡܰܘܡܶܝܢ, in the same verse.

65. ܨܰܪܺܝ, *rent*—διέῤῥηξε—Pael pret. 3. sing. of ܨܪܳܐ, *Tore.*—Pa. the same. —Part. ܡܨܰܪܶܐ, S. Mark ii. 22.

67. ܗܘܰܘ ܡܩܰܦܚܺܝܢ, *they buffeted*—ἐκολάφισαν—Pael part. pl. (forming imperf. tense) of ܩܦܰܚ, *Struck, bruised, struck with the fist.*—Pa. ܩܰܦܶܚ, the same.—Part. ܡܩܰܦܶܚ, 2 Cor. xii. 7.—Ethpaal ܐܶܬ݂ܩܰܦܰܚ, *Was buffeted, vexed.*—Part. ܡܶܬ݂ܩܰܦܰܚ, 2 S. Pet. ii. 7. —Pl. ܡܶܬ݂ܩܰܦܚܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, 1 Cor. iv. 11.

69. ܐܰܡܬ݂ܳܐ, *a damsel*—παιδίσκη—Noun fem. def. *A maid-servant, handmaiden.*—Pl. def. ܐܰܡܗܳܬ݂ܳܐ, S. Luke xii. 45.

Heb. אָמָה, pl. אֲמָהוֹת, 1 Sam. i. 11; Ps. lxxxvi. 16; cxvi. 16.

— .... ܐܳܦ ܐܢ̱ܬܝ, Transl. *Thou also wast with Jesus of Nazareth.*

71. ܠܣܶܦܳܐ, *into the porch*—εἰς τὸν πυλῶνα—εἰς τὸ προαύλιον, S. Mark xiv. 68.—ܣܶܦܳܐ, noun masc. def. *A vestibule.*

Heb. סַף, *A basin*, Exod. xii. 22:—*Threshold*, Judg. xix. 27. Whence denom. Hithpa. הִסְתּוֹפֵף, *Stood at the entrance, kept the door*, Ps. lxxxiv. 11.

— .... ܚܙܳܬ݂ܶܗ, Transl. *Another (maid) saw him, and said to them, This (man) was also there with, &c.*

74. ܠܡܰܚܪܳܡܽܘ, *to curse*—καταναθεματίζειν—Aphel inf. of ܚܪܡ (not used) Aph. ܐܰܚܪܶܡ, *Cursed, uttered curses, bound under a curse.*—Pret. 3. pl. ܐܰܚܪܶܡܘ, Acts xxiii. 12, 21.—1. pl. ܐܰܚܪܶܡܢ, ver. 14.—Part. ܡܰܚܪܶܡ, S. Mark xiv. 71.

Deriv. ܚܶܪܡ, noun masc. *A curse*, 1 Cor. xii. 3; xvi. 22; Gal. i. 8, 9.—Def. ܚܶܪܡܳܐ, Acts xxiii. 14; Rom. ix. 3.

Heb. חָרַם, Hiph. הֶחֱרִים, *Devoted* to destruction, Josh. xi. 11;—to God, Lev. xxvii. 28; Mic. iv. 13.—Whence חֵרֶם, *A curse*, Josh. vi. 18:—and חֶרֶם, Zech. xiv. 11.

75. ܡܰܪܺܝܪܳܐܺܝܬ݂, *bitterly*—πικρῶς—So S. Luke xxii. 62.—Adverb derived

Ver. 75. from ܡܪܝܪܐ, adj. *Bitter*, S. James iii. 14.—Fem. def. ܡܪܝܪܬܐ, Acts viii. 23.—Pl. masc. ܡܪ̈ܝܪܝܢ, Col. iii. 19.—Def. ܡܪ̈ܝܪܐ, S. James iii. 11.

R. ܡܪܪ ܡܪ, *Was bitter*. Pret. 3. sing. fem. ܡܪܬ, Rev. x. 10. —3. pl. ܡܪܘ, ch. viii. 11.—Pael redupl. ܡܪܡܪ, *Embittered, irritated.*—Ethpa. ܐܬܡܪܡܪ, *Was embittered, stirred to anger* or *grief.* —Part. ܡܬܡܪܡܪ ܗܘܐ, Gr. παρωξύνετο, Acts xvii. 16.—Aph. ܐܡܪ, *Made bitter.*—Fut. ܢܡܪ, Rev. x. 9.

From this verb are also derived

ܡܪܝܪܘܬܐ, noun fem. def. *Bitterness*, Rom. i. 29; 1 Cor. v. 8.

ܡܪܪܐ, noun masc. def. the same.—Pl. def. ܡܪ̈ܪܐ, Hebr. xii. 15.

ܡܪܬܐ, noun fem. def. the same, Rom. iii. 14.

CHAPTER XXVII.

2\. .... ܘܐܠܦܝܠܛܘܣ, Transl. *And delivered Him to Pilate the Governor.* Ποντίῳ is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

3\. .... ܘܐܙܠ, Transl. *And went and returned those thirty (pieces) of silver.*

4\. ܙܟܝܐ, *innocent*—ἀθῷον—Def. of ܙܟܝ, adj. *Clean, pure;* also *Victorious*, Rev. vi. 2, where, however, some read ܙܟܝܐ.—Pl. ܙܟܝܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, *we are conquerors*, Rom. viii. 37.—Occurs in the N.T. only in these places. R. ܙܟܐ, *Conquered*, cogn. ܕܟܐ, *Was pure.*— See note, S. John xvi. 33.

— ܠܢ ܡܢܐ ܠܢ, Lit. *To us what to us?*—Gr. τί πρὸς ἡμᾶς;

— ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ, *thou knowest*—Gr. σὺ ὄψει—Similarly ܐܢܬܘܢ ܬܕܥܘܢ, Gr. ὑμεῖς ὄψεσθε, ver. 24, below.

6\. ܛܝ̈ܡܝ, *the price of*—τιμή—Pl. constr. of ܛܝܡܐ (with aff. Acts v. 2), noun fem. derived from the Greek word.—Pl. (masc. form) ܛܝ̈ܡܝܢ, def. ܛܝ̈ܡܐ.

7\. ܐܓܪܘܣܗ, *the field* (aff. pleon.)—τὸν ἀγρόν—ܐܓܪܘܣܐ (in the next verse), noun masc. der. from the Gr. word. Pl. def. ܐܓܪ̈ܘܣܐ, S. Mark vi. 36.

Ver. 7. ܕܦܚܪܐ, *of the potter*—τοῦ κεραμέως—Noun masc. def. *A potter;* also, *Earthenware*, Gr. ὀστράκινα, 2 Tim. ii. 20.—R. ܦܚܪ, Ethpa. ܐܬܦܚܪ, *Was moulded in clay.*

Chald. פֶּחָר, Dan. ii. 41.

9. .... ܗܝܕܝܢ, Transl. *Then was fulfilled that which was spoken by the Prophet, who said, I took the thirty (pieces) of silver, (the price of the Precious which they had agreed for,) from the children of Israel,* (10) *and I gave them,* &c.—The Sin. MS. reads ἔδωκα.

12. .... ܘܟܕ, Transl. *And when the Chief Priests and Elders were accusing Him, no word did He return.*

14. .... ܘܠܐ, Transl. *And He gave him no reply, not even by one word; and on this account he marvelled greatly.*

15. ܒܟܠ ܥܐܕܐ, *at every feast*—Gr. κατὰ ἑορτήν—So also S. Mark xv. 6:—but ܒܥܐܕܥܐܕܐ, S. Luke xxiii. 17.

— ܡܥܕ ܗܘܐ, *was wont*—εἰώθει—Aphel part. pass. (forming imperf. tense) of ܥܘܕ ܥܕ (not used), Pa. ܥܝܕ, *Was accustomed.*—Ethpa. ܐܬܥܝܕ, *Accustomed himself.*—Aph. ܐܥܝܕ, *Was accustomed.*—Part. pass. pl. ܡܥܝܕܝܢ ܗܘܘ, S. Luke ii. 42; Acts iii. 2.

16. .... ܐܣܝܪ, Transl. *There was to them (they had) bound a notable prisoner.* Note the difference between the simple and def. form of the participle.

— ܝܕܝܥܐ, *notable*—ἐπίσημον—Def. of ܝܕܝܥ (Rom. xi. 2; 1 Cor. ix. 26), properly part. Peil of ܝܕܥ, *Knew.* Used as an adj. *Known, well known, notorious, celebrated.*—ܝܘܡܐ ܝܕܝܥܐ, *a certain, special, convenient day,* Gr. ἡμέρας εὐκαίρου, S. Mark vi. 21;—τακτῇ ἡμέρᾳ, Acts xii. 21.—Fem. ܝܕܝܥܐ, 1 Cor. ix. 10; xv. 27, &c.—Def. ܝܕܝܥܬܐ, Acts xxi. 39.—Pl. masc. ܝܕܝܥܝܢ, S. Luke xi. 44, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. vi. 9.—Def. ܝܕܝ̈ܥܐ, *Certain* days, Gr. ἡμέρας τινάς, Acts xvi. 12;—χρόνον τινά, ch. xviii. 23;—with ܠܐ, *Unknown*, 2 Cor. vi. 9; S. Jude ver. 6, Gr. ἀϊδίοις.—Pl. fem. def. ܝܕܝ̈ܥܬܐ, Acts xvii. 4, 12.—From this part. is derived

Ver. 16. ܝܕܝܥܬܐ, noun fem. def. *Knowledge,*—with aff. pleon. Rom. i. 19, Gr. *τὸ γνωστόν.*

Compare Heb. part. pass. יָדוּעַ, *known,* Isa. liii. 3.—Pl. יְדֻעִים, Deut. i. 13, 15.

18. ܡܛܠ ܚܣܡܐ, *for envy*—*διὰ φθόνον*—Noun masc. def. *Envy, malice* raised by the knowledge of another's excellence.—R. ܚܣܡ, *Was zealous,* in a good or bad sense; *bewitched,* Gal. iii. 1.—Fut. ܢܚܣܘܡ.—Part. ܚܣܡ, 1 Cor. xiii. 4; Gal. iii. 1; Tit. ii. 14. —Pl. masc. ܚܣܡܝܢ, Gal. iv. 17; v. 26.—Ethpa. ܐܬܚܣܡ, *Was zealously affected.*—Fut. 2. pl. ܬܬܚܣܡܘܢ, Gal. iv. 18.

19. ....ܟܕ ܠܗ, Transl. *But when the governor was set down on his judgment-seat, his wife sent unto him, and said unto him.*

— ܠܐ .... ܠܙܕܝܩܐ, Compare ch. viii. 29, above, and S. John ii. 4.

— .... ܣܓܝ, Transl. *For much have I suffered* (see note, ch. xvi. 21, above) *in my dream,* &c.

20. ܐܦܝܣܘ, *persuaded*—*ἔπεισαν*—Aphel pret. 3. pl. of ܦܝܣ ܦܣ (not used)—Ethpeel ܐܬܛܦܝܣ, *Assented, was obedient to,* like ܐܬܛܦܝܣ, see note, S. John iii. 36.—Fut. 2. sing. ܬܬܦܝܣ (for ܬܬܬܦܝܣ), Acts xxiii. 21.—Part. pl. masc. ܡܬܬܦܝܣܝܢ, 2 Tim. iii. 2.—Aph. ܐܦܝܣ (Acts xix. 26), *Persuaded, besought, exhorted.*—Imperat. ܐܦܝܣ, with aff. 1 Tim. v. 1.—Part. ܡܦܝܣ, Acts vii. 26, &c.—Pl. masc. ܡܦܝܣܝܢ, Acts xiii. 43;—coalescing with ܚܢܢ, ch. xxviii. 14, below, &c.—Part. pass. ܡܦܣ, *Persuaded of, versed, skilful in,* Acts xxvi. 3; Rom. viii. 38; Hebr. v. 13, &c.—Pl. masc. ܡܦܣܝܢ, S. Luke xx. 6, &c.;—coalescing with ܚܢܢ, S. Luke i. 1, &c.

N.B. This Aph. form is by some regarded as denom. from ܦܝܣ or ܦܝܣ (see below), or as formed immediately from the Gr. *ἔπεισε.*

Deriv. ܦܝܣ, noun masc. *Persuasion, obedience.* ܕܠܐ ܦܝܣ, Gr. *ἀπειθεῖς,* Tit. i. 16.—Def. ܦܝܣܐ, Col. ii. 2, &c.

Ver. 20. ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ, noun fem. def. *Obedience;* with ܠܐ, *Disobedience*, Eph. v. 6.

ܡܦܝܣܢܘܬܐ, noun fem. def. *Persuasion*, 1 Cor. ii. 4.

24. .... ܕܡܕܡ, Transl. *That nothing availed*—Gr. ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ.

— ܪܘܒܐ, *a tumult*—θόρυβος—τάραχος, Acts xii. 18;—κραυγή, Eph. iv. 31.—Noun masc. def. *A contention, clamour, strife of tongues.*—R. ܪܘܒ ܪܒ (not used). Aph. ܐܪܝܒ, *Contended;*—pret. 3. pl. ܐܪܝܒܘ, Acts xxiv. 9.

Heb. ריב, *Strife*, Gen. xiii. 7.

— ܡܚܣܝ ܐܢܐ, *I am innocent*—ἀθῷός εἰμι—Pael part. pass. (forming pres. tense) of ܚܣܐ or ܚܣܝ (not used), Pa. ܚܣܝ, *Sanctified, expiated, was propitious to, pardoned.* Compare Gr. ὁσιόω.—Fut. ܢܚܣܐ, 1. sing. ܐܚܣܐ, Gr. ἵλεως ἔσομαι, Hebr. viii. 12.

Deriv. ܚܣܝܐ, adj. *Holy*, Tit. i. 8, &c. ܚܣܝܟ, *Thine Holy One*, Acts ii. 27; xiii. 35.

ܚܣܝܘܬܐ, noun fem. def. *Holiness*, Eph. iv. 24.

ܚܘܣܝܐ, noun masc. def. *A propitiator, expiation; mercy-seat*, Rom. iii. 25; Hebr. ix. 5, &c.

26. .... ܘܢܓܕ, Transl. *And he scourged Jesus with whips, and delivered Him to be crucified.*

27. ܟܢܫܘ, *they gathered*—συνήγαγον—The Vien. Ed., Tremellius, and others, read ܟܢܫܘ, Peal.

28. ܐܫܠܚܘܗܝ, *they stripped Him*—Gr. ἐκδύσαντες αὐτόν,—ἐξέδυσαν αὐτόν, ver. 31, below; S. Mark xv. 20.—Aphel pret. 3. pl. with aff. of ܫܠܚ, *Sent away.*—Aph. ܐܫܠܚ, *Made naked, despoiled.*

— ܟܠܡܝܣ, *a robe*—χλαμύδα—Noun adopted from the Greek. *A royal vesture.* Occurs only here and ver. 31, below.

— ܕܙܚܘܪܝܬܐ, *of scarlet*—Gr. κοκκίνην,—λαμπράν, S. Luke xxiii. 11.—Noun fem. def. *Scarlet* or *purple. Scarlet* wool, Hebr. ix. 19.

29. ܕܥܘܪܩܒܢܐ, *of thorns*—ἐξ ἀκανθῶν—Pl. def. of ܥܘܪܩܒܐ, *A bramble.* Occurs here only.

Ver. 29. Compare Heb. עָזְנִיָּה, *A species of eagle*, Deut. xiv. 12.—R. עזן, not used, *Was sharp*.

30. ܒܦܪܨܘܦܗ, *in His face*—Gr. εἰς αὐτόν.

33. ܗܘ ܕܡܬܦܫܩܐ, *which is translated*—Gr. ὅς ἐστι λεγόμενος,—μεθερμηνευόμενον, S. Mark xv. 22.—Ethpaal part. fem. of ܦܫܩ, Pa. ܦܫܩ, *Made easy, explained*.—Ethpa. ܐܬܦܫܩ, *Was explained, interpreted*.—Part. ܡܬܦܫܩ, Hebr. vii. 2.

34. ܕܚܠܝܛ, *which (was) mingled*—μεμιγμένον—Part. Peil of ܚܠܛ (S. Luke xiii. 1), *Mixed, mingled*. Peil def. ܚܠܝܛܐ, Rev. xv. 2.—Pael ܚܠܛ.—Ethpaal ܐܬܚܠܛ, *Was mingled, made partaker, had communion, intercourse with*.—Pret. 1. pl. ܐܬܚܠܛܢ, Hebr. iii. 14.—Fut. ܢܬܚܠܛ, 2. pl. ܬܬܚܠܛܘܢ, 1 Cor. v. 9, 11.—Part. pl. masc. ܡܬܚܠܛܝܢ, 2 Thess. iii. 14.

Deriv. ܚܘܠܛܢܐ, noun masc. def. *Communion*, Gr. κοινωνία, 2 Cor. vi. 14.

— ܒܡܪܪܬܐ, *with gall*—μετὰ χολῆς—Noun fem. def. *Bitterness, gall*. Occurs here only in the N.T.—R. ܡܪܪ ܡܪ, *Was bitter*. See note, ch. xxvi. 75, above.

Heb. מְרֵרָה, *Bile, gall*, Job xvi. 13;—and מְרֹרָה, *Bitterness*, Deut. xxxii. 32.

35. .... ܘܡܐ, Transl. *And when they had crucified Him, they parted His garments by lot.*

N.B. The rest of this verse, ἵνα πληρωθῇ .... κλῆρον, is absent in the Vienna and other Eds.—some insert it in the margin, or in brackets. It is also wanting in the Sin. Vat. Alex. and many other MSS., and several versions, including some copies of the old Italic.

37. .... ܘܣܡܘ, Transl. *And set up over His head the pretext for His death, in the writing*, &c.

39. ܡܢܝܕܝܢ, *wagging*—κινοῦντες—So S. Mark xv. 29—Aphel part. pl. of ܢܕ ܢܘܕ, *Trembled, was agitated*.—Aph. ܐܢܝܕ, *Moved from side to side, shook*.—Part. ܡܢܝܕ.

Ver. 39. Heb. נוּד, *Was agitated;* hence, *Was a fugitive, fled,* Gen. iv. 12, 14; Ps. xi. 1; lvi. 9. Hiph. הֵנִיד, *Caused to wander,* Ps. xxxvi. 12;—*Wagged* the head, Jer. xviii. 16.—Chald. נוּד, *Fled;*—pret. 3. sing. fem. Dan. iv. 11.

40. .... ܦܨܐ, Transl. *Save Thyself, if Thou be the Son of God, and come down from the cross.*—So also the Sin. and Alex. MSS.

41. .... ܥܡ, Transl. *With the Scribes and Elders and Pharisees.*

42. .... ܕܢܚܙܐ, Transl. *That we may see, and believe in Him.*

43. ܬܟܝܠ, *trusting,* i.e. *He trusts,* or *trusted*—Gr. πέποιθεν—Part. Peil of ܬܟܠ, *Trusted, hoped, had confidence in,* with ܥܠ of the object. —Pl. ܬܟܝܠܝܢ, S. Mark x. 24; S. Luke xviii. 9;—coalescing with ܚܢܢ, Hebr. xiii. 18; 1 S. John v. 15.—Ethpeel ܐܬܬܟܠ, the same.—Pret. 2. sing. ܐܬܬܟܠܬ, Rom. ii. 19.—Fut. 3. pl. ܢܬܬܟܠܘܢ, 1 Tim. vi. 17.

Deriv. ܬܘܟܠܢܐ, noun masc. def. *Hope, trust, confidence,* 2 Cor. i. 9, 15, &c.

ܬܟܝܠܐܝܬ, adv. *Confidently, boldly,* Phil. i. 25; Hebr. xiii. 6.

44. .... ܗܟܘܬ, Transl. *Likewise* (or, *in the same manner*) *also those thieves which were crucified with Him reviled Him.*

51. ܐܦܝ ܬܪܥܐ, *the veil,* lit. *the face of the door*—τὸ καταπέτασμα—See note, S. John xi. 44.—So also in the parallel passages, S. Mark xv. 38; S. Luke xxiii. 45; and Hebr. vi. 19; ix. 3; x. 20.

Transl. *And immediately the veil,* &c.

— ܐܨܛܪܝ, *was rent*—ἐσχίσθη—Ethpeel pret. 3. pl. fem. (agreeing with ܐܦܝ) of ܨܪܐ, *Tore.*—Ethpe. ܐܨܛܪܝ, *Was torn.*—In the Vien. and some other Eds. the Ribui is omitted—as also in the parallel passages; see last note.

53. .... ܘܢܦܩܘ, Transl. *And went forth, and after His resurrection went into the holy city, and appeared unto* (or, *were seen by*) *many.*

56. ܕܚܕܐ ܡܢܗܝܢ, *one of whom (was)*—Gr. ἐν αἷς ἦν.

59. ܒܣܕܝܢܐ, *in a cloth* (ܕܟܬܢܐ, *of linen,* see note, S. John xix. 40)—Gr. σινδόνι—Noun masc. def. *A cloth, wrapper.*—So S. Luke

Ver. 59. xxiii. 53.—R. ܚܙܩ ܚܙܘܩ, *Bound up.*—Pa. ܚܰܙܶܩ, *Enclosed, surrounded, girded around,* in order to strengthen.—Part. pl. ܡܚܰܙܩܺܝܢ, Acts xxvii. 17.—Cogn. ܚܳܛ ܢܚܽܘܛ, *Sewed together.*

— ܢܰܩܕܳܐ, *clean*—Gr. καθαρᾷ—Adj. *Select, choice;* then, *Pure, clean.* ܚܰܠܒܳܐ ܢܰܩܕܳܐ, *the sincere milk,* Gr. ἄδολον γάλα, 1 S. Pet. ii. 2. Occurs in the N.T. only in these places.—R. ܢܩܕ, Arab. *Discriminated.*

Compare Heb. נָקֹד, pl. נְקֻדִּים, *Marked with spots,* of sheep and goats, Gen. xxx. 32, &c.

60. ܕܢܩܺܝܪ, *which* (*was*) *hewn out*—Gr. ὃ ἐλατόμησεν—Part. Peil of ܢܩܰܪ, *Dug, dug out, excavated.*—Def. ܢܩܺܝܪܳܐ, S. Luke xxiii. 53.

Heb. נָקַר, *Pierced, bored out* the eyes, 1 Sam. xi. 2; Prov. xxx. 17.

— ܥܰܓܶܠܘ, *they rolled*—Gr. προσκυλίσας—Pael pret. 3. pl. of ܥܓܰܠ, Arab. *Hastened, hurried.*—Pa. ܥܰܓܶܠ (ch. xxviii. 2; S. Mark xv. 46; xvi. 3), *Rolled, rolled away.*—Part. pass. ܡܥܰܓܰܠ, fem. ܡܥܰܓܰܠܬܳܐ, S. Mark xvi. 4; S. Luke xxiv. 2.

In Heb. the root does not occur, but its deriv. עֲגָלָה, *A waggon,* Gen. xlv. 19, &c. *War-chariot,* Ps. xlvi. 10.

Transl. *And they rolled a great stone,* (*and*) *laid* (*it*) *against the door of the sepulchre, and departed.*

61. .... ܐܺܝܬ ܗ̈ܘܰܝ, Transl. *And there were there Mary Magdalene, and the other Mary, who were sitting,* &c.

63. ܡܰܛܥܝܳܢܳܐ, *the deceiver*—ὁ πλάνος—Noun masc. def. *A seducer, impostor.*—Pl. def. ܡܰܛܥܝܳܢ̈ܶܐ, 2 Cor. vi. 8, &c.—Formed from Aph. part. of ܛܥܳܐ, *Erred;* see note, S. John vii. 12.—Whence also is derived

ܡܰܛܥܝܳܢܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *Error,* 1 S. John iv. 6.

64. ܡܶܙܕܰܗܪܺܝܢ, *watching,* (*that*) *they watch, to watch*—Gr. ἀσφαλισθῆναι—Ethpeel part. of ܙܗܰܪ, see note, ch. vii. 15, above. Ethpe. *Was cautious of, on guard against,* with ܡܶܢ of the object;—*kept watch*

Ver. 64. *over, guarded,* followed by ܒ.—Part. for infin., or Lat. *ut* with subjunctive.

65. ܩܘܣܛܘܢܪ̈ܐ, *guards, a watch*—Gr. κουστωδίαν—Pl. def. of ܩܘܣܛܘܢܪܐ, noun masc. derived from Lat. *quæstionarius,* as the Gr. word is from *Custodia.* Occurs in the next verse, and ch. xxviii. 11, 12.

— .... ܐܙܠܘ, Transl. *Go, keep guard as ye know* (*how*). The original is literally rendered.

66. .... ܗܢܘܢ ܕܝܢ, Transl. *So they went, and guarded the sepulchre, and sealed the stone, together with the guards.*

CHAPTER XXVIII.

1. .... ܒܪܡܫܐ, Transl. *In the evening of the Sabbath, when the first* (*day*) *of the week was dawning.* For ܢܓܗ, see note, S. John xix. 31.—Some, however, regard it as a substantive, *Light, morning;* Transl. *Which* (*was*) *the morning of the first* &c.

3. ܬܠܓܐ, *the snow*—χιών—Noun masc. def. occurring also S. Mark ix. 3; Rev. i. 14.

Heb. שֶׁלֶג, *Snow,* Ps. cxlvii. 16.—Chald. תְּלַג, Dan. vii. 9.—The Heb. שׁ is in Aram. softened into ܬ.

7. ܒܥܓܠ, *quickly*—ταχύ—Adverb; see note, S. John xi. 29.

8. ܘܪܗܛܘ, *and they ran*—καὶ .... ἔδραμον—So the Vienna and some other Editions. Schaaf reads ܘܪܗܛܘܢ, and remarks, *Viennensis Editio videtur* ܢ *insertum habere.*

9. ܦܓܥ, *met*—ἀπήντησεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Met, fell in with,* S. Mark v. 2; S. Luke viii. 27; ix. 37.—With ܒ of the object.—Pret. 3. fem. ܦܓܥܬ, Acts xvi. 16.—Fut. ܢܦܓܥ.—Part. ܦܓܥ, S. Mark xiv. 13; S. Luke xxii. 10.

Heb. פָּגַע, *Lighted upon* a place, Gen. xxviii. 11;—*Met* a person, ch. xxxii. 2;—with בְּ of the object.

N.B. The clause, ὡς δὲ .... αὐτοῦ, is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

Ver. 12. ܠܐ ܙܥܘܪ, *not little,* i.e. *a considerable sum*—Gr. ἱκανά.

13. .... ܐܬܘ, Transl. *Came and stole Him in the night while we were sleeping.*

14. .... ܘܢܥܒܕܟܘܢ, Transl. *And will make you without care.*

15. .... ܗܢܘܢ, Transl. *And they, when they had taken the money, did as they had taught them; and this saying went forth,* &c.

16. ܚܕܥܣܪ, *the eleven*—οἱ ἕνδεκα—Card. num. masc.
Heb. אַחַד עָשָׂר, Gen. xxxii. 23.

— ܘܥܕ, *had appointed*—ἐτάξατο—Pael pret. 3. sing. of ܘܥܕ, *Defined, determined, fixed upon.*—Pa. *Caused, ordered to assemble.* Occurs here only in the N.T.

Deriv. ܘܥܕܐ, noun masc. def. *A place of meeting, a port,* Acts xx. 13.
Cogn. Heb. יָעַד, *Fixed, appointed* a time, 2. Sam. xx. 5;—a place, Jer. xlvii. 7;—a chastisement, or rod, Mic. vi. 9.

18. ܘܐܝܟܢܐ ..... ܠܟܘܢ, *and as My Father hath sent Me, even so send I you.* This passage seems to have been interpolated from S. John xx. 21, as an appropriate introduction to the words which follow.

19. ܬܠܡܕܘ, *make disciples of*—μαθητεύσατε—Imperat. pl. of the quadrilit. Pael verb ܬܠܡܕ, *Made disciples, instructed.* Denom. from ܬܠܡܝܕܐ, *A disciple.*—Pret. 3. pl. ܬܠܡܕܘ, Acts xiv. 20.—Part. pass. ܡܬܬܠܡܕ, Acts xviii. 25.—R. ܠܡܕ, not found in Syriac.
Heb. לָמַד, *Learned,* Deut. v. 1.—Pi. לִמֵּד, *Taught,* Ps. xxv. 4.

20. .... ܘܐܠܦܘܢܘܢ, Transl. *And teach them to observe (keep) all that which I have commanded you.*

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ ܕܟܪܙ
ܥܒܪܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܀

Finished is the Holy Gospel, the Preaching of Matthew, which he preached in Hebrew in the land of Palestine.

THE GOSPEL ACCORDING TO

S. MARK.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܣܒܪܬܐ ܕܡܪܩܘܣ
ܡܣܒܪܢܐ ⁘

The Holy Gospel, the Preaching of Mark the Evangelist.

In the Title,

ܡܣܒܪܢܐ, *the Evangelist.*—Noun masc. def.—R. ܣܒܪ, *Thought, supposed.* —Pa. ܣܒܪ, *Announced, preached.* See also Acts xxi. 8; 2 Tim. iv. 5.—Pl. def. ܡܣܒܪ̈ܢܐ, Eph. iv. 11.

CHAPTER I.

Ver. 1. ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ, *of the Gospel*—τοῦ εὐαγγελίου—Noun adopted from the Greek. See also Rom. i. 1, 9, &c. and the Titles, &c. to the Gospels.

2. .... ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ, Transl. *As it is written in Isaiah the Prophet, Behold, I send My messenger before Thy face, which shall prepare Thy way.*—The Sin. and Vat. MSS. read ἐν τῷ Ἡσαΐᾳ τῷ προφήτῃ, and omit ἔμπροσθέν σου.

Some Editions of the Syriac, viz. Tremellius, Reg. and Hutter, read "Malachi" for "Isaiah" (*Schaaf*).

5. ܟܘܪ, *the land*—ἡ χώρα—Noun fem. derived from the Gr. word. Some Editions read ܟܘܪ—Occurs here only.

Ver. 5. .... ܘܟܠܗܘܢ, Transl. *And all the sons* (*people*) *of Jerusalem, and he baptized them*, &c.

6. ܙܢܳܪܬܳܐ, *a girdle*—Gr. ζώνην—Def. of ܙܢܳܪܳܐ, noun fem. *A thong, cincture.*—ܙܢܰܪܬܳܐ, in some Eds., Acts xxi. 11.—Pl. def. ܙܢܳܪܶܐ, ver. 7, below; S. John i. 27, where see note.

Transl. *And was girded with a girdle of skin on his loins; and his food was*, &c.

7. ܚܰܝܠܬܳܢ (so also S. Luke iii. 16.—ܚܰܝܠܬܳܢ, in some Eds., S. Luke i. 49; xxiv. 19),—*mightier*, ܡܶܢܝ, *than I*—ἰσχυρότερός μου—Adj. *Strong, powerful.*—Def. ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ, 1 Tim. vi. 15, &c.—Fem. ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ, 1 Cor. i. 25.—Def. ܚܰܝܠܬܳܢܺܝܬܳܐ, Hebr. v. 7, &c.—Pl. masc. ܚܰܝܠܬܳܢܺܝܢ, 2 Cor. xiii. 9; 1 S. John ii. 14.—Def. ܚܰܝܠܬܳܢܶܐ, Rom. xv. 1, &c.—The pointing in all these forms varies as above. —R. ܚܘܠ, Pa. ܚܰܝܶܠ, *Strengthened.*

10. ܐܶܬܦܰܣܰܩܘ, *were opened*—Gr. σχιζομένους—Ethpeel pret. 3. pl. of ܦܣܰܩ, *Cut, tore, rent asunder.*—Ethpe. ܐܶܬܦܣܶܩ, *Was torn, torn open.*

11. ܒܳܟ, *in Thee*—Gr. ἐν ᾧ—The Sin. and Vat. MSS. read ἐν σοί.

13. ܥܰܡ ܚܰܝܘܳܬܳܐ, *with the wild beasts*—μετὰ τῶν θηρίων—Pl. def. of ܚܰܝܘܳܐ, *An animal, beast, wild beast.* Def. ܚܰܝܘܬܳܐ, Hebr. xii. 20.—Noun fem., but often in the Book of Revelation treated as masc.—Constr. ܚܰܝܰܬ ܫܶܢܳܐ, lit. *Beast of tooth, savage beast*, Rev. vi. 8; used as fem. ch. xi. 7; but masc. ch. xiii. 1, &c.—R. ܚܝܳܐ, *Lived.*

Heb. חַיָּה, *Beast*, Gen. i. 24; xxxvii. 20, 33.—Chald. חֵיוָא, Dan. iv. 13; or חֵיוָה, ch. vii. 5, 7.—Constr. חֵיוַת, ch. ii. 38.—Def. חֵיוְתָא, ch. iv. 11.—Pl. חֵיוָן, ch. vii. 3.—Def. חֵיוָתָא, ch. vii. 7.

19. .... ܘܟܰܕ, Transl. *And when He had proceeded a little*—ἐκεῖθεν is wanting in the Vat. MS.

— ܘܐܳܦ ܠܗܘܢ, *and them also* (*He saw*)—Gr. καὶ αὐτούς. ܠ marks the accusative.

20. .... ܘܩܪܳܐ, Transl. *And He called them; and immediately they left their father Zebedee with the hired servants*, &c.

Ver. 21. .... ܘܟܕ, Transl. *And when they entered into Capernaum, straightway He taught on the Sabbaths in their synagogues*—Sin. MS. ἐδίδαξεν εἰς τὴν συναγωγήν.

22. ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ, *they were astonished*—ἐξεπλήσσοντο—Part. Peil pl. forming imperf. tense of ܬܡܗ (ch. xv. 44; Acts viii. 13, Vienna Ed. Some others read ܬܡܗ, part.) *Wondered, was amazed.* Pret. 3. pl. ܬܡܗܘ, ch. xii. 17; S. Luke ii. 48; viii. 56; Acts x. 45:—Fem. ܬܡܗ̈ܝ, ch. xvi. 5, below.—Fut. ܢܬܡܗ, 2. pl. ܬܬܡܗܘܢ, Acts xiii. 41.—Part. Peil ܬܡܝܗ, Gal. iv. 20.—Fem. def. ܬܡܝܗܬܐ, used as an adj. Rev. xv. 1.—Pl. masc. def. ܬܡܝܗ̈ܐ, as an adj. ver. 3.—Pl. fem. ܬܡܝܗ̈ܢ, S. Luke xxiv. 4.—Def. ܬܡܝܗ̈ܬܐ, as a noun, S. Luke xiii. 17.

Heb. תָּמַהּ, *Wondered*, Ps. xlviii. 6.—Compare Gr. θαυμάζω.

— .... ܘܠܐ, Transl. *And not as their scribes.*—Compare S. Matt. vii. 29.

23. ܛܢܦܐ, *unclean*—Gr. ἀκαθάρτῳ—Def., see also 2 Cor. vi. 17, of ܛܢܦ (Acts x. 14, 28; xi. 8; Rom. xiv. 14), adj. *Defiled, impure, abominable.*—Fem. def. ܛܢܦܬܐ, which is the reading of the Vien. and most of the Eds. in the text:—Par. and Lond. Polygl. ܛܢܦܬܐ,—Schaaf, Ed. 1717, ܛܢܝܦܬܐ.—Pl. masc. ܛܢ̈ܦܝܢ, 1 Cor. vii. 14.—Pl. fem. def. ܛܢ̈ܦܬܐ, Rom. i. 24; Rev. xvi. 13.—R. ܛܢܦ, Pa. ܛܢܦ, *Defiled.*—Ethpa. ܐܬܛܢܦ, *Was defiled.*—Part. pl. ܡܬܛܢܦܝܢ, Hebr. ix. 13.—Whence also ܛܢܦܘܬܐ, noun fem. def. *Pollution, uncleanness*, Acts xv. 20, &c.—Pl. def. ܛܢܦ̈ܘܬܐ, Rev. xvii. 4.

Heb. טָמֵא *Unclean*, Lev. v. 2;—in a moral sense, Job xiv. 4.

24. .... ܘܐܡܪ, Transl. *And said, What have we to do with Thee*, &c.—Ἔα is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

25. ܣܘܟܪ ܦܘܡܟ, *shut thy mouth*, i.e. *hold thy peace*—Gr. φιμώθητι. So S. Luke iv. 35.—Imperat. of ܣܟܪ (cogn. ܣܓܪ), *Shut.*—Fut. ܢܣܟܘܪ, 2. pl. ܬܣܟܪܘܢ, in a similar phrase, 1 S. Pet. ii. 15.—Ethpeel ܐܬܣܟܪ, *Was shut.*—Fut. ܢܬܣܟܪ, Rom. iii. 19.—Pael

Ver. 25. ܣܟܪ, pret. 3. pl. ܣܟܪܘ, *they stopped* their ears, Acts vii. 57;—mouths of lions, Hebr. xi. 33.—Inf. ܠܡܣܟܪܘ, Tit. i. 11.

Deriv. ܣܟܪܐ, noun fem. *A shield*, Eph. vi. 16. The Vienna and several others read ܣܒܪܐ, *Hope.*

Heb. סָכַר, Niph. Gen. viii. 2; Ps. lxiii. 12.—Pi. *Delivered over*, Isa. xix. 4.—Cogn. סָגַר, *Shut*, Gen. xix. 6, 10.—Chald. סְגַר, Dan. vi. 23.

26. ܫܕܬܗ, *threw him down*—Gr. σπαράξαν αὐτόν—Pret. 3. sing. fem. with aff. of ܫܕܐ, see note, S. John viii. 7.

The Gr. word expresses only a convulsion, without injury to the body; compare S. Luke iv. 35.

29. ....ܘܢܦܩܘ, Transl. *And they went out of the synagogue, and came to the house*, &c.

30. ....ܘܐܡܪܘ, Transl. *And they told Him of her.*

32. ܡܥܪܒܝ ܫܡܫܐ, lit. *at the settings of the sun*—Gr. ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος—δύνοντος τοῦ ἡλίου, S. Luke iv. 40.—Pl. constr. of ܡܥܪܒܐ, noun masc. def.—R. ܥܪܒ, *Set*, as the sun.

35. ....ܩܕܡ, Transl. *He rose very early, and went into a desert*, &c.—The words καὶ ἀπῆλθεν are wanting in the Vat. MS.

36. ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ, *sought Him*—Gr. κατεδίωξαν αὐτόν.

38. ....ܗܠܟܘ, Transl. *Go ye* (Gr. ἄγωμεν) *into the towns and into the cities that are near.*

39. ....ܘܡܟܪܙܐ, Transl. *And He preached in all their synagogues in all Galilee.*

40. ....ܘܢܦܠ, Transl. *And fell at His feet, and besought Him, and said unto Him*, &c.

42. ....ܘܒܗ, Transl. *And immediately his leprosy departed from him*, &c.—The Sin. and Vat. MSS. omit εἰπόντος αὐτοῦ.

44. ....ܚܘܐ, Transl. *Shew thyself to the priests, and offer the gift for thy cleansing, as Moses commanded*, &c.—See note, S. Matt. viii. 4.

45. ܒܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ, *in a desert place*—Gr. ἐν ἐρήμοις τόποις.

CHAPTER II.

Ver. 1. ܒܬܪ ܝܘ̈ܡܬܐ, *after* (*some*) *days*—Gr. δι' ἡμερῶν—See note, S. John ii. 19.

— .... ܘܟܕ, Transl. *And when they heard that He was in the house,* (2) *many were gathered together, insomuch that it could not contain them, not even before the door.*

4. ܬܛܠܝܠܐ, *the tiling*—Noun masc. def. *A covering, roof.*—ܡܢ ܬܛܠܝܠܐ, *from the tiling*, Gr. διὰ τῶν κεράμων, S. Luke v. 19.—R. ܛܠܠ, Aph. ܐܛܠܠ, *Overshadowed, covered.*

— ܫܒܒܘܗ, *they let down* (aff. pleon.)—χαλῶσι—Pret. 3. pl. of ܫܒܒ ܫܒ, *Let down, descended.*—Part. ܫܐܒ, Acts x. 11; xi. 5.

Transl. *They ascended* (ܠܗܘܢ pleon.) *to the roof, and removed the tiling of the place where Jesus was, and let down* &c.

17. .... ܠܐ ܐܬܝܬ, Transl. *I came not to call the righteous, but the sinners.* —The words εἰς μετάνοιαν are wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.—See also note, S. Matt. ix. 13.—They appear in S. Luke v. 32, and are there rendered in the Syr. by ܠܬܝܒܘܬܐ.

19. .... ܠܡܐ, Transl. *Can the children of the bride-chamber, while the bridegroom is with them, fast? Nay.* The last word represents the whole of the following clause ὅσον .... νηστεύειν.

20. ܒܗܘ ܝܘܡܐ, *in that day*—Gr. ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις. The Sin. Vat. and Alex. MSS. read ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.—ܒܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ, S. Luke v. 35.

21. ܚܐܛ, *sewing, seweth*—Gr. ἐπιῤῥάπτει—Part. of ܚܛ ܢܚܘܛ, *Sewed.* Followed by ܥܠ.

Deriv. ܚܝܛܬܐ, *A seam;* also, *An abortion*, 1 Cor. xv. 8.

Chald. חוּט, Aph. אַחִיטוּ, *Repaired* a wall, Ezr. iv. 12.

Transl. *No man putteth a new piece, and seweth* (*it*) *on an old garment.*

— ܡܠܝܬܗ, *its filling up*—τὸ πλήρωμα αὐτοῦ—ܡܠܝܬܐ, noun fem. def. —Form of part. Peil from ܡܠܐ, *Filled.*

Transl. *Lest* (ܕܠܐ) *its new insertion should take away from the old.*

Ver. 21. ܨܪܝܐ, *the rent*—σχίσμα—Def. of ܨܪܐ, noun masc. *A rent, fissure, schism.*—Pl. def. ܨ̈ܪܝܐ, Gr. αἱρέσεις, Gal. v. 20.—R. ܨܪܐ, *Tore.*

22. .... ܕܠܐ, Transl. *Lest the wine burst the bottles, and the bottles perish, and the wine be spilled; but they put new wine into new bottles.*

23. .... ܘܗܘܐ, Transl. *And it came to pass* (lit. *it was*) *that as Jesus went on the sabbath day through the corn-fields, His disciples walked and plucked the ears* (*of corn*).

24. .... ܚܙܝ, Transl. *See what they do on the sabbath day—something that is not lawful.*—Some would regard ܡܢܐ as for ܠܡܢܐ, *why do they, &c.*

25. ܐܬܣܢܩ, *he had need*—χρείαν ἔσχε—Ethpeel pret. 3. sing. of ܣܢܩ, *Needed.*—Ethpe. the same. Fut. ܢܬܣܢܩ, 2. pl. ܬܬܣܢܩܘܢ, 1 Thess. iv. 12.—1. pl. ch. i. 8.

26. .... ܘܠܚܡܐ, Transl. *And did eat the shewbread of the Lord.*

27. ܐܬܒܪܝܬ, *was made*—Gr. ἐγένετο—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܒܪܐ, *Created.*—Ethpe. ܐܬܒܪܝ (S. Luke xi. 50; 1 Cor. xi. 9, &c.), *Was created.*—Pret. 3. pl. ܐܬܒܪܝܘ, Col. i. 16; Rev. iv. 11.—1. pl. ܐܬܒܪܝܢ, Eph. ii. 10.

CHAPTER III.

2. .... ܕܐܢ, Transl. *That, if He should heal him on the Sabbath day, they might accuse Him.*

5. ܒܚܡܬܐ, *with anger*—μετ᾽ ὀργῆς—Noun fem. *Wrath, indignation;* also, *Poison*, Rom. iii. 13.—R. ܚܡܡ ܚܡ, *Was hot.* Compare ܒܙܬܐ, *Spoil*, from ܒܙ ܒܙܙ.

Heb. חֵמָה, *Anger*, Gen. xxvii. 44:—*Poison*, Deut. xxxii. 24, 33; Ps. lviii. 5; cxl. 4.—Chald. חֱמָא, חֲמָא, *Fury*, Dan. iii. 13, 19.

Ver. 5. N.B. The words ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη are here wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.—In S. Matt. xii. 13; S. Luke vi. 10, they are rendered ܐܝܟ ܚܒܪܬܗ.

9. .... ܕܢܩܪܒܘܢ, Transl. *That they should bring to Him a ship.*

— ܢܚܒܨܘܢܝܗܝ, *they should throng Him*—θλίβωσιν αὐτόν—Fut. 3. pl. with aff. of ܚܒܨ, *Pressed, oppressed, crowded.*—Fut. ܢܚܒܘܨ. —Part. ܚܒܨ, S. Luke viii. 42; xvi. 16.—Pl. masc. ܚܒܝܨܝܢ, S. Mark v. 24, 31; S. Luke viii. 45.

10. .... ܣܓܝܐܐ, Transl. *For He healed many; insomuch that they pressed upon Him* (lit. *fell upon*, Gr. ἐπιπίπτειν) *for to touch Him.*

11. ܡܚܘܢܬܐ, *plagues*—μάστιγας—Pl. def. of ܡܚܘܢܐ, noun fem. *A scourge, stroke, wound.*—Def. ܡܚܘܢܬܐ, Rev. xi. 6, &c. :—with aff. S. Mark v. 29, 34.—Pl. ܡܚܘܢܘܗܝ, def. with aff. S. Luke x. 34.—R. ܡܚܐ, *Struck.*

Transl. *And those who had plagues of unclean spirits, when they saw Him*, &c.

16. ܫܡܝ ܫܡܐ, Lit. *He named the name—surnamed*—Gr. ἐπέθηκε ὄνομα —ܫܡܝ or ܫܡܗ, verb Pael, denom. from ܫܡ, *A name.*—Pret. 3. pl. ܫܡܝܘ, Acts xiv. 11.—Fut. ܢܫܡܐ, with aff. S. Luke i. 62. —Ethpaal ܐܬܫܡܝ and ܐܬܫܡܗ, *Was named*, Acts i. 23; Hebr. v. 10.—Fut. 3. sing. fem. ܬܬܫܡܗ, Eph. v. 3.—Inf. abs. ܡܬܫܡܗܘ, same verse.—Part. ܡܬܫܡܗ, Eph. i. 21:—Fem. ܡܬܫܡܗܐ, 1 Cor. v. 1; Eph. iii. 15.

17. .... ܘܠܝܥܩܘܒ, Transl. *And to James the son of Zebedee .... to them He gave (placed) the name*, &c.

— ܒܢܝ ܪܓܫܐ, *the sons of thunder*—Gr. Βοανεργές—The Vienna, Ed. Reg. and Trostius, here read ܒܢܝ ܪܓܫ; others ܒܢܝ ܪܓܫ. —ܪܓܫܐ, noun masc. *Thunder, tumult.*—R. ܪܓܫ, *Raged, was tumultuous.*

Compare Heb. רָגַשׁ, *Combined in crowds*, Ps. ii. 1:—whence רֶגֶשׁ and רִגְשָׁה, *A crowd, multitude*, Ps. lv. 15; lxiv. 3.

Ver. 21. ܡܢ ܗܘܢܗ ܢܦܩ, Lit. *He has departed from His reason—He is beside Himself*—Gr. ἐξέστη—ܗܘܢ, def. ܗܘܢܐ (Rev. xiii. 18; xvii. 9), noun masc. *Mind, intellect, reason.* Whence the Pael verb ܗܘܢ, *Was possessed of sound reason, sober, vigilant.*—Part. pl. ܡܗܘܢܝܢ, Gr. νήφωμεν, 1 Thess. v. 6.

Compare Heb. אוֹן, *Power, strength,* Ps. lxxviii. 51; cv. 36; Gen. xlix. 3.

22. ܐܝܬ ܒܗ, *is in Him*—Gr. ἔχει.

26. ܐܠܐ ܚܪܬܗ ܗܝ, *but it is his end*—Gr. ἀλλὰ τέλος ἔχει.

28. .... ܕܟܠܗܘܢ, Transl. *That all the sins, and blasphemies wherewith the sons of men shall blaspheme, shall be forgiven unto them.*

31. .... ܘܫܕܪܘ, Transl. *And sent, that they might call Him to them.*

CHAPTER IV.

1. ܐܝܟ ܕܢܣܩ ܢܬܒ, *so that He entered* (*ascended*) *and sat*—Gr. ὥστε αὐτὸν ἐμβάντα . . . . καθῆσθαι—See Cowper's Gr. § 211 (5. a).

— ܩܐܡ ܗܘܐ, *was standing*—Gr. ἦν.

5. ܒܠܥ, *it sprung up*—ἐξανέτειλε (ܦܪܥ, S. Matt. xiii. 5)—Verb pret. 3. sing. occurring here only in the N.T.

6. ܚܡܛܬ, *it was scorched*—ἐκαυματίσθη (ܚܡܛ, S. Matt. xiii. 6, where see note)—Verb pret. 3. sing. *Was dried up, faded, withered away.*—Part. ܚܡܝܛܐ, S. James i. 11; 1 S. Pet. i. 24; v. 4:—Fem. ܚܡܝܛܬܐ, 1 S. Pet. i. 4.

8. .... ܘܣܠܩ, Transl. *And sprang up, and increased, and yielded fruit, some thirty,* &c.

10. ܥܡ ܬܪܥܣܪܬܗ, *with His twelve*—Gr. σὺν τοῖς δώδεκα—So S. John vi. 67, and elsewhere in S. Mark and S. Luke.

11. ܗܘܐ, Lit. *being, being done*—Gr. γίνεται—So ܗܘܝܐ, fem. ver. 19, below.

Ver. 12. ....ܕܟܕ, Transl. *That when they see, they may see and not see; and that when they hear, they may hear and not understand.*

14. ....ܙܪܘܥܐ, Transl. *The sower that sowed, sowed the Word.* (15) *And those that (are) by the way, are those in whom the Word was sown, and when they have heard.... in their heart.*

N.B. Here, as in ver. 16, 18, 20, the Syr. translator disregards the expression καὶ οὗτοί εἰσιν, peculiar to S. Mark, and follows the simpler form of S. Matt. and S. Luke.

19. ܪܓܝܓܬܐ, *the lusts*—αἱ ἐπιθυμίαι—Pl. fem. def. of ܪܓܝܓ, properly part. Peil of ܪܓ ܪܓܝܓ, *Desired, lusted after*, but used as a noun, *A thing desired, a lust, desire.*—Fem. def. ܪܓܝܓܬܐ.

Transl. *And the rest of the other lusts.*

— ܕܠܐ ܦܐܪܐ, *of no fruit, unfruitful*—Gr. ἄκαρπος.

21. ܐܬܐ, *coming, cometh, is brought*—Gr. ἔρχεται.

27. ܢܐܪܟ, *should grow up*—μηκύνηται—Fut. 3. sing. of ܐܪܟ, *Became long, prolonged.*—Fut. 3. pl. ܢܐܪܟܘܢ, Eph. vi. 3.

Deriv. ܐܘܪܟܐ, noun masc. *Length*, Eph. iii. 18; Rev. xxi. 16.

Heb. אָרַךְ, *Was long*, of time, Gen. xxvi. 8.—Deriv. אֹרֶךְ, Ps. xxi. 5; xxiii. 6.—Chald. deriv. אַרְכָה, *Continuance*, Dan. iv. 24.

28. ....ܐܪܥܐ, Transl. *For the earth bringeth forth fruit.* The force of αὐτομάτη is lost—and yet the word, from its position in the sentence, could hardly have been absent.

29. ܫܡܢ, *has ripened, become ripe*—Gr. παραδῷ, sc. ἑαυτόν, *yields itself* to the gatherer—Verb Peal pret. 3. sing. *Was fat, mature.* Occurs here only in the N.T.

Deriv. ܫܡܝܢܐ, adj. *Fat.*—Pl. fem. def. ܫܡܝܢܬܐ, or ܫܡܝܢܬܐ, Rev. xviii. 14.

ܫܘܡܢܐ, noun masc. def. *Fatness.*—With aff. pleon. Rom. xi. 17.

Heb. שָׁמַן, *Was fat*, Deut. xxxii. 15.—Deriv. שָׁמֵן, *Fat*, Isa. xxx. 23; Deut. xlix. 20.

Ver. 29. ܡܓܠܐ, *the sickle*—τὸ δρέπανον—Noun fem. occurring here only in the Gospels.

Heb. מַגָּל, *A sickle*, Jer. l. 16; Joel iv. 13.—R. נגל, Arab. *Cut, bored through.*—So the Gr. word, from δρέπω, *to cut, pluck off.*

Transl. *Immediately cometh the sickle.*

32. ܕ .... ܬܫܟܢ, for ܠܡܫܟܢ, (*are able*) *to lodge*—Gr. κατασκηνοῦν—Fut. 3. sing. fem. of ܫܟܢ, *Dwelt, lodged.* Occurs here only in the N.T.

Deriv. ܡܫܟܢܐ, noun masc. def. *A dwelling-place, tabernacle*, Acts vii. 44, 45; Hebr. viii. 2, &c.—Pl. def. ܡܫܟܢ̈ܐ, Heb. xi. 9.

Heb. שָׁכַן, *Dwelt*, Gen. ix. 27, &c.; Ps. xxxvii. 3, 29.—Der. מִשְׁכָּן, *Dwelling-place*, Ps. xlvi. 5; lxxxiv. 2.—Chald. שְׁכַן, Dan. iv. 18.—Pa. שַׁכֵּן, *Made to dwell*, Ezr. vi. 12.—Der. מִשְׁכַּן, Ezr. vii. 15.

33. .... ܒܡܬܠܐ, Transl. *In parables, such as these, used Jesus to speak with them,—parables, such as they were able to hear.*

35. ܢܥܒܪ ܠܢ, *let us pass over*—διέλθωμεν—Pronoun dat. pleonastic.—See Cowper's Gr. § 198 (6).

36. .... ܘܐܠܦܐ̈ ܐܚܪܢܝܬܐ, Transl. *And other ships were with them.*

37. ܥܠܥܠܐ, *a storm*—λαῖλαψ—Noun fem. def. *A tempest, whirlwind.*—Pl. def. ܥܠܥܠ̈ܐ.

Compare Heb. גַּלְגַּל, *A whirlwind*, Ps. lxxvii. 19.—R. גָּלַל (cogn. עָלַל), *Rolled.*

Transl. *And there arose* (lit. *was*) *a great storm and wind.*

— .... ܘܩܪܝܒܐ, Transl. *And it was near to be filled.*

38. ܒܣܕܝܐ, *the pillow*—τὸ προσκεφάλαιον—Noun fem. def. occurring here only in the N.T.—Compare ܐܣܕܐ, S. John xx. 12.

— .... ܘܐܬܘ, Transl. *And they came, and aroused Him, and said unto Him*, &c.

39. ܫܠܝ ܦܟܝܪ, Lit. *be thou silenced—be still*—πεφίμωσο—Part. Peil of ܦܟܪ, *Restrained, silenced.* Occurs here only in the N.T.—Cogn. ܣܟܪ, ܣܟܪ, see note, ch. i. 25, above.

Ver. 39. ܫܶܠܝܳܐ, *a calm*—γαλήνη—Def. of ܫܶܠܝ, noun masc. *Tranquillity, quiet.*—Occurs here only in the N.T.—R. ܫܠܳܝ ܫܠܝ, *Rested, was still.*

Heb. נוּחַ, *Rest*, Esth. ix. 16, 17, 18.

41. ....ܘܕܚܶܠܘ, Transl. *And they feared (with) a great fear; and said one to another, What manner of man is this, whom the winds and the sea obey?*

CHAPTER V.

1. ܘܐܶܬܳܐ, *and He came*—Gr. καὶ ἦλθον—The Cod. Ephrem. and Reg. read ἦλθεν.

2. ....ܦܓܰܥ, Transl. *There met Him out of the tombs.* The word εὐθέως is wanting in the Vat. MS.

3. ܒܫܶܫܠܳܬܳܐ, *with chains*—ἁλύσεσιν—Pl. def. of ܫܫܠܐ or ܫܠܐ, noun fem. *A chain.*—Def. ܫܫܠܬܐ or ܫܠܬܐ, Acts xxviii. 20; Rev. xx. 1.—Pl. ܫܫܠܢ or ܫܠܢ, Acts xii. 6; xxi. 33.

Heb. שַׁרְשְׁרָה, pl. *Chains, chain-work*, Exod. xxviii. 14; xxxix. 15; 1 Kings vii. 17.—R. שָׁרַר (Pi. redupl.), *Twined, twisted.*—In the Syr. word, ר is softened into ܠ, and the middle rad. dropped;—compare ܓܓܘܠܬܐ, *Golgotha*, and ܓܝܓܠܐ, pl. def. ܓܝܓܠܐ, *Wheels*, S. James iii. 6, from ܓܠ, גָּלַל, *Rolled.* Also ܨܨܠܐ, ܨܨܐ, *A cymbal*, 1 Cor. xiii. 1, from ܨܠ, צָלַל, *Resounded.*

Transl. *And with chains no man could bind him.*

4. ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ, Lit. *all (times) when*—i.e. *as often as, whenever.*

— ܒܣܘܛܡ̈ܐ, *with fetters*—Gr. πέδαις—Pl. def. of ܣܘܛܡܐ, noun masc. *A chain, fetter.*—R. ܣܛܡ (cogn. Heb. סָתַם and שָׂתַם), *Bound, obstructed.*—Occurs here only in the N.T.

Ver. 4. ܡܶܬܐܣܰܪ ܗܘܳܐ, *he had been bound*—Gr. δεδέσθαι—Ethpeel part. (forming imperf. or pluperf. tense) of ܐܣܰܪ, *Bound.*—Ethpe. ܐܶܬܐܣܰܪ, *Was bound.*—Fut. ܢܶܬܐܣܰܪ, 1. sing. ܐܶܬܐܣܰܪ, Acts xxi. 13.

— ܡܦܰܣܶܩ ܗܘܳܐ, *he broke in pieces*—Gr. συντετρίφθαι (διαῤῥήσσων, S. Luke viii. 29)—Pael part. forming imperf. tense of ܦܣܰܩ, *Cut off*—Pa. ܦܰܣܶܩ, *Tore asunder.*

— ܠܡܶܟܒܫܽܘܗܝ, *to tame him*—αὐτὸν δαμάσαι—Inf. with aff. of ܟܒܰܫ, *Subdued, subjected.*—Fut. ܢܶܟܒܽܘܫ, with aff. pleon. S. James iii. 8.—Part. ܟܳܒܶܫ, 1 Cor. ix. 27.—Pl. masc. ܟܳܒܫܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, 2 Cor. x. 4.

Heb. כָּבַשׁ, *Subdued,* Gen. i. 28.

Transl. *Because as often as he had been bound with fetters and chains, he had broken the chains, and torn asunder the fetters, and no man was able to tame him.*

5. ܡܪܰܥܶܠ, *dashing*—Gr. κατακόπτων—Pael part. of ܪܥܶܠ, Pa. ܪܰܥܶܠ, *Struck, bruised, wounded.*—Pret. 3. pl. with aff. ch. xii. 4; S. Luke xx. 12; Gr. ἐκεφαλαίωσαν, τραυματίσαντες.

Transl. *He was in the tombs and in the mountains* (so the Sin. Vat. and Alex. MSS.), *and kept crying and dashing himself against the rocks.*

7. ܡܪܰܝܡܳܐ, *the Most High*—Gr. τοῦ ὑψίστου—Def. of ܡܪܰܝܡ (Hebr. vii. 26), Pael part. pass. of ܪܘܡ ܪܳܡ, Pa. ܪܰܝܶܡ, *Raised, exalted.* Used as a noun, *The exalted One.*

Pa. redupl. (Palpel) ܪܰܘܪܶܡ, the same;—with aff. Phil. ii. 9.—Fut. ܢܪܰܘܪܶܡ, with aff. S. James iv. 10.—Ethpalpal ܐܶܬܪܰܘܪܰܡ, *Was exalted, magnified.*—Part. ܡܶܬܪܰܘܪܰܡ, Acts xix. 17.

Heb. Pi. רוֹמֵם, *Lifted up,* Ps. xviii. 49.—Chald. Pa. part. Dan. iv. 34.—Ithpa. הִתְרוֹמַמְ, pret. 2. sing. ch. v. 23.

9. ܫܡܰܢ, *our name*—Gr. ὄνομά μοι.

11. ܠܘܳܬ ܛܘܪܳܐ, *nigh unto the mountain*—Gr. πρὸς τὰ ὄρη—The Sin. Vat. and Alex. MSS. read πρὸς τῷ ὄρει.

12. ܫܺܐܕܶܐ ܗܢܽܘܢ, *those devils*—Gr. πάντες οἱ δαίμονες.

Ver. 13. ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ, *and He gave them leave*—καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.— The Sin. and Vat. MSS. omit εὐθέως ὁ Ἰησοῦς.

— ܘܥܠܘ, *and they entered*—Gr. εἰσῆλθον—So the Vienna Ed. and some others: the Par. and Lond. Polygl. read ܘܥܠ̈ܝܢ, fem.

— .... ܘܪܗܛܬ, Transl. *And that herd ran to the precipice, and fell into the sea.*—Compare S. Matt. viii. 32, and see note there.

N.B. Schaaf adds here ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ, *about two thousand*, but the clause is wanting in the Vienna Ed. and others.

— ܐܬܚܢܩܘ, *they* (sc. ܚܙܝܪ̈ܐ, masc.) *were choked*—ἐπνίγοντο (ἀπεπνίγη, S. Luke viii. 33)—Ethpaal pret. 3. pl. of ܚܢܩ, *Suffocated.*— Ethpa. ܐܬܚܢܩ, *Was choked.*—Part. ܡܬܚܢܩ, pl. ܡܬܚܢܩܝܢ, S. Luke viii. 14;—coalescing with ܚܢܩ, 2 Cor. iv. 8.

14. .... ܘܗܢܘܢ, Transl. *And they that were feeding them fled.* So the Sin. Vat. Codex Bezæ, Ephremi, and others.

15. ܡܢܟܦ, *restored to reason, in his right mind*—Gr. σωφρονοῦντα. So S. Luke viii. 35—Pael part. pass. of ܢܟܦ (Hebr. xi. 16. Gr. ἐπαισχύνεται), *Was modest, ashamed*, in a good sense; *quiet in behaviour.*—Pael ܢܟܦ, *Made bashful, modest, taught to be modest.* —Part. ܡܢܟܦ, pl. fem. ܡܢܟܦ̈ܢ, Tit. ii. 4.—Ethpaal ܐܬܢܟܦ, *Was sober.*—Imperat. pl. ܐܬܢܟܦܘ, 1 S. Pet. iv. 7.

Deriv. ܢܟܦ (1 Tim. iii. 2; Tit. i. 8), adj. *Chaste, temperate*—Fem. ܢܟܦܬܐ, 1 Tim. ii. 9; Tit. ii. 8.—Pl. masc. ܢܟ̈ܦܝܢ, Tit. ii. 2, 6.— Pl. fem. ܢܟ̈ܦܢ, Phil. iv. 8; 1 Tim. iii. 11; Tit. ii. 5.

ܢܘܟܦܐ, noun masc. def. *Modesty, shame*, 1 Cor. xii. 23.

ܢܟܝܦܘܬܐ, noun fem. def. *Soberness, chastity*, Rom. xii. 3, &c.

Transl. *And they came to Jesus, and saw him, whose were the devils, clothed, and in his right mind, and sitting,—he who had the legion,—and they were afraid.*

19. ܠܘܬ ܐ̈ܢܫܝܟ, *to thy friends*, lit. *to thy men*—Gr. πρὸς τοὺς σούς.

— ܘܕܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟ, *and that He hath had compassion on thee*—Gr. καὶ ἠλέησέ σε.

Ver. 21. ܠܗܘ ܥܒܪܐ, *unto the other side*—εἰς τὸ πέραν—So also, ch. viii. 13; S. Luke viii. 22. The more usual rendering is ܠܥܒܪܐ.

— ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ, *when He was*—Gr. καὶ ἦν.

23. ....ܒܪܬܝ, Transl. *My daughter is grievously afflicted.*

24. ܕܒܝܩ ܗܘܐ, Lit. *clave to—followed*—Gr. ἠκολούθει—See note, S. Matt. ix. 27, and compare ch. vi. 1, below.

25. ܒܡܪܕܝܬܐ, *in an issue*—ἐν ῥύσει—Noun fem. def. *A going, issuing, forth;* whence, *A journey, voyage,* Acts xxvii. 10.—R. ܪܕܐ, *Flowed, went forth, journeyed.*

26. ܣܒܠܬ, *suffered, had suffered*—Gr. παθοῦσα—Pret. 3. fem. of ܣܒܠ (Hebr. v. 8), *Bore, sustained, endured.*—Fut. ܢܣܝܒܘܠ, 2. pl. ܬܣܝܒܠܘܢ, 1 S. Pet. iii. 17.—Part. ܣܒܠ, 1 Cor. xiii. 7; 2 Tim. ii. 9.—Aph. ܐܣܒܠ, *Imposed, brought* evil upon, Acts ix. 13, where the Vienna Ed. and others read ܐܣܒܠ.

Heb. סָבַל, *Carried, bore,* Gen. xlix. 15; Isa. xlvi. 4, 7; liii. 4, 11.—Chald. סְבַל, *Set up, raised,* Poal part. pl. Ezr. vi. 3.

— ܐܬܝܬܪܬ, *was bettered*—Gr. ὠφεληθεῖσα—Ethpaal pret. 3. sing. fem. of ܝܬܪ, *Helped.*—Ethpa. ܐܬܝܬܪ, *Was helped, profited.*—Pret. 3. pl. ܐܬܝܬܪܘ, Hebr. xiii. 9.—Part. ܡܬܝܬܪ, S. Mark viii. 36; S. Luke ix. 25.

— ܠܘܬ ܒܝܫܬܐ ܐܬܐܠܨܬ, *was the more afflicted*—Gr. εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܐܠܨ, *Constrained, afflicted.*—Ethpe. ܐܬܐܠܨ, *Was afflicted.*—Pret. 1. sing. ܐܬܐܠܨܬ, Acts xxviii. 19.—1. pl. ܐܬܐܠܨܢ, 2 Cor. i. 8; vii. 5.—Part. ܡܬܐܠܨ, pl. ܡܬܐܠܨܝܢ, S. Luke vi. 18;—coalescing with ܬܘܢ, 2 Cor. i. 6; iv. 8;—with ܐܢܬܘܢ, 2 Thess. i. 7.

27. ܒܐܘܠܨܢܐ, *in the press*—ἐν τῷ ὄχλῳ—Noun masc. def. *A pressure, narrowness.*—R. ܐܠܨ, *Pressed.*—Occurs here only in the N.T.

29. ܐܪܓܫܬ, *she felt*—Gr. ἔγνω—Aphel pret. 3. sing. fem. of ܪܓܫ, *Raged, was tumultuous,* but in this signification only Acts iv. 25 (pret. 3. pl. ܪܓܫܘ), in a quotation from Ps. ii. 1, the only place

Ver. 29. in which the Heb. רָגַשׁ occurs.—Its usual meaning is, *Felt, perceived* by the understanding or senses: also, *Consented, became a party to.*—Fut. ܢܶܪܓܽܫ.—Part. Peil ܪܓܺܝܫ, fem. ܪܓܺܝܫܳܐ, Acts v. 2.—Pl. masc. ܪܓܺܝܫܺܝܢ, Hebr. xiii. 2.

Aph. ܐܰܪܓܶܫ, *Perceived, observed.*—Pret. 3. pl. ܐܰܪܓܶܫܘ, Acts xiii. 27.—Part. ܡܰܪܓܶܫ, pl. masc. coalescing with ܚܢܰܢ, 1 S. John ii. 3.

Deriv. ܪܶܓܫܳܐ, noun masc. def. *Sense, feeling.*—Pl. with aff. Hebr. v. 14.

Heb. רָגַשׁ, *Combined together,* as a crowd.—Chald. Aph. הַרְגִּשׁ, *Assembled tumultuously,* Dan. vi. 7, 12, 16.

Transl. *And she felt in her body that she was healed from her plague.*

30. .... ܝܶܫܽܘܥ, Transl. *But Jesus immediately knew .... and turned to the crowd, and said,* &c.

32. .... ܡܰܢܽܘ, Transl. *Who it was that had done this.*

33. ܕܚܺܝܠܬܳܐ, *fearing*—φοβηθεῖσα—Fem. of ܕܚܺܝܠ or ܕܚܺܝܠ, part. Peil of ܕܚܶܠ, *Feared.*—Used for the most part as an adj. *Timid, terrified;* also, *Terrible, to be dreaded,* Hebr. xii. 21.—Def. ܕܚܺܝܠܳܐ, Hebr. x. 27.—Pl. masc. ܕܚܺܝܠܺܝܢ, S. Mark x. 32; S. Luke viii. 25; Acts xxvii. 29.—Def. ܕܚܺܝܠܶܐ, Rev. xi. 13.—Pl. fem. ܕܚܺܝܠܳܢ, S. Mark xvi. 8.

Chald. דְּחִיל, *Terrible,* Dan. ii. 31; vii. 7.

— ܪܬܺܝܬܳܐ (ܪܬܺܝܬܳܐ, S. Luke viii. 47, according to some Editions) *trembling*—τρέμουσα—Part. Peil fem. of ܪܬܰܬ ܪܬ, *Was terrified.*—Fut. ܢܶܪܬ.—Part. ܪܳܐܶܬ, Acts xvi. 29.—Part. Peil ܪܬܺܝܬ, Acts vii. 32; Hebr. xii. 21.—Used, like the foregoing, as an adj.

35. ܐܢ̄ܬ ܡܰܠܐܶܐ, *troublest thou*—σκύλλεις—Aphel part. forming pres. tense of ܠܐܳܐ, *Toiled wearily.*—Aph. ܐܰܠܐܺܝ, *Fatigued, wearied.*—Fut. ܢܰܠܐܶܐ, 2. sing. ܬܰܠܐܶܐ, S. Luke viii. 49.

36. .... ܝܶܫܽܘܥ ܕܶܝܢ, Transl. *But Jesus heard the word which they spoke, and said,* &c.

38. ܕܪܳܘܒܺܝܢ, *that they (were) disturbed*—Gr. θόρυβον, *the tumult.*—

Ver. 38. Part. Peil pl. of ܪܗܒ, *Raged, was distracted.*—Part. Peil ܪܗܝܒ, fem. ܪܗܝܒܐ, coalescing with ܐܢܬ, S. Luke x. 41.

Heb. רָהַב, *Was furious, behaved proudly, fiercely,* Isa. iii. 5.—Hiph. *Endued with strength, courage,* Ps. cxxxviii. 3.

— ܡܝܠܠܝܢ, *wailing*—ἀλαλάζοντας—Aphel part. pl. of ܝܠܠ, ܝܠ or ܝܠܠ (not used) cogn. ܐܠܐ, *Lamented.* Aph. ܐܝܠܠ, the same.—Imperat. pl. ܐܝܠܠܘ, S. James v. 1.—Part. ܡܝܠܠ.

Heb. Hiph. הֵילִיל, *Howled,* Isa. xiii. 6, &c.

Transl. *And they came to the house of the ruler of the synagogue; and He saw that they were disturbed, and weeping, and wailing.*

42. .... ܒܪܬ, Transl. lit. *The daughter of twelve years.*

— ܬܘܗܪܐ (or ܬܗܪܐ, Rev. xvii. 6), *astonishment*—Gr. ἐκστάσει—Noun masc. def.—R. ܬܗܪ, Ethpa. *Was astonished.*

43. .... ܘܐܡܪ, Transl. *And He commanded that they should give her (something) to eat.*

CHAPTER VI.

1. ܠܡܕܝܢܬܗ, *to His city*—Gr. εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ. Compare ver. 4, below.

— ܢܩܝܦܝܢ ܗܘܘ, *followed*—Gr. ἀκολουθοῦσιν—See note, ch. v. 24, above.

3. ܠܐ ܗܘܐ, *nonne?* See note, S. Matt. v. 46.

6. .... ܒܒܨܝܪܘܬ, *because of the deficiency of* their faith—Gr. διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν—Constr. of ܒܨܝܪܘ, noun fem. *Defect, want, poverty.*—Def. ܒܨܝܪܘܬܐ, 2 Cor. ix. 12, &c.—With aff. S. Mark xii. 44; S. Luke xxi. 4.—R. ܒܨܪ, *Was wanting;*—whence also ܒܘܨܪܢܐ, noun masc. def. *Damage, loss,* Acts xxvii. 10, 21; Phil. iii. 7, 8.

Compare Heb. חֹסֶר, *Want, poverty,* Prov. xxviii. 22.—Constr. חֲסַר־לֵב, *Want of understanding,* ch. x. 21.

Ver. 7. .... ܘܝܗܒ, Transl. *And gave them power over the unclean spirits, to cast (them) out.*

9. ܢܣܐܢܘܢ, *(that) they should put on, be shod with*—Gr. ὑποδεδεμένους—Fut. 3. pl. of ܣܐܢ, *Put on, bound on* shoes or sandals.—Fut. ܢܣܐܢ.—Imperat. ܣܐܢ, Acts xii. 8.—Pl. ܣܐܢܘ, Eph. vi. 15.

Heb. סָאַן, part. סֹאֵן, *One who is equipped* for warfare, Isa. ix. 4.

— ܣܢܕܠܐ, *sandals*—σανδάλια—Noun only used in pl. def.—with aff. Acts xii. 8.—Lat. *talaria.*

11. ܕܬܚܬܝܬܐ, Lit. *that which is on the under side*—Gr. τὸν ὑποκάτω—ܬܚܬܝܬܐ, noun masc. def. *The lower part.*—Pl. fem. def. ܬܚܬܝܬܬܐ, 2 S. Pet. ii. 4:—with aff. pleon. ܬܚܬܝܬܬܗ ܕܐܪܥܐ, *the lower parts of the earth,* Eph. iv. 9.

Heb. תַּחְתִּי, only in pl. Gen. vi. 6; Ps. lxxxvi. 13.

14. .... ܘܫܡܥ, Transl. *And Herod the King heard of Jesus; for His name had been made known to him.*

15. .... ܕܢܒܝܐ ܗܘ, Transl. *That He is a Prophet, as one of the Prophets.*—So many other Versions, as also the Sin. Vat. and Alex. MSS., in which ἤ, *or,* is wanting.

17. .... ܘܐܣܪܗ, Transl. *And had thrown* (Gr. ἔδησεν) *him into prison because of Herodias, the wife of his brother Philip, whom he had taken (married).*

19. ܠܚܝܡܐ ܗܘܬ, *had a quarrel against*—Gr. ἐνεῖχεν—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܠܚܡ, *Was hostile to, threatened.*

Ethpa. ܐܬܠܚܡ, the same.—Pret. 3. pl. ܐܬܠܚܡܘ, Acts iv. 21.—Fut. ܢܬܠܚܡ, 1. pl. ver. 17.—Part. ܡܬܠܚܡ, 1 S. Pet. ii. 23.

Deriv. ܠܘܚܡܐ, noun masc. def. *Threatening,* Acts ix. 1.—Pl. with aff. ch. iv. 29.

Heb. לָחַם, *Devoured, consumed;* whence, *Warred against, destroyed,* Ps. xxxv. 1; lvi. 2, 3;—but with this meaning chiefly in Niph.

Ver. 20. ܡܢܰܛܰܪ ܗ̱ܘܳܐ, *observed*—συνετήρει—Pael part. (forming imperf. tense) of ܢܛܰܪ, *Kept.*—Pa. ܢܰܛܰܪ, the same.—Fut. ܢܢܰܛܰܪ, Phil. iv. 7; 1 Thess. v. 23.—3. pl. ܢܢܰܛܪܽܘܢܳܟ݂, with aff. S. Luke iv. 10.

— ܒܰܒܣܺܝܡܳܐܺܝܬ݂, *gladly*—ἡδέως—So also ch. xii. 37.—Adv. *Sweetly, willingly.*—Der. fr. ܒܰܣܺܝܡ, *Sweet.* R. ܒܣܶܡ, *Was sweet.*

Transl. *And he observed him, and heard many things of him, and did (them), and heard him gladly.*

21. .... ܘܗ̱ܘܳܐ, Transl. *And it was a special* (Gr. εὐκαίρου, see note, S. Matt. xxvii. 16) *day, when Herod on his birthday,* &c..... (22) *And the daughter of Herodias came in .... and the King said,* &c.

24. ܡܳܢܳܐ ܐܶܫܐܰܠܺܝܘܗ̱ܝ, *what shall I ask of him?*—Gr. τί αἰτήσομαι;

25. ܒܰܝܨܺܝܦܽܘܬ݂ܳܐ, *with eagerness, haste*—μετὰ σπουδῆς—Def. of ܒܰܝܨܺܝܦܽܘ, noun fem. *Solicitude, care.*—Der. fr. ܒܰܝܨܺܝܦ, see note, S. John x. 13.

26. ܕܢܶܛܠܡܺܝܗ̇, *to reject her*—αὐτὴν ἀθετῆσαι—Fut. 3. sing. with aff. of ܛܠܰܡ, *Injured, defrauded, deprived.* Fut. ܢܶܛܠܽܘܡ, 1. sing. ܐܶܛܠܽܘܡ, 1 Cor. i. 19.—2. pl. ܬܶܛܠܡܽܘܢ, ch. vii. 5.—Part. ܛܳܠܶܡ, pl. masc. ܛܳܠܡܺܝܢ, 1 Cor. vi. 8.—Part. Peil ܛܠܺܝܡ, pl. masc. ܛܠܺܝܡܺܝܢ, *destitute* of the truth, Gr. ἀπεστερημένων, 1 Tim. vi. 5.

Ethpaal ܐܶܬ݂ܛܰܠܰܡ, *Sustained loss.*—Part. pl. ܡܶܬ݂ܛܰܠܡܺܝܢ, 1 Cor. vi. 7.

Cogn. (by transposition) Heb. גָּזַל, *Plucked off* or *away*, 2 Sam. xxiii. 21:—*Took violent possession of*, Gen. xxi. 25; xxxi. 31:—*Despoiled*, Ps. xxxv. 10.

27. ܐܶܣܦܶܩܽܘܠܳܛܳܪ, *an executioner*—σπεκουλάτωρα—Noun masc. def.—Lat. *spiculator* or *speculator*, whence the Gr. and Syr. words.

Transl. *But immediately .... and commanded that he should bring the head of John; and he went and cut off the head of John in the prison,* (28.) *And brought in a charger, and gave to the damsel,* &c.

30. .... ܘܐܶܡܰܪܘ, Transl. *And they told Him all that they had done, and all that they had taught.*

Ver. 31. .... ܬܘ, Transl. *Come ye, let us depart into the desert alone by ourselves.*

— .... ܘܠܐ, *and they had no place,* i.e. *opportunity, leisure*—Gr. καὶ οὐδὲ .... ηὐκαίρουν.

33. .... ܘܚܙܘ, Transl. *And many saw them as they went* (or, *going*) *and recognized them; and by land ran out of all the cities, and preceded Him thither.*—See note, S. Matt. xiv. 13.

35. .... ܘܟܕ, Transl. *And when the time was much,* i.e. *late,* Gr. ὥρας πολλῆς γενομένης—Compare the Lat. *multâ nocte.*

36. ܕܚܕܪܝܢ, *that are around us*—Gr. κύκλῳ—See note, S. Matt. iii. 5.

37. ܐܟܠܝܢ, *to eat*—φαγεῖν—Part. pl. used for the infinitive.

38. .... ܐܙܠܘ, Transl. *Go* (*and*) *see how many loaves ye have here. And when they saw, they say unto Him, Five loaves and two fishes.*

39. ܕܢܣܡܟܘܢ, *that they should cause to sit down*—Gr. ἀνακλῖναι—Aphel fut. 3. pl. of ܣܡܟ, *Reclined.*—Aph. ܐܣܡܟ, *Made to recline.*—Pret. 3. pl. ܐܣܡܟܘ, S. Luke ix. 15.—Fut. ܢܣܡܟ, ch. xi. 37.—Imperat. pl. ܐܣܡܟܘ, ch. ix. 14.

— ܣܡܟܝܢ ܣܡܟܝܢ, *by companies*—συμπόσια συμπόσια—*in ranks,* πρασιαὶ πρασιαί, ver. 40.—Pl. used distributively. See note, S. John ii. 8.—So the numerals in ver. 40.

41. .... ܘܢܣܒ, Transl. *And He took those five loaves and two fishes, and looked up .... and those two fishes they divided* (Gr. ἐμέρισεν) *to them all.*

43. .... ܘܫܩܠܘ, Transl. *And they took up the fragments, twelve baskets full, and of the fishes.*

44. .... ܐܝܠܝܢ ܗܘ, Transl. *And they that did eat of the loaves* (*bread*) *were five thousand men.* The Vat. and Alex. MSS. omit ὡσεί.

47. ܡܨܥܬ ܝܡܐ, (*in*) *the midst of the sea*—ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης—Constr. of ܡܨܥܬܐ, noun fem. *The middle.* Def. ܡܨܥܬܐ, see note, S. John viii. 3.—So S. Luke ii. 46; vi. 8. (pref. ܒ after a verb of motion); xxii. 55; Acts vi. 12.

Ver. 52. ....ܠܐ ܓܝܪ, Transl. *For they had not understood—received knowledge from* (ܡܢ) *that bread.*

— ܡܥܒܝܢ ܗܘܐ, *was hardened*—ἦν πεπωρωμένη—Pael part. pass. (forming imperf. tense) of ܥܒܐ, Pa. ܥܒܝ, *Hardened, thickened.*

Heb. עָבָה, *Was fat, thick*, Deut. xxxii. 15; 1 Kings xii. 10.

53. N.B. The words, καὶ προσωρμίσθησαν, *and drew to the shore*, are not rendered in the Syr.

54. ....ܒܪ ܫܥܬܗ, Transl. *Straightway the men of the place recognized Him.* The Alex. MS. reads οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου.

55. ....ܘܪܗܛܘ, Transl. *And ran through that whole region, and began to bring those who were grievously afflicted, carrying them in beds where they heard He was.*

56. ....ܠܩܘܪܝܐ, Transl. *Into villages or cities*—ἢ ἀγρούς is omitted in the Syr.

CHAPTER VII.

1. ....ܘܐܬܟܢܫܘ, Transl. *And there came together unto Him the Pharisees and the Scribes, &c.*

2. ܘܐܬܪܛܢܘ, *and they found fault*—Gr. ἐμέμψαντο—Ethpaal pret. 3. pl. of ܪܛܢ, *Complained, blamed, accused.*—Fut. ܢܪܛܘܢ.—Part. ܪܛܢ, pl. ܪܛܢܝܢ, S. Jude ver. 16.—Ethpa. ܐܬܪܛܢ, occurring here only in the N.T.

3. ܒܚܦܝܛܐܝܬ, *carefully* (E.V. *oft*)—Gr. πυγμῇ—Adverb, *Studiously, earnestly, diligently;*—μετὰ σπουδῆς, S. Luke i. 39;—σπουδαίως, ch. vii. 4;—ἐπιμελῶς, ch. xv. 8.—R. ܚܦܛ, form of part. Peil.

The Syr. word renders in a general way the Gr. πυγμῇ, which expresses the *method* of washing, viz. one hand with the other doubled or closed as a fist,—or, the hand up to the wrist.—The Vulg. reads *crebrò*, as if the reading in the original were πυκνῇ, (or rather πυκνά, as in S. Luke v. 33. Syr. ܐܡܝܢܐܝܬ)—a rendering which our Eng. Translators have followed.

Ver. 3. N.B. The LXX. render by πυγμή the Heb. אֶגְרוֹף or אֶגְרֹף, *the fist*, Exod. xxi. 18; Isa. lviii. 4.

— ....ܕ ܡܛܠ, Transl. *Because they hold*, or *retain*. Gr. κρατοῦντες.

4. ܕܩܣܛܐ, *of pots*—ξεστῶν—Pl. def. (masc. form) of ܩܣܛܐ (Hebr. ix. 4. Gr. στάμνος), *A jar, urn, pot.*—Lat. *sextarius*, a liquid measure equal to about 1½ pint.

7. ....ܟܕ ܡܠܦܝܢ, Transl. *Teaching the doctrines of the commandments of men.*

8. ....ܟܕ ܫܒܩܬܘܢ, Transl. *For ye have forsaken the commandment of God, and hold the tradition of men, the washings of pots and of cups, and many things which are like these.*—Schaaf, following the Par. and Lond. Polygl. omits ܟܕ, which appears meaningless, but is the reading of the Vienna and most Editions. It might be rendered, *For when ye have* &c. .... *then* (ܘ) *ye hold*, &c.

9. ܕܬܩܝܡܘܢ, *that ye may establish*—Gr. ἵνα τηρήσητε. Aph. fut. 2. pl. of ܩܘܡ ܩܡ; Aph. ܐܩܝܡ, *Set up, established.*

11. ....ܩܘܪܒܢܝ, Compare the rendering of this passage in S. Matt. xv. 5.

22. ܥܠܘܒܘܬܐ, *covetousness*—Gr. πλεονεξίαι—Def. of ܥܠܘܒܘ, noun fem. *Calumny, fraud, avarice.* R. ܥܠܒ, *Injured, defrauded.*

— ܨܚܢܘܬܐ, *lasciviousness*—ἀσέλγεια—Def. of ܨܚܢܘ, noun fem. *Lust, immodesty.*—R. ܨܚܢ, *Was foul.*

Heb. צַחֲנָה, *Stench*, Joel ii. 20.

— ܫܘܒܗܪܘܬܐ, *pride*—ὑπερηφανία—Noun fem. def. occurring only here in the N.T.—R. ܫܒܗܪ, quadrilit. *Extolled, glorified.*

— ܦܟܝܗܘܬܐ, *foolishness*—ἀφροσύνη—Def. of ܦܟܝܗܘ, noun fem. *Folly, madness.*—R. ܦܟܗ, *Was foolish, did foolishly.*—Pret. 3. pl. ܦܟܗܘ, Rom. i. 22.—Part. ܦܟܝܗ, def. ܦܟܝܗܐ, 2 Cor. xii. 6.—Pl. ܦܟܝܗܝܢ; —coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 13.—Def. ܦܟܝܗ̈ܐ, 1 Cor. iv. 10. —Aphel ܐܦܟܗܗ, *Made foolish;*—with aff. pleon. 1 Cor. i. 20.

25. ....ܡܚܕܐ, Transl. *For immediately a certain woman heard of Him, whose daughter*, &c.—The Sin. and Vat. MSS. read εὐθύς.

26. ....ܗܘܬ ܕܝܢ (or ܗ̇ܘܬ ܕܝܢ, *Schaaf*), Transl. *And the woman was a Gentile, from Phœnicia of Syria.*

29. ....ܐܡܪ, Transl. *Jesus saith unto her, Go; for this saying the devil is gone out*, &c.

30. ....ܘܐܙܠܬ, Transl. *And she went to her house, and found her daughter laid on the bed, and her devil gone out from her.*—In this general arrangement the Syr. agrees with the Sin. and Vat. MSS.

31. ....ܬܘܒ, Transl. *Again Jesus departed .... and came to the sea of Galilee, to the coast of the ten cities*, i.e. Decapolis.

32. ܦܩܘܓܐ, *having an impediment in his speech*—Gr. μογιλάλον—Adj. *Stammering* or *dumb.*—R. ܦܩܦܩ, Pa. ܦܰܩܦܶܩ, *Stammered, chattered.*—Occurs here only in the N.T.

33. ܠܫܢܗ, *his tongue*—Gr. τῆς γλώσσης αὐτοῦ—ܠܫܢ (Rom. xiv. 11; 1 Cor. xiii. 1; Phil. ii. 11), noun masc. *The tongue, language, speech.*—ܒܠܫܢ ܠܫܢ, *with tongues, other tongues*, Gr. ἑτέραις γλώσσαις, or simply γλώσσαις, Acts ii. 4; x. 46; xix. 6.—Def. ܠܫܢܐ, 1 Cor. xiv. 2, 4, 5, &c.—Pl. ܠܫܢ̈ܝܢ, Acts ii. 11.—Def. ܠܫܢ̈ܐ, S. Mark xvi. 17; Acts ii. 3, &c.

Heb. לָשׁוֹן, Exod. xi. 7; Ps. x. 7; lxvi. 17; cxl. 12.—Chald. לִשָּׁן, pl. def. לִשָּׁנַיָּא, *Tongues, languages*, Dan. iii. 4, 7, 31; v. 19; vi. 26; vii. 14.—Compare also the Gr. γλῶσσα (with added γ) and the Welsh *llais.*

34. ܘܐܬܬܢܚ, *and sighed*—Gr. ἐστέναξε—Ethpaal pret. 3. sing. of ܐܢܚ, not used. Ethpa. ܐܬܬܢܚ (for ܐܬܐܢܚ), *Groaned, sighed.*—Fut. ܢܬܬܢܚ, 2. pl. ܬܬܬܢܚܘܢ (for ܬܬܐܢܚܘܢ), S. James v. 9.—Part. ܡܬܬܢܚ, pl. masc. ܡܬܬܢܚܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, Rom. viii. 23; 2 Cor. v. 2, 4.—Pl. fem. ܡܬܬܢܚܢ, Rom. viii. 22.

Deriv. ܬܢܚܐ, noun fem. *A groan, sigh.*—Def. ܬܢܚܬܐ.—Pl. def. ܬܢܚ̈ܬܐ, Rom. viii. 26; Hebr. xiii. 17:—with aff. Acts vii. 34.

Heb. Niph. נֶאֱנַח, *Sighed*, Exod. ii. 23.—Deriv. אֲנָחָה, *A sigh*, Ps. xxxi. 11; cii. 6.

Ver. 36. ܙܗܪ, *He charged*—διεστείλατο—Pael pret. 3. sing. of ܙܗܪ, see note, S. Matt. vii. 15.—Pa. *Admonished, cautioned,* S. Luke viii. 56; ix. 21.—Part. ܡܙܗܪ (forming imperf. tense) in this verse.—Pl. fem. ܡܙܗܪܢ, *they make* you *cautious, admonish you,* Gr. ὑμῖν δὲ ἀσφαλές, Phil. iii. 1.

Compare Heb. Hiph. הִזְהִיר, *Warned, admonished,* 2 Kings vi. 10.

37. ܘܠܕܠܐ ܡܡܠܠܝܢ, *and those that speak not—the dumb*—Gr. καὶ τοὺς ἀλάλους.—ܘܠܕܠܐ, compounded of ܘ, *and*—ܠ of the object—ܕ, relative,—and ܠܐ, *not.*

CHAPTER VIII.

1. ܩܪܐ, *He called.*—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit ὁ Ἰησοῦς.

4. .... ܐܝܟܢܐ, Transl. *From whence can a man here in the wilderness satisfy* (*with*) *bread all these?*

7. .... ܘܐܝܬ, Transl. *And there were a few fishes; and these also He blessed, and commanded that they should set them* (*before them*).

21. .... ܐܡܪ, Transl. *He saith unto them, How is it that ye do not as yet* (οὔπω, Alex. MS.) *understand?*

23. .... ܘܐܚܕ, Transl. *And He took the hand of the blind man, and led him .... and put His hand* (*upon him*) *and asked him what he saw.*

25. ܢܗܝܪܐܝܬ, *clearly*—τηλαυγῶς—Adverb, occurring here only in the N.T.—R. ܢܗܪ, *Was bright, shone.*

Transl. *Again He placed His hand upon his eyes, and he was restored, and saw everything clearly.*

27. .... ܡܢܘ, Transl. *What say men of Me, that I am?* Similarly, ver. 29, below.

29. .... ܒܪܗ, *the Son of the living God.* These words seem to have been inserted from the parallel passage, S. Matt. xvi. 16.—The Sin. MS. however, reads ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

Ver. 31. ܕܢܣܬܠܐ, *that He should be rejected*—Gr. ἀποδοκιμασθῆναι—Ethpeel fut. 3. sing. of ܣܠܐ, *Cast aside, despised, repudiated.*—Fut. ܢܣܠܐ.—Part. Peil ܣܠܐ, pl. masc. ܣܠܝܢ, *Reprobate*, Gr. ἀδόκιμοι, 2 Tim. iii. 8.

Ethpe. ܐܣܬܠܝ (Hebr. xii. 17), *Was rejected, became reprobate.*—Pret. 3. pl. ܐܣܬܠܝܘ, Rom. iii. 12.—Fut. 1. sing. ܐܣܬܠܐ, 1 Cor. ix. 27.

From this conjugation is derived

ܡܣܬܠܝܢܘܬܐ, noun fem. def. *Rejection.* With aff. Rom. xi. 15.

Heb. סָלָה, *Rejected, despised*, Ps. cxix. 118.

— ....ܘܠܬܠܬܐ, Transl. *And on the third day rise again.*

33. ܪܢܐ ܐܢܬ, *thou savourest* (ܡܬܪܢܐ ܐܢܬ, S. Matt. xvi. 23)—φρονεῖς—Part. (forming pres. tense) of ܪܢܐ, *Meditated, considered, imagined, cared for.*—Pret. 3. pl. fem. ܪܢܝ, Acts iv. 25.—Fut. ܢܪܢܐ, 2. pl. ܬܪܢܘܢ, Gr. μελετᾶτε, S. Mark xiii. 11.—Part. fem. ܪܢܝܐ, 1 Cor. vii. 34.—Pl. masc. ܪܢܝܢ, Acts xxvii. 39; 1 Cor. vii. 35:—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 14; Eph. iii. 20.

35. ....ܡܛܠܬܝ, Transl. *For My sake, and for the sake of My Gospel.*—So ch. x. 29, below.

38. ܚܛܝܬܐ, *sinful*—Gr. ἁμαρτωλῷ—Fem. def. of ܚܛܝܐ,—see note, S. John ix. 16.

CHAPTER IX.

3. ܗܘܐ ܡܙܗܪ, *was* or *became shining*—Gr. ἐγένετο στίλβοντα—Aphel part. (forming imperf. tense) of ܙܗܪ, *Shone.*—Aph. ܐܙܗܪ, *Was resplendent.*

Heb. Hiph. הִזְהִיר, *Shone*, Dan. xii. 3.

— ܘܡܚܘܪ, *and whitened, white*—Gr. λευκά—Aphel part. pass. of ܚܘܪ, *Was white.*—Aph. ܐܚܘܪ, *Made white.*—Inf. ܠܡܚܘܪܘ, Gr. λευκᾶναι, in this verse.—The part. is here used as a noun adj.

Ver. 3. .... ܐܝܟܢܐ, Transl. *So as the sons of men in the earth are not able to whiten.*

5. .... ܘܐܡܪ, Transl. *And Peter said unto Him.*

6. .... ܠܐ ܝܕܥ, Transl. *For he knew not what he should say; for they were in fear.*

7. .... ܘܗܘܐ, Transl. *And there was* (ἐγένετο, Sin. and Vat. MSS.) *a voice from the cloud.*

8. ܡܢ ܫܠܝܐ, *suddenly*—ἐξάπινα—Adverbial expression;—see note, S. Matt. viii. 26.—Sudden events come as it were *quietly, noiselessly.*—So also S. Luke ix. 39; xxi. 34; Acts ii. 2; xvi. 26.—The words are joined, ܡܢܫܠܝܐ, 1 Thess. v. 3.—ܡܢ ܫܠܝ, S. Luke ii. 13.—ܡܢ ܫܠܝܬ ܫܠܝܐ, Acts ix. 3; xxii. 6.

Compare Heb. בְּשַׁלְוָה, *in security, quietness* of people, i.e. *suddenly,* Dan. viii. 25; xi. 21.

Transl. *And suddenly, when the disciples looked round,* &c.

10. .... ܘܡܫܬܐܠܝܢ, Transl. *And sought* (*questioned*) *what was* (*meant*) *that word, When He was risen from the dead.*

12. .... ܐܡܪ, Transl. *He said to them* (ἔφη αὐτοῖς, Sin. and Vat.) *Elias cometh first, to restore all things.*

15. ܘܬܘܗܘ, *and were greatly amazed*—Gr. ἐξεθαμβήθη—Pret. 3. pl. (referring to ܟܢܫܐ, noun of multitude) of ܬܘܗ, *Was astonished, troubled.*—Fut. ܢܬܘܗ, 2. pl. ܬܬܘܗܘܢ, 2 Thess. ii. 2.

Chald. תְּוַהּ, Dan. iii. 24.

16. ܕܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ, *question ye, are ye questioning*—συζητεῖτε—Part. pl. (forming pres. tense) of ܕܪܫ, *Sought, enquired, disputed.*—Fut. ܢܕܪܘܫ.—Part. ܕܪܫ, Acts ix. 29; xviii. 28.

Pael ܕܪܫ, *Furnished work, employed, exercised.*—Imperat. ܕܪܫ, 1 Tim. iv. 7.—Part. pass. ܡܕܪܫ, (*I am*) *exercised,* Gr. μεμύημαι, Phil. iv. 12;—γεγυμνασμένην, 2 S. Pet. ii. 14.

Ethpaal ܐܬܕܪܫ, *Was exercised.*—Pret. 3. pl. ܐܬܕܪܫܘ, Hebr. xii. 11.

Ver. 16. Deriv. ܕܪܫܐ, noun masc. def. *Question, disputation*, Gr. ζήτησις, 1 Tim. vi. 4.

ܕܘܪܫܐ, noun masc. def. *Exercise*, Gr. γυμνασία, 1 Tim. iv. 8.

ܕܪܘܫܐ, noun masc. def. *A disputer*, Gr. συζητητής, 1 Cor. i. 20.

Heb. דָּרַשׁ, prop. *Trod* with the feet; which is also the original meaning in Syriac;—whence, *Came to*, *frequented* a place, Deut. xii. 5:—*Sought* the Lord, Ps. xxxiv. 5:—*Enquired*, Gen. xxv. 22, &c.

18. ܡܕܪܟܐ, *it* (sc. ܪܘܚܐ) *taketh, seizeth*—Gr. καταλάβῃ—Aphel part. fem. —See note, S. John i. 5.

— ܚܒܛܐ, *dasheth on the ground.* So the Vulg. *allidit.*—E.V. *teareth*—Gr. ῥήσσει—Compare S. Luke ix. 42, where for ἔῤῥηξεν αὐτόν, the Syr. has ܐܪܡܝܗ, *threw him down*, and so the E.V.

Part. fem. of ܚܒܛ, prop. *Beat down* fruit from a tree, or, *Threshed* corn with a flail;—whence, *Shook violently, threw down, convulsed.*—Pret. 3. sing. fem. ܚܒܛܬ, with aff. ver. 20, below, Gr. ἐσπάραξεν αὐτόν.—Occurs in the N.T. only in these places.

Heb. חָבַט, *Beat down* fruit, Deut. xxiv. 20; Isa. xxvii. 17 (object omitted):—*Threshed* corn, Judg. vi. 11; Ruth ii. 17.

— ܡܪܥܠ, *foaming—he foameth*—Gr. ἀφρίζει (ἀφρίζων, ver. 20, below;—μετὰ ἀφροῦ, S. Luke ix. 39).—Aphel part. of ܪܥܠ (not used), Aph. ܐܪܥܠ, *Shook violently, tore in pieces;*—whence intrans. *Foamed*, as the consequence of violent commotion. The word occurs in these places only.

Deriv. ܪܘܥܠܐ, noun masc. def. *Foam* of the sea. With aff. S. Jude ver. 13.

Cogn. Heb. רָעַשׁ, intrans. *Shook, trembled*, Judg. v. 4; Ps. xviii. 8; xlvi. 4:—as fruit on the stalk, Ps. lxxii. 16.

— ܡܚܪܩ, *gnashing—he gnasheth*—τρίζει—Pael part. of ܚܪܩ, prop. *Cut, cut off;*—whence, *Defined, set down as certain*, ܚܪܩܘ ܘܐܡܪܘ, *and they* (the astronomers) *predicted:*—ܡܛܥܝܢ ܒܡܐ ܕܚܪܩܘ, *they were wrong in what they declared* or *predicted.* (Bar Hebræus.)

Ver. 18. —Pa. ܚܰܪܶܩ, *Sharpened, grated, ground, gnashed* the teeth:—so also S. Luke ix. 39.—Part. pl. ܡܚܰܪܩܺܝܢ, Acts vii. 54.

Heb. חָרַק, *Gnashed* the teeth, Ps. xxxv. 16; xxxvii. 12; cxii. 10.

20. ܗ̱ܘܳܐ ܡܶܬܦܰܠܩܰܣ, *he wallowed*—ἐκυλίετο—Ethpaal part. (forming imperf. tense) of ܦܠܩܣ (not used), Pa. ܦܰܠܩܶܣ, *Bruised* (Castel).—Ethpa. ܐܶܬܦܰܠܩܰܣ, *Rolled himself about*, or, *Struggled, gasped.*—Occurs here only in the N.T.—Some Editions read ܡܶܬܦܰܠܩܶܣ.

21. . . . . ܘܫܶܐܠ, Transl. *And Jesus asked his father, How long time is it to him since he was thus?*—See note, S. Matt. v. 46.

22. . . . . ܐܶܠܳܐ, Transl. *But whatever Thou canst, help me, and have compassion on me.*

24. . . . . ܘܰܒܪ ܫܳܥܬܶܗ, Transl. *And straightway the father of the child cried out, weeping, and said* (ܘܶܐܡܰܪ, *and saying*, Schaaf), *I believe; help Thou the deficiency of my faith.*

N.B. The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit Κύριε.

25. ܡܶܬܟܰܢܫܺܝܢ . . . . ܪܗܳܛ, *ran and congregated*—Gr. ἐπισυντρέχει.

— ܬܶܥܠܺܝܢ, *enter*—Gr. εἰσέλθῃς—Fut. 2. sing. fem. of ܥܰܠ ܥܳܠ. Some Editions read ܬܶܥܽܘܠܺܝܢ. See note, S. John iii. 4.

26. ܫܰܚܩܶܗ, *bruised him, struck him down;*—E.V. *rent him;*—Gr. σπαράξαν αὐτόν—Pret. 3. sing. with aff. of ܫܚܰܩ, *Rubbed, ground to pieces;* metaph. *Troubled, annoyed.*—Pret. 3. sing. fem. ܫܶܚܩܰܬ, with aff. Gr. συντρῖβον αὐτόν, S. Luke ix. 39.—Fut. ܢܶܫܚܽܘܩ or ܢܶܫܚܰܩ, with aff. pleon. Rom. xvi. 20.—Part. ܫܳܚܶܩ, pl. masc. ܫܳܚܩܺܝܢ, Gr. παρενοχλεῖν, Acts xv. 19;—συνθρύπτοντες, ch. xxi. 13.

Ethpeel ܐܶܬܫܚܶܩ, *Was broken to pieces.*—Fut. 3. pl. ܢܶܬܫܚܩܽܘܢ, Rev. ii. 27.

Deriv. ܫܽܘܚܳܩܳܐ, noun masc. def. *A breaking to pieces, destruction*, Gr. σύντριμμα, Rom. iii. 16:—*An unprofitable debate*, Gr. παραδιατριβαί (or διαπαρατριβαί, Sin. Vat. and Alex. MSS.), 1 Tim. vi. 5.

Ver. 26. Heb. שָׁחַק, *Rubbed, beat in pieces*, Exod. xxx. 36:—*Wore away*, as waters, Job xiv. 19:—Fig. of enemies, Ps. xviii. 43.

Transl. *And the devil cried aloud* (*much*), *and struck him down, and went out.*

27\. .... ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *But Jesus took him by his hand, and lifted him up.*—καὶ ἀνέστη omitted.

30\. .... ܘܡܢ, Transl. *And when He had gone out* (ܢܦܩ, Schaaf) *from thence, they passed through Galilee; and He would not that* (*any*) *man should know of Him.*

33\. .... ܘܐܬܘ, Transl. *And they came* (ἦλθον, Sin. and Vat. MSS.) *to Capernaum; and when they entered into the house, He asked them*, &c.

34\. .... ܕܡܢܘ, Transl. *Who should be the greatest among them.*

37\. .... ܟܠ ܡܢ, Transl. *Whosoever receiveth* one who is *as this child*, &c.

38\. .... ܐܡܪ, Transl. *John saith unto Him*—ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Sin. and Vat. MSS.

— .... ܚܙܝܢ, Transl. *We saw one* (*a man*) *casting out devils in Thy name; and we forbad him, because he followed not us.*

N.B. The Syr. here agrees with the Sin. and Vat. MSS.

40\. .... ܡܢ ܕܠܐ, Transl. *He therefore that is not against you, is on your part.*—The Alex. MS. reads καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἐστιν.

41\. .... ܟܠ ܕܢܫܩ, Transl. *For whosoever shall give you to drink a cup of water only, in the name that you are of Christ*, &c.

N.B. The Sin. (later correction) and Vat. MSS. read ἐν ὀνόματι, ὅτι Χριστοῦ ἐστε.

— ܠܐ ܢܘܒܕ, *he shall not lose*—οὐ μὴ ἀπολέσῃ—A MS. reads ܠܐ ܐܒܕ, his reward *shall not perish.* This reading Schaaf adopts, while preferring the former.

43\. In this verse and ver. 45, the Syr. omits the clause εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον. The Sin. and Vat. MSS. omit it in ver. 45.

44\. ܬܘܠܥܗܘܢ, *their worm*—ὁ σκώληξ αὐτῶν—ܬܘܠܥ, noun fem. *A worm.* —Def. ܬܘܠܥܐ.—Pl. def. ܬܘܠܥܐ, Acts xii. 23.

Ver. 44. Heb. תּוֹלָע, *A worm*, arising from corruption, Exod. xvi. 20.—*The Coccus worm*, producing the crimson colour, and hence the colour itself, Isa. i. 18.—Metaph. Ps. xxii. 6.

Transl. *And their fire is not quenched.* Similarly, ver. 46, 48.

50. ܬܬܬܒܠܝܢ, *shall it* (sc. ܡܠܚܐ) *be seasoned*—Gr. ἀρτύσετε—See note, S. Matt. v. 13.

CHAPTER X.

1. .... ܘܐܬܘ ܠܗ, Transl. *And there came thither to Him great multitudes.*

2. .... ܘܩܪܒܘ, Transl. *And the Pharisees approached, tempting Him, and asking.*

6. .... ܡܢ, Transl. *But from the beginning God made*, &c. The Syr. omits κτίσεως, which is found in all the oldest MSS., the Vulg. &c.—wanting in Cod. Bezæ.

10. ܥܠ ܗܕܐ, *concerning this*—Sin. MS. περὶ τούτων—Vat. and Alex. περὶ τούτου.

21. ܙܩܝܦܟ, *thy cross*—Gr. τὸν σταυρόν—ܙܩܝܦܐ (Acts xiii. 29; Heb. xii. 2; 1 S. Pet. ii. 24), noun masc. def. of form part. Peil, *A cross, crucifixion.*—R. ܙܩܦ, *Suspended, crucified.*

Transl. *And take up thy cross, and come after Me.*

22. ܟܪܝܐ, *grieved*—λυπούμενος—Adj. masc. def. *Sad, sorrowful.*—R. ܟܪܐ ܟܪܘܐ, *Was pressed, confined.*

— ܩܢܝ̈ܢܐ, *possessions*—κτήματα—Def. of ܩܢܝ̈ܢܝܢ, noun masc. pl. (not used in sing.) *A man's substance, goods*, of whatever kind.—With aff. ver. 24, below; S. Luke xix. 8; Hebr. x. 34.

Heb. נְכָסִים, *Wealth*, Josh. xxii. 8.—Chald. נִכְסִין, constr. נִכְסֵי מַלְכָּא, *the king's wealth*, Ezr. vi. 8.—עֲנָשׁ נִכְסִין, *a fine of goods*, ch. vii. 26.

23. .... ܚܪ ܕܝܢ, Transl. *And Jesus looked on His disciples, and said unto them, How hard to those who have riches, to enter*, &c.

Ver. 27. .... ܠܘܬ, Transl. *With men this is not possible; but with God;—for everything is possible with God.*

32. .... ܟܕ, Transl. *And when they were ascending in the way to Jerusalem, Jesus Himself went before them; and they were amazed, and followed Him, fearing.*

37. .... ܗܒ ܠܢ, Transl. *Grant unto us that one may sit on Thy right, and one on Thy left,* &c.

42. .... ܕܡܬܚܫܒܝܢ. Transl. *Ye know that they, who are accounted the heads of the Gentiles, are their lords.* See note, S. Matt. xi. 5.

46. .... ܘܟܕ, Transl. *And as Jesus went out of Jericho, He and His disciples, and a great multitude.*

— ܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ, *Timœus, the son of Timœus*—See Bp. Middleton's note on this place.

47. N.B. The Syr. here omits Ἰησοῦ, which is expressed in the parallel passage, S. Luke xviii. 38.

49. ܕܢܩܪܘܢܝܗܝ, *that they should call him*—Gr. αὐτὸν φωνηθῆναι.

50. .... ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *And the blind man cast away his garment, and rose,* &c.

52. ܚܙܝ, *receive thy sight,* lit. *See*—Gr. ὕπαγε.

— .... ܘܐܙܠ, Transl. *And went in the way*—Gr. καὶ ἠκολούθει τῷ Ἰησοῦ (αὐτῷ, Sin. Vat. and Alex. MSS.) ἐν τῇ ὁδῷ.

CHAPTER XI.

2. ܕܠܘܩܒܠܢ, *that is over against us*—Gr. κατέναντι ὑμῶν.

4. ܒܫܘܩܐ, *in the open street,* or *thoroughfare*—Gr. ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου. See note, S. Matt. vi. 2.

— .... ܘܟܕ, Transl. *And as they were loosing* him (5.) Some *men of those who were standing* by *said unto them,* &c.

9. .... ܘܗܢܘܢ, Transl. *And they that* (*were*) *before Him, and they that* (*were*) *after Him,* &c.

10. .... ܘܡܒܪܟܐ, Transl. *And blessed is the Kingdom that cometh, of our father David.*—The words ἐν ὀνόματι Κυρίου are wanting in the Sin. and Vat. MSS., and in all the ancient Versions.

Ver. 11. ....ܘܥܠ, Transl. *And Jesus entered Jerusalem, into the Temple, and viewed all things: and when it was the time of evening,* &c.

12. ....ܘܠܝܘܡܐ, Transl. *And on the next day, when He went forth from Bethany, He was hungry.*

16. ܢܥܒܪ, *should carry*—διενέγκῃ—Aphel fut. 3. sing. of ܥܒܪ, *Passed through.*—Aph. ܐܥܒܪ, *Caused to pass by* or *over,* Acts xvii. 30, Gr. ὑπεριδών:—xxvii. 44.—Imperat. ܐܥܒܪ, S. Mark xiv. 36.

Heb. Hiph. הֶעֱבִיר, *Sent, conducted, over,* Gen. xxxii. 24; Ps. lxxviii. 13; cxxxvi. 14.

— ܒܝܕ, *through*—διά—See note, S. John xx. 26.

19. ܢܦܩܘ, *they went out*—Gr. ἐξεπορεύετο—The Vat. and Alex. MSS. read ἐξεπορεύοντο.

22. ....ܬܗܘܐ, Transl. *Let there be in you the faith of God*—Gr. ἔχετε πίστιν Θεοῦ—Compare Acts iii. 16; Rom. iii. 26; Gal. ii. 16, 20; iii. 22.—Similarly, ἐλπὶς is used with the gen. of the object, 1 Thess. i. 3;—though not so literally rendered in the Syr.

24. ....ܕܟܠ, Transl. *That whatsoever ye pray and ask for.* The Sin. and Vat. MSS. read πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε.

30. ....ܡܥܡܘܕܝܬܗ, Transl. *The baptism of John, whence was it? from Heaven, or from men?*—The Syr. here agrees with the Sin. MS.

32. ....ܕܚܝܠܬܐ, Transl. *There is fear of the people.*

CHAPTER XII.

3. ܣܦܝܩܐ, *empty*—κενόν—Adj. masc. of form part. Peil from ܣܦܩ, prop. *Poured forth;* whence, *Emptied,* and again, from the idea of outpouring, *Sufficed.* See note, S. John vi. 7.—The adj. occurs here only in the N.T., though frequently elsewhere.

Transl. *But they beat him, and sent him away empty.*

4. ܒܨܥܪܐ, *in disgrace, with ignominy*—Gr. ἠτιμωμένον—Noun masc. def. *Insult, contumely.*—R. ܨܥܪ, *Despised.*

Ver. 5. ....ܘܫܕܪ, Transl. *And he sent again another; and him also they killed:—and many other servants sent he; and some they beat, and some they slew.*

6. ....ܠܚܪܬܐ, Transl. *But he had yet one well-beloved Son; and he sent him unto them last; for he said, Perhaps they will reverence my Son.*—In this general arrangement the Syr. agrees with the Sin. and Vat. MSS.

13. ....ܘܫܕܪܘ, Transl. *And they sent unto him certain* (lit. *men*) *of the Scribes and of the house of Herod.*

17. ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܒܗ, *and they marvelled at Him*—Gr. καὶ ἐθαύμασαν ἐπ᾽ αὐτῷ—Pret. 3. pl. with ܗܘܘ, used for imperf.—See Cowper's Gr. § 207. (1).

23. ....ܒܩܝܡܬܐ, Transl. *In the resurrection therefore, whose wife of them,* &c. The words ὅταν ἀναστῶσι are wanting in the Sin. and Vat. MSS.

26. ܡܢ ܣܢܝܐ, *from, out of, the bush*—Gr. ἐπὶ τῆς (or τοῦ) βάτου—Def. of ܣܢܝܐ, noun masc. *A bramble, bush.*

Heb. סְנֶה, Exod. iii. 2, &c.—So the Arab. and its Eng. equivalent, *Senna.*

27. ܐܠܐ ܕܚܝܐ, *but of the living*—The word Θεός is wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

28. ܐܦܢܝ ܦܬܓܡܐ, *He had answered,* lit. *returned the word*—Gr. ἀπεκρίθη—Aphel pret. 3. sing. of ܦܢܐ ܦܢܐ, *Returned.*—Aph. *Brought back, returned* (act.), *restored.*—Fut. ܢܦܢܐ, 1 sing. ܐܦܢܐ, with aff. Rev. iii. 16.—Inf. ܠܡܦܢܝܘ, Col. iv. 6.—Compare ܡܦܢܝܢܐ ܦܬܓܡܐ, ver. 34, below.

Heb. Hiph. הֵשִׁיב, *Caused to return, drew back,* Ps. lxxiv. 11.—הֵשִׁיב דָּבָר, *Answered,* 1 Kings xii. 6, 9, 16.—Chald. Aph. הָתִיב, *Restored, sent back,* Ezr. v. 5; vi. 5:—*Answered,* Dan. ii. 14:—הָתִיב פִּתְגָם, Dan. iii. 16; Ezr. v. 11.

31. ....ܘܕܬܪܝܢ, Transl. *And the second, which is like it.*

Ver. 32. ܕܚܕ ܗܘ, *that He is One.* The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit Θεός.

33. ܝܩ̈ܕܐ, *the whole burnt-offerings*—Gr. τῶν ὁλοκαυτωμάτων—Pl. def. of ܝܩܕܐ, noun masc. def. *A burnt-offering, holocaust.* Occurs also Heb. x. 6, 8.—R. ܝܩܕ, *Consumed.*

— ܕܒ̈ܚܐ, *the sacrifices*—Gr. τῶν θυσιῶν—Pl. def. of ܕܒܚ, def. ܕܒܚܐ (1 Cor. x. 19; Phil. iv. 18; Hebr. x. 12), noun masc. *A sacrifice, victim.*—Pl. with aff. S. Luke xiii. 1.—R. ܕܒܚ, *Sacrificed.*

Heb. זֶבַח, Gen. xxxi. 54; Ps. xl. 7, opposed to עֹלָה, *a burnt-offering, holocaust.*—Chald. דְּבַח, pl. דִּבְחִין, Ezr. vi. 3.

34. ܚܟܝܡܐܝܬ, *discreetly*—*νουνεχῶς*—Adv. *Wisely, prudently,* Gr. φρονίμως, S. Luke xvi. 8.—From ܚܟܝܡ, *Wise.*—R. ܚܟܡ, *Was wise, knew.*

37. ܟܠܗ ܟܢܫܐ, *the whole multitude*—Gr. ὁ πολὺς ὄχλος.

38. ܒܐܣܛܠܐ, *in long garments, clothing*—ἐν στολαῖς—Pl. def. of ܐܣܛܠܐ (ch. xvi. 5; S. Luke xv. 22; Rev. vi. 11), noun fem. *A robe.*—Pl. of masc. form. Derived from the Gr. word.

39. The Vienna Ed. and Tremellius omit the latter clause. The rendering ܘܪܫܝܥ ܦܣܩܬܐ ܡܣܩܦ̈ܬܐ, was supplied by Guy de la Boderie from a MS.

40. See note, S. Matt. xxiii. 13.

42. ܡ̈ܢܝܢ, *mites*—λεπτά—Noun pl. occurring here only. The Gr. word, where it elsewhere occurs, S. Luke xii. 59; xxi. 2, is rendered by ܫܡܘܢܐ.

CHAPTER XIII.

1. ....ܗܐ ܚܙܝ, Transl. *Lo, see these stones and these buildings.*

5. ....ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *And Jesus began to say unto them.* The Sin. and Vat. MSS. omit ἀποκριθείς.

7. ܫܡܥܐ ܕܩܪ̈ܒܐ, *the rumour of wars*—Gr. ἀκοὰς πολέμων—See note, S. Matt. xxiv. 6.

Ver. 8. ܪܫܐ, *the beginning*—ἀρχή, Sin. and Vat. MSS.

9. ܬܬܢܓܕܘܢ, *ye shall be beaten*—δαρήσεσθε—Ethpaal fut. 2. pl. of ܢܓܕ, *Drew.*—Pa. ܢܓܕ, *Scourged.*—Ethpa. ܐܬܢܓܕ, *Was scourged.*—Pret. 1. sing. ܐܬܢܓܕܬ, 2 Cor. xi. 25.—Fut. ܢܬܢܓܕ.

Transl. *For they shall deliver you up to the judgments, and in their synagogues ye shall be beaten.*

— ܬܬܩܘܡܘܢ, *ye shall stand up*—Gr. σταθήσεσθε.

10. ܣܒܪܬܝ, *My Gospel*—Gr. τὸ εὐαγγέλιον. So also, ch. xvi. 15.

11. ܠܐ ܬܩܕܡܘܢ ܬܐܨܦܘܢ, *take no thought beforehand*—Gr. μὴ προμεριμνᾶτε—So ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ, Gr. προείρηκα, ver. 23, below.—See note, S. John xx. 4.

19. ܒܪܝܬܐ, *the creation*—Gr. κτίσεως—Noun fem. def. *Creation, creature.*—Pl. ܒܪܝܢ, def. ܒܪܝܬܐ, Rom. i. 25, &c. R. ܒܪܐ, *Created.*

Compare Heb. בְּרִיאָה, *Something created,* before unheard of, Numb. xvi. 30.

— ܒܪܐ, *created*—ἔκτισεν—Verb Peal pret. 3. sing.—Pret. 2. sing. ܒܪܝܬ, Rev. iv. 11.—Fut. ܢܒܪܐ.

Deriv. ܒܪܘܝܐ, noun masc. def. *A Creator,* 1 S. Pet. iv. 19;—with aff. Rom. i. 25.

Heb. בָּרָא, Gen. i. 1.

20. ܟܪܝ, *shortened*—ἐκολόβωσε—Pael pret. 3. sing. of ܟܪܐ or ܟܪܝ, verb impers. *Grieved;* see note, S. John xvi. 20.—Pa. *Cut short;*—the original meaning of the verb in Peal being, *Was short, narrow.*

21. ܗܐܬܡܢ, *there*—ἐκεῖ—Adverb.—See note, S. John iv. 15. The words are sometimes written separately, as in S. Luke xvii. 21, 23.

22. ܘܢܛܥܘܢ, *and shall deceive, seduce*—Gr. πρὸς τὸ ἀποπλανᾷν.

25. .... ܘܟܘܟܒܐ, Transl. *And the stars shall fall from Heaven*—So the Sin. Vat. and Alex. MSS.

28. .... ܣܘܟܐ ܕܪܟܝܢ, Transl. *That when its branches are tender, and its leaves germinate.*—See Cowper's Gr. § 218. (1.)

34. ܠܬܪܥܐ, *to the porter*—τῷ θυρωρῷ—Noun masc. def. *A door-keeper.* Occurs here only in the N.T.

Ver. 34. Chald. תְּרַע, pl. def. תַּרְעַיָּא, Ezr. vii. 24.

— ܕܢܶܗܘܶܐ ܥܺܝܪ, *that he should be vigilant, watch*—Gr. ἵνα γρηγορῇ—Part. Peil of ܥܳܪ ܥܘܪ, *Watched, was awake.*—Pl. ܥܺܝܪܺܝܢ, ver. 37, below; S. Luke xii. 37, &c.;—coalescing with ܚܢܢ, 1 Thess. v. 10.

Heb. עוּר, Ps. vii. 7; xliv. 24.—Part. עֵר, Song of Sol. v. 2.—Chald. deriv. עִיר, *A watcher*, Dan. iv. 10, 20.—Pl. עִירִין, ver. 14.

35. ܡܩܰܪܝܳܐ ܬܰܪܢܳܓܠܳܐ, *at the crowing of the cock, cock-crowing*—Gr. ἀλεκτοροφωνίας.

ܡܩܰܪܝܳܐ, noun masc. occurring here only.—R. ܩܪܳܐ, *Called.*—In the Vienna and some other Editions the last syllable has no vowel;—in the Par. and Lond. it is pointed ܡܰܩܪܶܐ, Aph. part.

36. .... ܕܡܰܟܺܝܢ, Transl. *Lest He come suddenly, and find you sleeping.*

37. .... ܘܡܳܐ, Transl. *And what I say unto you, I say unto you all, Be vigilant.*

CHAPTER XIV.

1. ܦܶܨܚܳܐ ܕܦܛܺܝܪܳܐ, *the Passover of unleavened bread*—Gr. τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα.

3. .... ܘܦܶܬܚܰܬܶܗ, Transl. *And she opened it, and poured it on the head of Jesus.* Schaaf points the affix in this and the following verb as masc.

4. .... ܐܺܝܬ ܗܘܰܘ, Transl. *And there were some* (lit. *men*) *of the disciples who were displeased in themselves, and said, Why was the waste of this ointment?*

5. ܡܶܙܕܰܥܦܺܝܢ ܗܘܰܘ, *they murmured*—ἐνεβριμῶντο—Ethpeel or Ethpaal part. pl. (forming imperf. tense) of ܙܥܶܦ, *Was indignant.*—Ethpe. ܐܶܙܕܥܶܦ, *Was moved to indignation.*—Part. ܡܶܙܕܥܶܦ.—Occurs here only in the N.T.

Heb. זָעַף, *Was angry*, Prov. xix. 3; 2 Chron. xxvi. 19:—*Was sad*, Gen. xl. 6; Dan. i. 10.

Ver. 6. ܡܳܢܳܐ ܡܰܗܪܺܝܢ ܐܢ̱ܬܘܽܢ, *why trouble ye?*—Gr. τί κόπους παρέχετε; —Aphel part. pl. forming present tense, of ܗܪܪ ܗܰܪ, *Was contentious, quarrelled.*—Aph. ܐܰܗܰܪ, *Hurt, troubled, annoyed.*—Fut. ܢܰܗܰܪ, ch. xvi. 18;—with aff. S. Luke x. 19.—2. sing. ܬܰܗܰܪ, Rev. vi. 6; —with aff. S. Luke xi. 7.—3. pl. ܢܰܗܪܽܘܢ, Rev. vii. 2; ix. 4.—2. pl. ܬܰܗܪܽܘܢ, ch. vii. 3.—Inf. ܠܡܰܗܳܪܽܘ, Rev. ix. 10;—with aff. Acts xviii. 10.—Part. ܡܰܗܰܪ, fem. ܡܰܗܪܳܐ, S. Luke xviii. 5.

7. .... ܐܶܢܳܐ ܕܶܝܢ, Transl. *But I am not always with you.*

8. ܩܰܕܡܰܬ ܒܰܣܡܰܬ, *she hath anointed beforehand*—Gr. προέλαβε μυρίσαι—See note, ch. xiii. 11, above.—Pael pret. 3. sing. fem. of ܒܣܶܡ, *Was sweet.*—Pa. ܒܰܣܶܡ, *Made sweet, anointed with sweet ointment.*

— ܐܰܝܟ ܕܰܠܩܒܽܘܪܬܳܐ, *as if for the burying*—Gr. εἰς τὸν ἐνταφιασμόν—ܩܒܽܘܪܬܳܐ, noun fem. def. *Burial.* R. ܩܒܰܪ, *Buried.*—Occurs here only in the N.T. See also note, S. John xi. 17.

Heb. קְבוּרָה, fem. *Burial*, Jer. xxii. 19:—*Sepulchre*, Gen. xxxv. 20; xlvii. 30.

Transl. *That which she had, this she hath done; and she hath anointed My body beforehand, as it were for the burying.*

9. ܣܒܰܪܬܝ, *My Gospel*—Gr. τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο.

11. ܐܶܫܬܰܘܕܝܘ, *they promised*—ἐπηγγείλαντο—Eshtaphal pret. 3. pl. of ܝܕܳܐ (not used) Heb. יָדָה, *Hurled, shot* arrows, Jer. L. 14.—Shaph. ܫܰܘܕܺܝ, Eshtaph. ܐܶܫܬܰܘܕܺܝ (S. Luke xxii. 29; Acts vii. 5, 17; xiii. 23; 1 S. John ii. 25), *Promised, professed.*—Part. ܡܫܬܰܘܕܶܐ, S. Luke xxii. 29.—Pl. masc. ܡܫܬܰܘܕܶܝܢ, 1 Tim. vi. 21; 2 S. Pet. ii. 19.—Pl. fem. ܡܫܬܰܘܕܝܳܢ, 1 Tim. ii. 10.

Deriv. ܫܽܘܘܕܳܝܳܐ, noun masc. def. *A promise*, Acts ii. 33, 39, &c.—Pl. def. ܫܽܘܘܕܳܝ̈ܐ, Hebr. viii. 6.

— .... ܘܒܳܥܶܐ, Transl. *And he sought for himself an opportunity to betray Him.*

12. ܕܢܳܟܣܺܝܢ, *sacrificing,—they sacrificed, killed*—Gr. ἔθυον—Part. pl. of

Ver. 12. ܕܒܰܚ (Hebr. ix. 28), *Sacrificed, offered in sacrifice.*—Part. ܕܳܒܰܚ. —Part. Peil ܕܒܺܝܚ, def. ܕܒܺܝܚܳܐ, Acts xv. 20, &c.

Pa. ܕܰܒܰܚ, the same;—pret. 3. pl. ܕܰܒܰܚܘ, Acts vii. 41.—Fut. ܢܕܰܒܰܚ, Acts xiv. 12, 17.

Heb. זָבַח, Ps. xxvii. 6.—Chald. דְּבַח, part. pl. Ezr. vi. 3.

Transl. *And on the first day of unleavened bread, on which the Jews killed the Passover*, &c.

14. ܒܶܝܬ ܡܰܫܪܝܳܐ, *the guest-chamber*, lit. *the house, place, of entertainment.* See note, S. John ii. 16.—Gr. τὸ κατάλυμα—Aphel part. pass. def. of ܫܪܳܐ, *Loosed, dwelt*, see note, S. John i. 27.—Aph. ܐܰܫܪܺܝ, *Set free, caused to dwell, placed, established.*—Part. pass. ܡܰܫܪܶܐ, in def. state used as a noun, *A habitation, lodging*, Gr. ξενία, Philem. ver. 22.—Fem. def. ܡܰܫܪܺܝܬܳܐ, answering in the N.T. to the Gr. παρεμβολή, *A castle, camp, army*, Acts xxi. 34, 37; xxii. 24; xxiii. 10, 16, 32; Heb. xiii. 11, 13; Rev. xx. 9.—Pl. def. ܡܰܫܪܝܳܬܳܐ, Hebr. xi. 34.

15. ܥܶܠܺܝܬܳܐ, *an upper room*—ἀνώγεον—So S. Luke xxii. 12;—ὑπερῷον, Acts i. 13; ix. 37, 39; xx. 8.—Noun fem. def.

Heb. עֲלִיָּה, *An upper chamber, loft*, Judg. iii. 20, 23, 25; 1 Kings xvii. 19, 23.—Used in poetry of Heaven, Ps. civ. 3, 13.—R. עָלָה, *Ascended.* Syr. Pa. ܥܰܠܺܝ, Ethpa. ܐܶܬܥܰܠܺܝ, see note, S. Luke xiv. 10.

— ܡܫܰܘܝܳܐ, *furnished, made ready*—ἐστρωμένον—Pael part. pass. fem. of ܫܘܳܐ, *Was equal, worthy.* Pa. *Made ready;*—see note, S. John xi. 2.

19. The passage, καὶ ἄλλος· μή τι ἐγώ; is wanting in the Syr. and other Versions,—as also in the Sin. and Vat. MSS.

22. The word φάγετε is omitted in all the Versions, and is wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

23. ....ܘܰܒܰܪܶܟ, Transl. *And He took the cup, and gave thanks, and blessed*, &c.

Ver. 25. ܚܕܬܐܝܬ, *newly, new*—Gr. καινόν—Adverb derived from ܚܕܬ, *New.*—Occurs here only in the N.T.

30. ܬܠܬ, *three (times)*;—ܙܒܢܝܢ understood.

31. .... ܠܐ ܐܟܦܘܪ, Transl. *I will not deny Thee, my Lord. And as he, (so) also all the disciples said.*

34. ܩܘܘ ܠܝ, *wait for Me*—Gr. μείνατε.

35. ܘܩܪܒ, *and He drew near*, i.e. to the retired part of the garden—Gr. καὶ προελθών, *and going forward.* So S. Matt. xxvi. 39, Syr. ܘܦܪܩ, *and He removed, moved away*, i.e. from His disciples.

36. .... ܐܒܐ ܐܒܝ, Transl. *Father, My Father, Thou canst (do) all things.*—ܐܒܐ means *Father* in its truest paternal sense, whereas ܐܒܝ is addressed to any one in authority, as *father, prophet, king, master.* Compare 2 Kings v. 13; vi. 21.

— ܐܥܒܪ, *cause to pass away, take away*—παρένεγκε—Aph. imperat.—See note, ch. xi. 16, above.

— .... ܐܠܐ, Transl. *Yet not My will, but Thine.*

38. .... ܪܘܚܐ, Transl. *The spirit is willing and ready.*

40. .... ܘܗܦܟ, Transl. *And He returned again (and) came (and) found them sleeping.*—The Sin. and Vat. read καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας.

41. .... ܫܠܡ, Transl. *The end has arrived, and the hour is come.*

43. .... ܘܥܕ, Transl. *And while He spake, there came Judas Iscariot* (so Alex. MS.) *one of the twelve, and a great multitude (people) with swords and staves,* &c.

44. .... ܘܝܗܒ, Transl. *And the betrayer, he that betrayed, gave them a token, and said,* &c.

— ܐܚܘܕܘܗܝ, *take Him*—κρατήσατε αὐτόν—Imperat. pl. with aff.—Compare note, S. Matt. x. 27.

— ܚܦܝܛܐܝܬ, *safely, cautiously*—ἀσφαλῶς—Adverb, *Carefully, circumspectly, diligently.*—R. ܚܦܛ, part. Peil ܚܦܝܛ, *Cautious.*

Transl. *Take Him safely, and lead Him away.*

Ver. 45. .... ܘܩܪܒ, Transl. *And immediately he approached, and said to Him*, &c.

49. .... ܐܠܐ, Transl. *But that the Scriptures might be fulfilled, was this* (*done*).

50. .... ܗܝܕܝܢ, Transl. *Then His disciples forsook Him, and fled.*

51. ܥܛܝܦ ܗܘܐ, *he was clothed*—Gr. περιβεβλημένος—Part. Peil, forming imperf. tense, of ܥܛܦ, *Covered, clothed.* Compare ch. xvi. 5, below.

Pael ܥܛܦ, *Put on* garments, *clothed* oneself.—Part. pass. ܡܥܛܦ, Rev. x. 1.—Fem. ܡܥܛܦܐ, ch. xii. 1; xviii. 16.—Pl. masc. ܡܥܛܦܝܢ, ch. iv. 4 (followed by ܒ); vii. 9, 13.—Ethpaal ܐܬܥܛܦ, *Was covered, clothed himself.*—Fut. ܬܬܥܛܦ, fem. ܬܬܥܛܦ (for ܬܬܥܛܦܝܢ), followed by ܕ, Rev. xix. 8.—Inf. ܠܡܬܥܛܦܘ, ch. iii. 18.—Part. ܡܬܥܛܦ (followed by ܒ), ch. iii. 5.—Pl. masc. ܡܬܥܛܦܝܢ, ch. xi. 3.—Aphel ܐܥܛܦ, *Caused to put on, clothed.*—Part. pass. ܡܥܛܦ, Rev. xix. 13:—Fem. ܡܥܛܦܐ, ch. xvii. 4.

Heb. עָטַף, *Clothed*, Ps. lxxiii. 6.

— ܥܪܛܠ, *naked*—Gr. ἐπὶ γυμνοῦ—Adjective, the same as ܥܪܛܠܝܐ, see note, S. John xxi. 7.

Transl. *And he was covered with a sindon,* otherwise *naked; and they laid hold on him.*

The words οἱ νεανίσκοι are wanting in the Sin. and Vat. MSS.

52. .... ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *And he left the sindon, and fled naked.*—The words ἀπ᾽ αὐτῶν are wanting in the Sin. and Vat. MSS.

53. ܠܘܬ ܩܝܦܐ, *to Caiaphas.* So the Alex. MS.

56. ܫܘܝܢ ܗܘܝ, *agreed*—ἴσαι.... ἦσαν—Part. Peil. pl. fem. forming imperf. tense of ܫܘܐ, *Was fitting.*—Fem. sing. ܫܘܝܐ, ver. 59, below. —See note, S. John i. 27.

Transl. *For when many witnessed against Him, their testimonies agreed not.*

Ver. 57. ....ܐ̱ܢܳܫܺܝܢ ܕܶܝܢ, Transl. *But some* (lit. *men*) *arose against Him, witnesses of falsehood, and said.*

61. ܕܰܡܒܰܪܟܳܐ, *of the Blessed*—τοῦ Εὐλογητοῦ—Pael part. pass. def. of ܒܪܰܟ, Pa. ܒܰܪܶܟ, *Blessed, pronounced blessed.* See note, S. John vi. 11.

63. ܨܪܳܐ, *rent*—Gr. διαῤῥήξας—Verb Peal pret. 3. sing. *Tore, rent asunder.* —Fut. ܢܶܨܪܶܐ.

Compare Germ. zerren.

64. ....ܗܳܐ, Transl. *Behold, from His mouth ye have heard the blasphemy.*

65. ܡܚܰܦܶܝܢ, *covering, to cover*—Gr. περικαλύπτειν—Pael part. pl. of ܚܦܳܐ, *Covered, veiled.*—Pa. ܚܰܦܺܝ, the same.—Part. ܡܚܰܦܶܐ, S. Luke viii. 16; 1 S. Pet. iv. 8:—with ܗ̱ܘܰܘ for imperf. S. Luke xxii. 63.

Deriv. ܬܰܚܦܺܝܬܳܐ, *A covering, veil,* 2 Cor. iii. 13, 14, 15, 16; 1 S. Pet. ii. 16.

Heb. חָפָה, 2 Sam. xv. 30.—Pi. חִפָּה, *Overlaid* with gold, or wood, 2 Chron. iii. 5, &c.

— ....ܡܚܰܦܶܝܢ, Compare S. John xix. 3.

67. ܫܳܚܶܢ, *warming* (*himself*)—Gr. θερμαινόμενον—This is the reading of the Vienna and other early Editions. The Ed. Regia, and Par. and Lond. Polyglotts, read regularly ܫܰܚܶܢ; and this reading is preserved by Schaaf.

Transl. *She saw him, that he was warming himself, and looked upon him, and said to him,* &c.

68. ....ܠܳܐ ܝܳܕܰܥ, Transl. *I know not what thou sayest*—Gr. οὐκ οἶδα, οὐδὲ ἐπίσταμαι, κ.τ.λ.

69. ܥܠܰܝܡܬܳܐ ܗܳܝ, *the maid,* i.e. the same who had spoken before—ἡ παιδίσκη—See Bp. Middleton on this place.

72. ....ܘܡܶܚܕܳܐ, Transl. *And immediately the cock crew the second time.*

— ܫܰܪܺܝ, *he began*—Gr. ἐπιβαλών—The Cod. Bezæ reads ἤρξατο, and this reading is followed by the Vulg. and other Versions.

CHAPTER XV.

Ver. 1. ....ܘܐܫܠܡܘܗܝ, Transl. *And delivered Him to Pilate the governor.*

6. ....ܡܥܕ ܗܘܐ, Transl. *Now he was wont at every feast to release unto them, &c.*

7. ܐܣܛܣܝܣ, *insurrection*—ܐܣܛܣܝܣ, Gr. στάσις, *Sedition*, S. Luke xxiii. 19, 25:—here taking the form of the Gr. accusat. στάσιν.

11. ܚܦܛܘ, *moved, roused, urged*—ἀνέσεισαν—Pael pret. 3. pl. of ܚܦܛ (not used), Pa. ܚܦܛ (Gal. ii. 8, Gr. ἐνήργησε), *Excited, roused to exertion, acted powerfully.*—Part. ܡܚܦܛ, Phil. ii. 13.—Ethpaal ܐܬܚܦܛ, *Was roused, was diligent, gave diligence, endeavoured.* Pret. 1. pl. ܐܬܚܦܛܢ, 1 Thess. ii. 17.—Fut. ܢܬܚܦܛ, 2. pl. ܬܬܚܦܛܘܢ, 1 Thess. iv. 11.—1. pl. ܢܬܚܦܛ, Hebr. iv. 11.—Imperat. ܐܬܚܦܛ, 1 Tim. iv. 13.—Inf. ܠܡܬܚܦܛܘ, 2 Thess. ii. 7.—Part. ܡܬܚܦܛ, Rom. i. 15; xv. 20; 2 Cor. iv. 12;—Fem. ܡܬܚܦܛܐ, Eph. ii. 2.—Pl. masc. ܡܬܚܦܛܝܢ, Rom. vii. 5; coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 9.

Deriv. ܚܦܝܛܐ, adj. masc. def. of form part. Peil, *Diligent*, 2 Cor. viii. 22.—Pl. masc. ܚܦܝܛܝܢ, Rom. xii. 11; Eph. iv. 3.—Pl. fem. def. ܚܦܝܛܬܐ, Acts xxvi. 7.

ܚܦܝܛܘ, noun fem. *Diligence*, 2 Cor. viii. 7.—Def. ܚܦܝܛܘܬܐ, Rom. xii. 8.—As an adv. with pref. ܒ, *Diligently*, Gr. σπουδαιότερον, 2 Tim. i. 17.

Transl. *But the Chief Priests more vehemently urged the crowd, that he should release Barabbas unto them.*

12. ܕܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ, *whom ye call.* Such is the reading of the Vienna Ed. and that of Tremellius and Hutter. The rest read regularly ܕܩܪܝܢ.

Transl. the beginning of this verse, *And Pilate said unto them.*

15. ܟܕ ܡܢܓܕ, *scourged*—Pael part. pass. referring to the object, viz.

Ver. 15. ܢܓܕܘܗܝ—Gr. φραγελλώσας, referring to the subject or agent. See note, S. John xix. 1.

Transl. *Then Pilate was willing to do the will of the crowd; and released to them Barabbas, and delivered to them Jesus, scourged, to be crucified.*

17. ....ܘܓܕܠܘ, Transl. *And they plaited (and) put upon Him a crown of thorns.*

19. ܒܐܦܘܗܝ, *in His face*—Gr. αὐτῷ—Compare S. Matt. xxvii. 30.

22. ....ܘܐܝܬܝܘܗܝ, Transl. *And they brought Him to Golgotha, the place which is called (translated) A scull.*

25. ....ܐܝܬ ܗܘܐ, Transl. *And it was the third hour when they crucified Him.* (26) *And the cause of His death was written in the inscription, This is the King of the Jews.*

28. ܐܬܚܫܒ, *He was numbered*—ἐλογίσθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܚܫܒ, *Deliberated, reckoned.*—Ethpe. *Was counted, reckoned, imputed.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܚܫܒܬ, Rom. iv. 3, &c.—1. pl. ܐܬܚܫܒܢ, Rom. viii. 36.—Fut. ܢܬܚܫܒ, fem. ܬܬܚܫܒ (for ܬܬܚܫܒܢ), Rom. iv. 11; 2 Tim. iv. 16.—Part. ܡܬܚܫܒ, Acts xix. 27; Rom. iv. 4:—Fem. ܡܬܚܫܒܐ, Rom. iv. 5.—Pl. masc. ܡܬܚܫܒܝܢ, Rom. ix. 8.

36. ܘܐܣܪ, *and tied, bound (it)*—Gr. περιθείς—ܘܐܡܪܘ, *and they said*—Gr. λέγων.

41. ܢܩܝܦܢ ܗܘܝ, *followed*—ἠκολούθουν—Part. Peil pl. fem. forming imperf. tense. See note, S. Matt. viii. 1.

42. ....ܘܟܕ, Transl. *And when it was the evening of the preparation, which is before the Sabbath.*

43. ܡܝܩܪܐ, *honourable*—εὐσχήμων—Pael part. pass. def. of ܝܩܪ, *Was heavy.*—Pa. ܝܩܪ, *Honoured.*—Used as an adjective; see note, S. John v. 23.

— ܒܘܠܘܛܐ, *a counsellor*—βουλευτής—Noun adopted from the Greek. ܒܘܠܘܛܝܢ, S. Luke xxiii. 50.

Ver. 44. ܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܐ, *before the time*—Gr. πάλαι—Pilate had given orders that the deaths of the crucified should be accelerated; and wished to satisfy himself that the order had been carried, and whether sufficient time had elapsed to render death certain.

45. .... ܘܟܕ, Transl. *And when he had learned it, he gave His body to Joseph.*

46. .... ܘܙܒܢ, Transl. *And Joseph bought fine linen, and took Him down, and wrapped Him in it.*

CHAPTER XVI.

1. ܗܪ̈ܘܡܐ, *sweet spices*—ἀρώματα—So S. Luke xxiii. 56.—Pl. def. of ܗܪܘܡܐ, noun masc. τὸ ἄρωμα.

2. ܒܨܦܪܐ, *in the early morning*—Gr. λίαν πρωΐ—Def. of ܨܦܪ, noun masc. *The first dawn* of day.—Occurs also, S. Luke xxiv. 1; Acts v. 21.—R. ܨܦܪ, *Was bright, beautiful.*—Cogn. ܫܦܪ, ܫܦܪܐ.
Compare Chald. שְׁפַרְפָּרָא, Dan. vi. 20.

3. ܥܓܠ, *shall roll away*—Gr. ἀποκυλίσει—Pret. used for future; see Cowper's Gr. § 212 (5. b).

6. ܐܬܪܐ ܕܣܝܡ ܗܘܐ, *where He was laid*—Gr. ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.

8. .... ܘܟܕ, Transl. *And when they heard, they fled, and went out of the sepulchre.*

— ܬܗܪܐ, *amazement*—ἔκστασις—Noun masc. def. occurring only here in the N.T.—R. ܬܗܪ, *Was amazed.*

— ܪܬܝܬܐ, *a trembling*—τρόμος—Noun masc. (or common). Occurs also, 1 Cor. ii. 3; 2 Cor. vii. 15; Eph. vi. 5; Phil. ii. 12. R. ܪܬܬ ܪܬ, *Trembled.*
Heb. רְתֵת, *Terror*, Hos. xiii. 1.

9. .... ܒܨܦܪܐ, Transl. *Now in the early morning on the first day of the week, He rose and appeared first to Mary Magdalene, &c.*

Ver. 10. ܕܐܒܝܠܝܢ ܗܘܘ, *who were mourning*, or *as they mourned*—Gr. πενθοῦσι—Part. Peil pl. of ܐܒܝܠ, *Mourned.*—Part. Peil ܐܒܝܠ.—Pl. def. ܐܒܝܠܐ, used as a noun, *The mourners*, S. Matt. v. 4.

Deriv. ܐܒܠܐ, noun masc. *Grief, sorrow*, 1 Cor. v. 2; S. James iv. 9, &c.:—with aff. 2 Cor. vii. 7.

Heb. אָבַל, Isa. xxiv. 4, 7; xxxiii. 9.—Deriv. אֵבֶל, *A mourning*, Gen. xxvii. 41; L. 10, 11.

11. ....ܘܗܢܘܢ, Transl. *And they, when they heard what they* (sc. the women) *said, that He was alive, and had appeared to them, believed them not.*

12. ܒܕܡܘܬܐ, *in a form, shape*—ἐν.... μορφῇ—Def. of ܕܡܘ, noun fem. *Form, similitude, type, example, pattern.* The def. form ܕܡܘܬܐ occurs Acts vii. 44, and very frequently throughout the Epistles and Revelation.—Constr. ܕܡܘܬ, S. Luke iii. 22.—Pl. ܕܡܘܢ, Hebr. i. 1.—Def. ܕܡܘܬܐ, Acts vii. 43.—R. ܕܡܐ, *Was like.*

Heb. דְּמוּת, noun fem. *Likeness*, Gen. i. 26; v. 1, 3.—Adverbially, Ps. lviii. 5.

14. ܠܬܪܥܣܪ, *to the twelve.* A remarkable error, existing in all the Editions except the Par. and Lond. Polyglotts.

— ܠܒܨܝܪܘܬ, *the littleness of* their faith—Gr. τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν—Constr. of ܒܨܝܪܘ, def. ܒܨܝܪܘܬܐ, noun fem. *Smallness, fewness.*—Derived from ܒܨܝܪ, *Little.* Occurs here only in the N.T.

Heb. צְעִירָה *Smallness* of age, *youth*, Gen. xliii. 33.

— ....ܕܠܗܢܘܢ, Transl. *Because they believed not them that saw Him that He was risen.*

18. ܣܡܐ ܕܡܘܬܐ, *a drug of death, deadly drug*—Gr. θανάσιμόν τι—The expression occurs also S. James iii. 8, Gr. ἰοῦ θανατηφόρου—ܣܡ, def. ܣܡܐ, noun masc. *A medicine, aromatic drug*, whether poisonous or not.—Pl. def. ܣܡܡܢܐ, from the unused sing. ܣܡܡܢܐ.

Heb. סַם, in pl. only, סַמִּים, *Spices*, Exod. xxx. 7, 34; xl. 27.

Ver. 19. ....ܝܫܘܥ, Transl. *Jesus then our Lord, after that He had spoken unto them, ascended to Heaven, &c.*

20. ܡܫܪܪ, *confirmed* — supply ܗܘܐ from the preceding clause — Gr. βεβαιοῦντος—Aphel part. forming imperf. tense, of ܫܪ ܫܪܪ, *Was strengthened, received strength.*—Aph. ܐܫܪ, *Strengthened, firmly believed,* Acts iii. 16; Rom. iv. 21.—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܪܬ, Hebr. xi. 11.—Fut. ܢܫܪ, Rom. xv. 8.

Transl. *And our Lord worked with them, and confirmed their words by the signs which they did.*

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ

ܕܡܠܠ ܘܟܪܙ ܪܗܘܡܐܝܬ ܒܪܗܘܡܝ ܀

Finished is the Holy Gospel, the Preaching of

Mark, which he spake and preached

in Latin at Rome.

THE GOSPEL ACCORDING TO

S. LUKE.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܠܘܩܐ ܡܣܒܪܢܐ
ܕܡܠܠ ܘܟܪܙ ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ ܀

The Holy Gospel, the Preaching of Luke the Evangelist, which he spake and preached in Greek in Alexandria the Great.

CHAPTER I.

Ver. 1. ܕܢܟܬܒܘܢ, *to write*—Gr. ἀνατάξασθαι—Aphel fut. 3. pl. of ܟܬܒ, *Wrote.*—Aph. ܐܟܬܒ, *Caused to write,* or simply, *Wrote.*—Fut. ܢܟܬܒ.

— ܬܫܥܝܬܐ, *the histories*—Gr. διήγησιν—Pl. def. of ܬܫܥܝܬ, def. ܬܫܥܝܬܐ, noun fem. *A narration, history.*—ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܪܒܬܐ, *histories of generations, genealogies,* 1 Tim. i. 4; Tit. iii. 9.—With aff. pleon. in the Title prefixed to the Acts of the Apostles.—R. ܫܥܐ, prop. *Smeared over;* whence *Smoothed over,* or *made pleasant:*—then from the idea of tales used as means of diversion or recreation, *Narrated, told a message, related a history.*—Whence also are derived

ܫܥܝܐ, *Jesting, buffoonery, scurrility.* Gr. εὐτραπελία, Eph. v. 4.

ܫܘܥܝܬܐ, noun fem. def. *A tale, fable, converse.*—Pl. def. ܫܘܥܝܬܐ, 1 Cor. xv. 33; 1 Tim. i. 4; iv. 7; 2 Tim. iv. 4; Tit. i. 14.

Ver. 1. ܡܦܣܝܢܢ, *we are persuaded*,—for ܡܦܣܝܢ ܚܢܢ, Aphel part. pass. pl.—See note, S. Matt. xxvii. 20.

Transl. *Forasmuch as many have desired to write* (or, *get written*) *the histories of those transactions of which we are persuaded*, i. e. which we believe to be true.

2. ܚܙܝܐ, *the eye-witnesses*—αὐτόπται (ἐπόπται, 2 S. Pet. i. 16).—Pl. def. of ܚܙܝ, def. ܚܙܝܐ, noun masc. *A witness, spectator.*—R. ܚܙܐ, *Saw, beheld.*

— ܕܗܘ ܕܡܠܬܐ, *of that very Word*—Gr. τοῦ λόγου—ܕܗܘ, is here used as a demonstrative pronoun = *ipse.*

3. ܚܦܝܛܐܝܬ, *intimately, accurately*—ἀκριβῶς—Adverb, *Anxiously, carefully, with exactness.* Occurs here only in the N.T.—R. ܚܦܛ, *Was anxious, careful.*

— ܒܛܟܣܗ, *in its order*—Gr. καθεξῆς (ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι, 1 Cor. xv. 23). ܛܟܣܐ, noun masc. from the Gr. τάξις, *Order, arrangement.*—ܒܛܟܣܐ, Gr. κατὰ τάξιν, 1 Cor. xiv. 40.—Pl. def. ܛܟܣ̈ܐ, *Ordinances, statutes.*—Similar in its derivation and meaning is ܡܛܟܣܘܬܐ, fem. def. with aff. Col. ii. 5.

Transl. *It seemed (good) also to me, since I was present to them all, to write everything to thee in its order.*

— ܢܨܝܚܐ, *most excellent*—κράτιστε—See also Acts xxiii. 26; xxiv. 3; xxvi. 25.—Adj. masc. def. *Victorious, illustrious, renowned;*—and used, like the Gr. word, as a title of courtesy or politeness, addressed to a superior or equal. In the Rev. it represents the Gr. λαμπρός, *Bright, shining*, ch. xv. 6, &c.—Pl. fem. def. ܢܨܝ̈ܚܬܐ, ch. xviii. 14.—R. ܢܨܚ, *Excelled, was illustrious:*—occurring in the N.T. once only, in Ethpe. (or Ethpa.) part. pl. coalescing with ܐܢܬܘܢ,—ܐܢܬ ܡܬܢܨܚܝܢܬܘܢ, Gr. συναθλοῦντες, Phil. i. 27.

Heb. Pi. נצח, *Superintended*, 1 Chron. xxiii. 4;—*Led*, in music, ch. xv. 21. Part. מנצח, *A leader* in music, *precentor*, in many headings to Psalms, and Hab. iii. 19.—Chald. Ithpa. אתנצח, partic. *Preferred, excelling above* (על), Dan. vi. 4.

Ver. 5. ܡܶܢ ܬܶܫܡܶܫܬܳܐ, *of the course*—ἐξ ἐφημερίας—Noun fem. def. *Service, duty*, whether religious or otherwise, *Household, work of a house*, Gr. διακονία, ch. x. 40;—θεραπεία, ch. xii. 42.—With aff. ver. 8, below. R. ܫܡܫ. Pa. *Ministered, served.*

— ܡܶܢ ܒܢܳܬܶܗ, *of the daughters* (aff. pleon.)—ἐκ τῶν θυγατέρων—ܒܢܳܬܳܐ, pl. of ܒܰܪܬܳܐ, *A daughter.*—See note, S. John xii. 15.

6. ....ܘܰܡܗܰܠܟܺܝܢ, Transl. *And walked in all His Commandments, and in the uprightness of the Lord, without blame.*

7. ܥܩܰܪܬܳܐ, *barren*—στεῖρα—Fem. def. of ܥܩܳܪܳܐ, *Unfruitful.* Occurs also ver. 36, below; Gal. iv. 27; Hebr. xi. 11.—R. ܥܩܰܪ, *Eradicated.*

Heb. עָקָר, fem. עֲקָרָה, *Barren*, used both of male and female, Gen. xi. 30; Deut. vii. 14.

— ܣܰܓܺܝܐܺܝܢ, *much*, i.e. *advanced*—Gr. προβεβηκότες—Pl. constr. of ܣܰܓܺܝܐܳܐ, *Many.* See note, S. John ii. 23.—Fem. sing. constr. ܣܰܓܺܝܐܳܬ, ver. 18, below. In both instances the constr. form is put for the abs. before the prep. ܒ. Similarly ܡܒܰܪܰܟ݂ܬܳܐ ܒܢܶܫܶܐ, *blessed among women*, ver. 28, below. See Cowper's Gr. § 184 (1. a).

8. ܟܰܕ ܡܟܰܗܶܢ ܗܘܳܐ, *while he executed the Priest's office*—Gr. ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτόν—Pael part. (forming imperf. tense) of ܟܗܶܢ, Pa. ܟܰܗܶܢ, *Was a priest, executed priestly functions.*—Part. fem. ܡܟܰܗܢܳܐ, 1 S. Pet. ii. 9.

Heb. Pi. כִּהֵן, denom. from כֹּהֵן *A priest*, Deut. x. 6.

9. ܕܟܽܘܗܢܽܘܬܳܐ, *of the Priest's office*—τῆς ἱερατείας—Def. of ܟܽܘܗܢܽܘ, noun fem. *The function of a Priest.*—Deriv. fr. ܟܗܶܢ, *A Priest;* whence is also derived ܟܽܘܗܢܳܝܳܐ, adj. *Priestly.*—Fem. def. ܟܽܘܗܢܳܝܬܳܐ, *A priestly* kingdom, Rev. i. 6.

Heb. כְּהֻנָּה, Numb. xvi. 10.

— ܡܛܳܝܗܝ, Lit. *it came to him; his lot was*—Gr. ἔλαχε—Pret. 3. sing. with aff. of ܡܛܳܐ, *Came, happened.* Compare ch. xv. 13, below.

Transl. *His lot was to burn incense; and he went into the temple of the Lord.*

Ver. 11. ....ܘܐܬܚܙܝ, Transl. *And there appeared to Zacharias, &c.*

14. ܪܘܙܐ, *gladness*—ἀγαλλίασις—This is the reading of all the Editions, except the Par. and Lond. Polyglotts, which read ܪܘܙܐ. Noun masc. def. occurring here only.—R. ܪܘܙ, *Rejoiced.*

15. ܫܟܪܐ, *strong drink*—σίκερα—Noun masc. def. occurring here only in the N.T.—R. ܫܟܪ, *Drank to excess.*—Pa. ܫܟܪ, *Defiled, disgraced.* —Part. pass. ܡܫܟܪ, used as an adj. *Disgraceful*, Gr. αἰσχρόν, 1 Cor. xi. 6.

Heb. שֵׁכָר, *Strong wine*, Numb. xxviii. 7;—distinguished from יַיִן, Judg. xiii. 4, 7;—and in poetic parallelism, Isa. v. 11, &c.

— ....ܥܕ ܗܘ, *while he (is) yet in his mother's womb*—Gr. ἔτι ἐκ κοιλίας, κ.τ.λ.

17. ܠܝܕܥܬܐ, *to the wisdom*—Gr. ἐν φρονήσει— ܝܕܥܬܐ, def. of ܝܕܥܬ, noun fem. *Knowledge, wisdom, intellect.* Pl. ܝ̈ܕܥܢ, def. ܝ̈ܕܥܬܐ.—R. ܝܕܥ, *Knew.* Whence also ܝܕܘܥܬܐ, noun fem. def. the same: with aff. pleon. Rom. i. 19.

Compare Heb. דֵּעָה, *Knowledge*, Ps. lxxiii. 11:—דַּעַת, *Understanding, wisdom*, Prov. i. 4; ii. 6, &c.

Transl. *And he shall go before Him in the spirit and power of Elias the Prophet, to turn the heart of the fathers to the children, and those that are not obedient to the wisdom of the just; to make ready for the Lord a perfected people.*

19. ܘܐܫܬܠܚܬ, *and I was sent*—καὶ ἀπεστάλην—Ethpeel pret. 1. sing. of ܫܠܚ, *Sent.*—Ethpe. ܐܫܬܠܚ, *Was sent*, ver. 26, below.—Pret. 3. pl. ܐܫܬܠܚܘ, Acts xiii. 4; xv. 30.—Fut. ܢܫܬܠܚ, Acts xv. 20.

Transl. *And I was sent to speak with thee, and to announce to thee these things.*

20. ܡܟܝܠ, *now, from this time*—Gr. καὶ ἰδού.

21. ܘܚܝܪܬܗ (ܘܚܝܪܬܗ, Schaaf, following the Polyglotts) *his delay*—Gr.

Ver. 21. τῷ χρονίζειν αὐτόν — ܐܘܚܪܢܘܬܐ, *Delay*, noun fem. def. occurring here only.—R. ܐܚܪ, Aph. ܐܘܚܪ, *Delayed.*

Transl. *And the people stood and waited for Zacharias, and marvelled at his delay which* (*he made*) *in the temple.*

22. .... ܡܪܡܙ, see note, S. John xiii. 24.

25. ܚܣܕܝ, *my reproach*—τὸ ὄνειδός μου—ܚܣܕ, def. ܚܣܕܐ, (Rom. xv. 3, &c.) noun masc. *Reproach, opprobrium;* also *Mercy, pity*, but only once in the N.T. in the pr. name ܒܝܬ ܚܣܕܐ, *Bethesda*, S. John v. 2.—R. ܚܣܕ, *Mocked, reviled.*

Heb. חֶסֶד, chiefly in the latter sense, Ps. v. 4, &c. &c. :—but in the former, Lev. xx. 17; Prov. xiv. 34.

26. ܕܐܫܬܐ, *which* (*is*) *six*, i.e. *the sixth*,—(so also ver. 36),—τῷ ἕκτῳ—ܐܫܬܐ, a form of ܫܬܐ, used when prefixes, as ܒ, ܘ, ܕ, ܠ, are added. But the form occurs, without ܐ, and without prefix, yet (in some Editions) pointed ܫܬܐ; see S. Matt. xvii. 1; S. Mark ix. 2; S. Luke iv. 25; xiii. 4.—Without ܐ and with pref. ܘܫܬܐ, S. James v. 17.

Transl. *Was sent to Galilee, to a city of which the name was Nazareth.*

28. .... ܡܠܝܬ, Transl. *Full of grace*—Gr. κεχαριτωμένη—Part. Peil fem. constr.—See note, S. John i. 14.

29. ܐܬܕܠܚܬ, *she was troubled*—διεταράχθη—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܕܠܚ, *Disturbed.*—Ethpe. ܐܬܕܠܚ, *Was disturbed, terrified.*—Pret. 3. pl. ܐܬܕܠܚܘ, Gr. πτοηθέντες, ch. xxiv. 37.

31. ܟܪܣܐ (understand pref. ܒ) *in the womb*—ἐν γαστρί—Noun fem. def. occurring only here in the N.T.

Heb. בֶּטֶן, Ps. xxii. 10.

32. ܕܥܠܝܐ, *of the Highest*—ὑψίστου, (compare S. Mark v. 7; S. Luke viii. 28).—Def. of ܥܠܝ, adj. *Lofty, exalted, supreme.*—Fem. def. ܥܠܝܬܐ, Jerusalem *above*, Gr. ἄνω, Gal. iv. 26.—Pl. masc. def. ܥܠܝܐ, *the upper*, i.e. more northern, coasts, Gr. τὰ ἀνωτερικὰ (μέρη), Acts xix. 1.

Ver. 32. Compare Heb. עֶלְיוֹן, Ps. vii. 18, &c.—Chald. the same, in pl. only, Dan. vii. 18, 22.—Also עִלָּי, *most High, Supreme.*—Def. עִלָּאָה, Dan. iii. 26, 32, &c.:—in the text it is always עִלָּיָא, after the Syr. form.

33. ܢܰܡܠܶܟ݂, *He shall reign*—*βασιλεύσει*—Aphel fut. 3. sing. of ܡܠܶܟ݂, *Counselled.*—Aph. ܐܰܡܠܶܟ݂, *Made King;* also, *Assumed power, reigned,* Rom. v. 14, 17; Rev. xix. 6.—Pret. 3. sing. fem. ܐܰܡܠܟܰܬ݂, Rom. v. 21.—2. sing. ܐܰܡܠܶܟ݂ܬ݁, Rev. xi. 17.—3. pl. ܐܰܡܠܶܟ݂ܘ, ch. xx. 4.—2. pl. ܐܰܡܠܶܟ݂ܬ݁ܽܘܢ, 1 Cor. iv. 8.—Fut. 3. sing. fem. ܬܰܡܠܶܟ݂ (for ܬܰܡܠܶܟ݂ܝܢ), Rom. v. 21; vi. 12.—1. sing. ܐܰܡܠܶܟ݂, S. Luke xix. 27.—3. pl. ܢܰܡܠܟ݂ܽܘܢ, Rom. v. 17, &c.—1. pl. ܢܰܡܠܶܟ݂, 1 Cor. iv. 8; 2 Tim. ii. 12.—Part. ܡܰܡܠܶܟ݂, pl. ܡܰܡܠܟ݂ܺܝܢ, Rev. v. 10.

Heb. Hiph. הִמְלִיךְ, *Made king,* 1 Sam. xv. 35; 1 Kings i. 43.

— ܣܽܘܦ, *end*—*τέλος*—Noun masc. *End, extremity, boundary.*—Def. ܣܰܘܦܳܐ, as ܢܰܘܦܳܐ fr. ܢܽܘܦ.—Pl. ܣܰܘܦܺܝܢ, def. ܣܰܘܦܶܐ.—With aff. pleon. *The ends* of the earth, Acts i. 8; xiii. 47; Rom. x. 18. —R. ܣܳܦ ܣܽܘܦ, *Ceased, came to an end.*

Heb. סוֹף, *An end,* Joel ii. 20.—Chald. סוֹף, Dan. iv. 8, 19.—Def. סוֹפָא, ch. vi. 27; vii. 26, 28.

34. .... ܝܳܕ݂ܥܳܐ, Transl. *Since a man is not known to me.*

35. .... ܪܽܘܚܳܐ, Transl. *The Holy Spirit shall come, and the power .... therefore He that is born of thee is holy, and shall be called the Son of God.*

36. ܒܣܰܝܒܽܘܬ݂ܳܗ̇, *in her old age*—*ἐν γήρᾳ αὐτῆς*—ܣܰܝܒܽܘ, noun fem. *Old age.*—Def. ܣܰܝܒܽܘܬ݂ܳܐ, Hebr. xi. 12.—R. ܣܳܒ, *Was old.*

Heb. שֵׂיבָה, Gen. xv. 15; Ps. xcii. 15.

38. .... ܐܰܡܬܳܐ, Transl. *Mary said, Behold I (am) the servant of the Lord.*

41. ܕ݁ܳܨ, *leaped*—*ἐσκίρτησε* (so ver. 44),—Pret. 3. sing. of ܕ݁ܘܨ ܕ݁ܳܨ, *Danced, exulted.*—Fut. ܢܕ݂ܽܘܨ.—Imperat. pl. ܕ݁ܽܘܨܘ, ch. vi. 23.

Heb. דּוּץ, *Danced, leaped,* Job xli. 14.

Ver. 41. ܥܘܠܐ, *the babe*—τὸ βρέφος (so ver. 44),—Noun masc. def. *A child yet unborn; an infant*, ch. ii. 12, 16.

Heb. עוּל, *A suckling, infant*, Isa. xlix. 15; lxv. 20.—R. עוּל, or עִיל, *Gave suck*.

46. ܡܰܘܪܒܳܐ, *magnifying, doth magnify*—Gr. μεγαλύνει—Aphel part. fem. of ܪܒ, (Hebr. i. 4), *Was great, excelled.*—Part. ܪܒ, fem. ܪܒܐ, your praise *is great*, Gr. τοῦτο χάρις, 1 S. Pet. ii. 20.

Aph. ܐܰܘܪܶܒ, *Made to increase, made greater, exalted*, Acts xiii. 17.—Fut. ܢܰܘܪܶܒ, 1. sing. ܐܰܘܪܶܒ, S. Luke xii. 18.—Part. ܡܰܘܪܶܒ, Acts v. 13; viii. 9.

48. ܠܡܘܟܟܗ̇, *upon the low estate*—ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν—Noun masc. def. *Lowliness, humility.*—With aff. Acts viii. 32; S. James i. 10; Phil. iii. 21.—R. ܡܟܟ ܡܟ, *Was brought low*.

— ....ܛܘܒܐ, Transl. *Shall give, attribute to me blessedness.* Gr. μακαριοῦσί με.

50. ܠܕܪ̈ܐ, *to the generations*—εἰς γενεάς—Pl. def. of ܕܪ, noun masc. *An age, generation of living men.*—Def. ܕܪܐ, Phil. ii. 15; Hebr. iii. 10.—Pl. ܕܪܝܢ.

Heb. דּוֹר or דֹּר, Ps. x. 6, &c. &c.—R. דּוּר, *Went round, turned in a circle*, or, as in Chald. *Dwelt*, Ps. lxxxiv. 11.—Chald. Dan. iv. 9, 18.

Transl. *To the generations and families*, or *tribes*.

51. ܫܒܝܗܪ̈ܝ, *the proud*—ὑπερηφάνους—Pl. constr. (for abs.—see note, ver. 7, above) of ܫܒܝܗܪ, adj. *Elated, vain, puffed up.*—Def. ܫܒܝܗܪܐ.—Pl. ܫܒܝܗܪܝܢ, 1 Cor. v. 2.—Def. ܫܒܝܗܪ̈ܐ, Rom. i. 30; 2 Tim. iii. 4.—Of form part. Peil from ܫܒܗܪ, *Was proud, boasted.* Ethpe. ܐܫܬܒܗܪ, the same, pret. 3. pl. ܐܫܬܒܗܪܘ, 1 Cor. iv. 18.—Fut. 2. pl. ܬܫܬܒܗܪܘܢ, S. James iii. 14.—Part. ܡܫܬܒܗܪ, 1 Cor. xiii. 4; Col. ii. 18.—Aph. ܐܫܒܗܪ, *Made proud, puffed up.*—Part. fem. ܡܫܒܗܪܐ, 1 Cor. viii. 1.—Hence also is derived

ܫܒܗܪܘܬܐ, noun fem. def. *Boasting, arrogance*, 2 Cor. xii. 20;—with aff. S. James iv. 16.

Ver. 51. ܒܬܪܥܝܬܐ, *in the imagination*—διανοίᾳ—Def. of ܬܪܥܝܬ, noun fem. *Thought, mind, will, intention,* synon. with ܪܥܝܢܐ.—Pl. ܬܪܥܝ̈ܢ, 2 Cor. x. 5.—Def. ܬܪܥܝܬܐ:—with aff. 1 S. Pet. i. 13.

52. ܬܩܝ̈ܦܐ, *the mighty*—δυνάστας—Pl. def. of ܬܩܝܦ, def. ܬܩܝܦܐ, adj. *Strong, robust, powerful.*—Fem. def. ܬܩܝܦܬܐ, 1 S. Pet. v. 6. —Of form part. Peil from ܬܩܦ, (Acts vii. 17), *Grew strong, prevailed.*—Part. ܬܩܦ, fem. ܬܩܦܐ, Acts xix. 20.—Whence also,

ܬܘܩܦ, noun masc. *Power, might,*—Def. ܬܘܩܦܐ, Gr. κράτος, Eph. i. 19; vi. 10.

ܬܩܝܦܐܝܬ, adv. *Mightily, forcibly*—Gr. εὐτόνως, Acts xviii. 28.

Heb. תַּקִּיף, *Mighty,* Eccles. vi. 10.—תֹּקֶף, *Power, strength,* Esth. ix. 29; x. 2; Dan. xi. 17.—R. תָּקַף, *Overpowered, oppressed, prevailed against,* Job xiv. 20; xv. 24; Eccles. iv. 12.—Chald. תְּקֵף or תְּקֵף, Dan. iv. 8, 19; v. 20.—תַּקִּיף, ch. ii. 40, 42; iii. 33.—תְּקֹף, def. תָּקְפָּא, ch. ii. 37; iv. 27.

53. ܣܦܝܩܐܝܬ, *emptily, empty*—Gr. κενούς — Adverb, formed from ܣܦܝܩ, *Empty.* Occurs here only in the N.T.

54. .... ܘܐܬܕܟܪ, Transl. *And hath remembered His mercy.*

57. .... ܠܐܠܝܫܒܥ, Transl. *Now* (*as for*) *Elisabeth, the time had come to her when she should give birth.*

58. ܒܢ̈ܝ ܛܘܗܡܗ, Lit. *the sons of her kindred,* i.e. her near relations —Gr. οἱ συγγενεῖς αὐτῆς—ܛܘܗܡ, def. ܛܘܗܡܐ, noun masc. *Relationship, family.*—Lat. *domus.*—ܒܪ ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ, *son of a noble line, nobleman,* Gr. εὐγενής, S. Luke xix. 12; and pl. 1 Cor. i. 26.—R. ܛܗܡ, Ethpe. ܐܬܛܗܡ, *Was joined by ties of relationship.* (Castel).

— ܐܣܓܝ, *had multiplied*—Gr. ἐμεγάλυνε—Aphel pret. 3. sing. of ܣܓܐ or ܣܓܝ, *Increased.*—Aph. *Caused to increase, multiplied.* Used adverbially with a verb following, as ܕܐܣܓܝ ܩܠܠ,

Ver. 58. *he who multiplied (and) gathered*, i.e. *gathered much*, 2 Cor. viii. 15:—ܐܣܓܝ ܪܘܪܒܗ, *hath highly exalted Him*, Phil. ii. 9.—Fut. ܢܣܓܐ, 2 Cor. ix. 10; 1 Thess. iii. 12.—1. sing. ܐܣܓܐ, with aff. Hebr. vi. 14.—3. pl. ܢܣܓܘܢ, 2 Tim. iv. 3:—Fem. ܢܣܓܝܢ, 1 Tim. v. 13.—Inf. ܡܣܓܝܘ, Hebr. vi. 14.—Part. ܡܣܓܐ, pl. ܡܣܓܝܢ, coalescing with ܝܩܪ, 1 Cor. xii. 23.

Heb. Hiph. הִשְׂגִּיא, Job xii. 23; xxxvi. 24.

62. .... ܕܐܝܟܢܐ, Transl. *How he would wish to name him.* See Cowper's Gr. § 127. (3).

63. ܦܢܩܝܬܐ, *a writing table* or *tablet*—πινακίδιον—Noun fem. def. occurring here only.

71. ܕܢܦܪܩܢ, *that He would save us*—Gr. σωτηρίαν.

— ܣܢܐܝܢ, *that hate us*—Gr. τῶν μισούντων ἡμᾶς—Part. pl. with aff. of ܣܢܐ, *Hated.* See note, S. John iii. 20.

72. .... ܘܥܒܕ, Transl. *And hath performed His mercy with our fathers, and hath remembered His holy covenants.*

74. ܕܢܬܦܪܩ, *that we should be delivered*—Gr. ῥυσθέντας—Ethpeel fut. 1. pl. of ܦܪܩ, *Saved, redeemed, separated.*—Ethpe. ܐܬܦܪܩ, *Separated himself, was saved, set free.*—Pret. 2. pl. ܐܬܦܪܩܬܘܢ, 1 S. Pet. i. 18.—1. pl. ܐܬܦܪܩܢ, Eph. ii. 8.—Fut. ܢܬܦܪܩ.

Transl. *That we should be delivered out of the hand of our enemies, and that without fear we should serve before Him.*

75. .... ܟܠܗܘܢ, Transl. *All our days in holiness.*—The Sin. and Alex. MSS. read πάσας τὰς ἡμέρας ἡμῶν. The Vat. πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.

N.B. ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ, *and in righteousness*, is wanting in the Vienna and many Editions: in others it appears without the prep. ܒ.

77. ܡܕܥܐ, *the knowledge*—γνῶσιν—Def. of ܡܕܥ, noun masc. *Understanding, knowledge, mind.*—With aff. 1 Cor. xiv. 14, 15, 19.—Pl. ܡܕܥܝܢ, with aff. 2 Cor. iii. 14; Eph. iv. 18; Hebr. viii. 10; x. 16, &c.—R. ܝܕܥ, *Knew.*

Ver. 77. Heb. מַדָּע, 2 Chron. i. 10, 11, 12; Dan. i. 4, 17:—also Eccles. x. 20. LXX. ἐν συνειδήσει σου.—Chald. מַנְדַּע, def. מַנְדְּעָא, Dan. ii. 21; iv. 31, 33; v. 12.

78. ܕܶܢܚܳܐ, *the Day-spring, dawn*—ἀνατολή—rendered by ܡܰܕܢܚܳܐ, a word of the same origin, S. Matt. ii. 1, 2; ii. 9, &c.—Noun masc. def. occurring here only. R. ܕܢܰܚ, *Arose*, as the sun, &c.

Cogn. Heb. זֶרַח, *A rising* of light, Isa. lx. 3.

— ܡܶܢ ܪܰܘܡܳܐ, *from on high*—ἐξ ὕψους (so also ch. xxiv. 49.)—Def. of ܪܰܘܡ, noun masc. *Height, loftiness.*

Heb. רוּם, Prov. xxv. 3; Isa. ii. 11, 17.—Also רוֹם, as an adv. *On high*, Hab. iii. 10.—Chald. רוּם, Dan. iii. 1; iv. 17; Ezr. vi. 3.

80. ܡܶܬܚܰܝܰܠ, *waxed strong*—ἐκραταιοῦτο (so also ch. ii. 40, below;—ἐνεδυναμοῦτο, Acts ix. 22.—Ethpaal part. forming imperf. tense, of the Pa. verb ܚܰܝܶܠ, *Strengthened, confirmed.*—Ethpa. ܐܶܬܚܰܝܰܠ (Acts ix. 19; xix. 16; Rom. iv. 20), *Was strengthened, grew strong, prevailed.*—Pret. 3. pl. ܐܶܬܚܰܝܰܠܘ, Hebr. xi. 34.—Fut. ܢܶܬܚܰܝܰܠ, 2. pl. ܬܶܬܚܰܝܠܽܘܢ, Col. i. 11.—1. pl. 1 S. Pet. v. 10.—Imperat. ܐܶܬܚܰܝܰܠ, Acts xxiii. 11; 2 Tim. ii. 1.—Pl. ܐܶܬܚܰܝܰܠܘ, Eph. vi. 10.

— ܕܬܰܚܘܝܬܶܗ, *of his shewing*—ἀναδείξεως αὐτοῦ—ܬܰܚܘܝܬ, noun fem. *A shewing forth, demonstration, example.*—Def. ܬܰܚܘܝܬܳܐ, Rom. iii. 26, &c.—R. ܚܘܳܐ, Pa. ܚܰܘܺܝ, *Shewed.*

Heb. אַחֲוָה, *A declaration*, Job xiii. 17.—Chald. אַחֲוָיָה, *A solution* of enigmas, Dan. v. 12.

CHAPTER II.

1. .... ܗܘܳܐ, *It came to pass .... that* (ܘ) *there went out*, &c.

— ܟܽܠܶܗ ܥܰܡܳܐ ܕܐܘܚܕܳܢܶܗ, *all the people of his possession*—Gr. πᾶσαν τὴν οἰκουμένην—ܐܘܚܕܳܢܳܐ, noun masc. *Property, possession;* whence,

Ver. 1. *Dominion, power*, 1 S. Pet. v. 11; S. Jude ver. 25, &c.—R. ܐܚܕ, *Took, held fast.*

Heb. cogn. אֲחֻזָּה, *A possession*, Gen. xxiii. 4, 9, 20; xlix. 30.

2. ܡܟܬܒܢܘܬܐ, *enrolment*—Gr. ἀπογραφή—Noun fem. def. *A written register, census*, of persons or property.—R. ܟܬܒ, *Wrote.*

— ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ, *in the government*—Gr. ἡγεμονεύοντος (so also ch. iii. 1). —Noun fem. def. *A presidency:*—derived from ܗܓܡܘܢܐ, *A governor, prefect.* Gr. ἡγεμών, ἡγεμονία.

Transl. *This first enrolment took place under the presidency of Quirinus in Syria.*

7. ܘܟܪܟܬܗ ܒܥܙܪ̈ܘܪܐ, *and she wrapped Him in swaddling-clothes*—Gr. καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτόν—See note, S. John xix. 40.

ܥܙܪ̈ܘܪܐ, pl. def. of ܥܙܪܘܪܐ, noun masc. def. *A swathe, bandage.*—R. (perhaps), Heb. עָזַר, prop. *Girded around;* whence *Helped.*

— ܒܐܘܪܝܐ, *in the manger*—ἐν τῇ φάτνῃ (so ver. 12, 16, below)—Noun fem. *A stall* for cattle. ܡܢ ܐܘܪܝܐ, *from the stall*, ch. xiii. 15.

Heb. אֻרְוָה, pl. constr. אֻרְוֹת, *Stalls* for horses, 1 Kings v. 6 (E.V. iv. 26).

— ܐܝܟܐ ܕܫܪܝܢ ܗܘܘ, *where they were lodged*—Gr. ἐν τῷ καταλύματι.

8. ܪ̈ܥܘܬܐ (ܪ̈ܥܘܬܐ, Par. and Lond. Pol. So also ver. 15, 18, 20), *shepherds* —ποιμένες—See note, S. John x. 2.

— ܥܠ ܡܪ̈ܥܝܬܗܘܢ, *over* (or, *for*) *their flocks*—Gr. ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν —Pl. with aff. of ܡܪܥܝܬܐ (Acts xx. 28, 29, &c.), noun fem. def. *A flock, pasture* for flocks.—Pl. def. ܡܪ̈ܥܝܬܐ.—R. ܪܥܐ, *Pastured.*

Heb. מַרְעִית, Ps. lxxiv. 1, &c.

Transl. *And there were shepherds in that country abiding there, and keeping the watches of the night for their flocks.*

11. ܦܪܘܩܐ, *the Saviour*—Gr. σωτήρ—Noun masc. def. *A deliverer, Redeemer.* R. ܦܪܩ, *Set free.*

13. ܡܢ ܫܠܝ, *suddenly*—ἐξαίφνης—See note, S. Mark ix. 8.

Ver. 13. ܐܬܚܙܝ, *there were seen, appeared*—Gr. ἐγένετο—Ethpeel pret. 3. pl. fem. without Ribui which usually marks the plural. With Ribui, ch. xxiv. 11, below.

Transl. *And suddenly there appeared with the angel the multitudinous hosts of Heaven.*

14. ܣܒܪܐ ܛܒܐ, *good hope*—Gr. εὐδοκία—Def. of ܣܒܪ (Eph. ii. 12), noun masc. *Hope, trust, expectation.* R. ܣܒܪ, *Thought, supposed, expected.*

Heb. שֵׂבֶר, *Hope*, Ps. cxix. 116; cxlvi. 5.

15. . . . . ܡܡܠܠܘ, Transl. *The shepherds spake one to another and said.*—Sin. MS. ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες.

16. ܡܣܪܗܒܐܝܬ, *hastily, with haste*—Gr. σπεύσαντες—Adverb derived from the quadrilit. verb ܣܪܗܒ, *Urged, hastened on.* R. ܪܗܒ, *Disturbed.*—Occurs here only in the N.T.

18. ܕܐܬܡܠܠ. So the Vienna Ed., Tremellius, and Hutter. The rest read ܕܐܬܡܠܠ̈ܝ, pret. 3. pl. fem.

19. ܡܦܚܡܐ (supply ܗܘܬ from the preceding clause), *Compared, put together*—συμβάλλουσα—Pael part. fem. forming imperf. tense, of ܦܚܡ, *Was like, equalled.*—Pa. ܦܚܡ, *Made equal, compared;* also, *Rendered, translated.*—Fut. ܢܦܚܡ, 1. pl. 2 Cor. x. 12.—Part. ܡܦܚܡ, pl. masc. ܡܦܚܡܝܢ, same verse; coalescing with ܚܢܢ, 1 Cor. ii. 13.

Deriv. ܦܚܡܐ, noun masc. def. *Equality*, Phil. ii. 6.

ܦܘܚܡܐ, noun masc. def. *Comparison*, 2 Cor. iii. 10.

20. ܡܗܠܠܝܢ, *praising*—αἰνοῦντες—Pael part. pl. of ܗܠ, Pa. ܗܠܠ, *Praised, celebrated.* Occurs here only.

Heb. הָלַל, *Was bright, shone*, Job xxix. 3. Figur. *Was proud, boastful*, Ps. lxxv. 5.—Pi. הִלֵּל, *Sang praises, praised*, Ps. xx. 27, &c.

21. ܩܕܡ ܕܢܬܒܛܢ, *before He was conceived*—πρὸ τοῦ συλληφθῆναι αὐτόν—Ethpeel fut. 3. sing. of ܒܛܢ, *Conceived.*—Ethpe. ܐܬܒܛܢ, *Was*

Ver. 21. *conceived.* Fut. used for pret. with preposition implying past time. See Cowper's Gr. § 206.

22. ܕܕܘܟܝܘܬܗܘܢ, *of their purification*—τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν—See Whitby's note on this passage.

23. ܡܪܒܥܐ, *the womb*—μήτραν—Def. of ܡܪܒܥ, noun masc. *Locus in quo cubat vel habitat fœtus.* R. ܪܒܥ, *Couched, lay.*

Heb. מַרְבֵּץ, *A couching-place* for flocks, Zeph. ii. 15; Ezek. xxv. 5.—R. רָבַץ (cogn. רָבַע), *Lay down, reclined,* of animals.

24. ܙܘܓܐ, *a pair*—ζεῦγος—Noun masc. def. *A yoke, pair, couple.*—ܒܢܝ ܙܘܓܐ, *sons of the yoke,* i.e. yoked together, 2 Cor. vi. 14.—ܒܪ ܙܘܓܝ, *son of my yoke, yoke-fellow,* Phil. iv. 3.—Pl. ܙܘܓܝܢ, S. Luke xiv. 19.—R. ܙܘܓ ܙܓ, Pa. ܙܘܓ, *Coupled, joined.*

— ܕܫܘܦܢܢܐ, *of turtle-doves*—τρυγόνων—Pl. def. of ܫܘܦܢܢܐ, noun masc. def. *A turtle-dove.* Occurs only here in the N.T.

25. ܠܒܘܝܐܗ, *the consolation* (aff. pleon.)—παράκλησιν—ܒܘܝܐ (2 Cor. i. 7, in some Eds., in others the def. form) noun masc. *Consolation, exhortation.*—Def. ܒܘܝܐܐ, Acts iv. 36, &c.—With aff. 2. pl. ܒܘܝܐܟܘܢ, S. Luke vi. 24; 2 Cor. i. 6:—aff. 1. pl. ܒܘܝܐܢ, 2 Cor. i. 5; vii. 13;—ܒܘܝܐܢ, 1 Thess. ii. 3.—Pl. def. ܒܘܝܐܐ.—R. Pa. ܒܝܐ, *Consoled.*

27. ܐܬܐ ܗܘܐ, *had come, was come*—Gr. ἦλθεν.

29. ܫܪܐ ܐܢܬ, *permit Thou to depart, dismiss*—Gr. ἀπολύεις—Imperat. of ܫܪܐ, *Loosed, let go.*

30. ܚܢܢܟ, *Thy mercy, blessing*—Gr. τὸ σωτήριόν σου.

31. ܐܡܘܬܐ, *the people*—Gr. τῶν λαῶν—Pl. def. of ܐܡܬܐ (Rev. v. 9; xiii. 7; xiv. 6), noun fem. def. *A nation, people, tribe.*

Heb. אֻמָּה, only in pl. אֻמּוֹת, Gen. xxv. 16; Numb. xxv. 15;—and אֻמִּים, Ps. cxvii. 1.—Chald. the same, Dan. iii. 29.—Pl. def. אֻמַּיָּא, ver. 4, 7, 31; v. 19; vii. 14; Ezr. iv. 10.

Ver. 32. ܠܓܠܝܢܐ, *for the revelation, enlightening*—εἰς ἀποκάλυψιν—Def. of ܓܠܝܢ, noun masc. *A manifestation, revelation.*—Pl. ܓܠܝܢܝܢ, def. ܓܠܝܢܐ;—with aff. pleon. 2 Cor. xii. 1.—R. ܓܠܐ, *Revealed.*

34. ܩܝܡܬܐ, *the rising again*—ἀνάστασιν—Noun fem.—see note, S. John v. 29.

Heb. קִימָה, *A rising up*, Lam. iii. 63.

— ܕܚܪܝܢܐ, *of contradiction*—Gr. ἀντιλεγόμενον—Def. of ܚܪܝܢ, noun masc. *Strife, contention, controversy.*—Pl. def. ܚܪܝܢܐ, 1 Cor. i. 11, &c.

Compare Heb. חָרוֹן, *Heat, burning, wrath,* Ps. ii. 5; lviii. 10.—Also חֳרִי, with אַף added, *Heat of anger*, Exod. xi. 8; Deut. xxix. 23.—R. חָרָה, *Burned with anger.*—Syr. Ethpe. ܐܬܚܪܝ, *Contended.*

Transl. *And for a sign of contradiction* (or *controversy*).

35. ܪܘܡܚܐ, *a lance* or *spear*—Gr. ῥομφαία, elsewhere always rendered by ܣܝܦܐ—Noun fem. occurring here only in the N.T.

Heb. רֹמַח, *A spear*, Numb. xxv. 7; Judg. v. 8.

36. ܢܒܝܬܐ, *the prophetess*—προφῆτις—Fem. def. form of ܢܒܝܐ, *A prophet.* Occurs also, Rev. ii. 20.

— ܩܫܝܫܬ ܒܝܘܡܬܗ̇, *advanced in her days*—Gr. προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς—Fem. constr. (for absolute; see note, ch. i. 7) of ܩܫܝܫ, *Old*, in the def. form used as a substantive; see note, S. John vii. 26.—Fem. ܩܫܝܫܬܐ.—Pl. fem. def. ܩܫܝܫܬܐ, 1 Tim. v. 2; Tit. ii. 3.

— ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܗ̇, *from her virginity*—ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς—ܒܬܘܠܘ, noun fem. *Virginity.*—Def. ܒܬܘܠܘܬܐ, 1 Cor. vii. 25.

Compare Heb. בְּתוּלִים, n. m. pl. Judg. xi. 37, 38.

37. ܬܡܢܝܢ, *eighty*—Card. num. of com. gend. here joined to a fem. noun. With a masc. noun, and written ܬܡܢܐܝܢ, ch. xvi. 7.

Heb. שְׁמֹנִים, com. Gen. v. 25, &c.; 2 Kings x. 24.

Ver. 37. ܐܰܪܒܰܥ, *four.*—Card. num. fem.
Heb. אַרְבַּע, Gen. xlvii. 24.

38. ܩܳܡܰܬ, *she stood up, presented herself*—Gr. ἐπιστᾶσα.

— .... ܘܡܡܰܠܠܳܐ, Transl. *And spake of Him with every man that looked for the redemption of Jerusalem.*

41. ܐ݈ܢܳܫܰܘܗܝ, *His people*, i.e. *parents*—Gr. οἱ γονεῖς αὐτοῦ.

42. .... ܣܠܶܩܘ, Transl. *They went up, as they were accustomed, to the Feast.*

43. .... ܘܟܰܕ, Transl. *And when they had fulfilled the days, they returned; but the Child Jesus, &c.*

44. ܥܰܡ ܒܢܰܝ ܠܘܳܝܬܗܽܘܢ, *with the sons* (*people*) *of their company*, i.e. *among the company*—Gr. ἐν τῇ συνοδίᾳ—ܠܘܳܝܬܳܐ, noun fem. def. *Company, companionship.* ܒܢܰܝ ܠܘܳܝܬܶܗ, *the companions* of Paul, Gr. συνεκδήμους, Acts xix. 29.—R. ܠܘܳܐ or ܠܘܺܝ, *Accompanied.*

Compare Heb. לִוְיָה, *A wreath, garland*, Prov. i. 9; iv. 9:—and לִוְיָתָן, *An animal wreathing itself* in folds, Ps. lxxiv. 14; civ. 26.

Transl. *For they supposed that He had been in their company.*

— ܡܰܪܕܳܐ, *a journey*—ὁδόν—Noun masc. of form Aph. part. of ܪܕܳܐ, *Went, proceeded.* Aph. ܐܰܪܕܺܝ. Similarly ܡܰܩܪܳܐ, *the crowing*, from ܩܪܳܐ, Aph. ܐܰܩܪܺܝ.

— ܒܥܰܘܗܝ, *they sought Him*:—For this form, see Cowper's Gr. § 127 (4). So ܚܙܰܘܗܝ, *they saw Him*, ver. 48, below.

Transl. *And when they had gone a journey* (*of*) *one day, they sought Him with* (or, *among*) *their people, and with him that* (*whoever*) *knew them*, i.e. their acquaintance.

45. .... ܘܠܳܐ, Transl. *And they found Him not; and returned again to Jerusalem, and sought for Him.*

48. ܒܥܳܩܬܳܐ ܣܰܓܺܝܐܬܳܐ, *in much anxiety*—Gr. ὀδυνώμενοι—ܥܳܩܬܳܐ, noun masc. def. *Perplexity, anguish*, Gr. στενοχωρία, Rom. ii. 9.—

Ver. 48. Occurs in these two places only in the N.T.—R. ܙܥ, *Smote, troubled.*

49. ܒܒܝܬ ܐܒܝ, *in My Father's house*—Gr. ἐν τοῖς τοῦ Πατρός μου.

51. ܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ, *He was subject*—ἦν ὑποτασσόμενος—Eshtaphal part. (forming imperf. tense) of ܥܒܕ, *Did, effected.*—Shaph. ܫܥܒܕ, *Made subject, brought under subjection.*—Eshtaph. ܐܫܬܥܒܕ (1 Cor. xv. 28; Phil. iii. 21), *Was made subject, submitted himself.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܥܒܕܬ, Rom. viii. 20.—3. pl. ܐܫܬܥܒܕܘ, Rom. x. 3; 1 S. Pet. iii. 22.—2. pl. ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ, Rom. vi. 18; 2 Cor. ix. 13.—Fut. ܢܫܬܥܒܕ, 1 Cor. xv. 28:—fem. ܬܫܬܥܒܕܝܢ, Rom. xiii. 1.—3. pl. ܢܫܬܥܒܕܘܢ, Tit. ii. 9; iii. 1; S. James iii. 3:—fem. ܢܫܬܥܒ̈ܕܢ, 1 Cor. xiv. 34.—2. pl. ܬܫܬܥܒܕܘܢ, Col. ii. 18.—1. pl. ܢܫܬܥܒܕ, Rom. xiii. 5; Hebr. xii. 9.—Imperat. pl. ܐܫܬܥܒܕܘ, S. James iv. 7; 1 S. Pet. ii. 18; v. 5:—fem. ܐܫܬܥܒ̈ܕܝܢ, Col. iii. 18; 1 S. Pet. iii. 1.—Inf. ܠܡܫܬܥܒܕܘ, Gal. iv. 9.—Part. fem. ܡܫܬܥܒܕܐ, Rom. viii. 7; 1 Cor. xiv. 32; Eph. v. 24; 1 S. Pet. iii. 6.—Pl. masc. ܡܫܬܥܒܕܝܢ, S. Luke x. 17, 20, &c.—Pl. fem. ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ, Eph. v. 22; Tit. ii. 5; 1 S. Pet. iii. 5.

52. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ...., Transl. *And Jesus increased in His stature and in His wisdom, &c.*

CHAPTER III.

1. ܒܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ, *in the fifteenth year*—ἐν ἔτει πεντεκαιδεκάτῳ—See note, S. John ii. 20.

Card. num. fem. used for the ordinal. Occurs with a masc. noun, Acts xxvii. 28.

— ܪܫܐ ܕܪܒܝܥܐ, *the head of a fourth part*, i.e. *tetrarch*—Gr. τετραρχοῦντος—See note, S. John ii. 8.

Def. of ܪܒܝܥ, ord. num. *The fourth.*—Fem. ܪܒܝܥܐ, def. ܪܒܝܥܬܐ, S. Matt. xiv. 25.

Ver. 1. Heb. רְבִיעִי, Gen. ii. 14.—Chald. רְבִיעִי, def. רְבִיעָיָא, Dan. iii. 25:—fem. same form, ch. ii. 40; vii. 7:—def. רְבִיעָיְתָא, ch. vii. 23.

2. ܒܪܰܒܽܘܬ݂ ܟܽܘܡܪܽܘܬ݂ܳܐ, lit. *in principatu Sacerdotii—in the pontificate*—Gr. ἐπ' Ἀρχιερέων—See note, ch. i. 9, above.

ܪܰܒܽܘܬ݂, constr. of ܪܰܒܽܘ, noun fem. *Greatness, majesty, power, dignity, abundance.*—Def. ܪܰܒܽܘܬ݂ܳܐ, Rom. xiii. 1, &c. &c.—R. ܪܒܒ ܪܰܒ, unused save in the reduplicated forms ܪܰܒܪܶܒ, ܐܶܬ݂ܪܰܒܪܰܒ.

Compare Heb. רֹב, *Greatness*, Ps. xxxiii. 16; li. 3.—R. רָבַב:—and Chald. רְבוּ, def. רְבוּתָא, Dan. iv. 19, 33; v. 18.—R. רְבָה.

4. ܠܦܰܩܥܬ݂ܳܐ, *into smoothness.*—Noun fem. def. *Plainness; plain country, open field*, ver. 5; vi. 17:—also *The courtyard or quadrangle* of a castle (Bar Hebræus, Chron.)—R. ܦܩܰܥ, i.q. Heb. בָּקַע, *Clave, laid open.*

Heb. בִּקְעָה, *A low valley*, Ps. civ. 8:—more often, *A plain, plain country*, as Gen. xi. 2.

Transl. *And direct into smoothness* (Gr. εὐθείας ποιεῖτε) *the paths for our God.*

5. ܟܽܠܗܽܘܢ ܢܰܚ̈ܠܶܐ, *all the valleys*—Gr. πᾶσα φάραγξ—Pl. def. of ܢܰܚܠܳܐ, noun masc. def. *A valley.*

Heb. נַחַל, Gen. xxvi. 19.

— ܪ̈ܳܡܳܬ݂ܳܐ, *the hills*—Gr. βουνός—Pl. def. of ܪܳܡܳܐ, def. ܪܳܡܬ݂ܳܐ, noun fem. *A hill, high place; Rama*, name of a town, S. Matt. ii. 18.—The pl. noun occurs also, S. Luke xxiii. 30.

Heb. רָמָה, 1 Sam. xxii. 6.—R. רוּם, *Was high.*

Transl. *All the valleys shall be filled, and all the mountains and hills shall be brought low.*

— ܥܽܘܩܒܳܐ, *the acclivity*—Gr. τὰ σκολιά—So LXX. Isa. xl. 4, where the Heb. עָקֹב is rather, *A hill.*—Noun masc. def. *A mound, heap, low hill.* Occurs here only in the N.T.

Ver. 5. Heb. עֲרֵמָה, fem. *A heap* of corn, Ruth iii. 7:—of ruins, Jer. L. 26.—R. עָרַם, Niph. נֶעֱרַם, *Was heaped up*, Exod. xv. 8.—Syr. Pa. ܥܰܪܶܡ, *Heaped up*. Ethpa. ܐܶܬܥܰܪܰܡ.

— ܠܫܰܦܝܳܐ, *to a level*—Gr. εἰς εὐθεῖαν—Def. of ܫܦܶܐ, adj. *Smooth, plain; humble*, of the heart, ch. viii. 15. Form part. Peil of ܫܦܳܐ, *Smoothed, polished;* whence also ܫܽܘܦܝܳܐ or ܫܽܘܦܳܝܳܐ, *A thorn*, from its *smooth* surface, Gr. σκόλοψ, 2 Cor. xii. 7.

Heb. שְׁפִי, *A bare hill*, Isa. xli. 18:—*A bare plain*, ch. xlix. 9.

— ܐܰܬܪܳܐ ܥܰܣܩܳܐ, *the rough place*—Gr. αἱ τραχεῖαι—Def. of ܥܰܣܶܩ, adj. *Hard, difficult; evil* generation, Phil. ii. 15.—Fem. ܥܰܣܩܬܳܐ, *Hard* saying, Hebr. v. 11.—Pl. masc. def. ܥܰܣܩܶܐ, *Hard* masters, 1 S. Pet. ii. 18.—R. ܥܣܶܩ, *Was difficult, sharp, stung.* Cogn. Heb. עָשַׁק, Hithpa. *Quarrelled, strove.* Syr. Ethpe. ܐܶܬܥܣܶܩ, *Refused.* ܟܰܕ ܡܣܰܓܺܝ ܡܶܬܥܰܣܰܩ ܗ̣ܘܳܐ, *when he was very obstinate*, (Bar Hebr.)—Whence also, ܥܰܣܺܝܩ, adj. *Difficult* to be understood, 2 S. Pet. iii. 16.

Transl. *And the acclivity shall be (made) level, and the rough place a plain.*

6. .... ܘܢܶܚܙܶܐ, Transl. *And all flesh shall see the life of God.*

7. .... ܕܐܶܬܰܘ, Transl. *That came to him to be baptized.*

13. .... ܠܳܐ ܬܶܬܒܥܽܘܢ, Transl. *Exact not anything more than that which is appointed you to claim.*

14. ܦܳܠܚܰܝ ܐܶܣܛܪܰܛܝܽܘܛܳܐ, *those serving the army, the soldiers*—Gr. στρατευόμενοι—Part. pl. constr. of ܦܠܰܚ, *Served*:—see note, S. John vi. 27.

ܐܶܣܛܪܰܛܝܳܐ, in the Gr. στρατεία—occurs here only.

— ܬܶܬܥܰܠܒܽܘܢ, *do violence*—διασείσητε—Ethpaal fut. 2. pl. (with ܠܳܐ, for imperat.) of ܥܠܰܒ, Ethpa. ܐܶܬܥܰܠܰܒ, *Annoyed, was insolent.* Occurs here only.

— ܬܶܥܫܩܽܘܢ, *accuse falsely, oppress*—Gr. συκοφαντήσητε—Fut. 2. pl.

Ver. 14. (for imperat.) of ܥܫܩ, *Oppressed, acted unjustly.* Occurs here only in the N.T.

Heb. עָשַׁק, Ps. cv. 14; cxix. 122.

— ܐܦܣܘܢܝܬܟܘܢ, *your wages*—Gr. τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν—Pl. def. with aff. of ܐܦܣܘܢܝܬܐ, noun fem. def. derived from the Gr. word, *Military pay.* Occurs here only in the N.T.—Other writers use it in the form ܐܘܦܣܘܢܝܬܐ or ܐܦܣܘܢܝܬܐ.—Pl. def. ܐܦܣܘܢܝܬܐ, or ܐܘܦܣܘܢܝܬܐ, ܐܦܣܘܢܝܬܐ.

Transl. *And let your wages be sufficient for you.*

15. ....ܟܕ ܕܝܢ, Transl. *And when the people were in expectation concerning John, and all of them mused in their hearts as to whether he were the Christ.*

17. ....ܗܘ ܕܐܚܝܕ, Transl. *Who holds the fan in His hand, and purges His floors.*

18. ....ܐܦ, Transl. *And many other things also he taught and preached unto the people.*

20. ܚܒܫܗ, *he shut up* (aff. pleon.)—κατέκλεισε—Verb Peal pret. 3. sing. ܚܒܫ (Acts xvi. 24; Rom. xi. 32; Gal. iii. 22), *Confined, enclosed, included, confirmed* by an oath, Hebr. vi. 17.—Pret. 3. pl. ܚܒܫܘ, S. Luke v. 6.—2. pl. ܚܒܫܬܘܢ, Acts v. 25.—Fut. ܢܚܒܘܫ.—Inf. ܠܡܚܒܫ, with aff. Gal. iv. 17.—Part. Peil ܚܒܝܫ, pl. ܚܒܝܫܝܢܢ, coalescing with ܚܢܢ, Gal. iii. 23.

Deriv. ܚܒܘܫܝܐ, noun masc. def. *Prison, distress,* Acts viii. 33; Rom. viii. 35.—Pl. def. ܚܒܘܫܝܐ, 2 Cor. vi. 4; xii. 10; Hebr. xi. 36.

Heb. חָבַשׁ, *Bound on, girded,* Exod. xxix. 9:—*Saddled* an ass, Gen. xxii. 3; Numb. xxii. 21.—Pi. *Bound up* wounds, Ps. cxlvii. 3.

22. ....ܒܕܡܘܬ, Transl. *In the likeness of the body* (i.e. *in the bodily likeness*) *of a dove.*

23. ܡܣܬܒܪ ܗܘܐ, *was reputed, supposed*—Gr. ἐνομίζετο—Ethpeel part.

Ver. 23. (forming imperf. tense) of ܣܒܰܪ, *Thought, considered.*—Ethpe. ܐܶܣܬܒܰܪ, *Was thought.*—Fut. ܢܶܣܬܒܰܪ, 1. sing. ܐܶܣܬܒܰܪ, 2 Cor. x. 9.

Transl. *And Jesus Himself was about thirty years of age, and was reputed the son of Joseph,* &c.

38. ܕܡܶܢ ܐܰܠܳܗܳܐ, *who was from God*—Gr. τοῦ Θεοῦ.

CHAPTER IV.

1. ....ܘܕܰܒܪܶܬܶܗ, Transl. *And the Spirit led Him into the wilderness,* (2) *forty days, that He might be tempted of the devil. And He did eat nothing in those days, and when He had completed them, at the end He hungered.*

8. ....ܟܬܺܝܒ, Transl. *And Jesus answered and said unto him, It is written,* &c.—The words, ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, are wanting in the Sin. and Vat. MSS., and in the Vulg. and other Versions.

13. ܥܰܕ ܙܰܒܢܳܐ, *until the season*—ἄχρι καιροῦ—Compare S. John xiv. 30, and S. Luke xxii. 53.

16. ܐܶܬܪܰܒܺܝ, *He had been brought up*—ἦν τεθραμμένος—Ethpaal pret. 3. sing. of ܪܒܳܐ, *Increased.*—Pa. ܪܰܒܺܝ (1 Cor. iii. 6), *Made to increase, grow; brought up, nurtured.*—Pret. 3. sing. fem. ܪܰܒܝܰܬ, 1 Tim. v. 10;—with aff. Acts vii. 21.—Fut. ܢܪܰܒܶܐ, 2 Cor. ix. 10. —Imperat. pl. ܪܰܒܰܘ, Eph. vi. 4.—Part. ܡܪܰܒܶܐ, Acts xiv. 16; 1 Cor. iii. 7.—Ethpa. *Was made to grow, was nurtured,* Gr. ἀνετράφη, Acts vii. 20.—Pret. 1. sing. ܐܶܬܪܰܒܺܝܬ, Acts xxii. 3.—Fut. ܬܶܬܪܰܒܶܐ, 2. pl. ܬܶܬܪܰܒܽܘܢ, 1 S. Pet. ii. 2.—Part. ܡܶܬܪܰܒܶܐ, 1 Tim. iv. 6.—Pl. masc. ܡܶܬܪܰܒܶܝܢ, 2 S. Pet. iii. 18.

Deriv. ܡܪܰܒܝܳܢܳܐ, noun masc. def. (from Pael part.), *An educator.* ܒܰܪ ܡܪܰܒܝܳܢܰܘܗܝ ܕܗܶܪܳܘܕܶܣ, lit. *son of the educators of Herod,* i.e. *bred up or educated together* with him, Acts xiii. 1.

ܬܶܪܒܺܝܬܳܐ, noun fem. def. *Increase,* Eph. iv. 16; Phil. i. 25; Col. ii. 19.

Ver. 17. ....ܘܦܬܚ, Transl. *And Jesus opened the book, and found the place*, &c.

18. ܠܬܒܝܪܝ ܠܒܐ, *the broken-hearted*—τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν—Part. Peil pl. constr. of ܬܒܪ, *Broke*:—see note, S. Matt. xii. 20.—Pl. def. ܬܒܝܪܐ, *the bruised*, Gr. τεθραυσμένους, in this verse.

— ܠܫܒܝܐ, *to the captives*—αἰχμαλώτοις—Part. Peil pl. def. of ܫܒܐ, *Took captive;* see note, ch. viii. 29, below. Part. Peil ܫܒܐ, def. ܫܒܝܐ, used as a noun, *A captive*, Col. iv. 10; Philem. ver. 23.—Fem. def. ܫܒܝܬܐ, *Captivity*, Eph. iv. 8.

Heb. part. pass. pl. שְׁבוּיִם, Isa. lxi. 1.—Fem. שְׁבֻיוֹת חָרֶב, *Captives of the sword*, Gen. xxxi. 26.

— ܚܙܝܐ, *sight*—Gr. ἀνάβλεψιν—Noun masc. def.—ܒܚܙܝܐ, *by sight*, Gr. διὰ εἴδους, 2 Cor. v. 7.—Occurs in the N.T. in these places only.—R. ܚܙܐ, *Saw*.

19. ܡܩܒܠܬܐ, *acceptable*—δεκτόν—Pael part. pass. fem. def. of ܩܒܠ, Pa. ܩܒܠ, *Received*:—see note, S. John i. 11.—Part. pass. ܡܩܒܠ, Acts x. 35; xxviii. 22. Commonly used as an adj., as Rom. xv. 16.—Def. ܡܩܒܠܐ, Rom. xii. 2; 2 Cor. vi. 2; Phil. iv. 18.—Fem. ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܩܒܠܐ, *for this is acceptable*, 1 Tim. ii. 3; v. 4.—Def. also, Rom. xii. 1.—Pl. masc. ܡܩܒܠܝܢ, 1 S. Pet. ii. 5.

20. ܟܪܟ, *He closed*, lit. *rolled up* the scroll—Gr. πτύξας.

Transl. *And He rolled up the book, and gave it to the minister, and went* (*and*) *sat down. And* (*as for*) *all that* (*were*) *in the synagogue, their eyes were gazing upon Him.*

21. ܒܐܕܢܝܟܘܢ, *in your ears*—ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν—Some Editions read ܕܒܐܕܢܝܟܘܢ, *which is in your ears.*

23. ܟܒܪ, *surely, perhaps*—Gr. πάντως—See note, S. Matt. xi. 21.

— ....ܘܟܠ, Transl. *And all that we have heard that Thou hast done*, &c.

24. ܕܡܬܩܒܠ, *who* (*is*) *accepted*—Gr. δεκτός ἐστιν—Ethpaal part. of ܩܒܠ, Pa. ܩܒܠ, *Received*.—Ethpa. ܐܬܩܒܠ, *Was received*.—

Ver. 24. Pret. 3. pl. ܐܶܬܩܰܒܰܠܘ, Acts xv. 4.—Fut. ܢܶܬܩܰܒܠܽܘܢ, fem. (without final ܢ) ܬܶܬܩܰܒܰܠ, Rom. xv. 31.

Transl. *There is no Prophet who is accepted, &c.*

26. ܐܶܫܬܰܕܰܪ, *was sent*—ἐπέμφθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܫܕܪ, Pa. ܫܰܕܰܪ, *Sent.*—Some Editions here read Ethpa. ܐܶܫܬܰܕܰܪ.

28. .... ܘܟܰܕ, Transl. *And when they who were in the synagogue heard these things, they were all filled with wrath.*

29. ܥܕܡܐ ܠܓܒܝܢܐ, *unto the brow*—ἕως τῆς ὀφρύος—Noun masc. def. *The summit* of a hill. Occurs here only in the N.T.

Heb. גַּבְנֹן, *A mountain summit.*—Pl. הַר גַּבְנֻנִּים, *a mountain of summits,* Ps. lxviii. 16.

Transl. the last clause, *That they might cast Him down from the precipice.*

32. ܡܫܰܠܛܳܐ ܗܘܳܬ, *was endued with power*—Gr. ἐν ἐξουσίᾳ ἦν—Pael part. fem. forming imperf. tense. See note, S. Matt. vii. 29.

33. ܩܥܳܐ, *he cried out*—ἀνέκραξε—Verb Peal pret. 3. sing. Occurs in Peal here only, and in Aph. part. pl. ver. 41; xxiii. 5, below.

Heb. זָעַק, Ps. xxii. 6; cxlii. 2.—Cogn. צָעַק, Gen. xxvii. 34; Ps. xxxiv. 18.—Chald. זְעִק, Dan. vi. 21.

35. ܟܰܕ ܠܳܐ ܣܪܰܚ ܒܶܗ ܡܶܕܶܡ, *when he had hurt him not at all,* i.e. *without doing him any hurt*—Gr. μηδὲν βλάψαν αὐτόν—ܣܪܰܚ, verb Peal pret. properly, *Poured out, inundated, overhung;* whence, *Laid waste, destroyed, did injury to* (ܒ).—Fut. ܢܶܣܪܽܘܚ.—Occurs here only in the N.T., though common elsewhere.

Heb. סָרַח, fut. יִסְרַח, part. pass. סָרוּחַ, *Extended* on a couch, Amos vi. 4, 7:—*Hung over, was redundant,* Exod. xxvi. 12, 13. Whence סֶרַח, *The remnant, superfluity,* ver. 12.

36. ܬܶܗܪܳܐ, *amazement*—θάμβος—so also ch. v. 9; ἔκστασις, ch. v. 26, Acts x. 10.—Noun masc. def. *Wonder, astonishment, a trance.*—R. ܬܗܰܪ, *Was amazed.*

Compare Heb. תִּמָּהוֹן, Deut. xxviii. 28 (with לֵבָב); Zech. xii. 4.—Chald. תְּמַהּ, *A miracle, wonder.* Pl. תִּמְהִין, def. תִּמְהַיָּא, Dan. iii. 32, 33; vi. 28.

Transl. *And amazement seized on every man.*

Ver. 36. ܦܳܩܕܳܐ, *it* (sc. ܡܶܠܬܳܐ) *commandeth*—So the Vienna and most Editions. Schaaf, following the Par. and Lond. Polyglotts, reads ܦܳܩܶܕ.

40. .... ܟܽܠܗܽܘܢ, Transl. *All they that had sick* (*persons*), *who* (*were*) *sick with divers diseases*, &c.

41. ܡܰܩܥܶܝܢ, *crying out*—κράζοντα—Aphel part. pl. of ܩܥܳܐ, see note, ver. 33, above.—Aph. ܐܰܩܥܺܝ, same as Peal.—Part. ܡܰܩܥܶܐ.

Heb. Hiph. הִזְעִיק, *Caused to assemble, be proclaimed*, 2 Sam. xx. 4; Jon. iii. 7.

42. ܠܡܶܦܪܰܗ ܕܝܽܘܡܳܐ, *at the dawning of the day*—Gr. γενομένης ἡμέρας.

CHAPTER V.

2. .... ܘܨܰܝܳܕܶܐ, Transl. *And the fishermen that were gone out of them, and were mending their nets.*

3. .... ܘܚܕܳܐ, Transl. *And one of them was Simon Peter's. And Jesus went up* (*and*) *sat in it; and desired that they would thrust it a little from the land to the waters; and He sat down*, &c.

4. ܠܨܰܝܕܳܐ, *for a draught*—εἰς ἄγραν—Noun masc. def. *A prey*, taken in hunting or fishing. Occurs in the N.T. only here and ver. 9, below.—R. ܨܳܕ ܨܽܘܕ, *Took*, in hunting &c.

Heb. צַיִד, masc. *The chase*, Gen. x. 9; xxv. 27:—*Game, venison*, &c., ch. xxv. 28; xxvii. 5, &c.:—*Food* generally, Ps. cxxxii. 15.—Also צֵידָה, fem. *Provision*, Gen. xlii. 25; xlv. 21; Ps. lxviii. 25.

7. .... ܐܰܝܟ ܕܡܶܛܒܥܺܝܢ ܗܘܰܘ, Transl. *So that they were near to sink.*

8. .... ܒܳܥܶܐ ܐ̱ܢܳܐ, Transl. *I beseech Thee, my Lord, depart from me, for I am a sinful man.*

10. .... ܡܶܢ ܗܳܫܳܐ, Transl. *From henceforth the sons of man shalt thou catch for life*, or, *unto life.*

12. .... ܐܶܬܳܐ, Transl. *There came a certain man who was all* (lit. *all of him*) *full of leprosy; he saw Jesus, and fell on his face*, &c.

14. .... ܘܦܰܩܕܶܗ, Transl. *And He charged him, Tell no man, but go*, &c.

Ver. 15. .... ܠܡܫܡܥܗ, Transl. *To hear from Him, and to be healed of their infirmities.*

29. ܩܘܒܠܐ, *a feast*—δοχήν—Def. of ܩܘܒܠ, noun masc. Lit. *A reception* of friends, as the Gr. δοχή, from δέχομαι, *to receive*, rendered in ch. xiv. 13, by the same word.—Constr. ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ, *Thanksgiving*, Gr. εὐχαριστία, Rev. iv. 9; vii. 12.—R. ܩܒܠ, Pa. *Received.*

30. .... ܘܪܛܢܘ, Transl. *And the Scribes and Pharisees murmured, and said to His disciples, &c.*

31. .... ܠܐ ܡܬܒܥܐ, Transl. *The physician is not required for the whole, but, &c.*

33. ܐܡܝܢܐܝܬ, *often, perseveringly*—Gr. πυκνά—Adverb, *By all means*, Gr. πάντως, Acts xviii. 21.—*Always*, Gr. διαπαντός, Acts xxiv. 16: —ἀδιαλείπτως, 1 Thess. ii. 13:—ἀεί, 2 S. Pet. i. 12.—*Often, the oftener*, Gr. πυκνότερον, Acts xxiv. 26.—Formed from part. Peil of ܐܡܝܢ, *Persevered, was constant.*

34. .... ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ, Transl. *Ye cannot make the children of the bride-chamber fast, &c.*

36. ܓܐܙܪ, *rending, rendeth*—σχίσας, Sin. and Vat. MSS.—Part. of ܓܙܪ ܓܙܪ (or, according to some, ܓܙܘܪ ܓܙ), *Cut, rent.* Occurs here only in the N.T.—Cogn. ܓܕ ܓܕ

Cogn. Heb. גָּדַד, *Cut into*, metaph. *Decided upon* (עַל), Ps. xciv. 21.—Also גּוּד, the same, metaph. *Rushed upon, overcame*, as a troop, Gen. xlix. 19.—Chald. גְּדַד, *Cut, hewed down*, a tree, Dan. iv. 11, 20.

Transl. *No man rendeth a piece from a new garment, and putteth* (*it*) *on an old garment; lest* (ܕܠܐ) *he rend the new, and the piece that* (*is*) *from the new fill not up* (or, *agree not with*) *the old.*

37. .... ܡܨܪܐ, Transl. *The new wine bursts the bottles, and the wine itself is spilled, and the bottles perish.* (38) *But they put new wine into new bottles, &c.*

39. ܒܣܝܡ, *soft, mellow*, the special characteristic of old wine, Ecclus. ix. 10.—Gr. χρηστότερος. The Sin. and Vat. read χρηστός ἐστιν.

CHAPTER VI.

Ver. 1. ....ܗ̄ܘܳܐ ܕܶܝܢ, Transl. *And it came to pass on the Sabbath, when Jesus was walking through the corn-fields.* The word δευτεροπρώτῳ is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

— ܦܳܪܟܺܝܢ ܗ̄ܘܰܘ, *they rubbed*—Gr. ψώχοντες—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܦܪܰܟ, *Broke, ground to pieces.* Compare Lat. *frico.*—Occurs here only in the N.T.

The verb does not occur in Heb. but its derivative פֶּרֶךְ, *Crushing, oppression,* Exod. i. 13, 14; Lev. xxv. 43, 46.

Transl. *That* (○) *His disciples plucked the ears, and rubbed* (*them*) *in their hands, and did eat.*

8. ....ܗܘ̣ ܕܶܝܢ, Transl. *But He, who knew their thoughts, said to the man whose hand* (*was*) *withered, Rise* (*and*) *go to the midst of the synagogue. And when he went and stood up,* (9) *Jesus said unto them, I will ask you, What is lawful to do on the Sabbath day? that which* (*is*) *good, or that which* (*is*) *evil? to save life, or to destroy?*

10. ܘܶܐܡܰܪ ܠܶܗ, *and said to him*—Gr. εἶπε τῷ ἀνθρώπῳ—The Alex. MS. reads εἶπεν αὐτῷ.

— ܘܰܦܫܰܛ, *and he stretched forth*—Gr. ὁ δὲ ἐποίησεν οὕτω—The Sin. MS. reads ὁ δὲ ἐξέτεινεν.

— ܚܰܒܪ̈ܬܳܗ̇, *its companion,* i.e. the other—Gr. ἡ ἄλλη—Similarly S. Matt. xii. 13.

Transl. *And his hand was restored as the other.* The word ὑγιής is wanting in the Alex. MS.

11. ܚܶܣܡܳܐ, *envy*—Gr. ἀνοίας—See note, S. Matt. xxvii. 18.

12. ܐܰܓܗܳܗ̇ ܗ̄ܘܳܐ, *He had continued all night, spent the night*—Gr. ἦν διανυκτερεύων—Aphel pret. 3. sing. forming pluperf. tense of ܢܓܰܗ, *Shone.*—Aph. *Gave light, caused to shine; made daybreak appear* while occupied in prayer.

Ver. 12. Heb. הִגִּיהַּ, *Illuminated,* Ps. xviii. 29; Isa. xiii. 10.

Transl. *And there He had spent the night in the prayer (worship) of God.*

15. ܛܢܢܐ, *the zealous, Zelotes*—Ζηλωτήν—so also Acts i. 13.—Noun masc. def. *One who is zealous,* Acts xxii. 3.—Pl. def. ܛܢܢ̈ܐ, Acts xxi. 20; 1 Cor. xiv. 12; 1 S. Pet. iii. 13.—R. ܛܢܢ ܛܢ, *Was zealous, envied.*

16. ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܥܩܘܒ, *Judas the son of James*—Gr. Ἰούδαν Ἰακώβου,—so also Acts i. 13.—ܐܚܐ ܕܝܢ ܕܝܥܩܘܒ, Gr. ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, S. Jude ver. 1.

17. .... ܘܟܢܫܐ, Transl. *And a great company of His disciples* (so Sin. and Vat. MSS.), *and a multitude of the crowd of the people.*

— ܡܢ ܣܦܪ ܝܡܐ, *from the shore of the sea, from the sea-coast*—Gr. ἀπὸ .... τῆς παραλίου.

18. .... ܕܐܬܘ, Transl. *Who came to hear His Word.*

25. ܣܒ̈ܥܐ, *the full ones*—οἱ ἐμπεπλησμένοι—Pl. def. of ܣܒܥ, def. ܣܒܥܐ, noun masc. *One that is full, satiated.*—R. ܣܒܥ, *Was satiated.* Whence also

ܣܒܥܐ, *Fulness, satiety,* Phil. iv. 12.

Heb. שָׂבֵעַ, *Full,* Gen. xxv. 8; 1 Sam. ii. 5:—and שָׂבָע, *Fulness, plenty,* Gen. xli. 29.

— ܬܬܐܒܠܘܢ, *ye shall mourn*—πενθήσετε—Ethpeel fut. 2. pl. of ܐܒܠ, *Mourned.* — Ethpe. ܐܬܐܒܠ, the same.—Pret. 3. pl. ܐܬܐܒܠܘ, Acts viii. 2.—Fut. ܢܬܐܒܠ, 1. sing. ܐܬܐܒܠ, 2 Cor. xii. 21.—3. pl. ܢܬܐܒܠܘܢ, Rev. xviii. 9, 11; ܢܬܬܒܠܘܢ, ver. 15.—Imperat. pl. ܐܬܐܒܠܘ, S. James iv. 9.

33. ܡܛܐܒܝܢ, *doing good, (that) do good*—τοὺς ἀγαθοποιοῦντας—Aphel part. pl. of ܛܐܒ, *Was good, cheerful, lighthearted.*—Aph. ܐܛܐܒ, *Made happy, did good to* any one.—Fut. ܢܛܐܒ.—Imperat. pl. ܐܛܐܒܘ, ver. 35, below.—Part. ܡܛܐܒ.

Ver. 33. Heb. טוֹב, *Was merry*, 1 Sam. xxv. 36; 2 Sam. xiii. 28; Esth. i. 10.—Hiph. הֵיטִיב, הֵיטִב, *Did good to* (ל), 1 Sam. xxv. 31.

34. ܡܘܙܦܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye lend*—δανείζητε—Aphel part. pl. (forming pres. tense) of ܝܙܦ, *Borrowed*—Aph. ܐܘܙܦ, *Lent.*—Imperat. pl. ܐܘܙܦܘ, ver. 35, below.—Part. ܡܘܙܦ.

— ܕܬܬܦܪܥܘܢ, *that ye shall receive, to receive*—Gr. ἀπολαβεῖν—Ethpeel fut. 2. pl. of ܦܪܥ, *Recompensed.*—Ethpe. ܐܬܦܪܥ, *Was recompensed, received recompense* or *return; was rewarded, punished.*—Pret. 1. pl. ܐܬܦܪܥܢ, ch. xxiii. 41.—Fut. ܢܬܦܪܥ, 2 Cor. v. 10.—3. pl. ܢܬܦܪܥܘܢ, in this verse; 2 Thess. i. 9.—Part. ܡܬܦܪܥ, Eph. vi. 8; Col. iii. 25.

35. ܘܠܐ ܬܦܣܩܘܢ ܣܒܪܐ ܕܐܢܫ, *and cut not off the hope of any man*, i.e. *cause none to despair.* The Sin. MS. here reads μηδένα ἀπελπίζοντες.

— ܟܦܘܪܐ, *the unthankful*—τοὺς ἀχαρίστους—Pl. def. of ܟܦܘܪ, def. ܟܦܘܪܐ, noun masc. *One who is ungrateful, denies* a benefit; *a denier* of truth, *unbeliever.* Occurs here only in the N.T.—R. ܟܦܪ, *Denied.*

38. ܪܨܝܨܬܐ, *pressed down*—πεπιεσμένον—Part. Peil fem. def. of ܪܨ, *Compressed, expanded by pressure.*—Fut. ܢܪܘܨ.—Part. Peil ܪܨܝܨ, def. ܪܨܝܨܐ, used as an adj. *Pressed together*,—and as a subst. *The firmament.* Occurs here only in the N.T.

Heb. רָקַע, *Stamped* with the foot, as an expression of dislike, or exultation, Ezek. vi. 11; xxv. 6. *Spread out*, Ps. cxxxvi. 6.—Deriv. רָקִיעַ, *The firmament*, Gen. i. 6, &c.; Ps. xix. 2.—Pi. רִקַּע, *Beat out;*—whence רִקֻּעַ, *A thin plate*, Numb. xvii. 3, 4.

— ܡܫܦܥܬܐ, *running over*—ὑπερεκχυνόμενον—Pael part. pass. fem. def. of ܫܦܥ, *Abounded, overflowed.*—Fut. ܢܫܦܘܥ.—Pa. ܫܦܥ, *Poured forth in abundance.*—Part. pass. ܡܫܦܥ, Rom. v. 5.—Ethpa. ܐܬܫܦܥ, *Was poured out copiously.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܫܦܥܬ, Acts x. 45.—3. pl. ܐܬܫܦܥܘ, 1 S. Pet. ii. 10.

Ver. 38. Deriv. ܫܽܘܦܳܥ, noun masc. *Effusion.*—Def. ܫܽܘܦܳܥܳܐ.—Constr. ܫܽܘܦܳܥ ܕܡܳܐ, *shedding of blood,* Hebr. ix. 22.

The Heb. root does not occur, but its derivatives שֶׁפַע, m. *Abundance,* Deut. xxxiii. 19:—and שִׁפְעָה, f. *Multitude,* Isa. lx. 6.

Transl. *In measure, good, and pressed down, and overflowing, shall they cast into your bosoms.*

39. ܠܡܕܰܒܳܪܽܘ, *to lead*—ὁδηγεῖν—Pael infinitive;—see note, S. John xvi. 13.—This is the reading of the Par. and Lond. Polyglotts: the Vienna and other Editions read ܠܡܰܕܒܳܪܽܘ, Aph. infin.

40. .... ܠܰܝܬ, Transl. *There is not a disciple who (is) above his master.*

41. .... ܡܶܬܒܰܩܝܳܐ, Transl. *But the beam, which is in thine own eye, is not perceived by thee,* or, *is not apparent to thee.* So also in the next verse.

43. .... ܠܳܐ ܐܺܝܬ, Transl. *There is not a good tree that bringeth forth,* &c.

44. ܩܳܛܦܺܝܢ, *gathering—they gather*—τρυγῶσι—Part. pl. of ܩܛܰܦ (Rev. xiv. 19), *Plucked* or *reaped* fruit, &c.—Fut. ܢܶܩܛܽܘܦ.—Imperat. ܩܛܽܘܦ, Rev. xiv. 18.—Part. ܩܳܛܶܦ.

Heb. קָטַף, Deut. xxiii. 26.

Transl. *For, do men collect from thorns, figs? Neither from a bramble do they gather grapes.*

45. .... ܛܳܒܳܐ, Transl. *A good man out of the good treasures that (are) in his heart bringeth forth good things; and an evil man out of the evil treasures that (are) in his heart bringeth forth evil things: for out of the abundance* (pl. constr.) *of the heart the lips speak.*

48. ܘܰܥܰܡܶܩ, *and deepened*—καὶ ἐβάθυνε—Pael pret. 3. sing. (Peal not used), *Made deep, excavated.*—Occurs here only in the N.T.

Heb. עָמַק, *Was deep,* Ps. xcii. 6. Hiph. הֶעֱמִיק, *Made deep,* Isa. vii. 11.

Transl. lit. *And digged and deepened,* i.e. *digged deeply.*

— ܡܰܠܝܳܐ (pron. *melēyo*), *the flood*—Gr. πλημμύρας—Noun masc. def.—Lit. *The plenitude, fulness* of waters.—Occurs only in this verse.—R. ܡܠܳܐ, *Was full;*—whence also

Ver. 48. Deriv. ܡܠܳܝܳܐ (pron. *m'loyo*), noun masc. def. *Fulness*, 1 Cor. x. 26.

ܡܽܘܠܳܝܳܐ, noun masc. def. *Fulfilment, accomplishment*, Acts iii. 21; xxi. 26, &c.

ܡܫܰܡܠܝܳܐܝܼܬ, adv. *Fully, plainly, perfectly*, Acts xviii. 25, &c.

Compare Heb. מְלֵאָה, *Fulness, abundance*, specially used of first-fruits of corn or wine, Exod. xxii. 28; Numb. xviii. 27.

Transl. *And when the flood came* (*was*), *the flood beat against that house, and....for its foundation was laid on the rock.*

49. ܥܰܠ ܥܰܦܪܳܐ, *upon the earth*—ἐπὶ τὴν γῆν—Def. of ܥܦܰܪ, noun masc. *Dry earth, sand; dust*, 1 Cor. xv. 49; Rev. xviii. 19.—Whence the adjective

ܥܰܦܪܳܢܳܐ, *Earthy*, 1 Cor. xv. 47, 48.—Pl. def. ܥܰܦܪ̈ܳܢܶܐ, ver. 48.

Heb. עָפָר, *Dust*, Gen. ii. 7; Ps. xviii. 43, &c.

— ....ܘܡܳܐ, Transl. *And when the stream beat against it*, &c.

CHAPTER VII.

1. ܠܡܰܫܡܰܥܬ̈ܗܘܢ, *to the hearing, in the audience* (aff. pl.)—Gr. εἰς τὰς ἀκοάς—ܡܰܫܡܥܳܐ, noun fem. *Hearing, obedience.*—Def. ܡܰܫܡܰܥܬܳܐ, 1 Cor. xii. 17; 1 S. Pet. i. 2.—R. ܫܡܰܥ, *Heard.*—Whence also the masc. form ܡܶܫܡܰܥ, def. ܡܶܫܡܥܳܐ, Rom. xv. 18; xvi. 26.—Constr. ܡܶܫܡܰܥ ܐܶܕܢܳܐ, *the hearing of the ear*, i.e. *obedience*, Rom. vi. 16; x. 17.

Heb. מִשְׁמָע, masc. Isa. xi. 3.—מִשְׁמַעַת, fem. *Obedience, access to a prince, body-guard*, 1 Sam. xxii. 14; 2 Sam. xxiii. 23.

3. ....ܢܐܬܐ ܢܚܐ, Transl. *That He would come* (*and*) *give life to* (*preserve in life*) *his servant.*

4. ....ܫܘܐ, Transl. *He is worthy for whom Thou wilt do this.*

6. ܠܳܐ ܬܶܬܥܰܡܰܠ, *trouble not Thyself*—μὴ σκύλλου—Fut. 2. sing. (for imperat.) of ܥܡܰܠ, *Took trouble, toiled, laboured.*—Pret. 1. sing. ܥܶܡܠܶܬ, Phil. ii. 16.—Fut. ܢܶܥܡܰܠ:—2. pl. ܬܶܥܡܠܽܘܢ, Rom. xv. 30.—

Ver. 6. Part. ܠܳܐܶܐ, Acts xxiv. 16; Col. i. 29; iv. 12.—Pl. masc. ܠܳܐܶܝܢ, 1 Thess. ii. 9.

Heb. עָמֵל, *Toiled*, Ps. cxxvii. 1.

8. ܐܢܳܐ ܕܡܫܰܥܒܰܕ, *who am subjected, set* under authority—τασσόμενος—Shaphel part. pass. (forming pres. tense) of ܥܒܰܕ, *Did, worked.*—Shaph. ܫܰܥܒܶܕ, *Made subject, brought under subjection*, 1 Cor. xv. 27, 28; Eph. i. 22; Hebr. ii. 5, 8;—with aff. Rom. viii. 20.—Pret. 2. sing. ܫܰܥܒܶܕܬ, Hebr. ii. 8.—1. sing. ܫܰܥܒܕܶܬ, 1 Cor. ix. 19.—Fut. ܢܫܰܥܒܶܕ, 3. pl. ܢܫܰܥܒܕܽܘܢ, with aff. Acts vii. 6; Gal. ii. 4.—Inf. ܠܡܶܫܬܰܥܒܳܕܽܘ, Gal. iv. 9, where the Vien. and Ed. Reg. read defectively ܠܡܶܫܥܒܳܕܽܘ, and Par. and Lond. ܠܡܶܫܬܥܒܳܕܽܘ, Gr. δουλεύειν.—Part. ܡܫܰܥܒܶܕ, 1 Cor. ix. 27; 2 Cor. xi. 20; S. James iii. 2.—Part. pass. pl. masc. ܡܫܰܥܒܕܺܝܢ, Gal. iv. 3; Tit. iii. 3 (Gr. δουλεύοντες); Hebr. ii. 15.—Constr. ܡܫܰܥܒ̈ܕܰܝ, 2 Tim. iii. 3.—Pl. fem. ܡܫܰܥܒ̈ܕܳܢ, Tit. ii. 3.

Deriv. ܫܘܥܒܳܕ, noun masc. *Obedience, subjection*, 1 Tim. ii. 11:—With ܠܳܐ, *Unruly*, Tit. i. 6.—Def. ܫܘܥܒܳܕܳܐ, 1 Tim. iii. 4; with aff. Gal. ii. 5.

11. . . . . ܘܬܰܠܡܺܝ̈ܕܰܘܗܝ, Transl. *And His disciples with Him, and much people.* The Sin. and Vat. MSS. omit ἱκανοί.

12. ܚܙܳܐ ܕܡܠܰܘܶܝܢ, *He saw* (*men*) *carrying out*—Gr. καὶ ἰδοὺ, ἐξεκομίζετο—Pael part. pl. of ܠܘܳܐ or ܠܘܺܝ, *Adhered to, kept company with*—Fut. ܢܶܠܘܶܐ.

Pa. ܠܰܘܺܝ, *Accompanied, brought on their way.*—Pret. 3. sing. fem. ܠܰܘܝܰܬ, Acts xv. 3.—3. pl. ܠܰܘܺܝܘ, with aff. ch. xx. 38.—Fut. ܢܠܰܘܶܐ, 2. sing. ܬܠܰܘܶܐ, Tit. iii. 13.—2. pl. ܬܠܰܘܽܘܢ, with aff. Rom. xv. 24; 1 Cor. xvi. 6; 2 Cor. i. 16.—Imperat. ܠܰܘܳܐ, pl. ܠܰܘܳܘ, with aff. 1 Cor. xvi. 11.—Ethpaal ܐܶܬܠܰܘܺܝ, *Conducted.*—Pret. 3. pl. ܐܶܬܠܰܘܺܝܘ, Acts xvii. 15.

Heb. לִוָּה, *Accompanied*, Eccles. viii. 15.

25. ܡܫܰܒ̈ܚܶܐ, *gorgeous*—Gr. ἐνδόξῳ—Pael part. pass. pl. def. of ܫܰܒܰܚ, *Praised.* See note, S. John viii. 54.

Ver. 25. ܒܦܘܢܳܩܶܐ, *in delicacies*—Gr. τρυφῇ—Pl. def. of ܦܘܢܳܩܳܐ, noun masc. def. *Luxury*. Occurs here only in the N.T. R. ܦܢܩ, Pa. ܦܰܢܶܩ, *Reared in luxury.*—Ethpa. ܐܶܬܦܰܢܰܩ, *Was devoted to enjoyment, lived luxuriously.*—Part. pl. ܡܶܬܦܰܢܩܺܝܢ, 2 S. Pet. ii. 13.

Heb. Pi. פִּנֵּק, *Treated delicately*, Prov. xxix. 21.

28. .... ܐܳܡܰܪ, Transl. *I say unto you.*—The Sin. and Vat. MSS. omit γάρ.

29. ܙܰܕܶܩܘ, *they justified*—ἐδικαίωσαν—Pael pret. 3. pl. of ܙܕܶܩ, *Was just*, used only in its participle;—see note, ch. xxiv. 46, below.

Pa. ܙܰܕܶܩ, *Accounted* or *pronounced just*, Rom. viii. 30;—ܙܰܕܶܩ ܗ̱ܘܳܐ, Acts iii. 13.—Fut. ܢܙܰܕܶܩ, Rom. iii. 26; with aff. ch. iv. 25.—Inf. ܠܡܙܰܕܳܩܽܘ, S. Luke x. 29.—Part. ܡܙܰܕܶܩ, Rom. iii. 30; iv. 5; viii. 33.—Pl. masc. ܡܙܰܕܩܺܝܢ, S. Luke xvi. 15.—Part. pass. ܡܙܰܕܰܩ, S. Luke xviii. 14.

Heb. Pi. צִדֵּק, *Declared just, justified*, Job xxxii. 2; xxxiii. 32.

30. ܨܶܒܝܳܢܳܐ, *the will, counsel, purpose* of God—Gr. τὴν βουλήν—Compare Acts ii. 23; iv. 28; xiii. 36; xx. 27; Eph. i. 11.

31. The words εἶπε δὲ ὁ Κύριος are wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

36. .... ܐܶܬܳܐ, Transl. *And one of the Pharisees came* (*and*) *desired Him*, &c.

37. .... ܘܐܢܬܬܐ, Transl. *And there was a sinful woman in that city; and when she knew*, &c.

38. ܡܨܰܒܥܳܐ, *washing*, began *to wash*—Gr. βρέχειν—Pael part. fem. of ܨܒܰܥ, *Dipped, tinged.*—Pa. ܨܰܒܰܥ, the same.—Pret. 3. sing. fem. ܨܰܒܥܰܬ, ver. 44, below.

Chald. Pa. צַבַּע, *Moistened, watered;*—part. pl. Dan. iv. 22.—Ithpa. אִצְטַבַּע, fut. Dan. iv. 12, 20, 30; v. 21.

— ܡܢܰܫܩܳܐ ܗ̱ܘܳܬ, *she kissed, continued kissing*—κατεφίλει—Pael part. fem. (forming imperf. tense) of ܢܫܰܩ, *Kissed.*

Pa. ܢܰܫܶܩ, the same, Acts xx. 1.—Pret. 2. sing. ܢܰܫܶܩܬ, with aff. ver. 45, below (so Par. and Lond. Polyglotts;—the Vienna

Ver. 38. Ed. and others read Peal).—1. pl. ܢܫܩܘܢ, Acts xxi. 6.—Inf. ܠܡܢܫܩܘ, ver. 45, below.—Part. pl. masc. ܡܢܫܩܝܢ, Acts xx. 37.

Heb. Pi. נִשֵּׁק, Gen. xxxi. 28; xlv. 15; Ps. ii. 12.

39. ܐܬܚܫܒ, *he considered, reflected*—Gr. εἶπεν.

— ....ܝܕܥ ܗܘܐ, Transl. *He would have known who she is, and what her character (fame); for a sinner is that woman who has touched Him.*

41. ܡܪܐ ܚܘܒܐ, *creditor*, lit. *lord of debt*—Gr. δανειστῇ—See note, S. Matt. vi. 12.

42. ....ܐܝܢܐ, Transl. *Which of them, therefore, will love him most?*—So the Sin. Vat. and Alex. MSS., omitting εἰπέ.

43. ....ܣܒܪ, Transl. *I suppose that he, to whom much* (or *most*) *was remitted.*

— ܬܪܝܨܐܝܬ, *rightly*—ὀρθῶς—So also, ch. x. 28; xx. 21.—Adv. *Straight, with a straight course*, Acts xxi. 1. Der. from ܬܪܝܨ, *Directed.*

44. ....ܘܒܣܥܪܗ̇, Transl. *And wiped them with her hair.* The words τῆς κεφαλῆς are wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

CHAPTER VIII.

3. ܠܗܘܢ, *to them*—Gr. αὐτῷ—The Vat. MS., Cod. Bezæ, and some others, read αὐτοῖς.

5. ܦܪܚܬܐ, *the fowls*—Gr. τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ—Noun sing. used collectively. See note, S. Matt. vi. 26.

6. ܬܠܠܘܬܐ, *moisture*—ἰκμάδα—Noun fem. def. occurring here only. Transl. *And immediately it sprung up; and, because it had no moisture, it withered away.*

8. ....ܘܐܚܪܢܝܐ, Transl. *And other fell on ground good and excellent.*

9. ....ܘܫܐܠܘܗܝ, Transl. *And His disciples asked Him what this parable might be.*—So the Sin. and Vat. MSS., omitting λέγοντες.

Ver. 10. .... ܠܗܢܘܢ, Transl. *But to others* (lit. *to those who are the rest*) *it is spoken in parables.*

12. .... ܐܝܬܝܗܘܢ, Transl. *Are they that hear the Word.*

13. .... ܐܠܐ, Transl. *But their faith is of the time* (i. e. *temporary; and in the time of temptation they are offended.*

14. .... ܐܝܠܝܢ, Transl. *They that hear the Word, and are choked with care .... and yield no fruits.*

15. ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ, *with patience*—ἐν ὑπομονῇ—Def. of ܡܣܝܒܪܢܘ (2 Cor. xii. 12; Col. i. 11), noun fem. *Patience, endurance.*—R. ܣܒܪ, *Thought;*—Pa. quadrilit. (Paiel) ܣܝܒܪ, *Sustained.*

20. ܘܐܡܪܘ ܠܗ, *and they told Him*—Gr. καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ—The Sin. and Vat. MSS. omit λεγόντων.

22. .... ܣܠܩ, Transl. *Jesus ascended* (*and*) *sat in a ship, He and His disciples.*

N.B. The words καὶ ἀνήχθησαν are wanting in the Syr.

23. .... ܘܩܪܝܒܐ, Transl. *And the ship was near to be sunk.*

24. ܡܚܫܘܠܐ, *the billows*—Gr. τῷ κλύδωνι—Pl. def. of ܡܚܫܘܠ, def. ܡܚܫܘܠܐ, noun masc. *A storm, tempest;* in pl. *Billows* of the sea.—R. ܚܫܠ, prop. *Forged* or *hammered out* metals.—Chald. חֲשַׁל, *Crushed, subdued,* Dan. ii. 40.—From the Syr. root is also derived ܚܫܠܬܐ, noun fem. def. *An ornament* of gold or silver. —Pl. def. ܚܫ̈ܠܬܐ, 1 S. Pet. iii. 3.

Compare Heb. מִשְׁבָּרִים, *Waves, breakers* (R. שָׁבַר, *Broke*), Ps. xlii. 8; lxxxviii. 8.—מִשְׁבְּרֵי־יָם, *The waves of the sea,* Ps. xciii. 4.

— ܢܚܘ, *they ceased*—ἐπαύσαντο—Pret. 3. pl. of ܢܚ ܢܘܚ, *Was quiet, ceased.*

Heb. נוּחַ, *Rested,* Exod. xx. 11; Ps. cxxv. 3.

25. .... ܡܢܘ, Transl. *Who is this, that commands even the winds, and the waves, and the sea, and they obey Him?*

26. ܘܩܕܘ ܘܐܬܘ, *and they rowed and came*—Gr. καὶ κατέπλευσαν.

— ܠܥܒܪܐ ܠܩܘܒܠ, *on the other side* (*and*) *opposite*—Gr. ἀντιπέραν.

Ver. 29. ܗܘ̇, see note, S. Matt. v. 46.

— ܫܒܶܐ ܗ̱ܘܳܐ, *he was taken captive*—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܫܒܳܐ (Eph. iv. 8), *Led captive, detained in captivity.*—Fut. ܢܶܫܒܶܐ.—Part. ܫܳܒܶܐ, Rom. vii. 23.—Pl. ܫܳܒܶܝܢ, 2 Tim. iii. 6;—coalescing with ܗܢܽܘܢ, 2 Cor. x. 5.—Part. Peil def. ܫܒܺܝܳܐ, used as a noun; see note, ch. iv. 18, above.

Deriv. ܫܶܒܝܳܐ, noun masc. def. *Captivity,* Rev. xiii. 10.

Heb. שָׁבָה, *Took captive,* Gen. xxxiv. 29.—Deriv. שְׁבִי, *Captivity,* Ps. lxxviii. 61.

Transl. *For long to him (was) the time since he was taken captive by it.*—ܙܰܒܢܳܐ is here treated as masculine; and ܣܰܓܺܝܐܳܐ must therefore be regarded as masc. def.

— ܒܟܶܒ̈ܠܶܐ, *in fetters*—πέδαις—Pl. def. of ܟܒܶܠ, def. ܟܶܒܠܳܐ, *A chain, fetter.* Occurs here only in the N.T.

Heb. כֶּבֶל, *A fetter,* Ps. cv. 18; cxlix. 8.

Transl. *And he was bound in chains, and guarded in fetters.*

— ܐܶܣܽܘܪ̈ܰܘܗܝ, *his bands*—Gr. τὰ δεσμά—Pl. with aff. of ܐܶܣܽܘܪ, def. ܐܶܣܽܘܪܳܐ, noun masc. *A chain, bandage.*—Pl. def. ܐܶܣܽܘܪ̈ܶܐ, Acts xx. 23, &c.—Another form of this word occurs, ch. xiii. 16, below, where see note.—R. ܐܶܣܰܪ, *Bound.*

Heb. אֵסוּר, pl. אֱסוּרִים, *Bonds,* Eccles. vii. 26.—Chald. אֱסוּר, pl. אֱסוּרִין, Dan. iv. 12; Ezr. vii. 26.

30. ܡܰܢ ܫܡܳܟ, *what (is) thy name?*—τί σοι ἐστὶν ὄνομα;—ܡܰܢ, interrog. pron. usually of the *person,* here of the *thing.*

31. ܠܬܗܽܘܡܳܐ, *into the deep*—εἰς τὸν ἄβυσσον—Def. of ܬܗܽܘܡ, noun masc. *A depth, abyss, profundity.* Occurs also, Rev. ix. 1, 2, 11; xx. 1, 3.

Heb. תְּהוֹם, *Chaos,* Gen. i. 2:—*Ocean-depth,* ch. vii. 11; viii. 2, &c.—*Deep* of the earth, Ps. lxxi. 20. Some regard it as a primitive: others refer it to the R. הוּם, *Raged.*

32. . . . . ܕܢܰܦܶܣ, Transl. *That He would suffer them to enter into the swine.*

Ver. 33. ....ܘܐܬܪܡܝܬ. Compare S. Matt. viii. 32 (where see notes), and S. Mark v. 13.

34. ....ܥܪܩܘ, Transl. *They fled, and told (it)*, &c.—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit ἀπελθόντες.

35. ....ܘܢܦܩܘ, Transl. *And the men went out to see what was done; and came.... and found the man.... clothed, and restored to reason, and sitting*, &c.

37. ....ܘܒܥܝܢ, Transl. *And all the multitude of the Gadarenes besought Him....for a great fear had taken them; and Jesus....and returned from them.*

40. ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ, *the great crowd, multitude*—Gr. ὁ ὄχλος.

43. ܫܪܝܥ ܗܘܐ, *had issued*—Part. Peil (forming pluperf. tense) of ܫܪܥ, *Opened, burst open*, and intrans. *Lay extended.*—Fut. ܢܫܪܘܥ.—Occurs here only in the N.T.

Transl. *Whose blood had issued forth twelve years.*

47. ܕܠܐ ܛܥܬܗ, *that she had not escaped Him*, i.e. His notice—Gr. ὅτι οὐκ ἔλαθε—Pret. 3. sing. fem. with aff. of ܛܥܐ, see note, S. John vii. 47.

— ....ܘܢܦܠܬ, Transl. *And fell down (and) worshipped Him*—Gr. καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ.

— ܘܐܡܪܬ, *and she said, declared*—Gr. ἀπήγγειλεν αὐτῷ—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit αὐτῷ.

50. ....ܝܫܘܥ ܕܝܢ, Transl. *And Jesus heard, and said to the father of the damsel*, &c.

52. ܠܐ ܓܝܪ ܡܝܬܬ, *for she is not dead.* The Sin. and Vat. MSS. read οὐ γὰρ ἀπέθανεν.

CHAPTER IX.

1. ....ܘܩܪܐ, Transl. *And Jesus called His twelve, and gave them power*, &c.

5. ....ܘܠܐܝܠܝܢ, Transl. *And to those who receive* (δέχωνται, Sin. Vat. Alex.) *you not, when ye go out... against them for a testimony.*

6. ....ܘܢܦܩܘ, Transl. *And the Apostles departed, and went about in the villages and cities, and preached (the Gospel)*, &c.

Ver. 6. ܒܟܠ ܕܘܟ, *in every place, everywhere*—Gr. πανταχοῦ—ܕܘܟ, noun masc. See note, S. John v. 2.

8. ....ܕܢܒܝܐ, Transl. *That a Prophet, of the old Prophets, is risen.* Compare ver. 19, below.

10. ....ܘܕܒܪ, Transl. *And He took them apart into the desert region of Bethsaida.*

11. ܠܐܣܝܘܬܐ, *of healing*—Gr. θεραπείας—Def. of ܐܣܝܘ, noun fem. *A cure.*—Pl. def. ܐܣܘܬܐ, ch. xiii. 32, below; Acts iv. 30.—R. ܐܣܐ, *Healed.*

12. ܠܡܣܠܐ, *to decline, wear away*—κλίνειν—Inf. of ܣܠܐ, *Inclined, bent down, gave heed, submitted to, was addicted to.*—Fut. ܢܣܠܐ.—Part. Peil ܣܠܐ, pl. masc. ܣܠܝܢ, Acts viii. 10; 1 Tim. iii. 8.—Ethpeel ܐܣܬܠܝ, *Declined* from the right way, *erred.*—Fut. ܢܣܬܠܐ, 1. pl. Hebr. x. 23.

— ܠܟܘܦܪܢܐ, *to the hamlets*—Gr. εἰς . . . τοὺς ἀγρούς—Pl. def. of ܟܘܦܪܢܐ, noun masc. diminutive from ܟܦܪ, *A village*, which appears in the pr. name ܟܦܪܢܚܘܡ, *Capernaum.*—Similarly, ܓܒܪܘܢܐ, *a little man*, from ܓܒܪ:—ܛܠܝܘܢܐ, *a little boy*, from ܛܠܝܐ.—Properly, a collection of houses built nearly together, so as to afford mutual *protection* or *shelter.*—R. ܟܦܪ, *Covered.*

Heb. כָּפָר, *A village*, pl. כְּפָרִים, Song of Sol. vii. 12:—and כֹּפֶר, 1 Sam. vi. 18.

Transl. *Dismiss the crowds, that they may go to the villages that are around us, and to the hamlets, to lodge in them, and find for themselves food.*

13. ܐܙܠܝܢ ܘܙܒܢܝܢ, *we go and buy.* A form, not commonly occurring, of pret. 3. pl. for ܙܒܢܢ, ܐܙܠܢ.—The pret. used to express the subjunctive; see Cowper's Gr. § 213. (1).

14. ....ܐܣܡܟ, Transl. *Jesus saith unto them, Make them sit down (by) companies, fifty men in a company.* (15) *And the disciples did so*, &c.

17. ܕܝܬܪܘ, *that remained*—Gr. τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς—The Sin. MS. omits αὐτοῖς.

Ver. 18. .... ܘܟܕ, Transl. *And when He was praying alone, and His disciples with Him, He asked them,* &c.

22. .... ܘܢܩܛܠܘܢܗ, Transl. *And they shall slay Him, and on the third day He shall rise again.*

26. .... ܡܐ ܕܐܬܐ, Transl. *When he cometh in the glory of His Father, with His holy Angels.*

29. ܡܒܪܩܝܢ ܗܘܘ, *they glittered, were glistering*—Gr. ἐξαστράπτων—Aphel part. pl. (forming imperf. tense) of ܒܪܩ, *Shone, glittered.*—Aph. ܐܒܪܩ, *Made bright, became bright.*—Part. ܡܒܪܩ, ch. xxiv. 4, below.

Transl. *And his garments were white, and they shone.*

32. ܝܩܪܘ ܗܘܘ, *had been heavy*—ἦσαν βεβαρημένοι—Pret. 3. pl. (forming pluperf. tense) of ܝܩܪ, *Was heavy, burdensome; was laden, oppressed with a weight.* Pret. 1. sing. ܝܩܪܬ, 2 Cor. xi. 9; xii. 13, 16.—Fut. ܢܐܩܪ, 1. sing. ܐܩܪ, 2 Cor. xi. 9; xii. 14.—3. pl. ܢܐܩܪܘܢ, S. Luke xxi. 34;—fem. ܢܐܩܪܢ, 1 Tim. v. 16.—1. pl. ܢܐܩܪ, 1 Thess. ii. 9; 2 Thess. iii. 8.

Deriv. ܐܝܩܪ, noun masc. *Honour, glory,* 1 Tim. vi. 1.—Def. ܐܝܩܪܐ, Rom. ii. 7, 10, &c.—Pl. def. ܐܝܩܪܐ, Acts xxviii. 10; 2 S. Pet. i. 4.

ܡܝܩܪܘܬܐ (from Pa. part.) noun fem. def. *Costliness,* Rev. xviii. 19.

Heb. יָקַר, *Was heavy;* metaph. *Was dear, precious,* Ps. xlix. 9; lxxii. 14:—*Was difficult* to comprehend, Ps. cxxxix. 17.

— ܘܠܡܚܣܢ ܐܬܬܥܝܪܘ, *and hardly* (i. e. *with difficulty*) *were they awakened*—Gr. διαγρηγορήσαντες δέ, *and when they were thoroughly awake.* Those who are awakened with difficulty, become at last the more thoroughly roused to consciousness.

ܠܡܚܣܢ, adv. *Hardly*—Gr. μόγις—See also ver. 39, below. Also Acts xxvii. 7, 8, 16; Rom. v. 7; 1 S. Pet. iv. 18, Gr. μόλις.—Adverb, compounded of ܡܚܣܢ, Aph. part. of ܚܣܢ, *Was powerful,* and ܠ.—ܡܢ ܠܡܚܣܢ, *scarcely,* Gr. μόλις, Acts xiv. 17 (18).

Ver. 33. ܠܡܶܦܪܰܫܽܘ, *to depart*—Infin. of ܦܪܰܫ, *Separated, departed.* The fem. termination in ܘ, common to all the other conjugations, is rarely found in Peal.

Transl. *And when they began to depart from Him.*

34. ....ܘܕܚܶܠܘ, Transl. *And they feared, when they saw Moses and Elias enter into the cloud.*

38. ܐܶܬܦܢܺܝ ܥܠܰܝ, *turn Thou to me.*—Ethpeel imperat. of ܦܢܳܐ, *Turned, returned.* So again, ch. xxii. 32. The usual form is ܐܶܬܦܢܺܝ; here the vowel ܰ is remitted to the first radical, and the final ܝ becomes otiose. See Cowper's Gr. § 126. (3).

Transl. *Master, I beseech Thee, turn Thou to me: (this is) my son, which is the only one to me.*

39. ܥܳܕܝܳܐ, *passing, passes* upon him—Gr. λαμβάνει αὐτόν—Part. fem. of ܥܕܳܐ, *Passed over* or *by.*—Fut. ܢܶܥܕܶܐ.—Part. ܥܳܕܶܐ, pl. masc. ܥܳܕܶܝܢ, Acts xx. 19; 1 S. Pet. i. 6.

Aphel ܐܰܥܕܺܝ, *Took away*;—with aff. Acts xxiv. 7.

Heb. עָדָה, *Passed by,* Job xxviii. 8.—Chald. עֲדָה, עֲדָא, *Passed over* or *away,* Dan. vi. 9, 13; vii. 14.—*Came upon,* with בְּ, ch. iii. 27.—*Passed* or *departed from,* מִן, ch. iv. 28.

Transl. *And a spirit passeth upon him; and suddenly he crieth out, and gnasheth his teeth, and foameth; and it hardly departeth from him when it hath bruised him.*

42. ܡܰܥܡܣܳܗ, *threw him into convulsions*—Gr. συνεσπάραξεν—(The corresponding words in S. Mark ix. 26, are σπαράξαν αὐτόν, Syr. ܫܰܢܩܶܗ; see note there.) Aphel part. with aff. of ܥܡܰܣ, *Pressed, beat down.*—Aph. ܐܰܥܡܶܣ, *Convulsed;* according to some, *Caused to gnash the teeth.*—Part. ܡܰܥܡܣܳܐ.—The word occurs here only in the N. T.

Cogn. Heb. עָמַס, *Trod down,* Mal. iii. 21.

Transl. *And while he was bringing him, the devil threw him down, and convulsed him.*

43. ܥܳܒܶܕ, *was doing*—Gr. ἐποίησεν—The Sin. Vat. and Alex. MSS. read ἐποίει.

Ver. 47. ܝܕܥ, *knew*—Gr. ἰδὼν—The Sin. and Vat. MSS. read εἰδώς.

49. .... ܡܛܠ ܕܠܐ, Transl. *Because he has not come with us after Thee.*

50. .... ܗܘ ܓܝܪ, Transl. *For he that is not against you is for you.* So the Vat. MS.—The Sin. and Alex. read καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστίν.

51. ܕܡܣܩܬܗ, *of His assumption*—τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ—ܡܣܩܬܐ, noun masc. def. *A taking, receiving up.* R. ܣܠܩ, *Ascended.*—Occurs here only.

53. .... ܡܛܠ, Transl. *Because His face was set to go to Jerusalem.*

54. ܘܬܣܘܦ, *and consume*—Gr. καὶ ἀναλῶσαι—Aphel fut. 3. sing. fem. (for ܬܣܝܦ) of ܣܦ ܣܘܦ, *Came to an end, was destroyed, consumed.*—Fut. ܢܣܘܦ, 2. pl. ܬܣܘܦܘܢ, Gal. v. 15.—Aph. ܐܣܝܦ, *Brought to an end, consumed.*—Fut. ܢܣܝܦ, with aff. pleon. 2 Thess. ii. 8.

Heb. סוּף, *Was at an end, ceased, was swept away,* Ps. lxxiii. 19.—Hiph. הֵסִיף, *Consumed,* Jer. viii. 13.—Chald. סוּף, pret. 3. sing. fem. סָפַת, Dan. iv. 30.—Aph. אָסֵף, fut. 3. sing. fem. תָּסֵף, Dan. ii. 44.

Transl. *Wilt Thou that we speak, and fire come down from Heaven and consume them,* &c.

57. .... ܘܟܕ, Transl. *And as they went in the way.* So also the Sin. and Vat. MSS.

61. .... ܠܒܢܝ, Transl. *But first permit me to go and bid farewell to my household* (lit. *to the sons of my house*), *and I will come.*

62. ܥܠ ܚܪܒܐ ܕܦܕܢܐ, Lit. *to the plough of the team*—Gr. ἐπ' ἄροτρον—ܦܕܢܐ (or, in some Editions, ܦܕܢܐ), noun fem. *A pair* or *team* of oxen for the plough; or, *The plough* itself. See also ch. xvii. 7.

— ܚܫܝܚ, *is fit*—εὔθετός ἐστιν—So Heb. vi. 7:—εὔχρηστον, Philem. ver. 11.—Part. of ܚܫܚ, *Was useful, apt, needful, profitable.*—Part. fem. ܚܫܝܚܐ, Eph. iv. 29.

Ver. 62. Deriv. ܚܘܫܚܐ, noun masc. def. *Use, utility*, 1 Tim. iv. 3; 2 Tim. ii. 21.

ܚܫܚܘܬܐ, noun fem. def. *Use, necessity*, Rom. i. 26, 27; 1 Cor. vii. 31; Col. ii. 22, 23; 1 Tim. vi. 6.

ܚܫܝܚܘ, noun fem. *Utility*, 2 Tim. ii. 16; Philem. ver. 11:—*Force* or *validity*, Hebr. ix. 17.

Chald. חֲשַׁח, *Was needful*, Ezr. vi. 9.—חַשְׁחוּת, *Need*, ch. vii. 20.

Transl. *No man putteth his hand to the plough, and looketh behind him, and is fit for the Kingdom of God.*

CHAPTER X.

1. .... ܦܪܫ, Transl. *Jesus separated from His disciples other seventy.*

2. ܘܐܡܪ, *and He said*—ἔλεγεν οὖν—The Sin. and Vat. MSS. read ἔλεγεν δέ.

11. ܠܢ ܒܪ̈ܓܠܝܢ, *to us on our feet*—So the Sin. Vat. and Alex. MSS.

17. .... ܘܗܦܟܘ, Transl. *And those seventy whom He had sent returned with great joy, and said unto Him*, &c.

19. ܥܩܪ̈ܒܐ, *scorpions*—Gr. σκορπίων—Pl. def. of ܥܩܪܒܐ (ch. xi. 12), noun masc. (but fem. Rev. ix. 5), *A scorpion.*

Heb. עַקְרָב, *A scorpion*, Ezek. ii. 6:—*A scourge with sharp points*, 1 Kings xii. 11.

20. ܫܐ̈ܕܐ, *the devils*—Gr. τὰ πνεύματα.

— ܐܠܐ ܚܕܘ, *but rejoice*—μᾶλλον is wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

21. .... ܪܘܙ, Transl. *Jesus rejoiced in the Holy Spirit.*—So the Sin. and Vat. MSS., but omitting ὁ Ἰησοῦς.

22. .... ܘܐܬܦܢܝ, Transl. *And He turned to His disciples and said unto them.*—Gr. (Alex. MS.) καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶπεν. So also the Philox. Version. The clause is wanting in the Sin. Vat. Cod. Bezæ, and Regius, as also in the Received Text.

Ver. 30. .... ܘܢܦܠܘ, Transl. *And thieves fell upon him.*

— ܫܠܚܘܗܝ, *they stripped him*—Gr. ἐκδύσαντες αὐτόν—Peal (or, according to some, Pael) pret. 3. pl. with aff.

— .... ܘܫܒܩܘܗܝ, Transl. *And left him, his life barely remaining* (lit. *firm*) *in him, and departed.* The particle ܟܕ introducing a clause somewhat resembling the Ablative Absolute.

31. ܓܕܫ, *it chanced*—Gr. κατὰ συγκυρίαν (συμβέβηκε, 2 S. Pet. ii. 22),—Verb Peal pret. 3. sing. *Happened, fell out.*—Pret. 3. pl. ܓܕܫܘ, ch. xxiv. 14, below:—fem. ܓܕܫܬ, 1 Cor. x. 11.—Part. ܓܕܫ, 1 S. Pet. iv. 12.

Transl. *And it chanced (that) a certain Priest was going down by that way; and he saw him, and passed on.*

32. .... ܐܬܐ, Transl. *Came and arrived at that place; and he saw him, and passed on.*

34. ܚܒܫ, *he bound up*—κατέδησε—Verb Peal pret. 3. sing. Occurs here only in the N.T.

— ܘܢܛܠ ܥܠܝܗܝܢ, *and poured into them*—Gr. ἐπιχέων—Verb Peal pret. 3. sing.—Occurs here only in the N.T.

Cogn. Heb. נָזַל, *Poured down*, as a stream, Ps. cxlvii. 18.

Transl. *And poured into them wine and oil.*

— ܥܠ ܚܡܪܗ, *on his ass*—Gr. ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος. The same Gr. word occurs, Acts xxiii. 24. Syr. ܒܥܝܪܐ.

— ܠܦܘܬܩܐ, *to an inn*, or *to the inn*—Gr. εἰς πανδοχεῖον—Noun masc. def.—Occurs here only.

— ܐܬܒܛܠ ܠܗ ܥܠܘܗܝ, *took care of him*—ἐπιμελήθη αὐτοῦ—Ethpeel pret. 3. sing. of ܒܛܠ, *Ceased.*—Ethpe. *Was careful*, followed by the dative, as the part. Peil,—see note, S. John x. 13.—ܐܬܒܛܠ ܠܝ, *it was a care to me, I was careful*, 2 Cor. ix. 5; Gal. ii. 10.—Fut. ܬܬܒܛܠ ܠܟܘܢ, *be careful*, Rom. xii. 17, &c.

35. .... ܘܠܨܦܪܗ, Transl. *And on the morning of the day (after) he took out,* &c.—The word ἐξελθὼν is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

Ver. 35. ܠܦܘܬܩܝܐ, *to the host*—τῷ πανδοχεῖ—Noun masc. def. occurring here only.

— ܝܨܦ ܕܝܠܗ, *take care of him*, or, *on his account*—ἐπιμελήθητι αὐτοῦ.

37. ܐܢܬ .... ܗܘܝܬ ܥܒܕ, *be thou doing, do thou*—σὺ ποίει—Compare ch. xi. 2; xiii. 14.—See Phillips, Gr. § 56; Cowper, Gr. § 208. (1.)

38. .... ܘܗܘܐ, Transl. *And it came to pass, that as they went in the way*, &c.

39. .... ܘܐܬܬ, Transl. *And she came (and) sat at the feet of our Lord*, τοῦ Κυρίου, Sin. and Vat. (later reading), *and heard His words.*

40. ܥܢܝܐ ܗܘܬ ܒ, *was cumbered about*—περιεσπᾶτο περί—Part. fem. (forming imperf. tense) of ܥܢܐ, which when followed by ܒ signifies, *Was occupied with, bestowed labour upon.*—So, part. Peil pl. masc. ܥܢܝܢ ܒ, 1 Thess. iv. 11; 2 Tim. ii. 16.

Heb. עָנָה בְּ, Eccles. i. 13; iii. 10.

— .... ܐܡܪܝ, Transl. *Bid her that she help me.*

41. ܝܨܦܬܝ ܘܪܗܒܬܝ, *thou art careful and troubled*—μεριμνᾷς καὶ τυρβάζῃ—For ܝܨܦܐ ܐܢܬܝ, ܪܗܒܐ ܐܢܬܝ, part. fem. forming pres. tense.

42. ܬܫܬܩܠ, (for ܬܫܬܩܠܝܢ) *shall be taken away*—ἀφαιρεθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. fem. of ܫܩܠ, *Took, received.*—Ethpe. ܐܫܬܩܠ, *Was received, taken, taken away.*—Fut. ܢܫܬܩܠ, ch. xix. 26; 1 Tim. iv. 4.

CHAPTER XI.

4. ܬܥܠܝܢ, *lead us* (ܬܥܠܢ, S. Matt. v. 13),—εἰσενέγκῃς ἡμᾶς—Aph. fut. 2. sing. with aff. of ܥܠ ܥܠ, *Entered.* The second vowel ܰ retained; see note, S. John xviii. 16:—and ܝ inserted before the affixed pronoun, which is the rule in imperative forms (as ܦܨܝܢ in the next verse),—rarely found in the future.

Ver. 5. ....ܡܰܢܽܘ, Transl. *Who is there of you, that hath a friend?*

— ܒܦܰܠܓܽܘܬ ܠܺܠܝܳܐ, *at midnight*, lit. *at the dividing of night*—Gr. μεσονυκτίου—Constr. of ܦܰܠܓܽܘ, def. ܦܰܠܓܽܘܬܳܐ, noun fem. (same as ܦܠܰܓ), *Dividing, division, half, middle.*—ܦܰܠܓܽܘܬ ܢܶܟܣܰܝ, *the half of my goods*, Gr. τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, ch. xix. 8.—ܦܰܠܓܽܘܬ ܫܳܥܬܳܐ, *half an hour*, ἡμιώριον, Rev. viii. 1.—ܦܰܠܓܽܘܬ ܥܶܕܳܢ, *half a time*, ἥμισυ καιροῦ, Rev. xii. 14.—R. ܦܠܰܓ, *Divided.* Compare note, S. Matt. xxv. 6.

— ܐܰܫܶܐܠܰܝܢܝ, *lend me*—χρῆσόν μοι—Aphel imperat. sing. with aff. of ܫܶܐܠ, *Asked.*—Aph. ܐܰܫܶܐܠ, *Lent.*

Heb. Hiph. הִשְׁאִיל, *Lent*, Exod. xii. 36; 1 Sam. i. 28.

7. ܘܗܽܘ ܪܳܚܡܶܗ, *and that friend of his*—Gr. κἀκεῖνος.

— ܠܳܐ ܬܰܗܪܶܝܢܝ, *trouble me not*—μή μοι κόπους πάρεχε—Aphel fut. 2. sing. with aff. of ܗܪܪ ܗܰܪ, see note, S. Mark xiv. 6.—ܢ inserted before the affixed pronoun; see note, ver. 4, above.

8. ܡܶܛܽܠ ܪܳܚܡܽܘܬܳܐ, *because of friendship*—Gr. διὰ τὸ εἶναι αὐτοῦ φίλον—Def. of ܪܳܚܡܽܘ, noun fem. *Friendship*, occurring here only in the N.T.—R. ܪܚܶܡ, *Loved dearly.*

Transl. *Though because of friendship he will not give to him.*

— ܡܶܛܽܠ ܚܰܨܺܝܦܽܘܬܳܐ, *because of the importunity*—Gr. διὰ τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ—Def. of ܚܰܨܺܝܦܽܘ, noun fem. *Anxiety, perseverance in asking; care, diligence*, S. Jude ver. 3.—R. ܚܨܶܦ, *Was anxious.*

12. ܒܶܥܬܳܐ, *an egg*—ᾠόν—Noun occurring here only.

17. ܥܰܠ ܩܢܽܘܡܶܗ, *against itself*—Gr. ἐπὶ οἶκον.

21. ܟܰܕ ܡܙܰܝܰܢ, *armed*—καθωπλισμένος—Pael part. pass. of ܙܰܝܶܢ, *Armed:*—usually regarded as denom. from ܙܰܝܢܳܐ, *armour;* see note, S. John xviii. 3.—Ethpaal ܐܶܙܕܰܝܰܢ, *Was armed, armed himself.*—Imperat. pl. ܐܶܙܕܰܝܰܢܘ, 1 S. Pet. iv. 1.

22. ܒܶܙܬܶܗ, *his booty, spoils*—Gr. τὰ σκῦλα αὐτοῦ—ܒܶܙܬܳܐ, noun fem. def. *A prey, booty.*—Some Editions read ܒܶܙ̈ܬܶܗ, as plural.—R. ܒܙܰܙ ܒܰܙ, *Spoiled.*

Ver. 22. Compare Heb. בַּז, masc. *Spoil*, Numb. xiv. 3;—and בִּזָּה, fem. 2 Chron. xiv. 13.

23. ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ, *in scattering scattereth*—Gr. σκορπίζει—Pael inf. abs. and part.—See note, S. John x. 12.

24. ....ܐܙܠܐ, Transl. *It* (sc. ܪܘܚܐ, fem.) *goeth and wandereth about in places wherein are no waters.*

27. ܬܕ̈ܝܐ, *the paps*—μαστοί—Pl. def. of ܬܕܝܐ, noun masc. def. *A breast, teat.*—Pl. ܬܕ̈ܝܟܝ, with aff. Rev. i. 13.

Heb. שַׁד, *The breast*, Lam. iv. 3.—Pl. Gen. xlix. 25.

— ܕܐܝܢܩܘܟܝ, *which have given Thee suck*—Gr. οὓς ἐθήλασας. Aph. pret. 3. pl. with aff. of ܝܢܩ, *Sucked.*—See note, S. Matt. xxiv. 19. Schaaf, following the Ed. Reg. and Gutbir, reads ܕܐܝܢܩܘܟܝ.

28. ....ܐܡܪ ܠܗ, Transl. *He said unto her, Blessed are they who hear, &c.*

34. ....ܫܪܓܗ, Transl. *The lamp of thy body is thine eye*—Gr. (Sin. Vat Alex.) ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου.

36. ܒܙܠܩܗ, *with its shining*—τῇ ἀστραπῇ—ܙܠܩܐ, noun masc. def. *Light, illumination.*—R. ܙܠܩ, *Burned.* Occurs here only.

Transl. *It shall be illuminating the whole of it* (sc. thy body), *as a lamp with its shining doth illuminate thee.*

39. ܠܓܘ ܡܢܟܘܢ, *your inward part*—τὸ ἔσωθεν ὑμῶν—See note, S. John xx. 26.

41. ....ܒܪܡ, Transl. *But whatever there is, give it in alms.*

42. ܦܝܓܢܐ, *rue*—τὸ πήγανον—Noun derived from the Greek. Occurs here only.

— ܝܪܩܐ, *herb*—λάχανον—Noun masc. *A garden herb, pot-herb,* (compare ܝܪܘܩܐ, S. Matt. xiii. 32, where see note); also, *A green colour, pale colour.*—Def. ܝܘܪܩܐ, Gr. χλωρός, Rev. vi. 8; viii. 7; ix. 4.

44. ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ, *which are not known*—Gr. τὰ ἄδηλα, *not apparent, concealed from sight.*

46. ܡܛܥܢܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye lade*—φορτίζετε—Aphel part. pl. (forming pres. tense) of ܛܥܢ, *Carried.*—Aph. ܐܛܥܢ, *Made to carry, imposed a burden,* with ܠ of the object.—Part. ܡܛܥܢ.

Ver. 47. .... ܕܐܒܗ̈ܝܟܘܢ, Transl. *Whom your fathers killed.*

49. .... ܡܛܠ, Transl. *Therefore also Wisdom said*—Gr. ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ.

50. ܢܬܬܒܥ, *may be required*—ἐκζητηθῇ (ζητηθήσεται, ch. xii. 48, below)—Ethpeel fut. 3. sing. of ܬܒܥ, *Required, claimed.*—Ethpe. ܐܬܬܒܥ, *Was required.*—Part. ܡܬܬܒܥ, ver. 51, below.

— .... ܕܐܬܐܫܕ, Transl. *Which was shed since the world was created.*

53. ܫܪܝܘ .... ܡܬܚܡܬܝܢ ܗܘܘ, *began to be displeased*—Gr. ἤρξαντο .... δεινῶς ἐνέχειν.—See note, S. Matt. xxi. 15.

— ܡܬܟܣܝܢ, *watched to catch* His words.—Pael part. pl. (forming, with ܗܘܘ, supplied from the preceding verb, the imperf. tense) of ܬܟܣ, *Reproached, was ashamed of.*

Ethpeel ܐܬܬܟܣ, *Was hindered, restrained.*—Pret. 1. sing. ܐܬܬܟܣܬ, Rom. xv. 22.—Part. fem. ܠܐ ܡܬܬܟܣܢܐ, *that cannot be restrained, unruly*, Gr. ἀκατάσχετον, S. James iii.8.

Pa. ܬܟܣ, *Hindered, watched for, spied out.*—Fut. ܢܬܟܣ, 1. pl. 1 Cor. ix. 12.—Part. ܡܬܟܣ.

Transl. *The Scribes and Pharisees began to be displeased; and they were indignant, and watched to catch His words.*

54. ܢܟܠܝܢ, *they acted* (lit. *acting*) *craftily*—Gr. ἐνεδρεύοντες—Part. pl. of ܢܟܠ or ܢܟܠ, *Defrauded, acted wilily* or *deceitfully.*—Fut. ܢܢܟܠ, —Part. ܢܟܠ, pl. masc. coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. iv. 2.

Deriv. ܢܟܝܠ, adj. of form part. Peil, *Fraudulent, deceitful*, Acts xviii. 14; Rom. xii. 9.—Pl. def. ܢܟܝ̈ܠܐ, 2 Cor. xi. 13; Eph. iv. 14.

ܢܟܘܠܬܢ, def. ܢܟܘܠܬܢܐ, adj. the same.—Pl. ܢܟܘܠܬܢ̈ܝܢ, Rom. iii. 13.

ܢܟܝܠܘܬܐ, noun fem. def. *Subtilty;*—with aff. 2 Cor. xi. 3.

Heb. נָכַל, *Deceived, dealt fraudulently*, part. נוֹכֵל, Mal. i. 14.—Pi. נִכֵּל, Numb. xxv. 18.—Hithpa. הִתְנַכֵּל, *Conspired against, dealt craftily with*, Gen. xxxvii. 18; Ps. cv. 25.

Transl. *And acted craftily to Him in many things; seeking to catch something out of His mouth, that they might be able to accuse Him.*

CHAPTER XII.

1. ܐܝܟܢܐ ܕܢܕܝܫܘܢ, *insomuch that they trod*—Gr. ὥστε καταπατεῖν—Pael fut. 3. pl. (for subjunct.) of ܕܘܫ ܕܫ, *Trod.*—Pa. ܕܝܫ, the same.

— .... ܠܘܩܕܡ, Transl. *First of all* (i.e. *above all things*) *beware*, &c.—Πρῶτον should commence the clause, and refer to προσέχετε.

3. ܠܚܫܬܘܢ, *ye have whispered*—Gr. ἐλαλήσατε—Pael pret. 2. pl. of ܠܚܫ, *Used enchantments.*—Pa. ܠܚܫ, *Whispered, muttered.*—Occurs here only in the N.T.

Heb. Pi. לַחֵשׁ, part. Ps. lviii. 6.—Hithpa. הִתְלַחֵשׁ, 2 Sam. xii. 19; Ps. xli. 8.

4. ܡܢ ܒܬܪܟܢ, *after that, afterwards*—μετὰ ταῦτα—Adverb;—see note, S. John i. 15.

5. .... ܐܚܘܝܟܘܢ, Transl. *But I will show you whom ye shall fear; Him who*, &c.—The Sin. MS. omits φοβήθητε.

6. ܛܥܝܐ, *forgotten*—ἐπιλελησμένον—Part. Peil fem. of ܛܥܐ, *Lay hidden.*—See note, S. John vii. 47.

7. .... ܡܢܝܢܢ, Transl. *The very hairs of the hair of your head.*—See notes, S. John xi. 2; S. Matt. v. 36.

9. ܢܬܟܦܪ, *he shall be denied*—ἀπαρνηθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. of ܟܦܪ, *Denied.*—Ethpe. ܐܬܟܦܪ, *Was denied.*—ܗܘ is pleonastic.

11. ܫܘ̈ܠܛܢܐ, *the powers, those that have power*—τὰς ἐξουσίας—Pl. def. of ܫܘܠܛܢ, def. ܫܘܠܛܢܐ, *A potentate, ruler.*—Pl. with aff. pleon. 1 Cor. ii. 6.—R. ܫܠܛ, *Ruled.*

Heb. שִׁלְטוֹן, *Power*, Eccles. viii. 4, 8.—Chald. the same, *A ruler*, Dan. ii. 2.

— ܐܝܟܢܐ ܬܦܩܘܢ ܪܘܚܐ, *how ye shall defend yourselves*—Gr. πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε—Aph. fut. 2. pl. of ܢܦܩ, with ܪܘܚܐ, *Pleaded one's cause*, lit. *drew out the spirit.* The Vienna and some other Editions read ܬܦܩܘܢ, Peal.—See notes, S. John i. 43; ii. 15.

13. ܢܦܠܓ, *dividing, to divide*—Gr. *μερίσασθαι*—Such is the reading of the Vienna and several Editions. Others read ܕܢܦܠܓ, *that he may divide.*

14. ܡܦܠܓܢܐ, *a divider*—*μεριστήν*—Noun masc. def. formed from Pael part. of ܦܠܓ, *Divided.*—Occurs here only.

15. ܥܠܘܒܘܬܐ, *covetousness*—Gr. *τῆς πλεονεξίας*—Def. of ܥܠܘܒܘ, noun fem. *Avarice, greediness.* See also 2 Cor. ix. 5; 1 Thess. ii. 5:—with aff. Eph. iv. 19.—R. ܥܠܒ (not used), Ethpa. ܐܬܥܠܒ, *Was greedy, voracious, made gain* or *prey of,* 2 Cor. xii. 18.—Pret. 1. sing. ܐܬܥܠܒܬ, ver. 17. Gr. *ἐπλεονέκτησεν, ἐπλεονέκτησα.*

— ܒܝܘܬܪܘܬܐ, *in the abundance*—*ἐν τῷ περισσεύειν*—Def. of ܝܘܬܪܘ, noun fem. *Abundance, excellence, advantage.* Gr. *ἡ περισσεία,* 2 Cor. viii. 2.—*ἡ ὑπερβολή,* ch. xii. 7:—with aff. pleon. Gr. *τὸ περισσόν,* Rom. iii. 1;—*τὸ περίσσευμα,* 2 Cor. viii. 13, 14.—R. ܝܬܪ, *Abounded, was superfluous.*

Transl. *And He said unto His disciples, Beware of all* (*πάσης,* Sin. Vat. Alex.) *covetousness, for it is not in the abundance of possessions* (*that*) *life consisteth.*

16. ܐܥܠܬ ܠܗ, *brought in, produced to him*—Aphel pret. 3. sing. fem. of ܥܠ ܥܠ, *Entered.*—See note, S. John xviii. 16.

— ܥܠܠܬܐ, *produce.*—Pl. def. of ܥܠܠܬܐ (1 Cor. ix. 10), noun fem. def. *Fruit, produce* of the earth.—Pl. with aff. ver. 17, below.—R. ܥܠ ܥܠ.

Transl. lit. *A certain rich man, his land brought forth to him much produce.*

18. ܒܝܬ ܟܢܫܝ, *my barns,* lit. *the house of my stores*—*μου τὰς ἀποθήκας*—See note, S. John ii. 16.—Pl. with aff. of ܟܢܫܐ, noun masc. def. *A collection, collected goods.*—Pl. def. ܒܝܬ ܟܢܫܐ, *A barn, storehouse,* ver. 24, below.—R. ܟܢܫ, *Collected, stored up; wound up* as for a funeral.—Pret. 3. pl. ܟܢܫܘ, Acts v. 10; viii. 2.

Ver. 18. .... ܐܪܒܐ, Transl. lit. *I will build and increase them*—Gr. μείζονας οἰκοδομήσω—See notes, S. Matt. vii. 24; S. Luke i. 46.

— ܥܒܘܪܝ, *my fruit, produce*—Gr. τὰ γεννήματά μου—ܥܒܘܪ or ܥܒܘܪ, noun masc. *Corn produce*, especially of the *past* year.—Def. ܥܒܘܪܐ, Acts vii. 12.—R. ܥܒܪ, *Passed over.*

Heb. עָבוּר, Josh. v. 11, 12.

19. ܐܫܬܝ, *drink*—πίε—So all the Editions, except the Par. and Lond. which read ܐܫܬܝ.—Schaaf adopts this latter reading.—See note, S. John iv. 7.

— ܐܬܒܣܡܝ, *be merry*—εὐφραίνου—Ethpeel imperat. sing. fem. of ܒܣܡ or ܒܣܡ, *Was sweet, luxurious, lived pleasurably.*—Ethpeel ܐܬܒܣܡ, *Enjoyed himself.* Some would refer the above form to Ethpaal:—the vowels of the two are identical.

20. ܬܒܥܝܢ, *requiring, they require*—ἀπαιτοῦσιν—Or, *they shall require*, part. pl. for future.—See note, S. Matt. xxv. 27.

23. ܢܦܫܐ ܓܝܪ, *for the life*—ἡ γὰρ ψυχή, Sin. and Vat. MSS.

24. ܠܥܘܪܒܐ, *the ravens* (pref. ܠ of the object; see note, S. Matt. vi. 28), —τοὺς κόρακας—Pl. def. of ܥܘܪܒܐ, noun masc. def. *A raven* or *crow.*—Some Editions read ܠܥܘܪܒܐ.

29. ܘܠܐ ܢܦܗܐ, *and let not* (*your mind*) *be doubtful*—Gr. καὶ μὴ μετεωρίζεσθε—Fut. 3. sing. of ܦܗܐ, *Strayed away, wandered.*—Part. pl. ܦܗܝܢ, *carried about* by winds, Gr. περιφερόμεναι, S. Jude ver. 12.

Transl. *And let not your mind be distracted by these things.*

30. ܥܡܡܐ ܗܘ, *the nations.*—ܗܘ pleonastic.—Similar instances occur, S. John viii. 26; Rom. ii. 4; iii. 28.—See Cowper's Gr. § 198. (1.)

32. ܓܙܪܐ, *flock*—ποίμνιον—Def. of ܓܙܪ, noun masc. *A flock;* lit. *A section, portion*, as something *cut off.*—Whence also, *A decree, sentence*, ܓܙܪ ܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ, *sentence of death*, (Bar Hebr.).—R. ܓܙܪ, *Cut off, decided.*—The word occurs here only in the N.T.

33. ܕܠܐ ܓܐܙܐ, *that faileth not*—ἀνέκλειπτον—Part. fem. of ܓܙ ܓܘܙ, *Passed away, was consumed, vanished.* Occurs in the N.T. here only.

Ver. 33. Heb. גָּנַן, גַּן, Ps. xc. 10.

37. ܢܥܒܪ, *He will come over*—Gr. παρελθών—So also ch. xvii. 7. Syr. ܥܒܪ:—and Acts xxiv. 7. Syr. ܐܬܐ, *Came.*

39. ܒܐܝܕܐ ܡܛܪܬܐ, *in what watch*—Gr. ποίᾳ ὥρᾳ.

42. ܦܪܣܐ, *the portion*—Gr. τὸ σιτομέτριον—Noun masc. def. *A share; prop. Anything spread out* or *laid down*, whence, *A carpet*, ܣܛܪ ܡܢ ܦܪ̈ܣܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ, *besides the carpets that were on the ground*, (Bar Hebr.) R. ܦܪܣ, *Extended, spread out.*—Occurs in the N.T. here only.

45. ....ܘܢܫܪܐ, Transl. *And shall begin to beat the men-servants and maidens of his lord, and shall begin to eat, &c.*

— ܠܡܪܘܐ, *to be drunken*—μεθύσκεσθαι—Inf. of ܪܘܐ or ܪܘܝ, *Was intoxicated.*—Pret. 3. pl. ܪܘܘ, Acts ii. 13; Rev. xvii. 2.—Fut. ܢܪܘܐ.—Part. ܪܘܐ, pl. masc. ܪܘܝܢ, Eph. v. 18; 1 Thess. v. 7.—Part. Peil ܪܘܐ, used as a noun, 1 Cor. xi. 21:—Fem. ܪܘܝܬܐ, Rev. xvii. 6.—Pl. masc. ܪܘܝܢ, Acts ii. 15.

Heb. רָוָה, *Drank abundantly, was satiated*, Ps. xxxvi. 9.

47. ܢܬܢܓܕ, *shall be beaten*—δαρήσεται—See note, S. Matt. xxiii. 24.

Transl. *And the servant which knew his lord's will, and prepared not himself according to his will, shall be beaten with many (stripes).* 48. *But he who knew not .... shall be beaten with few stripes.*

48. ܐܬܓܥܠ, *has been committed, entrusted*—Gr. παρέθεντο, (*men*) *have committed*—Ethpeel fut. of ܓܥܠ (not used) Arab. *Gave in charge.*—Ethpe. *Was given in charge, entrusted to*, 1 Tim. vi. 20.—Aphel ܐܓܥܠ, *Commended to.*—Fut. ܢܓܥܠ, 3. pl. ܢܓܥܠܘܢ, 1 S. Pet. iv. 19.—Imperat. ܐܓܥܠ, 2 Tim. ii. 2.—Part. ܡܓܥܠ, Acts xx. 32; Rom. xvi. 1.—Pl. masc. ܡܓܥܠܝܢ, Acts xiv. 22.—Part. pass. ܡܓܥܠ, Acts xv. 40.—Pl. masc. ܡܓܥܠܝܢ, ch. xiv. 25.

Deriv. ܓܘܥܠܢܐ, noun masc. def. *A deposit, charge*, Gr. παραθήκη, παρακαταθήκη, 2 Tim. i. 14;—with aff. ver. 12.

Ver. 48. Transl. *And to whom much has been committed, the more will they require at his hand.*

49. ܚܒܬ, *it were burning, kindled*—Gr. ἀνήφθη—Pret. 3. sing. fem. of ܚܒ ܢܚܒ, *Was kindled, burned;* whence, *Burned with affection, loved.*—Pael ܚܒܒ, *Loved, cherished.*—Part. ܡܚܒܒ, fem. ܡܚܒܒܐ, 1 Thess. ii. 7.—Pl. masc. ܡܚܒܒܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ver. 8.

The verb occurs chiefly in Aph. in the sense of *loved,* see note, S. John iii. 16.

Heb. חָבַב, *Loved,* once, Deut. xxxiii. 3.

Transl. *And I desire that it were already kindled.*—Compare ch. xix. 42.

53. ܢܬܦܠܓ, *shall be divided*—διαμερισθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. of ܦܠܓ, *Divided.*—Ethpe. ܐܬܦܠܓ (Acts xxiii. 7), *Was divided.*

55. .... ܘܡܐ, Transl. *And when the south wind blows.*

58. ܗܒ ܐܬܥܠܘܬܐ, Lit. *pay the price, make some pecuniary satisfaction*—Gr. δὸς ἐργασίαν, Lat. *da operam.*

— ܘܬܬܦܪܩ, *and thou shalt be* (or, *that thou mayest be*) *delivered*—Gr. ἀπηλλάχθαι.—Ethpaal fut. 2. sing. of ܦܪܩ, *Liberated, redeemed.*—Ethpa. ܐܬܦܪܩ, *Was set free.*—Fut. ܢܬܦܪܩ.—Imperat. pl. ܐܬܦܪܩܘ, 1 S. Pet. ii. 11.

CHAPTER XIII.

1. .... ܒܗ, Transl. *At that season there came some (and) told Him, &c.*

2. ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ, *because thus it befel them.*—ܗܘܐ has here the force of an active verb.

3. ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ, *ye shall likewise perish*—Gr. πάντες ὡσαύτως ἀπολεῖσθε.

4. ܬܡܢܬܥܣܪ (or ܬܡܢܥܣܪ), *eighteen*—δέκα καὶ ὀκτώ—Card. numb. masc. —Fem. ܬܡܢܥܣܪܐ, ver. 11, 16, below.

8. .... ܐܡܪ, Transl. *The vinedresser (husbandman) said unto him.*

Ver. 8. ܥܕ ܐܦܠܚܝܗ̇, *till I shall cultivate it*—Gr. ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτήν—Fut. 1. sing. with aff. of ܦܠܚ, *Laboured.* See note, S. John vi. 27.

— ܘܐܙܒܠܝܗ̇, *and I shall dung it*—Gr. καὶ βάλω κοπρίαν—Fut. 1. sing. with aff. of ܙܒܠ, *Manured.*—Fut. ܢܙܒܠ.—Occurs in the N.T. here only.

9. ܠܦܢܐ ܫܢܝ, or ܠܦܢܝܫܢܝ, Par. and Lond. Pol.—This word, in whatever form, is found here only, and would appear to be equivalent to the Heb. כָּעֵת חַיָּה, *according to the time of life,* i.e. in the returning or *reviving* year, next season—Gr. εἰς τὸ μέλλον (sc. ἔτος).—The Philox. Vers. renders it ܒܗܝ ܕܐܬܝܐ, *in that* year *which is coming.*

Transl. *And if it bear fruits,—and if not, next season thou shalt cut it down.*

11. ܟܦܝܦܐ ܗܘܬ, *was bowed together*—ἦν συγκύπτουσα—Part. Peil fem. (forming imperf. tense) of ܟܦܦ ܟܦ, *Curved, bent, stooped down.*—Pret. 3. pl. fem. ܟܦ̈ܝ, ch. xxiv. 5, where see note.—Fut. ܢܟܘܦ, fem. ܬܟܘܦ (for ܬܟܘܦܝܢ), Rom. xiv. 11; Phil. ii. 10.—Part. ܟܐܦ, coalescing with ܐܢܐ, ܟܐܦܢܐ, *I bend,* Eph. iii. 14.—Part. Peil ܟܦܝܦ, Rom. xi. 10.

Heb. כָּפַף, *Bent himself, bowed down,* Ps. lvii. 7; cxlv. 14; cxlvi. 8.

— ܠܓܡܪ, *in any wise, by any means,* lit. *to perfection, perfectly*—Gr. εἰς τὸ παντελές (Syr. ܠܥܠܡ, *for ever,* Hebr. vii. 25).—ܓܡܪ, noun masc. *Perfection, completion.*—Def. ܓܡܪܐ, Eph. iv. 12.—Used with pref. ܠ as an adv. *Wholly, utterly, at all,* Acts iv. 18.—R. ܓܡܪ, *Perfected.*

16. ܐܣܘܪܐ, *bond*—Gr. τοῦ δεσμοῦ—Noun masc. def.—See note, ch. viii. 29, above.

17. ܬܡܝܗ̈ܬܐ, *the glorious, marvellous, things*—Gr. τοῖς ἐνδόξοις—Part. Peil pl. fem. def. of ܬܡܗ, *Was amazed.* Here used as a noun. —See note, S. Mark i. 22.

Ver. 21. .... ܒܩܡܚܐ, Transl. lit. *In meal of three measures.*

23. .... ܫܐܠܗ, Transl. *And one (man) asked Him, Are they few, that be saved?*

24. ܐܬܟܬܫܘ, *strive ye*—ἀγωνίζεσθε—Ethpaal (or Ethpeel, according to some) imperat. pl. of ܟܬܫ, *Contended.* See note, S. John xviii. 36.

25. .... ܡܢ ܫܥܬܐ, Transl. *From the time when the master of the house shall rise and shut the door, then shall ye be* (ܘܬܗܘܘܢ) *standing without, and knocking at the door, and shall begin to say, Lord, Lord, open unto us; and He shall answer and say, I say unto you,* &c.

26. ܐܫܬܝܢ, *we have drunk*—ἐπίομεν—The Par. and Lond. Pol. read ܐܫܬܝܢ, and so Schaaf.

27. .... ܘܢܐܡܪ, Transl. *And He shall say unto you, I know you not,* &c.—The Sin. and Vat. MSS. omit λέγω ὑμῖν.

28. .... ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ, Transl. *But ye shall be thrust out.*

29. ܡܢ ܓܪܒܝܐ, *from the north*—ἀπὸ βοῤῥᾶ—Def. of ܓܪܒܝ, noun masc. *The northern quarter.*—Some Editions read ܓܪܒܝܐ, both here and Rev. xxi. 13.—Occurs not elsewhere in the N.T.

33. .... ܒܪܡ, Transl. *But I must work to day, and tomorrow, and the next day will I go.*

34. ܐܘܪܫܠܡ .... ܩܛܠܬ, see note, S. Matt. xxiii. 37.

— .... ܐܝܟ, Transl. *As the hen that gathereth,* &c.

35. .... ܕܠܐ, Transl. *That ye shall not see Me, until ye shall say,* &c.—The words ἂν ἥξῃ are wanting in the Sin. and Vat. MSS.

CHAPTER XIV.

2. ܕܟܢܝܫܝܢ ܗܘܐ ܡܝܐ, *who had the dropsy,* lit. *who had collected water*—Gr. ὑδρωπικός—The part. Peil has here an active signification.

5. .... ܡܢܘ, Transl. *Which is there of you, whose son or whose ox* (υἱὸς ἢ βοῦς, Vat. and Alex.) *hath fallen into a well on the sabbath day, and doth not immediately draw out (and) extricate him?*

Ver. 6. .... ܘܠܳܐ, Transl. *And they were not able to give Him an answer to this.*

7. .... ܘܶܐܡܰܪ, Transl. *And He spake a parable to those which were bidden there, because He saw them that they chose out the places of the chief positions.*

8. ܡܶܬ݂ܩܪܶܐ ܐܢ̱ܬ, *thou art bidden*—κληθῇς—Ethpaal part. (forming pres. tense) of ܩܪܳܐ, Pa. ܩܰܪܺܝ, *Invited*, see note, S. Matt. xxii. 3.—Ethpa. ܐܶܬ݂ܩܰܪܺܝ, *Was invited.*—Pret. 2. sing. ܐܶܬ݂ܩܰܪܺܝܬ݂, ver. 10, below.

Chald. Ithpa. הִזְדְּמִן, *Determined; agreed together*, Dan. ii. 9. (Keri).

9. .... ܘܬܶܒ݂ܗܰܬ݂, Transl. *And thou blush when thou risest to take the lowest room.*

10. ܐܶܬ݂ܥܰܠܳܐ, *go up*, lit. *be raised*—προσανάβηθι—Ethpaal imperat. of ܥܠܳܐ or ܥܠܝ (not used) Pa. ܥܰܠܺܝ, *Raised, lifted up.*—Ethpa. ܐܶܬ݂ܥܰܠܺܝ (Acts x. 16; 1 S. Pet. iii. 22), *Was raised, exalted; ascended.*—Eshtaphal ܐܶܫܬ݁ܰܥܠܺܝ, *Was exalted, exalted himself.*—Part. ܡܶܫܬ݁ܰܥܠܶܐ, 2 Thess. ii. 4; S. James iii. 5.—Pl. masc. ܡܶܫܬ݁ܰܥܠܶܝܢ, S. James ii. 6, 13.

Heb. עָלָה, *Was high, ascended*, Ps. xxiv. 3, &c.

— .... ܘܬܶܗܘܶܐ, Transl. *And there shall be to thee honour in the presence of all* (πάντων, Sin. Vat. Alex. MSS.) *that recline with thee.*

12. ܦܽܘܪܥܳܢܳܐ ܗܳܢܳܐ, *this recompence*—Gr. ἀνταπόδομα—Noun masc. def. *A reward, retribution, remuneration, compensation.*—Constr. ܦܽܘܪܥܳܢ ܐܰܓ݂ܪܳܐ, *the recompence of the reward*, Hebr. xi. 26.—With aff. ver. 14, below; Rom. xi. 9.—R. ܦܪܰܥ, *Restored, recompensed.*

13. ܡܚܺܝܒ݂ܶܐ, *the maimed*—ἀναπήρους—Part. Peil pl. def. (here used as a noun) of ܡܚܺܝܒ݂, *Afflicted, weakened.*—Part. Peil (imperf. tense) ܡܚܺܝܒ݂ ܗ̱ܘܳܐ, *was impotent* in his feet, Gr. ἀδύνατος, Acts xiv. 7.—Pa. ܡܰܚܶܒ݂, *Injured, afflicted.*—Part. pl. fem. ܡܰܚܒ݂ܳܢܝ̈ܳܬ݂ܳܐ, *hurtful*, Gr. βλαβεράς, 1 Tim. vi. 9.

Ver. 14. .... ܢܗܘܐ, Transl. *For thy reward shall be in the resurrection of the just.*

17. .... ܗܐ, Transl. *Behold, all is made ready for you, come.*

18. ܡܢ ܚܕ, *from one*, sc. ܠܒܐ, *heart—with one consent—ἀπὸ μιᾶς*, sc. *βουλῆς, γνώμης*. Or, as Lightfoot would understand, *αἰτίας*, i.e. for one *cause*, their common disinclination to comply with the invitation which they had accepted.

— ܠܡܫܬܐܠܘ, *to make excuse, to excuse themselves—παραιτεῖσθαι*—Ethpeel inf. of ܫܐܠ, *Asked.*—Ethpe. ܐܫܬܐܠ, *Declined, refused, shunned, made excuses.*—Pret. 1. sing. ܐܫܬܐܠܬ, Gr. *ὑπεστειλάμην*, Acts xx. 27.—3. pl. ܐܫܬܐܠܘ, Hebr. xii. 19, 25.—Fut. ܢܫܬܐܠ, 2. pl. ܬܫܬܐܠܘܢ, 1. pl. ܢܫܬܐܠ, Hebr. xii. 25.—Imperat. ܐܫܬܐܠ, 1 Tim. iv. 7; v. 11; 2 Tim. ii. 16, 23; Tit. iii. 9.—Part. ܡܫܬܐܠ, ver. 18, 19, below; Acts xxv. 11.

— ܐܠܝܨ ܐܢܐ, *I am constrained, I must needs*—Gr. *ἔχω ἀνάγκην*—See notes, S. Matt. iv. 24; xiv. 22.

— .... ܒܥܐ, Transl. *I beg of thee, permit me to be excused.*

21. ܠܒܪ̈ܝܬܐ, *into the lanes—εἰς τὰς . . . ῥύμας*—Noun fem. pl. def. occurring here only. This is the reading of the Vienna and most of the Editions: others read ܩܪ̈ܝܬܐ, pl. def. of ܩܪܝܬܐ, *A village, or field.*

— ܠܡܟܐܒ̈ܐ, *the maimed—ἀναπήρους*—This is the reading of the Vienna Edition. The Par. and Lond. Pol. read ܡܟܐܒ̈ܐ, which is preferable.—Aphel part. pl. def. of ܟܐܒ, *Grieved, was grieved*, used impersonally, with ܠ of the cause, ܟܐܒ ܠܟܘܢ, *it grieved you, ye grieved*, Hebr. x. 34.—Fut. ܢܟܐܒ.—Part. ܟܐܒ, 1 Cor. xii. 26.

Aph. ܐܟܐܒ, *Afflicted, gave pain to*, ܠ.—Part. ܡܟܐܒ.

Heb. כָּאַב, *Was in pain*, Ps. lxix. 30.—Hiph. הִכְאִיב, *Gave pain*, Job v. 18.

— ܠܡܚܓܪ̈ܐ, *the lame—χωλούς*—Pl. def. of ܡܚܓܪ, def. ܡܚܓܪܐ, adj. *Lame.*—Of form Pa. part. of ܚܓܪ, Pa. ܚܓܪ, *Went lame,*

Ver. 21. *limped*:—whence also ܡܚܓܪ, of form part Peil, see note, S. Matt. xi. 5.

23. ܠܒܝܬ ܣܝܓ̈ܐ, *into the hedges*, lit. *into the place of hedges*. See note, S. Matt. xxi. 33.

25. .... ܘܟܕ, Transl. *And when there went with Him*, &c.

28. ܚܫܒ, *counting, counteth*—ψηφίζει—Part. of ܚܫܒ (2 Cor. v. 19; Hebr. x. 29), *Considered, counted up, reputed, imputed*;—with aff. Phil. ii. 6; 1 Tim. i. 12.—Pret. 1. sing. ܚܫܒܬ, Phil. iii. 7.—3. pl. ܚܫܒܘ, Acts xix. 19.—Fut. ܢܚܫܘܒ, Rom. iv. 8, 24; Phil. ii. 3.—2. pl. ܬܚܫܒܘܢ, 2 S. Pet. iii. 15.—Imperat. ܚܫܘܒ, Philem. ver. 18.—Pl. ܚܫܘܒܘ, Rom. vi. 11.—Part. (as above) Rom. iv. 6; Phil. iii. 8.—Part Peil ܚܫܝܒ, 2 S. Pet. ii. 13:—fem. ܚܫܝܒܐ, Acts xx. 24; Rom. v. 13.—Pl. masc. ܚܫܝܒܝܢ, 1 Thess. v. 13; 1 S. Pet. ii. 10.

Deriv. ܚܘܫܒܐ, noun masc. def. *Thought*, *affection* of the mind.—Pl. def. ܚܘܫܒ̈ܐ, S. James iii. 15.

Heb. חָשַׁב, *Devised, meditated*, for evil or good, Ps. x. 2; xxi. 12, &c.—Chald. חֲשַׁב, *Reckoned, counted*:—part. Peil pl. חֲשִׁיבִין, Dan. iv. 32.

— ܢܦܩ̈ܬܗ, *its expenses, cost*—Gr. τὴν δαπάνην—Pl. def. with aff. of ܢܦܩܐ (or ܢܦܩܐ), def. ܢܦܩܬܐ, noun fem. *Outgoings, expense.*—Pl. def. ܢܦܩ̈ܬܐ, Acts xxi. 24; 1 Cor. ix. 7, 18:—ܢܦܩ̈ܬܐ, 2 Cor. xi. 8; xii. 15; and, in some Editions, in the two places last quoted.—R. ܢܦܩ, *Went out.*

Chald. נִפְקָא, def. נִפְקְתָא, *Expenditure*, Ezr. vi. 4, 8.—Compare also the modern Heb. הוֹצָאָה, R. יָצָא.

29. .... ܟܠ, Transl. *All that behold are mocking him*, or, *mock him.*

31. .... ܐܘ ܡܢܘ, Transl. *Or what king is there, who goes to battle to fight with a king his neighbour, and considereth not first, whether*, &c.

32. ܐܝܙܓܕ̈ܐ, *ambassadors*—Gr. πρεσβείαν—Pl. def. of ܐܝܙܓܕܐ, noun masc. *A messenger.*—With aff. Eph. vi. 20.

Ver. 34. ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ, *but if even*—ἐὰν δὲ καί, Sin. and Vat. MSS.

35. ܠܙܒܠܐ, *for the dung-hill*—εἰς κοπρίαν—Def. of ܙܒܠ, noun masc. *Heap of dung; dung*, Gr. σκύβαλα, Phil. iii. 8.—Occurs in the N.T. in these places only.

— ܠܐ .... ܐܙܠܐ, *it goes not*, i. e. *is not fit for*—Gr. οὔτε . . . . εὔθετόν ἐστιν.—Compare S. Matt. v. 13.

CHAPTER XV.

1. .... ܘܡܬܩܪܒܝܢ, Transl. *And there drew near unto Him the publicans and the sinners*, &c.

4. .... ܘܐܙܠ, Transl. *And goeth and seeketh*, &c.

5. .... ܘܡܐ, Transl. *And when he hath found it, he rejoiceth, and taketh it up on his shoulders;* (6) *and cometh to his house, and calleth his friends*, &c.

8. .... ܘܬܘܒܕ, Transl. *And loseth one of them.*

— ܟܢܫܐ, *sweepeth*—σαροῖ—Part. fem.—See note, S. Matt. xii. 44.

11. .... ܘܐܡܪ ܗܘܐ, Transl. *And Jesus said to them again*—Gr. εἶπε δέ—The pret. followed by ܗܘܐ has usually the force of a pluperfect:—here it expresses only a continued action.

12. .... ܘܐܡܪ ܠܗ, Transl. *And his younger son said unto him, My father, give me the portion that cometh to me from thy house.*

13. .... ܘܡܢ ܒܬܪ, Transl. *And after a few days, his younger son gathered together all that came to him*, i.e. to his share.

— ܦܪܚܝܐܝܬ, *riotously*—Gr. ἀσώτως—Adverb derived from ܦܪܚ, *Flew*, Pa. ܦܪܚ, *Wasted*, see note, ver. 30, below. *Extravagantly, wastefully.*—Occurs here only in the N.T.

14. ܓܡܪ, *he spent, had spent*—Gr. δαπανήσαντος—Pael pret. 3. sing. of ܓܡܪ, *Completed.*—Pa. *Made complete, finished, consumed.*—Pret. 1. sing. ܓܡܪܬ, Gr. ἐπιτελέσας, Rom. xv. 28.

Ver. 15. ܠܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܡܕܝܢܬܐ, *to one of the sons of the city*, i.e. *to one of the citizens*—Gr. ἑνὶ τῶν πολιτῶν.

16. ܡܢ ܚܪ̈ܘܒܐ, *with the husks*—ἀπὸ τῶν κερατίων—Pl. def. of ܚܪܘܒܐ, noun masc. def. *The carob-tree* or *ceratonia.*—Pl. *The pods* of the plant, still used as food for swine.

17. ....ܟܡܐ, Transl. *How many hired servants are now in my father's house, and I am here* (ὧδε, Sin. and Vat.) *perishing with my hunger* (pref. ܒ marking cause or author).

22. ܥܙܩܬܐ, *a ring*—δακτύλιον—Or ܥܙܩܬܐ, noun fem. def. *A ring, signet-ring.*—Pl. def. ܥܙܩ̈ܬܐ, with aff. S. James ii. 2.—R. ܥܙܩ, Heb. עָזַק, Pi. *Dug up* a field, Isa. v. 2:—metaph. *Engraved.*
Chald. עִזְקָא, constr. and with aff. עִזְקַת, עִזְקְתֵהּ, Dan. vi. 18.

— ܘܐܣܐܢܘܗܝ ܡܣܐܢܐ, *and shoe him with shoes*—Gr. καὶ δότε .... ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας—Aphel imperat. pl. with aff. of ܣܐܢ, *Put on shoes.*—Aph. ܐܣܐܢ, *Caused shoes to be put on.*

23. ܬܘܪܐ ܕܦܛܡܐ, *the fatted calf*, lit. *the ox* (or *calf*) *of fatness*—Gr. τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν—ܦܛܡܐ, noun masc. def. *Fatness, a fattening.* Occurs here only.—R. ܦܛܡ, Pa. *Fattened.*

— ܢܬܒܣܡ, *we will be* (*let us be*) *merry*—εὐφρανθῶμεν—Ethpaal fut. 1. pl. of ܒܣܡ or ܒܣܡ, *Was sweet, happy,* see note, ver. 32, below.—Ethpa. ܐܬܒܣܡ (Acts ii. 26), *Delighted, indulged himself; rejoiced, was cheerful.*—Pret. 1. sing. ܐܬܒܣܡܬ, Rom. xv. 24.—Fut. ܢܬܒܣܡ, Hebr. xi. 25.—1. sing. ܐܬܒܣܡ, ver. 29, below.—Imperat. ܐܬܒܣܡ, fem. ܐܬܒܣܡܝ, Gal. iv. 27.—Pl. ܐܬܒܣܡܘ, Rom. xv. 10.—Inf. ܠܡܬܒܣܡܘ, ver. 24, below.—Part. ܡܬܒܣܡ, ch. xvi. 19, below.—Pl. masc. ܡܬܒܣܡܝܢ, Acts vii. 41; 2 S. Pet. ii. 13.

N.B. This last, as well as pret. 1. sing. and the imperat. forms, might be referred to Ethpeel, as the pointing and signification are the same.

25. ܙܡܪܐ, *music*—Gr. συμφωνίας—Noun masc. def. *A singing, musical*

Ver. 25. *feast;*—also, in a bad sense, *A revelling, riotous assembly,* Gr. κῶμος, Rom. xiii. 13; Gal. v. 21; 1 S. Pet. iv. 3.—R. ܙܡܰܪ, *Sang.* Heb. זִמְרָה, *Music, singing,* Ps. lxxxi. 3; Amos v. 23.—Chald. זְמַר, def. זְמָרָא, Dan. iii. 5, &c.

Transl. *He heard the voice of the music of many.*

27. ܩܰܒܠܶܗ̇ܐ, *he hath received him*—αὐτὸν ἀπέλαβεν—Aphel pret. 3. sing. with aff. of ܩܒܶܠ, Pa. ܩܰܒܶܠ, *Took.*—Aph. ܐܰܩܒܶܠ, *Received, met.*—This form occurs here only.

28. .... ܘܢܦܰܩ, Transl. *And his father came out,* &c.—ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ, ἐξελθών, Sin. Vat. and Alex. MSS.

30. ܦܰܪܰܚ, *he hath devoured, wasted*—Gr. ὁ καταφαγών—Pael pret. 3. sing. of ܦܪܰܚ, *Flew,* see note, S. Matt. vi. 26.—Pa. *Caused to fly, dispersed, scattered, wasted.*—Part. ܡܦܰܪܰܚ, Gr. διασκορπίζων, ch. xvi. 1, below.

Transl. *But for this thy son, when he hath wasted thy living with harlots, and is come.*

— ܕܒܰܚܬ, *thou hast killed*—ἔθυσας—Pret. 2. sing. of ܕܒܰܚ, *Slew, immolated, sacrificed.*—Fut. ܢܶܕܒܽܘܚ, 3. pl. ܢܶܕܒܚܽܘܢ, Rev. vi. 4.—Imperat. ܕܒܽܘܚ, Acts x. 13; xi. 7.—Part. Peil ܕܒܺܝܚ, Rev. xiii. 3.—Def. ܕܒܺܝܚܳܐ, ch. v. 6, 12; xiii. 8.—Pl. masc. ܕܒܺܝܚܺܝܢ, ch. vi. 9; xviii. 24.

Deriv. ܕܶܒܚܬܳܐ, noun fem. def. *A victim, slaughter,* Gr. σφάγιον, σφαγή, Acts vii. 42; viii. 32; Rom. viii. 36; S. James v. 5.

31 .... ܐܳܡܰܪ, Transl. *His father said unto him, My son, thou art ever with me, and whatever is mine is thine.*

32. ܠܡܶܬܒܰܣܳܡܽܘ, *to make merry*—εὐφρανθῆναι—Inf. of ܒܣܶܡ or ܒܣܰܡ, *Was happy, lived in luxury.*—Pret. 2. pl. ܒܣܶܡܬܽܘܢ, Gr. ἐτρυφήσατε, S. James v. 5.—Fut. ܢܶܒܣܰܡ, 3. pl. ܢܶܒܣܡܽܘܢ, Rev. xi. 10.

Deriv. ܒܽܘܣܳܡܳܐ, noun masc. *Pleasure, delight,* 2 S. Pet. ii. 13.

Ver. 32. ܡܒܣܡܢܐ, *Sweet-smelling, aromatic,* Rev. xviii. 12, (where another reading is ܒܣܝܡܐ).

ܡܒܣܡܢ̈ܝܬܐ (or ܡܒܣܡ̈ܢܐ) noun pl. def. *Sweet oils* or *ointments,* Rev. xviii. 13.

CHAPTER XVI.

1. .... ܘܐܡܪ, Transl. *And He spake a parable to His disciples.*

— ܐܬܐܟܠܘ ܠܗ ܩܪ̈ܨܘܗܝ, *he was accused unto him.* See note, S. John viii. 44.—ܐܬܐܟܠܘ (S. James v. 2), Ethpeel pret. 3. pl. of ܐܟܠ, *Ate.*—Ethpe ܐܬܐܟܠ, *Was eaten, consumed, devoured.*—Aphel ܐܘܟܠ, *Fed.*—Fut. 1. sing. ܐܘܟܠ, *I shall give to feed,* Gr. ψωμίσω, 1 Cor. xiii, 3.—Imperat. with aff. ܐܘܟܠܝܗܝ, Rom. xii. 20.

2. .... ܘܩܪܝܗܝ, Transl. *And his lord called him, and said unto him.*

— ܕܪܒܝܬ ܒܝܬܘܬܟ, *of thy stewardship*—τῆς οἰκονομίας σου—For ܪܒܝܬ, see note, S. John i. 38.

ܒܝܬܘ, def. ܒܝܬܘܬܐ (ver. 3, 4, below; 1 Cor. ix. 17), noun fem. *Household, house duties.*

3. ܘܠܡܚܕܪ, *and to beg*—καὶ ἐπαιτεῖν, Vat. MS.

6. ܡܛܪ̈ܝܢ, *measures*—βάτους—Pl. of ܡܛܪܝܢܐ (Gr. μετρητής, rendered by ܪܒܝܐ, S. John ii. 6), *A fluid measure* equivalent to the Heb. בַּת = $\frac{1}{10}$ of a חֹמֶר. The LXX. render בַּת by μετρητής, 2 Chron. iv. 5.

7. ܟܘܪ̈ܝܢ, *measures*—κόρους—Pl. of ܟܘܪ, Heb. כּוֹר or כַּר, *A measure,* both fluid and dry, containing 10 baths, and therefore equal to a חֹמֶר, see Ezek. xlv. 14.

8. ܡܪܢ, *our Lord*—Gr. ὁ κύριος, usually understood of the steward's master.

— .... ܚܟܝܡܝܢ, Transl. *Are wiser than the children of light in* (or, *in regard to*) *this their generation.*

Ver. 9. .... ܘܐܦ ܐܢܐ, Transl. *And I also say unto you, Make to yourselves friends of this mammon of unrighteousness; that when it has failed, they may receive you into their habitations that* (*are*) *for eternity.*

12. .... ܘܐܢ ܒܡܐ, Transl. *And if in that which* (*is*) *not your own, ye have not been found faithful,—your own who shall give you?*

14. ܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ, *they derided*—ἐξεμυκτήριζον, so also ch. xxiii. 35, below; χλευάζοντες, Acts ii. 13; ἐχλεύαζον, Acts xvii. 32.—Pael part. pl. (forming imperf. tense) of ܒܙܚ ܒܙܚ (not used) Pa. ܒܙܚ, *Mocked.*

Heb. מוּק, only in Hiph. הֵמִיק, Ps. lxxiii. 8.

Transl. *But the Pharisees, when they heard all these things, because they loved money, derided Him.*

15. ܢܕܝܕ ܗܘ, *is abominable*—Gr. βδέλυγμα .... ἐστιν—αἰσχρόν ἐστι, Eph. v. 12.—Part. Peil (forming pres. tense) of ܢܕ ܢܕ, *Moved away from, rejected as abominable.*—Pret. 2. pl. ܢܕܬܘܢ, Gal. iv. 14.—Fut. ܢܢܕ. Occurs in the N.T. in these places only.

Heb. נָדַד, *Fled away*, Ps. xxxi. 12; lv. 8; lxviii. 13.—Chald. נַד נְדַד, *Fled*, of sleep, Dan. vi. 19.

16. .... ܘܟܠ, Transl. *And every one presseth to it that he may enter.*

17. ܐܬܘܬܐ, *letter*—Gr. κεραίαν—Noun fem. def. occurring here only.

Transl. *Than that one letter from the Law should pass away.*

19. ܒܘܨܐ, *fine linen*—βύσσον—Noun masc. def. *Byssus*, a fine and costly linen, Rev. xviii. 12, &c.

Heb. בּוּץ, Ezek. xxvii. 16, where it is spoken of as a product of Syria (or Edom).

— ܢܨܝܚܐܝܬ, *sumptuously*—λαμπρῶς—Adverb, *Magnificently, superbly, excellently.*—R. ܢܨܚ, Heb. גָּאָה, *Was exalted*, Exod. xv. 1, 21.—Syr Pa. ܢܨܚ, *Adorned.*—Part. Peil (or particip. noun) ܢܨܝܚ, def. ܢܨܝܚܐ, *Superb.* Occurs in the N.T. here only.

Deriv. Heb. גֵּאֶה, *Arrogant, lifted up*, Isa. ii. 12; Ps. xciv.

Ver. 19. 2; cxl. 6:—and גֵּוָה (for גַּאֲוָה), *Exaltation*, Job xxii. 29.—Chald. גֵּוָה, *Pride*, Dan. iv. 34.

20. .... ܘܪܡܐ ܗܘܐ, Transl. *And he was laid at the gate of that rich man.*

— ܟܕ ܡܡܚܝ ܒܫܘ̈ܚܢܐ, *smitten with ulcers*—Gr. ἡλκωμένος—Pael part. pass. of ܡܚܐ, *Struck.*—Pa. ܡܚܝ, *Smote, beat.*

Chald. Pa. מַחֵא, followed by בְּיַד, *Struck upon the hand*, i.e. *hindered*, Dan. iv. 32.

ܫܘ̈ܚܢܐ, pl. def. of ܫܘܚܢܐ (Rev. xvi. 2), noun masc. def. *An inflammatory sore.*—Pl. with aff. ver. 21, below.—R. ܫܚܢ, *Was hot.*

Heb. שְׁחִין, *An inflamed ulcer, boil*, Exod. ix. 9.

21. ܡܬܐܒܐ ܗܘܐ, *he desired*—Gr. ἐπιθυμῶν—Ethpaal part. (forming imperf. tense) of ܐܒ or ܐܒ, *Longed for*, not used, except in part. Peil (or verbal noun) ܐܒܝܒ, *Desirous of*, ܠ.—Pa. ܐܒܒ and quadrilit. ܐܒܐܒ.—Ethpa. ܐܬܐܒܒ and ܐܬܐܒ, *Was inflamed with desire.* Occurs here only in the N.T.

Heb. יָאַב, *Desired*, Ps. cxix. 131.—Cogn. אָבָה, אָוָה, תָּאַב, also אָהַב; and Lat. *aveo.*

Transl. *And he desired to fill his belly with the crumbs*, &c.

— ܡܠܚܟܝܢ, *licking, licked*—ἀπέλειχον—Pael part. pl. of ܠܚܟ, *Licked.*—Pa. ܠܚܟ, *Kept licking.*—Occurs here only in the N.T.

Heb. לָחַךְ, Numb. xxii. 4.—Pi. לִחֵךְ, same verse; Ps. lxxii. 9.

Transl. *But even the dogs came and licked his sores.*

22. .... ܘܐܘܒܠܘܗܝ, Transl. *And the Angels carried him*, &c.

— ܐܬܩܒܪ, *was buried*—ἐτάφη—So also, Acts ii. 29; 1 Cor. xv. 4.—Ethpeel pret. 3. sing. of ܩܒܪ, *Buried.*—Ethpe. pret. 2. pl. ܐܬܩܒܪܬܘܢ, Col. ii. 12.—1. pl. ܐܬܩܒܪܢ, Rom. vi. 4.

23. .... ܟܕ, Transl. *And when he was tormented in Hades, he lifted up his eyes from afar off, and saw Abraham, and Lazarus in his bosom.*

Ver. 24. ....ܘܩܥܳܐ, Transl. *And he cried with a loud voice and said.*

— ܢܪܰܛܶܒ, *he may moisten*—Gr. καταψύξῃ—Pael fut. 3. sing. of ܪܛܶܒ, Pa. ܪܰܛܶܒ, *Moistened.* Some Editions read ܢܶܪܛܒ, Peal.—Occurs only here in the N.T.

Heb. רָטַב, *Was wet* with rain, Job xxiv. 8.

— ܒܫܰܠܗܶܒܺܝܬܳܐ, *in the flame*—ἐν τῇ φλογί—Noun fem. def. *A flame.*—R. ܠܗܶܒ, Arab. *Burned.*—Syr. Shaph. ܫܰܠܗܶܒ, *Set on fire, spread heat.*—Part. pass. ܡܫܰܠܗܰܒ, Rev. i. 15.

Heb. שַׁלְהֶבֶת, *Flame,* Job xv. 30; Song of Sol. viii. 6; Ezek. xxi. 3. (E.V. xx. 47.)

25. ....ܘܗܳܫܳܐ, Transl. *And now, behold, he is comforted here*—Gr. νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, Sin. Vat. and Alex. MSS.

26. ܗܰܘܬܳܐ, *a gulf*—χάσμα—Def. of ܗܰܘܬ, noun fem. *A ditch, chasm.*—Occurs here only in the N.T.

28. ܢܣܰܗܶܕ, *he may testify*—Gr. διαμαρτύρηται—Pael fut. 3. sing. of ܣܗܶܕ, *Was witness.*—Pa. ܣܰܗܶܕ, *Bore witness.*—Pret. 3. pl. ܣܰܗܶܕܘ, Acts viii. 25.—1. pl. ܣܰܗܶܕܢ, 1 Thess. iv. 6.—Fut. 1. pl. ܢܣܰܗܶܕ, Acts x. 42.—Part. ܡܣܰܗܶܕ, Acts ii. 40, &c.—Pl. masc. ܡܣܰܗܕܺܝܢܰܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, 1 Thess. ii. 12.

31. ....ܐܳܦ ܠܳܐ, Transl. *Not even if one rose from the dead, would they believe him.*

CHAPTER XVII.

4. ܫܒܽܘܩ ܠܶܗ, *forgive him*—Gr. ἀφήσεις αὐτῷ.

6. ܠܬܘܬܳܐ ܗܳܕܶܐ, *unto this sycamine tree*—τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ—ܬܘܬܳܐ, noun masc. def. *The mulberry tree.*

Heb. שִׁקְמָה, pl. שִׁקְמִים and שִׁקְמוֹת, 1 Kings x. 27; 1 Chron. xxvii. 28; Ps. lxxviii. 47; Isa. ix. 9; Amos vii. 14; rendered by the LXX. in all these places by συκαμίνος.—The συκομωρέα or συκομωραία (ch. xix. 4, below), is the Egyptian fig.

— ܐܶܬܢܨܰܒ, *be thou planted*—φυτεύθητι—Ethpeel imperat. sing. of ܢܨܰܒ,

Ver. 6. *Planted.*—Ethpe. ܐܬܢܨܒ, *Was planted.*—Pret. 1. pl. ܐܬܢܨܒܢ, Rom. vi. 5.

7. ܕܕܒܪ ܦܕܢܐ, *who* (*is*) *driving the team* or *plough*—Gr. ἀροτριῶντα—See note, ch. ix. 62, above.

— .... ܘܐܢ ܐܬܐ, Transl. *And if he come from the field, will say unto him immediately, Pass by* (or, *Come, approach*, see note, ch. xii. 37, above), *be seated.*

8. ܕܐܚܫܡ, *that I may sup*—δειπνήσω—Aphel fut. 1. sing. of ܚܫܡ, *Supped.*—Fut. 1. sing. ܐܚܫܡ (Par. and Lond. Pol.—in other Editions ܐܚܫܡ, Aph.), Rev. iii. 20.—Aph. ܐܚܫܡ, same meaning. Pret. 3. pl. ܐܚܫܡܘ, ch. xxii. 20, below; 1 Cor. xi. 25.

9. .... ܠܡܐ, Transl. *Doth he accept the favour of that servant?*—i. e. thank him—Gr. χάριν ἔχει.

— ܡܕܡ ܕܐܬܦܩܕ, *that which was commanded*—Gr. τὰ διαταχθέντα—Ethpeel pret. 3. sing. of ܦܩܕ, *Ordered.*—Ethpe. part. ܡܬܦܩܕ, Acts xxii. 10.

11. .... ܥܒܪ, Transl. *He passed between the Samaritans and Galilee.* See note, S. John x. 39.

12. .... ܘܟܕ ܩܪܝܒ, Transl. *And when* (*He was*) *near to enter into a certain village.*

17. .... ܠܐ ܗܘܐ; Transl. *Were not those, who were cleansed, ten? Where are the nine?*

18. .... ܠܡܐ, Transl. *Have they refused* (lit. *separated,—refusal* containing the idea of *separation*) *to come* (*and*) *give glory to God, save this who is of a foreign people?*

20. .... ܘܟܕ, Transl. *And when* (*some*) *of the Pharisees asked Jesus*, &c.

— ܒܢܛܘܪܘܬܐ, *with observations*—Gr. μετὰ παρατηρήσεως—Pl. def. of ܢܛܘܪܐ, def. ܢܛܘܪܬܐ (Rev. xviii. 2), noun fem. *A guard, hold, defence; watching.*—ܒܝܬ ܢܛܘܪܐ, *Prison*, Rev. ii. 10; xx. 7.—R. ܢܛܪ, *Kept.* Whence also ܢܛܘܪܘܬܐ, noun fem. def. *A keeping.*—Pl. def. ܢܛܘܪܘܬܐ, 1 Cor. vii. 19.

Ver. 20. Also ܢܳܛܽܘܪܳܐ, noun masc. def. *A keeper, guard.*—Pl. def. ܢܳܛܽܘܪ̈ܶܐ, Acts v. 23; xii. 19.

21. ܗܳܐ ܬܰܡܳܢ, see notes, S. John iv. 15; S. Mark xiii. 21.
Transl. *Neither shall they say, Lo, it is here! and Lo, it is there!*

23. .... ܘܶܐܢ, Transl. *And if they shall say to you, Lo, He is here! and, Lo, He is there, go not.*

24. ܒܳܪܶܩ, *shining, shineth, flasheth*—Gr. ἀστράπτουσα—Part. of ܒܪܰܩ, *Flashed, lightened.*

Heb. בָּרָק, *Sent forth lightning,* Ps. cxliv. 6.

Transl. *For as the lightning flasheth out of Heaven, and illuminateth all that is under Heaven.*

29. ܐܰܡܛܰܪ ܡܳܪܝܳܐ, *the Lord rained*—Gr. ἔβρεξε—Aphel pret. 3. sing. of ܡܛܰܪ (not used) Pa. ܡܰܛܰܪ, *Rained.*—Fut. ܢܡܰܛܰܪ (in some Editions ܢܰܡܛܰܪ, Aph.) Rev. xi. 6.—Aph. *Caused to rain.*—Occurs in the N.T. in these places only.

Heb. Hiph. הִמְטִיר, *Poured rain, caused to rain,* Gen. ii. 5; xix. 24; Ps. xi. 6; lxxviii. 24.

— ܟܶܒܪܺܝܬܳܐ (in some Editions ܟܽܒܪܺܝܬܳܐ), *brimstone*—θεῖον—Noun fem. def. *Sulphur.*—Whence ܟܶܒܪܺܝܬܳܝܳܐ, adj. *Sulphureous:*—Pl. def. ܟܶܒܪܺܝܬܳܝ̈ܶܐ, Rev. ix. 17.

Heb. גׇּפְרִית, Gen. xix. 24; Ps. xi. 6.

31. ܠܒܶܣܬܪܶܗ, *back*—εἰς τὰ ὀπίσω—See note, S. John vi. 66.

35. ܐܰܟܚܕܳܐ, *in one* place, *together*—ἐπὶ τὸ αὐτό.

CHAPTER XVIII.

1. ܘܠܳܐ ܬܶܡܰܐܶܠ ܠܗܽܘܢ, *and that they should not faint—and not faint*—Gr. καὶ μὴ ἐκκακεῖν—ܬܶܡܰܐܶܠ, fut. 3. sing. fem. of ܡܰܐܶܠ, *Was weary, wearied of;*—a verb always used impersonally (see Cowper's Gr. § 130), with ܒ of the object when expressed. Its forms, as occurring in the N.T., are

Ver. 1. (1) Pret. 3. sing. fem. ܡܐܢܬ ܠܝ, *I was grieved*, Hebr. iii. 10;—ܡܐܢܬ ܠܗ, *He was grieved*, ver. 17.

(2) Fut. 3. sing. fem. as above, variously spelt and pointed, as ܕܠܐ ܬܐܡܐܢ ܠܗ, *that he would not be loth, delay*, Gr. μὴ ὀκνῆσαι, Acts ix. 38.—ܘܠܐ ܬܐܡܐܢ ܠܢ, *and we shall not faint*, Gr. μὴ ἐκλυόμενοι, Gal. vi. 9.—ܕܠܐ ܬܐܡܐܢ ܠܝ, *that I may not faint*, Gr. μὴ ἐκκακεῖν, E.V. *that ye faint not*, Eph. iii. 13.—ܠܐ ܬܐܡܐܢ ܠܟܘܢ, *be ye not weary*, 2 Thess. iii. 13.—ܕܠܐ ܬܐܡܐܢ ܠܟܘܢ, *lest ye be wearied*, Gr. ἵνα μὴ κάμητε, Hebr. xii. 3.

(3) Part. fem. ܠܐ ܡܐܢܐ ܠܢ, *we faint not*, 2 Cor. iv. 1, 16.—ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܐܢܐ ܠܢ, *let us not be weary*, Gal. vi. 9.—ܠܐ ܡܐܢܐ ܠܝ, *to me is not grievous*, Gr. ἐμοὶ οὐκ ὀκνηρόν, Phil. iii. 1.

Aphel ܐܡܐܢ, *Made a trouble of, was weary, negligent.* Part. (forming pres. tense) ܠܐ ܡܡܐܢ ܐܢܐ, *I am not negligent*, Gr. οὐκ ἀμελήσω, 2 S. Pet. i. 12.

Heb. מֵאֵן, only in Pi. מֵאֵן, *Refused*, Gen. xxxvii. 35; Ps. lxxvii. 3.

Transl. *That at every time (always) they should pray, and not faint.*

2. ܡܬܟܚܡ ܗܘܐ, *regarded*—ἐντρεπόμενος—Ethpaal part. (forming imperf. tense) of ܟܚܡ, Pa. ܟܚܡ, prop. *Concealed, covered*, whence, *Put to shame.*—Ethpa. ܐܬܟܚܡ, *Was ashamed, made to blush;* whence, *Regarded with reverence*, with ܡܢ of the object.—Fut. ܢܬܟܚܡ, 3. pl. ܢܬܟܚܡܘܢ, ch. xx. 13, below.

Heb. Pi. כִּחֵד, *Concealed*, Ps. xl. 11.

4. .... ܘܠܐ ܨܒܐ, Transl. *And he would not for a long time.*—Gr. καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἐπὶ χρόνον.

5. ܡܗܪܐ, *wearying—she should weary*—ὑπωπιάζῃ—Aphel part. fem.—See note, S. Mark xiv. 6.

7. ܢܥܒܕ ܬܒܥܬܐ, *shall do vengeance, shall avenge*—ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν—ܬܒܥܬܐ, noun fem. def. *A petition, demand, satisfaction, recompence, revenge*, ch. xxi. 22; 2 Cor. vii. 11; 2 Thess. i. 8; Hebr.

Ver. 7. x. 30; 1 S. Pet. ii. 14.—With aff. ver. 8, below.—R. ܬܒܥ, *Claimed, demanded.*

Transl. *And shall not God rather do vengeance for His elect,* &c.

8. ....ܒܪܡ, Transl. *But the Son of man will come, and will He find, think you* (ܟܒܪ = ἆρα), *faith on the earth?*

9. .... ܘܐܡܪ ܗܘܐ, Transl. *And He spake* (see note, ch. xv. 11, above) *this parable against those men who trust in themselves that they are the righteous, and despise every one.*

11. ܒܝܢܘܗܝ ܠܒܝܢ ܢܦܫܗ, *apart, by himself,* lit. *between himself and his soul*—Gr. πρὸς ἑαυτόν—Compare notes, S. John xi. 38; and x. 39; also ch. xvii. 11, above.

Transl. *And the Pharisee stood apart, and thus prayed.*

— ܥܠܘܒܐ, *unjust*—ἄδικοι (πλεονέκται, 1 Cor. v. 10; vi. 10).—Pl. def. of ܥܠܘܒ, def. ܥܠܘܒܐ, noun masc. *One who is covetous, avaricious, an oppressor,* 1 Cor. v. 11; Eph. v. 5, Gr. πλεονέκτης.—R. ܥܠܒ, *Injured, oppressed.*

— ܓܝܪܐ, *adulterers*—μοιχοί—Pl. def. of ܓܝܪ, def. ܓܝܪܐ, *An adulterer.* See note, S. Matt. xii. 39.

13. ܡܛܪܦ ܗܘܐ, *he smote*—ἔτυπτεν—Part. (forming imperf. tense) of ܛܪܦ, *Struck, beat.*—Part. pl. masc. ܛܪܦܝܢ, ch. xxiii. 48, below.—Pael ܛܪܦ, *Agitated, afflicted, tormented.*—Part. pass. pl. masc. ܡܛܪܦܝܢ, Gr. κακουχούμενοι, Hebr. xi. 37.—Ethpaal ܐܬܛܪܦ, *Was agitated, driven about.*—Pret. 1. pl. ܐܬܛܪܦܢ, Gr. διαφερομένων ἡμῶν, Acts xxvii. 27.—Part. ܡܬܛܪܦ, pl. ܡܬܛܪܦܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, Gr. ἀπορούμενοι, 2 Cor. iv. 8.

Heb. טָרַף, *Tore in pieces,* as a wild beast, Gen. xxxvii. 33; Ps. xxii. 14.

14. ....ܕܗܢܐ, Transl. *That this man went down to his house justified rather than that Pharisee.*

16. ....ܕܐܝܠܝܢ, Transl. lit. *For of those who are such as these, theirs is the Kingdom of Heaven.* Compare S. Matt. xix. 14.

Ver. 18. ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܫܢܐ, *one of the rulers*—Gr. τις . . . ἄρχων—Pl. def. of ܪܫܢ, def. ܪܫܢܐ, noun masc. *A prince, chief.*—Pl. constr. ܪ̈ܫܢܝ, Rev. vi. 15.—Derived from ܪܫ, *Head;* whence also ܪܫܢܘܬܐ, noun fem. def. *First estate, principality;*—with aff. S. Jude ver. 6.

Heb. ראשׁון, רישׁון, *The first, former*, Gen. xxxii. 18; Job viii. 8.

22. .... ܟܕ, Transl. *Now when Jesus heard, He said unto him.* The Sin. and Vat. MSS. omit ταῦτα.

— .... ܙܠ, Transl. *Go, sell all that thou hast .... and follow Me.*

25. .... ܐܘ, Transl. *Than a rich man* (to enter) *into the Kingdom of God.*

30. .... ܘܠܐ, Transl. *And shall not receive with many additions* (or, *doublings*). See note, S. Matt. xxiii. 15.

32. .... ܢܫܬܠܡ, Transl. *For He shall be delivered unto the Gentiles, and they shall mock Him, and spit in His face,* (33) *and shall scourge Him, and spitefully entreat Him, and put Him to death.*

34. .... ܗܢܘܢ, Transl. *But they understood not one of these things; but this saying .... and they knew not the things which were spoken unto them.*

36. .... ܘܫܡܥ, Transl. *And he heard the voice of the crowd that passed, and asked who this might be.*

39. .... ܘܐܝܠܝܢ, Transl. *And they who went before Jesus, rebuked him.*

40. .... ܘܦܩܕ, Transl. *And commanded that they should call him to Him.*

CHAPTER XIX.

1. .... ܘܟܕ ܥܠ, Transl. *And when Jesus entered and passed through Jericho,* (2) *a certain man, whose name was Zacchæus, was rich, and chief of the publicans.* (3) *And he wished .... because Zacchæus was little of stature.* (4) *And he ran before Jesus.* See note, S. John xx. 4.

Ver. 4. ܠܬܐܬܐ ܦܟܝܗܬܐ, *into a sycomore-tree*, lit. *into a wild (tasteless) fig-tree*—Gr. ἐπὶ συκομωρέαν or συκομωραίαν—Compare note, ch. xvii. 6, above.

ܬܐܬܐ, see note, S. John i. 48.

ܦܟܝܗܬܐ, fem. def. of ܦܟܝܗ, def. ܦܟܝܗܐ, adj. *Insipid, foolish, profane.*—Pl. fem. def. ܦܟܝܗܬܐ, Gr. βεβήλους, 1 Tim. iv. 7.—Form of part. Peil from ܦܟܗ, *Was tasteless.*

5. .... ܘܟܕ ܐܬܐ, Transl. *And when Jesus came to that place, He saw him, and said unto him, &c.*

— ܐܬܛܪܗܒ, *make haste*—Gr. σπεύσας—Ethpaal imperat. of ܛܪܗܒ, quadriliteral verb, (formed from the trilit. ܪܗܒ, see note, S. Mark v. 38), *Urged, hastened.*—Part. pass. ܡܛܪܗܒ, Acts xx. 16; xxv. 4; S. James i. 19.—Def. ܡܛܪܗܒܐ, used as an adj. *Light, swift*, 2 Cor. i. 17; 2 S. Pet. ii. 1.—Pl. def. ܡܛܪܗܒܐ, *heady*, Gr. προπετεῖς, 2 Tim. iii. 4.

Ethpa. ܐܬܛܪܗܒ, in the next verse, *Was hastened, made haste.*

8. ܦܠܓܘܬ, *the half of*—τὰ ἡμίση—See note, ch. xi. 5, above.

— ܥܠܒܬ, *I have taken wrongfully, defrauded*—Gr. ἐσυκοφάντησα—Pret. 1. sing. of ܥܠܒ, *Injured, oppressed, deceived, defrauded.*—Pret. 1. pl. ܥܠܒܢ, 2 Cor. vii. 2.—Fut. ܢܥܠܒܘܢ, with aff. 2 Cor. ii. 11.—Inf. ܠܡܥܠܒܘ, 1 Thess. iv. 6.—Part. ܥܠܒ, pl. masc. ܥܠܒܝܢ, 1 Cor. vi. 8.

Ethpaal ܐܬܥܠܒ, *Was wronged, endured injury.*—Part. pl. ܡܬܥܠܒܝܢ ܐܢܬܘܢ, Gr. ἀδικεῖσθε, 1 Cor. vi. 7.

Transl. *And to every man, whatever I have taken wrongfully, I restore fourfold.*

11. ܐܘܣܦ ܠܡܐܡܪ, *He added to speak, He farther spake.*—Gr. προσθεὶς εἶπε.

12. ܒܪ ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ, *son of a noble family, nobleman*—Gr. εὐγενής—See note, ch. i. 58, above.

Ver. 13. ܡܢܝ̈ܢ, *pounds*—μνᾶς—Pl. of ܡܢܝܐ (ver. 24, below) noun masc. def. *A weight* = 100 shekels.—With aff. ver. 16, 18, 20, below.

Heb. מָנֶה, 1 Kings x. 17; compare 2 Chron. ix. 16.

15. .... ܐܡܪ, Transl. *He commanded that they should call to him those his servants.*

17. .... ܕܒܩܠܝܠ, Transl. *Because in a little thou hast been found faithful, thou shalt be ruler over*, &c.—Similarly in ver. 19.

20. .... ܗܐ, Transl. *Behold thy pound, which was with me, laid up in a napkin.*

26. .... ܐܡܪ, Transl. *He saith unto them, I say unto you*, &c.

28. ܠܩܕܡܘܗܝ, *before*—ἔμπροσθεν—See note, S. John i. 15.

Transl. *He went before, to go to Jerusalem.*

30. .... ܙܠܘ, Transl. *Go into the village that is over against us; and when ye enter, behold, ye shall find a colt tied*, &c.

35. ܐܪܟܒܘܗܝ, *they caused to ride* (aff. pleon.)—Gr. ἐπεβίβασαν—Aphel pret. 3. pl. of ܪܟܒ, *Rode*.—Aph. ܐܪܟܒ, *Caused to ride*.—Fut. ܢܪܟܒ, 3. pl. ܢܪܟܒܘܢ, with aff. pleon. Acts xxiii. 24.—So Par. and Lond. Polyglotts: all the other Editions read as Peal.

Deriv. from this conjugation ܡܪܟܒܐ, def. ܡܪܟܒܬܐ, noun fem. *A chariot*, Acts viii. 28, 29, 38.—Pl. ܡܪܟܒܢ, def. ܡܪܟܒܬܐ, Rev. ix. 9; xviii. 13.

Heb. הִרְכִּיב, Ps. lxvi. 12.—Deriv. מֶרְכָּבָה, *A chariot*, Gen. xlvi. 29.

36. ܦܪܣܝܢ ܗܘܘ, *they spread*—ὑπεστρώννυον—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܦܪܣ, *Extended, spread, strewed.* Fut. ܢܦܪܘܣ.—Part. ܦܪܣ.

Deriv. ܦܘܪܣ, noun masc. *Form, manner*, Gr. τρόπος, Phil. i. 18.—Def. ܦܘܪܣܐ.

ܦܪܝܣܬܐ, noun fem. def. of form part. Peil, *A cake of bread*, specially that consecrated in the Holy Eucharist, Acts ii. 46.

Heb. פָּרַשׂ, prop. *Broke in pieces*, Mic. iii. 3:—*Spread out*,

Ver. 36. Ps. xliv. 21.—Cogn. פָּרַס, *Broke* bread, Isa. lviii. 7; without לֶחֶם, Jer. xvi. 7.—Chald. פְּרַס, *Tore away, asunder*, Dan. v. 25, 28.

37. ܠܡܚܬܬܐ, *at the descent*—πρὸς τῇ καταβάσει—Noun fem. def. *A slope, sloping ground.*—With aff. pleon. ܒܡܚܬܬܗ ܕܣܘܪܛܐ, Gr. εἰς τὴν Σύρτιν, Acts xxvii. 17.—R. ܢܚܬ, *Descended*, Aph. part. ܡܰܚܬ.

Transl. *And when He was come nigh to the descent of the mount of the place (house) of Olives.*

43. .... ܢܐܬܘܢ, Transl. *But the days shall come upon thee, that thine enemies shall compass thee round*, &c.

44. ܢܣܚܦܘܢܟܝ, *they shall overthrow thee, lay thee even with the ground*—ἐδαφιοῦσί σε—Fut. 3. pl. with aff. fem. of ܣܚܦ, *Subverted, laid prostrate.*—Fut. ܢܣܚܘܦ.—Pa. ܣܚܦ, see note, S. Matt. xxi. 12.—Ethpaal ܐܬܣܚܦ, *Was cast down.*—Part. pl. ܡܬܣܚܦܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. iv. 9.

Deriv. ܣܘܚܦܐ, noun masc. def. *Subversion, destruction*, 2 Tim. ii. 14;—with aff. 2 Cor. x. 8; xiii. 10.

Heb. סָחַף, *Swept away*, as a deluge of rain, Prov. xxviii. 3.—Niph. נִסְחַף, *Was swept away*, Jer. xlvi. 15.

— ܚܠܦ ܕ, *because*—Gr. ἀνθ' ὧν—See note, S. John i. 16.

— ܕܣܘܥܪܢܟܝ, *of thy visitation*—τῆς ἐπισκοπῆς σου—See note, S. John viii. 4.—Used in this sense here only in the N.T.

48. ܬܠܐ ܗܘܐ ܒܗ, *hung upon Him*—Gr. ἐξεκρέματο—So Virgil,

....pendetque iterum narrantis ab ore.

Æn. IV. 79.

CHAPTER XX.

1. .... ܘܗܘܐ, Transl. *And it came to pass on one of the days.*—The Sin. and Vat. MSS. omit ἐκείνων.

5. .... ܐܡܪ ܠܢ, Transl. *He will say to us, And why did ye not believe him?*—The Sin. and Vat. omit οὖν.

Ver. 6. ܡܦܝܣܝܢ, *they be persuaded*—Gr. πεπεισμένος . . . . ἐστιν (ὁ λαός)—Aphel part. pass. pl., agreeing in sense with ܥܡܐ, a noun of multitude. See note, S. Matt. xxvii. 20.

7. . . . . ܘܐܡܪܘ, Transl. *And they said unto Him, We know not whence it was.*

9. ܕܢܨܒ, *who planted.* So the Vienna and all the Editions except the Par. and Lond. which read ܢܨܒ.

— ܐܒܥܕ, *he went into a far country*—ἀπεδήμησε—Aphel pret. 3. sing. of ܒܥܕ, Arab. *Was far distant.*—Syr. Aph. *Took a long journey.* Occurs only here in the N.T.—The Gr. word is rendered by ܚܙܩ, in the parallel passages, S. Matt. xxi. 33; S. Mark xii. 1.

17. ܩܪܢܐ, *the end, extremity.*—See note, S. Matt. vi. 2.—In this and the parallel passages, S. Matt. xxi. 42; S. Mark xii. 10, the words are the same in the Original, and so rendered in the Syr., with the addition here of ܩܪܢܐ.

20. ܓܫܘܫܐ, *spies*—ἐγκαθέτους—Pl. def. of ܓܫܘܫ, def. ܓܫܘܫܐ, noun masc. *A spy, lier in wait, explorer.*—So Hebr. xi. 31, Gr. τοὺς κατασκόπους.—S. James ii. 25, Gr. τοὺς ἀγγέλους.—R. ܓܫܫ ܓܫ, *Touched, handled,* see below, ch. xxiv. 39.

Transl. *And they sent unto Him spies, which should feign,* &c.

— ܠܕܝܢܐ, *to the judge*—Gr. τῇ ἀρχῇ—So the Vienna and most of the Editions:—others read ܠܕܝܢܐ, *to the judgment.*

23. ܚܪܝܨܘܬܗܘܢ, *their craftiness*—αὐτῶν τὴν πανουργίαν—ܚܪܝܨܘ, def. ܚܪܝܨܘܬܐ (2 Cor. iv. 2), noun fem. *Wiliness, cleverness,* generally in a bad sense. Here with aff. as also 1 Cor. iii. 19; Eph. iv. 14.—R. ܚܪܨ, *Was diligent, crafty:*—whence also the participial noun ܚܪܝܨ, def. ܚܪܝܨܐ, *Crafty,* Gr. πανοῦργος, 2 Cor. xii. 16.

Heb. חָרַץ, *Cut into, sharpened;* whence, *Was active, eager, on the alert,* 2 Sam. v. 24.—Whence חָרוּץ, *Diligent,* Prov. x. 4, &c.

24. ܟܬܒܬܐ, *the superscription*—ἐπιγραφήν—Noun fem. def. *A writing.*

Ver. 24. *inscription.*—Pl. def. ܟܬܝܒܬܐ, Hebr. v. 12.—Form part. Peil of ܟܬܒ, *Wrote.*

26. .... ܘܠܐ, Transl. lit. *And they could not lay hold on a word from Him before the people.*

28. .... ܐܢ ܐܢܫ, Transl. *If a man's brother* (lit. *a man his brother*) *die, and he have a wife with no children,* &c.

37. ܐܕܟܪ, *he commemorated*—Gr. ἐμήνυσεν—Aphel pret. 3. sing. of ܕܟܪ, *Remembered.*—Aph. *Caused to remember, called to remembrance.*—Part. ܡܕܟܪ, pl. ܡܕܟܪܝܢ, Hebr. x. 3.

Heb. Hiph. הִזְכִּיר, Gen. xl. 14.

Transl. *But that the dead arise* (or, *will rise*), *even Moses declared; for he commemorated at the bush, when he said, The Lord, the God of Abraham,* &c.

40. .... ܘܠܐ ܬܘܒ, Transl. *And they durst not again ask Him concerning anything.*

41. .... ܐܝܟܢܐ, Transl. *How say the Scribes concerning Christ, that He is the son of David?*

42. ܕܡܙܡܘܪܐ, *of the Psalms*—ψαλμῶν—Pl. def. of ܡܙܡܘܪ, def. ܡܙܡܘܪܐ, (Acts xiii. 33; 1 Cor. xiv. 26), noun masc. *A Psalm.*—R. ܙܡܪ, *Sang.*

Heb. מִזְמוֹר, in the Titles prefixed to many of the Psalms.

43. .... ܥܕܡܐ, Transl. *Until I place thine enemies beneath Thy feet.*

44. .... ܐܢ, Transl. *If David therefore calleth Him Lord, how is He his son?*

47. .... ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ, see note, S. Matt. xxiii. 13.

CHAPTER XXI.

1. .... ܚܪ ܕܝܢ, Transl. *And Jesus gazed upon the rich men who were casting,* &c.

4. ܕܩܢܝܐ ܗܘܬ, *that she had, possessed*—ὃν εἶχεν—See note, S. Matt. x. 9.—Part. Peil fem. used actively, as also Acts iv. 34.

Ver. 9. .... ܐܠܐ, Transl. *But not yet has the end come.*

10. .... ܢܩܘܡ, Transl. *For nation shall rise,* &c.—the Syr. omitting τότε ἔλεγεν αὐτοῖς.

11. ܕܚܠܬܐ ܘܗܘܪܪܐ, *fears and terrors*—*φόβητρα*—ܗܘܪܪܐ, pl. def. of ܗܘܪܪܐ, noun masc. def. *Alarm, terror.*—R. ܗܪܪ, *Was alarmed.*—Occurs here only in the N.T.

Transl. *And there shall be fears and terrors, and very great signs shall be seen from Heaven, and there shall be very great tempests.*

12. .... ܘܢܩܪܒܘܢܟܘܢ, Transl. *And they shall bring you before the Kings and rulers,* &c.

14. ܡܬܝܠܦܝܢ, *instructed.* — Ethpeel (or Ethpa.) part. pl. of ܝܠܦ, *Learned.*—Ethpe. ܐܬܝܠܦ, *Was taught.*

— ܠܡܦܩ ܪܘܚܐ, *for defence.* See note, ch. xii. 11, above. ܡܦܩ, noun masc. *A going forth.* Of form Aph. part. from ܢܦܩ, *Went out.*—Used only (in the N.T.) in this phrase; and with pref. ܒ, ܒܡܦܩ ܪܘܚ, Acts xxii. 1; Rom. i. 20; Phil. i. 7; 2 Tim. iv. 16.—ܒܡܦܩ ܪܘܚܐ, Acts xxv. 16; Rom. ii. 1; 2 Cor. vii. 11; Phil. i. 16; 1 S. Pet. iii. 15.—There occurs also Fem. def. ܡܦܩܬܐ, Gr. τῆς ἐξόδου, Hebr. xi. 22.

Transl. *But settle in your heart, that ye shall not be instructed for defence.*

15. .... ܐܝܕܐ, Transl. *Against which all your adversaries shall not be able to stand.*

16. .... ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ, Transl. *But your parents (fathers), and your brethren, and your kinsfolk, and your friends, shall betray you, and some of you they shall put to death.*

19. ܬܩܢܘܢ, *ye shall gain, win*—Gr. κτήσασθε—The Vat. MS. reads κτήσεσθε.

24. ܢܫܬܒܘܢ, *they shall be led away captive*—αἰχμαλωτισθήσονται—Ethpeel fut. 3. pl. of ܫܒܐ, *Took captive.*—Ethpe. ܐܫܬܒܝ, *Was carried captive.*—Fut. ܢܫܬܒܐ.

25. ܘܫܘܦܝ ܐܝܕܝܐ, *and smiting of hands*—Gr. ἐν ἀπορίᾳ—ܫܘܦܝ, noun

Ver. 25. masc. (here constr.), *Doubt, perplexity, striking the hands together,* whether in joy or terror. Def. ܦܽܘܩܳܦܳܐ.—R. ܦܰܩܶܦ, *Applauded by clapping the hands; doubted.* Occurs here only in the N.T.

— ܡܶܢ ܬܽܘܗܬܳܐ, *from astonishment, extreme fear.*—Noun fem. def. occurring here only in the N.T.—R. ܬܘܰܗ, *Was amazed.*

Transl. *From horror at the roaring of the sea.* The Sin. Vat. and Alex. MSS. read ἤχους θαλάσσης.

26. ....ܘܕܘܳܕܳܐ, Transl. *And perturbation which drives out the souls of men, from the fear of what is about to come upon the earth.*

27. ....ܒܚܰܝܠ, Transl. *With much power and great glory.*

30. ܡܰܦܪܥܺܝܢ, *shooting forth, they shoot forth*—Gr. προβάλωσιν—Aphel part. pl. of ܦܪܰܥ, *Recompensed, rewarded; budded forth,* as a tree.—Aph. ܐܰܦܪܰܥ, *Put forth shoots, buds,* Hebr. ix. 4.—Part. ܡܰܦܪܰܥ.

Transl. *Which when they shoot forth, immediately from them ye understand that summer is near.*

34. ܒܰܐܣܳܘܛܽܘܬܳܐ, *with surfeiting*—ἐν κραιπάλῃ—Noun fem. def. from the Gr. ἀσωτία, which it represents, Eph. v. 18; Tit. i. 6; 1 S. Pet. iv. 4.

— ܒܪܰܘܝܽܘܬܳܐ, *with drunkenness*—μέθῃ—Def. of ܪܰܘܝܽܘ, noun fem. *Intemperance, intoxication.* Occurs also Rom. xiii. 13; Gal. v. 21; 1 S. Pet. iv. 3.—R. ܪܘܳܐ, *Was satiated, intoxicated.*

Heb. רְוָיָה, *Abundance, fulness,* Ps. xxiii. 5; lxvi. 12.

35. ܓܳܦܚܬܳܐ, *a snare*—παγίς—Noun fem. def. of form part. pres. from ܓܦܰܚ, see next note. Prop. *Any sudden or unexpected calamity.*—Pl. def. ܓܳܦܚܳܬܳܐ.—Occurs here only in the N.T.

— ܬܶܓܦܽܘܚ, *it shall come on, overtake suddenly*—Gr. ἐπελεύσεται—Fut. 3. sing. of ܓܦܰܚ, *Befel, came suddenly on,* with ܥܰܠ of the object. So ܓܦܰܚ ܥܠܰܝܗܽܘܢ ܢܽܘܪ ܐܠܕܺܝܢ, *Nuroddin came upon them on a sudden.*—ܕܓܦܰܚ ܥܰܠ ܐܽܘܪܗܳܝܶܐ, *that suddenly befel the Edessenes*—people of Orrhoa, i.e. Edessa. (Bar Hebræus.)—Occurs here only in the N.T.

Ver. 38. ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܘ, *came early*—Gr. ὤρθριζε—Pael part. pl. (imperf. tense) agreeing with ܥܡܐ, noun of multitude. See note, S. John xx. 4.

Transl. *And all the people came early to Him to the Temple, to hear His word.*

CHAPTER XXII.

4. ܘܪ̈ܫܝ ܫܠܝ̈ܛܐ ܕܗܝܟܠܐ, *and the chief powers* (*authorities*) *of the Temple*—Gr. τοῖς στρατηγοῖς, *the captains* of the Jewish guard of the Temple, the chief of whom was styled ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, Acts iv. 1.—See ver. 52, below, and Whitby's note on that place.

Transl. *He communed with the Chief Priests and Scribes, and captains*, &c.

7. ܢܬܢܟܣ, *should be killed*—Gr. θύεσθαι—Ethpeel fut. 3. sing. of ܢܟܣ, *Immolated, slew.*—Ethpe. ܐܬܢܟܣ (1 Cor. v. 7), *Was sacrificed.*—Pret. 2. sing. ܐܬܢܟܣܬ, Rev. v. 9.

Transl. *On which it was the custom that the Passover should be killed.*

10. ܓܪܒܐ, *a pitcher*—κεράμιον (Syr. ܡܐܢܐ, S. Mark xiv. 13.)—Noun masc. def. occurring only here in the N.T.

— .... ܐܙܠ, Transl. *Go after* (*follow*) *him*, (11) *and where he entereth, say unto the lord of the house, Our Master saith.*

11. ܐܝܢܘ, *which is?*—Gr. ποῦ ἐστι;—Compounded of ܐܝܢܐ, pron. interrog. masc. and ܗܘ.

14. .... ܐܬܐ, Transl. *Jesus came,* (*and*) *sat down.*

17, 18. These verses are not found in the ancient Syr. Version, but have been supplied by some later hand.

20. .... ܘܗܟܘܬ, Transl. *And likewise also concerning the Cup, after they had supped, He said*, &c.

21. .... ܐܝܕܗ, Transl. *The hand of My betrayer is on the table.*

22. ܐܬܦܣܩ, *it was determined*—Gr. τὸ ὡρισμένον—Ethpeel pret. 3. sing.

Ver. 22. of ܦܪܝܫ, *Separated, decreed.*—Ethpe. *Was separated, distinguished, defined, destined,* Acts x. 42; Rom. i. 1.—Pret. 3. pl. ܐܬܦܪܫܘ, Gr. ἀπεχωρίσθη, Rev. vi. 14.—Fut. ܢܬܦܪܫ, 2 Thess. iii. 14.—Imperat. pl. ܐܬܦܪܫܘ, 2 Cor. vi. 17.—Part. ܡܬܦܪܫ, pl. ܡܬܦܪܫܝܢ. The two last pl. forms are identical with, and regarded by some as, Ethpaal.

25. ܥܒ̈ܕܝ ܛܒܬܐ, *doers of good things, benefactors*—Gr. εὐεργέται.

29. .... ܘܐܢܐ, Transl. *And I promise* (Gr. διατίθεμαι) *unto you, even as My Father hath promised unto Me a kingdom,* (30) *that ye shall eat and drink at the table of My kingdom, and sit on thrones, and judge,* &c.

31. ܕܢܥܪܒܟܘܢ, *that he may sift you*—Gr. τοῦ σινιάσαι—Fut. 3. sing. with aff. of ܥܪܒ, *Mingled, shook together,* as grains of corn in a sieve.—Fut. ܢܥܪܘܒ. See note, S. Matt. viii. 11.

Deriv. ܥܪܒܐ, noun masc. def. *A pledge, security, surety,* Hebr. vii. 22.—Pl. def. ܥܪ̈ܒܐ, Acts xvii. 9.

Heb. עָרַב, prop. *Mingled:*—intrans. *Was surety for,* Gen. xliii. 9; Ps. cxix. 122.—Chald. עֲרַב Pa. עָרֵב, part. pass. מְעָרַב, *Mixed,* Dan. ii. 41, 43.—Ithpa. אִתְעָרַב, part. pl. ver. 43.

Transl. *And Jesus said unto Simon, Simon, behold Satan desireth (asketh) to sift you as wheat.*

32. ܫܪܪ, *strengthen*—στήριξον—Pael imperat. of ܫܪܪ ܫܪ, *Was made strong, was confirmed.*—Pret. 3. pl. ܫܪܘ, Gr. ἐστερεώθησαν, Acts iii. 7.

Pa. ܫܪܪ, *Made strong, confirmed, established.*—Fut. ܢܫܪܪ, with aff. Rom. xvi. 25; 1 Cor. i. 8; 1 Thess. iii. 2.—2. pl. ܬܫܪܪܘܢ, 2 Cor. ii. 8.—1. pl. ܢܫܪܪ, Hebr. xiii. 9.—Imperat. pl. ܫܪܪܘ, Hebr. xii. 12; S. James v. 8.—Part. ܡܫܪܪ, 2 Cor. i. 21; Tit. iii. 8.—Pl. masc. ܡܫܪܪܝܢ, Acts xiv. 21.—Part. pass. ܡܫܪܪ, fem. def. ܡܫܪܪܬܐ, 2 S. Pet. i. 10.—Pl. masc. ܡܫܪܪܝܢ, 1 Cor. xv. 58; Col. ii. 7.

Ethpaal ܐܬܫܪܪ, *Was confirmed, persuaded.*—Pret. 3. sing.

Ver. 32. fem. ܐܶܫܬ݁ܰܪܰܪܬ݁, 1 Cor. i. 6; Gal. iii. 15, 17; Hebr. ii. 2; ix. 18.—2. sing. ܐܶܫܬ݁ܰܪܰܪܬ݁, 2 Tim. iii. 14.—3. pl. ܐܶܫܬ݁ܰܪܰܪܘ, Hebr. ii. 3.—Fut. ܢܶܫܬ݁ܰܪܰܪ, Rom. xiv. 5.—2. pl. ܬ݁ܶܫܬ݁ܰܪܪܽܘܢ, Rom. i. 11; Eph. iii. 16.—1. pl. ܢܶܫܬ݁ܰܪܰܪ, 1 S. Pet. v. 10.—Part. ܡܶܫܬ݁ܰܪܰܪ, fem. ܡܶܫܬ݁ܰܪܪܳܐ, 1 Cor. viii. 10; Hebr. ix. 17.

Heb. deriv. שְׁרִירוּת or שְׁרִרוּת, *Obstinacy*, Deut. xxix. 18; Ps. lxxxi. 13.

Transl. *And do thou also in time return* (or *turn thyself, be converted*), *and strengthen thy brethren.*—See note, ch. ix. 38, above.

33. .... ܫܶܡܥܽܘܢ, Transl. *But Simon said unto Him, My Lord, with Thee I am ready both for prison and for death.*

36. .... ܢܶܙܒ݁ܶܢ, Transl. *Let him sell his garment, and buy for him a sword.*

37. ܐܶܬ݂ܡܢܶܐ, *I shall be numbered*—Gr. ἐλογίσθη—Ethpeel fut. 1. sing. of ܡܢܳܐ, *Numbered.*—Ethpe. ܐܶܬ݂ܡܢܺܝ, *Was counted, reckoned*, Acts i. 26.—Fut. ܢܶܬ݂ܡܢܶܐ.

— ܐܶܫܬ݁ܰܠܰܡ, *are accomplished.* So the Vienna and several other Editions, defectively for preter. 3. plur. ܐܶܫܬ݁ܰܠܰܡܘ—Another reading is ܐܶܫܬ݁ܰܠܰܡ̈ܝܢ, 3. pl. fem.—while others, whom Schaaf follows, read ܐܶܫܬ݁ܰܠܰܡܘ.... ܥܠܰܘܗ̱ܝ.

41. ܡܶܫܕ݁ܳܐ, *a* stone's *cast*—βολήν—Noun occurring here only in the N.T.—Form of Aph. part. from ܫܕ݂ܳܐ, *Cast*, Aph. ܐܰܫܕ݁ܺܝ.—Similarly are formed ܡܰܓ݂ܠܝܳܐ (with ܓ݁ܶܠܝܳܐ) *Boldness*, from ܓ݁ܠܳܐ, 1 Tim. iii. 13:—ܡܰܚܙܝܳܐ (with ܚܶܙܝܳܐ) *Eye-service*, from ܚܙܳܐ, Eph. vi. 6; Col. iii. 22:—ܡܰܩܪܳܐ, from ܩܪܳܐ, S. Mark xiii. 35;—ܡܰܪܕ݁ܳܐ, from ܪܕ݂ܳܐ, ch. ii. 44, above.

43. ܕ݁ܰܡܚܰܝܶܠ ܠܶܗ, *who (was) strengthening Him*—Gr. ἐνισχύων αὐτόν—Pael part. of ܚܘܠ (not used) Pa. ܚܰܝܶܠ, *Confirmed, strengthened.*—Pret. 3. sing. with aff. 1 Tim. i. 12; 2 Tim. iv. 17.—3. pl. ܚܰܝܶܠܘ, Acts xv. 32. From the original but unused root are derived

ܚܰܝܠ, noun masc. *Power, might*, Acts iv. 7; Rom. i. 4; Col. i. 11; 2 Thess. ii. 9.

Ver. 43. ܡܚܝܠ, adj. comp. of ܚܝܠ and ܡ (for ܡܢ) privative, as Gr. ἀσθενής, *Weak, infirm,* Rom. viii. 3; 2 Cor. xiii. 3.—Def. ܡܚܝܠܐ, Rev. iii. 17.—Pl. masc. ܡܚܝܠܝܢ, 1 Cor. xii. 22;—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. xiii. 4.—Def. ܡܚܝ̈ܠܐ, Rom. xv. 1, &c.

ܡܚܝܠܘܬܐ, noun fem. def. *Weakness, infirmity,* 2 Cor. xiii. 4:—with aff. Hebr. vii. 18.

Heb. חוּל (not used) Hiph. הֵחִיל, Ps. x. 5.

44. ܒܐܓܘܢܐ, *in fear, agony,* of body and mind—Gr. ἐν ἀγωνίᾳ.

— ܐܬܚܦܛܐܝܬ, *earnestly*—Gr. ἐκτενέστερον—Adverb, occurring here only. —R. ܐܬܚܦܛ, *Was urgent.*

— ܕܘܥܬܗ, *His sweat*—ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ—ܕܘܥܬܐ, noun fem. def. occurring only here in the N.T.

Heb. זֵעָה, *Sweat,* Gen. iii. 19.—R. זוּעַ, *Was moved, agitated;*—as the effect of violent motion or perturbation.

— ܢܛܦ̈ܬܐ, *drops*—θρόμβοι—Pl. def. of ܢܛܦܬܐ, noun occurring here only.

— ܘܢܦܠ, *and it* (sc. ܕܡܐ) *fell.*

45. ܡܢ ܥܩܬܐ, *for sorrow*—ἀπὸ τῆς λύπης—Def. of ܥܩܐ (Acts xxvii. 22; Phil. ii. 27), noun fem. *Affliction, grief, anxiety.* See also S. James iv. 9.—Pl. def. ܥܩ̈ܬܐ, 1 S. Pet. ii. 19;—with aff. 1 Thess. iii. 7.—R. ܥܩ ܥܘܩ, *Was pressed, straitened.*

Heb. עָקָה, *Oppression,* Ps. lv. 4.

47. ܘܢܫܩܗ, *and kissed Him*—Gr. φιλῆσαι αὐτόν.

— .... ܗܕܐ ܝܗܒ ܐܬܐ, *For this sign had he given to them;—Whomsoever I shall kiss, that same is He.*—This passage is found in the Cod. Bezæ, and, with slight variations, in other MSS. both uncial and cursive;—one adds κρατήσατε αὐτόν.—Also in the Philoxenian Syr., Armenian, Æthiopic, and some other Versions.

48. ܒܢܘܫܩܬܐ, *with a kiss*—φιλήματι—Or ܢܘܫܩܬܐ,—see also Rom. xvi. 16; 1 Cor. xvi. 20; 2 Cor. xiii. 12; 1 Thess. v. 26; 1 S. Pet.

Ver. 48. v. 14.—Def. of ܢܘܫܩܬܐ, noun fem. *A kiss.*—Pl. def. ܢܘܫܩܳܬܐ.—R. ܢܫܩ, *Kissed.*

Heb. נְשִׁיקָה, Prov. xxvii. 6; Song of Sol. i. 2.

49. ....ܟܕ ܚܙܘ, Transl. *But when they who were with Him saw what was done, they say unto Him, Lord, shall we smite them with swords?*

50. ܦܣܩܗ̇, *cut off* (aff. pleon.)—ἀφεῖλεν—See note, S. John i. 16.—The same Gr. word is rendered by ܫܩܠܗ̇, S. Matt. xxvi. 51; S. Mark xiv. 47;—so also ἀπέκοψεν, S. John xviii. 10.

51. ....ܒܕܘ, Transl. *It sufficeth thus far. And He touched the ear of him who was smitten, and healed it.*

52. ....ܘܐܡܪ, Transl. *And Jesus said unto those who were come to Him, the Chief Priests, and the elders, and the captains of the Temple,* (see above, ver. 4), *Be ye come out.... to take Me?*

54. ....ܘܐܚܕܘ, Transl. *Then took they, and led Him to the house of the High Priest.*

55. ܐܘܩܕܘ, *they kindled*—Gr. ἁψάντων—Aph. pret. 3. pl. of ܝܩܕ, used here and Acts xxviii. 2 for ܝܩܕ. Aph. ܐܘܩܕ.

— ܚܕܪܝܗ̇, *around it,* sc. ܢܘܪܐ.—See note, S. Matt. iii. 5.

Transl. *And they lighted a fire in the midst of the hall, and were sitting around it; and Simon himself also was sitting among them.*

57. ....ܗܘ, Transl. *And he denied, and said,* &c. The Sin. and Vat. MSS. omit αὐτόν.

58. ....ܟܐܦܐ, Transl. *And Peter said, I am not.*

59. ܡܬܚܪܐ ܗܘܐ, *confidently affirmed,* lit. *contended*—διϊσχυρίζετο—Part. forming imperf. tense. See note, S. Matt. xii. 19.

63. ....ܘܓܒܪܐ, Transl. *And the men that held Jesus mocked Him, and blindfolded Him,* (64) *and struck Him on His face, and said,* &c.

CHAPTER XXIII.

2. ܥܡܢ, *our nation*—τὸ ἔθνος (ἡμῶν, Sin. and Vat. MSS.) So below, ver. 5, Gr. τὸν λαόν.

Ver. 2. ....ܘܐܡܪ, Transl. *And saying of Himself that He is the King, Messiah.*

5. ܕܫܓܫܗ, *that He hath stirred up*—Gr. ὅτι ἀνασείει—Pret. 3. sing. with aff. pleon. of ܫܓܫ, *Roused up, disturbed.*—Pret. 3. pl. ܫܓܫܘ, Acts vi. 12; xiv. 18.—Fut. ܢܫܓܘܫ.—Part. ܫܓܫ, fem. ܫܓܫܐ, S. James i. 6.—Part. Peil ܫܓܝܫ, fem. ܫܓܝܫܐ, S. John xii. 27, where see note.—Pl. masc. ܫܓܝܫܝܢ, Acts xix. 32.

Deriv. ܫܓܘܫܐ, noun masc. def. *A seditious person.*—Pl. def. ܫܓܘܫܐ, Acts xix. 40.

6. ....ܦܝܠܛܘܣ, Transl. *But when Pilate heard the name of Galilee, he asked*, &c.

10. ܚܝܠܬܢܐܝܬ, *vehemently*—εὐτόνως—Adverb, derived from ܚܝܠܬܢܐ, *Strong, mighty, vehement.*—Fem. def. ܚܝܠܬܢܝܬܐ, Gr. βιαίας, Acts ii. 2.—Pl. masc. def. ܚܝܠܬܢܐ, Gr. ἄγρια, S. Jude ver. 13.—R. ܚܐܠ ܚܠ, *Was powerful.*

11. ܘܦܠܚܘܗܝ, *and his men of war, his soldiers*—Gr. σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ—Pl. with aff. of ܦܠܚܐ (Acts x. 7; 2 Tim. ii. 3), properly part. masc. def. of ܦܠܚ, *Laboured;*—see note, S. John vi. 27.—Used as a subst. *A soldier.*—Pl. def. ܦܠܚܐ, Rev. ix. 16.

Transl. *But Herod despised Him, he and his men of war: and when he had mocked, he arrayed Him in a scarlet robe, and sent Him to Pilate.*

12. ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ, *enmity*—Gr. ἐν ἔχθρᾳ—Def. of ܒܥܠܕܒܒܘ, noun fem. *Enmity.* Occurs also Rom. viii. 7; Gal. v. 20; Eph. ii. 14, 16; S. James iv. 4.—Compare note, S. Matt. v. 43.

Transl. *For before there had been enmity between them.*

13. ܕܥܡܐ, *of the people*—Gr. καὶ τὸν λαόν.

Transl. *But Pilate called the Chief Priests and the rulers of the people,* (14) *and said unto them,* &c.

Ver. 14. ܥܰܡܟ݁ܽܘܢ, *your people*—Gr. τὸν λαόν—Compare ver. 2, above.

— ܡܰܪܫܶܝܢ ܐܢ̱ܬܽܘܢ, *ye accuse*—κατηγορεῖτε—Aphel part. pl. (forming pres. tense) of ܪܫܳܐ, prop. *Was able, in a position to;* whence, exerted that power, *Blamed, reproved, accused.*—Fut. ܢܶܪܫܶܐ.—Part. ܪܳܫܶܐ, Rom. ix. 19; Hebr. viii. 8.—Pl. masc. ܪܳܫܶܝܢ, Acts xxiii. 28, 29.

Ethpeel ܐܶܬ݂ܪܫܺܝ, *Was accused.*—Fut. ܢܶܬ݂ܪܫܶܐ, 1. pl. Acts xix. 40.—Part. ܡܶܬ݂ܪܫܶܐ, Acts xxv. 16; xxvi. 2.

Aph. ܐܰܪܫܺܝ, from its original meaning as above, *Accused;* also, *Allowed, permitted, empowered, afforded, granted.* — Fut. ܕܢܰܪܫܶܐ, *that he might afford* a pleasure, Gr. καταθέσθαι, Acts xxv. 9. (Syr. ܕܢܰܥܒܶܕ, ch. xxiv. 27).—Part. ܡܰܪܫܶܐ.

Deriv. ܪܽܘܫܝܳܢ, noun masc. *Accusation, complaint, charge, blame.*—ܕܠܳܐ ܪܽܘܫܝܳܢ, *Blameless*, Gr. ἀνέγκλητος, ἄμεμπτος (ἀμέμπτως), ἀνεπίληπτος, 1 Cor. i. 8; Phil. iii. 6; Col. i. 22; 1 Thess. ii. 10; iii. 13; v. 23; 1 Tim. iii. 10; v. 7; Tit. i. 6, 7; Hebr. viii. 7.—Def. ܪܽܘܫܝܳܢܳܐ, Gr. αἰτίαν, Acts xxv. 18; xxviii. 18.—Pl. def. ܪܽܘܫܝܳܢܶ̈ܐ, Gr. αἰτιάματα, Acts xxv. 7.

Heb. deriv. רִשְׁיוֹן, *Grant, permission,* Ezr. iii. 7.

16. ܐܶܪܕܝܽܘܗ̱ܝ, *I will chastise Him*—Gr. παιδεύσας—Fut. 1. sing. with aff. of ܪܕܳܐ, for the various meanings of which, see note, S. John vii. 38.

17. .... ܥܝܳܕܳܐ, Transl. *For it was the custom, that he should release,* &c.

18. .... ܩܥܰܘ, Transl. *But all the crowd cried out and said,* &c. Verb pl. agreeing with noun of multitude.

19. .... ܗܰܘ, Transl. *He* it was *who for sedition and murder that had been done in the city,* &c.

22. .... ܡܶܕܶܡ, Transl. *I have found no cause worthy of death in Him.*

23. ܬܟ݂ܺܝܒܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ, *they were instant*—ἐπέκειντο—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܬܟ݂ܶܒ, *Was earnest, urgent.*—Fut. ܢܶܬ݂ܟ݂ܰܒ.—Part. ܬܳܟ݂ܶܒ.—Occurs here only in the N.T.

Transl. *And they were instant with a loud voice, and demanded of him that they might crucify Him.*

Ver. 23. ܚܣܢ ܗܘܐ, *prevailed*, or, *prevailed at length* (pluperf.)—Gr. κατίσχυον—ܚܣܢ, *Was powerful, grew stronger.*—Fut. ܢܚܣܢ.—Occurs here only in the N.T. but common elsewhere, in this and other conjugations.

Deriv. ܚܣܝܢܐ, adj. *Strong, vast.*—Pl. fem. def. ܚܣܝܢܬܐ. S. James iii. 4.

ܚܘܣܢܐ, noun masc. def. *Might, power,* 2 S. Pet. ii. 11; Rev. v. 12; vii. 12.

Transl. *And their voice prevailed, and (that) of the Chief Priests.*

24. ܫܐܠܬܗܘܢ, *their request, requirement*—τὸ αἴτημα αὐτῶν—ܫܐܠܐ, noun fem. *A petition, demand.*—Def. ܫܐܠܬܐ.—Pl. ܫܐܠܢ, def. ܫܐܠܬܐ, with aff. Phil. iv. 6; 1 S. John v. 15.—R. ܫܐܠ, *Asked, desired.*

Heb. שְׁאֵלָה, *A request,* Judg. viii. 24.—Chald. def. שְׁאֵלְתָּא, *Object of desire,* hence, *Matter, concern,* Dan. iv. 14.

29. ܝܠܕ̈, *bare.*—Pret. 3. sing. fem. This is the reading of the Par. and Lond. Polygl.—The Vienna and the rest of the Editions read ܝܠܕܘ.

30. ܬܫܪܘܢ, *ye shall begin*—Gr. ἄρξονται.

— ܟܣܝܢ, *cover us*—καλύψατε ἡμᾶς—Pael imperat. pl. fem. ܟܣܝ̈ܝܢ, with affix, of ܟܣܐ, *Hid.*

31. ܒܩܝܣܐ, *in the tree*—ἐν τῷ ξύλῳ—Def. of ܩܝܣ, noun masc. *A tree, trunk of a tree; tree* = cross; *piece of wood, board.*—See also Acts v. 30; Gal. iii. 13; 2 Tim. ii. 20; Rev. ii. 7, &c.—Pl. def. ܩܝ̈ܣܐ, Acts xxvii. 44; 1 Cor. iii. 12.

— ܪܛܝܒܐ, *green,* i.e. *moist*—ὑγρῷ—Def. of ܪܛܝܒ, adj. *Moist.*—Of form part. Peil from ܪܛܒ, *Was moist.* Occurs here only in the N.T.

Heb. רָטֹב, *Fresh, green,* Job viii. 16.

32. ܕܢܬܩܛܠܘܢ, *that they might be put to death*—Gr. ἀναιρεθῆναι—Ethpaal fut. 3. pl. of ܩܛܠ, *Slew.*—Ethpa. ܐܬܩܛܠ, same as Ethpeel, (see note, S. Matt. xvi. 21), and in many of its forms identical

Ver. 32. with it.—Fut. ܢܶܬܩܛܶܠ.—Infin. ܠܡܶܬܩܛܳܠܽܘ, Rev. vi. 11.—Part. ܡܶܬܩܛܶܠ, pl. masc. ܡܶܬܩܰܛܠܺܝܢ, Acts xxvi. 10.

Chald. Ithpa. אִתְקְטֵל, part. masc. pl. Dan. ii. 13.

Transl. *And there went with Him two others, malefactors* (lit. *doers of crimes*), *to be put to death.*

35. .... ܘܰܡܒܰܙܚܺܝܢ, Transl. *And the rulers also derided Him.*—The Sin. and Vat. MSS. omit σὺν αὐτοῖς.

39. .... ܚܰܕ ܕܶܝܢ, Transl. *And one of the malefactors who were hanged with Him railed on Him, and said, If Thou be Christ, save Thyself, and save us also.*

41. ܟܺܐܢܳܐܝܺܬ, *justly*—δικαίως—Adverb, der. fr. ܟܺܐܢ, def. ܟܺܐܢܳܐ, adj. *Just.*

— .... ܐܰܝܟ, Transl. *For as we have deserved, and as we have done, we have been recompensed; but this man, nothing hateful* (Gr. οὐδὲν ἄτοπον) *is done by Him.*

43. ܒܦܰܪܕܰܝܣܳܐ, *in Paradise*—ἐν τῷ παραδείσῳ—Noun masc. *The place of the faithful departed.*—With aff. pleon. 2 Cor. xii. 4; Rev. ii. 7, in which places it seems to denote the immediate Presence of God.

Heb. פַּרְדֵּס, *A plantation, orchard, garden,* Neh. ii. 8; Song of Sol. iv. 13.—Pl. פַּרְדֵּסִים, Eccles. ii. 5. The origin of the word is obscure, but is probably referable to the Armenian and Sanskrit.

48. ܠܚܶܙܘܳܐ ܗܳܢܳܐ, *to that sight*—ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην—ܚܶܙܘܳܐ, noun fem. def. *A spectacle, triumph,* 2 Cor. ii. 14;—*A seeing,* 2 S. Pet. ii. 8;—*Aspect,* Rev. iv. 3.—With aff. Rom. xv. 24.—R. ܚܙܳܐ, *Saw.*—See note, S. John iii. 25.

Heb. חָזוּת, *A vision,* 2 Chron. ix. 29.—Chald. חֲזוֹת, *Sight,* Dan. iv. 8, 17.

49. ܝܳܕܽܘܥܰܘܗ̱ܝ, *the acquaintance* of Jesus—Gr. οἱ γνωστοὶ αὐτοῦ—Pl. with aff. pleon. of ܝܳܕܽܘܥܳܐ, noun masc. def. *One who knows, is skilful, intelligent; a familiar friend.*—Pl. def. ܝܳܕܽܘܥܶܐ.—R. ܝܺܕܰܥ, *Knew.*—Occurs here only in the N.T.

56. ܐܰܝܟ ܕܦܰܩܺܝܕ, *as it was commanded*—Gr. κατὰ τὴν ἐντολήν.

CHAPTER XXIV.

1. ܒܨܦܪܐ ܟܕ ܚܫܘܟ, *in the dawn, yet dark*—Gr. ὄρθρου βαθέος.

— .... ܘܐܝܬ ܗܘ̈ܝ, Transl. *And there were with them other women.*

3. .... ܘܠܐ, Transl. *And found not the body of Jesus.*

4. ܩܡܘ ܠܥܠ ܡܢܗܝܢ, *stood by them*, lit. *stood above them*, as just descended from Heaven—Gr. ἐπέστησαν αὐταῖς, appropriately used of Heavenly visitants, compare Acts xii. 7, ἐπέστη, Syr. ܩܡ ܠܥܠ ܡܢܗ:—S. Luke ii. 9, ἐπέστη αὐτοῖς, Syr. ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ:—Acts xxiii. 11, ἐπιστὰς αὐτῷ, Syr. ܐܬܚܙܝ ܠܗ.—The Gr. verb is used in this sense in classical authors, e.g. ἄνδρα οἱ ἐπιστάντα μέγαν, Herod. V. 56.

— .... ܘܠܒܘܫܗܝܢ, Transl. *And their vesture shone.*

5. ܘܟܦ̈ܝ, *and they bowed down*—Gr. καὶ κλινουσῶν—Pret. 3. pl. fem. of ܟܦ ܟܦܐ, *Inclined.* All the Editions read ܘܟܦ̈ܝܢ or ܘܟܦ̈ܝܢ, which is a manifest error. Schaaf alone has restored the correct reading.

7. ܢܨܛܠܒ, *He shall be crucified*—Gr. σταυρωθῆναι—Ethpeel fut. 3. sing. of ܨܠܒ, *Hung* on a cross.—Ethpe. ܐܨܛܠܒ, *Was crucified*, Rev. xi. 8.

11. ܫܢܝ̈ܬܐ, *idle tales*—Gr. λῆρος—Part. pl. fem. def. of ܫܢܐ, *Was mad.*—Part. ܫܢܐ, def. ܫܢܝܐ, used as a noun, *An insane person.* See note, S. John x. 20.

Transl. *And these words* (τὰ ῥήματα ταῦτα, Sin. Vat.) *seemed in their eyes as idle tales.*

15. .... ܐܬܐ, Transl. *Jesus Himself came and approached them, and walked with them.*

19. .... ܓܒܪܐ, Transl. *A man that was a Prophet, and was mighty in word and deed.*

22. ܐܬܡܗܢܢ, *made us astonished*—ἐξέστησαν ἡμᾶς—Aphel pret. 3. pl. fem.

Ver. 22. with aff. of ܬܡܰܗ, *Was amazed.*—Aph. ܐܰܬ݂ܡܶܗ, *Caused to wonder,* Acts viii. 11.

23. .... ܐܶܬ݂ܰܝ̈ܢ, Transl. *They came and said to us, We have seen Angels there, and they say of Him that He is alive.*

25. .... ܐܘ, Transl. lit. *O wanting in understanding, and heavy* (i.e. *slow*) *of heart to believe,* &c.

29. ܪܟ݂ܶܢ, *has gone down, declined*—κέκλικεν, (compare ch. ix. 12, above)—Verb Peal pret. 3. sing. *Bent himself, inclined.*—Fut. ܢܶܪܟܽܢ.—Aph. ܐܰܪܟܶܢ, S. John xix. 30.

Transl. *For the day has now declined, to become dark.*

31. .... ܘܡܶܚܕܳܐ, Transl. *And immediately their eyes were opened, and they recognized Him, and He was taken away from them.*

32. ܝܰܩܺܝܕ ܗܘܳܐ, *was burning*—καιομένη ἦν—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܝܩܰܕ, *Burned.* See note, S. John xv. 6.

35. .... ܘܐܳܦ ܗܶܢܽܘܢ, Transl. *And they also* (Gr. καὶ αὐτοί) *related the things that were done in the way, and how He was known to them when He broke the bread.*

36. ܐܶܢܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܠܳܐ ܬܶܕ݂ܚܠܽܘܢ, *It is I, be not afraid.* This passage is found in the Vulgate, and in the Arab. Copt. and Armen. Versions, but in no Gr. MSS.

39. ܓ݁ܽܘܫܽܘܢܳܢܝ, *handle Me*—ψηλαφήσατέ με—Imperat. pl. with aff. of ܓ݁ܫ ܓ݁ܫ, *Touched, handled, examined by the touch; grounded,* of a ship.—Pret. 3. fem. ܓ݁ܶܫܰܬ, Acts xxvii. 41.—1. pl. ܓ݁ܫܶܢ, 1 S. John i. 1.—Fut. ܢܓ݂ܽܘܫ, 3. pl. ܕ݁ܢܶܓ݂ܽܘܫܽܘܢ, *that they might spy out,* Gr. κατασκοπῆσαι, Gal. ii. 4.—Imperat. ܓ݁ܽܘܫ, pl. ܓ݁ܽܘܫܘ.—Ethpe. ܐܶܬ݂ܓ݁ܫܶܫ, *Was handled, touched.*—Part. fem. ܡܶܬ݂ܓ݁ܫܫܳܐ, *tangible,* sc. ܛܽܘܪܳܐ, Gr. ψηλαφωμένῳ ὄρει, Heb. xii. 18.

Heb. only in Pi. גִּשֵּׁשׁ, *Groped, felt about,* as a blind man, Isa. lix. 10.

Ver. 42. ܛܘܝܐ, *broiled*—Gr. ὀπτοῦ—So the Vienna and other Editions; the Par. and Lond. Polygl. more correctly ܛܘܝܐ.—Part. Peil def. of ܛܘܐ, *Broiled, cooked.*—Part. Peil ܛܘܐ.—Pael ܛܘܝ, *Roasted.* ܒܟܠ ܦܬܘܪܐ ܐܡܪܐ ܡܛܘܝܐ, *on every table a roast lamb,* (Bar Hebræus.)

— ܟܪܝܬܐ, *a honey-comb*—Gr. κηρίον—Noun fem. def. prop. *A round and flattened cake.* Occurs here only in the N.T.—Some Editions read ܟܪܝܬܐ.

Compare Heb. כִּכָּר, *A cake, round loaf,* 1 Sam. ii. 36.

46. ܙܕܩ ܗܘܐ, *it behoved*—ἔδει—Part. (forming imperf. tense) of ܙܕܩ, *Was right, proper, just.* In Peal the part. pres. only is used, and that impersonally, as Lat. *decet, oportet, justum, æquum est* or *erat.* See also Acts i. 16; xxv. 10; Rom. i. 27, &c.—Fem. ܙܕܩܐ ܗܘܬ, *it was of necessity,* Gr. ἀναγκαῖον, Hebr. viii. 3.—Pl. fem. ܐܝܠܝܢ ܕܙܕܩܢ, *those things which are convenient,* Gr. τὸ ἀνῆκον, Philem. ver. 8.—ܗܠܝܢ ܕܙܕܩܢ ܠܡܗܘܐ, *things which must be,* Gr. ἃ δεῖ γενέσθαι, Rev. iv. 1.

Deriv. ܙܕܩܐ, noun masc. def. *Justice, judgment,* 1 Cor. vii. 21.—Pl. def. ܙܕ̈ܩܐ, Rev. xv. 4; xix. 8.

Heb. צָדַק, *Was just, righteous,* Ps. xix. 10; li. 6.

47. ....ܬܝܒܘܬܐ, Transl. *Repentance for* (εἰς, Sin. Vat.) *the remission of sins.*

— ....ܘܫܘܪܝܐ, Transl. *And (that) the beginning should be from Jerusalem.*

49. ܡܘܠܟܢܐ, *the promise*—τὴν ἐπαγγελίαν—Noun masc. def. *Counsel, promise,*—the latter sense throughout the N.T.—With aff. Hebr. xi. 13.—Pl. def. ܡܘܠܟܢ̈ܐ, Rom. ix. 4; 2 Cor. vii. 1; Hebr. xi. 33.—With aff. 2 Cor. i. 20 (pleon.); 2 S. Pet. iii. 9.—R. ܡܠܟ, *Counselled, promised.*

Transl. *And I will send upon you the promise of My Father.*—ἰδού is wanting in the Sin. MS.

Ver. 51. .... ܐܬܦܪܫ, Transl. *He was parted from them, and ascended to Heaven.*

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ
ܕܠܘܩܘܣ ܡܒܣܪܢܐ ܀

Finished is the Holy Gospel
of Luke the Evangelist.

ܠܐܠܗܐ ܫܒܚܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ADDITIONS.

Page 21, line 4 from the bottom. Add, The Sin. and Vat. MSS. read μονογενὴς Θεός.

22, line 25. Add, Transl. *Sent unto him.*—The Vat. and Alex. MSS. read ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν.

25, line 10. Add, The Sin. MS. reads ἐπηρώτησαν πάλιν.

31, line 26. Add, ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ, *in Bethany.* The Sin. Vat. and Alex. MSS. read ἐν Βηθανίᾳ.

40, line 14. After καὶ ἴδετε, add, Vat. MS. ὄψεσθε.

67, line 14. Add, The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit αὐτοῖς.

80, last line but one. Add, Transl. *And there had been a question to one of the disciples of John with a certain Jew,* &c. The Sin. (later alteration) Vat. and Alex. MSS. read μετὰ Ἰουδαίου.

85, line 1. After *But Jesus,* add, (Sin. MS. ὁ Ἰησοῦς.)

90, after line 10, add,

.... ܐܚܝܐ, Transl. *Whence to Thee* (i.e. *hast Thou*) *the living waters?*—The Sin. MS. omits οὖν.

94, after line 10, add,

Ver. 33. .... ܐܡܪܝܢ, Transl. *The disciples say* (λέγουσιν, Sin. MS.) *one to another.*

97, after line 9, add,

Ver. 40. .... ܘܗܘܐ, Transl. *And He abode* (lit. *was*) *with them* (Sin. MS. παρ' αὐτοῖς) *two days.*

102, after line 2, add,

Transl. *Now there was there in Jerusalem a certain place of washing, which* (*was*) *called in Hebrew Bethesda; and there were in it five porches.*

Page 113, after line 5, add

....ܐܠܐ ܨܒܝܢܗ, Transl. *But the will of Him that sent Me.* The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit πατρός.

115, after line 22, add,

Ver. 2. ܐܬܘܬܐ, *the miracles.*—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit αὐτοῦ.

148, line 17. Add, The Alex. MS. reads ἡμῶν.

158, after line 24, add,

Ver. 38. ܘܐܢܐ ܒܐܒܝ, *and I in My Father*—κἀγὼ ἐν τῷ Πατρί, Sin. and Vat. MSS.

162, line 4 from bottom. After *Bethany*, add, (so Alex. MS.)

165, after line 12, add,

Ver. 41. ....ܘܫܩܠܘ, Transl. *And they took away that stone.*—The Sin. and Vat. MSS. omit οὗ ἦν, κ.τ.λ.

173, line 18, after ὄχλος, add (ὄχλος πολύς, Sin. MS.).

183, after last line, add,

Ver. 30. ܕܥܠܡܐ, *of the world*—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit τούτου.

190, after line 25, add,

Ver. 26. ....ܒܗܘ, Transl. *In that day when* (ܕ) *ye shall ask in My name, then* (lit. *and*) *I say not*, &c.

192, after line 3, add,

....ܛܪ ܐܢܘܢ, Transl. *Keep them through Thy name which Thou hast given Me.* So the Sin. Vat. and Alex. MSS.

197, after line 3, add,

Ver. 20. ....ܐܝܟܐ, Transl. *Whither all the Jews resort.* For πάντοτε, the Sin. Vat. and Alex. MSS. read πάντες.

212, after line 23, add.

Transl. *Blessed are they that have not seen Me.* Sin. MS. οἱ μὴ ἰδόντες με.

INDEX.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐ				
	ܐܒܐ	i. 14.	...	...	...
	ܐܒܕ	iii. 15.	...	...	...
Aph.	—	vi. 39.	...	...	...
	ܐܒܕܢܐ	xvii. 12.	...	...	...
	ܐܒܝܠܐ	...	v. 4.	...	...
Peal Peil	ܐܒܠ	...	...	xvi. 10.	...
Ethpe.	—	...	...	...	vi. 25.
	ܐܓܘܪܣܐ	...	xxvii. 7.	...	...
	ܐܓܝܪܐ	x. 12.	...	...	...
	ܐܓܢܐ	ii. 6.	...	...	...
	ܐܓܪ	...	xx. 1.	...	...
Ethpa.	—	...	xxv. 16.	...	...
	ܐܓܪܐ	iv. 36.	...	...	...
	ܐܓܪܐ	...	iv. 24.	...	...
	ܐܕܢܐ	xviii. 10.	...	...	...
	ܐܕܪܐ	...	iii. 12.	...	...
	ܐܘ	ii. 6.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܘ	...	xv. 28.	...	...
Ethpa. part.	ܐܘܐ	...	v. 25.	...	...
	ܐܘܚܕܢܐ	...	...	...	ii. 1.
	ܐܘܟܡܬܐ	...	v. 36.	...	...
	ܐܘܠܨܢܐ	xvi. 21.	...	...	...
	ܐܘܡܬܐ	...	...	...	ii. 31.
	ܐܘܢ	...	xvii. 17.	...	...
	ܐܘܢܐ	xiv. 2.	...	...	...
	ܐܘܢܓܠܝܘܢ.	...	...	i. 1.	...
	ܐܘܣܦ	see ܝܘܣܦ	...	...	...
	ܐܘܕܪܐ	...	iii. 12.	...	...
	ܐܘܪܚܐ	i. 23.	...	...	...
	ܐܘܪܝܐ	...	...	...	ii. 7.
	ܐܘܪܝܬܐ	...	xi. 13.	...	...
	ܐܘܪܥ (ܠܐܘܪܥ)	xi. 20.	...	...	...
	ܐܘܪܩܥܬܐ	...	ix. 16.	...	...
	ܐܘܫܥܢܐ	xii. 13.	...	...	...
	ܐܙܠ	i. 37.	...	...	...
	ܐܚܐ	i. 40.	...	...	...
	ܐܚܕ	ii. 6.	...	...	...
Ethpe.	—	viii. 3.	xxv. 10.	...	...
Aph.	—	...	xxi. 33.	...	...
	ܐܚ̈ܘܬܗ	xi. 3.	...	...	...
	ܐܚܝܢܐ	xviii. 26.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܐܰܘܚܰܪ	...	xxiv. 48.	...	...
	ܐܚܪܢܐ	vi. 39.	...	...	...
	ܐܚܪܝܢ	i. 35.	...	...	...
	ܐܚܪܝܢ ܐܚܪܝܢ	iv. 37.	...	...	...
	ܐܚܪܝܬ	...	iv. 2.	...	...
	ܐܝܕܐ	iv. 32.	...	...	...
	ܐܝܘ	...	xxv. 21.	...	...
	ܐܝܫܐ	...	...	...	xiv. 32.
	ܐܝܟ	i. 14.	...	...	...
	ܐܝܟ ܕ	vii. 10.	...	...	...
	ܐܝܟܐ	xi. 34.	...	...	...
	ܐܝܟܐ ܕ	i. 28.	...	...	...
	ܡܢ ܐܝܟܐ	...	xxv. 24.	...	...
	ܐܝܟܘ	vii. 11.	...	...	...
	ܐܝܟܢ	...	xvi. 11.	...	...
	ܐܝܟܢܐ	i. 23.	...	...	...
	ܐܝܠܝܢ	i. 12.	...	...	...
	ܐܝܠܢܐ	...	iii. 10.	...	...
	ܐܝܡܟܐ	i. 48.	...	...	...
	ܐܝܡܡܐ	ix. 4.	...	...	...
	ܐܝܢ	v. 7.	...	...	...
	ܐܝܢܐ	i. 33.	...	...	...
	ܐܝܢܘ	...	...	...	xxii. 11.
	ܐܝܩܐ	...	v. 22.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܝܬ	i. 1.	...	...	...
	ܐܟܕܢܐ	...	iii. 7.	...	...
	ܐܟܘܠܐ	...	xi. 19.	...	...
	ܐܟܘܬ	v. 19.	...	...	...
	ܐܟܚܕܐ	iv. 36.	...	. .	...
	ܐܟܠ	ii. 17.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xvi. 1.
	ܐܟܠܐ	...	vi. 19.	...	...
	ܐܟܠܩܪܨܐ	viii. 44.	...	...	...
	ܐܟܣܢܝܐ	...	xxv. 35.	...	...
	ܐܟܬܐ	...	v. 23.	...	...
	ܐܠܐ	i. 8.	...	...	...
	ܐܠܐ ܐܢ	iii. 27.	...	...	...
	ܐܠܐ	xvi. 20.	...	...	...
	ܐܠܗ	iv. 10.	...	...	...
	ܐܠܝܐ	...	ii. 18.	...	...
	ܐܠܝܨܐ	...	vii. 13.	...	...
	ܐܠܦ	iv. 25.	...	...	...
	ܐܠܦ	vi. 10.	...	...	...
	ܐܠܦܐ	vi. 23.	...	...	...
	ܐܠܨ	...	xiv. 22.	...	..
Ethpe.	—	...	...	v. 26.	...
	ܐܡܐ	ii. 1.	...	...	...
	ܐܡܝܢ	i. 51.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܡܝܢܳܐܝܬ	...	...	...	v. 33.
Aph.	ܐܰܡܶܢ	i. 7.	...	...	...
	ܐܡܰܪ	i. 15.	...	...	...
Ethpe.	—	xi. 16.	...	...	...
	ܐܡܪܳܐ	i. 29.	...	...	...
	ܐܰܡܬܳܐ	xxi. 8.	...	...	...
	ܐܰܡܬܳܐ	...	xxvi. 69.	...	...
	ܐܶܡܰܬܝ	vi. 25.	...	...	...
	ܐܶܡܰܬܝ ܕ	iv. 23.	...	...	...
	ܟܽܠ ܐܶܡܰܬܝ ܕ	...	...	v. 4.	...
	ܐܶܢ	i. 25.	...	...	...
	ܐܶܢܳܐ	i. 20.	...	...	...
	ܐܶܢܗܽܘ	viii. 36.	v. 13.	...	...
	ܐܶܢܗܽܘ ܐܢܬܘܢ	i. 38.	...	...	...
Ethpa.	ܐܢܚ	...	...	vii. 34.	...
	ܐܳܢܳܢܩܳܐ	...	xviii. 7.	...	...
	ܐܶܢܫ	i. 4.	...	...	...
	ܐܝܬ	i. 19.	...	...	...
	ܐܝܬܘܗܝ	i. 26.	...	...	...
	ܐܢܬܬܐ	ii. 4.	...	...	...
Pa.	ܐܣܐ	iv. 47.	...	...	...
Ethpa.	—	v. 10.	...	...	...
	ܐܣܪܐ	xx. 12.	...	...	...
	ܐܣܘܪܬܐ	...	...	...	xxi. 34.

	S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
ܐܣܘܪܐ	...	...	...	viii. 29.
ܐܣܘܪܢܐ	...	...	...	xiii. 16.
ܐܣܛܕܘܬܐ	vi. 19.	...	...	...
ܐܣܛܘܐ	v. 2.	...	...	...
ܐܣܛܠܐ	...	...	xii. 38.	...
ܐܣܛܣܝܣ	...	...	xv. 7.	...
ܐܣܛܪܛܝܐ	...	...	...	iii. 14.
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ	xix. 2.	...	...	...
ܐܣܝܐ	...	ix. 12.	...	...
ܐܣܝܪܐ	xi. 44.	...	...	...
ܐܣܝܪܐ (ܚܒܫ)	iii. 24.	...	...	...
ܐܣܦܘܓܐ	xix. 29.	...	...	...
ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ	...	...	vi. 27.	...
ܐܣܦܝܪ	xviii. 3.	...	...	...
ܐܣܦܪܝܕܐ	...	xv. 37.	...	...
ܐܣܪ	xviii. 12.	...	...	...
Ethpe. —	...	...	v. 4.	...
ܐܣܪ	...	iii. 4.	...	...
ܐܣܪ	...	x. 29.	...	...
ܐܣܬܪܐ	...	xvii. 27.	...	...
ܐܥܦܐ	...	xxiii. 15.	...	...
ܐܦ	ii. 2.	...	...	...
ܐܦܐ	vii. 24. xi. 44.	...	...	...
ܐܦܠܐ	i. 3.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܦܢ	viii. 14.	...	...	...
	ܐܦܣܢܝܬܐ	...	...	...	iii. 14.
	ܐܘܦ	see ܢܘܦ	...	...	...
	ܐܪܒܥ	...	...	...	ii. 37.
	ܐܪܒܥܐ	iv. 35.	...	...	...
	ܐܪܒܥܝܢ	ii. 20.	...	...	...
	ܐܪܒܥܣܪܐ	...	i. 17.	...	...
	ܐܪܒܥܬ	...	xxiv. 31.	...	...
	ܐܪܓܘܢܐ	xix. 2.	...	...	...
	ܐܪܙܐ	...	xiii. 11.	...	...
	ܐܪܟ	...	...	iv. 27.	...
Aph.	—	...	xxiii. 5.	...	...
	ܐܪܟܘܢܐ	iii. 1.	...	...	...
	ܐܪܟܠܝܬܐ	...	xxiii. 13.	...	...
	ܐܪܥ	iv. 51.	...	...	...
	ܐܪܥܐ	iii. 12.	...	...	...
	ܐܫܕ	ii. 15.	...	...	...
Ethpe.	—	...	ix. 17.	...	...
	ܐܫܬܐ	...	...	...	i. 26.
	ܐܫܬܐ	iv. 52.	...	...	...
	ܐܬܐ	i. 7.	...	...	...
	ܐܬܐ	i. 9.	...	...	...
Aph.	—	i. 42.	...	...	...
	ܐܬܐ	ii. 11.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܰܬ݁ܽܘܢܳܐ	...	xiii. 42.	...	...
	ܐܳܬ݂ܽܘܬ݂ܳܐ	...	...	...	xvi. 17.
	ܐܶܬ݂ܡܳܠܝ	iv. 52.	...	...	...
	ܐܰܬ݂ܳܢܳܐ	xii. 15.	...	...	...
	ܐܰܬ݂ܪ	xi. 54.	...	...	...
	ܐܰܬ݂ܪ ܕ	iii. 8.	...	...	...
	ܒ				...
	ܒ	i. 1.	...	...	...
	ܒܶܐܪܳܐ	iv. 11.	...	...	...
Ethpe.	ܒܐܶܫ	...	xxi. 15.	...	...
	ܒܓܰܘܶܗ	...	...	xi. 16.	...
Pa.	ܒܰܕܶܩ	xi. 57.	...	...	...
Pa.	ܒܰܕܰܪ	x. 12.	...	...	...
Ethpa.	—	xvi. 32.	...	...	...
	ܒܗܶܬ	...	xxi. 37.	...	...
	ܒܽܘܝܳܐ	...	...	...	ii. 25.
	ܒܽܘܟ݂ܪܳܐ	...	i. 25.	...	...
	ܒܽܘܠܽܘܛܳܐ	...	...	xv. 43.	...
	ܒܽܘܨܳܐ	...	...	...	xvi. 19.
	ܒܘܬ ܫܒ	xix. 31.	...	...	...
	ܒܙܙ ܒܙ	...	xii. 29.	...	...
Pa.	ܒܰܙܚ	...	xx. 19.	...	...
Ethpa.	—	...	ii. 16.	...	...
Pa.	ܒܰܙܥ	...	vii. 6.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܒܙܥܐ	...	ix. 16.	...	...
	ܒܙܬܐ	...	...	...	xi. 22.
	ܒܚܕܐ	...	...	...	xvii. 35.
	ܒܚܪ	...	vii. 3.	...	...
Ethpe.	—	...	vii. 5.	...	...
Peil part.	ܒܛܝܠ	x. 13.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	x. 34.
Pa.	—	...	xv. 6.	...	...
	ܒܛܝܠܐ	...	xx. 3.	...	...
	ܒܛܝܠܘܬ	...	...	vii. 3.	...
	ܒܛܝܠܘܬܐ	...	...	vi. 25.	...
	ܒܛܠܐ	...	xii. 36.	...	...
	ܒܛܢ	...	i. 23.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	ii. 21.
	ܒܛܢܐ	...	i. 18.	...	...
	(n.) ܒܛܢܐ	...	...	...	i. 31.
	ܒܝܬ	...	xii. 25.	...	...
Pa.	ܒܝܐ	xi. 31.	...	...	..
Ethpa.	—	...	ii. 18.	...	...
	ܒܝܡ	xix. 13.	...	...	...
	ܒܝܢܘܗܝ ܠܒܝܢܗܘܢ	...	xx. 17.	...	...
	ܒܝܢ	xi. 38.	...	...	...
	ܒܝܢܬ	i. 26.	...	..	...
	ܒܝܫ	iii. 19.	...	...	...

	S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
ܩܝܡ ܩܝܡ	...	iv. 24.	...	...
ܩܝܡܐܝܬ	xviii. 23.	...	...	...
ܩܝܡܘܬܐ	...	xxii. 18.	...	...
ܩܝܡܬܐ	v. 29.	...	...	...
ܩܝܬ	x. 39.	...	...	...
ܩܝܬܐ	ii. 16.	...	...	...
ܩܝܬܘܬܐ	...	...	...	xvi. 2.
ܟܡܐ	xi. 31.	...	...	...
ܩܕܐ	...	ii. 18.	...	...
ܟܕܠܢܡ	vi. 34.	...	...	...
ܟܕܠܢܝ	vii. 6.	...	...	...
ܟܠܐ	...	ix. 16.	...	...
ܩܠܘܢܐ	...	xvii. 27.	...	...
ܩܠܝܘܪ	v. 18.	...	...	...
ܟܠܠ	...	xxiii. 24.	...	...
ܩܠܢܝ	i. 3.	...	...	...
ܩܠܝ	...	...	iv. 5.	...
ܟܡܢܐ	...	v. 13.	...	...
ܟܢܐ	...	vii. 24.	...	...
Ethpe. —	ii. 20.	...	...	...
ܩܢܢܐ	...	xxi. 42.	...	...
ܩܢܢܢܐ	...	xxiv. 1.	...	...
ܟܢܢܫܐ	i. 4.	...	...	...
ܩܗܬܐ	...	...	...	i. 5.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܒܣܐ	...	xxii. 5.	...	...
Aph.	—	...	xviii. 10.	...	...
	ܒܣܕܝܐ	...	...	iv. 38.	...
	ܒܣܝܡ	...	xi. 30.	...	...
	ܒܣܝܡܐܝܬ	...	...	vi. 20.	...
	ܒܣܡ	...	...	...	xv. 32.
Ethpe.	—	...	...	...	xii. 19.
Pa.	—	...	...	xiv. 8.	...
Ethpa.	—	...	...	...	xv. 23.
	ܒܣܡܐ	xi. 2.	...	...	...
	ܒܣܪ	i. 13.	...	...	...
	ܒܣܬܪ	vi. 66.	...	...	...
	ܒܥܐ	i. 38.	...	...	...
Ethpe.	—	xiii. 29.	...	...	...
	ܒܥܓܠ	xiii. 27.	...	...	...
Aph.	ܒܥܕ	...	...	...	xx. 9.
	ܒܥܠܐ	iv. 16.	...	...	...
	ܒܥܠܕܒܒܐ	...	v. 43.	...	...
	ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ	...	...	...	xxiii. 12.
	ܒܥܠܕܝܢܐ	...	v. 25.	...	...
Ethpa.	ܒܥܛ	...	...	ix. 20.	...
	ܒܥܬܐ	iii. 25.	...	...	...
	ܒܨܐ	v. 39.	...	...	...
	ܒܨܪ	ii. 10.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܒܨܪ	iii. 30.	...	...	...
	ܒܩܐ	...	xvi. 3.	...	...
Ethpa.	—	...	vi. 28.	...	...
	ܒܩܐ	...	xxiii. 24.	...	...
	ܒܩܪܐ	...	viii. 30.	...	...
	ܒܪ	...	xxiii. 25.	...	...
	ܒܪ (ܐܓܪܐ)	...	iv. 24.	...	...
	ܒܪ	i. 4, 12.	...	...	..
	ܒܪ ܫܥܬܐ	v. 9.	...	...	...
	ܒܪܐ	...	...	xiii. 19.	...
Ethpe.	—	...	...	ii. 27.	...
	ܒܪܐ	...	iii. 4.	...	...
	ܒܪܐ (ܒܐܪܐ)	iv. 11.	...	...	...
	ܒܪܘܟ	...	xvii. 14.	...	...
	ܒܪܝܐ	...	viii. 12.	...	...
	ܒܪ̈ܝܬܐ	...	...	...	xiv. 21.
	ܒܪܝܬܐ	...	...	xiii. 19.	...
	ܒܪܟ	...	xvii. 14.	...	...
Peil part.	—	xii. 13.	...	...	...
Pa.	—	vi. 11.	...	...	...
Pa. part. pass.	—	...	...	xiv. 61.	...
	ܒܪܡ	...	xi. 22.	...	...
	ܒܪܩ	...	...	...	xvii. 24.
Aph.	—	...	...	...	ix. 29.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܒܪܩܐ	...	xxiv. 27.	...	...
	ܒܪܬܐ ܒܪܬ	xii. 15.	...	...	...
	ܒܪܬܐ (egg.)	...	...	...	xi. 12.
	ܒܬܘܠܐ	...	i. 23.	...	...
	ܒܬܘܠܘܬܐ	...	...	...	ii. 36.
	ܒܬܪ	i. 15.	...	...	...
	ܒܬܪܟܢ	xi. 7.	...	...	...
	ܓ				
	ܓܐܝܠ	...	...	...	xvi. 19.
	ܓܒܐ	vi. 70.	...	...	...
Peil part.	—	...	xx. 16.	...	...
Pa.	—	...	xiii. 28.	...	...
Ethpa.	—	...	xiii. 40.	...	...
	ܓܒܐ	xx. 27.	...	...	...
	ܓܒܒܐ	...	v. 25.	...	...
	ܓܒܝܢܐ	...	...	...	iv. 29.
	ܓܒܠ	ix. 6.	...	...	...
	ܓܒܪܐ	i. 13.	...	...	...
	ܓܕܝܐ	...	xxv. 32.	...	...
	ܓܕܠ	xix. 2.	...	...	...
Pa.	ܓܕܦ	x. 33.	...	...	...
	ܓܕܫ	..	...	...	x. 31.
Ethpe.	ܓܗܢ	viii. 6.	...	...	...
	ܓܗܢܐ	...	v. 22.	..	...

	S. John.	S. Matt.	S. Mark	S. Luke.
ܓܘ	...	xxiii. 26.	...	...
ܓܘܕܦܐ	...	xii. 31.	...	...
ܓܘܐ ܓܙ	...	...	...	xii. 33.
ܓܘܡܨܐ	...	xv. 14.	...	...
ܓܘܡܪܐ	xxi. 9.	...	...	...
ܓܘܪ ܓܙ	...	v. 27.	...	...
ܓܘܪܐ	viii. 3.	...	...	...
ܓܙܐ	viii. 20.	...	...	...
ܓܙܘܪܬܐ	vii. 22.	...	...	...
ܓܙܪ	vii. 22.	...	...	...
Ethpe. —	vii. 23.	...	...	...
ܓܙܪܐ	...	...	...	xii. 32.
ܓܚܟ	...	ix. 24.	...	...
ܓܝܘܪܐ	...	xxiii. 15.	...	...
ܓܝܣܐ	x. 1.	...	...	...
ܓܝܪ	i. 9.	...	...	...
ܓܝܪܐ	...	...	...	xviii. 11.
ܓܝܪܬܐ	...	xii. 39.	...	...
ܓܠܐ	...	xi. 25.	...	...
Ethpe. —	xii. 38.	...	...	...
ܓܠܐ	...	vii. 3.	...	...
ܓܠܘܣܩܡܐ	xii. 6.	...	...	...
ܓܠܘܬܐ	...	i. 11.	...	...
ܓܠܙ	...	...	vi. 26.	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܓܠܐ	vii. 4.	...	...	...
	ܓܠܝܐܝܬ	vii. 13.	...	...	...
	ܓܠܝܢܐ	...	...	...	ii. 32.
	ܓܠܠܐ	...	viii. 24.	...	...
	ܓܡܠܐ	...	iii. 4.	...	...
Peil part.	ܓܡܝܪ	xvii. 23.	...	...	...
Pa.	—	...	...	...	xv. 14.
Ethpe.	ܓܢܒ	v. 13.	...	...	...
	ܓܢܒ	x. 10.	...	...	...
	ܓܢܒܐ	x. 1.	...	...	...
	ܓܢܒܘܬܐ	...	xv. 19.	...	...
	ܓܢܘܢܐ	...	ix. 15.	...	...
Aph.	ܐܓܢ	i. 14.	...	...	...
	ܓܢܢܐ	xx. 15.	...	...	...
	ܓܢܣ	...	xiii. 47.	...	...
	ܓܢܬܐ	xviii. 1.	...	...	...
Ethpe.	ܓܥܠ	...	...	...	xii. 48.
	ܓܦܐ	...	xxiii. 37.	...	...
	ܓܦܬܐ	xv. 1.	...	...	...
	ܓܪܒܐ	...	viii. 2.	...	...
	ܓܪܒܐ	...	...	...	xxii. 10.
	ܓܪܒܝܐ	...	...	...	xiii. 29.
	ܓܪܝܨܐ	vi. 9.	...	...	...
	ܓܪܡܐ	xix. 36.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܥܩܘܒ	...	xxvi. 12.	...	...
	ܥܩܘܒܘܬܐ	...	...	...	xx. 20.
	ܥܫ ܥܫ	...	...	...	xxiv. 39.
	ܕ				
	ܕ	i. 3.	...	...	...
	ܕܐܒܐ	x. 12.	...	...	...
	ܕܒܚ	...	xiv. 12.	...	...
	ܕܒܚܐ	...	...	xii. 33.	...
	ܕܒܚܬܐ	...	ix. 13.	...	...
	ܕܒܩ	...	ix. 27.	...	...
	ܕܒܪ	vi. 19.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iv. 1.	...	...
Pa.	—	xvi. 13.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xi. 12.	...	...
	ܕܒܪܐ	...	vi. 28.	..	...
	ܕܒܫܐ	...	iii. 4.	...	...
	ܕܓܠ	...	v. 33.	...	...
	ܕܓܠܐ	viii. 44.	...	...	...
	ܕܓܠܘܬܐ	...	v. 11.	...	...
	ܕܗܒܐ	...	ii. 11.	...	...
Ethpa.	ܕܘܕ	xiv. 1.	...	...	...
	ܕܘܪ	...	...	...	ix. 6.
	ܕܘܟܐ	v. 2.	...	...	...
	ܕܘܟܪܢܐ	...	xxvi. 13.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܕܘܠܐ	iv. 11.	...	...	...
	ܕܘܟܠܐ	...	v. 31.	...	...
	ܕܘܡܪܐ	...	...	v. 42.	...
	ܕܘܢ ܕܝܢ	iii. 17.	...	...	...
Ethpe.	—	iii. 18.	...	...	...
	ܕܘܠܬܐ	...	...	...	xxii. 44.
	ܕܘܨ ܕܝܨ	...	...	...	i. 41.
Aph.	ܕܘܩ ܕܝܩ	xx. 5.	...	...	...
	ܕܘܫ ܕܝܫ	...	vii. 6.	...	...
Ethpe.	—	...	v. 13.	...	...
Pa.	—	...	...	...	xii. 1.
	ܕܚܘܠܬܢ	...	viii. 26.	...	...
	ܕܚܠ	vi. 19.	...	...	...
	ܕܚܠܐ ܕܚܠܬܐ	vii. 13.	...	...	...
	ܕܚܩܬܐ	vii. 32.	...	...	...
	ܕܝܘܐ	vii. 20.	...	...	...
	ܕܝܘܢܐ	x. 21.	...	...	...
	ܕܝܠ	i. 11.	...	...	...
	ܕܝܢ	i. 12.	...	...	...
	ܕܝܢܐ	iii. 19.	...	...	...
	ܕܝܢܐ	...	v. 25.	...	...
	ܕܝܢܪ	vi. 7.	...	...	...
	ܕܝܬܩܐ	...	xxvi. 28.	...	...
Pa.	ܕܟܐ	xi. 55.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpa.	ܕܟܐ	...	viii. 3.	...	...
	ܕܟܝܐ	xiii. 10.	...	...	...
Ethpe.	ܕܟܪ	ii. 17.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	xx. 37.
	ܕܟܪܐ	...	xix. 4.	...	...
	ܕܠܐ	iv. 15.	...	...	...
	ܕܠܝܠ	...	xix. 24.	...	...
	ܕܠܡܐ	iii. 4.	...	...	...
	ܕܠܩ	v. 35.	...	...	...
	ܕܠܡܐ	...	...	...	xi. 36.
	ܕܡ ܕܡܐ	i. 13.	...	...	...
	ܕܡܐ	ix. 9.	...	...	...
Pa.	—	...	xi. 16.	...	...
Ethpa.	—	...	vii. 24.	...	...
	ܕܡܘܬܐ	...	...	xvi. 12.	...
	ܕܡܥܐ	xii. 3.	...	...	...
	ܕܡܟ	...	viii. 24.	...	...
(Verb. adj.)	ܕܡܟ	xi. 12.	...	...	...
	ܕܡܥ ܕܡܥܐ	xi. 35.	...	...	...
Ethpa.	ܕܡܪ	iii. 7.	...	...	...
	ܕܢܚ	...	iv. 16.	...	...
Aph.	—	...	v. 45.	...	...
	ܕܢܚܐ	...	...	...	i. 78.
	ܕܪܟ	...	iii. 12.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܕܥܟ	...	xii. 20.	...	...
	ܕܦܐ	xix. 20.	...	...	...
	ܕܦܢܐ	xix. 34.	...	...	...
	ܕܩܕܩ	...	xv. 34.	...	...
	ܕܩܠܐ	xii. 13.	...	..	...
	ܕܩܪ	xix. 37.	...	...	...
	ܕܪܐ	...	xxi. 44.	...	...
	ܕܪܐ	...	...	...	i. 50.
Aph.	ܕܪܟ	i. 5.	...	...	...
	ܕܪܥܐ	xii. 38.	...	...	...
	ܕܪܫ	...	...	ix. 16.	...
	ܕܪܬܐ	xviii. 15.	...	...	...
	ܗ				
	ܗܐ	i. 29.	v. 46.	...	...
	ܗܓܡܘܢܐ	...	x. 18.	...	...
	ܗܓܡܘܢܘܬܐ	...	...	...	ii. 2.
	ܗܕܐ	ii. 12.	...	...	...
	ܗܕܐ ܗܝ	i. 19.	...	...	...
	ܗܘ	i. 1.	...	...	...
	ܗܘ	i. 15.	...	...	...
	ܗܘܐ	i. 3.	...	...	...
	ܗܘܝܘ	iv. 29.	...	...	...
	ܗܘܢܐ	...	...	iii. 21.	...
	ܗܘܬܐ	...	...	...	xvi. 26.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܗܝ	i. 19.	...	...	...
	ܗܝ	iv. 9.	...	...	...
	ܗܝܕܝܢ	ii. 10.	...	...	...
	ܗܝܟܠܐ	ii. 15.	...	...	...
	ܗܝܡܢ	(see ܐܡܢ)			
	ܗܝܡܢܘܬܐ	...	vi. 30.	...	...
	ܗܟܘܬ	viii. 28.	...	...	...
	ܗܟܝܠ	i. 21.	...	...	...
	ܗܟܢܐ	iii. 8.	...	...	...
	ܗܠܝܢ	i. 28.	...	...	...
Pa.	ܗܠܟ	i. 36.	...	...	...
Pa.	ܗܠܠ	...	...	...	ii. 20.
	ܗܝ ܗܢܐ	i. 2.	...	...	...
Ethpa.	ܗܢܐ	...	xv. 5.	...	...
Aph.	—	vi. 63.	...	...	...
	ܗܢܘ	i. 15.	...	...	...
	ܗܢܘܢ	i. 24.	...	...	...
	ܗܢܝܢ	...	xxv. 3.	...	...
	ܗܦܟ	ii. 15.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xviii. 3.	...	...
Ethpa.	—	iii. 22.	...	...	...
Aph.	—	...	xxvi. 52.	...	...
	ܗܪ	...	...	...	xvii. 21.
	ܗܪ̈ܘܡܐ	...	...	xvi. 1.	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܗܪܟܐ	iv. 15.	...	...	...
pref. ܠ.	—	iv. 15.	...	...	...
Aph.	ܗܪܪ ܗܪ	...	...	xiv. 6.	...
	ܗܪܬܘܡ	...	...	xiii. 21.	...
	ܗܟܐ	i. 51.	...	...	...
ܘ					
	ܘ	i. 1.	...	...	...
	ܘܝ	...	xi. 21.	...	...
	ܘܠܐ	iii. 7.	...	...	...
	ܘܥܕ	...	xxviii. 16.	...	...
ܙ					
	ܙܒܘܢܐ	...	xxiii. 25.	...	...
	ܙܒܠ	...	...	...	xiii. 8.
	ܙܒܠܐ	...	...	...	xiv. 35.
	ܙܒܢ	ii. 14.	...	...	...
Pa.	—	ii. 16.	...	...	...
Ethpa.	—	xii. 5.	...	...	...
	ܙܒܢ ܙܒܢܐ	iii. 4.	...	...	...
	ܙܓܪ	...	...	iv. 39.	...
	ܙܕܝܩ	...	ix. 13.	...	...
	ܙܕܝܩܘܬܐ	xvi. 8.	...	...	...
	ܙܕܩ	...	...	...	xxiv. 46.
Pa.	—	...	...	...	vii. 29.
Ethpa.	—	...	xi. 19.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܙܘܗܪܬܐ	...	vi. 1.	...	...
	ܙܗܝܪܐܝܬ	...	...	xiv. 44.	...
Ethpe.	ܙܗܪ	...	vii. 15.	...	...
Pa.	—	...	...	vii. 36.	...
Aph.	—	...	...	ix. 3.	...
Pa.	ܙܘܓ ܙܘܓ	...	xix. 6.	...	...
	ܙܘܓܐ	...	...	...	ii. 24.
	ܙܘܙܐ	...	xvii. 24.	...	...
	ܙܘܝܬܐ	...	vi. 5.	...	...
Pa.	ܙܢ ܙܢ	...	...	...	xi. 21.
Ethpe.	ܙܥ ܙܥ	v. 7.	...	...	...
Aph.	—	v. 4.	...	...	...
	ܙܘܥܐ	v. 3.	...	...	...
	ܙܘܦܐ	xix. 29.	...	...	...
	ܙܚܘܪܝܬܐ	...	xxvii. 28.	...	...
	ܙܝ̈ܙܢܐ	...	xiii. 25.	...	...
	ܙܝܢܐ	xviii. 3.	...	...	...
	ܙܝܬܐ	viii. 1.	...	...	...
	ܙܟܐ	xvi. 33.	...	...	...
	ܙܟܘܬܐ	...	xii. 20.	...	...
	ܙܟܝܐ	...	xxvii. 4.	...	...
	ܙܠܘ	ii. 8.	...	...	...
Pa.	ܙܡܢ	...	xxii. 3.	...	...
Ethpa.	—	...	...	...	xiv. 8.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܙܡܪ	...	xi. 17.	...	...
	ܙܡܪܐ	...	...	...	xv. 25.
	ܙܡܪܐ	...	ix. 23.	...	...
	ܙܢܝܘܬܐ	viii. 41.	...	...	...
	ܙܢܝܬܐ	...	xxi. 31.	...	...
	ܙܥܘܪ	...	v. 19.	...	...
	ܙܥܘܪܘܬ	...	...	xvi. 14.	...
Ethpe.	ܙܥܦ	...	...	xiv. 5.	...
	ܙܥܩ	...	...	...	iv. 33.
Aph.	—	...	...	...	iv. 41.
	ܙܩܐ	...	ix. 17.	...	...
	ܙܩܝܦܐ	xix. 17.	...	...	...
	ܙܩܦ	xix. 6.	...	...	...
Ethpe.	—	vi. 18.	...	...	...
Peil part.	ܙܩܪ	xix. 23.	...	...	...
	ܙܪܘܥܐ	iv. 36.	...	...	...
	ܙܪܥ	iv. 37.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xiii. 19.	...	...
	ܙܪܥܐ	vii. 42.	...	...	...
	ܙܪܥܘܢܐ	...	xiii. 32.	...	...
	ܚ				
	ܚܐܪܐ	viii. 33.	...	...	...
	ܚܒܒ ܚܒ	...	...	...	xii. 49.
Aph.	—	iii. 16.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܚܒܛ	...	...	ix. 18.	...
	ܚܒܝܒܐ	...	iii. 17.	...	...
Pa.	ܚܒܠ	...	vi. 16.	...	...
	ܚܒܠܐ	ii. 15.	...	...	...
	ܚܒܠܐ	...	xxiv. 8.	...	...
	ܚܒܢܢܐ	...	xxv. 26.	...	...
	ܚܒܨ	...	...	iii. 9.	...
	ܚܒܨܐ	...	...	v. 27.	...
	ܚܒܪܐ	xi. 16.	...	...	...
	ܚܒܪܐ	...	xii. 11.	...	...
	ܚܒܫ	...	...	...	iii. 20.
	ܚܓܝܣ	v. 3.	...	...	...
	ܚܓܝܪ	...	xi. 5.	...	...
	ܚܕ	i. 3, 40.	...	...	...
	ܚܕ ܒܚܕ	xiii. 22.	...	...	...
	ܚܕ ܒܡܐܐ	...	xix. 29.	...	...
	ܚܕ ܕܚܕ	xiii. 14.	...	...	...
	ܚܕ ܚܕ	vi. 7.	...	...	...
	ܚܕ ܒܦܐ	...	x. 25.	...	...
	ܚܕ ܠܚܕ	xi. 56.	...	...	...
	ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ	xiii. 35.	...	...	...
	ܚܕ ܡܢ ܚܕ	v. 44.	...	...	...
	ܚܕ ܥܡ ܚܕ	vi. 43.	...	...	...
	ܚܕܐ	iii. 29.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܚܕܕܐ	xvi. 19.	...	...	...
	ܚܕܘܬܐ	iii. 29.	...	...	...
	ܚܕܝܐ	xiii. 25.	...	...	...
	ܚܕܥܣܪ	...	xxviii. 16.	...	...
	ܚܕܥܣܪܐ	...	xx. 6.	...	...
	ܚܕܪ	ix. 8: x. 24.	...	...	...
Aph.	—	...	xxi. 33.	...	...
	ܚܕܪܝܢ	...	iii. 5.	...	...
	ܚܕܬܐ	xiii. 34.	...	...	...
	ܚܕܬܐܝܬ	...	...	xiv. 25.	...
	ܚܘܒ ܚܒ	...	xxiii. 16.	...	...
Pa.	—	vii. 51.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xii. 37.	...	...
	ܚܘܒܐ	...	vi. 12.	...	...
	ܚܘܒܐ	v. 42.	...	...	...
	ܚܘܕܬܐ	x. 22.	...	...	...
	ܚܘܛ ܚܛ	...	...	ii. 21.	...
	ܚܘܛܪܐ	...	xxvi. 47.	...	...
	ܚܘܝ	ii. 18.	...	...	...
	ܚܘܝܐ	iii. 14.	...	...	...
	ܚܘܡܐ	...	xx. 12.	...	...
	ܚܘܠܛܐ	xix. 39.	...	...	...
	ܚܘܪ ܚܪ	i. 36.	...	...	...
	ܚܘܪ	iv. 35.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܚܘܪ	...	...	ix. 3.	...
	ܚܘܪ	xx. 12.	...	...	...
	ܚܘܪܒܐ	xi. 54.	...	...	...
	ܚܘܪܩ	...	viii. 12.	...	...
	ܚܘܫܒܢܐ	...	xviii. 23.	...	...
	ܚܙܐ	i. 14.	...	...	...
Ethpe.	—	ix. 3.	...	...	...
	ܚܙܘܐ	v. 37.	...	...	...
	ܚܙ̈ܝܐ	...	...	...	i. 2.
	ܚܙܝܐ	...	...	...	iv. 18.
	ܚܙܝܪ̈ܐ	...	vii. 6.	...	...
	ܚܙܩ	xx. 7.	xxi. 33.	...	...
	ܚܙܬܐ	...	...	...	xxiii. 48.
	ܚܛܐ	v. 14.	...	...	...
	ܚܛܗ	viii. 7.	...	...	...
	ܚܛܘܦ̈ܐ	...	vii. 15.	...	...
	ܚܛܘܦܝܐ	...	xxiii. 25.	...	...
	ܚܛܝܐ	ix. 16.	...	...	...
	ܚܛܝܬܐ	i. 29.	...	...	...
	ܚܛܦ	vi. 15.	...	...	...
Pa.	—	...	xi. 12.	...	...
	ܚܛܬܐ	xii. 24.	...	...	...
	ܚܝ	iv. 10.	...	...	...
	ܚܝܐ	iii. 17.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܚܝܐ	v. 21.	...	...	...
	ܚܝ̈ܐ	i. 4.	...	...	...
	ܚܝ̈ܐ	...	xxii. 23.	...	...
	ܚܝܒ	xiii. 14.	...	...	...
	ܚܝ̈ܘܬܐ	...	...	i. 13.	...
	ܚܝܛܐ	xix. 23.	...	...	...
Pa.	ܚܝܠ	...	...	...	xxii. 43.
Ethpa.	—	...	...	...	i. 80.
	ܚܝܠܐ	...	vi. 13.	...	...
	ܚܝ̈ܠܘܬܐ	...	xxii. 7.	...	...
	ܚܝܠܬܢ	...	...	i. 7.	...
	ܚܘܪܐ	...	xxvii. 59.	...	...
	ܚܟܝܡܐ	...	vii. 24.	...	...
	ܚܟܝܡܐܝܬ	...	...	xii. 34.	...
	ܚܟܡ	xxi. 17.	...	...	...
	ܚܟܡܬܐ	...	xi. 19.	...	...
	ܚܠܐ	xix. 29.	...	...	...
	ܚܠܐ	...	vii. 26.	...	...
	ܚܠܐ	...	x. 14.	...	...
	ܚܠܘܠܐ	...	xxv. 10.	...	...
	ܚܠܝܛ	...	xxvii. 34.	...	...
	ܚܠܝܡ	v. 11.	...	...	...
Aph.	ܚܠܠ	...	xii. 5.	...	...
Ethpe.	ܚܠܡ	iv. 52.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	—	v. 15.	...	...	...
	ܚܶܠܡܳܐ	...	i. 20.	...	...
	ܚܠܳܦ	i. 16.	...	...	...
	ܕ —	...	...	...	xix. 44.
Shaph.	ܚܠܳܦ	...	iv. 24.	...	...
Eshtaph.	—	...	xvii. 2.	...	...
	ܚܶܠܬܳܐ	xviii. 11.	...	...	...
	ܚܡܘ ܚܡܳܐ	xviii. 13.	...	...	...
	ܚܡܳܐ	...	...	iv. 6.	...
	ܚܡܝܪܳܐ	...	xiii. 33.	...	...
	ܚܡܠܠ	...	vi. 26.	...	...
	ܚܡܡܡ ܚܡܡ	...	xii. 44.	...	...
	ܚܡܥ	...	xiii. 33.	...	...
	ܚܰܡܪܳܐ	ii. 3.	...	...	...
	ܚܡܳܪܳܐ	xii. 14.	...	...	...
	ܚܰܡܫ	vi. 9.	...	...	...
	ܚܰܡܫܳܐ	iv. 18.	...	...	...
	ܚܰܡܫܝܢ	viii. 57.	...	...	...
	ܚܰܡܫܬܥܣܪܐ	...	...	...	iii. 1.
	ܚܰܡܫܬܥܣܪ	xi. 18.	...	...	...
Ethpa.	ܚܡܬ	...	ii. 16.	...	...
	ܚܶܡܬܳܐ	...	...	iii. 5.	...
	ܚܡܳܬܳܐ	...	viii. 14.	...	...
	ܚܢ	i. 16.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܚܢ ܥܠ	...	xviii. 33.	...	...
	ܚܢܢܐ	...	ix. 13.	...	...
	ܚܢܦܐ	vii. 35.	...	...	...
	ܚܢܩ	...	xiii. 7.	...	...
Ethpa.	—	...	...	v. 13.	...
	ܚܣ ܠܟ	...	xvi. 22.	...	...
Pa.	ܚܣܝܐ	...	xxvii. 24.	...	...
Pa.	ܚܣܕ	...	v. 11.	...	
	ܚܣܕܐ	v. 2.	...	...	i. 25.
	ܚܣܝܢ	...	iii. 11.	...	...
	ܚܣܝܪ	...	xix. 20.	...	...
	ܚܣܝܪܘ	...	...	vi. 6.	...
	ܚܣܡܐ	...	xxvii. 18.	...	...
	ܚܣܢ	...	xvi. 18.	...	...
	ܚܣܪ	ii. 3.	...	...	...
Pa.	ܚܦܐ	...	...	xiv. 65.	...
Pa.	ܚܦܛ	...	...	xv. 11.	...
	ܚܦܝܛܐܝܬ	...	ii. 8.	...	...
	ܚܦܪ	...	xxi. 33.	...	...
	ܚܦܪܐ	...	xii. 11.	...	...
	ܚܨܐ	...	v. 29.	...	...
	ܚܨܐ	xiii. 4.	...	...	...
	ܚܨܕ	iv. 36.	...	...	...
	ܚܨܕܐ	iv. 35.	...	...	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܚܨܘܕܐ	iv. 36.	...	...	...
	ܚܩܠܐ	...	vi. 30.	...	...
Ethpe.	ܚܪܐ	...	xii. 19.	...	...
	ܚܪܒ	...	xii. 25.	...	...
	ܚܪܒܐ	..	xxiii. 38.	...	...
	ܚܪܒܐ	...	x. 34.	...	...
	ܚܪܕܠܐ	...	xiii. 31.	...	...
	ܚܪܘܒܐ	...	...	...	xv. 16.
	ܚܪܘܪܐ	...	xix. 24.	...	...
	ܚܪܝܢܐ	...	...	...	ii. 34.
Aph.	ܚܪܡ	...	xxvi. 74.	...	...
	ܚܪܡܗ	...	...	...	xx. 23.
Pa.	ܚܪܩ	...	...	ix. 18.	...
Pa.	ܚܪܪ ܚܪ	viii. 32.	...	...	...
	ܚܪܫ	...	ix. 32.	...	...
	ܚܪܬܐ	xiii. 1.	...	...	...
	ܚܫܒ	...	...	...	xiv. 28.
Ethpe.	—	...	...	xv. 28.	...
Ethpa.	—	xi. 50.	...	...	...
	ܚܫܘܟ	i. 5.	...	...	...
	ܚܫܚ	...	...	...	ix. 62.
Ethpa.	—	iv. 9.	...	...	...
	ܚܫܟ	vi. 17.	...	...	...
Aph.	—	xii. 40.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܚܫܡ	...	...	...	xvii. 8.
	ܚܫܡܝܬܐ	xii. 2.	...	...	...
	ܚܫܫ ܚܫ	...	xvi. 21.	...	...
	ܚܬܝܪ	...	...	...	i. 51.
	ܚܬܡ	iii. 33.	...	...	...
	ܚܬܢܐ	ii. 9.	...	...	...
	ܛ				
Aph.	ܛܐܒ	...	...	...	vi. 33.
	ܛܒ	i. 46.	ii. 10.	...	...
	ܛܒܐ	...	iv. 24.	...	...
Aph.	ܛܒܒ	...	ix. 31.	...	...
	ܛܒܥ	...	xiv. 30.	...	...
Pa.	—	...	xviii. 6.	...	...
Ethpa.	ܛܠܡ	...	...	...	iii. 14.
Pa.	ܛܘܒ ܛܒ	vii. 6. xiv. 2.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xx. 23.	...	...
	ܛܘܒܐ	xx. 29.	...	...	...
	ܛܘܒܢܐ	xiii. 17.	...	...	...
	ܛܘܗܡܐ	...	...	...	i. 58.
	ܛܘܢܐ	...	...	...	xxiv. 42.
	ܛܘܥܝܝ	...	xiii. 22.	...	...
	ܛܘܦܢܐ	...	xxiv. 38.	...	...
	ܛܘܦܣܐ	xiii. 15.	...	...	...
	ܛܘܪܐ	iv. 20.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܛܘܪܦܐ	...	...	...	ii. 48.
	ܛܘܫ ܛܫ	ix. 6.	...	...	...
Ethpa.	—	xviii. 28.	...	...	...
	ܛܘܫܝܐ	vii. 4.	...	...	...
	ܛܚܢ	...	xxiv. 41.	...	...
	ܛܛܪܪܟܐ	...	xiv. 1.	...	...
	ܛܝܒܘ	i. 14.	...	...	...
	ܛܝܡܐ	...	xxvii. 6.	...	...
	ܛܝܢܐ	ix. 6.	...	...	...
	ܛܝܪܐ	x. 1.	...	...	...
	ܛܝܒܐ	...	...	...	i. 3.
	ܛܠܝܐ	iv. 49.	...	...	...
	ܛܠܝܘܬܐ	...	xix. 20.	...	...
	ܛܠܝܬܐ	...	ix. 24.	...	...
Aph.	ܛܠܠ	...	xvii. 5.	...	...
	ܛܠܠܐ	...	iv. 16.	...	...
	ܛܠܡ	xii. 48.	...	...	...
	ܛܠܪ̈ܐ	...	...	vi. 9.	...
	ܛܡܐܐ	...	...	i. 23.	...
	ܛܡܪ	...	xiii. 33.	...	...
	ܛܢܢܐ	ii. 17.	...	...	...
	ܛܢܢܐ	...	...	...	vi. 15.
	ܛܢܦܐ	...	x. 1.	...	...
	ܛܢܦܘܬܐ	...	xxiii. 27.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܛܥܳܐ	vii. 47.	...	...	...
Peil part.	—	...	...	...	xii. 6.
Aph.	—	vii. 12.	...	...	...
	ܛܥܶܡ	ii. 9.	...	...	...
	ܛܥܶܢ	xii. 6.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	xi. 46.
	ܛܦܦ (ܛܘܦܦ)	...	xii. 20.	...	...
Ethpa.	ܛܪܳܐ	...	vii. 25.	...	...
	ܛܪܦ	...	...	...	xviii. 13.
	ܛܪ̈ܦܶܐ	...	xxi. 19.	...	...
	ܛܫܳܐ	...	v. 14.	...	...
Pa.	—	xix. 38.	...	...	...
Ethpa.	—	viii. 59.	...	...	...
ܝ					
	ܝܳܐܶܐ	...	iii. 15.	...	...
Ethpa.	ܝܒ	...	...	...	xvi. 21.
Aph.	ܝܒܠ	xxi. 18.	...	...	...
	ܝܰܒܺܝܫܳܐ	v. 3.	...	...	...
	ܝܒܶܫ	xv. 6.	...	...	...
	ܝܰܒܫܳܐ	...	xiv. 13.	...	...
	ܝܰܕ	i. 3.	...	...	...
	ܒܝܰܕ ,,	...	i. 22.	...	...
	ܥܰܠ ܝܰܕ ,,	xxi. 4.	...	...	...
Aph.	ܝܕܳܐ	i. 20.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Eshtaph.	ܝܕܐ	...	...	xiv. 11.	...
	ܝܕܘܥܐ	...	...	...	xxiii. 49.
	ܝܕܝܥܐ	...	xxvii. 16.	...	...
	ܝܕܥ	i. 10.	...	...	...
Ethpe.	—	i. 31.	...	...	...
Aph.	—	ii. 11.	...	...	...
Eshtaph.	—	viii. 43.	...	...	...
	ܝܕܥܐ ܝܕܥܬܐ	...	...	...	i. 17.
	ܝܗܒ	i. 12.	...	...	...
Ethpe.	—	i. 17.	...	...	...
	ܝܘܕ	...	v. 18.	...	...
	ܝܘܠܦܢܐ	vii. 16.	...	...	...
	ܝܘܡ	i. 29.	...	...	...
	ܝܘܡܢܐ	...	vi. 11.	...	...
	ܝܘܢܐ	i. 32.	...	...	...
	ܝܘܩܪܐ	xxi. 11.	...	...	...
	ܝܘܪܩ	...	...	...	xi. 42.
	ܝܙܦ	...	v. 42.	...	...
Aph.	—	...	...	...	vi. 34.
Aph.	ܝܩܕ	...	...	...	xxii. 55.
	ܝܩܝܪܐ	i. 14.	...	...	...
	ܝܠܕ	xvi. 21.	...	...	...
Ethpe.	—	i. 13.	...	...	...
Aph.	—	...	i. 2.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܝܠܕܐ	...	i. 18.	...	...
	ܝܠܘܕܐ	...	xi. 25.	...	...
	ܝܠܝܕܘܬܐ	...	i. 1.	...	...
Aph.	ܝܠܠ	...	...	v. 38.	...
	ܝܠܦ	vi. 45.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xxi. 14.
	ܝܡܐ	vi. 1.	...	...	...
	and ܝܡܬܐ	vi. 19.	...	...	...
	ܝܡܐ	...	v. 34.	...	...
Aph.	—	...	xxvi. 63.	...	...
	ܝܡܝܢܐ	xviii. 10.	...	...	...
Aph.	ܝܢܩ	...	xxiv. 19.	...	...
Aph.	ܝܣܦ	...	vi. 27.	...	...
Ethtaph.	—	...	vi. 33.	...	...
	ܝܥܐ	...	xiii. 26.	...	...
	ܝܥܢܘܬܐ	...	...	...	xii. 15.
	ܝܨܦ	...	vi. 25.	...	...
	ܝܨܝܦܐܝܬ	...	...	...	i. 3.
	ܝܨܝܦܘܬܐ	...	...	...	xi. 8.
	ܝܩܕ	xv. 6.	...	...	...
Aph.	—	...	iii. 12.	...	...
	ܝܩܕܐ	...	...	xii. 33.	...
	ܝܩܝܪ	...	xiii. 46.	...	...
	ܝܩܝܪܐܝܬ	...	xiii. 15.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܝܩܪ	...	...	...	ix. 32.
Pa.	—	v. 23.	...	...	...
Ethpa.	—	iv. 44.	...	...	...
Aph.	ܝܩܪ	...	...	...	i. 46.
	ܝܪܚܐ	iv. 35.	...	...	...
	ܝܪ̈ܩܘܢܐ	...	xiii. 32.	...	...
	ܝܪܬ	...	v. 5.	...	...
	ܝܪܬܐ	...	xxi. 38.	...	...
	ܝܪܘܬܬܐ	...	xxi. 38.	...	...
Aph.	ܝܫܛ	xx. 25.	...	...	...
	ܝܬܒ	ii. 14.	...	...	...
	ܝܬܝܪ	v. 20.	...	...	...
	,, ܡܢ	iii. 19.	...	...	...
	ܝܬܝܪܐܝܬ	v. 18.	...	...	...
	ܝܬܝܪܘܬܐ	...	...	...	xii. 15.
	ܝܬ̈ܡܐ	xiv. 18.	...	...	...
	ܝܬܪ	vi. 12.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xiii. 12.	...	...
Aph.	—	xii. 19.	...	...	...

ܟ

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܐܐ	...	viii. 26.	...	...
Aph.	ܟܐܒ	...	...	...	xiv. 21.
	ܟܐܒ	v. 4.	...	...	...
	ܟܐܢ	v. 30.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܐܢܐܝܬ	...	...	...	xxiii. 41.
	ܟܐܢܘܬܐ	...	iii. 15.	...	...
	ܟܐܦ	ii. 6.	...	...	...
	ܟܒܠܐ	...	...	...	viii. 29.
	ܟܒܪ	...	xi. 21.	...	...
	ܟܒܪܝܬܐ	...	...	...	xvii. 29.
	ܟܒܫ	...	...	v. 4.	...
	ܟܕ	i. 19, 36.	...	...	...
	ܟܕܒܐ	viii. 55.	...	...	...
	ܟܕܒܘܬܐ	viii. 44.	...	...	...
	ܟܕܘ	xiv. 8.	...	...	xxii. 51.
Pa.	ܟܗܢ	...	...	...	i. 8.
	ܟܗܢܐ	i. 19.	...	...	...
	ܟܗܢܘܬܐ	...	...	...	i. 9.
	ܟܘܒܐ	xix. 2.	...	...	...
	ܟܘܒܫܐ	...	v. 35.	...	...
	ܟܘܟܒܐ	...	ii. 2.	...	...
Ethpe.	ܟܘܠ	...	vii. 2.	...	...
Aph.	—	...	vii. 2.	...	...
	ܟܘܠܐ	...	xxiv. 38.	...	...
	ܟܘܪ	...	...	...	xvi. 7.
	ܟܘܪ	...	...	i. 5.	...
	ܟܘܪܗܢܐ	v. 5.	...	...	...
	ܟܘܪܣܝܐ	...	v. 34.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܘܬܝܢܐ	xix. 23.	...	...	...
Ethpa.	ܟܚܕ	...	...	...	xviii. 2.
	ܟܝ	vii. 35.	...	...	...
	ܟܝܠܐ	iii. 34.	(fem.) vii. 2.	...	...
	ܟܝܠܝܪܟܐ	xviii. 12.	...	...	...
	ܟܝܣܐ	...	x. 9.	...	...
	ܟܟܪܐ	...	xviii. 24.	...	...
	ܟܟܪܝܬܐ	...	...	...	xxiv. 42.
	ܟܠ	i. 3.	...	...	...
	ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ	...	...	v. 4.	...
	ܟܠ ܐܢܫ	vii. 53.	...	...	...
	ܟܠܝܘܡ	...	xxvi. 55.	...	...
	ܟܠ ܡܐ ܕ	...	xviii. 18.	...	...
	ܟܠ ܡܕܡ	iii. 35.	...	...	...
	ܟܠ ܡܕܡ ܕ	iv. 29.	...	...	...
	ܟܠ ܡܢ ܕ	iii. 16.	...	...	...
	ܟܠܐ	...	iii. 14.	...	...
	ܟܠܒܐ	...	vii. 6.	...	...
	ܟܠܝܠܐ	xix. 2.	...	...	...
	ܟܠܡܝܣ	...	xxvii. 28.	...	...
	ܟܠܢܫ	i. 7.	...	...	...
Aph.	ܟܠܫ	...	xxiii. 27.	...	...
	ܟܠܬܐ	iii. 29.	...	...	...
	ܟܡܐ	xiii. 14.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܡܐ ܕ	vi. 11.	...	...	...
	ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ	...	xvii. 15.	...	...
	ܟܡܘܢܐ	...	xxiii. 23.	...	...
	ܟܡܝܪܐ	...	vi. 16.	...	...
	ܟܡܝܪܐܝܬ	...	xvi. 3.	...	...
Ethpe.	ܟܡܪ	...	xxvi. 37.	...	...
Ethpa.	ܟܢܐ	...	x. 3.	...	...
	ܟܢܘܫܬܐ	vi. 59.	...	...	...
	ܟܢܦܐ	...	iv. 5.	...	...
	ܟܢܫ	iv. 36.	...	...	...
Pa.	—	vi. 12.	...	...	...
Ethpa.	—	xi. 47.	...	...	...
	ܟܢܫܐ	v. 13.	...	...	...
	ܟܢܬܐ	...	xviii. 28.	...	...
	ܟܣܐ	xviii. 11.	...	...	...
Peil part.	ܟܣܐ	...	x. 26.	...	...
Pa.	—	xix. 2.	...	...	...
Ethpa.	—	...	vi. 29.	...	...
	ܟܣܝܐ	...	vi. 4.	...	...
	ܟܣܝܐܝܬ	xi. 28.	...	...	...
Ethpe.	ܟܣܣ	iii. 20.	...	...	...
Aph.	—	xvi. 8. (for note, see next ref.)			...
Aph. part.	—	viii. 46.	...	...	...
	ܟܣܦ	...	xvii. 24.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܦܘܪܐ	...	...	...	vi. 35.
	ܟܦܢ	vi. 35.	...	...	...
	ܟܦܢ ܟܦܢܐ	...	v. 6.	...	...
	ܟܦܢܐ	...	xxiv. 7.	...	...
	ܟܦܦ ܟܦ	...	...	...	xxiv. 5.
Peil part.	—	...	...	...	xiii. 11.
	ܟܦܪ	i. 20.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xii. 9.
	ܟܦܪܘܢܐ	...	...	...	ix. 12.
	ܟܪܐ	xvi. 20.	...	...	...
Pa.	—	...	...	xiii. 20.	...
Ethpa.	—	...	xxiv. 22.	...	...
	ܟܪܘܙܘܬܐ	...	xii. 41.	...	...
Ethpe.	ܟܪܙ	...	xxiv. 14.	...	...
Aph.	—	...	iii. 1.	...	...
	ܟܪܝܗ	iv. 46.	...	...	...
	ܟܪܝܘܬܐ	xvi. 6.	...	...	...
	ܟܪܟ	xix. 40.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iv. 23.	...	...
	ܟܪܟܐ	xi. 54.	...	...	...
	ܟܪܡܐ	...	xx. 1.	...	...
	ܟܪܣ	iii. 4.	...	...	...
Ethpe.	ܟܫܠ	xvi. 1.	...	...	...
Aph.	—	vi. 61.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܡܠܟ	i. 45.	...	...	...
Ethpe.	—	xxi. 25.	...	...	...
Pa.	—	viii. 6.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	i. 1.
	ܡܠܬܐ	ii. 22.	...	...	...
	ܡܠܝܟܬܐ	...	...	...	xx. 24.
	ܡܠܝܐ	xix. 40.	...	...	...
	ܡܠܘܬܐ	...	xxiii. 4.	...	...
Pa.	ܡܠܪ	viii. 7.	...	...	...
Ethpa.	ܡܠܦ	xviii. 36.	...	...	...
ܠ					
	ܠ	i. 7, 9, 29.	...	...	...
	ܠܐ	i. 5.	...	...	...
	ܠܠܐ	...	...	vii. 37.	...
	ܠܐ ܗܘܐ	...	v. 46.	...	...
	ܠܐ ܗܘܐ	..	iv. 4.	...	...
	ܠܐܢ ܠܐܝ	iv. 6.	...	...	...
Aph.	—	...	xxvi. 10.	...	...
	ܠܐܒܐ	iii. 8.	...	...	...
	ܠܐܦܝ	...	xx. 6.	...	...
	ܠܒܐ	vii. 18.	...	...	...
Ethpa.	ܠܒܒ	xvi. 33.	...	...	...
	ܠܒܘܢܬܐ	...	ii. 11.	...	...
	ܠܒܘܫܐ	xix. 24.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܠܒܪ	vi. 37.	...	...	...
	„ ܡܢ	...	v. 32.	...	...
	ܠܒܫ	...	vi. 25.	...	...
Aph.	—	...	vi. 30.	...	...
	ܠܒܫܐ	...	xxiv. 18.	...	...
	ܠܓܘ	xx. 26.	...	...	...
	ܠܓܘ ܡܢ	...	...	...	xi. 39.
	ܠܓܝܘܢ	...	xxvi. 53.	...	...
	ܠܓܡܪ	...	...	...	xiii. 11.
	ܠܓܬܐ	...	xxvi. 23.	...	...
	ܠܗܠ	...	viii. 30.	...	...
	ܠܘ	i. 13.	...	...	...
Pa.	ܠܘܐ ܠܘܝ	...	...	...	vii. 12.
	ܠܘܚܐ	xix. 19.	...	...	...
	ܠܘܬ ܠܘܬ	...	v. 44.	...	...
Peil part.	—	vii. 49.	...	...	...
	ܠܘܝܬܐ	...	...	...	ii. 44.
	ܠܘܟܝܬܐ	xix. 34.	...	...	...
	ܠܘܩܒܠ	xii. 18.	v. 39.	...	...
	ܠܘܩܕܡ	i. 41.	...	...	...
	ܠܘܬ	i. 1.	...	...	...
	ܠܚܘܕ	viii. 9.	...	...	...
Pa.	ܠܚܟ	...	...	...	xvi. 21.
Peil part.	ܠܚܡ	...	...	vi. 19.	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܠܚܡܐ	vi. 5.	...	...	...
Pa.	ܠܚܡ	...	...	...	xii. 3.
	ܠܝܛܪܐ	xix. 39.	...	...	...
	ܠܝܬ	i. 47.	...	...	...
	ܠܟܐ	...	viii. 29.	...	...
	ܠܠܐ	...	v. 22.	...	...
	ܠܠܝܐ	iii. 2.	...	...	...
	ܠܡܐ	iv. 12.	...	...	...
	ܠܡܚܣܡ	...	...	...	ix. 32.
	ܠܡܢܐ	xii. 5.	...	...	...
	ܠܡܦܐܕܐ	xviii. 3.	...	...	...
	ܠܣܛܝܐ	...	xxi. 13.	...	...
	ܠܚܘܕ	xx. 7.	...	...	...
	ܠܒܪ	xv. 24.	...	...	...
	ܠܥܠ	ii. 7.	...	...	...
	ܡܢ ,,	iii. 31.	...	...	...
	ܠܒܘ	iv. 31.	...	...	...
	ܠܦܝ	xv. 6.	...	...	...
	ܠܫܢܐ	...	...	vii. 33.	...
	ܠܚܝܬ	viii. 6.	...	...	...
ܡ					...
	ܡܐ	ii. 4.	vii. 14.	...	...
	ܡܐ ܕ	ii. 10: iv. 22.	...	...	...
	ܡܐܐ	xii. 5.	...	...	...

	S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
ܡܐܟܘܠܬܐ	iv. 32.	...	...	...
ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ	xviii. 29.	...	...	...
ܡܐܠ	...	...	...	xviii. 1.
ܡܐܢܐ	xix. 29.	...	...	...
ܡܐܣܪ̈ܬܐ	...	xiii. 30.	...	...
ܡܐܬܝܢ	vi. 7.	...	...	...
ܡܐܬܝܬܐ	...	xxiv. 3.	...	...
ܡܓܕܠܐ	...	xxi. 33.	...	...
ܡܓܘܫܐ	...	ii. 1.	...	...
ܡܓܠܐ	...	...	iv. 29.	...
ܡܓܢ	xv. 25.	...	...	...
ܡܕܒܚܐ	...	v. 23.	...	...
ܡܕܒܪܐ	i. 23.	...	...	...
ܡܕܒܪܢܐ	...	xxiii. 10.	...	...
ܡܕܝܢ	xiii. 9.	...	...	...
ܡܕܝܢܬܐ	i. 44.	...	...	...
ܡܕܡ	i. 3.	...	...	...
ܕ „	...	i. 22.	...	...
ܡܕܡܟܐ	xi. 13.	...	...	...
ܡܕܢܚܐ	...	ii. 1.	...	...
ܡܕܥܐ	...	...	...	i. 77.
ܡܕܪܐ	...	xiii. 5.	...	...
ܡܗܝܡܢܐ	...	xix. 12.	...	...
ܡܘܒܠܐ	...	xi. 28.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke
	ܡܘܗܒܬܐ	iv. 10.	...	...	...
	ܡܘܟܟܐ	...	...	...	i. 48.
	ܡܘܠܕܐ	xvi. 21.	...	...	...
	ܡܘܠܟܢܐ	...	...	...	xxiv. 49.
	ܡܘܡܬܐ	...	v. 33.	...	...
Pa.	ܡܘܩ ܡܩ	...	...	...	xvi. 14.
	ܡܘܙܓܐ	xix. 39.	...	...	...
	ܡܘܬܐ	v. 24.	...	...	...
	ܡܘܬܒܐ	...	xxiii. 6.	...	...
	ܡܘܬܢܐ	...	xxiv. 7.	...	...
	ܡܙܡܘܪܐ	...	...	...	xx. 42.
	ܡܚܐ	xiii. 4. xviii. 10.	...	...	...
Pa.	—	...	...	...	xvi. 20.
	ܡܚܓܪܐ	...	...	...	xiv. 21.
	ܡܚܕܐ	xiii. 32.	...	...	...
	ܡܚܘܐ	...	...	iii. 11.	...
	ܡܚܛܐ	...	xix. 24.	...	...
	ܡܚܝܢܐ	iv. 42.	...	...	...
	ܡܚܪ	...	vi. 30.	..	...
	ܡܚܫܒܬܐ	...	ix. 4.	...	...
	ܡܚܫܘܠܐ	...	...	...	viii. 24.
	ܡܚܬܬܐ	...	...	...	xix. 37.
	ܡܛܐ	vii. 6.	...	...	...
Pa.	—	iv. 35.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܡܛܠܬܟ	vii. 6.	...	...	...
	ܡܛܠ	iii. 29.	...	...	...
	„ ܕ	i. 15.	...	...	...
	„ ܗܢܐ	i. 31.	...	...	...
	„ ܡܢܐ	viii. 43.	...	...	...
	ܡܛܠܠܐ	...	viii. 8.	...	...
	ܡܛܠܠܐ	vii. 2.	...	...	...
	ܡܛܠܠܐ	...	viii. 20.	...	...
	ܡܛܥܝܢܐ	...	xxvii. 63.	...	...
Aph.	ܡܛܪ	...	...	...	xvii. 29.
	ܡܛܪܐ	...	v. 45.	...	...
	ܡܛܪܬܐ	...	xiv. 25.	...	...
	ܡܛܫܝܐܝܬ	...	i. 19.	...	...
	ܡܝܬܐ	i. 26.	...	...	...
	ܡܝܠܐ	...	v. 41.	...	...
	ܡܝܠ ܡܘܬܐ	iv. 47.	...	...	...
Aph.	—	...	x. 21. (see Additional note.)		
	ܡܟܝܠ	ii. 22.	...	...	...
	ܡܟܢܫ	...	vi. 26.	...	...
	ܡܟܐ	ii. 16.	...	...	...
	ܡܟܐܒ̈ܐ	...	...	...	xiv. 21.
	ܡܟܝܟܐ	...	v. 5.	...	...
	ܡܟܣܠܐ	ii. 8.	...	...	...
Pa.	ܡܟܟ ܡܟܟ	...	xviii. 4.	...	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
Ethpa.	ܡܟܝܟ ܡܟܟ	...	xxiii. 12.	...	...
Aph.	—	...	xxiii. 12.	...	...
	ܡܟܣܐ	...	v. 46 : ix. 9.	...	...
	ܡܟܣܐ	...	xvii. 25.	...	...
Peil part.	ܡܟܝܪ	...	i. 18.	...	...
	ܡܟܫܘܠܐ	...	xiii. 41.	...	...
	ܡܟܬܒܢܘܬܐ	...	...	...	ii. 2.
	ܡܠܬܐ	i. 1.	...	...	...
	ܡܠܐ	...	xv. 37.	...	...
	ܡܠܐ	ii. 7.	...	...	...
Peil part.	—	i. 14.	...	...	...
Ethpe.	—	xii. 3.	...	...	...
Pa.	—	iii. 29.	...	...	...
Ethpa.	—	xii. 38.	...	...	...
Shaph.	—	xvi. 24.	...	...	...
Eshtaph.	—	xv. 11.	...	...	...
	ܡܠܐܐ	...	...	...	vi. 48.
	ܡܠܐܟܐ	i. 51.	...	...	...
	ܡܠܓ	...	xii. 1.	...	...
Ethpe.	ܡܠܚ	...	v. 13.	...	...
	ܡܠܚܐ	...	v. 13.	...	...
	ܡܠܝܘܬܐ	i. 16.	...	...	...
	ܡܠܝܬܐ	...	...	ii. 21.	...
	ܡܠܟ	xviii. 14.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpa.	ܡܠܟ	...	xxvi. 4.	...	...
Aph.	—	...	...	...	i. 33.
	ܡܠܟܐ	i. 49.	...	...	...
	ܡܠܟܐ	...	xii. 14.	...	...
	ܡܠܟܘܬܐ	iii. 3.	...	...	...
	ܡܠܟܬܐ	...	xii. 42.	...	...
Pa.	ܡܠܠ	iii. 11.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xxvi. 13.	...	...
	ܡܠܦܢܐ	iii. 2.	...	...	...
	ܡܡܘܢܐ	...	vi. 24.	...	...
	ܡܡܠܠܐ	...	vi. 7.	...	...
	ܡܢ	i. 6.	...	...	...
	„ ܐܝܟܐ ܕ	...	xii. 44.	...	...
	„ ܒܬܪ	v. 4.	...	...	...
	„ „ ܕ	...	xxvi. 32.	...	...
	„ ܒܬܪܟܢ	...	...	...	xii. 4.
	„ ܕܠܥܠ	viii. 23.	...	...	...
	„ ܕܠܬܚܬ			...	...
	„ ܕܪܝܫ	iii. 3.	...	...	...
	„ ܗܝܕܝܢ	...	iv. 17.	...	...
	„ ܗܫܐ	...	xxvi. 29.	...	...
	„ ܚܕ	...	...	...	xiv. 18.
	„ ܟܕܘ	iii. 18.	...	...	...
	„ ܠܓܘ	...	xxiii. 27.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܡܶܢ ܠܓܰܘ	...	vii. 15.	...	..
	,, ܠܘܳܬ	vii. 29.	...	...	..
	,, ܠܥܶܠ	iii. 31.	...	...	...
	,, ܩܕܺܝܡ	vi. 62.	...	...	..
	,, ܩܕܳܡ	xvii. 24.	...	...	...
	ܡܰܢ	i. 19.	...	...	viii. 30.
	,, ܕ	iii. 2.	...	...	...
	,, ܗܝ	...	xii. 48.	...	...
	ܡܳܢܳܐ	i. 21.	...	...	...
	ܡܢܐ	...	x. 30.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xxii. 37.
	ܡܫܰܢܩܳܢܶܐ	...	xviii. 34.	...	...
	ܡܳܢܳܗ	i. 22.	...	...	...
	ܡܳܢܳܗ	xiv. 22.	...	...	...
	ܡܢܝܳܐ	...	...	...	xix. 13.
	ܡܶܢܝܳܢ	vi. 10.	...	...	...
	ܡܢܝܢ	...	...	xii. 42.	...
	ܡܰܢܢܳܐ	vi. 31.	...	...	...
	ܡܢܳܬܳܐ	xiii. 8.	...	...	...
	ܡܶܢܬܳܐ	...	v. 36.	...	...
	ܡܣܰܒ	vii. 24.	...	...	...
	ܡܣܰܒܪܳܢܶܐ	...	...	Title.	...
	ܡܣܰܒܪܳܢܽܘܬܳܐ	...	...	...	viii. 15.
	ܡܶܣܟܺܢܶܐ	xii. 5.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܡܣܐܢܐ	i. 27.	...	...	...
	ܡܣܪܗܒܐܝܬ	...	...	...	ii. 16.
	ܡܥܝܢܐ	iv. 6.	...	...	...
	ܡܥܡܕܢܐ	...	iii. 1.	...	...
	ܡܥܡܘܕܝܬܐ	v. 2.	...	...	...
	ܡܥܨܪܬܐ	...	xxi. 33.	...	...
	ܡܥܪܒܐ	...	viii. 11.	...	...
	ܡܥܪ̈ܒܐ	...	...	i. 32.	...
	ܡܥܪ̈ܦܢܐ	ii. 14.	...	...	...
	ܡܥܪܬܐ	xi. 38.	...	...	...
	ܡܦܘܠܬܐ	...	vii. 27.	...	...
	ܡܦܠܓܢܐ	...	...	...	xii. 14.
	ܡܦܩ ܪܘܚܐ	...	...	...	xxi. 14.
	ܡܦܩ̈ܢܐ	...	xxii. 9.	...	...
	ܡܨܝܕܬܐ	xxi. 6.	...	...	...
	ܡܨܥܬܐ	viii. 3.	...	...	...
	ܡܩܒܠܬܐ	...	...	...	iv. 19.
	ܡܩܪܐ	...	...	xiii. 35.	...
	ܡܪܒܥܐ	...	...	...	ii. 23.
	ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ	...	vii. 6.	...	...
	ܡܪܕܐ	...	...	...	ii. 44.
	ܡܪܕܝܬܐ	...	...	v. 25.	...
	ܡܪܘܡܐ	...	xxi. 9.	...	...
Aph.	ܡܪܚ	xxi. 12.	...	...	...

	S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
ܡܪܚܡܢܐ	...	v. 7.	...	...
ܡܪܛܘܛܐ	...	v. 40.	...	...
ܡܪܝ ܡܪܝܐ	iv. 11. xi. 12.	...	...	...
ܡܪܐ ܡܪܝܐ	i. 23.	...	...	...
ܡܪܝܡܐ	...	...	v. 7.	...
ܡܪܝܪܐܝܬ	...	xxvi. 75.	...	...
ܡܪܥܝܬܐ	...	...	...	ii. 8.
ܡܪܪܬܐ	...	xxvii. 34.	...	...
ܡܫܒܚܐ	...	...	...	vii. 25.
ܡܫܝܓܬܐ	xiii. 5.	...	...	...
ܡܫܕܐ	...	...	...	xxii. 41.
ܡܫܘܚܬܐ	...	xxiii. 32.	...	...
ܡܫܚ	xi. 2.	...	...	...
ܡܫܚܐ	xii. 5.	...	...	...
ܡܫܬܢܩܐ	...	iv. 24.	...	...
ܡܫܝܚܐ	i. 17.	...	...	...
ܡܫܟܐ	...	iii. 4.	...	...
ܡܫܠܡܢܐ	xviii. 2.	...	...	...
ܡܫܠܡܢܘܬܐ	...	xv. 2.	...	...
ܡܫܡܠܝܐ	xvi. 24.	...	...	...
ܡܫܡܥܬܐ	...	...	...	vii. 1.
ܡܫܡܫܢܐ	ii. 5.	...	...	...
ܡܫܚܬܐ	...	...	...	vi. 38.
ܡܫܪܝ	...	iv. 24.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܡܫܪܝܐ	...	...	xiv. 14.	...
	ܡܫܬܘܬܐ	ii. 1.	...	...	...
	ܡܫܬܝܐ	vi. 55.	...	...	..
	ܡܬܘܡ	i. 18.	...	...	...
Aph. ...	ܡܬܠ	...	xiii. 24.	...	...
	ܡܬܠܐ	...	xiii. 18.	...	...
	ܡܬܪܐ	...	...	...	xvi. 6.
	ܢ				
Ethpa.	ܢܒܐ	xi. 51.	...	...	...
	ܢܒܝܐ	i. 21.	...	...	...
	ܢܒܝܘܬܐ	...	xiii. 14.	...	...
	ܢܒܝܬܐ	...	...	...	ii. 36.
	ܢܒܥ	iv. 14.	...	...	...
Aph.	—	...	xiii. 35.	...	...
	ܢܓܕ	vi. 44.	...	...	...
Pa.	—	xix. 1.	...	...	...
Ethpa.	—	...	...	xiii. 9.	...
	ܢܓܗ	xix. 31.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	vi. 12.
	ܢܓܘܕܐ	...	xv. 14.	...	...
Aph.	ܢܓܪ	...	xviii. 26.	...	...
	ܢܓܪܐ	...	xiii. 55.	...	...
	ܢܕܪ	...	...	...	xvi. 15.
	ܢܗܝܪ	...	vi. 22.	...	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܢܘܗܪܐ	xi. 10.	...	...	...
	ܢܘܗܪܐܝܬ	...	...	viii. 25.	...
	ܢܗܪ	...	v. 16.	...	...
Aph.	—	i. 5.	...	...	...
	ܢܗܪܐ	vii. 38.	...	...	...
Aph.	ܢܘܕ ܢܕ	...	xxvii. 39.	...	...
	ܢܘܗܪܐ	i. 4.	...	...	...
	ܢܘܚ ܢܚ	...	...	...	viii. 24.
Ethpe.	—	...	xxvi. 45.	...	...
Aph.	—	...	xi. 28.	...	...
	ܢܘܚܐ	...	...	iv. 39.	...
	ܢܘܚܡܐ	xi. 24.	...	...	...
	ܢܘܟܪܝܐ	x. 5.	...	...	...
	ܢܘܡ ܢܡ	...	xxv. 5.	...	...
	ܢܘܢܐ	vi. 9.	...	...	...
	ܢܘܪܐ	xv. 6.	...	...	...
	ܢܘܫܩܬܐ	...	...	...	xxii. 48.
	ܢܚܠܐ	...	...	...	iii. 5.
	ܢܚܫܐ	...	x. 9.	...	...
	ܢܚܬ	i. 32.	...	...	...
Aph.	—	xix. 31.	...	...	...
	ܢܚܬܐ	xiii. 4.	...	...	...
	ܢܛܘܪܐ	...	...	...	xvii. 20.
	ܢܛܪ	ii. 10. xiv. 15.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpe.	ܢܛܪ	...	ix. 17.	...	...
Pa.	—	...	...	vi. 20.	...
	ܢܝܚ	...	x. 15.	...	...
	ܢܝܚܐ	...	xi. 29.	...	...
	ܢܝܚܐ	...	xi. 29.	...	...
	ܢܝܫܐ	...	xxiv. 30.	...	...
	ܢܟܠܐ	...	...	...	xi. 54.
	ܢܟܠܐ	i. 47.	...	...	...
	ܢܟܣ	...	...	...	xv. 30.
Ethpe.	—	...	...	...	xxii. 7.
	ܢܟܣ̈ܐ	...	...	x. 22.	...
Pa.	ܢܟܦ	...	...	v. 15.	...
	ܢܡܘܣܐ	i. 17.	...	...	...
	ܢܢܥܐ	...	xxiii. 23.	...	...
Pa.	ܢܣܐ	vi. 6.	...	...	...
Ethpa.	—	...	iv. 1.	...	...
	ܢܣܒ	i. 16.	...	...	xxii. 50.
Ethpe.	—	...	...	...	x. 42.
	ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ	...	vi. 2.	...	...
	ܢܣܝܘܢܐ	...	vi. 13.	...	...
	ܢܣܒ	vii. 8.	...	...	...
Aph.	—	...	xiii. 48.	...	...
	ܢܦܚܐ	...	...	...	xii. 24.
	ܢܦܚ	xx. 22.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܢܦܛܐ	xviii. 3.	...	..	...
	ܢܦܠ	iii. 24.	...	...	...
	ܢܦܨ	...	x. 14.	...	...
	ܢܦܩ	i. 43.	...	...	...
Aph.	—	ii. 15.	...	...	...
ܦܘܩܢܐ	—	...	...	...	xii. 11.
	ܢܦܩܬܐ	...	...	...	xiv. 28.
	ܢܦܫ	i. 22.	...	...	...
	ܢܨܐ	vi. 52.	...	...	...
	ܢܨܒ	...	xv. 13.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xvii. 6.
	ܢܨܒܬܐ	...	xv. 13.	...	...
	ܢܨܝܚܐ	...	...	...	i. 3.
	ܢܨܠ	...	...	...	x. 34.
	ܢܨܪܝܐ	xviii. 5.	...	...	...
	ܢܩܒܬܐ	...	xix. 4.	...	...
	ܢܩܕܐ	...	xxvii. 59.	...	...
	ܢܩܝܐ	xxi. 17.	...	...	...
	ܢܩܥܐ	...	viii. 20.	...	...
	ܢܩܦ	...	viii. 1.	...	...
Peil part.	—	...	...	xv. 41.	...
	ܢܩܪ	...	xxvii. 60.	...	...
	ܢܩܫ	...	vii. 7.	...	...
	ܢܪܓܐ	...	iii. 10.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܢܪܕܐ	xii. 3.	...	...	...
	ܢܫ̈ܐ	...	xi. 11.	...	...
	ܢܫܒ	iii. 8.	...	...	...
	ܢܫܩ	...	xxvi. 48.	..	..
Pa.	—	...	...	...	vii. 38.
	ܢܫܪ̈ܐ	...	xxiv. 28.	...	...
	ܢܬܠ	i. 22.	...	...	...
	ܢܬܦ	...	ix. 16.	...	...
	ܣ				
Aph.	ܣܐܒ	xxi. 18.	...	...	...
	ܣܐܘܢܐ	...	x. 9.	...	...
	ܣܐܢ	...	...	vi. 9.	...
Aph.	—	...	...	...	xv. 22.
	ܣܐܬܐ	...	v. 15.	...	...
	ܣܒܐ	iii. 4.	...	...	...
	ܣܓܝ	...	...	v. 26.	...
	ܣܒܥ	vi. 12.	...	...	...
Pa.	—	...	xv. 33.	...	...
	ܣܒܥܐ	...	...	...	vi. 25.
	ܣܒܪ	v. 45.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	iii. 23.
Pa.	—	iv. 51.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xi. 5.	...	...
Aph.	—	xvi. 2.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܦܓܪܐ	...	...	...	ii. 14.
	ܦܓܪܬܐ	...	iv. 23.	...	...
	ܦܨܐ or ܦܨܚ	...	v. 12.	...	...
Aph.	—	...	...	...	i. 58.
	ܦܨܪ	iv. 20.	...	...	...
	ܦܨܘܕܐ	iv. 23.	...	...	...
	ܦܨܝܚ	xvi. 12.	...	...	...
	ܦܨܝܚܐ	ii. 23.	...	...	...
	ܦܨܝܚܘܬܐ	...	xxiv. 12.	...	...
	ܦܨܝܚܬܐ	...	...	...	xiv. 13.
	ܦܩܘܕܐ	xiii. 4.	...	...	...
	ܦܩܡ	xix. 24.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	i. 10.	...
	ܦܩܛܐ	...	...	ii. 21.	...
	ܦܠܗܕ	i. 15: ii. 25.	...	...	...
Pa.	—	. .	...	...	xvi. 28.
Aph.	—	i. 7.	...	...	...
	ܦܠܗܕܐ	...	xxvi. 59.	...	...
	ܦܠܗܕܘܬܐ	i. 7.	...	...	...
	ܦܠܗܪܐ	...	xxiv. 29.	...	...
	ܦܠܨܬܐ	xxi. 6.	...	...	...
	ܦܠܕܪܐ	xi. 44.	...	...	...
	ܦܠܚ	...	xii. 18.	...	...
Pa.	—	viii. 56.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܣܘܛܡܐ	...	...	v. 4.	...
	ܣܘܟܐ	xii. 13.	...	...	...
	ܣܘܠܩܐ	...	...	...	ix. 51.
	ܣܘܡ ܣܡ	ii. 6.	...	...	...
Ethpe.	—	xix. 41.	...	...	...
Aph.	—	x. 18.	...	...	...
	ܣܘܢܩܢܐ	...	vi. 11.	...	...
	ܣܘܥܪܢܐ	viii. 4.	...	...	xix. 44.
Aph.	ܣܘܦ ܣܦ	...	...	...	ix. 54.
	ܣܘܦ	...	...	...	i. 33.
	ܣܘܪܕܐ	...	...	...	xxi. 11.
	ܣܚܐ	xiii. 10.	...	...	...
	ܣܚܦ	...	...	...	xix. 44.
Pa.	—	...	xxi. 12.	...	...
	ܣܛܢܐ	vi. 70.	...	...	...
	ܣܛܪ ܡܢ	...	xiv. 21.	...	...
	ܣܛܪܐ	xx. 20.	...	...	...
	ܣܝܒ	...	xv. 11.	...	...
Ethpa.	—	...	xv. 20.	...	...
	ܣܝܒܘܬܐ	...	...	...	i. 36.
	ܣܝܒܪ	...	x. 22.	...	...
	ܣܝܒܪܬܐ	iv. 8.	...	...	...
	ܣܝܓܐ	...	xxi. 33.	...	...
	ܣܝܡܬܐ	...	ii. 11.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܣܝܦܐ	...	xxvi. 52.	...	...
	ܣܟ	...	v. 34.	...	...
Pa.	ܣܟܐ	v. 3.	...	...	...
	ܣܟܘܠܬܢܐ	...	xi. 25.	...	...
Ethpa.	ܣܟܠ	vii. 17.	...	...	...
Aph.	—	...	xviii. 15.	...	...
	ܣܟܠܐ	...	vii. 26.	...	...
	ܣܟܠܘܬܐ	...	vi. 14.	...	...
	ܣܟܪ	...	...	i. 25.	...
Ethpe.	ܣܠܐ	...	...	viii. 31.	...
Aph.	—	...	xxi. 42.	...	...
	ܣܠܩ	i. 51.	...	...	...
	ܣܡܝܐ	ix. 39.	...	...	...
	ܣܡܝܐ	v. 3.	...	...	...
	ܣܡܐ	...	...	xvi. 18.	...
	ܣܡܟ	vi. 11.	...	...	...
Ethpe.	—	vi. 10.	...	...	...
Aph.	—	...	...	vi. 39.	...
	ܣܡܟܐ	ii. 8.	...	...	...
	ܣܡܠܐ	...	vi. 3.	...	...
	ܣܡܩ	...	xvi. 2.	...	...
	ܣܢܐ	iii. 20.	...	...	...
Peil part.	—	iii. 20.	...	...	...
Peil part (regular).		...	x. 22.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܣܢܝܐ	...	...	xii. 26.	...
	ܣܢܩ	ii. 25.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	ii. 25.	...
	ܣܣܐ	...	vi. 19.	...	...
	ܣܥܪ	vi. 30.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xiv. 2.	...	...
	ܣܥܪ̈ܐ	vi. 9.	...	...	...
	ܣܥܪܐ	xi. 2.	...	...	...
	ܣܦܐ	...	xxvi. 71.	...	...
	ܣܦܝܢܬܐ	vi. 17.	...	...	...
	ܣܦܝܩ	...	...	xii. 3.	...
	ܣܦܝܩܐܝܬ	...	...	...	i. 53.
	ܣܦܣܪܐ	xviii. 10.	...	...	...
	ܣܦܩ	vi. 7.	...	...	...
	ܣܦܪ	vii. 15.	...	...	...
	ܣܦܪ	...	xiii. 2.	...	...
	ܣܦܪ̈ܐ	viii. 3.	...	...	...
	ܣܦܬܐ	...	xv. 8.	...	...
	ܣܩܐ	...	xi. 21.	...	...
	ܣܩܘܒܠܐ	xix. 12.	...	...	...
Ethpa.	ܣܪܗܒ	...	...	...	xix. 5.
	ܣܪܚ	...	...	...	iv. 35.
	ܣܪܛܐ	...	v. 18.	...	...
	ܣܪܝ	xi. 39.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܣܪܝܩ	...	xii. 44.	...	...
	ܣܪܝܩܐܝܬ	...	xv. 9.	...	...
	ܣܬܘܐ	x. 22.	...	...	...
	ܣܬܪ	ii. 19.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xxiv. 2.	...	...
ܥ					
	ܥܐܕܐ	x. 22.	...	...	...
	ܥܒܕ	ii. 5.	...	...	...
Aph.	—	iv. 4.	...	...	...
Shaph.	—	...	...	...	vii. 8.
Eshtaph.	—	...	...	...	ii. 51.
	ܥܒܕܐ	iii. 19.	...	...	...
	ܥܒܕܐ	iv. 46.	...	...	...
	ܥܒܕܘܬܐ	viii. 33.	...	...	...
	ܥܒܘܪܐ	...	...	...	xii. 18.
Pa.	ܥܒܝ	...	...	vi. 52.	...
Ethpa.	—	...	xiii. 15.	...	...
	ܥܒܝܕ	...	iv. 24.	...	...
	ܥܒܪ	iv. 4.	...	...	...
Aph.	—	...	...	xi. 16. xiv. 36.	...
	ܥܒܪܐ	i. 28.	...	...	...
Pa.	ܥܓܠ	...	xxvii. 60.	...	...
(adv.)	ܥܓܠ	xi. 29.	...	...	...
	ܥܕ	v. 7.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܥܕܐ	...	...	...	ix. 39.
	ܥܕܟܝܠ	ii. 4.	...	...	...
Ethpa.	ܥܕܠ	...	...	vii. 2.	...
	ܥܕܠܐ	i. 48.	...	...	...
	ܥܕܢ	...	xii. 5.	...	...
	ܥܕܡܐ ܕ	...	i. 25.	...	...
	ܥܕܡܐ ܠ	ii. 7.	...	...	...
	,, ܠܐܡܬܝ	...	xvii. 17.	...	...
	,, ܠܗܫܐ	ii. 10.	...	...	...
	ܥܕܢܐ	iv. 52.	...	...	...
	ܥܐܕܐ	ii. 23.	...	...	...
	and ܥܐܕܕܐ	...	xxvi. 5.	...	...
Pa.	ܥܕܪ	...	xv. 25.	...	...
Ethpa.	—	...	...	v. 26.	...
	ܥܕܬܐ	...	xvi. 18.	...	...
	ܥܗܕ	xv. 20.	...	...	...
Aph.	—	xiv. 26.	...	...	...
	ܥܘܒܐ	i. 18.	...	...	...
Aph.	ܥܘܕ ܒ	...	xxvii. 15.	...	...
	ܥܘܙܠܐ	...	xxvii. 29.	...	...
	ܥܘܝܪ	...	xii. 22.	...	...
Aph.	ܥܘܠ	...	xx. 13.	...	...
	ܥܘܠܐ	...	v. 45.	...	...
	ܥܘܠܐ	vii. 18.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܥܘܠܐ	...	...	...	i. 41.
	ܥܘܡܩܐ	...	xiii. 5.	...	...
	ܥܘܩ ܥܩ	...	xv. 32.	...	...
Ethpe.	ܥܘܩ ܥܩ	...	xxvi. 37.	...	...
Peil part.	ܥܘܪ ܥܝܪ	...	...	xiii. 34.	...
Ethpe.	—	...	xxiv. 42.	...	...
Aph.	—	xi. 11.	...	...	...
Pa.	ܥܘܪ	xii. 40.	...	...	...
	ܥܘܪܦܢܐ	ii. 15.	...	...	...
	ܥܘܬܪܐ	...	xiii. 22.	...	...
Ethpa.	ܥܙܙ ܥܙ	xi. 33.	...	...	...
	ܥܙܝܙܐܝܬ	...	...	...	xxiii. 10.
	ܥܙܠ	...	vi. 28.	...	...
	ܥܙܩܬܐ	...	...	...	xv. 22.
	ܥܙܪܘܪܐ	...	...	...	ii. 7.
	ܥܛܠܐ	...	xix. 23.	...	...
	ܥܛܦ	...	...	xiv. 51.	...
	ܥܝܕܐ	xviii. 39.	...	...	...
	ܥܝܝܩܐ	...	...	x. 22.	...
	ܥܝܠܐ	xii. 15.	...	...	...
	ܥܝܢ	vi. 5.	...	...	...
	ܦܪܨܘܦܐ ,,	xvi. 25.	...	...	...
	ܥܠ	i. 7.	...	...	...
	ܐܦ̈ܝ ,,	vi. 51.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܥܠ ܐܝܢ	iii. 23.	...	...	...
	„ ܕ	i. 50.	...	...	...
	„ ܗܘ	...	xxvi. 50.	...	...
	„ ܝܡ	xxi. 4.	...	...	...
	ܥܠܐ ܥܠܠܐ	xv. 22.	...	...	...
	ܥܠܒ	...	...	...	xix. 8.
	ܥܠܘܒܐ	...	...	...	xviii. 11.
	ܥܠܘܒܘܬܐ	...	...	vii. 22.	...
	ܥܠܘܝ	xix. 39.	...	...	...
Ethpa.	ܥܠܝ	...	...	...	xiv. 10.
	ܥܠܝܐ	...	...	...	i. 32.
	ܥܠܝܡܐ	...	xix. 20.	...	...
fem.	—	xviii. 17.	...	...	...
	ܥܠܝܬܐ	...	...	xiv. 15.	...
	ܥܠܠ ܥܠ	iii. 4.	...	...	...
Ethpa.	—	xiii. 27.	...	...	...
Aph.	—	xviii. 16.	...	...	...
	ܥܠܠܬܐ	...	...	...	xii. 16.
	ܥܠܡ	i. 9.	...	...	...
	ܥܠܥܠܐ	...	...	iv. 37.	...
	ܥܡ	iii. 2.	...	...	...
	ܥܡܐ	v. 3.	...	...	...
	ܥܡܕ	iii. 23.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iii. 14.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܥܡܕ	i. 25.	...	...	...
	ܥܡܝܩܐ	iv. 11.	...	...	...
	ܥܡܝܪܐ	...	vi. 30.	...	...
	ܥܡܠܠ	...	...	...	vii. 6.
Aph.	—	...	...	v. 35.	...
	ܥܡܠܐ	iv. 6.	...	...	...
Pa.	ܥܡܝ	...	xiii. 15.	...	...
Pa.	ܥܡܩ	...	...	...	vi. 48.
	ܥܡܪ	xiv. 10.	...	...	...
	ܥܢܐ	i. 26.	...	...	...
	,, ܒ	...	...	...	x. 40.
	ܥܢ̈ܐ	iv. 12.	...	...	...
	ܥܢ̈ܒܐ	...	vii. 16.	...	...
	ܥܢܢܐ	...	xvii. 5.	...	...
Aph.	ܥܣܐ	...	...	...	ix. 42.
	ܥܣܒܐ	vi. 10.	...	...	...
	ܥܣܩܐ	...	...	...	iii. 5.
Pa.	ܥܣܪ	...	xxiii. 23.	...	...
	ܥܣܪ	i. 39.	...	...	...
	ܥܣܪܐ	...	xx. 24.	...	...
	ܥܣܪܝܢ	vi. 19.	...	...	...
	ܥܣܪܬ	...	iv. 25.	...	...
	ܥܨܪܐ	...	...	...	vi. 49.
	ܥܨܒ	...	...	...	x. 34.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܦܐ	...	...	...	xxii. 45.
Pa.	ܟܦܦ	...	ii. 8.	...	...
	ܟܦܦܐ	xiii. 18.	...	...	...
Pa.	ܟܦܠ / ܟܦܦܫ	...	xvii. 17.	...	...
	ܟܦܪ	...	xiii. 29.	...	...
Ethpe.	—	...	xv. 13.	...	...
	ܟܦܪܐ	...	...	...	i. 7.
	ܟܦܪܐ	...	iii. 10.	...	...
	ܟܦܪܬܐ	...	...	...	x. 19.
	ܟܪܟ	...	...	...	xxii. 31.
	ܟܪܬܐ	ii. 14.	...	...	...
	ܟܪܘܣܬܐ	xix. 14.	...	...	...
	ܟܪܘܣܢܐ	...	xxiv. 20.	...	...
	ܟܪܝܟ	...	...	xiv. 51.	...
	ܟܪܝܟܝܢ	xxi. 7.	...	...	...
	ܟܪܝܐ	...	...	...	iii. 5.
	ܟܪܣܐ	v. 8.	...	...	...
	ܟܪܣ	x. 5.	...	...	...
	ܟܪܘܣܬܐ ܟܪܘܣܐ	i. 27.	...	i. 6.	...
	ܟܬܫ	...	...	...	xxiii. 23.
	ܟܫܟ	...	...	...	iii. 14.
	ܟܠܝܡ	iii. 14. xvi. 13.	...	...	...
	ܟܬܠܬܐ	...	xiii. 52.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܠܝܪܐ	...	xix. 23.	...	...
	ܦ				
	ܦܐܬܐ	...	...	vii. 32.	...
	ܦܐܪܐ	iv. 36.	...	...	...
	ܦܝܓܢܐ	...	...	...	xi. 42.
	ܦܓܥ	...	xxviii. 9.	...	...
	ܦܓܪܐ	ii. 21.	...	...	...
	ܦܓܪܢܐܝܬ	viii. 15.	...	...	...
	ܦܕܢܐ	...	...	...	ix. 62.
	ܦܘܗܪܐ	...	...	...	xii. 29.
	ܦܘܓ ܦܓ	...	xxiv. 12.	...	...
	ܦܘܡ	xix. 29.	...	...	...
	ܦܘܢܩܐ	...	...	...	vii. 25.
Ethpe.	ܦܘܫ	iii. 36.	...	...	...
Aph.	—	...	xxvii. 20.	...	...
	ܦܘܩܕܢܐ	x. 18.	...	...	...
	ܦܘܪܥܢܐ	...	...	...	xiv. 12.
	ܦܘܪܩܢܐ	...	xx. 28.	...	...
	ܦܘܫ ܦܫ	vii. 9.	...	...	...
	ܦܘܫܪ	...	...	...	xxi. 25.
	ܦܘܬܩܐ	...	...	...	x. 34.
	ܦܘܬܩܢܐ	...	...	...	x. 35.
Pa.	ܦܚܡ	...	...	...	ii. 19.
	ܦܚܪܐ	...	xxvii. 7.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܦܛܝܪܐ	...	xxvi. 17.	...	...
Pa. part. pass.	ܦܛܡ	...	xxii. 4.	...	...
	ܦܛܡܐ	...	...	...	xv. 23.
	ܦܝܢܟܐ	...	xiv. 8.	...	...
	ܦܟܐ	xviii. 22.	...	...	...
	ܦܟܗ	...	v. 13.	...	...
	ܦܟܝܗܐ	...	...	...	xix. 4.
	ܦܠܐܬܐ	x. 6.	...	...	...
	ܦܠܓ	vii. 14.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xii. 53.
Pa.	—	vi. 11.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xii. 25.	...	...
	ܦܠܓ	...	xxv. 6.	...	...
	ܦܠܓܘܬܐ	...	...	...	xi. 5.
	ܦܠܓܘܬܐ	vii. 43.	...	...	...
	ܦܠܚ	vi. 27.	...	...	...
Peil part.	—	viii. 33.	...	...	...
	ܦܠܚܐ	...	...	...	xxiii. 11.
	ܦܠܚܐ	xv. 1.	...	...	...
	ܦܠܢ	...	xxvi. 18.	...	...
	ܦܠܢܐ	...	xxvi. 16.	...	...
	ܦܠܫ	...	vi. 19.	...	...
Ethpe.	—	...	xxiv. 43.	...	...
	ܦܢܐ	...	x. 13.	...	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
Ethpe.	ܦܢܐ	i. 38.	...	..	...
Pa.	—	...	xv. 23.	...	...
Aph.	—	...	v. 39.	...	...
	ܦܢܩܝܬܐ	...	...	...	i. 63.
	ܦܣܐ	xix. 24.	...	...	...
	ܦܣܣ ܦܣ	xix. 24.	...	...	...
Aph.	—	xix. 38.	...	...	...
	ܦܣܩ	ix. 22.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iii. 10.	...	...
Pa.	—	...	...	v. 4.	...
	ܦܣ̈ܩܝܬܐ	xi. 44.	...	...	...
	ܦܥܠܐ	...	ix. 37.	...	...
	ܦܨܐ ܦܨܝ	xii. 27.	...	...	...
	ܦܨܚܐ	ii. 13.	...	...	...
	ܦܩܕ	xi. 57.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xvii. 9.
Pa.	—	viii. 5.	...	...	...
	ܦܩܚ	xi. 50.	...	...	...
	ܦܩܥܬܐ	...	...	...	iii. 4.
Pa.	ܦܩܩ	...	vi. 7.	...	...
	ܦܪ̈ܛܐ	ii. 15.	...	...	...
	ܦܪܕܝܣܐ	...	...	...	xxiii. 43.
	ܦܪܕܬܐ	xii. 24.	...	...	...
	ܦܪ̈ܘܓܐ	...	xxiii. 37.	...	...

	S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
ܦܪܘܩܐ	...	...	...	ii. 11.
Pa. ܦܪܚ	...	...	...	xv. 30.
ܦܪܚܐܝܬ	...	...	...	xv. 13.
ܦܪܚܬܐ	...	vi. 26.	..	...
ܦܪܛܘܪܝܢ	xviii. 28.	...	...	...
ܦܪܣܚܐ	xi. 18.	...	...	...
ܦܪܝܫܐ	i. 24.	...	...	...
ܦܪܟ	...	...	...	vi. 1.
ܦܪܣ	...	...	...	xix. 36.
Pali —	...	i. 19.	...	...
ܦܪܣܐ	...	...	...	xii. 42.
ܦܪܥ	...	vi. 4.	...	...
Ethpe. —	...	...	...	vi. 34.
Aph. —	...	...	...	xxi. 30.
ܦܪܨܘܦܐ	...	vi. 16.	...	...
ܦܪܩ	...	ix. 24.	...	...
Ethpe. —	...	...	...	i. 74.
Ethpa. —	...	...	...	xii. 58.
ܦܪܩܠܝܛܐ	xiv. 16.	...	...	...
ܦܪܫ	...	xvi. 3.	...	...
Ethpe. —	...	...	...	xxii. 22.
Pa. —	...	xiii. 49.	...	...
ܦܪܬܘܬܐ	...	xv. 27.	...	...
ܦܫܛ	xxi. 18.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpe.	ܦܫܛ	viii. 7.	...	...	...
	ܦܫܝܓܐ	...	xv. 30.	...	...
	ܦܫܝܛܐ	...	vi. 22.	...	...
	ܦܫܝܩ	...	ix. 5.	...	...
	ܦܫܝܩܐܝܬ	xi. 14.	...	...	...
Pa.	ܦܫܩ	...	xiii. 36.	...	...
Ethpa.	—	...	xxvii. 33.	...	...
Aph.	ܦܬܐ	...	xxiii. 5.	...	...
	ܦܬܐ	...	vii. 13.	...	...
	ܦܬܓܡܐ	i. 22.	...	...	...
	ܦܬܘܪܐ	ii. 15.	...	...	...
	ܦܬܚ	i. 51.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iii. 16.	...	...
Pa.	—	ix. 14.	...	...	...
Ethpa.	—	ix. 10.	...	...	...
	ܨ				
	ܨܐܕ ܨܝܕ	xiii. 29.	...	...	...
	ܨܒܐ	i. 43.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iii. 17.	...	...
	ܨܒܘ	iii. 27. vii. 18.	xviii. 19.	...	...
	ܨܒܝܢܐ	i. 13.	...	...	...
	ܨܒܥ	xiii. 26.	...	...	...
Pa.	—	...	...	...	vii. 38.
	ܨܒܥܐ	xx. 25.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Pa.	ܪܩܠ	...	xii. 44.	...	...
	ܪܗܛܐ	iv. 13.	...	...	...
	ܪܘܙ ܪܙ	xxi. 3.	...	...	...
	ܪܘܡ ܪܡ	...	iv. 2.	...	...
	ܪܘܡܫܐ	...	xvii. 21.	...	...
	ܪܘܢܐ	...	xviii. 6.	...	...
	ܪܘܬ ܪܬ	iii. 29.	...	...	...
	ܪܡܫܐ	...	xvi. 2.	...	...
Pa.	ܪܢܫ	ix. 28.	...	...	...
	ܪܢܫܘܬܐ	...	...	vii. 22.	...
	ܪܫܐ	...	...	...	v. 4.
	ܪܫܐ	...	iv. 18.	...	...
	ܪܚܡ	...	xv. 32.	...	...
	ܪܦܐ	...	...	...	ix. 12.
Pa.	—	...	v. 44.	...	...
	ܪܟܒ	xix. 6.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xxiv. 7.
	ܪܟܘܬܐ	...	xvii. 21.	...	...
	ܪܟܫܐ	...	...	x. 21.	...
Pa.	ܪܠܠ	...	xxiii. 24.	...	...
	ܪܟܫܐ	...	xxii. 20.	...	...
Pa.	ܪܟܒ	...	...	v. 5.	...
Peil part.	ܪܟܢ	...	xiii. 57.	...	...
Pa.	—	viii. 49.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܨܫܐ	...	...	xii. 4.	...
	ܨܦܣ	...	...	...	xxi. 35.
	ܨܦܣܬܐ	...	...	...	xxi. 35.
	ܨܦܪܐ	viii. 2.	...	...	...
	ܨܦܪܐ	...	x. 29.	...	...
	ܨܦܬܐ	...	xxii. 16.	...	...
	ܨܨܐ	xx. 25.	...	...	...
	ܨܪܐ	...	...	xiv. 63.	...
Ethpe.	—	...	xxvii. 51.	...	...
Pa.	—	...	xxvi. 65.	...	...
Ethpa.	—	xxi. 11.	...	...	...
	ܩ				
	ܩܪܒܐ	...	xxiv. 6.	...	...
	ܩܒܘܪܐ	xi. 17.	...	...	...
	ܩܒܘܪܬܐ	...	...	xiv. 8.	...
Pa.	ܩܒܠ	i. 11.	...	...	...
Ethpa.	—	...	...	...	iv. 24.
Aph.	—	...	...	...	xv. 27.
	ܩܒܪ	xix. 40.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xvi. 22.
	ܩܒܪܐ	v. 28.	...	...	...
	ܩܕܡ ܩܘܕܡܐ	i. 33.	...	...	...
	ܩܕܝܫ	xvii. 11.	...	...	...
	ܩܕܡ	...	xxi. 31.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Pa.	ܩܕܡ	xx. 4.	xxiv. 25.	...	...
	ܩܕܡ	i. 15.	...	...	...
	ܩܕܡܝ	i. 15.	...	...	...
Pa.	ܩܕܫ	x. 36.	...	...	...
Ethpa.	—	...	vi. 9.	...	...
Pa.	ܩܘܐ ܩܘܝ	i. 32.	...	...	...
	ܩܘܒܠܐ	...	...	...	v. 29.
	ܩܘܪ ܩܪ	...	...	...	v. 36.
	ܩܘܠܬܐ	iv. 28.	...	...	...
	ܩܘܡ ܩܡ	i. 26.	...	...	...
Aph.	—	ii. 19.	...	...	...
	ܩܘܡܬܐ	...	vi. 27.	...	...
	ܩܘܦܢܝܢ	vi. 13.	...	...	...
	ܩܘܪܒܢܐ	xvi. 2.	...	...	...
	ܩܘܪܛܒܐ	...	vii. 16.	...	...
	ܩܘܪܝܐ	xi. 55.	...	...	...
	ܩܘܫܬܐ	i. 14.	...	...	...
	ܩܛܘܠܐ	...	xxii. 7.	...	...
	ܩܛܝܢ	...	vii. 14.	...	...
	ܩܛܝܪܐ	...	v. 44.	...	...
	ܩܛܝܪܢܐ	...	xi. 12.	...	...
	ܩܛܠ	v. 16.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xvi. 21.	...	...
Pa.	—	...	ii. 16.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpa.	ܩܛܠ	...	...	...	xxiii. 32.
	ܩܛܠܐ	...	xv. 19.	...	...
	ܩܛܡܐ	...	xi. 21.	...	...
	ܩܛܦ	...	...	...	vi. 44.
	ܩܛܝܓܪ	v. 45.	...	...	...
	ܩܝܛܐ	...	xxiv. 32.	...	...
	ܩܝܡ	ix. 41.	...	...	...
	ܩܝܡܬܐ	v. 29.	...	...	...
	ܩܝܣܐ	...	...	...	xxiii. 31.
	ܩܠܐ	i. 23.	...	...	...
	ܩܠܝܕܐ	...	xvi. 19.	...	...
	ܩܠܝܠ	vii. 33.	xi. 30.	...	...
adv.	”	ii. 12.	...	...	...
	ܩܠܝܠ ”	vi. 7.	...	...	...
	ܩܡܚܐ	...	xiii. 33.	...	...
	ܩܡܪܐ	...	iii. 4.	...	...
	ܩܢܐ	...	x. 9.	...	...
	ܩܢܘܡܐ	v. 26.	...	...	...
	ܩܢܛܪܘܢܐ	...	viii. 5.	...	...
	ܩܢܝܐ	...	xi. 7.	...	...
	ܩܢܝܢܐ	...	xix. 21.	...	...
Aph.	ܩܢ	...	xiii. 32.	...	...
	ܩܣܛܐ	...	...	vii. 4.	...
	ܩܣܛܘܢܪܐ	...	xxvii. 65.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܩܥܐ	i. 15.	...	...	...
	ܩܥܬܐ	...	xxv. 6.	...	...
Pa.	ܩܦܚ	...	xxvi. 67.	...	...
	ܩܦܦܐ	...	...	...	xii. 18.
	ܩܨܐ	...	xiv. 19.	...	...
	ܩܨܝܐ	vi. 12.	...	...	...
	ܩܨܪ ܩܨ	...	xx. 2.	...	...
	ܩܪܐ	i. 23.	...	...	...
Ethpe.	—	i. 42.	...	...	...
	ܩܪܒ	vi. 19.	...	...	...
Pa.	—	xvi. 2.	...	...	...
Ethpa.	—	xx. 17.	...	...	...
	ܩܪܒܐ	...	xxiv. 6.	...	...
	ܩܪܝܒ	ii. 13.	...	...	...
	ܩܪܝܪܐ	...	x. 42.	...	...
	ܩܪܝܫ	xviii. 18.	...	...	...
	ܩܪܝܬܐ	iv. 5.	...	...	...
	ܩܪܝܬܐ	...	vii. 3.	...	...
	ܩܪܢܐ	...	vi. 2.	...	...
	ܩܪܒܐ	...	...	xiii. 7.	...
	ܩܪܩܦܬܐ	xix. 17.	...	...	...
	ܩܫܐ ܩܫܝܐ	vi. 60.	...	...	...
	ܩܫܝܘܬܐ	...	xix. 8.	...	...
	ܩܫܝܫܐ	vii. 26.	...	...	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܪ				
	ܪܰܒ	i. 38.	...	...	...
	ܪܒܳܐ	iii. 30.	...	...	...
Ethpa.	—	...	...	...	iv. 16.
	ܪܰܒܰܝܬܳܐ	...	xx. 8.	...	...
	ܪܶܒܘ̈	...	xviii. 24.	...	...
	ܪܰܒܘܠܝ	xx. 16.	...	...	...
	ܪܰܒܘܬܳܐ	...	...	...	iii. 2.
	ܪܒܝܥܳܝܳܐ	...	xiv. 25 (f).	...	iii. 1.
	ܪܶܒܺܝܬܳܐ	...	xxv. 27.	...	...
	ܪܒܝ̈ܬܐ	ii. 6.	...	...	...
	ܪܰܓܳܐ ܪܶܓܬܳܐ	viii. 44.	...	...	...
	ܪܓܓ ܪܶܓ	...	v. 28.	...	...
Ethpa.	—	...	xiii. 17.	...	...
	ܪܓܶܙ	...	v. 22.	...	...
	ܪ̈ܓܝܓܬܳܐ	...	...	iv. 19.	...
	ܪܶܓܠܶ̈ܐ	xi. 2.	...	...	...
	ܪܓܠܬܳܐ	xviii. 1.	...	...	...
	ܪܓܡ	viii. 5.	...	...	...
Aph.	ܪܓܶܫ	...	...	v. 29.	...
	ܪܓܫ	...	...	iii. 17.	...
	ܪܕܳܐ	vii. 38.	...	...	xxiii. 16.
	ܪܕܘܦܝܳܐ	...	xiii. 21.	...	...
	ܪܕܦ	v. 16.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpe.	ܪܕܦ	...	v. 10.	...	...
Peil part.	ܪܗܛ	...	...	v. 38.	...
Ethpe.	—	...	...	...	i. 29.
	ܪܗܛܘ	xx. 2.	...	...	...
	ܪܘܐ ܪܘܝ	...	...	...	xii. 45.
Aph.	—	ii. 10.	..	...	...
	ܪܘܒܐ	...	xxvii. 24.	...	...
	ܪܘܓܙܐ	iii. 36.	...	...	...
	ܪܘܙ	...	v. 12.	...	...
	ܪܘܙܐ	...	...	...	i. 14.
	ܪܘܚܐ	i. 32.	...	...	...
	ܪܘܚܩܐ	...	xxvi. 58.	...	...
	ܪܘܝ	...	xxiv. 49.	...	...
	ܪܘܝܘܬܐ	...	...	...	xxi. 34.
	ܪܘܝܚܐ	...	vii. 13.	...	...
Aph.	ܪܘܡ ܪܡ	iii. 14.	...	...	...
Ethtaph.	—	iii. 14.	...	...	...
	ܪܘܡܐ	...	...	...	i. 78.
	ܪܘܡܚܐ	...	...	...	ii. 35.
	ܪܘܩܐ	ix. 6.	...	...	...
	ܪܘܪܒܐ	i. 50.	...	...	...
	ܪܘܪܒܢܐ	...	xx. 25.	...	...
	ܪܚܝܐ	...	xviii. 6.	...	...
	ܪܚܝܩܐ	xxi. 8.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܪܚܡ	v. 20.	...	...	...
Ethpe.	—	xiv. 21.	...	...	...
Ethpa.	—	...	ix. 27.	...	...
	ܪ̈ܚܡܐ	...	v. 7.	...	...
	ܪܚܡܐ	iii. 29.	...	...	...
	ܪܚܡܘܬܐ	...	...	...	xi. 8.
	ܪܚܡܬܐ	xv. 9.	...	...	...
Aph.	ܪܚܩ	...	vii. 23.	...	...
Pa.	ܪܛܒ	...	...	...	xvi. 24.
	ܪܛܝܒܐ	...	...	...	xxiii. 31.
	ܪܛܢ	vi. 41.	...	...	...
Pa.	—	...	xx. 11.	...	...
	ܪܛܢܐ	vii. 12.	...	...	...
	ܪܝܚܐ	xii. 3.	...	...	...
	ܪܝܫ	ii. 8.	...	...	...
	ܪܝܫܢܐ	xii. 3.	...	...	...
	ܪܝܫܝܬ	i. 1.	...	...	...
	ܪܝܫܢܐ	...	...	...	xviii. 18.
	ܪܟܒ	...	xxi. 7.	...	...
Peil part.	—	xii. 15.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	xix. 35.
	ܪܟܝܟܐ	...	xi. 8.	...	...
	ܪܟܟ ܪܟ	...	xxiv. 32.	...	...
	ܪܟܢ	...	...	...	xxiv. 29.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܪܟܢ	xix. 30.	...	...	...
	ܪܡ ܪܡܐ	xi. 43.	...	...	...
	ܪܡܐ	v. 3.	...	...	...
Aph.	—	v. 7.	...	...	...
	ܪܡܙ	xiii. 24.	..	...	...
	ܪܡܫܐ	vi. 16.	...	...	...
	ܪܡܬܐ	...	...	...	iii. 5.
	ܪܢܐ	...	...	viii. 33.	...
	ܪܢܝܐ	...	xiii. 22.	...	...
	ܪܥܐ	xxi. 15.	...	...	...
Ethpa.	—	xii. 10.	...	...	...
	ܪܥܝܐ	x. 2.	...	...	...
	ܪܥܝܐ	x. 9.	...	...	...
	ܪܥܝܢ	vii. 18.	...	...	...
	ܪܥܡܐ	xii. 29.	...	...	...
Peil part.	ܪܥܥ ܪܥ	...	xii. 20.	...	...
Ethpe.	—	...	xxi. 44.	...	...
Aph.	ܪܦܬ	...	...	ix. 18.	...
	ܪܦܫܐ	...	iii. 12.	...	...
	ܪܘܨܦܬܐ	xix. 13.	...	...	...
	ܪܩܐ	...	v. 22.	...	...
Pa.	ܪܩܕ	...	xi. 17.	...	...
Aph.	—	...	xi. 17.	...	...
Peil part.	ܪܨܝܨ	...	...	...	vi. 38.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܪܘܩ ܪܩ	ix. 6.	...	...	...
Aph.	ܪܫܐ	...	...	...	xxiii. 14.
	ܪܬܝܬܐ	...	...	xvi. 8.	...
	ܪܬܬ ܪܬ	...	...	v. 33.	...
	ܫ				
	ܫܐܕܐ	...	vii. 22.	...	...
	ܫܐܠ	i. 21.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xiv. 18.
Pa.	—	i. 19.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	xi. 5.
	ܫܐܠܬܐ	...	...	...	xxiii. 24.
	ܫܒܐ	...	...	...	viii. 29.
Ethpe.	—	...	...	...	xxi. 24.
	ܫܒܐ ܫܒܬܐ	v. 9. xx. 1.	...	...	...
	ܫܒܒ ܫܒ	...	...	ii. 4.	...
	ܫܒܒܐ	ix. 8.	...	...	...
Ethpa.	ܫܒܗܪ	v. 35.	...	...	...
	ܫܒܗܪܢܘܬܐ	..	...	vii. 22.	...
Pa.	ܫܒܚ	viii. 54.	...	...	...
Ethpa.	—	vii. 39.	...	...	...
	ܫܒܛܐ	...	x. 10.	...	...
	ܫܒܝܐ	...	...	...	iv. 18.
	ܫܒܝܠܐ	...	iii. 3.	...	...
	ܫܒܠܐ	...	xii. 1.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܒܰܥ	iv. 52.	...	...	...
	ܫܰܒܥܳܐ	...	xv. 34.	...	...
	ܫܰܒܥܺܝܢ	...	xviii. 22.	...	...
	ܫܒܰܩ	iv. 3.	...	...	...
Ethpe.	—	viii. 9.	...	...	...
	ܫܒܶܫܬܳܐ	xv. 2.	...	...	...
	ܫܒܶܬܳܐ	...	xxiii. 23.	...	...
	ܫܓܽܘܫܝܳܐ	...	xxvi. 5.	...	...
	ܫܓܰܫ	...	...	...	xxiii. 5.
Peil part.	—	xii. 27.	...	...	...
Ethpe.	—	...	ix. 23.	...	...
	ܫܕܳܐ	viii. 7.	...	...	...
Ethpe.	—	xii. 31.	...	...	...
Pa.	ܫܰܕܰܪ	i. 19.	...	...	...
Ethpa.	—	i. 6.	...	...	...
	ܫܗܰܪ	..	xxvi. 38.	...	...
	ܫܘܳܐ	i. 27.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xviii. 19.	...	...
Pa.	—	xi. 2.	...	xiv. 15.	...
Aph.	—	i. 23: v. 18.	...	...	...
	ܫܽܘܒܚܳܐ	i. 14.	...	...	...
	ܫܽܘܒܩܳܢܳܐ	...	xix. 7.	...	...
Aph.	ܫܘܓ ܫܳܓ	ix. 7.	xv. 20.	...	...
	ܫܘܥ	...	xiii. 5.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܘܚܢܐ	...	...	...	xvi. 20.
	ܫܘܛ ܒܗ	...	vi. 24.	...	...
	ܫܘܠܛ	i. 12.	...	...	...
	ܫܘܠܡܐ	...	xiii. 39.	...	...
	ܫܘܥܐ	...	vii. 24.	...	...
	ܫܘܦܢܝܢܐ	...	...	...	ii. 24.
	ܫܘܩܐ	...	vi. 2.	...	...
	ܫܘܩܪܐ	...	xv. 19.	...	...
	ܫܘܪܝܐ	xv. 27.	...	...	...
	ܫܘܫܢܐ	...	vi. 28.	...	...
Ethpau.	ܫܘܬܦ	...	i. 18.	...	...
	ܫܘܬܦܐ	...	xxiii. 30.	...	...
	ܫܚܢ	xviii. 18.	...	...	...
	ܫܚܩ	...	...	ix. 26.	...
Pa.	ܫܚܪ	...	v. 41.	...	...
	ܫܛܝܘܬܐ	...	...	vii. 22.	...
	ܫܛܝܦܬܐ	xii. 3.	...	...	...
	ܫܝܘܠ	...	xi. 23.	...	...
	ܫܝܢܐ	...	x. 34.	...	...
	ܫܝܦܘܪܐ	...	xxiv. 31.	...	...
	ܫܝܫܠܬܐ	...	...	v. 3.	...
	ܫܟܒ	xi. 11.	...	...	...
	ܫܟܚ	i. 41.	...	...	...
Ethpe.	—	...	i. 18.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܰܠ	...	...	iv. 32.	...
	ܫܶܟܪܳܐ	...	...	...	i. 15.
	ܫܶܠܕܳܐ	...	xiv. 12.	...	...
	ܫܶܠܗܰܒܺܝܬܳܐ	...	...	...	xvi. 24.
	ܫܠܰܚ	v. 36.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	i. 19.
Pa.	—	...	...	...	x. 30.
Aph.	—	...	xxvii. 28.	...	...
Pa.	ܫܠܰܛ	...	vii. 29.	...	...
Aph.	—	v. 27.	...	...	...
	ܫܠܺܝ ܫܠܳܐ	...	xiv. 32.	...	...
	ܫܰܠܝܳܐ	...	viii. 26.	ix. 8.	...
	ܫܠܺܝܚܳܐ	xiii. 16.	x. 2.	...	...
	ܫܰܠܺܝܛ	v. 10.	...	...	...
	ܫܰܠܺܝܛܳܢ	...	...	...	xii. 11.
	ܫܠܶܡ	vii. 8.	...	...	...
Ethpe.	—	xviii. 36.	...	...	...
Pa.	—	iv. 34.	...	...	...
Ethpa.	—	xix. 28.	...	...	...
Aph.	—	vi. 64.	...	...	...
	ܫܠܳܡܳܐ	xiv. 27.	...	...	...
	ܫ̈ܰܠܬܳܐ	...	...	...	xxii. 44.
	ܫܶܡ	i. 6.	...	...	...
Pa.	ܫܰܡܗܰܘ ܫܰܡܗܶܢ	...	...	iii. 16.	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܡܘܢܐ	...	v. 26.	...	...
	ܫܡܗ	xviii. 10.	...	...	...
	ܫܡܝܐ	i. 32.	...	...	...
	ܫܡܥ	...	...	iv. 29.	...
	ܫܡܥܘ	i. 37.	...	...	...
Ethpe.	—	ix. 32.	...	...	...
	ܫܡܘܥܬܐ	xii. 38.	...	...	...
Pa.	ܫܡܫ	xii. 2.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xx. 28.	...	...
	ܫܡܫܐ	...	v. 45.	...	...
	ܫܢܐ	x. 20.	...	...	...
Pa.	—	v. 24.	...	...	...
	ܫܢܐ ܫܢܬܐ	ii. 20.	...	...	...
	ܫܢܐ	...	v. 38.	...	...
	ܫܢܝܬܐ	...	...	...	xxiv. 11.
Pa.	ܫܢܩ	...	viii. 29.	...	...
Ethpa.	—	...	viii. 6.	...	...
	ܫܢܬܐ	xi. 13.	...	...	...
Ethpa.	ܫܥܐ	i. 18.	...	...	...
	ܫܥܐ	i. 39: v. 9.	viii. 3.	...	...
	ܫܦܝܐ	...	...	...	iii. 5.
	ܫܦܝܪ	iv. 17.	...	...	...
Pa.	ܫܦܥ	...	...	...	vi. 38.
Aph.	—	...	xxvi. 7.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܦܝܪ	viii. 29.	...	...	...
	ܫܦܪܐ	...	...	xvi. 2.	...
Aph.	ܫܩܐ	...	x. 42.	...	...
	ܫܩܐ	xix. 31.	...	...	...
	ܫܩܝܦܐ	...	viii. 32.	...	...
	ܫܩܠ	i. 29.	...	...	...
Ethpe.	—	...	ix. 15.	...	...
Aph.	—	...	iii. 11.	...	...
	ܫܪܐ	i. 27.	...	...	...
Ethpe.	—	vii. 23.	...	...	...
Pa.	—	viii. 9.	...	...	...
Ethpa.	—	xxi. 12.	...	...	...
Aph.	—	...	...	xiv. 14.	...
	ܫܪܒܐ	...	i. 17.	...	...
	ܫܪܓܐ	v. 35.	...	...	...
	ܫܪܘܬܐ	...	xxii. 4.	...	...
	ܫܪܝܪܐ	iii. 33.	...	...	...
	ܫܪܝܪܐܝܬ	i. 47.	...	...	...
	ܫܪܟܐ	...	xxii. 6.	...	...
Pa.	ܫܪܪ ܫܪ	...	...	...	xxii. 32.
Aph.	—	...	...	xvi. 20.	...
	ܫܪܪܐ	i. 9.	...	...	...
	ܫܬ	ii. 6.	...	...	...
	ܫܬܐ	...	xvii. 1.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܬܐ ܐܫܬܝ	iv. 7.	...	...	...
	ܫܬܐܣܐ	...	vii. 25.	...	...
	ܫܬܝܢ	...	xiii. 8.	...	...
	ܫܬܩ	...	xx. 31.	...	...
Peil part.	—	...	xxvi. 63.	(for note, see ref. above.)	
Pael	—	...	xxii. 34.	...	...
Ethpaal.	—	...	xxii. 12.	...	...
	ܬ				
	ܬܐܓܘܪܬܐ	ii. 16.	...	...	...
	ܬܒܢܐ	...	iii. 12.	...	...
	ܬܒܥ	...	xxv. 27.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xi. 50.
	ܬܒܥܬܐ	...	...	...	xviii. 7.
	ܬܒܪ	...	xii. 20.	...	iv. 18.
Ethpe.	—	xix. 36.	...	..	...
Pa.	—	xix. 31.	...	...	...
	ܬܓܪ	(see ܐܬܓܪ, Ethpa.)			
	ܬܓܪܐ	...	xiii. 45.	...	...
	ܬܕܝܐ	...	...	...	xi. 27.
	ܬܕܟܝܬܐ	ii. 6.	...	...	...
	ܬܕܡܪܬܐ	iv. 48.	...	...	...
	ܬܗܘܡܐ	...	...	...	viii. 31.
	ܬܗܪ	...	vii. 28.	...	...
	ܬܗܪܐ	...	...	xvi. 8.	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpe.	ܬܘܐ	...	xxi. 29.	...	...
	ܬܘܒ ܬܒ	...	iii. 2.	...	...
Aph.	—	...	...	xii. 28.	...
	ܬܘܒ	i. 21.	...	...	...
	ܬܘܗ	...	...	ix. 15.	...
	ܬܘܗܬܐ	...	...	...	xxi. 25.
	ܬܘܚܪܬܐ	...	...	...	i. 21.
	ܬܘܠܥ	...	...	ix. 44.	...
	ܬܘܢܐ	...	vi. 6.	..	...
	ܬܘܩܠܐ	...	xvi. 23.	...	...
	ܬܘܪܐ	ii. 14.	...	...	...
	ܬܘܬܐ	...	...	...	xvii. 6.
	ܬܘܬܪ	...	xii. 34.	...	...
	ܬܚܘܝܬܐ	...	...	...	i. 80.
	ܬܚܘܡܐ	...	ii. 16.	...	...
	ܬܚܝܬ	i. 48.	...	...	...
	ܬܚܠܘܦܐ	...	xvi. 26.	...	...
Ethpa.	ܬܚܬܝܢ	...	xi. 23.	...	...
	ܬܚܬܝܐ	...	...	vi. 11.	...
	ܬܛܠܝܠܐ	...	...	ii. 4.	...
	ܬܝܒܘܬܐ	...	iii. 8.	...	...
	ܬܝܡܢܐ	...	xii. 42.	...	...
	ܬܟܒ	...	...	...	xxiii. 23.
	ܬܟܫܦܐܝܬ	...	...	...	xxii. 44.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܬܟܠ	...	xxvii. 43.	...	...
	ܬܟܠܬܐ	...	xxiii. 5.	...	...
Pa.	ܬܟܫ	...	...	...	xi. 53.
	ܬܠܐ	...	xviii. 6.	...	...
	ܬܠܓܐ	...	xxviii. 3.	...	...
	ܬܠܝܠܘܬܐ	...	...	...	viii. 6.
	ܬܠܡܕ	...	xxviii. 19.	...	...
Ethpa.	—	...	xiii. 52.	...	...
	ܬܠܡܝܕܐ	i. 35.	...	...	...
	ܬܠܬ	xiii. 38.	...	...	...
	ܬܠܬܐ	ii. 1.	...	...	...
	ܬܠܬܝܢ	v. 5.	...	...	...
	ܬܡܗܘ	...	...	i. 22.	...
Ethpa.	—	...	xxii. 33.	...	...
Aph.	—	...	...	...	xxiv. 22.
	ܬܡܗܐ	...	...	...	iv. 36.
	ܬܡܗܬܐ	...	...	...	xiii. 17.
	ܬܡܝܡܐ	...	x. 16.	...	...
	ܬܡܢ	ii. 1.	...	...	...
	ܬܡܢܝܐ	v. 5.	...	...	...
	ܬܡܢܝܐ	xx. 26.	...	...	...
	ܬܡܢܝܢ	...	...	...	ii. 37.
	ܬܡܢܬܥܣܪ	...	...	...	xiii. 4.
	ܬܢܘܪܐ	...	vi. 30.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܬܢܢ	vi. 9.	...	...	...
	ܬܥܠܐ	...	viii. 20.	...	...
	ܬܦ̈ܠܝܢ	...	xxiii. 5.	...	...
	ܬܩܝܦ	...	...	...	i. 52.
	ܬܩܠ	...	iv. 6.	...	...
Ethpe.	—	xi. 9.	...	...	...
	ܬܩܢ	...	xii. 13.	...	...
Pa.	—	...	iv. 21.	...	...
Aph.	—	...	xi. 10.	...	...
Ethpa.	ܬܪܓܡ	...	i. 23.	...	...
	ܬܪܘܢܘܣ	...	xix. 28.	...	...
	ܬܪܝܢ	i. 35.	...	...	...
	ܬܪܝܨܐܝܬ	...	...	...	vii. 43.
	ܬܪܡܠܐ	...	x. 10.	...	...
	ܬܪܡܝܬܐ	xvii. 24.	...	...	...
	ܬܪܢܓܘܠܬܐ	...	xxiii. 37.	...	...
	ܬܪܢܓܠܐ	xiii. 38.	...	...	...
	ܬܪܣ	...	vi. 26.	...	...
	ܬܪܥ	...	...	...	viii. 43.
	ܬܪܥܐ	x. 1.	...	...	...
	ܬܪܥܐ	...	...	xiii. 34.	...
	ܬܪܥܝܬܐ	...	...	...	i. 51.
	ܬܪܥܣܪ	{vi. 13, 67. {xi. 9. (fem.)	...	...	...
	ܬܪܝ	...	viii. 32.	...	...

	S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
ܬܪ̈ܬܝܢ	iii. 4: xi. 3.	...	...	...
ܬܫܒܘܚܬܐ	xi. 4.	...	...	...
ܬܫܡܫܬܐ	...	...	...	i. 5.
ܬܫܢܝܩܐ	...	iv. 24.	...	...
ܬܘܒ	...	xx. 5.	...	...
ܬܫܥܐ	...	xviii. 12.	...	...
ܬܫܥܝܢ	...	xviii. 12.	...	...
ܬܫܥܝܬܐ	...	...	...	i. 1.
ܬܐ̈ܬܐ	i. 48.	vii. 16.	...	...

ADDITIONAL NOTE.

S. Matt. x. 21. ܢܡܝܬܘܢ ܐܢܘܢ, *shall cause them to be put to death*—*θανατώσουσιν αὐτούς*. (So also S. Mark xiii. 12.)—Aphel fut. 3. pl. of ܡܝܬ, *Died.*—Aph. ܐܡܝܬ, *Caused to die, slew.*—Fut. ܢܡܝܬ, 3. pl. with aff. ch. xxvi. 59; xxvii. 1; S. Mark xiv. 55.—Imperat. pl. ܐܡܝܬܘ, Col. iii. 5.—Part. ܡܡܝܬ, pl. masc. ܡܡܝܬܝܢ, Rom. viii. 13.

Heb. Hiph. הֵמִית, *Destroyed, killed*, Numb. xiv. 15; Judg. xvi. 30; 2 Sam. iii. 30; xxi. 1.

ERRATA IN INDEX.

Page 498, line 1, for ܐܘ̱ read ܐܘ̄.

„ „ „ 13, for ii. 17, read ii. 7.

„ 502, „ 8, for ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ read ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ.

„ „ „ 20, for ܐܣܛܝܪܐ read ܐܣܛܪܐ.

„ 512, „ 7, for S. Matt. xiv. 12, read S. Mark xiv. 12.

The Author begs indulgence for the Errata, which were chiefly detected during the correction and verification of the Index; and for any others which may have escaped his notice. He trusts that no serious errors may yet remain, and must plead the difficulty of correcting a work of this nature with unpractised eyes.

CAMBRIDGE: PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. & SON AT THE UNIVERSITY PRESS.

Date Due

FACULTY

MR 11 '52

~~FACULTY~~

[redacted]

~~FACULTY~~

[redacted]

[redacted]

JUN 30 2006

BS2555.8 .W57
Clavis Syriaca : a key to the ancient
Princeton Theological Seminary–Speer Library
1 1012 00059 9227